

О Мие ШИ уна де НОПЦЬ



ПОВЕСТЯ РЕЖЕЛУЙ ШАХРИАР ШИ А ФРАТЕЛУЙ СЭУ ШАХ-
ЗЕМАН / ПОВЕСТЯ НЕГУЦЭ-ТОРУЛУЙ ШИ А ДУХУЛУЙ
ПОВЕСТЯ ПЕСКАРУЛУЙ ПОВЕСТЯ ГЕБОСУЛУЙ / МИНУ-
НАТЕЛЕ ПОВЕШТЬ АЛЕ АНИМАЛЕЛОР ШИ АЛЕ
ПЭСЭРИЛОР / ПОВЕСТЯ ЛУЙ СИНДБАД-ВЫНТУ-
РЭТОРУЛ МЭРИЛОР АЛА АД-ДИН ШИ ЛАМПА



• • • ФЕРМЕКАТЭ / АЛИ-БАБА ШИ ПАТРУЗЕЧЬ ДЕ ХОЦЬ • • •

О мие
ши уна
де нопць

О мие ши уна де нопцъ



Повешть алесе

КИШИНЭУ

1977

«ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ»

тэлмэчире де *Нина Искимжи*
префацэ де *Михай Чимпой*
презентаре графикэ де *Исай Кырму*

И(Арабэ)
О-11

О $\frac{70304-32}{M756(12)-77}$ 295-76 («Картя Молдовеняскэ»)

Тысяча и одна ночь
Художественная литература
Москва, 1975

© «ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ» • 1977

РЕЖЕЛЕ ШАХРИАР ЫН ФАЦА КУВЫНТУЛУЙ-РЕЖЕ



Супзрат пе соция са, каре й-а арзтат инфиделитатя, режеле Шахриар порунчеште сз и се адукз ын фиекаре сарз кыте о партенерз де петречере, че урма сз фие екзекутатз ын тайнз диминяца. Фийка визирулуй пе нуме Шехерезада есте ачя каре каутз сз евите моар-тя че-о аштепта, рекургынд ла ун виклешуг: еа ый повестеште кумплитулуй реже кыте ун басм, общи-нынд прин путеря фермекзтоаре а луй амынаря экзе-куцией. Атыт фийчей визирулуй, кыт ши алтор ерой ай басмелор дин «1001 де нопцъ», мештешугул спунерий ле окротеште сау ле редз вяца. Ей континуз астфел сз трэяскз сау примеск ын дар вяца, каре, ка резултат ал унуй конкурс фатал де ынтымплэрь, урма сз фие ынтреруптз. Сенсул параболик атыт де модерн ал жестулуй Шехерезадей есте ынведерат: ынтре кувын-ти екзистенцз се пуне ун деплин семн де идентитате.

«1001 де нопцъ» се читеск ку интерес ши астэзь гра-ции ачестуй миракол, пе каре ыл сэвыршеште кувын-тул. Че фаче ел ын лумя крынченз а Рэсэритулуй мусулман медиевал?

Ыл реадуче пе аллах принтре челе трекзтоаре, пе пэмынтул нимикничией умане. Адикз думнезееште оамений ши лежиле кэрор сынт супушь.

Асигурз ачя атмосферз де петречере, де континуз шеззтоаре, ын каре омул ши тимпул с'ау контопит ын кувинт, ау девенит ун тот органик. Де унде тимпул прин ексчеленцз епик ал басмелор ориентале.

Ынвинже ынтымпларя фаталз, о сфидязз, астфел ын-

кыт vorba ашезатэ, синчерэ, фрумос роститэ, изво-
рытэ динтр'о елевацие спиритуалэ, динтр'о вервэ
гылгыитоаре есте ренэскэтоаре ла проприу ши ла фи-
гурат: ынтремязэ суфлетеште ши-й фаче пе чей май
путерничь сэ вибрезе, сэ се ындуйошезе, сэ чедезе
фурией, пасиуний де момент, хотэрырий де а аплика
педепселе капитале. Режеле девине, ын асеменя ситуа-
ций ын каре регалитатя е а кувынтулуй, омул симплу
стынд ын фаца дестинулуй. Ну е оаре Шахриар ун
реже Лир, пе каре повестира фрумоасэ ыл ыннебу-
неште, ыл трансформэ ынтр'ун пэрташ ал суферин-
целор челор мулць? Ну импортэ, ын ачест сенс, моар-
тя ынтымплэтоаре а мэскэричулуй гебос ал режелуй,
кынд ынтымплэриле повестите ку о путере де седук-
цие инегалабилэ де чей че с'ау фэкут марторий
невиноваць ай морций ачелуя депэшеск фиорул ей
тражик прин тенсиуне ши стрэшничие, ам зиче (де
че ну?) достоевскианэ. Кэч субъектул басмелор — кяр
пентру ной, каре ам куноскут орориле фасцизмулуй,—
есте ку адевэрат терифиант, неынгрэдит ын ынаинтаря
луй прин криме ши акте сынжероасе.

Фирул эпик ал челор о мие ши уна де нопць, пе-
трекуте де Шехерезада ку индигнатул Шахриар пынэ
кынд еа авя сэ фие ертатэ, есте пе кыт де капричиос
ыннодат (ку о инжениозитате де ла каре аре де
ынвэцат литература детективэ!), пе атыт де ригурос
ложик ши унитар. Фиекаре повестире, анулынд-о прин
путеря де вражэ пе чя пречедентэ, аре ун вэдит рол
компетиционал пе скара асцендентэ а интересулуй,
чeya че имплекэ о маре артэ а амынэрий, а суспен-
сулуй наратив, а дезлокэрий неконтените а сфырши-
тулуй.

Аша кум не апаре дин кулежеря презентэ, Ориен-
тул араб медиевал э «о луме че гындя ын басме ши
ворбя ын поезий» (Еминеску). Повестира ши експри-
маря челор май ыналте сентименте ын формэ вер-

сификатэ (май алес ындрэгостиций сынт поець спонтань ши дезинтересаць) девин манифестэрь ку адевэрат стихиаале але суфлетулуй мереу супериор ынтымплэрилор вещей. Старя де поезие а лумий че популязэ «О мие ши уна де нопць» есте о формэ женуинэ ши ну уна артифициал креатэ. Ынцелепчуня, верва, фас-тул ши алте елементе каре о креазэ сынт натурале, vorba неинвентынду-ле, чи пур ши симплу денуминду-ле. Е о структурэ ынкегатэ суб семнул поезией Кувынтулуй, фэрэ лианць интериорь, атыт де спечификэ векий литературь индиене ши франчезулуй roman á tiroir, дар авынд ун рост ынтр'о рамэ параболікэ уникэ.

Кулежеря с'а конституит ын журул анулуй 1400, прин реадучеря пе терен араб а унор басме индиене, ежиптене, ебраиче (орижиня фиинд контроверсатэ). Ынкэ ын секолул IX е. н. ын лимба пехлеви есте традусэ колекция арабэ «Хезар афсане» («О мие де басме»), дар форма манускрисэ а кулежерий, пе каре о куноаштем астэзь, датязэ дин секолеле XV—XIX. Версиуня франчезэ а луй Антуан Галлан, каре стэ ла база тутурор традучерилор модерне, апаре ынчепынд ку анул 1704.

Кувынтул искусит прин каре а фост седус Шахриар а авут ши ун алт ефект неаштепат: л-а ыншелат пе реже. А фост, адикэ, о дублэ ыншелэчуне дин партя Шехерезадей. Ел а сервит дрепт контраакциуне ла фэрэдележиле луй, дар ши ле-а демаскат, кэч еложуул «режелуй тутурор тимпурилор» а аскунс ши нумероасе алузий ла реалитэциле сочиале ши политиче але медиевалитэций арабе.

Ын кяр концепция артистикэ де базэ а басмелор апар моравуриле курций режешть: инфиделитатя режинеи ши фурия режелуй, каре трансформэ ын виктиме фетеле иноченге.

Луй Шахриар и се аратэ оглинда лумий пе каре

о стэпынеште. Ын фаца регалитэций кувынтулуй ре-
желе а чедат. Ятэ фрумосул сенс параболик каре,
динколо де лумя сомптуоасэ ши крудэ а мисицилор,
а султанилор ши визирилор, кадиилор, калифилор,
зарафилор, окырмуиторилор, хоцилор де тоатэ мына,
еунучилор ши дервишилор, ни се дезвэлуе ку тоатэ пу-
теря де сужестие астэзь.

Повестинд деспре еа, Шехерезада ну нумай шь-а
салват вяца, дар шь-а асигурат ши немуриря.

Спре кувинтеле ей фермекэтоаре се аплякэ ши не-
воя ноастрэ де копилэрие, де ымпэртэшире ку пэрти-
чика немуритоаре а суфлетулуй уман. Ынцележем
май бине акум де че сфэтошения ымплетитэ
ку копилэрия а консакрат жениул
луй Крянгэ.

МИХАЙ ЧИМПОЙ



ПОВЕСТЯ РЕЖЕЛУЙ ШАХРИАР ШИ А ФРАТЕЛУЙ СЭУ ШАХЗЕМАН

Мэрире луй Аллах, стэпын ал лумилор тоате!

Славэ ши бинекувынтаре домнулуй ностру Махомед¹, тримисул луй Аллах ынтре оамень! Милуяскэ-л Аллах ку бинефачериле луй, фие ку ел тоате бинекувынтэриле луй Аллах ын вечий вечилор пынэ ла жудеката де апой!

Чи акум дупэ кувынтул де ынчепут: ку адевэрат, извоаделе бэтрыне историсеск немайпомените ынтимплэрь але нороаделор истовите ын негура времурилор, сэ се поменяскэ вяк де вяк ын тоате колцуриле пэмынтулуй, сэ трагэ ынвэцэминте вииторимиле ши сэ ну се ынкарче де пэкате. Лаудэ кроникарилор искусиць каре ау лэсат ынтимплэриле челе уймитоаре де поменире ши де бунэ ынвэцэтурэ вииторимилор!

Ынтимплэрь минунате ши улуитоаре зэмислите де народ сынт купринсе ши ын карта челор о мие ши уна де нопць, ын повештиле ей фермекате, ын пилделе ши параболеле ей.

Извоаделе челе май векь повестеск деспре времуриле демулт петрекуте ши истовите (чи Аллах нумай ел штие челе нештиуте. Аллах е ынцелепт ши атоатеде-тэтор, ши атоатебинефэкэтор ши мултмилостив), чикэ, а фост одатэ ын векимя времий ши ын трекутул вырстелор ун окырмуитор песте остроавеле Индулуй ши песте ымпэрэция Киней, ун реже вестит дин нямул режелуй Сасан², файма кэруя а ымплут лумя, ши авя ел содом де остэшиме, де дрегэторь ши де служь. Ши с'а ынвредничит режеле сэ айбэ дой фечорь, ши ерау ей амындой важничь витежь, дар фечорул чел май маре с'а арэтит май вредник, кэ ера ел витязул витежилор. Ши ера фечорул чел май маре, пе нуме Шахриар, ун стэпынитор дрепт ши непэртинитор, де-а кэруй омение с'а дус ворба, де л-а ындрэжит попоримя. Ярэ фечорул чел май мик, пе нуме Шахземан, стэпыня пэмынтуриле персиенешть ку четатя де скаун ла Самарканд. Ши, арэтынду-се ей амындой бунь ла суфлет ши дрепць ла жудекатэ, вяца ле-а фост ын белшуг ши мулцэмире. Ши аний тречяу унул дупэ алтул де с'ау скурс доуэзечь де ань ын капэт. Ши л-а апукат пе Шахриар ун дор де фрателие сэу, де се топя де-а'н пичоареле ши, непутынд ын нич ун кип сэ-шь остояскэ дорул, л-а тримис пе визирул сэу сэ-л пофтяскэ пе фрате-сэу сэ се ынфэцишезе неынтырзият. Ши визирул тот атунч а пурчес ла друм ши а мерс ел кале лунгэ ши ын челе май

де пе урмэ а ажунс ла Самарканд. Ши ынфэцишынду-се ынаинтя луй Шахземан, й-а спус кэ пе мэритул сэу фрате дор греу ыл апасэ ши кэ-л пофтеште сэ ви-нэ сэ-й алине амэрэчуня; ши Шахземан а ынкувиин-цат ши а порунчит сэ се рындуяскэ челе требуитоаре пентру друм, сэ се десприндэ кортуриле, сэ се ын-шеуезе кэмилеле, й-а ынкрединцат визирулуй сэу окырмуиря ымпэрэцией, ярэ ел ку ун алай де марь дрегэторь ши служь с'а порнит спре пэмынтуриле мэритулуй сэу фрате. Дар ын дрикул нопций, амин-тинду-шь кэ а уйтат чел май фрумос мэргэритар ын палат, с'а ынвыртежит, ши, ынтрынд ын ятакул соа-цей сале, а възут-о кэ с'а дат ын пэкат ши а не-чинстит сфинчения касей ку чел май скырнав роб.

Взынд уна ка ачаста, с'а мыният песте поате де и с'а ынтунекат ынаинтя окилор ши зикынду-шь: «О, Аллах, нич н'ам избутит сэ мэ ындепэртэз де курциле меле ши бечизния а ындемнат-о пе фемея аста нетребникэ ку похта чя спуркатэ спре ун роб, апой дакэ ой пэрэси-о пе мултэ време, дукынду-мэ ла фрате-меу, с'а ынкурка ын драгосте ку алций!» Ши н'а май прежетат, чи а скос палошул дин такэ ши динтр'о скэпэраре а дескэпэцынат ши соаца, ши робул, ши н'а май зэбовит, чи ын припа част-маре с'а ынтурнат ши а дат нумайдекыт порункэ алаю-луй сэ апуче друмул. Ши ау мерс ей фэрэ попас, фэрэ одихнэ ши ау ажунс ын дрептул четэций де скаун а луй Шахриар. Ши а тримис Шахземан олэкарь ына-инте сэ вестяскэ деспре вениря луй, ши, аузинд вестя чя бунэ, Шахриар с'а букурат дин рэрункий инимий ши й-а ешит ын ынтымпинаре. Ши а ымподобит ел четатя ын чинстя мэритулуй сэу фрате ши се веселя ку веселие ымпэрэтыскэ, дар Шахземан се гындя ла челе че фэптуисе соаца луй чя некрединчоасэ ши-л копleshяу ноурий гындурилор, ши ера гэлбежит ши влэгуит. Яр Шахриар, взынду-л трист ши дус пе гын-дурь, ши, крэзынд кэ л-а пэлит дорул де ымпэрэция са, ну л-а искодит. Дар де ла ун рэстимп де време, взынд кэ-й спореште амэрэчуня, а кувынтат аша: «О, фрате, вэд кэ ешь влэгуит ши гэлбежит». Чи Шахземан й-а рэспунс: «Афлэ, кэ-с мэчинат де супэ-раре»,— ши й-а повестит челе фэптуите де невестэ-са. Аузинд аша, Шахриар л-а пофтит сэ-л ынсоцяскэ ла вынэтоаре, кэ поате и с'а ынвесели инима. Дар фра-теле пас сэ се ынвояска ши Шахриар а пурчес сингур.

Ши кум ста Шахземан ши се уйта пе ферястра каре рэспундя ын грэдинэ, маре й-а фост мираря, взынд кэ се дескиде уша палатулуй ши кэ ес де аколо доуз-

зечь де роабе ши доуэзечь де робь, яр соаца фрательуй ера ын мижлокул лор ши ера фрумоасэ ши нурлие де ну-шь авя ын луме потривире. Ши с'ау ашезат ын журул фынтыний цышнитоаре ши шь-ау скос страеле ши де одатэ соаца режелуй а стригат: «О, Масуд!» Ши ун роб негру ла фэкэтурэ а ымбрэцишат-о ши еа л-а ымбрэцишат стрынс. Ши с'ау луат браце ла браце, с'ау сэрутат ынтр'о дулчацэ ши с'ау кулкат, ши робий ку роабеле ле-ау урмат пил-да ши с'ау ымбрэцишат ку догоаре ши с'ау ындрэгулит пынэ с'а местекат зиуа ку ноаптя. Ши дакэ а възут Шахземан уна ка аста, а грэит ел де ел: «Пе Аллах, ненорочирия мя е о нимика тоатэ пе лынгэ нэ-паста че а дат песте фрате-меу!»— Ши а дат пустиилор тристеця ши а порунчит сэ и се адукэ фел де фел де бунэтэцурь ши а оспэтат дин грос. Мултэ време ну с'а скурс ши с'а ынторс Шахриар де ла ынзтоаре ши а бэгат де самэ кэ Шахземан ну май ера гэлбежит ла фацэ, чи арэта румейор ка май ынаинте, кыт тот драгул сэ-л привешть, ши кэ мынка ку мултэ пофтэ. Атунч Шахриар а грэит аша: «О, фрате, те-ам лэсат амэрыт ши гэлбежит, яр акум те-ам афлат весел ши румен. Рогу-те сэ-мь спуй каре-й причина скимбэрилор тале».— «Ам сэ-ць спун де че м'ам гэлбежит, дар круцэ-мэ ши ну мэ пуне сэ-ць спун де че ам дат пустиилор тристеця»,— а грэит Шахземан. Чи Шахриар л-а ындемнат: «Рогу-те, тот акум сэ-мь спуй де че те-ай влэгуит ши те-ай гэлбежит».

«Афлэ, о, фрате-меу,— а глэсуит Шахземан,— кэ атунч кынд л-ай тримис пе визирул тэу ку порункэ сэ мэ ынфэцишез ынаинтя та, нумайдекыт ам пус ла кале челе де требуинцэ ши ам пурчес ла друм, дар мь-ам адус аминте кэ ам уйтат мэргэритарул пе каре вроям сэ ци-л дау ын дар. М'ам ынвыртежит ку тот зорул ын палат ши ам възут-о пе соаца мя кэ с'а дат ын пэкат ку чел май скырнав роб ал меу. Взынд ачаства, м'а купринс о мыние аша де маре, кэ ле-ам фэкут де петреkanie ла амындой. Ши яка аста-й причина кэ м'ам влэгуит ши м'ам гэлбежит ши стам мереу нумай ыннегурат. Дар ну-мь да гес сэ-ць спун де че ам дат пустиилор тристеця, чи круцэ-мэ».

Аузинду-й спуселе, Шахриар а глэсуит аша: «Пе Аллах, спуне-мь, кум те-ай ынздрэвенит!» Ши кам де вое, кам де невое Шахземан а историсит тот че а възут.— «Вряу сэ вэд ку окий мей!»— а воровит Шахриар. Ши Шахземан л-а сфэгуит: «Н'ай декыт сэ те фачь кэ те дучь ла ынзтоаре, чи сэ те ындосешть ын кэмара мя ши атунч вей ведя ку окий тэй».

Ши Шахриар н'а ешит дин кувынтул луй, чи а дат порункэ сэ се рындуяскэ челе требуитоаре де вынз-тоаре, ши ау ешит оштень ынкэлэраць дин четате, ши ау ридикат кортуриле, ши а венит Шахриар, ши а дат порункэ служилор сэ ну слободэ пе нимень ын кортул луй. Чи ел шь-а пус алте страе ши с'а стрекурат типтил ын палатул луй фрате-сэу, ши а стат ши а кэ-тат пе ферястра че да ын грэдинэ, ши де одатэ а възут кум соаца луй, ынсоцитэ де робь ши роабе, а нечинстит сфиндения касей ынаинте де стригаря муезинулуй ла ругэчуня де дупэ амязэ, прекум й-а повестит Шахземан. Дакэ а възут уна ка ачаста, пе Шахриар л-а апукат дамблауа ши, венинд ла Шахземан, а грэит аша: «Хайде, фрате, сэ не луэм лумя ын кап, сэ лэсэм оқырмуиря ымпэрэтыскэ, пынэ вом ын-тылни о неферичире ла фел ка а ноастрэ! Алткум май бине о моарте грабникэ ши избавникэ, декыт о вяцэ тикэлоасэ!»

Ши зикынд аша, с'ау стрекурат ей пе уша тайникэ ши ау ынтинс-о ла друм, ши ау бэгут ей лунгэ кале, ши ау тот мерс ши ау тот мерс зи де варэ пынэ 'н сарэ ши ноаптя кыт е де маре пынэ с'ау поменит ын умбра унуй копак, пе малул уней гырлице, пе о пажиште де ла цэрмуриле уней апе марь. Ши шь-ау стымпэрат сетя ши ау стат сэ конэчяскэ. Ши кынд а принс а се бате зиуа ку ноаптя, де одатэ апеле с'ау ынволбурат ши с'а стылпуит о трымбэ де апэ пынэ ын чер ши с'а ындрептат спре пажиште. Вэзынд уна ка аста, пе чей дой фраць й-ау луат ниште фиорь дин тэлпэ пынэ ын субсуорь, де ли се скутура карня, ши нумай кыт ай зиче с'ау кэцэрат ын вырфул копакулуй ши ау рэмас ку окий ла трымба чея де апэ. Ши кум стау аша ши кэтау, ау възут о нзметение де дух некурат, ку капул кыт о баницэ, ши дучя ын кап ун скрин. С'а пус духул ын умбра копакулуй ын каре с'ау ачуат чей дой фраць ши, скоцынд кея, а дескуят скринул ши а скос де аколо о раклицэ ши, дескизынд-о, а ешит де аколо о фемее фрумоасэ, субцирикэ, де паркэ трасэ прин инел, ку фаца май фрумоасэ ка лумина соарелуй, прекум а спус-о бине поетул Атыя³ ын урмэтоареле версурь:

*Кум нумай се-арэтасе еа, кум се тэярэ зорий,
Мэригул Соаре с'а апринс ла паший ей, ушорий,
Де стрэлучиря ей орьче се ымпле ши рэсаре
Ши луна ликэреште 'н чер зиуа 'н амяза маре.*

Традучеря версурилор де Леонида Лари



Кынг фэрэ вре-ун вешмынт пе еа,

ыць лункэ 'н привире

Сэ се ынкине 'н фаца ей стэ гата 'нтряга фире,

Кынг фулжер трече принтре вий етерна фрумусеце,
Ындрэгостиций сынт куприншь

де-о фэрэ лях тристеце.

Ши духул а грэит кэтре фемея чя фрумоасэ: «О, стэпына мя, ту, пе каре те-ам рэпит ын ноаптя нунций тале, ласэ-мэ сэ мэ ходинеск олякэ!» Ши зикынд ачестя, шь-а пус капул ын поала ей ши а адормит ка лемнул; ярэ фемея, ридикынду-шь окий, й-а вэзут пе чей дой фраць. Атунч, пунынд капул духулуй пе ярбэ, ле-а фэкут семне сэ кобоаре жос, сэ ну се тямэ де духул чел ынфрикошат. Ярэ ей й-ау рэспунс: «Пе Аллах, слэбеште-не». Чи фемея а грэит: «Дакэ ну вэ даць жос, ам сэ-л трезеск пе ифрит-дяволул ши ну ва прежета де фел сэ вэ прэпэдыскэ». Аузинду-й спуселе, ун кутремур рече й-а стрэбэтут ши с'ау дат жос, чи фемея с'а рэстурнат динаинтя лор ши й-а ымбият, зикынд: «Хай, ынфижець скулеле ши фачець выртос челе че се кувин, кэ алткум ам сэ-л трезеск пе ифрит-дяволул». Ла кемаря аста лимпеде, чей дой фраць с'ау уйтат унул ла алтул, скимбынд феце-феце, ши Шахриар а грэит: «О, фрате-меу, ду-те де-й ымплинеште пофта»,— чи Шахземан л-а ындемнат пе ел. Вэзынд фемея, кэ зэбовеск ши кэ-шь фак семне унул алтуя, с'а мыният ши с'а стропшит ла ей, стрэшни-чинду-й: «Дакэ май шовэиць ши ну-мь ымплиниця доринца, ам сэ-л трезеск пе ифрит-дяволул!» Кум ау аузит уна ка аста, й-а купринс пе амындой о фрикэ де непфвестит, ши, кум ну вроау сэ-шь примеждуяскэ вяца, й-ау ымплинит порунка. Ши одатэ сфыршитэ тряба, фемея а скос дин сын о пунгуцэ ши, дезлегынду-й баереле, а дат ла ивялэ о салбэ де инеле. Ши ерау аколо ынширате чинч суте шаптезечь де инеле. Ши фемея й-а ынтребат: «Ау ну штиць де унде-с инелеле ачестя?» Ши кум чей дой фраць ну штияу, фемея ле-а спус: «Афлаць, кэ й-ам пус коарне ифритулуй ку стэпыний ачестор инеле. Аму сэ-мь даць ши вой кыте ун инел». Ши чей дой фраць шь-ау скос инелеле дин дежет ши и ле-ау дат. Чи фемея а воровит аша: «Афлаць, кэ ифрит-дяволул м'а рэпит ын ноаптя нунций меле ши м'а ындосит ын раклице, ярэ раклица а ынкис-о ынтр'ун скрин. Ши а ферекал ел скринул ку шапте зэвоаре ши л-а коборыт ын афунд де маре, ын волбура апелор, дар везь, ну штия ел, кэ дакэ ышь багэ фемея чева ын кап. нич дракул н'о поате скоате динтр'але ей, ши н'о сэ

се ласе нич ын руптул капулуй, чи-шь фаче воиле,
ынторма кум а спус ун поет:

Ну крее спусей фемеешь —

Ушоарэ амэжуре,

Супусэ пофтелор трупешть

Ле-е орьшиче порнире.

Юбиря че те-а 'нвэлуит

Аскунге 'ншелэчуне,

Ку кыт май мулт ы-й крезь, ку-атыт

Май мултэ-амэрэчуне.

Кэч дяволу 'н фемее, вай,

Пе бьегу-Агам л-а скос гин рай.

Аузинд асемения ворбе, чей дой режь с'ау болдит
де уймире ши Шахриар а грэит аша: «О, фрате, афлэ,
кэ пе духул ачеста л-а пэлит о неферичире ши май
маре, ынкыт ну се поате асемиу ку неферичиря ноас-
трэ. Ши ну кред сэ и се фи ынтымплат куйвал»

Ши абя а испрэвит ворба, кэ ау ынтинс-о ла друм
спре четатя де скаун а луй Шахриар. Ши кум ау
ажунс ла курциле луй, а дат ел порункэ страшникэ
с'о скуртезе де кап пе соаца луй, ши пе роабеле ши
робий луй.

Ши а принс Шахриар а-шь луа кыте о мирясэ пе
ноапте, яр ла зоритул зорилор о дэдя пейрий. Ши
аша а фэптуит трей ань де зиле ын капэт.

Се кэинау ши се бочяу оамений де фокул че ле
ажунсесе ши ку инима ынкрынченатэ де дурере се
дучяу пе алте тэрымурь ку фийчеле лор, де ну май
рэмэсесе нич о фечоарэ ын четате.

Ши яка ынтр'о зи Шахриар й-а порунчит марелуй
визир сэ-й адукэ о фатэ, ши визирул с'а порнит сэ
кауте, дар н'а май афлат нич уна, ши кэтрэнит рэу
ши ку инима ынфрынть с'а ынтурнат акасэ, кэч ый
рэпуня капул Шахриар, скуртэ сокотялэ. Ши авя ма-
реле визир доуз фете. Чя май маре се нумя Шехере-
зада, чя май микэ Дуньязада. Ши ера Шехерезада о
фатэ кум ну-й алта май богатэ ла минте, ла ворбе
проприятэ, ла кувинте ынцеляптэ, кэ а адунат тоатэ
минтя дин луме дин челе букоавне, дин извоаде, кэ
куноштя тоате историеле челе бэтрыне деспре тим-
пурь петрекуте, деспре нороаде времуите. Ши а ку-
вынтат еа кэтре тайкэ-сэу: «О, пряюбитул меу татэ,
де че те-ай ыннегурат аша? Че жале те ымпресоарэ?
Огеште-те, кэч прекум а зис ун поет:

Ачелуй султ де-амар ши грижь

Сэ-й спуй: «Ау, ну штий оаре

Кэ ши тристець, ши букурий

Ын луме-с трекэтоаре?».

Кынд а аузит асеменя ворбе ку ноймэ, визирул й-а ыншират тоатэ ынтымпларя ку режеле де ла ынчепут пынэ ла сфыршит. Ши Шехерезада с'а грэбит сэ-й спунэ: «О, пряхобитул меу татэ, пе Аллах, ду-мэ ла Шахриар сэ-й фиу мирясэ ши ну те скырби, кэ вой рэмыне вие ши тяфэрэ ши вой скэпа пе фечоареле мусулманилор де ачест реже крунт». — «Пе Аллах, — а стригат визирул ынспэймынтат, — ну цэ-а ста ын пунцэ сэ-й мой инима режелуй ши сэ-шь скимбе вре-ря, чи палошул цэ-а рэпуне капул!» Дар дежяба а ругат-о визирул сэ се ласе де гындул ачеста, кэ фие-са циня морциш. Вэзынд аша, визирул а зис ку нэдуф: «Мэ тем, кэ вей пэци ка ын пилда чя ку боул ши мэгарул». — «Ши че-ау пэцит ей?» — л-а искодит Шехерезада.

ПОВЕСТЯ БОУЛУЙ ШИ МЭГАРУЛУЙ

«Афлэ, о, фата мя, — а грэит визирул, — кэ а фост одатэ ун негуцэтор богат каре авя купринсуре, старе, турме нenumэрате де ой ши бой, де ну ле май да де сокотялэ, ши авя невастэ ши копий, ши л-а ынвредничит Аллах пряхналтул сэ причяпэ граул добитоачелор. Ши трэя негуцэторул ачеста ын сат ши циня ын гражд ун боу ши ун мэгар. Ши ынтр'о бунэ зи, венинд мэгарул ла боу ын оспецие, а вэзут кэ пе жос ера мэтурат ши стропит, яр еслеле ерау плине ку фын токат ши ку орз писат, де ынт ынтурат, чи мэгарул май мулт се ходиня, кэ доар кынд ши кынд ышь дучя стэпынул ла примбларе. Ши а аузит негуцэторул, кум а грэит боул кэтре мэгар: «Бине о май дучь! Еу мэ спетеск мунчинд, ярэ ту хузурешть, кэ май мулт ходинешть, ши те ынфрупць ку орз писат, де ынт ынтурат, ши рындашул те ынгрижеште, те цясэлэ ши доар кынд ши кынд стэпынул те ынкалекэ, ярэ еу мунческ кыт чинч дин луминатул зорилор пынэ ын амургул серилор, ши огорул ымбрэздез ши ла моарэ лукрез». Аузинду-й спуселе, мэгарул л-а повэцуит пе боу аша: «Кынд те-ор ынжуга ла жуг, сэ те рэсторнь пе о коастэ ши сэ ну те ридичь ын пичоаре кяр де те-ор снопи ын бэтэй. Яр кынд те-ор дуче ла гражд ши цэ-ор да тайнул де бобь, сэ ну те атинжь, ка ши кум ай фи болнав ши сэ ну ей нич роуэ ын гурэ вре-о доуэ-трей зиле, кэ ай сэ-ць одихнешть мэдулареле трудите ши ай сэ те астымперь де друмурь». Чи негуцэторул а аузит вороава лор. Ши боул а фэкут тотул дупэ ындрумаря мэгарулуй. Ши кынд плугарул й-а адус тайнул, н'а фэкут прадэ

ын фын, чи а луат доар о гурэ, яр диминечоара, венинд плугарул сэ-л мынэ ла арат ка де обичей, л-а вэзут пе боу кэ гожеште ши с'а амэрыт, зикынду-шь: «Апэй сэрманул с'а кодит ерь де ла трябэ, кэ с'а рэзболит!» Ши дукинду-се ла негуцэтор, а грэит аша: «О, стэпыне, афлэ, кэ боул меу лынчезеште ши ну с'а атинс де таинул луй». Ши негуцэторул а грэит кэтре дынсул: «Ынхамэ мэгарул ын локул луй ши арэ тоатэ зиулика».

Ши кынд пе ла амуржит с'а ынторс мэгарул ын граждул луй, боул й-а мулцэмит пентру сфатул чел бун де л-а скэпат де корвоадэ, дар мэгарул н'а май фэкут ворбэ, чи с'а кэит амарник. Ши а доуа зи л-а ынхэмат плугарул пе мэгар ши а ымбрээдат царина пынэ ын амургул серий, ши с'а ынтурнат мэгарул ку грумазул жупуит, апроапе влэгуит. Ши боул, взынду-л, й-а мулцэмит ши й-а адус лауде, чи мэгарул а глэсуит аша: «Ам дат фрыу лимбий ши флекэрыла мя мь-а прилежит маре ненорочире! Афлэ,— а адзугат ел,— кэ-ць сынт сфэтуитор бун; л-ам аузит пе стэпын зикынд: «Дакэ боул ну с'а ынздрэвени, сэ-л дучь ла касап сэ-л тает, ярэ пеля с'о жупоает». Нумай ла ачесте ворбе м'ау луат фиорь де милэ ши яка ыць вестеск нэпразна че те пындеште. Ши атыт.

Кынд а аузит боул де уна ка аста, л-а ымплут фри-ка, ши, мулцэминду-й мэгарулуй, а спус: «Мыне м'ой дуче ла мункэ!» — ши а мынкат тот таинул, де н'а лэсат нич ун фиричел де фын. Чи стэпынул аузисе тоатэ вороава лор. Ши кынд с'ау луминат зориле, негуцэторул ку невестэ-са ау ешит ын бэзэ-турэ, яр плугарул а скос боул сэ-л дукэ ла царинэ; дакэ а вэзут стэпынул, боул а ридикат коада ши а слобозит ын вое ниште вынтурь, дукинду-се ку тот зорул, яр пе негуцэтор л-а ынфлат ун рыс, сэ се стриче де рыс, ну алтчева. «Че те-а апукат рысул?» — л-а искодит невестэ-са. Ши негуцэторул а рэспунс: «Рыд кэ ам афлат о тайнэ, чи ну ць-ой спуне, кэ м'ой петрече дин лумя ноастрэ». Аузинду-л аша, невестэ-са с'а стропшит ла ел кэ-шь бате жок де дынса ши н'а ынчетат сэ-й роадэ урекиле ши а цинут-о коардэ пынэ л-а фэкут пе бэрбат де й-а жукат, дупэ кум й-а кынтат. А кемат ел копияй ши а тримис дупэ кадиу ши марторь сэ скрие диата ши апой сэ-й спунэ тайна невести-си, кэ-й ера май драгэ декыт суфлетул, кэ ера фийка ункешулуй сэу ши мама копиялор сэй, ярэ ел авя о сутэ доуэзечь де ань бэтуць пе мукие. Апой а кемат тоате нямуриле ши тоць вечиний ши ле-а повестит тоатэ тэрэшения, зикынд кэ атунч кынд

ва спуне тайна, ва мури. Ши тоць чей де фацэ ау глэсуит ынтр'о унире кэтре невастэ-са: «Пе Аллах, цине-ць фрыу испитей, кэ а мури бэрбату-тэу ши тата копиилор тэй». Дар тоате ачесте ворбе ау фост ынзадар, кэ шерпоайка де невастэ штя пе-а ей. Вэзынд аша, с'а дус негуцэторул ла стэноагэ сэ се спеле дупэ лежиле сфинте, апой сэ-й дескопере невести-си тайна ши сэ моарэ. Авя негуцэторул ачала ын бэтэтура луй ун кукош ши чинчзечь де гэинь ши май авя ун кыне. Ши а аузит ел де одатэ кум кынеле л-а четэрат пе кукош, зикынду-й: «Кум поць сэ те букурь, кынд стэпынулуй й-а венит велятул!» — «Кум аша?» — с'а мират кукошул; ши кынеле й-а спус тоатэ пэтэракия. Аузинду-л грэинд астфел, кукошул а рыс: «Пе Аллах, ый стрымт ла минте стэпынул ностру! Еу ам чинчзечь де невесте ши о скот ла капэт ку тоате, ярэ ел аре уна сингурэ ши ну поате с'о абатэ де ла гындул сэу. Че тот ый каутэ ын коарне, се каде сэ скимбе фоая. Сэ тае ниште нуеле спринтене ши с'о мэсоаре пе невестика ку дынселе, с'о мынтуе ын бэтае, ну алта! Кэ ну й-а май да гес инима сэ афле тоате челя». «Дакэ а аузит негуцэторул тоате ачестя, одатэ шы-а трас пе самэ,— а грэит визирул,— ши й-а дат ын гынд сэ урмезе пилда кукошулуй».

Ши тэинд ниште нуеле спринтене, ле-а ындосит ын кэмарэ ши, стригынд-о пе невастэ-са, а ворбит кэтре дынса: «Вино ынкаче, кэ цэ-ой спуне тоате ши аич ой мури сэ ну мэ вадэ карева». Ши венинд неваста ын кэмарэ, негуцэторул а зэворыт уша ши й-а трас ун ток де бэтае де-а котоножит-о ын леже, ынкыт муеря а стригат: «Ласэ-мэ, бэрбэцеле, кэ мэ кэеск!» Ши й-а сэрутат мыниле ши пичоареле, ши, кэинду-се, а ешит ын бэтэтурэ ку бэрбату-сэу, ши а фост о букурие кум ну с'а поменит ши де атунч негуцэторул ши ку невастэ-са се ынцележяу алес де бине ши ау трэит таре ку тикнэ пынэ с'ау истовит дин вяцэ».

Абя й-а ешит визирулуй дин гурэ ворба чя дин урмэ, кэ Шехерезада а ростит: «Афлэ, прякубит татэ, кэ н'ай сэ мэ клиннешть динтр'але меле, кэ се каде сэ ле ымплинеск!»

Ши дакэ шы-а дат сама визирул кэ ну-й стэ ын пунтнэ сэ-й скимбе врэя, а дус-о пе Шехерезада ла Шахриар. Чи Шехерезада ынаинте де а мерже ла палателе режелуй, а кемат-о пе сорэ-са май микэ ши а глэсуит аша: «Афлэ, кэ атунч кынд ам сэ мэ поменеск ын ятакул режелуй, ам сэ тримит служиле сэ те кеме ши, дакэ ай сэ везь, кэ режеле с'а десфэтат трупеште, сэ спуй аша: «О, Шехерезада, повешесте уна

дин фрумоаселе историй пе каре ле штий ту ка сэ скуртэм ноаптя»,— ши еу вой ынчепе а историси ши ынтр'ачаста ва фи скэпаря ноастрэ, дакэ а вря Аллах прьяналтул».

Ши мареле визир шь-а дус фата ла куртя режелуй, ши Шахриар, възынд-о, песте фире с'а букурат, яр визирул, купринс де мыхнире ши обидэ, с'а ынтур-нат акасэ.

Чи Шахриар, кынд сэ се дя ын драгосте ку Шехерезада, а възут кэ плынжя ку лакримь кыт бобул де стругуре ши а ынтребат-о: «Де че плынжь ку жале?» «О, мэрите Шахриар,— а грэит Шехерезада,— афлэ, кэ ам о сорэ ши аш вря сэ-мь яу ертэчуне де ла дынса».

Ши Шахриар тот атунч а дат порункэ служилор ка Дуньязада сэ фие адусэ ынаинтя луй. Ши Дуньязада венинда, а ымбрэцишат-о стрынс пе сорэ-са ши с'а ачуат жос лынгэ пат. Ши дакэ Шахриар с'а десфэзат ку Шехерезада, ши ау принс ей а ворови де уна де алта, Дуньязада а грэит аша: «О, Шехерезада, пе Аллах, повестеште уна дин историиле челе фрумоасе, ка сэ скуртэм ноаптя».

«Букуроасэ ць-ой ымплини воя, дакэ мь-а ынгэдуи прялуминатул реже»,— а рэспунс Шехерезада.

Аузинд аша, режеле каре ну путя а да ын жене кытуш де кыт, а авут о скэпэраре де букурие ын ини-мэ ши а ынгэдуит.

ПОВЕСТЯ НЕГУЦЭТОРУЛУЙ ШИ А ДУХУЛУЙ

Ши а грэит Шехерезада: «Чи афлэ, о, пряфериचितу-ле реже, кэ а фост одатэ ун негуцэтор богат фэрэ сямэн де а ажунс ел ынтыюл динтре богэташий четэ-ций ши кутреера ел пэмынтул ын лунг ши лат сэ-шь споряскэ аверя. Ши ятэ кэ одатэ а пурчес ел пе мелягурь стрэине кэ авя мулць даторничь ши, кум ера припекь ши ардя соареле ку фербинцялэ, с'а ындо-сит ын умбра унуй копак ши а скос дин десагэ ун кодру де пыне ши ун пумн де курмале ши а принс а мынка ку мултэ пофтэ ши а арунка сымбурий. Ши де одатэ а венит ка дин сенин о хызание ши о онание де дух, ку палошул ын мынэ ши а рэкнит де с'а ын-фиорат въздухул: «Ридикэ-те, сэ те учид, прекум мь-ай учис ту фиул!» — «Кум л-ам учис пе фиул тэу?» — а ынтребат негуцэторул. Ши духул а рэспунс: «Кынд ай мынкат курмале, ай арункат сымбурий ши унул л-а нимерит пе фиул меу дрепт ын пепт, ши пе датэ и с'а курмат вяца». — «Ынтру адевэр Аллах не дэ зиле ши кэтре ел се ындряптэ тоате кыте-с зэ-



мислите! — а стригат негуцэторул. — Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряыналтул! Афлэ, кэ дин грешалэ й-ам курмат вяца фиулуй тэу. Рогу-те сэ мэ милуешть!» — «Ба се каде сэ те омор», — а кувынтат духул ши, доборынду-л ла пэмынт, а рэсучит палошул ку ыртошие. Чи негуцэторул унде а ынчепут а плын-же ку фок ши ку пыржол, зикынд: «Мэ пун суб окротиря луй Аллах пряыналтул». Вэзынд аша, духул а зис ку грай порунчитор: «Ну май лунжи ворба! Пе Аллах, ам сэ-ць рэпун зилеле!» Ши негуцэторул а ворбит кэтре ел: «Афлэ, о, стэпын ал духурило, кэ ам ындаторирь, кэч ам богэций ненумэрате, ши копий ши невастэ. Слобоаде-мэ акасэ, сэ-мь фак ындатори-риле ши мэ жур пе Аллах, кэ атунч кынд с'а ым-плини анул, ам сэ мэ ынторк ши ай сэ фачь ку мине прекум ци-й воя. Чи Аллах ми-й мартор!»

Ши дакэ с'а легат ку легэмынт, духул л-а слобо-зит, ши негуцэторул с'а ынвыртежит ла четатя луй де баштинэ. Ши ажунгынд аколо, а ымплинит тоате ындаторириле. Ши а повестит невести-си ши копиилор тоатэ тэрэшения дин фир пынэ 'н ацэ ши а скрис диата, ши кынд с'а ымплинит токмай пе токмай ун ан, с'а спэлат дупэ лежиле сфинте, шы-а луат жюл-жюл де моарте, а ымбрэцишат ку догоаре неваста ши копий, нямуриле ши вечиний, ши ерау аколо бочете ши жале де крэпау ши петреле, ши май де вое, май де невое, ку жале маре ын суфлет с'а дус спре локул ку причина. Мергынд ши май мергынд ятэ кэ а ажунс ел ла думбрава штиутэ (таман ера анул ноу), ши кум стэтя ши-шь кэина зилеле, де одатэ а венит ка дин сенин ун мош флеош де бэтрын ку о газелэ. Ши л-а салутат теменинду-се, ши й-а урат сэ трэяскэ мулць ань феричиць ши л-а ынтребат: «Ом бун, че те-а адус прин пустиетэциле ачестя, унде-й сэлэшлуинца духурило реле?» Ши негуцэторул й-а спус тоатэ ширитения ку духул. Аузинду-й пэца-ния, мулт с'а мират стэпынул газелей ши а глэсуит астфел: «Пе Аллах, о, фрате меу, аша ынтымпларе ну с'а май поменит де кынд лумя ши пэмынтул, кэ де-ар фи скрисэ ку акул ын колцул де динлэунтру ал окюлуй, ар фи о бунэ ынвэцэтурэ пентру чей каре вор сэ ынвеце!»

Ши ку ачесте спусе, мошнягул с'а ашезат лынгэ негуцэтор, зикынд: «Пе Аллах, о, фрате меу, афлэ, кэ н'ам сэ плек, чи вряу сэ фиу ши еу де фацэ кынд ва вени духул!» Ши с'ау дат ярэш ла ворбе, чи негуцэторул ста ку инима перитэ де фрикэ ши л-ау доборыт гындурь негре-понегре. Ши кум стау

аша, ятэ кэ с'ау поменит ку ун алт бэтрын динаинтя лор, дукунд дой кынь негри де вынэтоаре ши, дупэ ындэтинателе ворбе де бун ынтылниш, й-а ынтребат: «Че в'а адус прин пустиетэциле ачестя, унде-й сэ-лэшлуинца духурилор реле?» Ши й-ау повестит тоате челе ынтымплате де ла ынчепутул ынчепутулуй ши пынэ ын капэт; ши кум стау аша, де одатэ с'а ивит ын фаца лор ун ал трейля бэтрын, дукунд о катыркэ бэлцатэ. Ши бэтрынул ле-а дат бинецеле кувените ши а искодит ын дата маре че вынт й-а адус пе-аколя, ши й-ау повестит де ла ынчепут тоате кум с'ау ынтымплат. Ши де нэпрасна с'а стылпуйт о трымбэ де колб, ши дакэ с'а потолит, с'а ынфинцат ын фаца лор духул чел рэу, ку палошул ын мынэ, ши ера ел мыниос де вэрсэ дин гурэ фок ши а стригат ку глас кутремурэтор: «Ридикэ-те сэ те учид, прекум мь-ай учис ту фиул, каре ымь ера май скумп ка вя-ца!» Аузинд аша, а ынчепут сэ желяскэ амарник негу-цэторул ши плынжяу чей трей бэтрынь де потопяу пэмынтул ши се взетау.

Чи бэтрынул ку газела а дус ла бузе мына духулуй ши а кувынтат аша: «О, духуле, султан ал духурилор, дакэ ынтымпларя мя ку газелэ ва фи май уймитоаре декыт а ачестуй негуцэтор, ай сэ-й ерць о пэтриме дин винз?»⁴ — «Да, прячинстите шейк, мэ ынвоеск ла ачаста» — а рэспунс духул.

ПОВЕСТЯ БЭТРЫНУЛУЙ КУ ГАЗЕЛА

«Афлэ, о, духуле,— а глэсуит бэтрынул,— кэ ачастэ газелэ е фата ункешулуй меу. Ши м'ам ынсоцит ку дынса кынд ера ун жуваер де фатэ, ши ам вецуит ку дынса трейзечь де ань, дар ну с'а ынвредничит сэ айбэ мэкар ун прунк; ши феричиря фиинду-мь бетя-гэ, кэ-мь липсяу копний, мь-ам луат о роабэ ши а одрэслит еа ун прунк мындру ши фрумос, аша кум ый луна ын домния черулуй, кынд еа е плинэ, ши ера окьос ши спрынченат, фрумос песте самэ! Ши а крескут ел ши се фэкусе ун флэкэяндру де-ць ера драгэ инима сэ привешть ла дынсул, ши кынд а ым-плинит чинчспрезече ань с'а бродит сэ пурчед ынтр'алтэ четате сэ фак негоц. Ярэ уржисита де не-вастэ-мя, каре дин копилэрие се дедасе ла мештешу-гул врэжиторией, ну-л циня де лок ла инимэ пе фечо-рашу-меу. Ши кум ера порнитэ ымпотрива луй ши а майкэ-си, кэта демулт време ку прилеж ка сэ-шь пуге ын лукраре кужетул сэу нележюит. Ши аму букуроа-сэ, л-а префэкут пе фиул меу ын вицел, яр пе сэрмане

роабэ ынтр'о вакэ ши й-а дат ын чирядэ сэ паскэ.

Чи ла куржеря анулуй ынторкынду-мэ, ам ынтре-бат-о пе соаца мя де фечору-меу ши де майка луй, ши еа мь-а рэспунс: «Роаба та а мурит, яр фечору-тэу с'а кэрэбэнит». Аузинд аша, о маре дурере мь-а нэ-пэдит суфлетул ши унде м'ам пус пе плынс ши ну ми с'ау май остоит лакримиле ун ан де зиле, пынэ ла сэрбэзториле де байрам, кынд се прямэреште Аллах прыналтул ши се адук жертфе дупэ датинэ стрэвеке. Ши ам дат порункэ вэкарулуй сэ-мь адукэ чя май грасэ вакэ. Ши вэкарул а фэкут ынтокмай, адукынду-мь вака чя май грасэ (чи вака ера таман роаба врэжитэ де газела ачаста) ши мь-ам сумес поалеле страелор, ши ам луат жунгерул с'о ынжунгий, дар вака с'а порнит сэ мужяскэ ку жале ши сэ версе лакримь амаре, ынкыт ам рэмас стылпит де мираре ши м'а купринс мила. Атунч й-ам спус вэкарулуй сэ-мь адукэ алта. Дар соаца мя с'а ындрэчит де чудэ ши а рэк-нит: «Тае пе аста, кэ алта май грасэ ну-й!» Ши яр ам черкат сэ ынжунгий вака, дар мужетул ей мь-а ацыцат яр мила ши м'ам лэсат пэгубаш, чи ам дат порункэ вэкарулуй с'о тае ел. Ши ел а тэят-о ши а жупуит пеля, дар сэрмана ну авя грэсиме, чи ера нумай пеле ши оасе. Ши м'ам кэит де челе фэптуите, дар акум: принде орбул, скоате-й окий, повестя злуя. Ши й-ам спус еу вэкарулуй сэ адукэ ун вицел грас. Ши вэкарул л-а адус пе фиул меу; ши кынд а дат ку окий де мине, вицелул с'а змулс де а рупт фуния ши виинд ынтр'ун дух ла мине, а принс а же-ме ши а се тынгуи ку лакримиле ын окь кыт пумнул. Ши ми с'а ацыцат мила ши й-ам спус вэкарулуй сэ-л ласе ын чирядэ ши сэ адукэ о вакэ. Дар соаца мя, ачастэ газелэ, с'а рэпштит ла мине, зикынд: «Се каде сэ-л тай астэзь пе вицелул ачеста, кэ-й зи сфын-тэ, кынд се жертфеште тот че-й май бун, чи алтул май бун ну-й!»

Дакэ ам аузит ачестя, мь-а сэрит арцагул ши ам стригат: «Ян катэ ла вака, пе каре ам тэят-о дин порунка та. Везь, кэ-й о слэбэтурэ де витэ. Дежяба ам тэят-о, кэ ну не-а фост ку приинцэ. Ши ну мэ чокмэ-ни, кэ н'ам сэ-ць фак пе вое». — «Пе Аллах чел атот-путерник ши немэржинит ын милэ, се каде сэ-л тай ын ачастэ зи де сэрбэзтоаре, кэ алткум ну-мь ешть бэрбат ши еу ну-ць сынт фемее!» — а стригат соаца мя. Дакэ ам аузит уна ка аста ши, нештиинд че алте гындурь спуркате клочя ын минтя ей, ам апукат де одатэ жунгерул...»

Дар с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-

кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Ши Дуньязада а ворбит аша: «О, Шехерезада, че фрумоасэ е повестя ши че дулче ци-й вороава, прекум мьяря!»

Чи Шехерезада а рэспунс: «Де мь-а ынгэдуи режеле ши м'а лэса ку зиле, аш ыншира мыне о повесте мындрэ ши фрумоасэ, кэ пе лынгэ еа пэлеште ши повестя аста!»

Аузинд-о астфел, режеле шы-а зис ын синя луй: «Пе Аллах, н'ам с'о учид пынэ н'ам сэ афлу сфыршитул немайпоменителор ынтымплэрь!»

Ши Шахриар а луат-о пе Шехерезада ын браце ши ау петрекут тоатэ ноаптя пынэ ын зиуэ ынлэнцуиць. Чи зиуа ын сулицаря соарелуй с'а дус Шахриар ын диван сэ жудече дупэ дрептате, яр мареле визир с'а ынфэцишат ынаинтя луй ку жюлжюл де моарте визир суб брац. Дар Шахриар жудека ын лежя луй ши ну кэта ла ел, де ста визирул мут ши цапэн ка лемнул. Ши дакэ а дезлегат причиниле, Шахриар с'а дус ын ятакул луй.

Чи кынд с'а лэсат а доуа ноапте, Дуньязада а спус: «О, Шехерезада, спуне повестя негуцэторулуй ши духулуй».

Ши Шехерезада а грэит: «Букуроасэ аш спуне, дакэ мь-а да ынгэдуинцэ режеле».

Аузинд аша, Шахриар а ымбият-о: «Спуне май репеде!»

Ши Шехерезада а урмат:

«Афлэ, о, пряферичитуле реже ши стэпынитор дрепт, кэ атунч кынд негуцэторул а дат сэ ынжунгие вице-лул, а рэмас аша де мыхнит, ынкыт а крезут кэ и се спарже инима ын пепт ши й-а спус вэкарулуй сэ ласе вице-лул ын чирядэ. (Ши бэтрынул ку газела повестя тоатэ ынтымпларя духулуй чел рэу, ши духул ыл аскулта, мирынду-се страшник.) «Афлэ, о, султан ал духурилор,— а урмат бэтрынул ку газела,— кэ соаца мя о циня уна: «Тае вице-лул, кэ-й граc!» Чи ну мэ лэса инима сэ-л тай ши й-ам порунчит вэкарулуй сэ-л ласе ын чирядэ.

А доуа зи а венит ла мине вэкарул ши а воровит аша: «О, стэпыне, ам а-ць спуне чева каре те ва букура ши пентру вестя аста бунэ се каде сэ мэ дэруешть ку ун дар».— Ши дакэ м'ам ынвоит, вэкарул а грэит аша: «Афлэ, кэ ам о фатэ каре де мик копил с'а ынделетничит ку фармече ши врэжиторие. Ши ерь кынд ам адус вице-лул, вэзынду-л, шы-а акоперит фаца ши май ынтый а рыс, апой а плынс ши а грэит

аша: «О, татэ, де че адучь ын касэ бэрбаць стрэинь?» — «Че-й ку тине? — ам ынтребат-о еу.— Унде везь бэрбаць стрэинь ши де че те-а пэлит рысул ши апой плынсул?» — «Афлэ, кэ вицелул ачеста е фиул стэпынулуй,— а рэспунс фата мя.— Ши л-а врэжит соаца стэпынулуй одатэ ку сэрмана луй майкэ. Ятэ де че ам рыс; чи ам плынс, кэч пе майка луй а учис-о ерь стэпынул». Ми с'а оприт рэсуфлетул де челе аузите ши, кум с'а крэпат де зиуэ, ам венит сэ-ць дау де весте».

Аузинд унеле ка ачесте, о, духуле, м'ам дус ку грабэ ла вэкар ши-мь сэлта инима де букурие ши, ажунгынд акасэ ла ел, фата вэкарулуй, дукунду-мь мына ла бузе, мь-а урат челе кувените, ярэ пе вицел л-ау гэсит нэбэздиле де феричире, кэ а ынчепут сэ збурде. Ши ам ынтребат-о пе фата вэкарулуй, дакэ а грэит адевэр. Ши фата мь-а рэспунс: «Да, стэпыне, ынтру адевэр ам грэит, ачеста е фиул тэу ши суфлет дин суфлетул тэу». Атунч м'ам грэбит сэ-й спун: «О, фата мя, де-ай сэ-й ынторчь ярэ ынфэцишаря оменяскэ, ам сэ-ць дау тоате турмеле меле, тоатэ авуция мя». Чи фата а зымбит а рыде ши воровит аша: «О, стэпыне, афлэ кэ ну жиндуеск дупэ бань, чи ам сэ-ць фак пе вое, дакэ те лежь сэ-мь ымплинешть доуэ доринць: ынтый ши ынтый сэ-мь дай фиул сэ-мь фие соц, яр ал дойля — ынгэдуе с'о врэжеск пе ачеля каре л-а врэжит пе фечору-тэу, кэ алткум а май урзи вре-о унелтире».

Аузинд ниште ворбе ка ачестя, ам зис: «Мэ лег ку журэмынт сэ-ць ымплинеск врея, ба пе де-асупра ць-ой да чирезиле де вите ши тоатэ авуция. Н'ай декыт сэ те рэфуешть ку соаца мя».

Ши абя ам мынтуит ворба, кэ фата а луат ун вас, л-а ымплут ку апэ ши, ростинд ниште кувинте нэздрэ-вэнешть, л-а стропит пе вицел, кувынтынд аша: «Де ешть вицел изводит де Аллах чел атотпутерник, сэ рэмый аша прекум те-а ынкипуит ел, яр де ешть врэжит, сэ те ынторчь ын ынфэцишаря оменяскэ ку воя луй Аллах прыналул!» Ши нумай кыт а ростит ачесте кувинте, кэ вицелул с'а скутурат ши а ажунс ярэш ом ла лок. Ши л-ам ымбрэцишат ши ам стригат: «Пе Аллах, спуне-мь, че-а фэкут соаца мя ку тине ши ку майкэ-та!» Ши дакэ мь-а историсит тоате пэtimiриле, й-ам спус: «О, фиул меу, афлэ кэ фата аста ць-а дат яр ынфэцишаре оменяскэ ку воя луй Аллах».

Ши н'ам май зэбовит, чи ам зорит ши й-ам логодит, ши ам фэкут о нунтэ страшникэ, ярэ фата а префэ-кут-о пе соаца мя ын газелэ, зикынд кэ-й о фэптурэ

фрумоасэ ши ну урычоасэ. Ши а трэит фата вэкарулуй ун кырда де време пынэ и с'а ынкеят сорокул зилелор. С'а тынгуит ку фок де пердеря ей фиул меу ши ын челе май де пе урмэ а пурчес ын цара Индулуй, пе мелягуриле ачестуй негуцэтор ку каре ай авут буклук, о, духуле; атунч ам луат еу газела, фата ункешулуй меу, ши м'ам порнит сэ кутреер пэмынтул, кэутынду-л. Чи соарта м'а адус ынкоаче ши ам дат де негуцэторул каре плынжя дин бэериле инимий. Ши яка аста-й повесть мя».

«Немайпоменитэ е историсия та,— а ростит духул,— ши-й ерт негуцэторулуй о пэтриме дин винэ».

Атунч а грэит бэтрынул ку чей дой кынь негри: «О, духуле, дакэ тэрэшения мя ку чей дой фраць ай мей с'а доведи ши май страшникэ, ай сэ те ынвоешьт сэ-мь дэруешть о пэтриме дин вина негуцэторулуй?»— «Нич ну ынкапе vorba»,— а стригат духул ку грэбита.

ПОВЕСТЯ БЭТРЫНУЛУЙ КУ ЧЕЙ ДОЙ КЫНЬ НЕГРИ

«Афлэ, о, султан ал духурилор,— а ынчепут бэтрынул,— кэ ачешть дой кынь сынт фракций мей. Сэвыршинду-се динтре чей вий, тайка ностру не-а лэсат фиекэруя дин ной кыте о мие де динарь ши ку ачешть бань ам дескис тустрей кыте о прэвэлие. Дар ну с'а скурс мултэ време ши фрателие чел май маре, унул дин кыний ачештя, шь-а вындут тот авутул ку о мие де динарь, а кумпэрат мэрфурь де баний ачештя ши а порнит ла друм лунг прин мелягурь стрэине. Ши яка аша ау трекут зилеле уна дупэ алта, де с'а фэкут анул, дар ел ну с'а май ынторс. Ынтр'о зи, пе кынд ерам ын прэвэлие, м'ам поменит ку ун чершетор, каре ымбла дупэ милостений, ши й-ам спус: «Аллах те-а милуй!» Чи чершеторул а стригат: «Дар че, ну мэ куношть!» Ам привит атунч май ынадинс ши мь-ам дат сама кэ-й фрате-меу! Ши л-ам ымбрэцишат ши дупэ урэриле кувените, л-ам искодит че-а пэцит. Чи ел мь-а рэспунс: «Афлэ, кэ норокул мь-а стат ымпотривэ де ам иросит тотул ши ам рэмас юфт де парале». Аузинд аша, фэрэ пик де зэбавэ л-ам дус ла скэлдэтоаре сэ се ымбэезе ши й-ам дат страе де применялэ, ши, дукунду-л акасэ, мь-ам черчетат добында ши, възынд кэ-й ындоитэ, й-ам дат фрателиу меу о мие де динарь, зикунду-й: «Я баний ши я-о де ла капэт. Сокоате кэ н'ай фост прин мелягурь стрэине». Букурос, фрателие меу а луат баний ши а дескис о прэвэлие.

Ши с'а скурс аша время ши ынтр'о бунэ зи с'а симцит испитит сэ плече пе алте пэмынтурь чел де ал дойля фрате, унул дин кыний ачештя. Ши ну с'а кодит, чи шь-а вындут тоатэ авуция. Ам черкат ын тот фелул сэ-й тзем пофта де плекаре, дарэ ынзадар, шь-а кумпэрат ел мэрфурь ши а пурчес ла друм лунг. Ши дакэ с'а скурс анул, с'а ынторс ши ел калик, ка ши фрателе челэлалт. Ши взынду-л, й-ам спус: «О, фрате, ау ну те-ам десфэтуит сэ ну мержь?» Чи ел а плынс ку фок, зикынду-мь: «О, фрате, афлэ кэ мь-ау фост триштеле спарте ши н'ам авут де норок парте, ши аму ыс сэрак-фрипт де ну штиу кум сэ-мь ыннод здренцеле ши-мь бате вынтул ын трайстэ». Ши н'ам май адэстат, чи л-ам дус ла скэлдэтоаре сэ се ымбэзе ши й-ам дат страе де применялэ. Ши дукынду-не ла прэвэлие, ам оспэтат ын воя чя бунэ ши, черчетынд добында ши взынд кэ-й ындоитэ, й-ам адус лаудэ челуй атотпутерник, ши ам ымпэрцит баний, дынду-й фрателуй меу о мие де динарь. С'а букурат дин рэрункь ел ши а дескис о прэвэлие ши аша с'а скурс о букатэ де време.

Ла ун тимп чей дой фраць ау ынчепут сэ-мь роадэ урекиле стэруинд сэ плекэм тустрей ын луме сэ не растуим о вяцэ май ымбелшугатэ. Чи дежяба ле-а фост тоатэ vorba ши сфатул, кэ н'ау путут сэ мэ ындоае. Ши ла неслэбита лор стэруинцэ, ам зис: «Че-аць агонисит вой ын кэлэторииле воастре ка сэ агонисеск ши еу?» — ши ну ле-ам дат аскултаре. Ши ну м'ам дус. Чи ей ау стат мереу чокан де капул меу ши, ынгесуит де ругэминць, ам сфыршит прин а мэ хотэры сэ примеск. Ши дакэ с'ау скурс шасе ань, м'ам ынвоит ши ле-ам грэит аша: «О, фракцилор, ам сэ пурчед ши еу ын луме сэ-мь каут норокул, дар май ынтый сэ ведем кыць бань авець». Чи ей ерау лефтерь де парале, кэ й-ау иросит ын кефурь ши десфэтэрь. Дар н'ам май ынтинс ворбэ мултэ, чи мь-ам вындут тоате мэрфуриле де ам кэпэат шасе мий де динарь. Ши букурос й-ам ымпэрцит ын доуэ ши ле-ам спус фракцилор: «Яка трей мий де динарь ку каре вом плека ын луме сэ не черкэм норокул». Яр челелалте трей мий де динарь ле-ам ынгропат, ку гынд, кэ дакэ норокул а да пе де лэтурь ши вой ажунже ла аман, прекум фракций мей, сэ ам ку че-мь ынжгеба о прэвэлие. Ши дакэ фракций мей с'ау унит, ле-ам дат кыте о мие де динарь ши мь-ам оприт о мие ши мие. Ши ам кумпэрат мэрфурь ши, токминд о корабие, ле-ам ынкэркат ши ам пурчес ын ларгурь. Ши с'ау скурс зилеле ши с'ау ыннодат кап ла кап

де с'а фэкут о лунэ ши ам ажунс ла о четате. Ши ам вындут мэrfуриле ку ун кыштит де зече пентру зече ши таман не гындям сэ не ынтоарчем, кынд ам възут пе цэрмуре о фатэ ку страе здренцуроасе, каре мь-а сэрутат мына ши а ростит: «О, стэпыне ал меу, де-ай фэкут ын луме бине, ажутэ-мэ ши пе мине, кэ еу цэ-ой ынтоарче бинефачеря». — «Афлэ, кэ те-ой ажута, кяр де н'ай сэ-мь ынторчэ бинефачеря», — ам рэспунс еу. Ши атунч фата а грэит аша: «О, стэпыне ал меу, ынсоцеште-те ку мине, кэ цэ-ой фи соацэ ку приинцэ ши те-ой ажута ла време де непутинцэ». Аузинду-й кувинтеле прекумпэните, мь-а кэзут тронк ла инимэ, ку воя луй Аллах прыналтул, ши м'ам ынсоцит ку фата. Ши й-ам дат вешминте де маре прец ши о корколям ши о дрэгэлям, кэ ерам ку догорул драгостей ын мине. Ши не-ам порнит пе друм де ынтоарчере, ши соаца мя ымь ера букурия зилелор ши нопцилор. Чи фракций мей завистничэ ау принс а мэ пизмуи кэ-мь ера соаца ку приинцэ ши авям о гроазэ де бэнет де ле стикляу окий де лэкомие. Ши ау принс ей а урзи гындурь реле, ка сэ мэ пярдэ ши сэ пунэ стэпынире пе богэция мя. Ши чел ку коарне ле-а пус ын лукраре кужетул нележюит. Ынтр'о ноапте, кум дормям ку соаца мя, не-ау арункат пе амындой ын ынволбураря апелор. Чи соаца мя ынтр'о клипалэ с'а префэкут ын дух ши, скоцынду-мэ пе остров, с'а мистуит ка прин фармек. Дар ну зэбавэ с'а ынторс ши а воровит аша: «Афлэ, кэ сынт дух бун, ши, кынд ам дат ку окий де тине, мь-ай пикат драг ши те-ам скэпат де ла пеире, ку воя луй Аллах прыналтул, чи еу кред ын Аллах ши ын тримисул луй, Аллах сэ-л бинекувынтезе! Ши те-ай ынсоцит ку мине аша сэракэ фиинд ши те-ам скэпат де ла ынек. Чи м'ам мыният таре пе фракций тэй ши ам сэ-й мынгуй де зиле». Ла аузул ачестор кувинте, мулт м'а принс мираря ши й-ам мулцэмит кэ м'а скэпат де ла ынек ши ам ругат-о сэ-й ерте пе фракций мей. Ши й-ам повестит тоате ынтымплэриле де ла ынчепут пынэ ла сфыршит. Дар еа с'а супэрат де-а бинеля, зыкынд: «Ам сэ мэ репед ын ноаптя ачаста сэ ле ынек корабия ын ноянул де апе». — «Пе Аллах, — ам стригат еу, — яртэ-й, кэ-мь сынт фракция». — «Ба н'ам сэ-й ерт, чи о сэ-шь примяскэ осында», — циня морциш соаца мя. Атунч м'ам дат ку ругаре. Дакэ а възут кэ о ынтецеск ку ругэчуниле, ынтр'о клипэ м'а дус пе акоперишул касей меле. Ши мь-ам дезгрозат баний ши ам дескис прэвэлия, урынду-ле оаменилор паче бунэ. Ярэ кынд с'а ынегурат, м'ам

ынторс акасэ ши ам дат де ачешть дой кынь легаць ын бэтэтурэ. Ши дакэ м'ау вззут, ау принс а се взе-та ши а се гудура.

Ши ну м'ам трезит бине дин улуяла че м'а куп-ринс, кэ с'а арэтат соаца мя ши мь-а спус: «Афлэ, кэ ачешть дой кынь сынт фракций тэй». — «Кум с'ау поменит де одатэ кынь?» — ам ынтребат еу. Ши мь-а рэспунс еа: «Афлэ, кэ сора мя ле-а дат ынфэцишаре де кынь ши нумай кынд с'ор ымплини зече ань а десфаче фэкутул ши вор вени ла адевэрата лор фиин-цэ». Ши дакэ с'ау ымплинит токмай зече ань, м'ам порнит с'о каут пе сора ей сэ десфакэ фэкутул ши сэ ле дя ынфэцишаре оменяскэ. Ши мергынд прин пус-тиетэциле ачестя, л-ам вззут пе ачест негуцэтор ши, повестинду-мь тоатэ тэрэшения, ам стат сэ взд кум с'ор петрече лукруриле. Ши яка аста-й повесть мя».

«Страшникэ е ынтымпларя та ши-й ерт негуцэтору-луй о пэтриме дин винэ».

Атунч ал трейля бэтрын, стэпынул катырчей, а грэит: «Ынгэдуе сэ-ць спун история мя, каре е ши май ын-фрикошатэ ши, ту, о, духуле, ыл вей ерта пе негуцэ-тор де вина рэмасэ». Ши духул с'а унит.

ПОВЕСТЯ ЧЕЛУЙ ДЕ-АЛ ТРЕЙЛЯ БЭТРЫН

«Афлэ, о, султан ал духурилор, — а урмат бэтры-нул, — кэ ачастэ катыркэ е соаца мя. Ынтр'о зи м'ам порнит ла друм лунг ши ам кэлэторит ун ан ынтрег-ынтрегулец. Ши ынторкынду-мэ акасэ ноаптя, ам вззут-о пе невестэ-мя дынду-се ла дезмердэчунь ку ун арап ши батжокоринду-мь чинстя. Ши, дакэ ни с'ау ынкручишат привириле, а луат ын грабэ маре ун ур-чор ку апэ, а борборосит ниште кувинте нэздрэвэ-нешть ши, стропинду-мэ, м'а блестемат, зикынд: «Префэ-те ын кыне!» Ши кыт ай бате дин окь м'ам префэкут ын кыне, ши соаца м'а алунгат; ши ам хойнэрит прин четате пынэ ам ажунс ла ун касап ши ам принс а роаде оасе. Чи касапул бун сэ-л пуй ла ранэ, м'а луат ын касэ. Дар кум м'а вззут фата касапулуй, шь-а акоперит фаца ши а стригат спериятэ: «Де че ай адус ын касэ ун бэрбат!» — «Унде-й?» — а ынтребат ел ши а рэмас ку окий спориць де уймире. — «Татэ, — а глэсуит еа, — афлэ, кэ ачест кыне е ун бэр-бат врэжит де невестэ-са, чи мие ымь стэ ын путинцэ сэ десфак фэкутул ка сэ ажунгэ ярэш ом ла лок». Аузинду-й ворбеле, касапул а стригат: «Пе Аллах, ындурэ-те ши ынтоарче-л ла старя луй де ом!» Ши фата а луат ун вас ку апэ ши а дескынтат че а дес-

кынтат ши, стропинду-мэ, а зис: «Пэрэсеште-ць фэптура де кыне ши фэ-те прекум ай фост ынаинте». Ши нумай кыт а ростит, кэ м'ам поменит ом ла лок ши, сэрутынду-й мына, ам кэзут ку ругэминте с'о врэжаскэ пе соаца мя, прекум м'а врэжит еа. Ши фата мь-а дат апэ врэжитэ ши мь-а спус: «Де-о вей гэси пе невастэ-та адормитэ, с'о стропешть ку кыцьва стропь ши сэ ростешть нумеле фярей ын каре врей с'о префачь, ши доринца ци с'а ымплини». Ши, луынд апа, м'ам дус ын припа част-маре акасэ ши, гэсинду-мь соаца дорминд бумбен, ам стропит-о ку апэ, зикынд: «Пэрэсеште-ць ынфэцишаря де ом ши префэ-те ын катыркэ!» Ши ынтр'о клипялэ с'а префэкут ын катыркэ. О, султан ал духурилор, ачастэ катыркэ пе каре о везь ый соаца мя».

«Аша-й?» — а ынребат духул. Ши катырка а дат дян кап, дрепт семн кэ-й адевэрат.

Ши кынд чел де-ал трейля бэтрын шь-а историсит лунга ши збучумата историе, уймиря духулуй а трекут песте маржиниле маржинилор ши л-а ертат пе негуцэтор де тоатэ вина».

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Ши Дуньязада а грэит: «О, Шехерезада, фрумоасэ, фермекэтоаре ши плинэ де дулчацэ е повестирия та».

Ши Шехерезада а рэспунс: «Афлэ, кэ повесть ачаста ну се поате асемуи ку чя пе каре о вой повести ын ноаптя че вине, дакэ мэрия-са режеле с'а ынвои ши мь-а лэса суфляря пынэ мыне».

«Пе Аллах,— а кувынтат Шахриар,— н'ам с'о учид пынэ ну вой аузи пынэ ла капэт повесть аста немай-поменитэ!»

Ши с'ау луат браце ла браце, с'ау сэрутат ынтр'о дулчацэ ши с'ау кулкат пынэ дяминяцэ. Чи ын сулицаря соарелуй Шахриар а стрынс ынцелепций ши марий дрегэторь ын диван ши ау венит ымпричинаций ши а принс ел а жудека причиниле челе май ынкылчите.

Ярэ пе ынсерате Шахриар с'а трас ын ятакуриле луй ши ноаптя а петрекут-о ку Шехерезада.

Чи кынд с'а лэсат а трея ноапте Дуньязада а глэсуит: «О, Шехерезада, рогу-те сэ испрэвешть повесть ынчепутэ».

Ши Шехерезада а рэспунс: «Ку тоатэ драгостя! Афлэ, о, пряфериचितуле реже, кэ чел де-ал трейля бэтрын шь-а историсит лунга ши збучумата историе ши уймиря духулуй а трекут песте маржиниле маржинилор

ши л-а ертат пе негуцэтор де тоатэ вина ши л-а слобозит. Ши негуцэторул ле-а дат мулцэмире дин инимэ челор трей бэтрынь, ши ей л-ау хиритисит ку избэ-вирия ши ау апукат друмул спре четэциле лор де баштинэ. О, пряферичитуле реже, дар че-й повестя аста пе лынгэ чя а пескарулуй, каре е ши май минунатэ».

Атунч режеле Шахриар а грэит: «Ну май зэбови, чи ынчепе».

ПОВЕСТЯ ПЕСКАРУЛУЙ

«Афлэ, о, пряферичитуле реже,— а урмат Шехере-зада,— кэ а фост одатэ пе-о време веке, дар веке таре, ун пескар ши ера ел бэтрын, дар бэтрын ну глумэ ши авя невастэ ши трей копилашь ши ера сэрак фэрэ сямэн. Ши-шь луасе обичеюл сэ арунче нэводул де патру орь пе зи; дар одатэ пе ла нэмець а луат кошул, шь-а ынфлат нэводул ын спате ши а плект ла нэводит. Ши ажунгынд пе цэрмуре, шь-а суфлект поалеле ши а арункат нэводул ын ларгул апелор. А аштепат пынэ с'ау молкомит апеле ши, симцинд нэводул греу, а трас, дар пас сэ-л клинтяскэ дин лок; възынд аша, а бэгут ун цэруш пе цэрмуре, а легат ун капэт ал нэводулуй ши, скоцынду-шь страеле, с'а дус ынот ши с'а кэзнит пынэ ын челе дин урмэ а скос нэводул. Ши ынтр'о фрынтурэ де клипэ шь-а пус страеле ши, ку букурие ши мулцэмире ын инимэ, с'а дус сэ черчетезе нэводул, дар й-а кэзут букурия ын скырбэ, кынд а възут кэ ын лок де пеште а скос ун хойт де мэгар, каре й-а рупт нэводул. Ку инима здробитэ де мыхнире ши обидэ а ростит: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряыналтул! Лэудатэ фие-й помениря! С'а ындурэ де мине Аллах чел немэржинит ын милэ!» Ши а адэугат:

*Ту, чел ымповэрат де мунчъ, ну те кэзни, фыртате,
Парте де пыне поць сэ н'ай, орькыт н'ай да гин коате.*

Ши нумай кыт а ростит кувинтеле ачестя, а дрес нэводул ши л-а арункат ярэ ын адынкуриле апей. А аштепат пынэ с'ау молкомит апеле ши, симцинду-л греу, а легат ун капэт ал нэводулуй ши, скоцынду-шь страеле, с'а дус ынот ши с'а кэзнит пынэ ын челе дин урмэ л-а скос пе ускат. Дар, черчетынду-л, а дат де ун урчор плин ку нэмош ши нисип. Ши дакэ а възут аша, а ынчепут сэ се тынгуяскэ ку инима гря де амар:

*О, соартэ! Дэ-мь рэгаз сэ-мь вин ын фуре,
Де кынд мэ штиу, нэлэстуит ам фост,
Ну-мь май тримите яр ненорочире,*

Кыт ам мунчит, тот н'ам кулес вре-ун рост.

Дестул, вений сз чер че-мь се кувине,

Дар вэд кэ 'н ван бэтуй атыта друм:

Нетребничий се лэфзеск ын бине,

Чей ынцелепць ын чинсте ну-с акум.

Ши а дат ын женункь, черынду-шь ертаре де ла Аллах прыналтул, ши а арункат а трей оарэ нэводул. А аштептат пынэ с'ау молкомит апеле, ши, симцинду-л греу, с'а опинтит де л-а скос, дар н'а афлат декыт нисип, чобурь де стиклэ ши оасе. Ши ку инима ынкрынченатэ де дурере, а принс а се кэина:

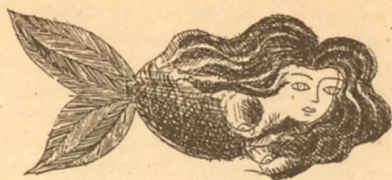
Яр соарта ну те я нич ну те ласэ,

Ши-ць бате 'н ушэ пе нелус ын масэ.

Ши ынэлцынду-шь окий спре чер, а ростит: «О, Аллах, прекум штий, м'ам легат сз ну арунк декыт де патру орь пе зи нэводул. Чи л-ам арункат де акум де трей орь, дар н'ам скос нич мэкар ун пештишор. Ындурэ-те, о, доамне, де мине, ненорочитул, кэ н'ам ку че астымпэра фоамя копилашилор!»

Ши ачестя зикынду-ле, а арункат яр нэводул ын адынкурь ши а аштептат пынэ с'ау молкомит апеле ши, симцинду-л греу, а дат сз-л скоатэ, дар н'а фост кип, кэ с'а агэцат де ун стей. «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах прыналтул!» — а глэсуит пескарул.

Ши ну шь-а сфыршит бине ворбеле, кэ шь-а скос страеле, с'а дат де-а скуфундишул ши труда ну й-а фост задарникэ. А скос ел нэводул пе мал ши а рэмас стылпит де мираре, възынд ун урчор де араме печетлуит ку плумб, бэтут ку печетя домнулуй ностру Солейман ибн Дауд⁵ — пачя фие ку ей! Й-а крескут инима ын пепт де букурие ши а грэит: «Ам сз вынд урчорул арэмарулуй, кэ мь-а да зече галбень пе ел!» Ши кумпэнинду-л ши афлынду-л греу, шь-а зис ел де ел: «Я сз-л деспечетлуеск сз вэд че-й ынлэунтру ши апой сз-л вынд!» Ши зикынду-шь аша, а скос жунгерул ши а мунчит ку сырг ши ын челе дин урмэ л-а деспечетлуит. Дар рэу с'а кэтрэнит, дакэ а възут кэ васул е гол. Ши кум ста аша потопит де неказ, с'а стылпуит дин урчор ун фум gros, каре крештя ши крештя атыт де репедэ кэ ынтр'о клипялэ с'а ынэлцат пынэ ын ынтинсоаря черулуй ши с'а рисипит пынэ ын маржиня пэмынтулуй. Ши де одатэ фумул с'а ынгрэмэдит, с'а збэтут ши с'а ынtrupат ынтр'ун дух ынфрикошат, каре ку капул атинжя подул черулуй, ярэ ку пичоареле се процэпя де пэмынт. Ши ера ел слут, мыния пэмынтулуй, кэ авя капул кыт о турлэ, гура кыт ун хэу, мыниле ка



фурчиле, пичоареле ка рэшкитоареле, ниште клонць де динць кыт стеюл кэ те апука гроаза сэ те уйць ла ей ши дин окь ый сэряу скынтей.

Ши дакэ а вэзут пескарул хызания ачаста, пэру ын кап и с'а ридикат, пеля и с'а ынфурникат, а ынчепут сэ дырдые дин тоате ынкеетуриле ши инима и с'а ынкрынченат. Чи духул, дынд ку окий де ел, а глэсуит: «Ну есте алт думнезеу декыт Аллах. Ши домнул ностру Соломон есте пророкул луй».

Ши а стригат духул: «О, Соломон, пророк ал луй Аллах, ну мэ оморы! Кэ ам сэ мэ супун врерий тале ши ам сэ ымплинск тоате челе дупэ порункэ!» Ши дупэ че шь-а ревенит дин спериетурэ, пескарул а кувынтат аша: «О, духуле, ту поменешть нумеле луй Соломон — пророк ал луй Аллах, чи афлэ, кэ с'ау скурс о мие опт суте де ань де кынд с'а сэвыршит ел дин вяцэ ши с'апропие сфыршитул лумий. Карей жития та ши кум те-ай поменит ын урчорул ачеста?»

Аузинду-й спуселе, духул а рэкнит одатэ де с'ау кутремурат ымпрежуримиле: «Ну-й алт думнезеу декыт Аллах пряыналтул! Букурэ-те, пескаруле!» — «О, духуле, кум врей сэ мэ букур?» — а ынтребат пескарул. — «Афлэ, кэ ай сэ морь де моарте силникэ, пе датэ ыць фак капэтул!» — а стригат духул. — «О, султан ал духурилор, — а кувынтат пескарул ку грэбита, — пентру вестя аста н'ай сэ ай бинекувынтаря луй Аллах, ну-ць фаче пэкат ку мине, ну мэ оморы, кэ еу те-ам слобозит дин урчор ши дин адынкуруиле апелор ши те-ам скос ла лумина зилей!» — «Ба, алеже-ць моартя де каре врей сэ морь ши казна ку каре сэ фий кэзнит!» — с'а стропшит духул. Чи пескарул а ворбит: «Че пэкат ам фэптуит де врей сэ-мь рэпуй зилеле?» — «О, пескаруле, аскултэ-мь история», — а спус духул. — «Ынширэ-ць повестьа неынтырзият, ну лунжи vorba, кэ мэ трек фиорь ши слоюрь де гяцэ прин спинаре, кынд те вэд!» — а глэсуит пескарул.

«Афлэ, о, пескаруле, — а воровит духул ынфрикошат, — сынт унул динтре духуриле рэзврэтите ымпотрива луй Соломон, фиул луй Давид, — паче фие ку ей! Ши Соломон-пророк а дат страшникэ порункэ визирулуй сэу, Асаф ибн Барохия, сэ мэ адукэ. Ши визирул й-а ымплинит порунка ши м'а дус ку сила ынаинтя жудекэций луй Соломон-пророк. Чи Соломон-пророк а кемат ын ажотор путеря луй Аллах ши а кэутат сэ мэ ынтоаркэ ла крединца дрепткрединчошилор ши сэ мэ супун луй. Дар еу м'ам ынвершунат ын хотэрыря мя. Дакэ а вэзут кэ ну поате сэ мэ клин-таскэ дин але меле, с'а апринс ынтр'о мыние страш-

никэ ши тот атунч а дат кутремурэтоаре порункэ сэ адукэ урчорул ачеста де араме ши м'а пус ла попрялэ ши а печетлуит урчорул, бэтынд печетя каре поартэ скрис пе еа челе ноуэзечь ши ноуэ де нуме че се адаугэ нумелуй луй Аллах. Ши а кемат духуриле ши а слобозит нумайдекыт порункэ сэ мэ арунче ын стрэфундуриле мэрий. Ши а трекут малурь де време де с'а ымплинит ун вяк. Ши м'ам легат ку журэмынт: «Фериче де чине мэ ва слобози, кэч неынки-пуите богэций ый вой да». Дар пас сэ мэ слобoadэ карева. Ши май трекут ун вяк, ам зис ын синя мя: «Фериче де чине мэ ва слобози, кэч ый вой дескиде тоате комориле пэмынтулуй». Дар пас сэ мэ слобoadэ карева. Ши с'ау скурс патру вякурь ши м'ам легат ку греу журэмынт: «Фериче де чине мэ ва слобози, кэч ый вой ымплини трей доринць». Дар пас сэ мэ слобoadэ карева. Ши атунч, мыният песте поате, м'ам журат, кэ орьчине мэ ва слобози, ый вой луа зилеле, чи ый вой фаче о милостение, сэ-шь алягэ сингур моартя! Ши ятэ кэ м'ай слобозит ши акум н'ай декыт сэ-ць алежь моартя».

Аузинду-й спуселе, пескарул а глэсуит: «Ын нумеле луй Аллах! Круцэ-мэ де моарте, кэ Аллах те-а круца пе тине! Ну-ць фэ пэкат ку мине ши ну мэ да пеирий, кэ алтфел Аллах ць-а мени цие пеиря». — «Афлэ, кэ ць-а венит сорокул, ну май тэрэгэна, чи алеже-ць моартя», — а зис духул рэспикат.

Чи пескарул яр с'а пус ку ругэминць сэ ну-л прэпэдыскэ ку зиле, кэ л-а слобозит дин попрялэ. «Ба, атыта ць-а фост сэ трэешть, кэ се каде сэ-мь пэзеск журэмынтул!» — а стригат духул. Ши пескарул а ворбит ку жале: «О, султан ал духурило, еу ць-ам фэкут ун бине, дар ту штий нумай фэрэдележь рэулуй. Н'а фост минчунэ vorba веке: «Ну мэ лэса сэ мор, ка сэ ну те лас сэ трэешть», аша прекум спун ши урмэтоареле стихурь:

*Ной фачем бине ши ажунжем рэу,
Кынд фачем бине грачилор гееней,
Ши ге-о пэцим, е дулэ мерит, зэу,
Салвынд хиена, прагэ-й ешь хиеней.*

Кум а аузит ворбеле астя, духул с'а рэстит ла пескар: «Ну май тэрэгэна, кэ аич ци-й сфыршитул!» Ши де одатэ пескарулуй й-а скэпэрат прин кап ун гынд нумай бун ши шы-а зис: «Хызания ачаста ый дух, чи еу сынт ом ши Аллах прыналул м'а дэруит ку минте десвыршити. Вой черка сэ изводеск вре-ун ширетлик ка сэ-л дук ла перзаре, ын тимп че ел клочеште гындурь спуркате ка сэ мэ гэтыскэ де зиле».

Ши а грэит пескарул кэтре дух: «Мь-ай менит пей-ря?» — «Да», — а рэспунс духул. Дакэ а възут пескарул кэ-й стэ вяца нумай ынтр'ун фир де ацэ, а кувынтат аша: «Пе Аллах пряыналтул, ал кэруй нуме стэ сэпат ын печетя луй Соломон, фиул луй Давид, — паче ку ей! — рогу-те сэ-мь рэспунзь ла о ынтребаре». — «Бине, — с'а ынвоит духул, — чи ну май зэбови!» Ши с'а кутремурат ши й-а цыцыит инима ла помениря нумелуй челуй атотпутерник. Чи пескарул а грэит: «Кум аша нэметение ка тине сэ ынкапэ ын урчорул ачеста мик, кэ нич мэкар ун пичор н'ар ынкэпя?!» — «Те ындоешьт кэ ам стат ла попрылэ ын урчорул ачеста?» — а рэкнит духул ку ун глас кэ те тречяу фиорий. «Н'ам сэ те кред пынэ н'ам сэ вэд ку окий мей, кум аша онание а ынкэпут ын урчорул ачеста мик», — а ворбит пескарул...

Ши с'а арэтат жяна зоридор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а патра ноапте, Дуньязада а грэит аша: «О, суриоарэ, хай, спуне сфыршитул ачестей повешть минунате, дакэ ну те-а ажунс сомнул».

Ши Шехерезада а урмат:

«Чи афлэ, о, пряфериचितуле реже, кэ пескарул а грэит кэтре дух: «Н'ам сэ те кред пынэ н'ам сэ вэд ку окий мей, кум аша онание а ынкэпут ын урчорул ачеста мик». Ши духул н'а май стат ын кумпень, чи с'а дестрэмат ын фум ши с'а рисипит песте ынтинсоаря апелор, апой с'а грэмэдит ши с'а субцият ши ынчетул ку ынчетул с'а скурс ын урчорул де арамэ. Ши пескарул ну с'а мокошит, чи ындатэ-ындатэ а луат капакул ку печетя ши а печетлуит урчорул, рэкинн дин рэспутерь: «Алеже-ць моартя! Пе Аллах, ам сэ те арунк ын вылтоаря апелор ши ам сэ-мь дурез каса аич, ши кынд а вени вре-ун нэводар сэ-шь ынтиндэ нэвоаделе, ам сэ-й спун: «Ну арунка нэводул ын ларгул апелор кэ-й ун дух темут аич. Ши де-ай сэ-л слобозь, ць-а курма вяца, ши о сингурэ милостение ць-а фаче, сэ-ць алежь моартя!»

Аузинду-й спуселе, духул с'а збэтут сэ скапе дин попрылэ, дар задарник, кэч печетя луй Соломон ынцелептул ну й-а ынгэдуит. Ши дынду-шь сама, кэ пескарул л-а викленит, а спус ку грэбита: «О, пескаруле, афлэ кэ ам шугуит!» Чи пескарул с'а оцэрыт ла ел: «Минць, ымбли ку кикице, о, ту, чел май тикэлос ши немерник динтре духуры!» Ши ку ачестя зисе, а дус урчорул ла цэрмуре. Чи духул с'а потолит, шы-а муят гласул ши л-а исходит: «О, пескаруле, че ци-й

ын гынд сз фачь ку мине?» Ши пескарул а рэспунс: «Ам сз те арунк ын волбура апелор; ши дакэ ць-ай петрекут аколо о мие опт суте де ань, ай сз май стай аколо пынэ ла жудеката де апой. Ау ну ць-ам спус: «Круцэ-мэ де моарте, кэ Аллах те-а круца пе тине, ну мэ да пеирий, кэ Аллах ць-а мени цие пеиря!»— чи н'ай фэкут дупэ сфатул меу, кэ ай цинут ку тот динадинсул сз-ць везь ымплините гындуриле спуркате, дар ку воя луй Аллах пряыналтул, ць-ам трас бутукул».

«Слобоаде-мэ, кэ ам сз те рэсплэтеск»,— с'а дат ку ругаре духул. Дар пескарул а стригат: «Минць, афуриситуле! Дакэ ам сз те слобод, ай сз фачь ку мине че-а фэкут режеле Юнан ку хакымул⁶ сзу Дубан».— «Дар чине-й, мэ рог, режеле Юнан ши хакымул сзу Дубан ши каре-й история лор?» — а ынтребат духул.

ПОВЕСТЯ РЕЖЕЛУЙ ЮНАН

«Афлэ, о, духуле,— а ынчепут пескарул,— кэ а фост кындава ын времурь векь демулт петрекуте ынтр'о четате персиеняскэ дин ымпэрэция румилор⁷ ун слэвит реже, пре нуме Юнан. Ши авя ел богэций фэрэ нумэр ши содом де ошть, дар а ынтрат болешница ынтр'ынсул, кэ пе трупул луй мустя лепра. Ши ау венит врачь дин тоате латуриле пэмынтулуй сз-л лекуяскэ, дар дежяба, кэ нич ун лях ну л-а путут тэмэдуи. Бя дофторий, се унжя ку ир, дар нимик ну-й адучя лекуиря ши трэжя режеле де моарте. Естимп а венит ын четате ун врач вестит, ымповэрат де аний бэтрынецилор, пе нуме Дубан. Ши депринсесе ел тоатэ штиинца дофторичяскэ де пе луме, кэ читисе кэрць елинешть, персиенешть, арабичесшь ши ера чититор ын стеле, ши избутисе сз ле куприндэ ку минтя луй пе тоате, ши ну ера тайнэ а ынцелепчуний пе каре сз н'о куноаскэ, ши куноштя тоате ербуриле,— ши пе челе ку приинцэ ши пе челе вэтэмэтоаре,— кэ ера ку маре прокопсэлэ ынтр'ынсул.

Ши яка н'а трекут мулт ши врачул, афлынд кэ Аллах пряыналтул л-а пус ла гря ынчеркаре пе режеле Юнан де-й пэтимаш де лепрэ ши кэ дофторий ну май ведяу нздежде де избавэ, тоатэ ноптичика а букисит дин ынцелепчуня кэрцилор, ши ла еширя зорилор шь-а пус страе мындре ши фрумоасе ши с'а ынфэцишат ынаинтя режелуй. А сзрутат ел пэмынтул динаинтя луй, й-а урат мулць ань феричиць, де букурый полеиць, де фапте буне подобиць. Ши а кувынтат

аша: «О, слэвите реже, мз кямэ Дубан ши сынт врач. Ам штиричит кэ те-ай рэзболит фоарте рэу ши кэ врачий н'ау путут да де лях. Афлэ, кэ ам сэ те тэ-мэдуеск ши н'ам сэ-ць дау нич лякурь сэ бей, нич ку ир сэ те унжъ».

Аузинд унеле ка ачестя, режеле Юнан а кэскат окий марь де мираре ши а кувынтат аша: «Пе Аллах, дакэ ай сэ мэ лекуешть, ам сэ те ымбогэцеск пе тине, пе копий тэй ши пе тоате нямуриле тале ши ай сэ фий омул чел май чинстит дин ымпэрэция мя!» Ши й-а дэруит вешминте де маре чинсте ши л-а ынтребат: «Ай сэ мэ тэмэдуешть де боала де каре пэтимеск ши н'ай сэ-мь дай нич лякурь сэ бяу, нич ир ку каре сэ мэ унг?» — «Да, слэвите реже, ам сэ те виндек», — а грэит Дубан-врачул. Ши май мират а рэмас режеле ши л-а искодит: «О, чинстите врач, кынд с'а ынтым-пла минуня ачаста? Грэбеште-те, кэ м'ам лехэметуит!» — «О, слэвите реже, фий пе паче, кяр мыне ай сэ те ынздрэвенешть». Ши ку ачестя зисе, с'а ынторс Дубан-врачул ын четате ши а нэймит о касэ ши шь-а дус аколо кэрциле, ши лякуриле, ши ербуриле, ши а мештерит о гьоагэ ку мэчулия гоалэ пе динлэунтру ши гэуритэ, ши а турнат мустул ербурилор де лях ын коада гьоажей. Ши ынфэцишынду-се ынаинтя режелуй, а сэрутат пэмынтул динаинтя луй ши л-а повэцуит сэ се дукэ ла жокул ку минжя. Чи режеле ера ынконжурат де марь дрегэторь, визирь ши куртень. Ши с'а лэсат режеле дупэ поваца врачулуй ши, ажунгынд пе майдан, Дубан-врачул й-а дат гьоага, ворбинд аша: «О, слэвите реже, я гьоага ачаста ши бате минжя дин рэспутерь. Везь, сэ стрынжъ бине ын палме гьоага ши нумай ынтр'о гоанэ с'о ций пынэ те-ор трече нэдушилиле ши мустул дин коада гьоажей с'а рэспынди ын тот трупул. Ши атунч сэ те дучь сэ те ымбэезь ши апой сэ дормь ын леже. Ши кынд ай сэ те трезешть, ай сэ фий сэнэтос тун».

Ши режеле н'а май зэбовит, чи а луат гьоага, а абуркат пе ун фугар де мынка фок ши а порнит-о ын гоанэ де прэпэдения пэмынтулуй ши мултэ време а бэгут минжя ши дин жок н'а слэбит ши а мынат калул де да инима динтр'ынсул. Ши трекынду-л нэдушилиле, мустул буруений с'а рэспындит ын тот трупул. Взынд аша, Дубан-врачул л-а ындемнат сэ се ымбэезе. Ши режеле Юнан с'а ынтурнат ын дата маре ла палат ши бэеший л-ау ымбэят ши, применинду-й страеле, с'а дус режеле ла палат ши а дормит сомн неынторс.

Чи Дубан-врачул с'а ынторс акасэ ши а адормит.

Яр диминяца, кынд с'а поменит дин сомн, с'а ын-
фэцишат ла палат, ругынд стрэжиле сз-л слободэ
ынлэунтру. Ши режеле а дат порункэ сз се ынфэци-
шезе ынаинтя луй; ши Дубан-врачул а сэрутат пэмын-
тул динаинтя луй ши а ростит урмэтоареле стихурь.

*Те аре де пэринте 'нтряга фире,
Кынд вре-унул, рос де фрикэ, се фереште
Ал тэу кил сфынт пе тоць ый применеште
Фурия прескимбынду-ле-о 'н юбире.*

Ши фие время сз ну кадэ крунтэ

Пентру ачела каре фаче бине,

Ла фел де-аскунс м'ай ажутат пе мине,

Кум примэвара лунчиле ажутэ.

Цинтинг спре бине, рэу ну ць-а пэрут

Ши соарта чя згырчитэ-ай ынтрекут.

Ши нумай кыт а ростит стихуриле ачестя, кэ реже-
ле л-а ымбрэцишат ши л-а пус де-а дряпта жилцулуй
сэу ши л-а чинстит ку вешминте де маре прец. (Везь,
кэ режеле, ешинд дин бае ши кэтынд ла трупул сэу,
л-а възут фэрэ урмэ де болешницэ пе ел, чи алб ши
курят ка аржинтул стрекурат; ши й-а крескут инима
ын пепт де букурие.) Ши служиле ау ынтинс меселе
рындуите ку тот дикисул, ынкэркате ку челе май але-
се букате, ши режеле л-а пофтит пе Дубан-врачул сз
факэ чинсте кувенитэ оспэцулуй ши ау стат ей ла
тайфас зиулика тоатэ. Ши кынд с'а ыннегурат де
ноапте, режеле Юнан й-а дэруит доуэ мий де динарь
ши алте дарурь де прец ши й-а дат калул сэу сз-л
ынкэлэрезе. Ши Дубан-врачул с'а ынтурнат акасэ.
Яр режеле се тот мира де искусинца врачулуй ши спу-
ня: «Пе Аллах, че ом ынцелепт ши прокопсит! Мэ
лег кэ мь-а фи приетен пынэ ми с'а ымплини соро-
кул!» Ши режеле ера ынтр'ал ноуэля чер де букурие
ши де пэрере де бине, кэ Дубан-врачул л-а фэкут сз-
нэтос ка май ынаинте; ши кынд с'а луминат де зиуэ,
с'ау стрынс ын диван куртений ши, ынтрынд режеле,
с'ау ридикат ын пичоаре, ши визирий, ши емирий с'ау
ашезат де-а дряпта ши де-а стынга луй. Ши а дат
порункэ режеле сз се ынфэцишезе ынаинтя луй Дубан-
врачул ши, венинд, а сэрутат пэмынтул динаинтя луй,
ши режеле с'а ридикат дин жец ши л-а ынтымпинат
ши л-а пус де-а дряпта луй. Ши ау оспэтат ей ын
воя чя бунэ ши ау числуит де уна де алта, пынэ с'а
ынстэпынит ноаптя ши режеле й-а дорит сз айбэ пар-
те де сэнэтате ши де-о вяцэ ынделунгатэ ши л-а чин-
стит ку страе алесе ши ку о мие де динарь. Чи кынд
с'а фэкут зиуэ, режеле а стрынс ын диван пе тоць
куртений, визирий ши емирий.

Чи авя режеле Юнан ун визир урыт-урыт ши ера ел ун рэулян фэрэ переке ши пизмэрец ла инимэ, кэ ера плэмэдит дин зависте; ши възынд визирул, кэ режеле ыл аре ла назыр пе Дубан-врачул ши кэ-л ынкаркэ ку скумпетурь, а принс а-л пизмуи ши, пуртынду-й сымбетеле, й-а пус гынд рэу ши кэута сэ-л пярзэ. Спуне бине vorba бэтрынилор де демулт: пизма ши рэутатя се ындосеск ын инимэ; чел слаб дин фире ле тэйнущте пе амындоуэ, чел тарэ — ле вэдеште. Ши ятэ кэ ынтр'о бунэ зи визирул с'а ынфэцишат ынаинтя режелуй, а сэрутат пэмынтул динаинтя луй ши а кувынтат аша: «О, реже ал тутурор тимпурило! Ай фост милостив ку мене ши м'ай чинстит. Ертатэ сэ-мь фие ындрэзняла де а-ць да ун сфат. Кэ де ам сэ мэ кодекс ши н'ам сэ-ць спун че ам де спус, о, слэвите реже, м'ой сокоти сой рэу, чи порунчеште сэ-ць спун неынтырзят». Аузинд режеле унеле ка ачестя, с'а турбурат ши а ынтребат: «Че врей сэ-мь спуй?» Ши визирул й-а рэспунс: «О, слэвите реже, дин бэтрынь ын бэтрынь vorba мерже аша: „Челуй, каре ну се гындеште ла сфыршитул лукрурило, чи нумай ла ынчепутул лор, соарта ну-й есте ку приинцэ”. Мулт л-ай чинстит пе врач, дар ел ыць урзеште пеиря, ши мэ ынгрижорез де вяца та».

Кум а аузит vorbaбеле астя, режеле с'а фэкут вердекатран ши, амэрыт дин кале-афарэ, л-а ындемнат: «Ну те коди, чи сэ-мь спуй курат ши адевэрат кум ыл кямэ пе омул чела». Ши визирул а спус: «Вино-ць ын фире, слэвите реже! Афлэ, кэ е vorba де Дубан-врачул». — «Алунгэ-ць бэнуелничеле препусурь, — с'а стропшит режеле, — афлэ, кэ ам легат приетешуг ку ел ши ми-й скумп, кэ тоць врачий н'ау путут сэ-мь дя де ляк, чи ел м'а скэпат де лынчезяла де каре ам пэтимит. Ши-й врач искусит ши-шь куноаште мештешугул дофторическ, ынкыт пе суб соаре ну гэсешть алтул сэ-л ынтрякэ. Афлэ, кэ сынт хотэрыт сэ-й дау ляфэ де о мие де динарь пе лунэ, ши де-ар фи сэ ымпарт ку ел ымпэрэция, ынкэ ну м'аш рэсплэти пентру бинеле че мь-а фэкут. Дупэ кыте ымь дау ку препусул, скорнешть изноаве, кэч ешть пизмэрец. Афлэ, кэ аста мь-а аминтит де повестя луй ас-Синдбад...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат ноаптя а чинчя, Дуньязада а грэит аша: «О, Шехерезада, хай, спуне сфыршитул ачестей повешть, дакэ ну те-а ажунс сомнул».

Ши Шехерезада а урмат:

«Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ режеле Юнан а спус кэтре визир: «Дупэ кыте ымь дау ку пресупусул, скорнешть изноаве, кэч ешть пизмэрец ши врей сэ-й ей зилеле, чи де-ар фи сэ се ынтымпле аша, м'аш кэи ши ну мь-аш афла паче, прекум с'а кэит режеле ас-Синдбад, каре шы-а учис шоймул». — «О, слэвите реже, ши кум'а фост ынтымпларя?» — а ынтребат ви-зирул.

ПОВЕСТЯ РЕЖЕЛУЙ АС-СИНДБАД

«Ми с'а повестит, чи Аллах штие май бине,— а ынчепут режеле,— кэ а фост одатэ ун реже дин семинция першилор, каре ышь петречя вяца ын десфэт ши авя патима ынэторилор. Ши авя ел ун шойм ши ну се деспэрця де ел нич зиуа, нич ноаптя. Ши пурта ел ла гыт о кэнэцуе де аур де-й потолка сетя шоймулуй. Одатэ, с'а ынфиинцат мареле шоймар ынаинтя режелуй, зикынду-й: «О, реже ал тутурор тимпурилор, е време сэ те дучь ла ынат». Ши режеле тот атунч а дат порункэ сэ се пунэ ла кале челе де требуинцэ ши а пурчес ла ынэтоаре, ынсоцит де маре алай; ши ау мерс ей пынэ с'ау поменит ынтр'о вале ши ау ынтинс ун лац ши ну мулт ла мижлок с'а принс о мындреце де газелэ. Вэзынд-о режеле ле-а спус ынсоциторилор сэй: «Палошул ачеста ал меу ва рэпуне капул челуй песте каре а сэри газела».

Аузинд аша, ынэторий с'ау булучит ын журул газелей ши де одатэ газела а дат ын женункь динаинтя режелуй ши л-а салутат, теменинду-се. Ши режеле й-а ынторс теменяуа ши пе непринс де весте газела а фэкут ун салт песте капул луй, мистуинду-се прин силишть пустий. Ши ридикынду-шь капул, режеле а вззут кэ марий дрегэторь ышь фак семне ку окюл ши л-а ынтребат пе визир че сэ ынсемне ачеста. Ши ви-зирул а рэспунс: «О, прямэрите реже, ту ай зис, кэ палошул ачеста ал тэу ва рэпуне капул челуй песте каре а сэри газела». Аузинд асеменя ворбе, л-ау гэсит тоате нэбэдили пе реже ши а стригат: «Жур пе капул меу, кэ ам сэ принд газела!» Ши а порнит-о фэрэ зэбавэ, ка ынтул, де се кутремур пэмынтул. Дупэ еа! Ацине-те гоанэ ын мунцы! А дат газела сэ се ындосяс-кэ ын хэциш, дар режеле а слобозит шоймул. Ши шоймул, ловинд-о ку арипиле, а взтэмат-о пе газелэ, де и с'а стинс лумина окилор. Атунч режеле а дескэ-лечат ши й-а фэкут капэтул. Ши а жупуит пеля ши а легат-о де облынкул шей. Ши кум ера кэтре нэ-мезь ши соареле пэля де те фрижя нумай, й-а венит

режелуй сете, де и се ускасе черул гурий, ну алтчева. Ши калул ера фрипт де сете. А исходит ку привиря ын журу-й режеле ши а възут кэ-й маре ускэчуне жур ымпрежур ши кэ ну ера пикуриш де извор пе апроапе. А кэат май ынадинс режеле ши нумай че а зэрит ун копак дин каре пикура о апэ аидома олоюлуй. Ши ын мынь пурта ел мэнушь де пеле. С'а ынвоешат режеле, а ымплут кэнэцуя ши а дат сэ бее апэ, дар шоймул с'а репезит ши, ловинд дин арипъ, а вэрсат апа. Режеле с'а гындит кэ ши пе шойм ыл коаче сетя ши а ымплут ярэ кэнэцуя ку апэ ши й-а пус-о динаинте, дар шоймул ка ши де ла рынд, а бэ-тут дин арипъ де а вэрсат апа. С'а мыният режеле, а ымплут а трея оарэ кэнэцуя ши а пус-о динаинтя калулуй, дар шоймул а бэгут яр дин арипъ де-а скэпат ел кэнэцуя дин мынь. Атунч режеле мыниос а рэкнит ку глас нэпразник: «О, пасэре тикэлоасэ, сэ те осындяскэ Аллах! Не-ай липсит пе тустрей де апэ!» Ши динтр'о пэлитурэ а тэят арипиле шоймулуй.

Чи шоймул а принс а арэта ку чокул ынаинте ынспре копак. Шь-а семецит фрунтя режеле спре вырфул копакулуй ши маре й-а фост мираря, дакэ а възут ын копак ун пуй де виперэ ши шь-а дат сама кэ дин копак ну пикура апэ, чи венин. Ши с'а кэинат ши с'а ынтристат ын суфлетул луй режеле, кэ а тэят арипиле шоймулуй. Ши с'а авынтат пе кал ши, луынд газела, с'а дус ацэ ла кортул сэу ши й-а порунчит бечерулуй⁸ сэ фригэ газела. Чи режеле а стрынс ын диван марий дрегэторь ши ста ын жилц ку шоймул пе мынэ ши де одатэ пасэря а слобозит глас аскуцит ши шь-а дат духул. Ши режеле а рэкнит, мистуит де маре дурере, кэ л-а дат пеирий пе шойм, каре-й скэпасе вяца. Ятэ аша а пэцит-о режеле ас-Синдбад».

Аузинду-л грэинд астфел, визирул а кувынтат аша: «О, слэвите реже, афлэ, кэ Дубан-врачул ну мь-а кэшунат нич ун рэу, чи ми-й фрикэ де вяца та, сэ ну те перзэ ку зиле, ка визирул каре а унелтит ел ымпотрива унуй фечор де реже». — «Ши кум а фост ынтымпларя?» — а ынтребат режеле Юнан.

ПОВЕСТЯ ВИЗИРУЛУЙ ВИКЛЯН

«Афлэ, о, слэвите реже, — а глэсуит визирул, — кэ трэя одатэ ун реже. Ши режеле ачела авя ун фиу, каре ындрэжисе вынэтоаря. Ши режеле шь-а дат фечорул ын грижа визирулуй каре се кэдя сэ-л ынсоцяскэ песте тот. Ынтр'о зи ау пурчес ей ла вынэтоа-

ре. Ши възынд ун вынат маре, визирул л-а ындемнат пе крэйшор сэй-й цинэ урма. Крэйшорул с'а порнит пе урма вынатулуй, дар дихания а перит ка о нэлукэ дин окы. Ши крэйшорул с'а пердут ку фиря, кэ ну штия ынкотро с'о апуче ка сэ ясэ ла лиман. Чи, ис-кодинд ку привирия ын журу-й, а възут о фатэ каре плынжя де потопя пэмынтул.

«Чине ештэ ши кум ай ажунс аич?» — а искодит-о крэйшорул; ши фата а рэспунс: «Афлэ, кэ сынт фий-кэ де реже дин цара Индулуй. Ши кум мержям ын-кэлэратэ прин пустиетэциле ачестя, м'а торопит сом-нул де ам кэзут жос ши м'ам рэтэчит». Аузинд уна ка ачаста, пе крэйшор л-а купринс жаля ши а поф-тит-о сэ урче ындэрэтул луй. Ши с'ау аштернут ей друмулуй ши, дакэ ау ажунс ын дрептул уней аше-зэрэ пэрэдуите, фата а ворбит: «О, стэпыне ал меу, ынгэдуе о цырэ, кэ м'ау нэпэдит требиле оме-нешть», — ши ел а оприт калул. Ши фата а ынтрат ын ашезаря чя пэрэдуитэ ши а зэбовит, чи крэйшорул, перзынду-шь рэбдаря, а ынтрат дин урма ей ши ода-тэ а възут кэй-й о стригоайкэ ши а аузит-о, спунынд: «О, фечораший мей, в'ам адус карне фражедэ де войник!» — «О, майкэ, адэ-л ынкоаче сэ не ымплем рамазанул!» — ау стригат фечорий каре май де каре. Дакэ а възут крэйшорул кэ ну-й де глумэ, атыта й-а фост! А сфеклит-о де тот ши л-а купринс о спаймэ, кэ тремура ка фрунза. Ши ну с'а май кодит, чи а тулит-о дин касэ. А ешит стригоайка ши, възынду-л кэ тремурэ, л-а испитит: «Че спаймэ те-а купринс де ци се скутурэ карня де пе тине?» — «Афлэ, кэ ми-й тямэ де ун врэжмаш», — а рэспунс крэйшорул. «Кум се поате уна ка ачаста, кэ паркэ зичяй кэ ештэ фечор де реже!» — с'а мират стригоайка. «Да», — а рэспунс крэйшорул. Атунч стригоайка а грэит аша: «Н'ай де-кыт сэй-й дай врэжмашулуй тэу о сумэ буничикэ де бань сэ-л сатурь одатэ!» — «Афлэ, кэ н'аре некое де бань, чи де вяца мя», — а рэспунс крэйшорул. «Дакэ-й аша, прекум спуй, роагэ-те луй Аллах сэ те избэвяскэ де врэжмаш», — л-а сфэтуит стригоайка. Ши крэйшорул шы-а ридикат окий ла чер ши а глэсуит аша: «О, ту, чел атотпутерник, каре те ындурь де оамень, кынд пикэ нэпэштиле песте ей, ындурэ-те де мине де мэ избэвеште де врэжмашул меу! Ку адевэрат ештэ не-мэржинит ын милэ!» Ши стригоайка, аузинду-й ругэ-чуня фербинте, с'а дус ын растуриле ей, чи крэйшо-рул, фэрэ сэ май адасте, а порнит репезор ын пэрциле луй ши й-а повестит луй тэтыне-сэу тоатэ ынтымпла-ря ку визирул; ши режеле с'а фэкут пэмынт де су-

пэраре ши а дат кутремурэтоаре порункэ гыделуй сз-л скуртезе де кап.

О, слэвите реже, ну те ынкрединца луй Дубан-врачул, кз-ць тоарче час де моарте ши те-а стинже де пе фаца пэмынтулуй: те-а тэмэдуит ел ку гьоага пе каре ай стрынс-о ын мынэ ши-й кип сз-ць дя ун алт лукру пе каре сз-л стрынжь ын мынэ ши те-а мынтуи де зиле».

«О, визире, ынtru адевэр ай грэит,— а ростит реже-ле Юнан,— н'ам сз мэ абат дин кувынтул тэу, о, визире биневоитор! Ынtru адевэр а венит ел ын искоадэ, кэутынду-мь моартя, ши дакэ м'а тэмэдуит ку гьоага пе каре ам стрынс-о ын мынэ, апой поате сз мэ мынтуе де зиле ку вре-о буруянэ мироситоаре. О, визире, дарэ че-й де фэкут?» Ши визирул й-а рэспунс пе датэ: «Тримите служиле сз-л адукэ пе Дубан-врачул ши, кынд с'а ынфэциша ынаинтя та, дэ-й порункэ гыделуй сз-й рэпунэ капул. Сз-й кочь ту турта ынаинте де а ць-о коаче ел». — «Ынtru адевэр грэешты!» — а кувынтат режеле ши а порунчит служилор сз-л адукэ неынтырзят пе Дубан-врачул. Ши с'а ынфэцишат Дубан-врачул, весел ши плин де вое бунэ, кэч де унде сз штие че й-а урсит чел немэржинит ын милосырдие, асеменя ачелуя деспре каре а спус ун поет:

*Фий лиништит, де соартэ ну ай тямэ,
Тоту-й ла воя марелуй пророк.
Орьче н'ар фи, сз штий ку бунэ самэ,
Кэ че ну-й дат, ну-й кип сз айбэ лок.*

Ши плекынду-се дупэ кувинцэ, а ростит:

*Де ну-ць адук рекуноштинца-мь, оаре
Де-аку 'наинте вей май фи ын старе
Сэ крезь ушор куйва, ту, че-ай фэкут
Атытя буне, фэрэ амынаре
Лаудэ-ць кынт, ши vorba де-й ушоарэ,
Ку суфлетул ыналц ка пе-о комоарэ
Спре ынэлцимь бунэвоинца та,
Деши-с пря слаб пентру аша поварэ.*

«Ау ну штий де че те-ам кемат?» — л-а испитит режеле. Ши Дубан а рэспунс: «О, мэрите реже, сингур Аллах куноаште тайна лукрурилор!» Чи режеле а стригат ку апригэ мыние: «Афлэ, кэ те-ам кемат сз-ць курм зилеле, сз те прэпэдеск де пе фаца пэмынтулуй».

Аузинду-л астфел, неспус с'а мират Дубан ши а ынтребат: «О, слэвите реже, че рэу ць-ам кэшунат кэ врей сз-мь курмь зилеле?» Ши режеле й-а рэспунс: «Ам штиричит, кэ ай венит ын искоадэ ка сз мэ дай

пеирий, чи еу те-ой учиде май ынаинте де а мэ учи-де ту».

Ши кемынду-л пе гыделе, а дат кутремурэтоаре по-рункэ: «Ретязэ-й капул, сэ скэпэм де тикэлосул ачеста!» — «Ындурэ-те де мине, кэ се ва ындурэ ши Аллах де тине, ну мэ оморы пе мине, кэч Аллах те ва оморы пе тине», — а спус врачул, прекум ць-ам спус ши еу цие, о, духуле, чи ту ну те-ай ындурат, чи мь-ай дорит моартя.

Чи режеле Юнан а кувынтат кэтре Дубан-врачул: «Н'о сэ-мь афлу паче, пынэ н'ам сэ те скуртез де кап; кэ ту м'ай лекуит ку гьоага пе каре ам стрынс-о ын мынэ ши тот ту ай сэ-мь дай о анумитэ буруянэ сэ мирос ка сэ мэ мынтуй де зиле». — «О, мэрите реже, — а воровит Дубан, — кум ай сэ плэтешть бинеле ку рэул!» Чи режеле с'а оцэрыт: «Се каде сэ-ць примешть осында незэбавник!» Дакэ а възут Дубан-врачул кэ ну-л поате ындои ку нич ун кип ши кэ й-а курма вяца, о пэрере де рэу й-а нэпэдит суфлетул пентру фачеря луй де бине режелуй, каре штия ну-май фэрэдележя рэулуй ши а ростит урмэтоареле стихурь:

Пе луме доар ачела де соартэ-й пэсуит

Каре ын тоате катэ сэ фие сокотит:

Нич дял, нич вале 'н друм, нич калд, нич фриг,

Нич пагубэ сэ ай, де ну-й кыштит.

Ши гыделе й-а легат окий врачулуй ши а скос па-лошул дин тяхэ. Чи Дубан плынжя ку лакримь де сынже ши зичя: «Ындурэ-те де мине, кэ се ва ындурэ ши Аллах де тине, ну мэ оморы пе мине, кэч Аллах те ва оморы пе тинел!» — Ши а ростит:

Де-ам дат дин инимэ ун сфат

— ын кап ымь каде черул,

Май мулт сынт прецуиць ачей че-аскунс-ау адевэрул.

Еу умилит мэ въз, яр ей мереу луаць де бине

Де-акум ынколо, де-ой трэи, тэчеря сэ мэ штие,

Яр де-ой пери, мэ плынгэ-ачей каре-с асемень мие,

Ши ла апроапе с'ау гындит май мулт декыт ла сине.

Ши а адзугат: «О, реже, аста ци-й рэсплата! Мэ рэсплэтешть пентру омения мя ка ын пилда ку кро-кодилул». — «Ши кум а фост повестя ачя?» — а ын-требат режеле, кэч ыл рыма ла инимэ сэ штие, дар Дубан а рэспунс: «Ну-мь стэ ын путинцэ сэ-ць спун акум, кынд скырба ымь ыннегурызэ инима. Пе Аллах, ындурэ-те де мине, кэ се ва ындурэ ши Аллах де тине!» Ши одатэ ку ултимеле ворбе, л-а подидит ун плынс сфышиетор. Атунч унул дин куртень с'а дат ку ругаре: «О, слэвите реже, дэ-мь ын дар вяца ачес-

туй врач, кэ ну ць-а кэшунат нич ун рэу, чи димпō-
тривэ ць-а фэкут бинеле де те-а тэмэдуит де боалэ,
де каре нич ун врач вестит ну те-а путут избэви».

«Афлэ, кэ тикэлосул ачеста а венит ка сэ-мь рэпуе
зилеле,— а глэсуит режеле.— Ши де-ам сэ мэ ындур
де ел, м'а учиде нумайдекыт. Дакэ м'а виндекат ку
гьоага пе каре ам стрынс-о ын мынэ, тот ел поате
сэ-мь дя о анумитэ буруянэ сэ мирос, ка сэ мэ мын-
туй де зиле. Афлэ, кэ а венит ын искоадэ сэ-мь ее
вяца. Се каде сэ плэтыскэ ку капул ындрэзняла луй,
кэ нумай аша мь-ой афла паче».

«Ындурэ-те де мине, кэ се ва ындурэ ши Аллах де
тине, ну мэ оморы пе мине, кэч Аллах те ва оморы
пе тине!» — а ростит Дубан, дар възынд кэ ну поате
сэ-л ынтоаркэ де ла гындул сэу, о, духуле, а грэит
аша: «Воя та, слэвите реже, дар дакэ ми-й сортит сэ
мор учис де тине, дэ-мь рэгаз сэ мэ дук акасэ сэ-мь
вестеск нямуриле ши вечиний сэ мэ ынгроапе, сэ дэ-
руеск кэрциле дин каре ам депринс мештешугул доф-
торическ. Афлэ, кэ ам о карте, кум ну-й алта сэ-й
стее ымпотривэ пе фаца пэмынтулуй ши ам сэ ць-о
дэруеск цие сэ-цэ стя ынтре скумпетуриле хазналей
ымпэрэтешть». — «Че карте поате фи ачаста?» — с'а
мират режеле. Ши Дубан-врачул а рэспунс: «Афлэ,
кэ еа купринде мулте мэстрий ши тайне. Дупэ че ымь
вей тэя капул, сэ ынторчэ трей филе ши пе фила а
трея сэ читешть трей рындуры дин стынга ши сэ ын-
требэ дупэ гындул инимий тале, кэ атунч капул меу
аре сэ-цэ рэспундэ».

Ши режеле песте мэсурэ мират а ынтребат: «О, пря-
ынцелепте врач, дакэ ыцэ вой тэя капул, капул тэу
а кувынта?» — «Да, мэрите реже», — а грэит ынцелеп-
тул. Ши режеле а стригат: «Минуня минунилор. Не-
поменита непоменителор!»

Ши ку ачестя зисе, л-а слобозит пе Дубан акасэ. Ши
с'а дус Дубан, ынсоцит де стражэ, ши, фэкынд тоа-
те челе де кувиинцэ, с'а ынфиинцат а доуа зи ын
диван. Ши с'ау булучит аколо мулциме де емирь,
визирь, куртень ши дрегэторь, де пэря кэмара асеме-
ня уней грэдинь ынфлорите. Ши с'а ынфэцишат Ду-
бан ынаинтя режелуй ши ста ынтре дой стрэжерь, ши
авя ел о карте веке ын мынэ ши о улчикэ ку ниште
праф. Ши а порунчит Дубан сэ-й адукэ служиле о
типсие. Служиле ынтр'ун дух ау адус типсия. Атунч
Дубан-врачул а турнат прафул дин улчикэ пе типсие,
л-а нетезит ши а воровит аша: «О, реже, я карта ача-
ста, дар с'о дескизь дупэ че ымь вей тэя капул. Ши
сэ пуй капул пе типсие ши сэ-л фречэ ку прафул

ачеста, ка сз опрештъ сынжеле. Апой сз дескизъ кар-
тя ши сз ынтребъ дупз гындул инимий тале. Капул
меу аре сз-ць рэспундэ». Ши режеле Юнан тот атунч
а дат порункэ гыделуй сз-й ретезе капул. Ши гыделе
й-а ымплинит порунка ши динтр'о пэлитурэ й-а се-
черат капул де с'а ростоголит пе типсие. Атунч
режеле л-а фрекат ку праф ши Дубан а дескис окий
ши а глэсуит: «О, реже, дескиде картя!» Ши режеле
а дескис картя ши а черкат сз ынтоаркэ фила, дар
филеле ерау липите. Шь-а ымбэлат дежетеле ши а
ынторс фила, апой а доуа, а трея ши, кынд а ажунс
ла а шася, а вззут кз-й гоалэ, кз ну ера нич урмэ де
словэ пе еа. Дар Дубан л-а ындемнат сз май фрунзэ-
ряскэ. Ши режеле а май ынторс трей филе, ши ынтр'о
клипялэ венинул а пэтрунс ынлэунтрул луй, кэч фи-
леле ерау ынвенинате. Ши и с'а ынкрынченат инима
режелуй де гроазэ ши а рэкнит ка скос дин минць:
«Картя аста е ынвенинатэ. М'а отрэвит!» Ши Дубан
а ростит:

*Ау стэпынит, пентру путере ау дат аван дин коате,
Дар время ле-а трекут, ши ятэ,*

*с'ау дус пе гырлэ тоате,
Ши чине ку дрептате-а фост, се букурэ ын паче,
Бэут де соартэ-й чел недрепт, дар че май поате фаче?
Пе соартэ вина ну поць да ши нич с'о 'нторчъ ку урэ,
Кэч еа плэтеште че-ай фэкут мэсурэ ку мэсурэ.*

Ши абя а испрэвит стихуриле, кэ режеле шь-а дат
окий песте кап ши а рэмас морт бумбен.

Афлэ, о, духуле, кэ дакэ режеле Юнан л-ар фи лэ-
сат ку зиле пе Дубан, с'ар фи ындурад ши Аллах
де дынсул; дар ел й-а кэутат моартя ку тот динадинсул,
ши Аллах л-а осындит ла моарте ши пе ел. О, духуле,
дакэ те-ай фи ындурад де мине, с'ар фи ындурад ши
Аллах де тине...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а шася ноапте, Дуньязада а
грэит аша: «О, Шехерезада, хай, спуне сфыршитул
ачестей повешть».

Ши Шехерезада а рэспунс: «Дакэ ва ынгэдуи слэ-
витул реже».

«Спуне, дарэ»,— а ындемнат-о режеле.

Ши еа а урмат:

«Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ пескарул й-а спус
духулуй: «Дакэ те-ай фи ындурад де мине, м'аш фи
ындурад ши еу де тине, дар ту мь-ай кэутат моартя.
Акум дакэ мь-ай пикат ын мынэ, ам сз те арунк ын

стрэфундул апелор ши ну май ешь де аколо кыт лумя ши пэмынтул». Аузинд аша, а принс а се жели духул: «О, фрате пескар, пе Аллах, ындурэ-те, ну плэти рэул ку рэул, чи плэтеште ку бинеле, кэ бинеле бируеште. Сэ ну каре кумва сэ фачь ка ын пилда ку Умама ши Атика». — «Ши кум а фост ынтымпларя?» — а ынтребат пескарул. Чи духул а рэспунс: «Кум сэ-ць повестеск, дакэ стау ла попралэ! Де-ай сэ мэ слобозь, ам сэ-ць историсеск тоатэ ынтымпларя де ла ынчепут пынэ ла сфыршит».

«Че сэ ынтиндем ворбэ мултэ? — а кувынтат пескарул, — ам хотэрыт сэ те арунк ын волбура апелор ши дежяба мэ рожь сэ мэ лас де гындул ачеста. Кэ еу м'ам ругат ку здробире де рэрункь сэ те ындурь де мине, кэ-с невиноват, чи димпотривэ ць-ам фэкут бинеле де те-ам слобозит дин попралэ. Дар ту мь-ай плэтит бинеле ку рэул. Афлэ, кэ ам сэ те арунк ын ноянул апелор ши ам сэ стау де веге ши ам сэ яу сама ка чел каре те-а скоате кумва дин афундул апелор, сэ те арунче ынапой, ши нумайдекыт ам сэ-й повестеск ынтымпларя мя ку тине, кум ши че фел с'а ынтымплат. Ши н'ай сэ май ешь дин стрэфундул апелор ла драга луме пынэ-й черул!»

«Слобоаде-мэ, — с'а дат ку ругаре духул, — ну плэти рэул ку рэул, чи фий мэринимос, ши мэ лег сэ-ць дау аскултаре ынтру тоате ши сэ те скап де стригоай-ка де липсэ ши сэ-ць ростуеск вяцэ богатэ».

Ши дакэ духул с'а журат пе Аллах прыналул, кэ н'о сэ-й кэшунезе нич ун рэу, пескарул а дес-печетуит урчорул. Ши яр а ешит фум ши с'а ынэл-цат ын тэрий ши с'а ынtrupат ын дух. Ши фэрэ сэ приндэ де весте пескарул, а трас духул ун пичор ын урчор де а збурат ын ынволбура ын апелор. Вэзынд аша, пескарул а фост купринс де спаймэ неынкипуитэ, ынкыт л-ау нэпэдит требиле оменешть, ши с'а тынгуит: «Вай мие, ый семн рэу!» Дар дынду-шь инимий ындрэзнялэ, а грэит: «О, духуле, фэгэдуяла датэ е даторие куратэ, аша зиче vorba дин бэтрынь. Ши да-кэ н'ай сэ-ць пэзешть журэмынтул, чи ай сэ мэ викленешть, те-а виклени Аллах пе тине; афлэ, кэ ел пэсуеште, чи ну яртэ. Ць-ам спус ши еу чей че Дубан й-а спус режелуй Юнан: «Ындурэ-те де мине, кэ с'а ындуря ши Аллах де тине». Чи духул а хохотит де рыс ши а луат-о ла пичор, ындемнынду-л пе пескар сэ-л урмезе.

Ши пескарул л-а урмат, дар л-а сэжетат прин ини-мэ кэ н'а скэпа ку зиле. Ши мергынд аша, ау ешит дин четате, ши ау мерс песте ун мунте ыналт, ши ау

коборыт ын вале, ши с'ау поменит пе малул унуй яз. Ши ау тот мерс ей пынэ ла мижлокул язулуй ши л-а ындемнат духул сэ арунче нэводул. А кэатат пескарул ын яз ши а фэкут окий марь де уймире ши а рэмас о клипэ буймэчит, дакэ а възут пешть ын патру кулорь: албь, роший, албаштри ши галбень ка аурул. Ши арункынд нэводул, а принс патру пешть ын патру кулорь. Взынд пештий чей минунаць, пескарул а авут о нэвалэ де букурие, яр духул л-а повэцуит: «Ду пештеле режелуй, кэ ел те-а рэсплэти ымпэрэ-теште. Ши, пе Аллах, яртэ-мэ, ку адевэрат ну штиу кэиле дрепте, кэч о мие опт суте де ань ам стат ын адынкуруле мэрий ши абя азь ам възут пэмынтул. Ши я аминте: сэ ну арунчэ нэводул ын язул ачеста декыт о датэ пе зи».

Ши шь-а луат рэмас бун ши а грэит: «Сэ мэ пэзяскэ Аллах де дорул тэу». Ши кум а гэтит де спус, а бэ-тут ку пичорул ын пэмынт ши, пэмынтул дескизынду-се, духул с'а истовит ын хэу; яр пескарул а пурчес спре четате, минунынду-се де челе ынтымплате.

Ши венинд акасэ, пескарул а пус пештеле ынтр'о стракинэ ку апэ ши с'а дус ла курциле ымпэрэтешь, прекум л-а сфэтуит духул. Чи режеле, взынд о ас-фел де минуне, а рэмас ку окий блеождиць ла пеште, кэч ну-шь авяу сямэн ын луме.

Ши дакэ с'а трезит дин улуяла че л-а купринс, а кувынтат: «О, визире, ду пештеле ла бечерие⁹, (ым-пэратул румилор ый тримисесе плокон о фечоарэ, мештерэ ын гэтиря букателор, чи режеле ну-й черка-се мээстрия); ши визирул, дынд служничей пештеле, а порунчит сэ-л фригэ ши а зис: «О, фечоарэ, ам ве-нит сэ-ць вестеск спуселе режелуй: «О, лакримэ а окюлуй меу, афлэ, кэ черкаря а фи гря. Фэ букателе дупэ тот шартул лор, кэ й-а пикат султанулуй ун оаспете каре й-а адус пешкеш пештеле».

Ши кувынтынд ачестя, визирул с'а ынфэцишат ярэ ынаинтя режелуй, ши режеле й-а порунчит сэ-й дя пескарулуй патру суте де динарь. Ши визирул а ым-плинит порунка, ши пескарул а ындосит баний ын поалеле страелор ши, нэук де букурие, с'а дус акасэ, сэлтынд ка ун прыснел, кэ акум ну-л май адумбрия нич о грижэ. Ши а кумпэрат ел де-але мынкэрий сэ ле май ши присосяскэ ши с'а дус ла невастэ-са весел ши збурдынд де феричире.

Аста с'а ынтымплат ку пескарул. Чи ятэ че-а пэцит служника. А чинэтуит пештий, а пус тигая пе фок ши, кынд с'а ынчинс олоюл, а рындуит пештий ын тигае. Ши дакэ с'ау перпелит пе о парте, й-а ынторс

пе чялалтэ, дар пе непринс де весте с'а дескис перетеле ши а рэсэрит о фечоарэ фрумоасэ ла кип ка лумина луний, плэкутэ ла фэкэтурэ, мындрэ, ыналтэ субциря, паркэ трасэ прин мэржя ши авя ын кап о нэфрамэ де мэтасе синилие ку царцамуры, ын урекь клинкэтяу черчей, пе мынь — брэцэрь, ын дежете — инеле ши авя ын мынэ ун тояг де бамбус. Ши фечоара а атинс пештий ку тоягул ши а ростит: «О, патру пешть, вэ пэзиць журэмынтул?» Вэзынд уна ка ачаста, служника с'а ынфрикошат, и с'а тэят инима ши а пикат лешинатэ жос, чи фечоара а май ростит ачесте кувинте де доуэ орь ши атунч пештий, ридикынду-шь капетеле, ау рэспунс ынтр'о глэсуире: «Да, да, не пэзим журэмынтул», — ши ау грэит апой:

Вей вря а те 'нтоарче — ши еу мэ ынторк.

Дори-вей сэ вий — ши еу о гореск,

Яр дакэ мэ лашь — ла фел ыць рэспунд.

Аша кум ць-е фапта, аша ыць плэтеск.

Атунч фечоара а ынторс тигая ши а ынтрат ын перетеле каре с'а ынкис ла лок.

Ши, венинду-шь ын фире ши вэзынд кэ тоць пештий с'ау фэкут скрум, служника ярэ а кэзут ла пэмынт фэрэ симцире.

Чи с'а бродит ка таман атунч визирул сэ трякэ прагул бечерией. Ши вэзынд ел кэ служника ера ну токмай ын тоате минциле, а ынгьонтит-о, ши дакэ шь-а венит ын симцирь, фечоара й-а спус тоатэ патарания ку де-а мэрунцелул. Визирул а кэат ла дынса ку уймире ши а грэит: «Курат минунел!» Ши а порунчит сэ фие кемат де сырг пескарул. Ши дакэ с'а ынфэцишат пескарул, й-а грэит аша: «Сэ адучь алць патру пешть ын патру кулорь, ка ши де ла рынд!» С'а дус пескарул ын дата маре ла яз, а арункат нэводул ши а скос патру пешть ын патру кулорь. Ши а дус ел пештий визирулуй, яр визирул ле-а дат служничей, зикынду-й: «Фриже-й тот аму, сэ вэд ку окий мей ынтымпларя». Чи служника н'а зэбовит, а чинэтуит пештеле, а ынчинс тигая ши а рындуит пештеле. Ши кум с'ау поменит пештий пе тигаете, перетеле с'а дескис ши ка ши де ла рынд а рэсэрит фечоара, ку тоягул ын мынэ. Ши а атинс тигая ку тоягул ши а ростит: «О, патру пешть, вэ пэзиць журэмынтул?» Ши атунч пештий, ридикынду-шь капетеле, ау глэсуит ынтр'о унире:

Вей вря а те 'нтоарче — ши еу мэ ынторк,

Дори-вей сэ вий — ши еу о гореск,

Яр дакэ мэ лашь — ла фел ыць рэспунд.

Аша кум ць-е фапта, аша ыць плэтеск.

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а шаптя ноапте, еа а урмат:

«Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ атунч кынд пеш-
тий ау грэит, фechoара а ынторс тигая ши с'а фэкут
невэзутэ, яр перетеле с'а дат ла лок. Вэзынд аша,
визирул а стригат мират песте фире: «Ну се каде сэ
аскундем минуня аста!» Ши кум а гэтит де кувынтат,
с'а дус ын припа маре ла реже ши й-а повестит
тоате де-а фрумушелул. Ши режеле а глэсуит: «Се
каде сэ вэд минуня аста ку окий мей!» Ши яр а ке-
мат пескарул ши й-а дат порункэ сэ адукэ патру пешть
ын патру кулорь ка ши де ла рынд ши а пус стражэ
сэ-л пэзяскэ; ши пескарул с'а дус ярэ ла яз ши а
адус патру пешть ын патру кулорь ши режеле а по-
рунчит служилор сэ-й дя патру суте де динарь. Чи
апой с'а ынтурнат кэтре визир ши а дат грабникэ
порункэ сэ фригэ пештий динаинтя луй, сэ вадэ ку
окий луй минуня. «Аскулт ши мэ супун»,— а грэит
визирул. Ши зикынд ачестя, а адус неынтырзият тигая,
а чинэтуит пештий, ши, дакэ с'а ынчинс тигая, а
рындуит пештий пе еа. Кынд де одатэ с'а дескис пе-
ретеле ши с'а ивит динаинтя лор о намилэ де уриаш
кыт ун мунте, айдома оаменилор дин семинция Ад¹⁰,
ши негру ла кип, ши авя ын мынэ о крянгэ верде. Ши
намила ачея а кувынтат ку глас ынфрикошат: «О, патру
пешть, вэ пэзиць журэмынтул?» Ши атунч пештий,
ридикинду-шь капетеле, ау рэспунс ынтр'о глэсуире:
«Да, да, не пэзим журэмынтул».

Вей вря а те 'нтоарче — ши еу мэ ынторк,

Дори-вей сэ вий — ши еу о гореск,

Яр дакэ мэ лашь — ла фел ыць рэспунд.

Аша кум ць-е фапта, аша ыць плэтеск.

Ши намила чей де ом а ынторс тигая ку крянга
верде ши с'а фэкут невэзутэ, паркэ н'ар май фи
фост. Ши а кэтат режеле ла пешть ши, вэзынд кэ с'ау
фэкут скрум, а рэмас ка трэснит. Ши кынд с'а деш-
тептат дин зэпэчяла луй, а глэсуит: «Се веде кэ-й о
тайнэ ла мижлок!» Ши а репезит служиле сэ-л адукэ
пе пескар фэрэ зэбавэ. Ши дакэ служиле л-ау адус
ын фаца луй, режеле л-а искодит: «Вай цие, песка-
руле, де унде ай луат пештий?» — «Афлэ, кэ дин язул
чела динтре патру колине, де ла талпа мунтелуй дин
пряжма четэций тале де скаун». — «Ши-й кале лунгэ
пынэ аколо?» — л-а дескусут режеле. «Ба ну, кале де
о жумэтате де час, о, султан ал султанилор»,— а рэс-
пунс пескарул; ши режеле, мирынду-се страшник,

тот атунч а дат порункэ сэ-л ынсоцяскэ алаюл де куртень ши оастя ынкэлэратэ сэ-л урмезе, ши пескарул мержя ынаинте сэ-й кэлэузяскэ ши-л блестема ку фок пе духул чел рэу. Ши н'ау мерс мулт, чи, трекин д песте мунте, ну микэ ле-а фост мираря тутурор дакэ ау дат де ун лок де шес, пе каре пас сэ-л фи възут кында, ши ын мижлокул ынтинсорий се лэфэя ун яз ынтре патру колине ши ын яз ерау пешть ын патру кулорь. Взынд уна ка аста, режеле а стат ынмэрму-рит де мираре ши й-а ынтребат пе куртень: «Аць штиут де язул ачеста?» Ши куртений ау стригат тоць ынтр'о унире: «Н'ам штиут, о, реже ал тимпури-лор!» Ши й-а ынтребат режеле пе оамений бэтрынь ши ау рэспунс ей: «Н'ам штиут нич кынд».. Ши атунч режеле, дорник сэ афле дезлегаре а ачестей ынтымплэрь, а стригат: «Пе Аллах, н'ам сэ мэ ын-торк ын четатя мя де скаун пынэ н'ам сэ дезлег тай-на язулуй ши а пештилор ын патру кулорь!»

Ши а дат нумайдекыт порункэ сэ се ынтиндэ кор-туриле ши а кемат визирул ынцелепт ши причепут ын тоате, ши дакэ с'а ынфэцишат визирул ынаинтя луй, а грэит аша: «О, визире, пе мине мэ бате гындул сэ мэ фуришез ноаптя дин корт сэ афлу тайна пеш-тилор минунаць, чи ту сэ стай ла уша кортулуй ши сэ спуй емирилор, визирилор, куртенилор, орькуй м'а ынтреба: «Султанул е рэпус де боалэ ши ну ын-гэдуе сэ слобод пе нимень ынлэунтру». Ши ну с'а пус де приче визирул, кэ спуса режелуй ну се путя дезиче.

Абя а мынтуит vorba режеле, кэ шь-а применит страеле, а ынчинс палошул ши с'а стрекурат дин корт. Ши а мерс ши а тот мерс кыту-й ноаптя де ма-ре, ши а мерс ын рэкоаря вынтулуй ши ын догоаря соарелуй, де ла рошу рэсэрит пынэ ла негру асфин-цит ши ну с'а ходинит пынэ черул яр ну с'а ынсе-нинат ши соареле с'а арэтит. Ши тот мергын д аша, нумай че а възут чева ыннегрин д ын заре. С'а ын-веселит ын суфлетул луй режеле ши шь-а спус ын гын д: «Поате норокул мь-а скоате ын кале пе карева сэ-мь дезлеже тайна язулуй ши а пештилор!»

Мергын д ши май мергын д, ятэ кэ а ажунс ын дреп-тул уну й палат зидит дин мармурэ нягрэ, ку ынвели-тоаре де фер, ку поарта ку доуэ канатурь, ши унул ера дескис, яр алтул ынкис. Ши с'а букурат режеле ши а бэгут ынчетишор ын поартэ, дар пас сэ-й рэ-спундэ карева. А май бэгут о датэ ши ынкэ о датэ, дар ну й-а венит нич ун рэспунс. Ши атыта супэра-ре л-а купринс, ынкыт а бэгут дин рэспутерь, дар ын-

задар. «Дупэ а мя сокоатэ ну-й суфлет де ом пе аич»,— а гындит ын синя луй режеле. Ши, ынтэрин-ду-шь инима, а ынтрат ын бэтэтурэ ши а стригат: «О, локуиторь ай четэций! Маре поманэ ыць фаче де мэ оспэтаць ши мэ омении ка пе ун кэлэтор че сынт, кэ-с флэмынд ши ынсетат». Дар глас де ом ну с'а аузит. Ши а май стригат ел о датэ, дар ын дешерт. Ши а принс ел кураж ши а ынтрат ын палат, дар ну ера нимень де зарание. Ши ера палатул подобит ку мэтэсурь ши ковоаре. Яр ын мижлокул палатулуй ера о оградэ лэунтрикэ, ши о лавицэ дин мармурэ, ши о фынтынэ цышнитоаре, ку патру лей де аур ын латурь ши цышня апа дин гура леилор асемения мэргэ-ритарелор, ши збурау пэсэрь де коло-коло, чи ну се путяу ынэлца спре тэрииле черулуй, кэч о пласэ де аур се ынтиндя де асупра ынвелитоарей палатулуй. Ши дакэ н'а афлат суфларе оменяскэ, с'а мыхнит режеле ши май ку апэсаре, кэч н'авя де ла чине афла де унде а рэсэрит язул, ку пештий чей минунаць, мунтеле ши палатул зидит дин мармурэ нягрэ. Амэрыт де прэпэдения пэмынтулуй, с'а ашезат ел пе лавицэ ши а пикат пе кужете. Н'а апукат сэ испрэвяскэ бине де гындит, кэ а аузит ун глас каре се взета ши офта ку суспин, ростинд стихуриле, каре ымпляу инима де жале:

*Кынд аскундям че-авям май скупл,
чи 'н мене аргя фокул,
Несомнул кынд мэ кинуя, де ну-мь май гэсям локул
Дурерий че креску ын мене й-ам ридикат о ругэ:
«Ну мэ лэса принтре чей вий, рэнеште-мэ де моарте,
Декыт стрэданий доар, май бине е
сэ-мь скуртезь сорокул».*

Шь-а ацинтит урекия султанул ши с'а дус ынтр'ако-ло де унде се аузя желания. Ши луынд ынкэпериле ла рынд, а ажунс ын дрептул уней ушь ши, дынд пердяуа ын лэтурь, а взэут ун фечор каре шедя пе ун трон. Ши ера фечорул фрумос ши румен ла кип, ку боюл мындру, ши о алуникэ се лэфэя пе образу-й, асемения унуй строп де амбрэ, прекум а спус поетул:

*Ера ун тынэр звелт ла стат,
зи — фаца, ноапте — пэрул,
Ба ештэ ын плинэ зи, ба везь безна цесынд мистерул,
Поць сэ кутреерь лумя тоатэ, орькыт н'ай колинда,
Дупэ аша о фрумусеце, че-ай май путя ведя?..
Яр алуника де пе-образу-й привирий кум сэ скапе?
Плутеште 'н еа ка трандафирул пе минунате апе.
Ши режеле с'а букурат дин тот суфлетул, взэынд
фечорул ши й-а дат бинецеле кувените; чи ера фечо-*

рул ымбрэкат ын страе де мэтасэ ежипцианэ, кусуте ку фир, ши авя ын кап о короанэ, ымпистритэ фрумос, тот ку аур, ымподобитэ ку замфирурь ши рубинурь, дар о адынкэ мыхнире ый ыннегура кипул. Ши кынд режеле й-а урат паче бунэ, фечорул й-а ынторс теменяуа ши а грэит: «Яртэ-мэ, кэ се каде сэ мэ ридик ынаинтя та». — «Афлэ, кэ те-ам ши ертат, — а кувынтат режеле, — сынт оаспетеле тэу ши сынт дорник сэ штиу де унде а рэсэрит язул ку пештий минунаць ши палатуриле ачестя ши каре-й причина сингурэтэций тале ши а плынсулуй тэу». Кынд а аузит ачаста, фечорул а плынс ши май аван, де й-ау курс лакримиле гырлэ пе ображь.

С'а минунат ку мираре маре режеле, а рэмас ку окий спориць де уймире ши л-а ынтребат: «Че скырбэ те апасэ де те-а пэлит плынсул?» — «Амар де мине, кум сэ ну плынг, дакэ маре ненорочире с'а абэтут асупра мя». Ши ростинд ачесте кувинте, фечорул шы-а дат поалеле вешмынтулуй ла о парте ши шы-а арэтат трупул. Ши с'а болдит де уймире режеле, кэ й-ау вззут окий чей че минтя ну путя сэ ынцелягэ. Пасэми-те, фечорул авя труп де ом пынэ ла брыу, яр де ла брыу ын жос трупул ый ера де мармурэ. С'а уйтат ку ынтристялэ режеле ши, офтынд ку маре сфышиере, а ростит: «О, фечоруле, мь-ай спорит грижиле. Ам врут сэ афлу тайна язулуй ку пештий чей минунаць, дар акум вряу сэ афлу ши тайна та. Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряыналтул! Ну зэбови, фечоруле, чи историсеште-мь пе датэ тоате ынтымплэриле тале!»

«Аскултэ-мэ ку луаре аминте», — л-а ындемнат фечорул. Ши режеле а спус: «Сынт нумай окь ши урекь!» Атунч фечорул а грэит: «Ынтру адевэр с'а петрекут о историе немайпоменитэ ку мине ши ку пештий ачештя, кэ де-ар фи скрисэ ку акул ын колцул динлэунтру ал окюлуй, ар фи о бунэ ынвэцэтурэ пентру чей че вор сэ ынвеце!» — «Ши каре есте история ачаста?» — л-а исходит режеле.

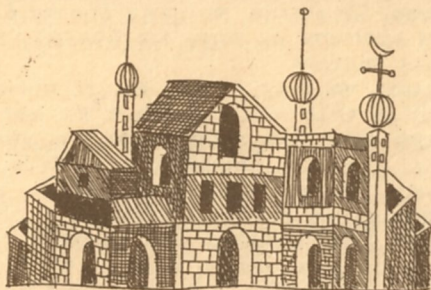
ПОВЕСТЯ ФЕЧОРУЛУЙ ВРЭЖИТ

«О, стэпыне ал меу, — а воровит фечорул, — афлэ, кэ татэл меу, Махмуд, а фост султан ал ачестей четэць ши а стэпынит остроавеле негре. Ши а взкуит ши а кырмуит шаптэзечь де ань ын шир. Ши кынд и с'ау сфыршит зилеле, м'ам статорничит еу ын скаунул домнеск ши ам кырмуит ымпэрэция. Ши ну зэбавэ време м'ам ынсоцит ку фийка ункешулуй меу

ши еа се сфыршыа де драгосте пентру мине, ну алта, кэ де плекам де акасэ, ну мынка ши ну бя пынэ ну мэ ведя. Ши ам дус-о аша чинч ань де зиле ын капэт, дар ынтр'о зи с'а дус еа ла скэлдэтоаре сэ се ымбэезе, чи еу, дынд порункэ бечерулуй сэ гэтыскэ чина, м'ам трас ын кэмара де сомн ши ам кемат доуэ роабе, ши уна ста ла кэпэтыюл меу, яр алта ла пичоаре. Ши кум соаца мя ну веня, сомнул ну мэ ынвэлуя; ам дат еу плеоапеле ын жене, дар н'ам дормит, кэч инима ымь ера трызэ. Ши кум стэтым аша толэнит, ам аузит-о пе о роабэ, спунынд челейлалте: «О, Масуда, сэрманул ностру стэпын, вай де тинере-целе луй! Кэ невестэ-са е о тырфэ!» — «Блестема-й-ар Аллах пе челе минчуноасе ши дезмэцате! — а грэит чялалтэ.— Стэпынул ностру, каре-й аша де тинерел, ну-й пе потрива уржиситей де тырфе, каре ну ынноп-тызэ акасэ нич о ноапте». Атунч роаба каре ста ла кэпэтый, а воровит аша: «Нэтэфлец май есте стэпынул ностру, кэ-л дуче невеста ку зэхэрелул ши ну ынтры-бэ де дынса!» Дар чялалтэ а ростит: «Вай цие, де ун-де сэ штие стэпынул кэ-шь фаче мендреле, кэ доар ну-л ласэ ку ынвоиря луй! Афлэ, кэ ын фиекаре сарэ ый стрекоарэ ын бэутурэ о букэцикэ де банж де-л адоарме ши-л ловеште ун сомн нэпразник. Чи еа атунч се ымбракэ, се стрекоарэ афарэ ши се фаче невззутэ. Ярэ ын зорь де зи се ынтоарче, ый дэ чева сэ мироасе ши ел се трезеште».

Дакэ ам аузит унеле ка ачестя, ми с'а ынтунекат лумя динаинтя окилор. Ши дакэ с'а ынторс соаца мя де ла скэлдэтоаре, ам ынтинс маса ши дупэ че ам май числуит де-але ноастре, а дат порункэ роабелор сэ адукэ бэутура пе каре о бям ынаинте де сомн, ши мь-а ынтинс покалул. Чи еу м'ам префэкут кэ о бяу, дар мь-ам турнат-о ын сын ши м'ам толэнит ши дэ-й ниште сфорзель, де гындяй кэ дорм трункь. Ши соаца мя а ростит: «Дормь сомн греу тоатэ нопти-ца, ну те трези! Пе Аллах, те урэск ши ми-й скырбэ сэ мэ дау ын драгосте ку тине, ши букуроасэ аш фи сэ-ць ее Аллах зилеле».

Ши де ындатэ че й-ау скэпат ачесте кувинте, с'а гэтит ку страеле челе май фрумоасе, с'а дат ку апе парфумате дин челе май аромитоаре, с'а ынчинс ку палошул меу, а дескис порциле палатулуй ши с'а фуришат афарэ. Чи еу м'ам луат типтил де урма ей. Ши ажунгынд ла порциле четэций, а ростит еа ниште кувинте нэздрэвэнешть ши порциле с'ау дес-ферекат. А ешит дин четате невестэ-мя ши еу ам урмат-о (чи еа ну штия); дакэ а ажунс ла гроапа



ку гуной, а сэрит песте ынгрэдитурэ, с'а дус ацэ ла о кочоабэ де кирпичь ши с'а шупурит ынлэунтру. Яр еу м'ам кэцэрат пе акопериш ши м'ам ицит ынлэунтру ши ам вэзут кум фийка ункешулуй меу с'а дат апроапе де ун арап каре шедя трынтит пе ун малдэр де стух ын мижлокул касей. Ши авя ел о бузэ кыт ун огял, яр чялалтэ кыт о чоботэ ши апука ку бузеле нисипул де пе жос. Ши ера ел пэтимаш де лепрэ ши авя ниште страе фэкуте шофиле. Чи невестэ-мя а сэрутат пэмынтул динаинтя луй, ши робул а ридикат капул ши а рэкнит: «Вай цие, де че ай зэбовит атыта? Афлэ, кэ мь-ау фост чимотииле ын оспецие ши ау бэут де шы-ау стинс нэдуфул ши с'а дус фиекаре ку муеря луй, чи еу н'ам бэут фэрэ де тине».

«О, стэпыне ал меу, о, пряюбитул меу, о, десфэтаре а окилор мей,— а воровит невестэ-мя,— ау ну штий кэ-с мэритатэ ку фечорул ункешулуй меу, ши-л урэск де моарте ши ми-й скырбэ де ел. Де ну мь-ар фи сынжерат инима де тямэ пентру тине, нич н'ар да соареле семн де зиуэ, кэ дин четате ну рэмыня декыт нэруитурэ, каре с'ар ымпле де кронкэнитул чорилор, де скеунатул вулпилор, де урлетул лупилор, пынэ ши петреле ле-аш фи дус динколо де Каф-мунтеле»¹¹.

«Минць, афурисито! — а стригат робул.— Жур пе бэрбэция челор негри ла пеле (чи сэ ну крезь, кэ бэрбэция челор негри ла пеле е асеменя бэрбэцией челор албь), кэ дакэ ай сэ май зэбовешть о датэ, стрикэм приетешугул ши н'ам сэ-ць май алин арсура трупулуй ку трупул меу. О, уржисито, ымбли ку кикице, о, кэця че ешть, о тикэлоасэ ынтре тикэлоасе ку пеле албэ!»

Аузинду-й ворбеле челе спуркате (чи еу ведам ши аузям тоате), ми с'а ыннегурат ын фаца окилор, кыт сэ-мь перд кумпэтул. Чи невестэ-мя плынжя, се тынгуя ши се ынжося ын фаца луй: «О, луминэ а окилор мей, о, род ал инимий меле, ну те мыния пе мине, кэ чине м'а жели? Де мэ алунжь, чине м'а оплоши, о, лумина окилор мей?» Ши а плынс амарник ши а дат ын женункь ку ругэчуне ши ын челе дин урмэ робул ынгесуит де ругэминць, а ертат-о. Ши невестэ-мя, ын черурь де букуроасэ, шы-а скос рокия ши кэ-маша ши а глэсуит: «О, стэпыне ал меу, н'ай ниште букате ку каре сэ-шь стымпере фоамя роаба та?» Ши арапул а рэспунс: «Ба ам ын стракинэ о фертурэ де осчоаре де шоаречь сэ-ць алинь фоамя; чи ын урчорул чела май есте рэмэшицэ де бэутурэ сэ-ць стинжь сетя». Ши невестэ-мя с'а ридикат нумайдекыт ши а оспэтат, ши а бэут ын воя чя бунэ ши шы-а клэтит

мыниле ши гура, ши с'а дезбрэкат де тот де а рэмас гоалэ, ши с'а кулкат лынгэ роб ши с'а вырыт суб здренцеле луй, труп лынгэ труп. Дакэ ам вэзут уна ка аста, м'ам ынвенинат де неказ, ам дат бузна ын кочоабэ ши ам апукат палошул пе каре-л адусесе невастэ-мя сэ ле вин де хак ла амындой. Ши л-ам рэсучит ку выртошие ши м'ам нэпустит одатэ ын роб де й-ам сфыртекат гытлежул. Ши арапул а принс а хоркэи, ынкыт ам крезут кэ л-ам стинс де пе фаца пэмынтулуй...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а опта ноапте, еа а урмат: «Аф-лэ, о, пряфериचितуле реже, кэ фечорул врэжит а вор-бит аша кэтре реже: «М'ам нэпустит одатэ ын роб де й-ам сфыртекат гытлежул. Ши арапул а принс а хоркэи, ынкыт ам крезут кэ л-ам стинс де пе фаца пэмынтулуй. Ши невастэ-мя с'а стырнит дин сомн, яр еу ам азвырлит палошул, м'ам ынвыртежит ын палат ши м'ам ынтинс сомнулуй. Ярэ кынд а принс а се ынгына ноаптя ку зиуа, с'а ынтурнат акасэ соа-ца мя ши ам мылчит-о, вэзынд кэ шы-а ретезат коси-целе ши шы-а пус страй де жале. Ши а грэит еа кэтре мине: «О, стэпыне ал меу, ну кырти кэ мъ-ам пус страе черните. Афлэ, кэ маре ненорочире с'а абэтут песте мине: майкэ-мя с'а трекут дин вяцэ, тайкэ-меу а кэзут ын луптэ, пе ун фрате л-а мушкат шарпеле, яр челэлаалт с'а прэвэлит ынтр'ун хэу ши аколо л-а ажунс часул чел дин урмэ». Аузинду-й спуселе, ну м'ам ымпотривит, чи ам лэсат сэ трякэ де ла мине ши ам ынкувиинцат: «Фэ пе воя гындулуй тэу, н'ам сэ мэ пун де приче». Ши а плынс еа фэрэ ис-тов, ши с'а тынгуит ши с'а бочит ын лунгул зиле-лор ши ын лунгул нопцилор. Ши кынд с'а ымплинит анул, мъ-а грэит аша: «Ыць чер ынгэдуинцэ сэ зидеск ын курциле тале о групницэ асеменя унуй палат, сэ-мь желеск ши сэ-мь боческ морций. Ши ам сэ-й зик: «Каса плынжерий». — «Фэ кум ци-й воя», — ам рэспунс еу. Ши муеря мя а дурат ын мижлокул курцилор ун палат ши а мештерит о групницэ де л-а адус пе робул чел хыд, дар ел ну ворбя, чи нумай вин бя, кэ абя се май циня суфлетул ынтр'ынсул, дар ну муря, кэ ну и се ымплинисе сорокул. Ши се дучя ла ел невастэ-мя зи де зи, ын тоатэ зиулика ши ын тоатэ сара ши-л бочя, ши-л желя, ши-й да бэзурь ынтэритоаре. Ши с'а скурс аша время де с'а фэкут анул, чи еу ам рэбдат кыт ам рэбдат ши н'ам луат-о

ын самэ. Дар ынтр'о зи пе непринс де весте ам ын-
трат ын палатуриле ей ши ам аузит-о, зикынд ку жале:
«О, десфэтаре а инимий меле, де че те аскунзэ де
окий мей? О ворбулицэ мэкар сэ-мь спуй!» Ши а рос-
тит ачесте стихурь:

Че 'нсямнэ-с вие?..

Деспэрцитэ де тине-с ка ши моартэ
Спре тине инима мэ траже, яр окий рэй мэ чартэ
Ту трулул морт ми-л я, юбите, кыт кэиле те поартэ,
Ши 'нгроалэ-л ын лэмынту

'н каре ешь арункат де соартэ;
Ши де-ай сэ-мь стрижь апои, кемаря

ну се ва перге 'н вынт,
Кэч оаселе-мь ыць вор рэспунге

де-а дрепул дин мормынт.

Ши дакэ с'а май потолит дин плынс, й-ам спус:
«О, невестэ-мя, огоеште-те, ну те ынтриста атыта пы-
нэ ла моартел!» — «Сэ ну пуй кувынт де ымпотривире,
кэ сынт ын старе сэ-мь фак сама сингурэ!» — с'а
стропшит еа, ши еу мь-ам цинут гура. Ши а дус-о еа
ын плынсет ши взетате ынкэ ун ан де зиле. Чи ынтр'о
зи, ажунгынду-мь рэбдаря ла ос, ам ынтрат ын пала-
туриле ей ши ам аузит-о, ростинд: «О, стэпыне ал меу,
че ци-й гура ферекатэ, о ворбулицэ мэкар сэ-мь спуй».

Аузинду-й спуселе, мыния мя н'а май авут хотар,
ши ам стригат: «Мултэ време ай сэ те истовешть ын
лакримь амарел!»

Кынд а аузит асеменя ворбе, а сэрит мыниоасэ пес-
те поате ши а принс а трэсни ши а блестема: «Амар
де тине, кыне! Дин причина та сынт амэрытэ ши кэ-
трэнитэ, кэ ту л-ай бетежит пе алесул инимий меле
ши инима ми-й здробитэ де дурере. С'ау ымплинит
трей ань де кынд заче май мулт морт декыт виу!» —
«О, тырфэ спуркатэ, о, тикэлоасэ, афлэ, кэ еу л-ам
бетежит!» — ам стригат ши, скоцынд палошул дин
тякэ, м'ам нэпустит сэ-й курм зилеле. Чи еа, аузин-
ду-мь ворбеле ши възынд кэ вряу сэ-й вин де хак,
а пуфнит ын рыс ши а рэкнит: «Ынапой, порк де кыне
че ешь! Ну се май ынтоарче чей че с'а трекут, кум
ну ынвие морций! Ку воя луй Аллах а ынкэпут пе
мыниле меле чел каре мь-а кэшунат атыта рэу де ам
рэмас ку инима ынфрынтэ ши ку суфлетул здробит!»

Ши сфыршинд ачестя, а борборосит ниште кувин-
те нэздрэвзешть ши а ростит: «Блестемат сэ фий сэ
ай труп де ом пынэ ла мижлок, чи де ла мижлок ын
жос сэ фий ымпетрит!» Ши ынтр'о клипалэ де окь
м'ам фэкут прекум мэ везь, ши пас сэ мэ клинтеск
дин лок ши ну-с нич морт, нич виу. Ши кынд м'а

ымпетрит пе мине, а врэжит четатя ку пецеле ши грэ-
динице ей. Чи пе локуиторий четэций, каре ерау де
патру нямурь: мусулмань, крештинь, израелтень
ши мажь¹², й-а префэкут ын пешть. Афлэ, кэ пештий
албь сынт мусулмань; чей роший сынт мажь; чей
албаштри крештинь; яр чей галбень — израелтень. Че-
ле патру остроаве ле-а префэкут ын дялурь. Ши ну
шь-а огоит мыния, чи ын фиекаре зи мэ кроеште
ку бичул ши-мь траже ла спате о сутэ де биче де челе
ындесате де мь-а фэкут спинаря вырчь. Ши дупэ че
мэ бате де мэ дезноадэ, я, пентру аша, де флориле
мэрулуй, ымь пуне ниште страе де пэр де кал, яр де
асупра ачест вешмынт алес». Ши дупэ че а гэтит
де спус, л-а подидит плынсул пе фечор ши а глэсуит:

О, доамне, ам сэ 'ндур фэрэ кыртире

Педяпса та, кэч ам депринс рэбдаря,

Пророчий парте ау де немурире,

Крег аста, ши ын аста-мь взд скэпаря.

Ши режеле а кувынтат кэтре ел: «О, фечоруле, ту
мь-ай спорит грижиле, дупэ че мь-ай ушурач алянул,
каре м'а фэкут сэ рэтэческ прин луме. Чи унде-й
муеря аста немерникэ ши унде-й гропница ын каре
заче робул бетежит?» — «Афлэ, кэ гропница е ын па-
латуриле дин мижлокул курцилор, ярэ невестэ-мэ
сэлэшлуеште ын ятакуриле динаинтя уший. Ши вине
ынкаоче ын фапт де диминяцэ ши-мь скоате страеле
ши-мь траже о сутэ де биче ши еу рэкнесп ка дин
гурэ де шарпе, дар пас сэ мэ клинтесп дин лок. Ши
дакэ ышь дескаркэ тот нэдуфул, ый дуче вин робу-
луй. Афлэ, кэ а вени мыне ын фапт де диминяцэ».

«Пе Аллах, о, фечоруле,— а стригат режеле,— ам
сэ фак тотул пентру избэвиря та ши бинефачеря ача-
ста ва фи поменитэ кыту-й лумя ши пэмынтул».

Ши ау май числуит кыт ау май числуит пынэ ын
кап де'ноапте, кынд а принс а-й легэна сомнул; чи
ла апринсул зорилор режеле с'а скулат, шь-а скос
страеле, шь-а трас палошул ши с'а дус ын гропни-
цэ. Ши а възут аколо сфешничь ши лумынэрь ши
афумэтоаре. Ши, фуришынду-се бинишор, а рэсучит
ку выртошие палошул ши динтр'о пэлитурэ ын доуэ
л-а фэкут пе роб. Ши ынфлынд лешул ын спате, л-а
звырлит ынтр'о фынтынэ. Апой с'а ынтурнат ши,
пунынду-шь страеле робулуй, с'а кулкат ын локул
луй.

Ши нумай кыт ай бате дин окь с'а арэтат уржи-
сита де врэжитоаре ши, скоцынд страеле фечорулуй,
а принс а-л крои выртос пе спинаре. Ши фечорул се
аоля ши рэкня де ымпля инима де жале: «О, невестэ,

фие-ць милэ де мине!» Чи неваста а стригат ку глас нэпразник: «Цие ць-а фост милэ де мине? Л-ай лэсат ын вяцэ пе юбитул меу?» Ши а ротит бичул ши крой, крой, де й-а бэтучит спателе. Ши дакэ с'а слеит де путерь, фемея чя тикэлоасэ й-а пус кэмаша дин пэр де кал, апой вешмынул чел алес, ши, луынд ун по-кал де вин, а коборыт ын гропницэ. Ши а бочит ын гура маре ши а грэит: «О, стэпыне ал меу, спуне о ворбулицэ мэкар! — ши а ростит урмэтоареле стихурь.

Кыт ынкэ те вей май фери де мине?

Ажунгэ-ць, пря де тот м'ай кинуит,

Ши деспэрциря мулт е де кынд цине,

Ла че? Пизмуитору-й лекуит.

Ши яр а плынс амар ши с'а вэйкэрит: «О, стэпыне ал меу, спуне о ворбулицэ мэкар!» Ши режеле а глэсуит ку глас неволник пе граюл арэпеск: «Ах, ах, ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряыналтул!» Аузинду-й ворбеле, тарэ с'а букурат фемея ши а кэзут ын лешин де букурие ши, кынд с'а дезметичит дин лешинул че-й венисе, а воровит: «О, стэпыне ал меу, ынтру адевэр грэешть?» Ши султанул а ворбит ку глас стинс: «О, тикэлоасо, паркэ се каде сэ стя карева де ворбэ ку тине?» — «Ау де че ну се каде?» — а ынтребат фемея. «Д'апой зи де зи ыл снопешть ын бэтэй пе бэрбату-тэу ши ел ципэ ка дин гурэ де шарпе, блестемынду-не пе амындой, ынкыт ну-й кип сэ ынкид мэкар ун окь. Де авям еу парте сэ дорм мэкар ун сомн, мэ виндекам демулт. Яка аста м'а ымпедикат сэ-ць рэспунд.— «Ку ынгэдуинца та, ам сэ десфак фэкутул,— а рэспунс муеря. Ши режеле а стэруит: «Сэ-й тай фармечеле, сэ не гэсим час де тихнэ».

Ши фемея зикынд: «Аскулт ши мэ супун!» — с'а дус грабник ын ятак, а луат о чашкэ ку апэ, а дескынтат че а дескынтат ши, дакэ апа а принс а фербе ши а клокоти, фемея а ростит: «Вража сэ се спулбере, сэ те префачь ын зидиря динтый». Ши одатэ ку ултимеле ворбе, с'а ридикат ын пичоаре фечорул ши ку инима долдора де букурие, а стригат: «Ну есте алт думнезеу декыт Аллах. Ши домнул ностру Махомед есте тримисул луй, Аллах сэ-л бинекувынтез!» Чи еа а рэкнит: «Хайть! Липсеште дин фаца мя!» Ши сэ ну вий, кэ ам сэ те дау пеирий!» Ши фечорул н'а май ынтырзият нич о клипэ, чи а ешит. Яр муеря с'а дус ынтр'ун дух ла гропницэ ши а грэит аша: «О, стэпыне ал меу, ынфэцишаэз-те ынаинтя мя сэ-мь ымпак несациул де а-ць ведя кипул неасемуит де фрумос».

Ши режеле а грэит ку глас топит: «Че-ай фэкут? М'ай избэвит де крянгэ, дар ну м'ай избэвит де рэдэчинэ!» — «О, стэпыне ал меу, ши каре-й рэдэчина?» — а ворбит еа. «О, фемее тикэлоасэ,— а кувынтат режеле.— Афлэ, кэ рэдэчина сынт локуиторий четэций ши ай челор патру остроаве! Кынд се ласэ те-меюл нопций, пештий дин яз не блестемэ. Яка дин причина ачаста ымь тынжеште сэнэтатя. Ду-те неынтырзият де спулберэ вража че-й стэпынеште. Ши сэ те ынторчь фэрэ де ззбавэ, сэ-мь дай мына, кэ ам сэ мэ фак сэнэтос».

Аузинду-й зичеря, муеря неынкипуит с'а букурат ши а стригат: «О, стэпыне ал меу, ыць вой ымплини порунка!» Ши букуроасэ сэ-й поатэ ындеплини порунка, с'а дус фуга ла яз, ши, луынд олякэ де апэ...

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а ноуа ноапте, еа а урмат:

«Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ врэжитоаря, луынд олякэ де апэ, а борборосит ниште кувинте тайниче, ши пештий пе датэ ау луат кип де оамень ши а рэсэрит четатя ку тыргурь, ши оамений ау принс а кумпэра ши а винде, ши шы-ау кэутат де требурь, ши дялуриле с'ау префэкут ын остроаве прекум ау фост.

Яр врэжитоаря с'а ынтурнат ын грабэ маре ын группницэ ши а грэит аша: «О, стэпыне ал меу, дэ-мь мына та ши ридикэ-те!» Ши режеле с'а ругат ку глас слэбэножит: «Дэ-те май апроапе ши ынтинде-мь мына!» Ши дакэ с'а дат май апроапе врэжитоаря, режеле а ынфипт палошул ын пепту-й, скоцынду-л пе партя чялалтэ. Ши с'а ындыржит ши динтр'о дэтэтурэ а фэкут-о ын доуэ. Ши ешинд режеле дин группницэ, л-а взэут пе фечорул врэжит ши л-а хиритисит ку избэвирия. Ши фечорул й-а дус мына ла бузе ши мулцэмире дин инимэ й-а дат, ши режеле л-а ынтребат: «О, фечорул меу, ай сэ те статорничешть ын четатя та де баштинэ орь ай сэ мэ ынсоцешть?» — «О, реже ал времурилор,— а грэит фечорул,— штий кытэ кале ай де мерс пынэ ла четатя та де скаун?» — «Кале де доуэ зиле,— а рэспунс режеле. Ши фечорул а стригат: «О, слэвите реже, дакэ вре-о боаре ароми-тоаре те-а амецит ши ай адормит, трезеште-те! Афлэ, кэ пынэ ла четатя та де обыршие ый кале ка де ун ан, ярэ ту ай фэкут каля ачаста ын доуэ зиле, кэ ай фост врэжит. Чи ну те ынгрижи, кэ еу ам сэ те ынсоцеск».

Дакэ а аузит аша, й-а крескут инима режелуй кыт ун бостан де букурие ши а стригат: «Славэ луй Аллах, каре ми те-а скос ын кале! Ту ай сэ-мь фий фиу, кэч ну м'ам ынвредничит сэ ам ши еу ун прунк».

Ши немайпутынд де букурие, с'ау ымбрэцишат стрынс ши с'ау ынтурнат ын курциле ымпэрэтешть; ши фечорул врэжит а порунчит куртенилор сэ рындуяскэ челе требуйтоаре пентру друм. Ши зече зиле ау гэтит челе де требуинцэ, ши фечорул врэжит л-а ынсоцит пе реже, каре тынжя дупэ четатя са де баштинэ. Ши ау пурчес ла друм ши чинчзечь де робь й-ау ынсоцит, ши содом де кэмиле ынкэркате ку дарурь, ши ау мерс ун ан бэтут пе мукие, ши Аллах ле-а хэрэзит феричире, кэ ау ажунс ку норочире ла четатя де кэпетение ши ау тримис соль сэ-л вестяскэ пе визир. Маре а фост букурия визирулуй ши а осташилор, дакэ ау афлат вестя ачаста, кэ ну май трэжяу нздежде сэ се ынтоаркэ, ши й-ау ешит ын ынтымпинаре, ши ау сэрутат пэмынтул динаинтя луй ши л-ау хиритисит ку ынтоарчере. Ши режеле с'а уркат пе трон ши й-а спус визирулуй тоатэ ынтымпларя ку фечорул врэжит, ши визирул дакэ а аузит тоате пэtimiриле луй, л-а хиритисит ку избавэ.

Ши режеле й-а чинстит пе куртень ку дарурь скумпе ши а дат порункэ сэ-л адукэ ынаинтя луй пе пескарул каре а фост причина избэвирий оаменилор врэжиць. Ши дакэ с'а ынфинцат пескарул ынаинтя луй, режеле л-а дэруит ымпэрэтеште ши л-а искодит де аре старе ши копий сэ-й фие де мынгьере. Ши зикынд пескарул кэ аре доуэ фете ши ун фечор, режеле а дат порункэ сэ се ынфэцишезе динаинтя луй. Ши дакэ с'ау ынфэцишат тустрей, ау ынтинс празник маре де нунтэ, кэ режеле а пофтит сэ айбэ о фатэ де невестэ, ши фечорул врэжит с'а ынсоцит ку чялалтэ фатэ, ярэ пе флэкэу л-а фэкут вистиер. Ши ну мулт ла мижлок л-а кафтанит пе визир султан ал четэций врэжите ши а остроавелор негри, ши а тримис ынколо пе чей чинчзечь де робь каре л-ау ынсоцит, ку дарурь скумпе емирилор. Ши визирул букурос ла кулме, й-а сэрутат мыниле, ши н'а зэбовит нич нимика, чи а апукат лунгул друмулуй. Чи пескарул с'а фэкут дин сэрак авут, кэ ну май ера ка дынсул пе подул пэмынтулуй, ярэ фийчеле луй, ажунгынд невесте де реже, ау трэит ын белшуг ши фэрэ нэпразне пынэ с'ау истовит ын адынчэ бэтрынеце».

ПОВЕСТЯ ГЕБОСУЛУЙ

Чи ын ноаптя урмэтоаре Шехерезада а грэит аша: «О, реже норочит, се зиче кэ демулт таре, ын стрэ-векиме маре ар фи възкуит ундева ынтр'о четате дин ымпэрэция Китаюлуй ун мештер кроитор, ши ера ел дарник ши нумай ынтр'о петречере ши ынтр'о веселие о дучя. Ши-й плэчя сэ петрякэ ку невестэ-са; ши ятэ кэ ынтр'о бунэ зи пе ла крепецитул зорилор с'ау дус ей ла ун знафет ши, ынторкынду-се ла сфыршалэ де зи, ау дат ынтр'о улицэ песте ун ом гебос, каре кынта ын ритм де дайря, ведеря кэруя ар фи стырнит рысул челуй амэрыт ши ар фи рисипит грэ-жа челуй мыхнит. Кроиторул ку невестэ-са с'ау уйтат май де алес ла ел ши л-ау пофтит акасэ сэ ымс партэ чина ку ей, ши гебосул ну с'а кодит, чи с'а ынвоит нумайдекыт.

Ши кроиторул с'а дус ын пяцэ сэ тыргюаскэ де але мынкэрий (чи дэдусе де акум ын сарэ) ши а адус пеште прэжит, пыне, лэмые ши брынзэ сэ се оспэтезе ку ындестуларе; ши а пус пештеле динаинтя гебосулуй. Ши с'ау пус ей ла мынкаре, ши невеста кроиторулуй а бзгат о букатэ маре де пеште ын гура гебосулуй, зикынд: «Пе Аллах, ай сэ ынгиць буката аста динтр'о рэсуфларе кэ н'ам сэ-ць дау ынгэдуинцэ с'о местечь!» Ши гебосул де вое де невое а ынгицит думикэтура, ши нимеринду-се ос маре, с'а ынекат ши, венинду-й велятул, а рэпосат де а рэмас морт пе клипэ-пе датэ...

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а доуэзечь ши чинчя ноапте, еа а урмат: «Ми с'а повестит, о, реже норочит, кэ невеста кроиторулуй й-а бзгат ын гура гебосулуй о букатэ де пеште ши, венинду-й велятул, а рэпосат де а рэмас морт пе клипэ-пе датэ.

Ши кроиторул а стригат: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах! Сэрманул! И с'а трас моартя дин причина ноастрэ!» Чи невеста с'а рэстит: «Ау де че тэрэгэнезь? Ау н'ай аузит нич кынд челе спусе де ун поет:

Мэ мынгый мереу ку гындул

кэ-аш путя пурта повара

*Плинэ вырф ку грижь, ку лакримь де амэрэчуне,
Паркэ де ун фок алэтурь, ай путя сэ фий де гяцэ,
Чине с'а липит де парэ а рэмас тэчуне!»*

«Вай ноуэ, че не-ом фаче акум?» — а ынтребат бэр-

батул ку инима гря ши неваста а рэспунс пе датэ: «Ну те май прэпэди атыта ку фиря, чи я-л деграбэ ын браце ши ынвелеште-л ку нэфрамэ де мэтасе, ши еу м'ой порни ынаинте тот акум, чи ту сэ те ций де урма мя ши сэ те тынгуй ку фок: «Оф, сэрманул меу копил ши сэрмана майкэ-са; не дучем ла хакым сэ кауте копилашул». Дакэ а аузит аша, кроиторул с'а ынвоит ку ачест сфат, ну с'а мокошит, чи с'а ридикат, л-а луат пе гебос ын браце ши а ешит ын улицэ, чи невастэ-са мержя ши се възкэря: «Аллах айбэ-те ынтру мила са чя фэрэ де маржины! Сэ-ць егезе зилеле! Оф, кэ ештэ пэтимаш де вэрсат!» Ши сэрмений, че-й ведяу, спуняу ку жале: «Сэрачий де й, ли-й болнав копилул!» Ши мергынд аша май пе тродите, май пе нимерите, тот ынтребау де хакым чи ын челе дин урмэ ле-ау арэтат оамений каса хакымулуй овреу; ау бэтут ей ла поартэ ши а ешит о роабэ арэпайкэ ши, възынд бэрбатул, ку копилул ын браце ши фемея каре-л ынсоця, а ынтребат: «Че ви-й воя ши невоя?»; ши неваста кроиторулуй й-а рэспунс: «На-ць ун сферт де динар ши ду-л стэпынулуй тэу, сэ кобоаре ынкоаче, сэ черчетезе копилашул, кэ с'а ымболнэвит». Ши роаба а уркат ла стэпынул сэу, чи неваста а зис ку грай порунчитор кэтре бэрбату-сэу: «Ну май зэбови, чи ласэ гебосул аич, сэ фужим кыт че путем, дакэ врей сэ скэпэм ку суфлетул ын ной».

Ши кроиторул а аскултат-о пе невастэ-са, ши л-а реземат пе морт де перете ши ау рупт-о де-а фуга амындой фэрэ пик де зэбавэ. Ынтр'ачестя роаба с'а дус ла стэпыну-сэу ши а ворбит аша: «О, стэпынул меу, афлэ, кэ ла поартэ е ун ом каре л-а адус пе ун болнав, ши-й ши о фемее ку ей. Яка мь-ау дат ун сферт де динар, сэ коборь сэ везь болनावул ши сэ-й дай де ляк». Ши хакымул, възынд банул, с'а букурат ши ын припа част-маре с'а дус, чи кум а коборыт, а дат песте гебос. Ши а стригат: «О, Мойсе ши челе зече порунчы! О, Арон ши Иисус: фиул луй Нави! Вай мие, ам дат песте болнав ши, пе семне, л-ам доборыт ши л-ам оморыт! Кум сэ-л скот пе морт дин касэ?» Ши грэинд аша, л-а дус пе гебос ынлэунтру ши й-а повестит невести-си челе ынтымплате. Чи неваста л-а ындемнат: «Ну зэбови нич нимика, кэ де-ай сэ стай аша пынэ деспре зиуэ, а фи прэпэдение де тине ши де мине. Хай сэ-л уркэм пе акопериш ши сэ-л звырлим ын ограда вечинулуй ностру мусулман». Чи вечинул луй ера бечерул султанулуй ши адесеорь адучя ел акасэ слэнинэ, ши о мынкау писичиле ши

шоаречий, чи дакэ адучя вре-о халкэ бунэ де карне де бербек, веняу кыний ши о хэпляу ши мулт рэу ый кэшнауу бечерулуй.

Ши хакымул ку невестэ-са ау уркат муртул пе ако-периш ши, коборынду-л пе бажякэ ын каса вечину-луй, л-ау реземат де перете ши ау тэят-о ла фугэ. Ши кум ау фужит, ындатэ а венит бечерул, а дескис уша, а апринс лумынаря ши а взут ун ом гемуит ын колц, суб бажякэ, ши а рэкнит: «Пе Аллах! яка чине-й фурул! Ту ымь фуры карня ши слэнина, чи еу дэдым вина пе кынь ши пе писичы! Дин причина та ам учис тоате мыцелеш ши тоць кыний дин махала! Дежяба мь-ам ынкэркат суфлетул, чи ту, дупэ кыте ымь дау ку препусул, коборь дин акопериш». Ши, апукынд чоканул чел маре, с'а ындыржит ши л-а пэлит дрепт ын кошул пептулуй. Ши взынд кэ-й морт ка тоць морций, с'а ымплут де мыхнире, ши а ростит: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах прыяналтул!» Ши маре спаймэ л-а купринс ши а грэит ел де ел: «Блестемул луй Аллах пе слэнинэ ши карне. И с'а трас моартя омулуй дин причина мя». Ши дакэ а кэ-тат кум се каде ла морт, а взут кэ-й гебос ши с'а рэстит: «Н'ажунже кэ ешть гебос, май ешть пе де-асупра ши хоц де сланэ ши карне! Ши а адэугат: Аллах сэ-шь реверсе мила ши окротиря асупра мя!» Ши абя а мынтуит ворба, кэ ындатэ л-а ынфлат пе гебос ын спате ши а ешит ын улицэ таман кынд се ынгына ноаптя ку зиуа, ши л-а сприжинит де перетеле уней прэвэлий ши а ымпунс-о ла фугэ.

Ши нумай де одатэ с'а ивит ун крештин, самсарул султанулуй. Ши кум ера ел турлэчит, се порнисе ла скэлдэтоаре, кэч фумуриле бецией ый суфлау кэ утрения ый апроапе; ши веня ел клэтинынду-се. Ши кум л-ау нэпэдит невоиле, с'а чучит ын фаца гебосулуй сэ се ушурезе ши, трэгынд ку привиря ын жур, а взут ун ом ши и с'а нэзэрит кэ-л пындеште. Чи ын сара ачея ниште хоць й-ау фура турбанул, ши крештинул, взынду-л пе гебос, й-а дат ын гынд, кэ-л пындеште ка сэ-й штерпеляскэ турбанул, ши, мыниинду-се кумплит, й-а трас ун пуми ын грумаз де-а кэ-зут гебосул трэснит ла пэмынт, чи крештинул л-а стригат пе пазникул пеций ши, кум ера афумат рэу, й-а май трынтит кыцьва пумнь гебосулуй ши л-а стрынс де гыт. Ши пазникул, венинд ши взынд, кэ крештинул, апэсынду-й ын пепт женункий, л-а луат ла фэцуель пе мослемин, а ынтребат: «Че-й ку ел?» — «Че сэ фие! А черкат сэ-мь фуре турбанул», — а рэспунс крештинул мыниос. «Скоалэ ши ласэ-л ын па-

че», — а порунчит пазникул; ши крештинул с'а ридикат ын пичоаре ши пазникул, дынду-се май апроапе ши възынд, кэ гебосул е морт, а стригат: «Пе Аллах, унде с'а май поменит, крештинул ыл омоарэ пе мослемин!» Ши нумай кыт а ростит ачесте, кэ л-а ыншфэкат пе крештин, й-а легат мыниле ши л-а дус ла мареле валиу¹³ ал четэций, чи крештинул ышь зичя ын сине: «О, Месия, о, пречиста, кум де л-ам оморыт, ши кум де а мурит динтр'о ловитурэ!» Ши фумуриле бецией с'ау рисипит, ши гындуриле л-ау коплешит.

Ши крештинул ши гебосул ау ынноптат ын каса марелуй валиу, яр диминяца валиул а дат порункэ сэ фие трас ын штрияг крештинул ши л-а пус пе ымплиниторул осындаелор сэ вестяскэ спре штиинца тутурор. Ши ау ридикат спынзурэтоаря ши жялатул й-а пус крештинулуй фуния ын грумаз. Ынтр'ачестя бечерул с'а стрекурат ын ынгесуялэ де оамень ши, възынд кэ пе крештин вор сэ-л ридиче ын фуний, й-а стригат жялатулуй: «Опреште, кэч еу л-ам оморыт».

«Ши кум л-ай оморыт?» — л-а ынтребат валиул. Ши бечерул а рэспунс: «Асарэ, венинд акасэ ши възынд кэ а коборыт пе бажякэ ши мь-а фурат меринделе, м'ам ындыржит ку чоканул ши й-ам трас уна дрепт ын кошул пептулуй де л-ам оморыт пе датэ, ши л-ам дус ын пияэ ын кутаре ши кутаре лок... — Ши а стригат: — Ну-й дестул кэ ам оморыт ун мослемин, сэ май омор ши ун крештин! Ну спынзураць пе нимень алтул, декыт пе мине!» Ши мареле валиу, аузинду-й спуселе, л-а слобозит пе крештин ши й-а дат порункэ жялатулуй сэ-л трагэ ын штрияг пе бечер, кэч с'а дат сингур пе фацэ.

Ши а трекут жялатул фуния де ла гытул крештинулуй ла гытул бечерулуй, чи кынд сэ-л ридиче ын фуний, с'а стрекурат хакьмул прин ынгесуяла де оамень ши а рэкнит дин рэрункэ: «Стаць! Ну припиць ку спынзуратул, чи афлаць кэ еу сынт виноватул! Асарэ ау бэгут ын поартэ ун бэрбат ши о фемее ши ера ку ей ши гебосул ачеста, болнав. Ши ау дат ей роабей меле ун сферт-де динар, ши роаба м'а вестит ши мь-а дат баний, ынтр'ачестя бэрбатул ши фемея л-ау пус пе гебос ын капул скэрилул ши с'ау дус ынтр'але лор. Чи еу кынд сэ кобор, ам дат де ел ын ынтунерик ши с'а ростооголит гебосул пынэ ын жос ши а мурит пе лок. Атунч л-ам луат ын кыркэ ши ымпреунэ ку невастэ-мя не-ам уркат пе акопериш (чи каса бечерулуй е кяр алэтурь де-а ноастрэ) ши

л-ам коборыт пе морт пе бажякэ ын каса бечерулуй; чи кынд с'а ынторс бечерул акасэ ши а дат ку окий де гебос, л-а луат дрепт хоц ши й-а трас уна ку чо-канул де с'а рэстурнат гебосул, ши бечерул шы-а зис кэ ел л-а оморыт. Ну-й дестул сэ фи сэвыршит фап-та аста неоменоасэ де л-ам учис ку нештиинцэ пе мослеминул ачеста, чи аму сэ-л учид ку штиинцэ пе алт мослемин!»

Ла аузул ачестор кувинте, мареле валиу й-а порун-чит жялатулуй: «Слобоаде-л пе бечер ши траже-л ын штринг пе хакым». Ши жялатул а трекут фуния ла гытул хакымулуй, дар естимп кроиторул с'а стреку-рат прин ынгесуялэ ши а стригат: «Стаць, ну припиць ку спынзуратул, чи афлаць кэ еу сынт виноватул! Везь, кэ тоатэ зиуа ам петрекут ши, ынторкынду-мэ акасэ ла сфыршалэ де зи, л-ам вэзут пе гебосул ачест-та керкелит, кынтынд ын ритм де дайря. Ши л-ам пофтит ын касэ ши, кумпэрынд пеште, не-ам пус ла оспэц; ши невестэ-мя й-а бэгат о букатэ де пеште ын гурэ ши, нимеринду-се ос маре, гебосул с'а ынекат ши а мурит пе клипэ-пе датэ. Атунч л-ам дус ым-преунэ ку невестэ-мя ла каса хакымулуй, ши роаба луй а коборыт ши не-а дескис поарта, ши ам ындем-нат-о: «Ду-те де спуне стэпынулуй тэу кэ ла поартэ ый ун бэрбат ши о фемее ку ун копил болнав ши сэ биневояскэ сэ винэ сэ-л черчетезе пе болнав. Ши, дынду-й ун сферт де динар, еа с'а дус ла стэпыну-сэу, яр еу л-ам пус пе морт ын капул скэрий ши мъ-ам луат валя ымпреунэ ку невестэ-мя; чи хакы-мул, дынд песте гебос, с'а гындит кэ л-а оморыт ел». Ши кроиторул л-а ынтребат пе хакым: «Аша-й?» — «Да», — а ынкувиинцат хакымул. Ши атунч кроиторул а грэит кэтре мареле валиу: «Слобоаде-л пе хакым ши спынзурэ-мэ пе мине». Ши валиул, аузинду-й спу-селе, с'а минунат ку мираре маре де ынтымпларя гебосулуй ши а стригат: «Ку адевэрат, тоате ынтым-плэриле ачестя сынт вредниче а фи скрисе ку де-амэзунтул ын хрониче!» — Чи апой а кувынтат кэтре жялат: «Слобоаде-л пе хакым ши репедэ-л ын спын-зурэтоаре пе кроитор, кэч с'а дат сингур пе фацэ». Ши жялатул а трекут фуния ла гытул кроиторулуй ши а ворбит: «Ам остенил тот слобозинду-л пе унул ши адукынду-л пе алтул, чи ну май спынзур пе ни-мень».

Ятэ че-а фост ку ей. Чи ын чей че-л привеште пе гебос, се зиче кэ ера мэскэричул султанулуй, ши де драг че-й ера ну путя о зи фэрэ ел; ши кынд гебо-сул а бэут де с'а турлэчит ши н'а венит нич ноап-

тя, нич а доуа зи пынэ ла амязэ, султанул а ынтребат де ел пе чей де фацэ ши й-ау рэспунс куртений: «Чи афлэ, луминэция та, кэ л-ау адус морт ын каса валиулуй ши валиул а дат порункэ сэ-л трагэ ын штринг пе оморыторул луй; ши кынд жялатул сэ-й ымпли-няскэ порунка, а май венит унул ши ынкэ унул ши с'ау дат сингурь пе фацэ кэ л-ау оморыт ши ау спус каре-с причиниле оморулуй». Ши султанул, аузинд унеле ка ачестя, л-а кемат пе май мареле стрэжер ши а дат порункэ грабникэ: «Сэ те дучь ын дата маре ла каса валиулуй ши сэ-й адучь пе тоць динаинтя мя».

Ши кэпетения стражей ын руптул капулуй с'а грэ-бит ши а венит таман кынд жялатул се гэтя сэ-л спынзуре пе кроитор, ши а стригат кыт ыл циняу пу-териле: «Оприцы!» Ши й-а дат де штэре порунка сул-танулуй, ши ау фост душь туспатру ла куртя султа-нулуй: кроиторул, хакымул, крештинул ши бечерул, ымпреунэ ку гебосул. Ши валиул, ынфэцишынду-се ынаинтя султанулуй, а сэрутат пэмынтул динаинтя луй ши й-а спус тоате кум ши че фел с'ау ынтымплат — чи ар фи ынзадар сэ ле май спунем яр. Ши дакэ а аузит султанул тоатэ ынтымпларя, страшникэ й-а фост мираря, ши а дат порункэ писарилор челор май иску-сиць сэ ынсемне ын хроничь ку слова де аур тоате ынтымплэриле ачестя, ши а ынтребат пе чей де фацэ: «Аць аузит о ынтымпларе май улуитоаре декыт по-вестя гебосулуй?» Ши атунч крештинул с'а плоко-нит ши а грэит: «О, реже ал тутурор времурилор, дакэ ымь дай ынгэдуинцэ, вой повести ынтымпларя мя, каре-й аша де немайпоменитэ, кэ ынтрече повестя ге-босулуй». — «Бине, — а ынгэдуит султанул. — Повес-теште!»

ИСТОРИЯ КРЕШТИНУЛУЙ

«О, реже ал тутурор времурилор, — а ынчепут креш-тинул, — афлэ, кэ-с самсар ши соарта м'а адус прин пэрциле воастре, чи четатя мя де баштинэ е Каиро. Ши май афлэ, кэ фак парте дин тагма крединчоши-лор, аскултэторь ай бисеричий Копцилор¹⁴, ши ам крескут ын вестита четате Каиро, ши тайкэ-меу а фост самсар; чи кынд ам ажунс ын флоаря тинерецей, тайкэ-меу с'а трекут дин вяцэ, ши м'ам апукат еу де самсарлык ын локул луй. Ши ятэ кэ ынтр'о зи, кум стам, нумай че вэд кэ вине ун фечор кэларе пе ун мэгар. Ши ера о мындреце де фечор, фрумос, кум ну се гэсеште алтул суб соаре, ши пурта вешмынт алес. Ши мь-а урат кувиинчос бунэ паче, ши м'ам

ридикат де пе жилц ын чинстя луй; ши а скос ел о нэфрамэ; ын каре ера легат олякэ де сусан, ши м'а ынтребат кыт прецуеште мертикул де сусан. «О сутэ де драхмь»,— ам рэспунс еу; ши фечорул м'а ындемнат: «Я кэрэторий де поверь ши ду-те ла поарта слэвицилор султань газий¹⁵, ын ханул ал Джавали, кэ ай сэ мэ гэсешть аколо». Ши мь-а дат легэтоаря ку сусан ши шь-а кэтан де але луй; чи еу м'ам дус пе ла негуцэторь ши фиекаре мертик мь-а адус кыштитг кыте о сутэ доуэзечь де драхмь. Ши, луынд ку мине патру кэрэторь де поверь, м'ам дус ла фечорул поменит, прекум не-а фост ынволяла, ши, възынду-мэ, с'а ридикат ын ынтымпинаря мя ши а дескис магазия ши не-ам пус сэ мэсурэм сусанул. Ши ерау аколо чинчзечь де мертикурь де сусан ла прецул чинч мий де драхмь. Ши фечорул а грэит: «Ци се кувине самсарлык¹⁶ зече драхмь де фиекаре мертик; цине баний ши-ць лас ши челе патру мий чинч суте де драхмь че ми се кад мие; дупэ че вой винде тоатэ марфа, вой вени сэ-й яу». — «Бинел!» — м'ам унит еу ши й-ам дус мына ла бузе, ши м'ам порнит букурос ын ростуриле меле, кэч ам кыштитгат о мие де драхмь ын зиуа ачя.

Ши дакэ с'а скурс луна, а венит фечорул ши м'а ынтребат унде-с баний. Чи еу м'ам ридикат ын пичоаре ши дупэ че й-ам дат бун венит, л-ам пофтит сэ оспэтезе, дар ел ну с'а ынвоит ши а ворбит аша: «Сэ-мь прегэтешть баний, кэ ам сэ вин сэ-й яу»,— ши с'а дус. Ши еу й-ам прегэтит баний ши л-ам аштептат о лунэ, дар пас сэ винэ. Ши-мь зичям ын гындул меу: «О грэдинэ де бэят!» Чи, дакэ с'а ымплинит луна, с'а ынфиинчат кэларе пе ун асин ши ера ынвешмынтат ку страе мындре ши богате, ши ера фрумос ла кип ка луна плинэ ши румен ла фацэ, де паркэ веня де ла скэлдэтоаре, ши ера стрэлучитор ка лумина луний ши и се лэфэя о алуницэ ын фрунте, ка ун строп де амбрэ.

Ши, възынду-л, м'ам ридикат ын ынтымпинаре, ши й-ам сэрутат мына, ши ам кемат бинекувынтаря луй Аллах асупра луй, ши л-ам ынтребат: «О, стэпыне ал меу, ау н'ай сэ-ць ей баний?» Ши фечорул а рэспунс: «Ну те припи, кэ вой вени, кынд вой скоате ла капэт ку требуриле меле». Ши нумай кыт а ростит кувинтеле ачестя, кэ с'а ши дус. Чи еу ам стригат: «Пе Аллах, се каде сэ-л пофтеск ын оспедие, кэ мулт кыштитг мь-ау адус баний луй!»

Ши с'а скурс аша анул ши ятэ кэ ынтр'о зи с'а ынфэцишат фечорул ын цоале ши май де прец; ши

л-ам ругат ку стэруинцэ сэ пофтяскэ ла оспэц. Ши дакэ а възут фечорул кэ-л ынтецеск ку ругэчуниле, а воровит аша: «Букурос, нумай дакэ келтуяла оспецией а фи пе сама мя, дин баний че ць-ам дат ын пэстраре». Ши еу м'ам унит ши, пофтинду-л сэ ша-дэ, м'ам дус ын дата маре де-ам адус фел де фел де мынкэрурь, де бэзутурь ши де алте бунэтэць, ши л-ам бинекувынтат пе Аллах. Ши ну микэ мь-а фост мираря, дакэ ам възут кэ фечорул фэчя чинстя кувенитэ оспэцулуй, луынд букателе ку мына стынгэ¹⁷. Ши дакэ не-ам сэтурат, й-ам спэлат мына ши й-ам дат штергарул сэ се штыргэ ши й-ам пус динаинте локмале¹⁸ ши сорбетурь ши ам стат де ворбэ. Ши м'а ымболдит инима сэ-л искодеск, ши ам грэит: «О, стэпыне ал меу, ну мэ май пот рэбда, чи сынт дорник сэ афлу де че ай мынкат ку мына стынгэ? Пе семне, те доаре дряпта?» Чи ел, а ростит:

Приетене, ну мэ 'нтреба де че сынт абэгут,

Кэ ми се 'нтоарче суферинца прин каре ам трекут,

Ши 'н деспэрциря ку юбита, ну ам, ззу, нич о винэ

Ын тоате-аместек а авут нумай а соартей мынэ.

Ши де ындатэ че й-ау скэпат ачесте ворбе, шь-а арэтит мына ши ам рэмас ка ун кэзут дин чер, кынд ам възут кэ-й чунг. Ши фечорул а глэсуит: «Ну те мира кыт де ун лукру маре, кэ ну дин фандосялэ ам мынкат ку мына стынгэ, чи динтр'о ынтымпларе ку тотул ешитэ дин фире мь-а фост чунтитэ мына». — «Дар че ци с'а ынтымплат?» — ам ынтребат еу; ши фечорул а спус: «Афлэ, кэ четатя мя де обыршие е Багдадул, ши тайкэ-меу ера ом богат де й-а мерс вестя; кынд ам ажунс флэкэу ын флоаре й-ам аузит пе хажий¹⁹, пе кэлэторь ши пе негуцэторь повестинд деспре пэмынтуриле египтене ши м'а коплешит дорул де дукэ. Ши кынд тайкэ-меу шь-а дат обштескул сфыршит, мь-ам ростуит мэтэсурь дин Багдад ши Мосул²⁰ ши ам пурчес ла друм; чи Аллах мь-а менит о соартэ бунэ ши ам ажунс ку бине ла четатя воастрэ», — ши л-ау тэят лакримиле ши а ростит:

Се 'нтымплэ орбул сэ пэшаскэ

ши сэ ну кадэ 'н гроапэ

Ын каре чел че веде каде, небэнуинд нэпаста,

Дин мрежь де викление простул,

се 'нтымплэ, юте скапэ,

Ши рэу се 'нкуркэ ун дештепт, некибзуинд ын аста.

Ачел трудит ку греу ышь веде буката луй де пыне,

Чел пэкэтос ынхацэ тотул ку мынэ де фурат,

Дар че сэ факэ бьетул ом, сэ факэ че-й рэмыне?

Сэ 'ндеплиняскэ доар че соарта пе умерь й-а лэсат.

Ши спунынд стихуриле ачестя, а урмат: «Ши дакэ ам ажунс ла Каиро, м'ам статорничит ла хагул Масрур²¹, ам дезлегат балотуриле ку мэрфурь, й-ам дат бань служий сэ кумпере де-але гурий ши ам трас ун пуй де сомн; чи дакэ ам фэкут окъ, ам колиндат улица Бейн-ал-Касрейн²², ши м'ам ынтурнат ши ам дормит сомн неынторс тоатэ ноптичика. Яр пе кынд се дезвеля зиуа дин ноапте, м'ам гындит сэ мэ дук ын пяцэ. Ши ам луат ниште сулурь де мэтэсурь, ши ле-ам дат служий сэ ле дукэ, ши м'ам грэбит ын пяцэ. Ши мисиций м'ау ынтымпинат (везь, кэ ей афласерэ де вениря мя), ши мь-ау луат сулуриле де мэтэсурь ши ле-ау десфэшурач сэ ле поатэ ведя муштерий ши-й ымбияу пе оамень сэ кумпере, дар дежяба, кэ ну мь-ам путут скоате нич баний. Вэзынд уна ка аста, м'ам кэтрэнит ши м'ам амэрыт. Чи старостеле мисицилор а ворбит аша: «Ам сэ те повэ-цуюеск, кум сэ ешь де ла стрымтоаре. Фэ, прекум фак негуцэторий, дэ мэрфуриле тале ын даторие фацэ де писар, де ун мартор ши де зараф²³. Ши ай сэ примешть о парте дин бань ын фиекаре зи де жой ши де лунь, ши ай сэ ай кыштит, ши ай сэ кутреерь Каиро ши Нилул».

Букурос, ам спус: «Ынтру адевэр бун ши ынцелепт сфат!» — ши й-ам пофтит пе мисиць ын хан, ши ле-ам вындут сулуриле де мэтэсурь ши, дукунду-не ын пяцэ, ам трекут костул лор ынтр'ун катастиф ши л-ам дат зарафулуй, чи зарафул, дынду-мь ын скимб ун синет, м'ам ынвыртежит ын хан. Ши с'ау рындуит мулте зиле ын шир ши мь-ам дестоят фоамя ку карне де бербек ши мь-ам стинс сетя ку ун урчораш де вин ши м'ам ындулчит ку мулте бунэтэць. Ши с'а ымплинит сорокул ши аму ын фиекаре зи де жой ши де лунь мэ дучам ла пяцэ ши мэ ашезам лынгэ прэвэлиле негуцэторилор, чи зарафул ши писарул ымь адучяу баний че ми се кувеняу, ши-й нумэрам, ши-й пуням ын пунгэ ши, легынд бэриле пунжий, мэ дучам ла хан. Ши ятэ кэ ынтр'о бунэ зи (чи с'а нимерит сэ фие таман зи де лунь) м'ам дус ла скэлдэ-тоаре, ши, ынторкынду-мэ ла хан, кум м'а рэзбит фоамя, ам мынкат ши ам дат де душкэ ун пэхэрел, ши дакэ м'ам сэтурат, одатэ м'а принс сомнул, чи трезинду-мэ, мь-ам алинат фоамя ку о гэинэ, м'ам унс ку мирезме ымбэтэтоаре, ши м'ам дус ла прэвэ-лия унуй негуцэтор, пе нуме Бедр ад-Дин ал Бустани. Дакэ м'а вззут ел, мь-а урат бун венит ши а стат де ворбэ ку мине пынэ с'а дескис пяца.

Ши кум стам аша, а венит о фемее ку боюл млэдиу

ши ку пасул семец, ынвэлуитэ ынтр'ун изар²⁴ де маре прец, дин каре се ревэрсэ ун белшуг де миряз-мэ неынтрекутэ; ши, дынду-шь ла о парте вэлул, й-ам вэзут окий негри, ши фемея й-а дат бинецеле кувените луй Бедр ад-Дин ши негуцэторул с'а теменит адынк, ши ау принс ей а грэи; чи кынд й-ам аузит вороава дулче, пе лок мь-а ынколцит ын инимэ пыр-далника де драгосте. Ши л-а ынтребат еа пе Бедр ад-Дин: «Ау н'ай вре-о мэтасэ ку тот фелул де ын-кипуирь де флорь ши пэсэрь ын фир де аур?» Ши ел а скос ун вал дин мэтэсуриле меле ши с'ау ымпэкат ла прец де о мие доуэ суте де драхмь. Ши фемея а грэит: «Дэ-мь мэтаса, кэ ам сэ-ць тримит баний», чи негуцэторул с'а ымпотривит, зыкынд: «Ну пот, о, стэпына мя, кэч мэтаса ый а омулуй ачеста ши м'ам легат сэ-й дау баний ла сорок». — «Вай циел — а стригат фемея неогоит ши ку мыние. — Ыць дау сэ кып-тижь бань мулць ши ну тэрэгэнез, чи ци-й тримит ындатэ». Ши негуцэторул а рэспунс: «Адевэр грэешть, чи токмай азь ый вадяуа ши се каде сэ-й плэтеск». Кынд а аузит уна ка ачеста, фемея с'а фэкут фок де супэраре ши й-а звырлит мэтаса ын фацэ, стригынд: «Семинция та ну штие прецул ынцележерий!» Ши кум супэраря ей ну май авя хотар, с'а дус. Ши ам симцит кэ ши инима мя се дуче ку еа. Ши ам апукат-о ла фугэ дупэ дынса ши, дакэ ам ажунс-о, ам грэит аша: «О, стэпына мя, рогу-те, ынтоарче-ць пасул млэдиу спре минел» Ши еа с'а ынторс ши а зымбит, зыкынд: «О, де драгул тэу мэ ынторк,» — ши с'а ашезат лынгэ прэвэлие.

Атунч л-ам ынтребат пе Бедр ад-Дин: «Кыт ай дат пе мэтаса аста?» — «О мие ши о сутэ де драхмь,» — а рэспунс ел; ши ам зис еу: «Ыць вой дескиде вад бун, кэ ць-ой да о сутэ де драхмь пе де-асупра; адэ хыртие сэ скриу довадэ». Ши дакэ ам скрис ку мына мя, ам дат мэтаса фемей, зыкынду-й: «Я-о ши ду-те; ши дакэ врей, адэ баний ын зи де тырг, чи дакэ ци-й воя — примеште дрепт дар де ла мине». — «Фие ку тине тоате бинекувынтэриле луй Аллах, фаче-ар сэ добындешть баний мей ши сэ-мь фий бэрбат!» — а глэсуит фемея (чи Аллах й-а аскултат руга). Ши еу ам стригат: «О, стэпына мя, афлэ, кэ валул ачеста де мэтасэ е ал тэу ши ць-ой дэруи ынкэ унул, де-ай сэ-ць дескоперь кипул!» Ши дакэ й-ам вэзут кипул неасемуит де фрумос, суспинеле ши офтатуриле мь-ау нэпэдит ын пепт ши м'ам апринс де драгосте ши ам принс липичь, ынкыт сэ-мь перд минциле. Ши шь-а акоперит еа фаца ши, луынд мэтаса, а воровит аша:

«О, стэпыне ал меу, ну мэ секэтуи ку дор!» — ши с'а дус ын друмул сэу, чи еу ам стат ын пяцэ пынэ дупэ амязэ ши ну мэ путем дезметичи де кап, кэч драгостя е парэ маре, ну-ць дэ старе ла мынкаре, нич одихнэ ла кулкаре. Ши кум ымь сфырыя инима дупэ дынса, л-ам испитит пе негуцэтор деспре фемея ачаста ши ел мь-а спус, кэ аре о гроазэ де бэнет, кэч ый фийка унуй емир, каре с'а стинс дин вяцэ, лэсынду-й неынкипуите богэций.

Ши мь-ам луат зиуэ бунэ де ла ел, ши м'ам дус ын хан, чи нич мынкаря ну мь-а тикнит, нич ходинэ н'ам авут, кэч гындул ымь ера нумай ла фемея ачея. Ши диминяца мь-ам применит страеле, ам дат де душкэ ун пэхэрел де вин, ам мынкат пе спончь ши м'ам дус ын прэвэлия негуцэторулуй поменит. Ши й-ам дат бинецеле кувените ши не-ам принс амындой ла ворбэ, ши фемея ачея а венит, ши авя вешмынт ши май мындру ши май фрумос, де-ць луа окий, ши о ынсоця о роабэ, ши ми с'а ынкинат мие, чи ну луй Бедр ад-Дин ши а воровит ку дулчацэ ын глас ши версул ей ера осебит де плэкут, кэ м'а мынгыят ла инимэ. Ши а спус: «Тримите пе карева ку мине сэ-й дау о мие доуэ суте де драхмь — платэ пентру мэтасэ». — «Ши де че мэ рог сэ не грэбим?» — ам рэспунс еу, чи еа а стригат ку нерэбдаре: «Чи сэ ну те перд!» — ши ындатэ че й-ау скэпат ачесте ворбе, мь-а дат баний; ши ам стырнит-о ла ворбэ. Ши кум стам ла вороавэ, й-ам фэкут ниште семне, ши еа с'а причепут ындатэ кэ мэ чаркэ испита сэ мэ десфэт ку дынса, ши с'а сперият ши а луат-о ла пичор, чи ымь рэмэсесе инима ла дынса ши ам ешит дин пяцэ, ши м'ам цинут де урма ей, ши де одатэ с'а апропият о фатэ ши мь-а спус: «О, стэпыне ал меу, рогу-те, пофтеште де стай де ворбэ ку стэпына мя!» М'ам минунат еу де аша трябэ, ши ам спус: «Афлэ, кэ-с стрэин ши нимень ну мэ штие». Дар фата а стригат: «О, стэпыне ал меу, че репедэ ай уйтат-о!» Ши м'ам дус дупэ фатэ ын пяца зарафилор; ши, възынду-мэ, стэпына ей м'а ымбрэцишат ши а воровит аша: «О, пряюбитул меу, мь-ай робит инима ши мэ сфыршеск де драгосте пентру тине, кэч де кынд те-ам възут нич мынкаря ну-мь тикнеште, нич сомнул ну-мь приеште». — «Чи афлэ, кэ догорул драгостей меле е пе зече пэрць май маре, дар старя мя де бэрбат ну-мь ынгэдуе сэ спун алянул», — ам рэспунс еу. Атунч еа м'а ынтребат: «О, пряюбитул меу, унде, ла мине орь ла тине?» — «Афлэ, кэ-с стрэин, — ам рэспунс еу, — ши н'ам алт сэлаш декыт ханул. Ла тине, дакэ-ць

фаче плэчере». Ши еа а грэит: «Бине, дин тоатэ ини-ма, дар азь ну-й кип кэ-й ажун де сфынта винерь, декыт доар мыне, дупэ ругэчуне. Кынд ай сэ ыналць ругэчуня дупэ датинэ, сэ ынкалечь пе ун асин ши сэ ынтребь унде-й махалауа ал-Хаббания²⁶, ши дакэ ай сэ те поменешть аколо, афлэ унде-й каса луй Баракат, порекла луй Абу-Шам, кэ аколо стау. Ши сэ вий ла часул хотэрыт, кэ ам сэ те аштепт.»

Дакэ ам аузит аша, м'а нэпэдит о букуррие негрэитэ, чи апой не-ам луат рэмас бун, ши м'ам дус ла хан ши н'ам путут сэ ынкид ун окь тоатэ ноаптя, ши, кынд с'а мижит де зиуэ, ну мь-а венит сэ кред. М'ам скулат, мь-ам применит страеле, м'ам унс ку мирезме ымбэтэтоаре ши, легынд чинчэчь де динарь ынтр'о нэфрамэ, м'ам дус пынэ ла поарта Зувейл, чи аколо ам ынкирият ун асин, л-ам абуркат ши й-ам спус омулуй: «Сэ мэ дучь ын махалауа Ал-Хаббания». Ши нумай кыт ай плесни дин бич, не-ам поменит аколо; ши л-ам тримис пе стэпынул асинулуй сэ афле унде-й каса луй Баракат. Ши омул с'а порнит нумайдекыт сэ-мь ымплиняскэ порунка ши с'а ынторс нэзэбавник, зикынд сэ пофтеск ынлэунтру. Чи еу ам грэит кэтре ел: «Ду-те ынаинте, кэ еу те-ой урма! Яр диминяца девреме сэ вий сэ мэ ей». Ши дакэ ел с'а ынвоит, й-ам дат ун сферт де галбен:

Ши м'ау ынтымпинат доуэ роабе тинере ши фрумоасе ка луна ын рэсэрит, ку сынь долофань, ши мь-ау грэит: «Пофтеште ынлэунтру, кэ стэпына ноастрэ те аштыптэ! Шь-а петрекут ноаптя фэрэ сэ пунэ жянэ пе жянэ, кэ н'а май принс-о сомнул де букуррие». Ши ам уркат ынтр'о ынкэпере ку шапте ушь ши ку ферестре че дэдяу ынтр'о грэдинэ мештешужитэ, невое маре, ку фел де фел де пометурь, ку пэсэрь че кынтау пе ынтрекуте; ши кэмара ера споитэ ку вар ымпэрэтеск, де се оглиндя омул ынтр'ынсул, ярэ таванул ера зугрэвит ку слове де аур, каре-л прямэряу пе зэмислитор ши нумай скэпэрау дин възул окилор, яр пардосяла ера де мармурэ ши ла мижлок ера о фынтынэ цышнитоаре, пе де лэтурь ку пэсэрь де аур, каре цышняу пе чок апэ рэкоритоаре айдома мэргэритарулуй, ши ерау аштернуте ковоаре пе жос, яр де жур ымпрежур ерау рындуите софале. Ши ынтрынд ынлэунтру, м'ам ашезат еу...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

...Чи кынд с'а лэсат а доуэзэчь ши шася ноапте, еа а урмат:

«Ми с'а повестит, о, реже прянорочит, кэ тынэрул

негуцэтор й-а спус крештинулуй: «Ши ынтрынд ын-
лэунтру, м'ам ашезат еу, ши нич ну м'ам думирит,
кынд м'ам поменит ку фемея штиутэ динаинтя мя.
Ши авя еа ун вэл, ревэрсат ын петре скуппе, ши ера
споитэ ку дрес. Ши възынду-мэ, мь-а зымбит, ши м'а
ымбрэцишат ку догоаре ши не-ам сэрутат ынтр'о дул-
чацэ. Ши м'а ынтребат: «Ку адевэрат ешьтэ ту?» Ши
й-ам рэспунс: «Сынт робул тэу!» Чи еа а стригат:
«Бине ай венит! Пе Аллах, де кынд те-ам възут, нич
мынкаря ну мь-а тикнит, нич сомнул ну мь-а приит!»—
«Ши мие ашиждеря»,— ам рэспунс еу; ши ам принс
а споровэи ынде ной ши еу стам ку капул ын пепт
де сфиичуне. Яр роабеле не-ау пус динаинте челе май
алесе букате: фригэруй румень, бостан копт ын мьере
ши гэинэ ымплутэ ши, дакэ не-ам ымплинит сацул,
мь-ау дат ун лигенаш ши ун ибрик ши мь-ам спэлат
мыниле; ши апой не-ам дат ку апэ де трандафир ши
еа а ростит урмэтоареле стихурь:

Сэ фи штиут кэ 'нкоаче ай порнит,

Ку окь кэраря тоатэ-аш фи бэзут

Образул-аштернут ковор ын кале,

Пе инимь ши пе плеоапэ-ай фи трекут.

Ши се кэина еа де арсура пе каре инима ей о ын-
дурэ ши мэ кэинам ши еу, ши с'а ынчинс драгосте
ынтре ной, ынкыт мь-а луат минциле ши ну-мь пэса
де бань. Ши не-ам луат ла хыржоанэ, ши не-ам збен-
гуит ши не-ам сэрутат пынэ с'а лэсат ынтунерикул
бине ши атунч роабеле ау ынтинс оспэц пе чинсте.
Ши ам бэзут пынэ ла мьезул нопций ши не-ам кулкат
ши не-ам ынвеселит ши не-ам дрэгостит пынэ дими-
няцэ, чи н'ам поменит о ноапте ка ачаста. Ши кынд
соареле а дат семн де зиуэ, м'ам скулат, ам звыр-
лит суб криват нэфрама ку чинчзечь де динарь, зи-
кынду-й юбитей меле кувинте де бун рэмас, чи пе еа
ау тэят-о лакримиле ши а глэсуит ку жале: «О, стэ-
пыне ал меу, кынд ам сэ-ць май вэд кипул ферме-
кат?» — «Ми-й ын гынд сэ вин де сарэ»,— ам рэспунс
еу ку грэбита. Ши ешинд, л-ам възут ла поартэ пе
омул каре мэ адусесе ерь, ши ам ынкэлекат асинул
ши ам пурчес спре хан. Ши дакэ ам ажунс аколо, й-ам
дат омулуй о жумэтате де галбен ши й-ам порунчит
сэ винэ пе скапэт. Ши ел с'а ынвоит. Ши, дакэ мь-ам
дрес фоамя, м'ам дус ын пяцэ сэ яу баний че ми
се кувеняу пентру мэтэсурь ши, ынторкынду-мэ, ам
пырпылит ун мел, ам фэкут локмале ши, кемынд
ун кэрэтор де поверь, й-ам плэтит ши л-ам тримис сэ
дукэ бунэтэциле ачестя юбитей меле, чи еу мь-ам
вэзут де требурь пынэ ла скэпэтатаул соарелуй.

Ши пе скапэт, адикэ кум с'ар зиче ла время серий, а венит омул ку асинул ши еу, легынд чинчзечь де динарь ын нэфрамэ, м'ам дус ла юбита мя; ши ын-трынд ынлэунтру, ам възут, кэ роабеле ау курэцат мармура ши алэмуриле, ынкыт склипяу де-ць луау окий, ши ау апринс лумынэрь, ши маса ера рындуитэ ку тот дикисул ши винул стрекурат. Ши възынду-мэ, юбита мя м'а ымбрэцишат стрынс ши а ростит ку глас дулче: «Афлэ, кэ-с де дор доруитэ!» Чи апой ам оспэтат ын воя чя бунэ пынэ не-ам ымплинит сациул ши атунч роабеле ау адус винурь ши ам бэут кум се каде пынэ ын дрикул нопций ши не-ам трас ын кэмара де сомн ши не-ам кулкат пынэ диминяца. Чи диминяца, кынд не-ам дештепат, ам звырлит суб криват нэфрама ку чей чинчзечь де галбень ши ам ешит дин касэ. Ши ла поартэ мэ аштепта омул ку асинул ши, дукынду-мэ ла хан, м'ам толэнит ка сэ мэ аромез оарекум ши, дакэ м'ам поменит дин сомн, ам ынкипуит де чинэ ши ам спарт нучь ши мигдале де пилаф, ам кумпэрат фел де фел де родурь ши флорь — ши й-ам тримис юбитей меле; ши, репезин-ду-мэ ла хан, ам легат чинчзечь де динарь ынтр'о нэфрамэ ши, ынкэлекынд пе асин, м'ам порнит ла дынса. Ши яр не-ам оспэтат ку густ ши ам бэут, ши не-ам трас ын кэмара де сомн, чи диминяца, ка де обичей, ам звырлит суб криват чей чинчзечь де динарь ши м'ам дус ла хан. Ши аша с'а петрекут де май мулте орь ла рынд, чи одатэ м'ам трезит юфт де парале. Ши мъ-ам зис ын синя мя: «Аста-й тряба шей-танулуй!» Ши ам ростит ачесте стихурь:

Е палиг ка ун соаре 'н асфинцит,

А сэрэчией боалэ 'н окь ый заче,

Де плякэ — тоць ар спуне бине фаче,

Де вине — ге-акум тоту-й ымлэрцит.

Прин паяца оменяскэ рэтэчеште,

Пустулуй се ласэ, плынс ла кип.

Че-й омул пе-астэ луме кыт трэеште,

Мэ жур пе-Аллах, ка фиру-й ге нисип.

Ши ам ешит дин хан ши ам апукат-о пе улица Бейн-ал-Касрейн ши, тот мергынд, м'ам поменит ла поарта Зувейл ши ам възут мулциме маре де оамень, булучинду-се. Ши дин воя челуй де сус мъ-а фост хэрэзит сэ мэ ынгесуй ынтр'ун остав ши, нимерин-ду-се мына мя пе кимирул луй, ам акипуит пунга ши ам луат-о. Чи оставул, дукынду-шь мына ла кимир, н'а май афлат нимик; ши с'а ынторс репеде ши м'а избит ку мэчука ын моалеле капулуй де ам кэзут трэснит ла пэмынт. Атунч оамений с'ау ым-

булзит ын журул ностру, ши, апукинд де фрыу калул
осташулуй, с'ау рэпшит ла ел: «Дин причина ынге-
суелий л-ай арс ку мэчука!» Чи осташул а рэкнит
априг: «Е ун блестемат де хоц!» Ши дакэ м'ам дез-
метичит олякэ, ам аузит пе оамений спунынд: «Фечо-
рул ачеста фрумос н'а луат нимик!» Ши унде с'а
ынчинс о зарвэ ши о гылчавэ, кэч уний циняу кэ-с
хоц, яр алций ба. Ши чарта се ынтеця ши се ыннэдя.

Ши оамений ау черкат сэ мэ слобoadэ дин мыниле
осташулуй, дар чея че ци-й хэрэзит требуе сэ се ым-
плиняскэ; с'а бродит ка таман атунч сэ винэ мареле
валиу ку стражэ; възынд мулцимя булучитэ ын журул
ностру, а ынтребат: «Че с'а ынтымплат?» — Ши оста-
шул а спус: «Пе Аллах, о, стэпыне, тынэрул ачеста
е хоц! Ам авут о пунгэ синилие, ку доуэзечь де ди-
нарь, ындоситэ ын кимир, ши ел мь-а луат-о ын ын-
гесуялэ». — «Чи ай мартор?» — а ынтребат валиул. —
«Ба ну», — а дат рэспунс осташул. Тот атунч а слобо-
зит порункэ валиул кэпетенией де стрэжерь сэ мэ
ыншфаче ши сэ мэ дезбраче. Ши дакэ м'ау деспуют,
ау афлат пунга. Ши валиул а дезлегат-о ши, нумэрынд
баний, а възут кэ-с токмай доуэзечь де динарь, пре-
кум а спус осташул.

С'а ынфурият невое маре валиул ши й-а стригат
пе стрэжерь, ши стрэжерий м'ау дус динаинтя луй,
ши ел м'а ынтребат: «О, фечоруле, спуне адевэрат,
ту ай фурат пунга?» Ши мь-ам лэсат капул ын пэ-
мынт, ши ам принс а мэ збате ку гындуриле, кэ дакэ
ам сэ зик «н'ам фурат», — н'о сэ мэ крядэ, кэч м'ау
принс асупра фаптулуй, чи дакэ ам сэ зик «ам фу-
рат», вой черка маре рушине. Ши ам ридикат капул
ши ам ростит ку тэрие: «Да, еу ам фурат». Аузинду-мь
спуселе, валиул а кэат ла мине ку уймире ши а ке-
мат марторий, ши ей ау ынтэрит мэртурия мя, — ши
тоате ачестя с'ау ынтымплат ла поарта Зувейл. Ши
валиул а дат порункэ грабникэ гыделуй сэ-мь тae
мына дряптэ; ши гыделе мь-а сечерат динтр'о скэ-
пэраре мына; чи инима осташулуй с'а муят ши с'а
дат ку ругэчуне пе лынгэ валиу сэ ну-мь ретезе стын-
га, ши, ымбулзинду-л ку ругэминць, валиул м'а лэсат
ын паче ши с'а дус ын каля луй. Яр оамений мь-ау
дат сэ бяу вин ши осташул мь-а дат пунга, зикынд:
«Фечор фрумос че ештэ, ну се каде сэ фий хоц».
Ши ам ростит:

Фрате, мэ жур, ну-с фэкэтор де реле,

Дар ынкуркате-с друмуриле меле.

Соарта мь-агусе-о ловитурэ ноуэ

Ши-ал сэрэцией жуг м'а фрынт ын доуэ.

Ну-с бун цинташ, Аллах цинти, ши-акум

Кунуна мя се тэвэлеште 'н друм.

Ши осташул с'а дус ын растуриле луй, лэсынду-мь пунга, чи еу мь-ам ынвелит мына ын кырпэ ши ам пус-о ын сын, ши ерам галбен ка чара де челе ын-тымплате. Ши м'ам дус ла каса юбитей меле ши, апукынду-мэ о слэбичуне маре, м'ам толэнит ын пат; ши юбита мя, възынду-мэ гэлбэжит ла фацэ, м'а испитит: «Да че ай, че те доаре ши каре-й причина амэрэчуний тале?» — «Афлэ, кэ мэ доаре капул ши мэ чаркэ о сфыршалэ», — ам рэспунс еу. Кум а аузит еа унеле ка ачестя, с'а супэрат ши с'а амэрыт ши с'а тынгуит: «Ми се руп, уйте, бэериле инимий де милэ, о, стэпыне. Повестеште-мь тоатэ ынтымпларя, пе унде ай фост ши че-ай пэцит, кэ читеск мулте пе фаца та». — «Те пофтеск сэ мэ круць, кэ н'ам кеф де ворбэ», — й-ам тэят кувынтул. Ши ун плынс а нэпэдит-о де сэ те феряскэ домнул ши а воровит: «Дупэ кыте ымь дау ку пресупусул ну-ць май сынт драгэ! Те-ай кам скимбат!» — ши м'а луат ла ынтребэрь. Чи еу н'ам десклештат гура ши мь-ам цинут-о печетлуитэ.

Аку дакэ с'а лэсат ноаптя, мь-а пус динаинте фел ши кипурь де букате, чи н'ам луат динтр'ынселе, кэч мэ темям сэ мэнынк ку мына стынгэ ши й-ам спус кэ ну-с флэмынд. Ши яр а принс еа а-мь кувынта: «Спуне-мь, че ци с'а ынтымплат де ну пря ешьт ын апеле тале ши те вэд ку суфлетул ынтристат ши ку инима ынфрынтэ». — «Стай, ну те припи, кэ акум ць-ой повести», — ам зис еу. Ши еа мь-а пус динаинте вин ши м'а ымбият: «Бя, кэ винул ць-а ушура алянул ши ци-й рэкори инима». — «Се каде нумайдекыт сэ-ць спун?» — ам ынтребат-о еу; ши еа мь-а рэспунс: «Да!» Ши атунч ам грэит: «Дакэ-й нумайдекыт, тоарнэ-мь вин.» Ши а ымплут покалул ши л-ам дешертат дин-тр'о душкэ, ши мь-а май турнат унул ши л-ам луат ку мына стынгэ ши лакримиле мь-ау курс пэрыу. Ши ам ростит:

Дин воя луй Аллах поць фи 'нжосит,

Кяр де-ай ауз, ши минте ши ведере

Де тот че-авут-ай, лесне ешьт липсит,

Рэмый нэук де спаймэ ши дурере.

Чи-огатэ-ачя осынгэ ымплинитэ

Рана дин суфлет ць-е тэмэдуитэ.

Ши ростинд стихуриле, ам луат покалул ын мына стынгэ ши ам май плынс ун ропот, чи еа а слобозит глас маре ши м'а дескусут: «Че-ць есте де те-а подидит плынсул? Мь-ай здробит инима! Де че ай луат покалул ын мына стынгэ?» — «Ам ун бубой пе мы-

нэ»,— ам рэспунс еу; ши еа м'а ындемнат: «Дэ сэ те лекуеск.» Чи еу м'ам рэстит ла дынса: «Ну мэ май чокмэни, кэ ну-й време аму сэ те апучь де лекуит!»

Ши ам бэут покалул пынэ ла фунд ши еа а тот ын-десат покалеле пынэ м'ам фэкут кук ши м'а доборыт сомнул, ши атунч а вэзут кэ-с чунг ши, кэутынду-мэ, а дат де пунга ку галбень; ши а черкат-о о маре дурере, кум н'а черкат пе нимень нич одатэ ши кыту-й ноп-тичика а вегят. Яр диминяца н'ам апукат сэ фак окь бине дин сомн, мь-а дат фертурэ, ши, кэтынд май ынадинс, мь-ам дат сама кэ-й фертурэ де патру гэины! Ши ам мынкат, ши ам бэут, ши ам пус пунга суб кри-ват, ка де обичей, ши ам дат сэ плек, чи еа м'а ын-требат: «Ун'те дучь?» — «Афлэ, кэ ам ниште тре-бурь»,— ам рэспунс еу. Ши атунч еа м'а ындемнат: «Ну те ду, чи пофтеште де я лок!»

Ши дакэ м'ам ашезат, еа а воровит кам ынтэры-татэ: «Апой драгостя те-а ындемнат сэ иросешть баний ши сэ ажунжь чунг? Мэртуриеск ын фаца та,— ши мартор ми-й Аллах! — кэ н'ам сэ мэ деспарт де тине! Курынд ай сэ-ць дай сама де адевэрул спуселор ме-ле!» Ши дупэ че а гэтит ворба, а тримис дупэ марторь ши, дакэ с'ау ынфэцишат, а грэит: «Сэ ынтотким хрисовул де нунтэ ши сенетул, кэ ам примит зестре». Ши дакэ ау ынтотким хрисовул де нунтэ, еа а глэ-суит: «Депунець мэртурие кэ тоць баний дин скринул ачеста ши тоць робий ши тоате роабеле меле сынт ын стэпыниря ачестуй фечор».

Ши марторий ау депус мэртурие, ши еу ам луат записул де дание, ши марторий ау плекат дупэ че ау фост рэсплэтиць кум се кувине, ши атунч еа м'а дус динаинтя скринулуй ши, дескизынду-л, м'а ындемнат сэ кат ынлэунтру. Ши ам вэзут кэ-й плин ку нэфра-ме; ши еа мь-а спус: «Сынт баний тэй. Орь де кыте орь мь-ай дат о нэфрамэ ку чинчзечь де динарь, ам звырлит-о ын скрин. Я-ць баний, кэ ей с'ау ынторс ла тине, ши астэзь ешть богат. Соарта те-а ловит рэу дин причина мя: ць-ай пердут мына дряптэ — ши ну те пот деспэгуби. Кяр де мь-аш жертфи суфлетул, тот пущин ар фи; ту ай прекэдере асупра мя.— Ши а адэу-гат: — Я-ць баний». Ши еу ам пус баний ей лаолалтэ ку баний мей, пе каре и-й дэдусем, ши инима ми с'а букурат ши грижиле с'ау спулберат. Ши ам сэрутат-о ку несац пе социоара мя, ши еа а ростит: «Ту ць-ай жертфит мына дин драгосте кэтре мине! Кум сэ те деспэгубеск? Пе Аллах, дакэ мь-аш да суфлетул дин драгосте кэтре тине, тот пущин ар фи, ши ну-с ын старе сэ те рэсплэтеск дупэ кувиинцэ».

Ши а май ынтюкмйт ун запис де дание, трекунд пе нумеле меу тоате жюваерикалеле ши тоате вешмин-теле де прец, ши й-ам повестит ширул ынтымплэрий, де кум с'а легат, ши ам петрекут тоатэ ноаптя ку дынса. Дупэ тречере де кытэва време а ынчепут еа а лынчези ши, ынтецинду-се боала, песте чинчзечь де зиле с'а стрэмутат дин лумя ноастрэ. Ши ам ымпли-нит даторинцеле ынмормынтэрий дупэ рындуяла чя дин мошь-стрэмошь ши ам читит картя коранулуй ши ам ымпэрцит милостений марь. Ши, дакэ ам ешит дин грюпницэ, мь-ам дат сама кэ авя богэций фэрэ мар-жинь ши мулте моший ши олатурь. Ши принтре аве-риле ей се нумэрэ ши магазия ку сусан дин каре ць-ам вындут. Рогу-те, ну те ымпотриви спуселор меле, кэч ам мынкат дин мериндя та: те дэруеск ку баний каре се афлэ ла тине. Ши яка ачаста-й причина пен-тру каре мь-ау ретезат мына дряптэ, ши ам мынкат ку стынга.»

«Ыць мулцэмеск пентру маря та милосырдие»,— ам кувынтат еу. Ши ел м'а искодит: «Н'ай вря сэ мэ ынсоцешть ын четатя мя де баштинэ? Афлэ, кэ ам кумпэрат мэрфуры дин Каиро ши Александрия ши, поа-те, те-й ынвои сэ мэ ынсоцешть?» Букурос м'ам принс ши ам пус сорок ла ынчепут де лунэ, ши ам вындут тот че авям, ши ам кумпэрат алте мэрфуры ши м'ам порнит ку ачест фечор спре алте пэмынтурь. Ши да-кэ ам ажунс ын ымпэрэция воастрэ, фечорул шь-а вындут мэрфуриле ши, луынд алтеле, а пурчес спре цара Египетулуй, чи мие мь-а фост менит сэ рэмын ноаптя ачаста аич,— ши атунч с'а ынтымплат чя че мь-а фост скрис сэ се ынтымпле. Спуне-мь, о, реже ал тутурор времурило, ну-й аша, кэ ынтымпларя мя е аша де улуитоаре, ынкыт ынтрече пе чя а гебосулуй?»

«Се каде сэ вз спынзур пе тоць!» — с'а стропшит режеле...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а доуэзечь ши шаптя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, реже прянорочит, кэ султанул Китакулуй с'а стропшит: «Се каде сэ вз спынзур пе тоць!» Атунч бечерул с'а ынфинцат ынаинтя сул-танулуй ши а ворбит: «Дакэ ымь дай ынгэдуинцэ, ам сэ-ць повестеск че ам пэцит еу ынаинте де а да де гебос, ши дакэ ынтымпларя мя ва фи май минунатэ декыт а гебосулуй, ай сэ не дэруешть вяцэ ла тоць тустрей?» — «Бине»,— с'а ынвоит султанул. Ши бе-черул а ынчепут:

ИСТОРИЯ БЕЧЕРУЛУЙ

«Афлэ, кэ асарэ ам фост ла о маре адунаре де оамень, унде с'а читит коранул; ши дупэ аскултаре, стэпынул а дат порункэ сэ се ынтиндэ о масэ страшникэ ку де тоате бунэтэциле ши ерау аколо ши мигдале захарисите, гэтите ын оцет. Ши кум не кам ажунсесе фоамя, ам оспэтит таре ку густ дин мигдале, чи унул с'а трас ынтр'о парте ши н'а ымбукат нич о пишкэтурэ ши с'а журат кэ н'а мынка. Ши не-ам пус ной ку ругэ пе лынгэ ел ши ам стэруит, ши атунч ел с'а рэстит: «Ну мэ силиць, кэ ми-й лехамите де челе че ам пэцит дин причина мигдалелор захарисите, гэтите ын оцет!» Ши а ростит

Приетенул ын ворбэ де-й мишел,

Пе семне-ар требуи сэ фузь де ел.

Ши дакэ а ростит стихуриле, л-ам ынтребат: «Пе Аллах, де че ну мэнынч мигдале?» Ши ел с'а грэбит сэ рэспундэ: «Дакэ-й нумайдекыт сэ мэнынк, ам сэ мэнынк, дар апой сэ-мь спэл мыниле де патрузечь де орь ла рынд ку сэпон, де патрузечь де орь ла рынд ку содэ ши де патрузечь де орь ла рынд ку лешие, ку тотулуй тот де о сутэ доуэзечь де орь ла рынд». Ши зыкынд ачестя, ынфрикошат, ну алта, а принс сэ мэнынче ку скырбэ маре. Ши, възынд аша, не-ам ынхолбат окий ла ел, ши мыниле-й тремурау-ши де ода-тэ ам бэгат де самэ кэ-й липся дежетул маре де ла мынэ. Ши дакэ а мынкат, а черут сэ и се адукэ челе требуитоаре пентру спэлат. Ши шы-а спэлат мыниле де о сутэ доуэзечь де орь ла рынд, прекум ам спус. Атунч л-ам ынтребат: «Пе Аллах, де че ыць липсеште дежетул чел маре? Аша те-а зэмислит Аллах пряыналтул, орь а дат беля песте тине?» Ши фечорул а рэспунс: «О, фраць, афлаць кэ-мь липсеск дежетеле челе марь де ла мынь ши де ла пичоаре. Н'авець декыт сэ въз уйтаць». Ши възынд кэ адевэр грэеште, ши май мираць ам рэмас ши ам кувынтат кэтре ел: «Афлэ, кэ не рымэ ла инимэ сэ штим история та, де че ыць липсеск дежетеле марь ши де че ць-ай спэлат мыниле де о сутэ доуэзечь де орь ла рынд!»

«Афлаць,— а ворбит фечорул,— кэ тайкэ-меу а фост негуцэтор богат, унул дин чей май куприншь оамень дин четатя Багдад пе время калифулуй Харун ар-Рашид²⁶. Ый плэчя, бьет, пикушул ши-шь десфэта аузул ку версул фермекат ал алэутей ши ал цитерей ши а трэит ын феричире пынэ с'а истовит, чи дупэ моарте н'а лэсат май нимик ла суфлетул сэу. Ши л-ам ынгропат, й-ам фэкут рындуялэ фрумоасэ кум ый

дат дин векиме ши, дакэ с'а май стинс жала ши
сқырба, ам дескис прэвэлия, ши мь-ам дат сама кэ
н'а лэсат май нимик декыт доар даторий. Ши мулт
мештешуг ам пус ын ворбиря мя де й-ам ындуплект
пе ымпрумутэторь сэ мэ пэсуяскэ, ши ам принс а тыр-
гуи дин винерь пынэ ын винерь ши а плэти датории-
ле ши ла ун тимп ам фост ын кыштиг ши ам ынторс
тоате даторииле. Чи ынтр'о бунэ зи, кум стам ын
прэвэлие, ам вэзут о фатэ немайпоменит де фрумоасэ
кыт сэ-й черчь перека, ши ера еа подобитэ ку одоаре,
ши мержя кэларе пе ун асин ши дой робь о ынсо-
цяу, чи унул мержя динаинтя ей, яр алтул дин урмэ,
ши а оприт асинул лынгэ порциле пецей ши а ынтрат
ынлэунтру ши еунукул а урмат-о, зикынд: «О, стэ-
пынэ а мя, везь сэ ну те рекуноаскэ карева, кэ ай сэ
ацыць мыния асупра ноастрэ». Ши еунукул кэта с'о
ындосяскэ, чи афлынд тоате прэвэлииле ынкисе, фата
с'а ашезат лынгэ прэвэлия мя ши мь-а дат бинецеле
кувените ши граюл ей ера дулче ши vorba ку липичь.
Ши дакэ шь-а ридикат вэлул, ам вэзут кэ ера фру-
моасэ ка луна плинэ де лумина локул ымпрежур ши,
привинд ла дынса, ам принс а офта май ку суспин
ши м'а апукат драгостя ын фертуриле ей. Ши-мь
ера драг с'о привеск ши окий де ла еа ну май луам
ши ам ростит:

*Спуне-й фрумоасей: «Инима мь-е принсэ
Де окий ей; ын моарте ам скэларе
Сау ын юбире, стау ку мына 'нтинсэ
Кум стэ ун чершетор ла грумул маре».*

Ши аскултынд ачесте стихурь, мь-а рэспунс ку ку-
винтеле поетулуй:

*Де-мь лас юбиря, суфлетул ми-л вынд,
Кэч ел трэеште прин юбиря мя,
Де-о фи аша, поате сэ н'ам нич кынд
Фрумосул кип ал тэу сэ-л пот ведя,
Де тине сынт прин журэмынт легат
Дар инима-мь се збате 'н боалэ гря.
Дин купа пуритэций ам сорбит
Де-аш фи сорбит ку тине-огатэ еу,
О рэсуфларе де не-ар фи унит,
Аш фи мурит фэрэ пэрерь де рэу
Пе локул чела; кынд м'ай фи кемат
С'ар фи рэспунс ла глас мормынтул меу.
Ши ць-ар фи спус кэ бинекувынтат
С'ар вря де тине ши де думнезеу.*

Ши сфыршинд ачесте стихурь, м'а ынтребат: «О,
фечоруле, ай мэтэсурь rare?» Ши еу ам рэспунс:
«О, стэпынэ а мя, афлэ, кэ робул тэу е сэрак, чи

рабдэ олякэ пынэ с'ор дескиде прэвэлииле кэ ам сэ-ць адук дупэ пофта инимий». Ши м'ам дат ын ворбэ ку дынса, ши ам кэзут ын фармекул чел неын-трекут ал драгостей ши м'ау пуртат валуриле драгостей, пынэ кынд негуцэторий ау дескис прэвэлииле, чи атунч м'ам дус ынтр'ун бук ши й-ам ымплинит череря ынтокмай де й-ам луат мэтэсурь де чинч мий де драхмь. Ши фата й-а дат еунукулуй вигуриле де мэтасэ сэ ле дукэ, ши ау ешит дин пяцэ ши фата а абуркат пе асин; ши пас сэ-мь спунэ чине есте, чи еу м'ам рушинат с'о дескос. Ши негуцэторий ау черут сэ ле плэтеск ши ам рэмас даторник ку чинч мий де драхмь.

М'ам дус акасэ ындрэгостит луля де дынса; ши н'ам луат декыт о пишкэтурэ дин чинэ, ши кыту-й ноаптя де маре ам рэмас трыз, кэч драгостя е маре парэ, ну-ць дэ старе ла мынкаре, нич одихнэ ла кул-каре. Ши яка аша с'ау скурс зилеле де с'а фэкут сэптэмына, негуцэторий мь-ау черут сэ ынторк баний, чи м'ам ругат ку здробире де рэрункь сэ мэ пэсу-яскэ о сэптэмынэ; ши таман песте о сэптэмынэ ярэ с'а арэтат фата поменитэ, ынсоцитэ де еунук ши де дой робь. Ши, дынду-мь бинеце, а грэит: «О, стэпыне ал меу; ам кам зэбовит ку баний. Кямэ зарафул сэ-ць плэтеск». Ши, венинд зарафул, еунукул а скос баний, ши еу й-ам луат ши ам стат ла вороавэ ку дынса пынэ с'а дескис пяца. Ши м'а ындемнат сэ-й кумпэр мэтэсурь дупэ воя гындулуй ей. Ши дакэ й-ам ымпли-нит доринца, с'а дус фэрэ сэ поменяскэ де бань; ши м'ам кэит, кэч й-ам луат мэтэсурь де о мие де ди-нарь.

Кынд а перит дин окий мей, мь-ам зис ын мине: «Че драгосте е аста? Мь-а дат чинч мий де драхмь ши а луат лукрурь де о мие де динарь!» Ши мь-ам дат ку препусул кэ н'ой авя бань ындестул ка сэ ынторк датория ши ам зис: «Негуцэторий мэ штиу доар пе мине! Пишикера аста де фатэ м'а трас пе сфоарэ ку фрумусеця ши дрэгэлэшения ей ши, възынд кэ-с тынэр, м'а пэкэлит, чи еу ам кэзут ын момялэ ши н'ам ынтребат-о унде стэ». Ши ну май путям де ини-мэ ря ши ну-мь май афлам старя ши хабарул, чи фа-та н'а май дат май бине де о лунэ де зиле, яр негу-цэторий ау рэбдат кыт ау рэбдат, дар де ла о време, ажунгынду-ле рэбдаря ла ос, н'ау май путут ши м'ау стрынс ку уша, ши ам фост силит сэ-мь вынд пэмын-туриле ши м'а пэлит гындул сэ-мь фак сама сингур.

Ши ынтр'о зи, кум стам ши мэ бэтям ку гынду-риле, нумай че ам възут-о пе фата чя фрумоасэ ко-

борынд де пе асин ши венинд спре мене. Ши ла ведеря ей м'ам огоит ши грижиле с'ау рисипит, ши а ростит еа ниште кувинте фоарте алесе, прекумпэните ши а спус: «Кямэ-л пе зараф ши мэсоарэ баний»,— ши мь-а дат бань ку присосинцэ пентру челе луате. Ши дин гурэ а кувынтат ши vorba шь-а легэ-нат, кэ доар н'ам кэзут морт де букуррие.

Ши м'а искодит: «Ай невестэ?» Ши ам рэспунс: «Ну, кэ н'ам штиут нич о фатэ»,— ши м'а апукат ун кырчел ла инимэ ши м'а пэлит плынсул. «Че-ць есте де плынжэ?» — м'а ынтребат еа; ши ам рэспунс: «Мь-ам ушурат алянул!» Чи апой ам пындит време ку прилеж ши й-ам дат еунукулуй кыцьва динарь ши л-ам ругат сэ-мь фие мижлочитор ын требушоара аста. Чи ел а рыс, зикынд: «Афлэ, кэ ши ей ый сфырые инима дупэ тине. Ши мэтэсуриле ле-а луат нумай дин драгосте фацэ де тине. Н'ай декыт сэ-й спуй че-ць дореште инима, кэ ну с'а ымпотриви спуселор тале». Чи фата а възут, кум й-ам дат баний еунукулуй.

Ши м'ам ынторс ши ам кувынтат кэтре дынса: «Фий милостивэ ку робул тэу ши ымплинеште-й доринца!» Ши й-ам мэртурисит фокул че-л авям ла инимэ ши й-ам спус кэ ну май путям рэбда флакэра дорулуй че мэ зэдэра неконтенит. Ши еа ну с'а ымпотривит, чи й-а спус еунукулуй: «Ай сэ-й адучь кувынт де ла мене»; ярэ пе мене м'а ындемнат сэ фак прекум мь-а спуне еунукул. Ши абя а мынтуит vorba, кэ с'а дус ынтр'але сале, яр еу ле-ам ынторс негуцэторилор датория, ши ей ау авут парте де кыштит, чи мие мь-а фост хэрэзит сэ мэ черче дуреря деспэрцирий. Дар мултэ време ну с'а скурс, чи доар кытева зиле ши с'а ынфиинцат еунукул ши л-ам чинстит ши л-ам искодит; ши мь-а рэспунс ел кэ пряюбита мя ый болнавэ. Ши л-ам ымбият сэ-мь повестяскэ деспре дынса ши ел мь-а спус: «Афлэ, кэ фата аста е роабэ крескутэ де Ситт-Зубейда, соаца калифулуй Харун ар-Рашид. Ши а ындуплекат-о пе стэпынэ-са сэ-й дя ынгэдуинцэ ка сэ ясэ ши сэ ынтре слобод ын серай, кынд а вря ла орьче час дин зирь дин ноапте, ши й-а ворбит деспре тине ши а ругат-о с'о мэрите ку тине, чи Ситт-Зубейда й-а спус: «Афлэ, кэ н'ай сэ-л ей де бэрбат, пынэ н'ай сэ-л адучь ла ведере; дакэ фечорул ачеста ыць самэнэ цие, ам сэ те мэрит». Ши аму ни-й гынд сэ те адучем ла серай, ши дакэ ай сэ рэзбешть ынлэунтру, ай сэ те ынсорь ку дынса; чи дакэ о сэ се възяскэ тайна,— о сэ-ць рэпунэ капул калифул. Каре ци-й воя?» — «Аф-

лэ, кэ м'ой дуче ку тине ши вой ындеплини тоате дупэ вороава та».

Атунч еунукул а кувынтат аша: «Ла время серий сэ те дучь ын москея де пе Тигру, пе каре а дурат-о Ситт-Зубейда ши сэ ыналць ругэчуне ши сэ ынноптезь аколо». — «Букурос», — м'ам принс еу. Ши кынд а погорыт сара, м'ам дус ын москее ши м'ам ругат фербинте ши ам ынноптат аколо, чи деспре зорь с'ау арэат дой еунучь ын лунтре ши авяу лэзь ку ей. Ши ау адус ей лэзиле ын москее ши унул с'а дус, яр алтул а рэмас; ши ам кэат ла ел ку тот динадин-сул ши мь-ам дат сама кэ-й ачала каре мь-а фост мижлочитор. Ши дупэ ун скурт рэстимп с'а арэат юбита мя, ши букурие негрэитэ ам авут, ши дупэ че ам ворбит кыт ам ворбит деспре але ноастре, фата м'а зэворыт ынтр'о ладэ. Ши а ымплут челелалте лэзь ку фел де фел де лукрурь пе каре ле адусесе еунукул, ши уна кыте уна а зэворыт тоате лэзиле. Ши дакэ ау абуркат лэзиле ын лунтре, ау пурчес спре сераюл Ситт-Зубейдей. Чи м'ам луат де гындурь ши мь-ам зис: «Ла перзаре м'а дуче патима. Ой ажунже ла целул доринцелор меле орь ба?»

Ши ам плынс ши м'ам ругат луй Аллах ка ын мила луй чя фэрэ де сфыршит сэ мэ скапе де нэпастэ, чи ау тот мерс ей пынэ с'ау поменит ку лэзиле динаинтя ятакурилор калифулуй. Ши юбита мя с'а стрекурат пе лынгэ еунучий ши хадымбий каре стрэ-жуяу харемул, дар трекунд ын дрептул унуй еунук бэтрын, с'а стырнит ел дин сомн ши а рэкнит: «Че дучь ын ачесте лэзь?» — «Афлэ, кэ-с плине ку лукрурь де-але Зубейдей», — а рэспунс еа. Ши еунукул с'а рэпшит: «Дескиде лэзиле уна кыте уна сэ ведем че-й ынлэунтру!» Чи фата с'а ымпотривит. Атунч еунукул а зберат кыт ыл циняу путериле: «Ну те ын-дэрэтничи, чи дескиде незэбавник!» Ши с'а репезит сэ ле дескидэ. Ши дакэ м'ау дус ла ел, май-май сэ-мь вие дамблауа ши де спайма чя грозавэ, м'ау тэят нэдушелиле, ши м'ам удат пе мине ши удул а курс дин ладэ. Атунч фата а глэсуит кэтре май мареле стрэжерилор: «О, стэпыне ал меу, сынтем периць тоць, кэ ай стрикат мэтэсурь де зече мий де динарь! Афлэ, кэ ын лада аста сынт фел де фел де мэтэсурь ши доуэ мэсурь де апэ сфынтэ де ла изворул Земзем²⁷ ши апа с'а вэрсат песте вешминтеле челе де прец ши с'ор слуци еле». Н'а май авут ынкотро еунукул ши а стригат ку нэдуф: «Я-ць лэзиле ши пьей дин окий мей!» Ши служиле ау ридикат лада ши с'ау дус ку грабэ, ши челелалте служь ле-ау

урмат. Ши абя с'ау порнит, кэ а рэзбит ла урекиле меле ун глас, каре глэсуя: «Вай, вай! Калифул!» Дакэ ам аузит ачестя, мь-а сэрит инима дин лок де ерам май мулт морт декыт виу, ши ам ростит кувинтеле, каре нич одатэ н'ор дэуна челуй, каре ле-ар рости: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряынал-тул! Яка мь-ам кэпэтит алажяуа ку тот динадинсул!» Ши ам аузит, кум а ынтребат-о калифул пе юбита мя: «Вай цие, че ай ын лэзиле ачестя?» Ши фата а рэспунс: «Афлэ, кэ-с вешминтеле Ситт-Зубейдей». Чи калифул а ындемнат-о: «Дескиде!» Аузинд аша, ам ынтрят ын грозиле морций ши м'ам гындит ын синя мя: «Пе Аллах, е ултима мя зи дин вяца пэмынтыскэ! Де-ам сэ рэмын виу ши тяфэр, ам сэ мэ ынсор ку фата, скуртэ сокотялэ, чи дакэ тайна мя с'а взди, м'ор скурта де кап! О! Ши ам принс а глэсуи: «Мэртурисекс кэ ну-й алт думнезеу декыт Аллах. Ши домнул ностру Махомед есте тримисул луй...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а доуэзечь ши опта ноапте, еа а урмат: «Чи афлэ, о, реже прянорочит, кэ фечорул а глэсуит: Мэртурисекс кэ ну-й алт думнезеу декыт Аллах!»

«Ши ам аузит,— а урмат фечорул,— кэ фата а рэспунс: «Афлэ, кэ-с вешминтеле ши лукруриле пе каре ми ле-а ынкрединцат Ситт-Зубейда ши м'ам легат кэ нимень ну ле-а ведя». Чи калифул а стэруит: «Ну-майдекыт ам сэ ле дескид, ка сэ взд че-й ынлэунтру!» Ши а кемат пе еунучь ши а слобозит порункэ сэ-й дя лэзиле уна кыте уна. Ши аузинд унеле ка ачестя, мь-ам дат сама кэ ну-й нич о мынтуинцэ пентру мие, ши мь-ам пердут штиинца де сине. Ши служиле ау фэптуит дупэ порунчиле калифулуй ши й-ау дус лэзиле уна кыте уна ши а вззут калифул кэ-с плине ку парфумурь, ку мирозна неынтрекутэ, ку мэтэсурь ши вешминте де маре прец. Ши с'а репезит ел сэ дескидэ ултима ладэ, чя ын каре мэ афлам еу, чи фата с'а грэбит сэ-й спунэ: «Ынгэдуе, луминэция та, сэ дескидем лада аста де фацэ ку Ситт-Зубейда, кэ аич ый тайна ей!» Дакэ а аузит кум стэ тряба, калифул а порунчит служилор сэ дукэ лэзиле ын палат. Ши служиле й-ау ымплинит порунка ши м'ау дус ши м'ау пус ын мижлокул кэмэрий принтре алте лэзэ (чи ми с'а ускат лимба ын гурэ ши гытлежул ымь ера догорыт). Ши юбита мя м'а слобозит ши а воровит аша: «Огоеште-ць спайма, лиништеште-ць суфлетул, дэ инимий ындрэзнялэ

ши аштыптэ пынэ а вени Ситт-Зубейда, кэ поате ы
авя парте де мине».

Ши ынтр'ун скурт рэстимп ам вззут венинд роабе,
фрумоасе ка луна ын асфинцит ши с'ау ыншируит
ын доуз рындурь, ши с'ау май рындуит ынкэ доуз-
зечь де роабе арэтоасе ши кипоасе, ку сынь долофань
ши ын мижлокул лор с'а арэтат Ситт-Зубейда ши
абя пэшы, аша де ынкэркатэ ера ку вешминте, подо-
битэ нумай ын аурэрий, ын аржинтэрий ши петре
скуппе. Ши с'ау трас роабеле ын лэтурь, чи еу ам
сэрутат пэмынтул динаинтя ей. Ши еа м'а ындемнат
сэ яу лок. Ши а принс а мэ дескоасе дин че ням мэ
траг, ши й-ам рэспунс ла тоате ынтребэриле. С'а ри-
дикат еа ши а глэсуит кэтре фатэ: «Ну не-ау ыншелат
аштептэриле!»

Чи апой а грэит кэтре мине: «Афлэ, кэ фата аста
е фийка ноастрэ де суфлет, ши-й зэлогул луй Аллах
ынкрединцат цие». Ши ам сэрутат пэмынтул динаинтя
ей, ши Ситт-Зубейда а ынкувиинцат сэ не ынсоцим.
Ши мь-а дат порункэ сэ стау зече зиле ын палат, ши
ам фэптуит тотул дупэ порункэ, ши н'ам дат окий
ку юбита мя, чи доар о слугэ ымь адучя прынзул ши
чина. Ши дакэ с'а скурс сорокул сорочит, Ситт-Зу-
бейда с'а сфэтуит ку калифул Харун ар-Рашид ши
ел м'а гэсит вредник а мэ ынсура ку роаба ей, не-а
бинекувынтат сэ не кунунэм ши а порунчит сэ и се
дя фетей зече мий де галбень. Ши Ситт-Зубейда а
тримис дупэ кадиу ши марторь ши ам ынтокмит се-
нетул де ынсурэтоаре ши служиле ау гэтит букате
раре ши локмале ши ле-ау дус ын тоате кэмэриле
сэ-й оспэтезе пе тоць. Аша с'ау май скурс зече зи-
ле, ши песте доуззечь де зиле фата с'а дус ла скэл-
этоаре, чи апой ау фост адусе фел де фел де букате
ши ун блид ку мигдале захарисите, гэтите ын оцет,
стропите ку апэ де трандафир ши моск, ши пуй ру-
мень ши мулте алте бунэтэць. Ши, пе Аллах, ну м'ам
кодит, чи м'ам пус сэ ынфулек дин мигдале ши ам
мынкат ку пофтэ ши сац, ши апой мь-ам штерс мы-
ниле, чи ам уйтат сэ ле спэл, ши ам стат пынэ а
амуржит; ши служиле ау апринс лумынэриле, ши ау
венит кынтэрецеле ку дайря, ши пе мирясэ о дезвэ-
луяу ши-й дэруяу аур, ши аша а фост пынэ а ынкон-
журат тот палатул, чи апой ау адус-о ын кэмара де
нунтэ, й-ау скос страеле ши ам рэмас сингурей ын
патул де нунтэ, ши ам ымбрэцишат-о, ши ну-мь веня
а креде кэ букурйа мя с'а вздит деплинэ. Чи еа сим-
цинд духнинд де ла мыниле меле из де мынкаре ку
мигдале, а ципат одатэ де гындяй кэ с'а рупт инима

динтр'ынса, ши ау венит вал-выртеж роабеле, чи еу ам амецит де спаймэ ши ну мэ думилям че с'а ын-тымплат. Ши роабеле ау ынтребат-о: «Че-ць есте, сорэ-суриоарэ?» Ши еа а грэит ку маре мыние ын глас: «Дучеци-л де аич пе несэбуитул ачеста! Чи еу л-ам сокотит истец ла минте!» — «Ши че несэбуинцэ ам сэвыршит?» — ам ынтребат еу. Ши еа с'а рэстит ла мине ынфокат: «Кум де-ай ындрэзнит сэ мэнынч мигдале ши сэ ну-ць спель мыниле, сминтитуле? Пе Аллах, ам сэ-ць плэтеск ку вырф ши ындесат пентру фапта-ць несэбуитэ! Ау се каде ка унул алде тине сэ се ынсо-цяскэ ку мине?» Ши де ындатэ че а ростит ачесте ворбе, а апукат харапникул ши м'а кроит выртос пе спинаре, пе шезут, ши ын сфырк мэ луа пе унде нимеря, де м'а фэкут нумай вырч ши ам кэзут фэрэ симцире; атунч еа ле-а спус роабелор: «Дучеци-л ла мареле валиу сэ-й тае мына, ку каре а мынкат дин букателе ку мигдале ши а уйтат сэ се спеле дупэ ачея!» Ши кум ам аузит ворбеле астя, ам стригат: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынtru Аллах. О сэ-мь тае мына пентру кэ ам мынкат дин букателе ку мигдале ши ам уйтат сэ мэ спэл!» Ши роабеле с'ау дат ку ругаре кэтре дынса: «О, сорэ-суриоарэ, ну-л осын-ди де дата аста пентру фапта-й несокотитэ!» Чи еа а рэкнит неогоит ши ку мыние: «Пе Аллах, ам сэ-л бе-тежеск!» Ши ку ачестя зисе с'а дус ши ну с'а май ынторс зече зиле ын шир, чи песте зече зиле с'а арэ-тат ши мыния де пе фацэ ый ера май маре ши а стри-гат де паркэ луасе фок ын гурэ: «О, арапуле, ам сэ те ынвэц еу кум сэ мэнынч мигдале ши сэ ну-ць спель мыниле!»

Ши де ындатэ че-а сфыршит де зис ворбеле ачестя, а кемат роабеле ши еле мь-ау легат мыниле, чи фата а луат ун брич ши динтр'о скэпэраре мь-а тэят де-жетеле челе марь де ла мынь ши де ла пичоаре,— прекум ацэ вэзут, о, стэпынилор мей,— ши еу ам кэ-зут ын лешин. Апой мь-а пресэрат рэниле ку праф ши мь-а оприт сынжеле ши атунч ам спус: «Дакэ ам сэ мэнынк мигдале, ам сэ-мь спэл мыниле де патру-зечь де орь ла рынд ку сэпон, де патрузечь де орь ла рынд ку содэ ши де патрузечь де орь ла рынд ку лешие!» Ши м'ам легат, кэ дакэ ам сэ мэнынк мигдале, сэ-мь спэл мыниле прекум ам спус, кэ алткум ой пэци рэу. Ши ла ведеря мынкэрий ачестя ку мигдале, м'ам скимбат ла фацэ ши мь-ам зис ын минте-мь: «Дин причина мынкэрий ачестя ку мигдале ам рэмас фэрэ дежете». Ши кынд м'ам пус сэ мэнынк дин букателе ачестя, мь-ам грэит: «Се каде сэ яу

сама ла ынвоаялэ ши сэ н'о стрик, чи сэ фак прекум не-ам дат ынцелешь».

«Ши дупэ ачея че-а май фост?» — ау ынтребат чей де фацэ. Ши фечорул а рэспунс: «Дакэ м'ам легат ку журэмынт, с'а потолит дин мыние ши не-ам кулкат ши не-ам десфэтит. Ши аша ам дус-о о букатэ де време, чи ынтр'о зи мь-а грэит аша: «Ну се каде сэ трэим ын палатуриле калифулуй, кэ пе аич пичор де ом н'а кэлкат, чи доар ту те-ай поменит аич пен-тру кэ Ситт-Зубейда шь-а дат тоатэ стрэдуинца». Ши мь-а дат чинчзечь де мий де динарь ши м'а ымбол-дит: «Ду-те де растуеште ун рынд де касе мындре ши фрумоасе». Ши дакэ й-ам фэкут пе вое де ам рос-туит о касэ маре ши арэтоасэ, шь-а дус ынколо тоате скумпетуриле, мэтэсуриле ши раритэциле. Яка ача-ста-й причина тэрий дежетелор челор марь де ла мынь ши де ла пичоаре».

Ши дакэ не-ам оспэтит, не-ам дус пе ла каселе ноа-стре ши апой с'а тымплат ынтымпларя ку гебосул, ши яка аста-й история мя».

«Афлэ, кэ история та ну-й ешитэ дин фире ши ну-й май улуитоаре декыт повестья гебосулуй, чи димпо-тривэ повестья гебосулуй е май страшникэ; се каде сэ фиць спынзураць ку тоций», — с'а мыният султанул. Атунч хакымул а сэрутат пэмынтул ын фаца луй ши а ростит: «О, реже ал тутурор времурило, дэ-мь ын-гэдуинцэ сэ-ць спун история мя, каре-й май грозавэ лекыт повестья гебосулуй». — «Спуне», — а ынгэдуит сул-танул Китаюлуй. Ши хакымул а ынчепут.

ИСТОРИЯ ХАКЫМУЛУЙ

«Яка ынтымпларя каре ми с'а ынтымплат ын флоа-ря тинерецей ши-й аша де немайпоменитэ, кэ ынтрече тот че се поате ынкипуи. Афлаць, кэ мэ статорничи-сем ын четатя Дамаск де пе пэмынтуриле сириене ка сэ депринд прокопсяла кэртуларилор ши мештешугул дофторическ; ши ынтр'о бунэ зи а венит ла мине ун роб ал валиулуй четэций ши мь-а спус: «Стэпынул меу те пофтеште ла дынсул!» Ши л-ам урмат ши ам ынтрат ын каса валиулуй ши ам взэут сус суб портик ун аштернут дин рамурь де енупэр, ымпистрит ку фир де аур, ши зэця аколо болнав ун фечор фрумос, ынкыт пе суб соаре ну й-ай фи афлат соц. Ши м'ам ашезат ла кэпэтыюл луй ши м'ам ругат луй Аллах сэ се ындуре де.ел; ши фечорул мь-а фэкут семн ку окюл, ши й-ам спус: «О, стэпыне ал меу, дэ-мь мына та, сэ те айбэ Аллах ын пазэ!» Ши ел мь-а ынтинс

мына стынгэ ши м'а принс де одатэ мираря ши м'ам гындит: «О, минуня луй Аллах, фечорул ачеста е де стирпе ыналтэ, чи н'аре шапте ань де акасэ! Лукру де-а мирэрий!» Ши й-ам акипуит бэтая сынжелуй ши й-ам скрис лякуръ ши л-ам грижит зече зиле ын шир; ши ел с'а лекуит ши с'а дус ла скэлдэтоаре сэ се скалде; чи валиул с'а арэтат плин де бунэтате фацэ де мине, м'а акоперит ку даруръ ши ку чинстире, де м'а фэкут май маре песте болница дин четате. Ши м'ам дус ку фечорул ла ымбэят ши ам дат порункэ сэ ну слобоадэ ынлэунтру пе нимень, ши служиле й-ау скос вешминтеле; ши дакэ а рэмас деспуят, ам вэзут кэ-й чунг де мына дряптэ,— ши ачаста ера причина лынчезирий луй. Ши окий ми с'ау дескис марь ши ау рэмас ынцепениць ын цыцыниле лор ши м'ам ымплут де мыхнире; ши кэтынд ла трупул луй, ам вэзут кэ-й нумай вырчь, семи кэ л-ау звынгат ын бэтэй. Ши м'ам амэрыт ши м'ам ыннегурат ла фацэ; ши фечорул, дынду-шь сама, кэ м'ам причепут, а глэсуит кэтре мине: «О, врач ал времурилор, ну те мира. Ам сэ-ць спун тоатэ история мя, кынд вом еши дин бае».

Ши кынд ам ешит дин скэлдэтоаре, ши ам ажунс акасэ, не-ам пус пынтчеле ла кале, ши не-ам ходинит, фечорул м'а исходит: «Ау ну врей сэ те десфець пе балкон?» — «Букурос!» — ам рэспунс еу. Ши а дат ел грабникэ порункэ робилор сэ не аштярнэ пе балкон, сэ адукэ ун мел ын фригаре ши поаме; ши не-ам дат ла оспэтат амындой, ши фечорул мынка ку мына стынгэ. «Спуне-мь история та»,— л-ам ындемнат еу.

«О, врач ал времурилор,— а ынчепут фечорул,— аскултэ, кэ ам сэ-ць ыншир лунга ши збучумата мя историе дин капэт. Афлэ, кэ-с де фелул меу дин четатя Мосул. Ши мошул меу муринд, а лэсат зече фечорь,— чи тайкэ-меу ера чел май маре. Ши дакэ ау ажунс ей флэкэй ын флоаре нумай бунь де ынсурэтоаре, фиекаре шь-а луат кыте о невастэ пе мэсура луй потривитэ. Чи нумай тайкэ-меу с'а ынвредничит сэ айбэ фечор, чи ла чейлалць ноуз ле-а фост кэсэ-тория стярпэ; ши ам крескут ынтре ункеший мей ши ле ерам драг ка лумина окилор. Ши кынд м'ам фэкут флэкэу де исправэ, м'ам дус ынтр'о зи ла москея чя май маре дин Мосул (чи ера сфынта зи де винерь ши тайкэ-меу ера ку ной), ши ам ынэлцат ругэчуне дупэ леже; ши оамений ау ешит дин москее, чи тайкэ-меу ку ункеший мей ау стат ши ау май повестит деспре пэмынтурь минунате, деспре четэць

ку фалэ ши деспре кыте нагоде. Ши поменинд деспре четатя Каиро ау грэит ункеший мей: «Зик кэлэторий кэ ну-й пе пэмынт четате май мындрэ декыт Каиро, ку Нилул сэу». Кынд ам аузит спуселе лор, м'а коплешит дорул де а ведя четатя поменитэ. «Чине н'а вззут Каиро — н'а вззут лумя, — а ростит тайкэ-меу. — Пэмынтул луй е аур курат, Нилул е минуня лумий; фараоанчеле де ла Нил сынт фрумоасе ка хурииле²⁸ дин рай, каселе сынт адевэрате палатурь ши въздухул е бине мироситор, ынкыт ынтрече мирязма де алое. Чи дакэ аць ведя грэдиниле ла време де сарэ, кынд асупра лор погоарэ умбра, в'аць ынклина ын фаца ачестей минунь, куприншь де ынкынтаре».

Ши ау принс ей а зугрэви Каиро ши Нилул, — а урмат фечорул, — ши фрумусеця лор м'а врэжит. Ши дакэ ау сфыршит де кувынэат, не-ам дус пе ла каселе ноастре, чи ну м'а май принс сомнул, кэч м'а коплешит дорул де а ведя четатя чя мындрэ ши ну ми се май алежя нич де мынкаре, нич де одихнэ. Ши мулте зиле н'ау трекут, ши ункеший мей с'ау гэтит сэ се дукэ пе тэрымул Египтулуй, чи еу ам венит ку ругэчуне кэтре тайкэ-меу ши, дакэ а вззут кэ-л ынтецеск ку ругэчуниле, мь-а дат мэрфуры ши м'ам аштернут друмулуй ку ункеший мей, чи тайкэ-меу ле-а зис рэспикат: «Сэ ну каре кумва сэ се дукэ ын четатя Каиро; лас' сэ-шь вындэ мэрфуриле ын Дамаск!»

Ши й-ам зис еу кувинте де бун рэмас ши ам пэрэсит четатя Мосул ши ам мерс пынэ не-ам поменит ла Халеп²⁹, ши ну дупэ мултэ зэбавэ, не-ам дус ынкотро не ера порняла ши ам ажунс ла Дамаск. Ши ну не путям дестул мира де фрумусеця луй, кэ ерау аколо ливезь ненумэрате, ку копачь родиторь, ку фел де фел де роадэ ши пэсэрь каре се ынтречяу ын кынтече. Ера Дамаскул мындрю рай. Ши ам трас ной ла ун хан, ши ункеший мей ау принс а винде ши а кумпэра ши ау вындут ши мэрфуриле меле де мь-ау адус кыштит де чинч драхмь ла о драхмэ. Ши песте фире м'ам букурат де кыштит. Чи ункеший мей ау плекат пе пэмынтуриле египтене ши еу м'ам статорничит ла Дамаск ши ам токмит о касэ ку нэймялэ ши ера фрумоасэ кэ лимба мя н'ар путя сэ-й зугрэвяскэ фрумусеця, чи плэтям доуэ драхмь кирик пе лунэ. Ши время мь-о петречям мынкынд ши бынд пе ындестулате пынэ мь-ам иросит баний. Чи ынтр'о бунэ зи, кум стам ла поарта касей, ам вззут о фатэ ын вешминте богате, кум ну се май гэся алта пе фаца

пэмынтулуй. Ши й-ам фэкут дин окъ ши ынтр'о кли-
 пьлэ м'ам поменит ку дынса динаинте; ши ам ын-
 трат ын касэ ши ам зэворыт уша, ши еа шь-а ридикат
 вэлул де пе фацэ ши шь-а лепэдат изарул, ши фру-
 мусеця ей рарэ м'а фермекат ши инима мь-а сэже-
 тат. Ши ам ростит де масэ, кэ авям че требуе де рын-
 дул гурий, ши не-ам оспэтит' ку войошие ши ам
 петрекут ку тот сокул де жокурь, ши не-ам керкелит
 ши не-ам збенгуит ши апой не-ам кулкат пынэ дими-
 няцэ. Ши кынд ам фэкут окъ, й-ам дат зече драхмь,
 чи еа кынд а вэзут уна ка ачаста, одатэ с'а ынтуне-
 кат ла кип ши, ку спрынчана ынкрунтатэ, с'а збор-
 шит ла мине: «Птиу, нележюитуле дин Мосул! Крезь,
 кэ ам невое де баний тэй!» Ши а скос дин сын чинч-
 спреzechе динарь ши а стригат: «Пе Аллах, дакэ н'ай
 сэ-й ей, ну мэ май ынторк ла тинел!» Ши ам луат ба-
 ний, чи еа а грэит аша: «О, пряубитул меу, аштяптэ-
 мэ песте трей зиле: ла скэпатул соарелуй, дупэ ру-
 гэчуне; растуеште ун оспэц пе чинсте ку баний ачеш-
 тя!» Ши не-ам луат зиуэ бунэ унул де ла алтул, ши
 еу мь-ам пердут минциле, чи кынд с'ау скурс трей
 зиле, с'а арэтит фата ын вешмынт де зарпа, гэтитэ
 ку жюваерикале ши май де прец ка де ла рынд. Чи
 еу ам фэкут рост де букате алесе ши не-ам пус ла
 масэ ши ам мынкат ши ам кефуит кыт не-ау пофтит
 инимиле ши апой не-ам кулкат пынэ ын диминяцэ.
 Яр кынд ам фэкут окъ, мь-а дат чинчспреzechе драхмь
 ши не-ам ынцелес ла кувинте сэ винэ ла мине песте
 трей зиле.

Ши ам прегэтит букате густоасе ши, трекеынд трей
 зиле ши венинд зиуа а патра, с'а арэтит фата ын
 вешмынт ши май алес декыт ын челе доуэ дэцэ де
 май ынаинте ши м'а ынтребат: «О, стэпыне ал меу,
 ау ну сынт фрумоасэ?» — «Ба да, пе Аллах», — ам рэс-
 пунс еу. Ши еа а ворбит: «Ау н'ай сэ-мь ынгэдуй
 сэ адук о фатэ май фрумоасэ ши май тынэрэ ка ми-
 не, сэ се десфете ку ной, сэ и се ымпле инима де
 войошие. Кэ демулт ый мохорытэ, сэрмане, ши мэ
 роагэ сэ петрякэ о ноапте ку мине. Ши аш вря с'о
 скот дин мохоряла ей». Ши аузинд-о аша, ам спус:
 «Ыць ынгэдуй, пе Аллах!» Ши яр ам порнит сэ мын-
 кэм, сэ бем ши сэ не ындемнэм унул пе алтул ши
 апой не-ам трас ын кэмара де сомн ши не-ам кулкат
 пынэ диминяца. Ши кынд ам фэкут окъ, мь-а дат
 чинчспреzechе динарь, зикынд: «Май растуеште чева
 ши пентру фата каре м'а ынсоци», — ши с'а дус ын-
 тр'але сале. Ши ау трекут трей зиле ши, венинд
 зиуа а патра, ам фэкут тот фелул де букате ымбие-

тоаре, ши, кынд соареле а коборыт ла асфинцит, с'а арэтат пряюбита мя ши о ынсоця о фатэ ынвэлуитэ ын изар.

Ши м'ам букурат дин рэрункий инимий, ши ам апринс лумынэрь; чи еле шь-ау скос вешминтеле ши фата чя ноуэ шь-а ридикат взлул ши ам вззут кэ-й фрумоасэ ка луна плинэ ши ну-шь авя сямэн пе луме де фрумоасэ че ера. Ши ам ынтинс маса ку де тоате бунэтэцуриле, ши не-ам дат ла оспэтат, ши букэцика чя май алясэ о дэдым фетей челе ной ши-й ымплям покалул; вззынд аша, а пишкат-о зулия де инимэ пе юбита мя ши а глэсуит: «Пе Аллах, ау ну-й май фрумоасэ фата аста ка мине?» — «Да, пе Аллах!» — ам рэспунс пе датэ. Ши еа а грэит: «Ми-й врея сэ те кулчь ку дынса». — «Аскулт ши мэ супун!» — ам рэспунс еу; ши нич н'ам испрэвит де ворбит, кэ а ши аштернут ши м'ам кулкат ку фата пынэ диминяцэ. Ши де одатэ ам симцит кэ-с уд леоаркэ ши, крэзынд кэ м'ау трекут нэдушелиле, ам принс а трези фата ши, згылцыинд-о де умерь, и с'а ростоголит капул жос. Ши ам рэкнит ка скос дин минць: «Окротирия луй Аллах фие ку мине!» Ши, вззынд кэ-й ынжунгиятэ, (чи ми с'а ынтунекат лумя динаинтя окилор) ам принс с'о каут пе юбита мя де одиноарэ, чи пас с'о гэсеск ши мь-ам дат сама, кэ еа, фиинд зулиарэ пе фатэ, й-а ретезат грумазул.

«Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряыналтул! Аму че-й де фэкут?» — ам стригат еу, ку инима стрынсэ; ши дупэ че ам май кужетат, м'ам ридикат, мь-ам скос страеле, ам дат ла о парте далеле де мармурэ, ши, сэпынд о гроапэ ын мижлокул одзий, ам ынгропат фата ку тоате жюваерикалеле ей, ши ам пус далеле де мармурэ ла лок. Апой м'ам спэлат, мь-ам применит страеле ши, луынд баний че-й май авям, мь-ам фэкут кураж, м'ам дус ла стэпынул касей ши й-ам плэтит кирие пе ун ан де зиле, зикынду-й: «Афлэ, кэ плек ла ункеший мей ын Каиро».

Ши немайынтырзыинд нич мэкар о клипэ, ам пурчес ла Каиро ши м'ам ынтылнит ку ункеший мей, ши с'ау букурат дин тот суфлетул, ши с'а доведит кэ мь-ау вындут тоате мэрфуриле. Ши м'ау ынтребат: «Че те-а адус ынкоаче?» Ши ам рэспунс: «М'а пэлит дорул де вой», — ши ам аскунс, кэ ам олякэ де парале. Ши ам стат ку ей ун ан ын капэт, десфэтынду-мэ ку фрумусециле четэций ши але Нилулуй. ши дакэ ам пус мына пе баний че ми се кувеняу, ам принс а-й келтуи ын петречерь. Ши кынд с'а апропият зиуа плекэрий ункешилоу мей, м'ам ындосит, ши

дакэ ну м'ау афлат, с'ау пус пе штиричит, дар де-а сурда, кэч нимень ну штия де сама мя нимик, ши шь-ау зис: «Пе семне, с'а ынторс ла Дамаск», ши ау плектат. Чи еу ам стат ла Каиро трей ань де зиле бэтуць пе мукие пынэ ми с'а ымпуцинат аверя. Ши ын фиекаре ан ый тримитям стэпынулуй касей бань де кирие, чи песте трей ань, (се каде сэ штиць, кэ-мь рэмэсесе бань де кирие доар пе ун ан) м'ам дус ла Дамаск ши м'ам ынстэпынит ла каса штиутэ.

Ши стэпынул с'а букурат, кынд м'а възут; ши ам гэсит тоате кэмэриле зэворыте, прекум ле-ам лэсат ши, скодынд лукруриле, ам гэсит суб криватул пе каре ам дормит ын ноаптя ачея ку фата ынжунгиятэ, о салбэ де аур, ымподобитэ ку петре де челе раре. Ам черчетат-о де-амэзунтул, ам штерс-о де сын-же, ши ам трас о тоанэ де плынс. Ши с'ау скурс аша доуэ зиле ши, венинд зиуа а трея, м'ам дус ла скэл-дэтоаре ши мь-ам применит цоалеле. Ши ну май авям нич о пара, туфэ ын бузунар! Ынтр'о зи м'ам дус ын тырг, ши диаволул м'а ындемнат — кэч сорций, суб оръче зодие ар фи, требуе сэ се ымплиняскэ — ши, луынд салба, м'ам дус ын тырг ши ам дат-о мижлочиторулуй. Ши ел м'а пофтит сэ шед лынгэ стэпынул касей меле ши, кынд ера тыргул май цяпэн, а принс а арэта салба обштий, фэрэ штиря мя. Ши салба с'а доведит а фи де маре прец ши-й дэдяу кумпэрэторий доуэ мий де динарь. Атунч мижлочиторул, венинд ла мине, а ворбит аша: «Афлэ, кэ салба аста ну-й де аур, чи-й о тиникия, мештеритэ де фрынч³⁰ ши ам ажунс ку тыргул ла прец де о мие де динарь». Ши еу м'ам грэбит сэ-й спун: «Да, ам фэурит салба аста ка сэ-й жукэм ун ренгь уней фемей. Невастэ-мя а моштенит-о ши врем с'о виндем. Ду-те де я о мие де динарь...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а доуэзечь ши ноуа ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, прынорочит реже, кэ фечорул й-а спус мижлочиторулуй: «Ду-те де я о мие де динарь».

Ши мижлочиторул, аузинду-мь спуселе, с'а причепут, кэ аич ну-й лукру курат, ши с'а дус ла старостеле пецей ши й-а дат салба, яр старостеле с'а ынфэцишат ынаинтя кэпетенией стрэжерилор ши а ворбит аша: «Афлэ, кэ салба аста мь-ау фура-о ши л-ам принс пе хоц, применит ын вешмынт де негуцэтор».

Ши нич ну м'ам дезметичит бине, кэ м'ам поме-

нит ымпресурат де стрэжерь, ши м'ау дус ынтр'ун бук ла кэпетения стрэжерилор; ши м'а исходит ел деспре салбэ, ши й-ам спус ынтокмай прекум й-ам спус мижлочиторулуй, чи кэпетения а рыс уна ши бунэ ши а стригат: «Тай пироане. Ну-й нич пик де адевэр ын спуселе тале!»

Ши де нэпразнэ м'ау деспуют ши ау принс а мэ ымблэти ку харапничеле де м'ау фэкут лясэ ши, немайпутынд ындурэ бэтая, ам спус: «Еу ам фурат салба!» — гындинд ын синя мя: «Май бине сэ зик кэ ам фурат, декыт сэ спун кэ стэпына салбей а фост ынжунгиятэ ла мине акасэ, кэ атунч вой плэти ку капул».

Атунч стрэжерий м'ау тэят мына, ши ау турнат де асупра олой ынчинс, ши ам кэзут жос, рэмынынд фэрэ сине; чи м'ау дат оамений сэ бяу вин ши м'ам ревенит ши, луынду-мь мына, ам рас-о ла фугэ акасэ. Чи стэпынул с'а стропшит асупра мя: «Аму дакэ ай фэптуит нележюрия аста, плякэ дин каса мя ши каутэ-ць алтэ газдэ». Чи еу м'ам миложит: «О, стэпыне ал меу, ынгэдуе вре-о кытева зиле пынэ ой нэйми ку кирие алтэ касэ». Ши стэпынул с'а унит ши с'а дус ынтр'але сале. Чи пе мине м'а купринс мыхниря ши обида ши ам принс а плынже дин руптул суфлетулуй, зикынд: «Кум сэ мэ ынторк акасэ ку мына чунгэ? Кэ ай мей ну штиу кэ-с невиноват! Де м'ар милуи Аллах ку бинефачериле луй!» — ши ам плынс ши май аван.

Ши дакэ ам рэмас сингур, дурере маре м'а мэчинат суфлетул ши сэнэтатя м'а тынжит доуэ зиле, чи а трея зи, нич ну м'ам венит бине ын фире, с'а ынфинцат стэпынул касей, ынсоцит де старостеле пецей ши де стрэжерь. Ши й-ам ынтымпинат ши й-ам ынребат: «Че с'а ынтымплат?» Чи ей с'ау нэпустит асупра мя, м'ау легат феделеш ши с'ау рэстит ла мине: «Афлэ, кэ ам арэтит салба ку причинэ валиулуй, визирулуй ши кадиулуй ши ау спус ей тустрей, кэ салба аста с'а прэпэдит акум трей ань дин каса валиулуй одатэ ку фийкэ-са».

Ла аузул ачестор кувинте, ам стригат ку инима сфышиятэ де греу амар: «Аич ци-й сфыршитул! Пе Аллах, ам сэ спун валиулуй лунга мя историе ку тоате ынтымплэзиле ши, де-а вря, м'а да пеирий».

Ши дакэ м'ам ынфэцишат ынаинтя валиулуй, ел а трас о окядэ ыкспре мине ши а кувынтат кэтре чей де фацэ: «Де че й-аць ретезат мына. Е ун ом ненорочит, каре ну поартэ нич о винэ ши аць сэвыршит о маре недрептате, чунтинду-л». Де кум ам аузит ворбеле ачестя, м'ам ынтэрит инима ши м'ам линиш-

тит суфлетул, ши ам стригат ку грэбита: «Пе Аллах, о, стэпынул меу, ну сынт хоц! М'ау ынвинуйт ши м'ау звынтат ын бэтае ын мижлокул пецей де м'ау силит сэ рекуноск,— ши еу ам минцит ши ам рекуноскут кэ сынт хоц, ку тоате кэ ну порт нич о винэ». Ши валиул а ынкувинцат, зикынд кэ н'ам нич о винэ ши а кувынтат кэтре старостеле пецей: «Сэ-й дай прецул мыний, кэ алткум те спынзур ши-ць яу тоць баний!» Ши й-а кемат пе стрэжерь ши л-ау дус пе старосте ла попрялэ, чи еу ам рэмас ку валиул. Апой служиле м'ау дезлегат ку ынгэдуинца валиулуй ши валиул, кэтынд ла мине, а глэсуит аша: «О, фечорашул меу, сэ-мь спуй курат ши адевэрат, кум а нимерит салба аста ла тине?»

«О, стэпынул меу, ам сэ-ць спун верде ши курат тоате кыте ми с'ау ынтымплат»,— ам грэит еу ши ам принс а повести дин талпэ кум с'а легат ынтымпларя ку фата чя динтый, кум а адус-о пе чя де-а доуа ши кум а пишкат-о зулия де инимэ де й-а ретезат грумазул ши й-ам повестит тоате дин капэт ши пынэ'н капэт. Ши дакэ а аузит уна ка аста, валиул а клэтит дин кап, а плеснит дин палме ши, акоперинду-шь фаца ку нэфрама, а пынс ун ропот.

Ши дакэ с'а май потолит, с'а дат май апроапе де мине ши а глэсуит аша: «Афлэ, о, фечорашуле, кэ фата чя май маре е фийкэ-мя, ши ам корколит-о ши ам крескут-о ын бумбак ши ам пэзит-о, чи кынд й-а венит сорокул, ам тримис-о ын четатя Каиро, ши с'а мэритат ку фечорул ункешулуй сэу; дар бэрбату-сэу с'а сэвыршит динтре чей вий ши еа с'а ынторс акасэ. Чи а депринс нэравурь реле де ла локуиторий четэций порниць спре десфрыу ши ць-а кэлкат прагул де патру орь ши ць-а адус-о ши пе суриоара са май микэ — чи еле амындоуэ сынт де ла о мамэ ши циняу мулт уна ла алта. Кынд фата чя май маре й-а повестит тоатэ ынтымпларя, фата чя май микэ с'а ругат с'о ынсоцяскэ. Чи с'а ынторс фата чя май маре сингурэ акасэ, ши, кынд ам черчетат-о, а пэлит-о пынсул; ши й-а ымпэртэшит еа мамей (чи ерам ши еу аколо) челе ынтымплате, ши кум а дескэпэцынат-о пе сорэ-са. Ши пынжя фэрэ истов ши тот зичя: «Пе Аллах, пынсул ну ми с'а остои пынэ н'ой мури!» Ши аша а фост. Везь, фечорашуле, че с'а ынтымплат? Аскултэ де мине ши ну те ымпотриви спуселор меле: «Ми-й вреря сэ те ынсоцешть ку фийкэ-мя чя май микэ. Чи афлэ, кэ ну-й сорэ дряптэ ку челе доуэ ши-й нештиутоаре ши неприхэнитэ, ши н'ам сэ-ць чер прец де рэскупэзаре, чи ай сэ-мь фий фечор де суфлет».

«Букурос, дин тоатэ инима ши ку тоатэ драгостя,— ам ворбит еу,— ну-й кум китеште омул, чи кум е хэрэзит!» Ши валиул а тримис ын дата маре дупэ кадиу ши марторь ши ау скрис хрисовул де нунтэ, ши м'ам дус ла фийкэ-са, чи ел а луат о гроазэ де бэнэрит де ла старостеле пецей де мъ-а дат мие ши м'а акоперит ку чинстире. Ши дакэ а ажунс ла уре-киле меле, кэ тайкэ-меу а контенит дин вяцэ, валиул а тримис репедэ ун олэкар, каре а адус баний пе каре ми й-а лэсат тэтыне-меу ку лимбэ де моарте,— ши аму хузуреск де бине. Ака ачаста-й причина адевэратэ, кэ мъ-ау тэят мына дряптэ».

Ши м'ам мират ку мираре маре, аузинду-й тоате ынтымплэриле челе уймитоаре ши ам стат ын оспе-цие ла фечор трей зиле, чи ел м'а дэруит ку бань мулць, ши ам пурчес ла друм ши ам ажунс ын чета-тя ачаста, ши ам трэит ын тихнэ ши белшуг, ынаин-те де а се ынтымпла ку гебосул че с'а ынтымплат».

Чи султанул ыннегурат ши посак с'а бурзулут: «Афлэ, кэ история та ну ынтрече повестя гебосулуй. Се каде сэ вэ траг ын фуние пе тоць, чи а май рэ-мас кроиторул, каре-й капул рэзелор. Хей, мештере кроитор, дакэ ай сэ-мь спуй о историе май улуитоаре декыт чя а гебосулуй, ам сэ вэ ерт пе туспатру».

Ши атунч кроиторул а ешит ынаинте ши а ын-чепут:

ПОВЕСТЯ КРОИТОРУЛУЙ

«Аскултэ, о, реже ал тутурор времурилор, че тэрэ-шение немайпоменитэ ми с'а ынтымплат ерь мие. Ынаинте де а се ынтымпла пэцания ку гебосул, ам петрекут дин фапул диминеций ла о касэ де оамень чинстиць, унде ерау пофтиць тот фелул де мештерь: кроиторь, тымпларь, цесэторь ши алций. Ши кынд соа-реле а рэсэрит не-ау адус букате сэциоасе сэ не оспэ-тэм, ши де одатэ с'а арэтат стэпынул касей, ынсоцит де ун фечор стрэин, кипос ши арэтос, дин четатя Багдад, ку страе фрумоасе, дар шонц. Ши не-а салу-тат, теменинду-се, яр ной й-ам ынторс теменяуа, ши а дат ел сэ се ашезе, чи възынд принтре месень ун бэрбиер, а кэутат с'о ее ла пичор. Чи ной л-ам цинут стрынс ши газда л-а ынтребат: «Пе Аллах, че с'а ын-тымплат, кэ абя ай ынтрат ши плечь?» Ши фечорул а рэспунс: «О, стэпыне ал меу, пе Аллах, ну те пуне де приче. Афлэ, кэ причина плекэрий меле е унул дин месень, ачест ненорочит бэрбиер». Ши аузинду-й спу-селе, газда с'а мират неспус ши а ворбит: «Кум аша?

Фечор де ла Багдад, ци с'а скырбит инима дин причина ачестуй бэрбиер?» Ши ной ам кэтат лунг ла фечор ши л-ам ругат: «Спуне, каре-й причина мынией тале асупра бэрбиерулуй?»

«О, оамень бунь,— а грэит фечорул,— дин причина ачестуй немерник ам ажунс шонц ши м'ам легат ку журэмынт ынфрикошат сэ ну калк ын каса ын каре с'а афла ел ши сэ ну трэеск ын четатя ын каре а вецуи ел,— ши ам пэрэсит Багдадул ши м'ам статорничит ын четатя воастрэ; афлаць кэ ноаптя ачаства ам с'о петрек ын друмецие».

«Пе Аллах,— ам стэруит ной,— спуне тоатэ история ынтымплэрилор!»

Ши фечорул а ынчепут (чи бэрбиерул с'а ынгэлбенит): «О, оамень бунь, афлаць, кэ тайкэ-меу а фост унул дин чей май куприншь негуцэторь дин Багдад, ши Аллах с'а милостивит ку ел ши л-а мынгыят ку ун сингур фечор. Ши кум м'ам ридикат флэкэу войник, тайкэ-меу а адормит сомнул чел вечник ши м'а лэсат старе фрумоасэ, ши бань кэ ну ле штиям сама ши служь, ши мэ гэтям ку хайне де прец ши мэ оспэтам ку чинсте. Чи ынтр'о зи, кутреерынд улицеле Багдадулуй, м'а ешит ын кале ун пылк де фемей ши, възынду-ле, фэрэ сэ мэ май кодекс, ам ынкэерат-о ла фугэ, ши м'ам оплошит ынтр'о уличоарэ ши м'ам ашезат пе о банкэ токмай ын капэтул ей. Ши де одатэ кум стам, с'а дескис ферястра уней касе арэтоасе ши с'а ивит о фатэ фрумоасэ ка луна плинэ ын ноаптя сенинэ де н'авя ын луме потривире. Ши а стропит еа флориле дин гластрэ ши а кэтат ынтр'о парте ши 'н алта ши а ынкис ферястра. Ши фрумусеця ей м'а тулбурат минциле ши ура мя фацэ де фемей с'а прескимбат ын драгосте нэвалникэ, ши ам стат ынмэрмурит пынэ ла скэдэтоаря соарелуй, кэ-мь пердусем минциле, ну алта. Ши кум стам ши ну мэ думирям де лок, л-ам възут пе кадиу венинд, ши динаинтя луй веняу робь ши де урма луй — служь; ши а ынтрат ел ын каса ку причина, ши м'ам причепут кэ-й татэл фетей. М'ам дус акасэ амэрыт ши ам кэзут ла эзкаре; ши ау венит роабеле ши с'ау грэмэдит ын журул меу, възынд кэ тынжеск, чи еу н'ам скос нич ун кувинцел, ши еле, мишкате де мила мя, ау ынчепут а се бочи.

Чи ынтр'о зи а венит ла кэпэтыюл меу о бэтрынэ ши ындатэ м'а куноскут боала каре ымь ардя лэунтруриле ши м'а грэит ку глас мынгыетор: «О, драгул бабей, спуне че ци с'а ынтымплат, кэ ой фаче пе драку ын патру ши те-ой дуче ла ведере де дра-

госте ку аляса инимий тале». Ши й-ам спус тоатэ ын-
тымпларя, ши бэтрына а ворбит аша: «О, драгул бабей,
афлэ, кэ-й фата кадиулуй, ши ел о цине зэворытэ;
ши аколо унде ай взэут-о ый кэмара ей, яр тэтыне-
сэу стэ ын ынкэпериле де жос; чи еу адесеорь ле
калк прагул ши ць-ой ста ынтр'ажуторинцэ ши ць-ор
еши тоате ла цанк, дупэ врея та. Ну те ымпуцина
ку инима, чи принде кураж!»

Ши аузинду-й ворбеле, мь-ам дат инимий ындрэз-
нялэ, ши нямуриле меле с'ау букурат, чи а доуа
зи м'ам виндекат. Ши с'а дус бэтрына ла фата ка-
диулуй, дар с'а ынторс ынтунекатэ ла кип ши а
грэит: «О, драгул бабей, ну мэ испити, кэ ам пэцит
уна немайпэцитэ! Дакэ й-ам спус тоате пе шляу, м'а
луат ла окэрыт: «Ынкиде-ць гура чя фарфара, фемее
тикэлоасэ, кэ алткум ай с'о пэцешты!» Дар фий пе
паче, кэ ам сэ мэ дау ку бинишорул пе лынгэ дынса». Дакэ ам аузит уна ка аста, м'ам рэзболит ши май
рэу.

Чи дупэ ун рэстимп скурт а венит бэтрына букуроа-
сэ ши мь-а грэит: «О, драгул бабей, се каде сэ-мь дай
ун дар!» Аузинд ворбеле ачестя, инима-мь а принс
арипь де букурие ши ам стригат: «Ам сэ те дэруеск
домнеште!» Ши бэтрына мь-а спус: «Ерь ам фост ла
фатэ ши, дакэ а бэгат еа де самэ кэ дин окь лэкрэ-
мез ши дин инимэ офтез, м'а испитит: «Че ай, мэ-
тушэ, ла суфлетул тэу, де ешть фэрэ кеф ши мыхни-
тэ?» Ши аузинд аша, м'ам пус де изноавэ пе плынс
ши ам зис: «О, стэпынэ а мя, афлэ, кэ м'а потопит
мила де ун фечор пряфрумос пе каре л-а врэжит фру-
мусеця та рарэ ши каре-й аму де путерь сфыршит,
де дор доруит». Ши еа а ынтребат (чи инима и с'а
муят): «Чине-й ачест фечор?» Ши й-ам рэспунс: «Аф-
лэ, кэ-й фечорул меу, род ал инимий меле: те-а
взэут ел акум кытева зиле кынд стропяй флориле, ши
с'а минунат де фрумусеця та ши с'а апринс де дра-
госте пентру тине де и с'ау тулбурат минциле; ши
дакэ й-ам спус кум м'ай луат ла трей пзеште, с'а
рэзболит ши май таре де ну се май цине пе пичоаре.
Пе семне ну-й май сынт хэрэзите мулте часурь». Ши
а стригат фата ынспэймынтатэ (чи с'а ынгэлбенит
ла фацэ): «Ши тоате ачестя и се траг дин причина
мь?» Ши еу ам рэспунс: «Да, пе Аллаха!» Атунч фата
а воровит аша: «Ду-те де-й спуне сэ-шь алине дорул,
кэ ши еу ну-мь май афлу старе. Чи ын зи де винерь,
ынаинте де ругэчуне, сэ винэ ла поартэ, ши еу ам сэ-й
дескид ши вом ста ла вороавэ; ши с'а дуче ел ына-
инте де а се ынтоарче тайкэ-меу де ла ругэчуне».

Дакэ й-ам аузит спуселе, ми с'а стинс жая ши ми с'а рэкорит инима. Ши й-ам дат страе богате, ши бэтрына с'а дус ын ростуриле сале, зикынду-мь: «Лиништеште-ць суфлетул»,— чи еу ам ростит: «Ну те перпели, кэ мь-ам алинат мыхнириле». Ши чимотииле меле ши приетений мулт с'ау букурат де ын-сэнэтоширя мя.

Ши ау трекут зилеле уна дупэ алта ши, венинд зи де винерь, с'а арэтат бэтрына ши м'а ынтребат де сэнэтате, ши й-ам мулцэмит, зикынд кэ-с сэнэтос, ши мь-ам пус страе ши м'ам унс ку унсорь бинемироситоаре ши м'ам пус пе аштепате, кынд с'ор дуче оамений ла ругэчуне, сэ мэ дук ла ведере де драгосте. Ши бэтрына а грэит аша: «Афлэ, кэ май ай време берекет, ши ай сэ фачь бине сэ те дучь ла скэлдэтоаре ши сэ-ць ретезь пэрул, май алес дупэ боала гря де каре ай зэкут». Ши еу ам рэспунс: «Ку адевэр грэешть, дар май ынтый сэ мэ тунд ши апой м'ой дуче ла скэлдэтоаре».

Ши ам репезит слуга дупэ бэрбиер ши й-ам спус служий: «Чи сэ-мь адучь унул ынтрег ла минте ши сэ ну-й тоаче гура дежяба, кэ мь-а плесни капул де ходорожяла луй»; ши служиторул л-а адус пе рэулянул ачеста де бэтрын. Ши с'а ынфинцат ел ынаинтя мя, ши не-ам ынкинат унул спре алтул, дупэ да-тинэ, ши ел а грэит: «Де че ешть аша де слэбэног?»; ши еу й-ам рэспунс: «Ам зэкут де боалэ». Ши атунч ел а стригат: «Аллах сэ-шь реверсе мила асупра та! Сэ те апере де тоате грижиле, нэпастеле ши мыхнириле!»

«Аллах сэ-ць аудэ ругэчуня!» — ам ростит еу; ши бэрбиерул а стригат: «Букурэ-те, о, стэпыне ал меу, кэ ай сэ те ынздрэвенешть! Че врей: сэ те тунд орь сэ-ць лас сынже? А ажунс ла ной дин спуселе луй ибн Абас³¹ — ку ел фие мынгьеря луй Аллах! — кэ проорокул а грэит: «Чел каре ын сфынта зи де винерь шы-а тэя ун фир де пэр, ва фи ферит де шаптезечь де боль»; ши а май спус: «Чел каре ын сфынта зи де винерь шы-а пуне липиторь, ва фи ферит де пердэ-ря вззулуй ши де мулте алте боль».

«Я май ласэ vorba ши тунде-мэ, кэ-с слэбит!» — ам грэит еу рэспикат; ши бэрбиерул с'а ридикат ын пичоаре, ши а скос нэфрама, а десфэкут-о,— ши маре мь-а фост мираря кынд ам вззут ун астралабиу³². Ши бэрбиерул а скос астралабиул, с'а дус ку ел ын мижлокул кэмарей, а кэтит ун рэстимп ла разеле соарелуй ши а глэсуит апой: «Афлэ, кэ де азь, адикэ де винерь а луйий Сафар, анул шасе суте шайзечь ши трей де ла стрэмутаря проорокулуй (ку ел фие

слава ши ругэчуня) ши ын анул о мие трей суте доуэ-зечь ал ерей александрине,— Марте се афлэ ын уркаре де опт граде ши шасе минуте, дупэ сокотелиле ын-вэцацилор, ши с'а бродит сэ се афле ын опозиции ку Меркур, чи аста аратэ, кэ тунсул е ку приинцэ, ши мь-а май дезвэлуит, кэ врей сэ те ынтылнешть ку ун ом, ши ынтылниря ць-а фи ку приинцэ, чи апой ор фи ворбе ши ынтымплэрь деспре каре н'ам сэ-ць спун».

«Пе Аллах,— ам стригат еу,— слэбеште-мэ одатэ! Те-ам кемат сэ мэ тунзь, чи ай дезлегат скриеря черулуй каре-й ку приинцэ пентру мине! Хай, грэбеште-те, ну май лунжи ворба!» — «Пе Аллах,— а рэспунс бэрбиерул,— дакэ ай шти астэзь че-й пэци, те-ай пэзи. Фэ дупэ сфатул меу, кэ ну де-а сурда ам дезлегат скриеря серулуй».

Ши ам грэзит кам репезит: «Пе Аллах, н'ам вэзут бэрбиер мештер ын тэлмэчиря скриерий черулуй, дар штиу кэ споровэешть мулт. Те-ам кемат сэ мэ тунзь, чи ту мь-ай ымпуют урекиле ку флекэряла та». — «Афлэ, кэ еу мулте тайне а ынцелепчуний ам купринс ку минтя мя,— а ворбит бэрбиерул.— Аллах ць-а адус ун бэрбиер — чититор ын стеле, ши май афлэ, кэ мэ причеп ла мажие албэ, ла граматикэ, синтаксэ, реторикэ, ложикэ, астрономие, жеометрие, куноск леженделе челе стрэвекь, тылкуеск коранул ши ам ынвэцат тоате челе каре пе луме се чер ынвэцате ши штиуте. Тайкэ-тэу м'а юбит пентру кэ ну ворбям песте мэсурэ, чи абя ымь десклештам гура ши ынтру помениря татэлуй тэу ам доринцэ сэ те служеск; чи ну сынт флекар, прекум зичь, ши мэ кямэ Тэкутул. Се кувине сэ-л прямэрешть пе Аллах, сэ ну ми те ымпотривешть ши сэ те порць ынтокмай дупэ сфатуриле меле, кэч ыць сынт бун сфэтуитор, ши те-аш служи ун ан де зиле ши м'ай рэсплэти кум се кувине ши ну-ць чер нимик пентру тунс».

Ши аузинду-л астфел, ам стригат: «Ай сэ мэ оморь азь...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат урмэтоаря ноапте, де с'ау ымплинит трейзечь де нопць, еа а урмат: «Се повестеште, о, реже мултферичит, кэ фечорул й-а спус бэрбиерулуй: «Ай сэ мэ оморь азы!» Ши бэрбиерул а глэсуит: «О, стэпыне ал меу, афлэ, оамений ымь спун Тэкутул, кэ-с неворбэрец де фелул меу ши ну скот о ворбэ де ляк, де паркэ мь-ар фи торс урситоареле пе лимбэ, спре осебире де чей шасе фраць ай мей,

кэч пе чел май маре ыл кямэ ак-Бакбук, пе ал дой-
ля — ал-Халдар, пе ал трейля — Факик, пе ал патруля—
ал-Куз ал-Асвани, пе ал чинчиля — ал-Фашар, пе ал
шаселя — Шакашик ши пе ал шаптеля, пе мине, мэ
кямэ Самит³³».

«Ши дакэ ам вэзут кэ тот дырдыеште дин гурэ, чи
мие ну-мь да меший а ста мулт де ворбэ, кыт сэ-мь
плесняскэ фьеря де наказ ши й-ам спус служий: «Дэ-й
ун сферт де динар ши сэ липсяскэ дин окий мей, пен-
тру думнезеу! Кэ ну-мь арде де тунсоаре!» Дар бэр-
биерул, аузинду-мь ворбеле, а зис кам ку рэстита:
«Че-с ворбеле астя некумпэните, о стэпыне ал меу!
Пе Аллах, кум сэ яу плата фэрэ сэ те фи тунс. Дакэ
ту ну мэ штий прецуи ындестул, чи еу те штиу пре-
цуи, ши тайкэ-тэу, Аллах сэ-л ерте, м'а милуит дян
маря луй милосырдие. Пе Аллах, тайкэ-тэу а тримис
одатэ сэ мэ кеме, ынтр'о зи благословитэ ка ачаста,
ши м'ам ынфэцишат ынаинтя луй (ши таман се аду-
насерэ мулць приетень) ши мь-а спус: «Ласэ-мь сын-
же!» Чи еу ам скос астролабиул ши ам тылкуит
скриеря черулуй ши, вэзынд кэ ну се аратэ приин-
чоасэ, л-ам сфэтуит сэ май зэбовяскэ олякэ; ши ел
мь-а ымплинит сфатул».

Ши с'а букурат пентру сфатул чел бун, ши а ке-
мат слуга ши й-а спус: «Дэ-й о сутэ трей динарь ши
вешминте алесе!»; ши слуга й-а ымплинит порунка;
чи кынд с'а арэтит часул приинчос, й-ам лэсат сынже.
Ши ел ну с'а ымпотривит, чи мь-а мулцэмит, ши
тоць чей де фацэ мь-ау спус кувинте де мулцэмире.
Ши дакэ й-ам лэсат сынже, н'а май путут рэбда ши
л-ам дескусут: «Пе Аллах, о, стэпыне ал меу, де че
ай порунчит сэ ми се дя о сутэ трей динарь?» Ши ел
а рэспунс ын дата маре: «Ун динар кэ ай дезлегат
скриеря черулуй, ун динар пентру вороава та ынце-
ляптэ, унул пентру кэ мь-ай лэсат сынже, ши о сутэ
де динарь пентру лауда пе каре мь-ай адус-о».

«Милуяскэ-л Аллах пе тайкэ-меу, каре а куноскут
пе унул асеменя цие!» — й-ам курмат кувынтул; чи
бэрбиерул а хохотит де рыс ши а кувынтат аша:
«Ну есте алт думнезеу декыт Аллах. Ши домнул ностру
Махомед есте тримисул луй. Славэ челуй каре ле из-
водеште пе тоате! Еу те-ам сокотит дештепт, дар ту
ворбешть ынтр'аоря дин причина болий. А спус
Аллах ын карта са ынфрикошатэ: «Потолеште-ць мы-
ния ши яртэ-й пе оамень», — чи пе тине те-ам ертат
еу. Ну ынцелег причина грабей тале, афлэ, кэ тайкэ-
тэу ши мошу-тэу ну се апукау де нич о трябэ пынэ
ну ле слобозям еу сфатул. Мерже ворба дин бэтрынь:

«Кувынтул бун мулт бине принде ши чинстеште-л пе чел ынцелепт ла повацэ». Н'ай сэ афли алтул май родник ын гындурь буне ка мине ши еу стау ын пичоаре ши слугзреск ши ну ми с'а урыт, чи кум де те-ай лехзметуит ту де мине? Чи ой рэбда де драгул милостением каре мь-а арэтат-о тайкэ-тэу».

«Пе Аллах, о, коадэ де мэгар, пря ай лунжит vorba ши ну вэд капэтул! Ласэ-мэ дин кэңжиле ворбелор тале, чи тунде-мэ ши кэрэбэнеште-те дин каса мя!» — ам стригат ынтэрытат. Атунч бэрбиерул мь-а удат пэрул ши а грэит: «Ымь дау пря бине сама кэ ци-й урыт ку мине, чи ну те ынвинуеск: кэч ешьт слаб ын гындырь, кэ ну те-ай копт ла минте, кэ ешьт верде ши май ерь ынкэ те-ам пуртат ын кыркэ ла шкоалэ». — «О, фрате-меу, пе Аллах, цине-ць гура ши вези-ць де трябэ ши ду-те ын друмул тэу!» — ам стригат ши мь-ам сфышият страеле де пе мине. Дакэ а вэзут аша, бэрбиерул а луат бричул ши с'а пус сэ-л аскутэ ши атыта л-а аскуцит кэ ера сэ-мь ес дин минць, чи апой мь-а рас кытева фире де пэр ши, ридикынд мына, а кувынтат: «О, стэпыне ал меу, афлэ, кэ граба ый де ла дявол, яр ынчетиняла ый де ла чел мултмилостив!»

Ши а адэугат: «О, стэпыне ал меу, пе семне, ну штий, кэ мына мя погоарэ пе капетеле султанилор, емирилор, визирилор, ынцелепцилор ши челор причинстиць, кэч прекум а спус ун стихунитор:

Ун бэрбиер кунунэ-й челор тарь:

Орьче н'ар фаче, фаче де минуне

Пе мына луй трек капете де режэ

Ши е четате де ынцелепчуне.

Ши ам стригат: «Ласэ пэлэврэжяла, вай, ми-й инима гря дин причина та!» Ши бэрбиерул м'а ынтребат: «Дупэ кыте ымь дау ку препусул те грэбешть?» — «Да, да, да!» — ам рэкнит еу; ши атунч ел а спус: «Огоеште-те; граба ый де ла сатанэ ши динтр'ынса се искэ дезамэжире ши кэинцэ. Аша мерже vorba дин бэтрынь, — паче ши ругэчуне ку ей! — граба стрикэ тряба ши ынчетул ку ынчетул се фаче оцетул! Пе Аллах, мэ кам ындоеск де лукру маре пе каре-л аскунзэ. Май бине сэ-мь спуй ла че нэзуешть, кэ ми-й тямэ кэ рэу ай сэ пэцешть. Афлэ, кэ пынэ ла ругэчуне май сынт трей часурь. Ну вряу сэ ам нич о ындоялэ ын привинца времий, кэч е рушине сэ арунчэ ворбе ын вынт, май алес унул ка мине, кэч ми с'а дус вестя де талантуриле меле, ши ну се каде сэ вэ спун ла нимерялэ, прекум спун де обичей чититорий ын стеле».

Ши а арункат бричул ши, луынд асролабиул, с'а

дус ла соаре ши а стат ун рэстимп, чи апой с'а ын-торс ши м'а спус: «Афлэ, кэ пынэ ла ругэчуне май сынт трей часурь, токмай пе токмай». Ши м'ау апу-кат тоате нэбэздиле ши м'ам стропшит асупра луй: «Пе Аллах, цине-ць гура, кэ плеснеште фьеря ын ми-не!» Ши бэрбиерул а луат бричул ши яр л-а точит ши м'а рас кыцьва перь, грэинд: «Афлэ, кэ мэ ын-грижорязэ граба та, ши де м'ай дестэйнуи причина, ну те-ай кэи, чи димпотривэ, мулт бине ць-а принде, кэ ши тайкэ-тэу ши мошу-тэу м'ау черут ынтот-дяуна сфатул, с'о бродяскэ май бине». Ши м'ам дат сама, кэ ну-й нич о скэпаре де ел, ши ам ростит ын-лэунтрул меу: «Амуш е время ругэчуний, ши ми-й сэ мэ ынтылнеськ ку фата, ынаинте де а се ынтоарче оамений де ла ругэчуне. Дакэ зэбовеськ, ну-мь стэ ын путинцэ сэ мэ ынтылнеськ!»

«Ну май толокэни ши ту дин гурэ дежяба. Че сэ ынтиндем ворбэ мултэ? — ам грэит еу, — афлэ, кэ мэ дук ла о петречере, ла ниште приетень». Аузинд аша, бэрбиерул а авут о скэпэре де букурие ши а глэ-суит: «Зиуа ачаста е зи бинекувынтатэ пентру мине! Ам пофтит ниште приетень, чи ам уйтат сэ фак рост де челе требуйтоаре де рындул гурий. О, че руши-не!» — «Ну те ынгрижора; штий кэ сынт пофтит ла петречере, ши ць-ой да тоате мынкэруриле ши бэуту-риле меле, чи сэ мэ разь май репезор».

«Аллах сэ те рэсплэтыскэ! Чи аму сэ-мь спуй ку де-а мэрунцелул че мынкэрурь ши бэутурь ай пен-тру оаспеций мей», — а ворбит бэрбиерул. Ши еу ам рэспунс ын граба маре: «Афлэ, кэ ам чинч фелурь де букате, зече гэинь румените ши ун мьел фрипт». — «Адэ, сэ ле вэд!» — м'а ындемнат бэрбиерул; ши ам дат служилор порункэ сэ адукэ незэбавник. Ши, дакэ а възут букателе, а спус: «Дар бэутурэ н'ам». — «Фий пе паче, кэ ам ындестул», — ам рэспунс еу. Ши бэр-биерул м'а ындемнат сэ адук бэутуриле. Ши дакэ ле-ам адус, а кувынтат аша: «О, че грэдинэ де ом! Че суфлет алес! Дар афлэ, кэ н'ам нич тэмые ши нич улеюрь че въздухул аромеськ». Ши й-ам дат о легэтурэ ын каре ера алое ши моск ши алте улеюрь ку мирязмэ неынтрекутэ де чинчзечь де динарь.

Чи время ругэчуний ера тот май апроапе ши ерам аша де мыхнит, ынкыт кредям кэ ми се спарже ини-ма де жале, ши й-ам спус: «Я тоате ачестя ши, раде-мэ, пе вяца луй Махомед, — бинекувынтаря ши слава луй Аллах фие ку ел!» Дар бэрбиерул а стригат: «Пе Аллах, н'ам сэ яу нимик пынэ ну вэд тоате ку де-амэнунтул!» Ши ам дат грабникэ порункэ служий

сэ дезлеже легэтоаря. Ши с'а минунат бэрбиерул, де-а скэпат дин мынэ астралабиул, ши с'а пус жос, ши с'а болдит ла улеюриле челе бинемироситоаре, чи мие ми се сфышия инима де дурере. Ши дакэ шь-а ымпэкат несациул де а ведя алое ши моск, бэрбиерул а апукат бричул ши мъ-а рас кыцьва перь ши а ростит: «Пе Аллах, о, фечорул меу, нич ну штиу куй сэ фиу рекуносскэтор, цие орь луй тайкэ-тэу, кэч оспэцул меу е о фэрымэ дин мила ши дэрничия та. Ши афлэ, кэ ам оаспещ алешь: Зенгут-бэшул, Сали-грынарул, Салит-мэзэрул, Суайд-кэмиларул, Сувейд-кэрэторул, Касим-пындарул, Карим-грэждарул, Икриш-зарзаважиул, Хумеид-гуноерул; ши нич унул ну-й гуралив, чикэлитор сэ те скоатэ дин цыцынь ку лимбуция луй! Ши май афлэ кэ-с причепуць ла изводит данцурь ши стихурь ши ну ле плаче мултэ ворбэрие ка ши пряплекатей тале служь. Бэшул кынтэ де-а минуне ла тамбуринэ ши дэнцуеште ши ынгыне: «О, мамэ, мэ репед сэ-мь ымплу урчорул!» Чи грынарул е мештер ши май маре: дэнцуеште ши кынтэ: «О, бочитоаре, стэпына мя, ту н'ай пердут нимик!» — ши аузинду-л, тоць рыд де-шь дау инима афарэ. Чи гуноерул кынтэ ниште кынтече де опреште ын слэвиле черулуй зборул пэсэрилор: «Невастэ-мя де штиричеште вре-о весте, бате тоба ын тырг ши ла моарэ», — ши-й ом мындру ши весел. Ши тоць с'ау алес истець ла минте ши шугубець. Чи уна е сэ аузь ши алта е сэ везь ку окий тэй, — а адзугат ел, — ши де-й вени ла ной ць-а прии бине. Ну те ду аколо унде ешть пофтит, кэ абя те ций ын пичоаре дупэ боалэ ши с'ор афла флекарь каре ворбеск мулте ши мэрунте ши-шь багэ насул ын тот локул, кяр ши аколо унде ну ле фербе оала, ши те-а дуря капул».

«Лас'кэ ам сэ вин ын алтэ зи, — ам грэит еу ши ам избукнит ынтр'ун хохот де рыс де чудэ. — Чи аму, тунде-мэ одатэ, ши ам сэ мэ дук, — пазэ ми-й Аллах, ши ту ду-те ла приетений тэй, кэч те аштятэ».

«О, стэпыне ал меу, — а ворбит бэрбиерул, — ну вряу алта декыт сэ те фак куноскут ку ачешть оамень де вицэ алясэ, принтре каре ну-й нич унул флекар ши гуралив. Афлэ, кэ ын вяца мя н'ам легат приетешуг ку чей каре дырдыеск дин гурэ, штиинд кэ гура ну ле цине кирие, чи сынт приетен ла тоартэ ку чей тэкудь ка мине. Де й-ай куноаште, ць-ай пэрэси приетений». — «Рэсплэтяскэ-те Аллах пентру мултеле тале виртуць! Ам сэ вин нумайдекыт ын алтэ зи», — ам грэит еу. Ши бэрбиерул а май ынчеркат сэ-мь скоатэ дин кап гындул ачеста ши а глэсуит: «Таре аш вря

сэ вий азь! Ши дакэ те-ай хотэрыт сэ те дучь ку мине ла приетений мей, ынгэдуе сэ ле дук челе ку каре м'ай милуит, чи дакэ ци-й нумайдекыт сэ те дучь ла приетений тэй, ам сэ ле дук даруриле ку каре м'ай рэсплэтит — лас'сэ мэнынче, сэ бя ши сэ ну мэ аштепте,— ши ам сэ мэ ынторк ши ам сэ мэ дук ку тине ла приетений тэй. Афлэ, кэ мэ ымпак алес де бине ку приетений мей ши ну мэ синкисеск де фел сэ-й лепэд сингурь, кэ ачаста н'ар фи причинэ сэ стрикэм приетения; ши ам сэ мэ ынторк ын грабэ ши ам сэ мэ дук ку тине орьунде те-ай дуче». — «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах прыналу! — ам стригат еу. — Ду-те ла приетений тэй ши те веселеште ши ласэ-мэ сэ мэ дук ла приетений мей, кэч мэ аштыптэ». — «Н'ам сэ те лас сэ те дучь де унул сингурь», — а стэруит бэрбиерул. Чи еу ам спус: «Аколо унде мэ дук еу, ну се поате дуче ун алтул». Атунч бэрбиерул а грэит ку грэбита: «Дупэ а мя сокоатэ, те-ай ынцелес ку вре-о фемее, кэ алткум м'ай фи луат пе мине. Афлэ, кэ ам сэ-ць стау ынтр'ажуторинцэ: ми-й тямэ, кэ ай сэ те дучь ла вре-о фемее стрикатэ ши ай сэ пэцешть рэу. Афлэ, кэ ын четатя ноастрэ слэвитэ, Багдад, ну се ынкуметэ нимень сэ факэ ун лукру ка ачеста, май ку осебире ынтр'о зи сфынтэ ка чя де азь, ши май афлэ, кэ мареле валиу ал четэций е ун ом чинстит ши аспру».

«Вай цие, мошняг пэкэтос! Хайты! Липсеште дин фаца мя! Те пофтеск сэ ну-мь стрекорь ворбе ку десубтуры!» — м'ам стропшит ла ел. Ши бэрбиерул а кувынтат: «О, простуцуле, те гындешть ын синя та: н'аре нич о рушине! — ши те аскунзь де мине, чи еу пря бине мь-ам дат сама, ши ну вряу алта декыт сэ те ажут астэзь».

Ши пе мине м'а принс тяма, кэ нямуриле меле ши вечиний мей й-ор аузи спуселе, ши н'ам рэспунс нич ун кувинцел ши ун рэстимп ну мь-ам десклештат гура сэ зик чева. Ынтр'ачестя а венит часул ругэчуний ши а предичий; ши бэрбиерул мь-а рас капул ши еу й-ам грэит ку глас момитор: «Ду-те ын дата маре ла приетений тэй сэ ле дучь букателе ши бэутуриле, чи еу ам сэ те аштепт, ши вом мерже ымпреунэ».

Ши л-ам луат пе уржиситул ачеста ку префэкэторий, ку маргёлий ши ку виклений, нэдэждуинд, кэ с'а кэра, чи ел а спус: «Ту мэ амэжешть, чи ай сэ те дучь сингур ши ай сэ дай де беля ши н'ай сэ скапь. Пе Аллах, рогу-те, ну плека пынэ н'ам сэ мэ ынторк, ши ам сэ мэ дук ку тине сэ вэд кум ць-ай избындит дорул». — «Бине, чи ну мэ лэса сэ те аштепт», —

м'ам унит еу; ши блестематул ачеста а луат мынкз-руриле, бзутуриле ши тоате челя че и ле-ам дат ши с'а дус, ши ле-а дат унуй кэрэтор де поверь сэ ле дукэ ла каса луй, чи ел с'а ындосит ынтр'о уличоарэ. Ши еу ну м'ам мокошит, чи м'ам ымбрэкат ын грабэ (ам аузит стригаря муезинулуй), ши м'ам дус ынтр'ун суфлет ла уличоара поменитэ ши ам вэзут-о пе бэтрына, аштептынду-мэ лынгэ каса фетей. Ши ам уркат ку дынса ын килиоара фетей, ши абя ам ажунс аколо, кэ ам вэзут кэ стэпынул касей с'а ынторс де ла ругэчуне, ши а ынкуят поарта ши а ынтрат ын касэ. Ши ам кэтат пе жям, ши ам вэзут кэ ачест бэрбиер — блестемул луй Аллах асупра луй! — ста ла поартэ. «Де унде найба а афлат кэ-с аич?» — м'ам гындит; ши с'а нимерит ка таман атунч, ши аста динтр'ачея кэ м'а липсит Аллах де окротиря луй, кэч тоате се фак ку воя луй, с'а нимерит ка уна дин роабеле кадиулуй сэ се факэ виноватэ, ши кадиул а апукат-о ла депэнат, ши еа с'а порнит пе рэкнете, ши й-а сэрит ын ажуртор ун роб, чи стэпынул й-а трас о рэфуялэ ши а зберат робул де гындяй кэ се прэпэ-деште лумя. Ши афуриситул де бэрбиер, крезынд, кэ стэпынул касей мэ мынтуе ын бэтае, а рэкнит ка скос дин минць, шь-а сфышият цоалеле, шь-а пресэрат цэрынэ ын кап ши с'а пус пе ципете ши кема ын ажуртор. Ши ау алергат оамений ши с'ау булучит ын журул луй, чи ел стрига: «Афлаць, оамень бунь, кэ л-ау оморыт пе стэпынул меу ын каса кадиулуй!»

Ши, рэкнинд кыт ыл циняу божочий, с'а дус ла каса мя, ши оамений л-ау урмат, ши ле-а вестит нямурило ши служило рэпразна каре ле-а пикат; ши нич ну м'ам дезметичит, кэ й-ам вэзут пе тоць ку страеле сфышиате ши рэкнинд: «Вай, стэпынул ностру!» Чи бэрбиерул мержя сингур ынаинте, ку страеле сфышиате ши слобозя глас маре. Ши се бочяу ын гура маре нямуриле меле, кыт ый циня путинца, ши се вэйкэряу: «Вай, ый морт! Вай!» Ши с'ау дус ла каса кадиулуй ши с'а фэкут аколо о плынжерэ ши о желание де те луау фиорь.

Ши стэпынул касей, аузинд маре зарвэ ла поартэ, а репезит о слугэ сэ вадэ че с'а ынтымплат. Ши слуга с'а дус нумайдекыт сэ ымплянкэ порунка ши, ынторкынду-се, а грэит: «О, стэпыне ал меу, афлэ, кэ ла поартэ е мулциме маре де оамень, вре-о зече мий, бэрбаць ши фемей, ши стригэ ынтр'ун глас: «Вай, ый морт!» — ши аратэ ла каса ноастрэ». Ши дакэ а аузит кадиул уна ка аста, с'а фэкут фок ши парэ, с'а ридикат ши с'а дус сэ дескуе поарта. Ши вэ-

зынд содом де оамень, а рэмас стылпит ши а ынтребат: «Оамень бунь, че вынт в'а абэтут пе ла ной? Че с'а ынтымплат?» Ши служиле меле с'ау рэпшит ла ел: «О, блестематуле, о, порк де кыне че ештъ, ту л-ай оморыт пе стэпынул ностру!» Ши кадиул а кувынтат: «Оамень бунь, дар че-а сэвыршит стэпынул востру ка сэ ам причинэ сэ-л учид?..»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а трейзечь ши уна ноапте, еа а урмат: «Ми с'а повестит, о, прянорочитуле реже, кэ а ынтребат кадиул: «Че-а сэвыршит стэпынул востру ка сэ ам причинэ сэ-л учид? Пофтим, каса мя е дескисэ.» Атунч бэрбиерул а кувынтат: «Й-ай трас тот аму о кроялэ здравэнэ ку харапникул ши й-ам аузит рэкнетеле» — «Бине, дар че-а сэвыршит ел ка сэ-л учид, чине л-а адус ын каса мя ши де унде-й ел?» — а ынтребат кадиул. Ши бэрбиерул с'а рэстит ку нэдуф ла кадиу: «Ох, ту, бэтрыне мыршав! Афлэ, кэ штиу тоатэ повестя ку де-амэнунтул. Фийкэ-та л-а ындрэжит ши ел а ындрэжит-о, ши кынд ай афлат, кэ а ынтрат ын каса та, ай пус служиле сэ-й трагэ о бэтае ши й-ау ынчеркат ку харапникул чоланеле, де л-ау бэтут ын тоатэ лежя. Пе Аллах, орь мержем ла калиф кэ-й нумай ел вредник сэ десфакэ причина ноастрэ тот аму, орь слобоаде-л пе стэпынул ностру сэ-л ее нямуриле, ынаинте де а ынтра еу ши де а-л скоате дин каса та, кэ ай сэ ажунжъ де рыс ши де окарэ».

Ши кадиул а ворбит (чи грэя ел ку инима ынфрынтэ ши-й веня сэ ынтре ын пэмынт де рушине): «Дакэ ынтру адевэр грэешть, ынтрэ ын касэ ши скоате-л де аколо».

Ши бэрбиерул а дат бузна ын касэ; възынд аша, ам черкат сэ гэсеск о кале де скэпаре, дар ын дешерт. Чи де одатэ м'а пэлит гындул сэ мэ ындосеск ын ладэ. Ши н'ам стат мулт ла кибзурь, чи м'ам бэгат ынлэунтру, ам трас капакул ши нич н'ам суфлат де тямэ. Яр бэрбиерул а ынтрат ын кэмарэ ши а принс а кэута прин тоате котлоанеле ши, фэкынду-шь сокотяла, а ынфлат лада ын спате, ярэ мие мь-а сэрит инима де фрикэ ши м'ам пердут ку фирия. Чи бэрбиерул а ынкэерат-о ла фугэ ши, дынду-мь сама, кэ ну м'а лэса ын паче, ам дескис лада ши ам сэрит де ла катул де сус, де мь-ам бетежит пичорул. Порциле с'ау дескис ши ам възут булук де оамень.

Чи се каде сэ въз спун кэ, ку прилежул ачестей зиле ши ачестей ведерь де драгосте авям мулць галбень

ындосиць ын мынекэ ши ам принс а азвырли галбений ла дряпта ши ла стынга, ка сэ-й абат пе оамень де ла мине. Ши оамений с'ау репезит ла бань, яр еу ам ымпунс-о ла фугэ пе уличоареле Багдадулуй, дар блес-тематул де бэрбиер с'а цинут де мине ка скаюл, зикынд: «Ау врут сэ-мь факэ ыывзлуялэ, кэшунынд рэу стэпынулуй меу! Славэ луй Аллах, каре м'а ажу-тат сэ-л скап дин мыниле лор! Несокотинца та мэ амэрэште; норок кэ Аллах м'а тримис сэ-ць стау ынтр'ажуторинцэ, кэч алткум н'ай фи скэпат де буклук. Де кыте орь сэ те скап? Пе Аллах, ерам сэ мэ прэпэдеск дин причина несокотинцей тале, чи ынкэ ай стэруит сэ те дучь сингур! Дар те ерт, кэ ешть верде ла минте ши припит».

«Ну ци-й де ажунс челе ынтымплате, те ций липкэ де капул меу ши ындрэзнешть сэ-мь арунчь ын фацэ некувинцеле ачестя!» — м'ам зборшит ла ел ши ерам сэ-мь дау духул де чудэ. Ши ам ынтрат ынтр'ун хан дин мижлокул пецей ши л-ам ругат пе ханжиу сэ мэ апере де бэрбиер, ши ханжиул ну л-а слобозит ын-лэунтру. Ши м'ам трас ынтр'о кэмарэ ши мь-ам зис ын синя мя: «Ми-й кэ н'ой скэпа де уржиситул де бэрбиер кыт е черул, кэ м'а урмэри зи ши ноап-те ши ну-мь май стэ ын путинцэ сэ-й взд мутра!»

Ши ам репезит слуга сэ адукэ марторь ши ам скрис диата, ам ымпэрцит баний ла чимотииле меле ши л-ам ынсэрчинат пе ун ом ануме сэ-мь вындэ каса ши пэмынтуриле, чи еу ам прибежит принтре стрэинь ши де атунч ынтур лумя сэ скап де кодошул ачеста. Ши дакэ м'ам статорничит ын четатя воастрэ, дупэ ун рэстимп м'аць пофтит ла оспэц ши, пэшинд пра-гул касей, л-ам вззут пе блесематул де кодош ла лок де чинсте. Кум пот сэ сфинцеск слэвита леже а оспецией, дакэ ел мь-а кэшунат атыта рэу ши дин при-чина луй ам рэмас бетяг де пичор?»

Ши зикынд ачестя, фечорул н'а май фэкут чинсте кувенитэ оспэцулуй; чи аузинду-й история, л-ам ын-требат пе бэрбиер: «Адевэр а грэит фечорул?» Ши ел а рэспунс: «Пе Аллах, ам сэвыршит ачестя, ымболдит де кибзуинцэ ши бэрбэцие, кэ дакэ н'аш фи фост еу, с'ар фи прэпэдит ел ку зиле. Ын мине е скэпа-ря луй, кэ й-ам фост ку приинцэ, ши норокул с'а ындурат ку дынсул, кэ шь-а вэтэмат пичорул ши а скэпат ку вяцэ. Ши де ерам еу палавражиу, ну-й фэ-чям бинеле ачеста, чи акум ам сэ вэ спун история мя ку тоате ынтымплэриле ши о сэ вэ ынкрединцаць, кэ ну-с флекар де фелул меу, ши кэ ну ворбеск песте мэсурэ спре себебуре де чей шасе фраць ай мей».

ИСТОРИЯ БЭРБИЕРУЛУЙ

«Вещуям ла Багдад пе время калифулуй ал-Мустан-сир биллах, фиул луй Мустади биллах. Ши ера ел бун ши милостив ку чей сэрачь ши невояшь ши ста де ворбэ ку ынцелепций дрепткрединчошь. Чи одатэ фок с'а фэкут калифул пе зече тылхарь де друмул маре ши а дат порункэ марелуй валиу ал Багдадулуй сэ-й адукэ динаинтя луй ын сфынта зи де сэרבэтоаре. Ши валиул й-а ымплинит порунка ши, ыншфэкынду-й, й-а абуркат ын лунтре ши а пурчес ынкотро ый ера пор-няла, ши, възынду-й пе оамень ын лунтре, мь-ам зис: «Пе семне, ор кефуи тоатэ зиулика ын лунтре ши ку чине сэ ымпартэ ей оспэцул, декыт доар ку мине!» Ши, оамень бунь, ымболдит де маря мя истецие ши бэрбэцие, ам сэрит ын лунтре де м'ам алэтурат лор ши ам коборыт пе челэлалт мал. Ши ындатэ ау венит стрэжерий калифулуй ши ау арункат ланцуриле пе грумазуриле тылхарилор, ши мие мь-ау азвырлит. Ау ну ми с'а трас аста, прячинстиць аскултэторь, дин причина кэ н'ам скос о ворбэ мэкар, фиинд ом тэ-кут? Ши ам фост душь ку тоций ынаинтя калифулуй ши ел а дат страшикэ порункэ сэ-й скуртезе де кап пе зече оамень. Ши жялатул не-а рындуит пе коворул де осындэ³⁴, шь-а скос палошул ши а сечерат зече капете, чи еу ам рэмас виу. Атунч калифул л-а ын-требат пе жялат: «Де че ай ретезат нумай ноуэ капе-те?» Дар жялатул а стригат: «Избэвяскэ-мэ Аллах! Кум аш ындрэзни сэ ну-ць ымплинеск порунка!» Дар ка-лифул а стэруит: «Дупэ а мя сокоатэ, ай ретезат ноуэ капете, чи ачеста ый ал зечеля!» — «Жур пе вяцэ лу-минэцией тале,— а рэспунс жялатул,— кэ ам сечерат зече капете!»

Ши нумэрынду-й, с'ау доведит а фи зече,— а ур-мат бэрбиерул.— Ши калифул а кэлат ла мине ши м'а исходит: «Де че ць-ай печетлуит гура ши н'ай скос нич ун кувинцел ла время аста? Кум де те-ай поме-нит лаолалтэ ку ачей осындиць? Каре-й причина? Ештэ бэтрын де аму, дар стрымт ла минте». Аузинд спуселе калифулуй, ам глэсуит аша: «Афлэ, о, стэпы-не ал дрепткрединчошилор, кэ пе мине так мэ кямэ, кэ сынт тэкут де фелешагул меу, ши сынт ынцелепт ши родник ын гындурь буне, яр истеция ши ынсу-ширя мя де а фи тэкут н'ау маржинь; ши май афлэ кэ-с бэрбиер де месерие. Ерь диминяца девремейор й-ам възут пе тоць ачешть оамень, каре се ындрептау спре лунтре ши м'ам алэтурат лор, ши ам коборыт ку ей ын лунтре, крезынд, кэ вор сэ трагэ вре-ун кеф;

чи ынтр'о клипялэ де окъ с'ау арэтат стрэжиле ши ау арункат ланцуриле пе грумазуриле тылхарилор ши пе грумазул меу ашиждеря, ши еу ам тэкут, дынд довадэ де бэрбэцие. Ши не-ау адус ын фаца луминэцией тале, ши ай слобозит порункэ гыделуй сэ ретезе капетеле ла зече, чи еу ярэ ам тэкут, ши ачаста ну-й алта декыт довадэ де бэрбэцие, кэ ам врут сэ ымпарт ачеш соартэ ку оамений ачештя. Чи мие ми се ынтымплэ тоатэ вяца аша: ле фак бине оаменилор, чи ей ымь плэтеск ку рэул».

Кум а аузит унеле ка ачестя, калифул шы-а дат сама кэ-с плин де бэрбэцие ши кэ-с тэкут де фелул меу ши ну флекар, прекум зиче ачест фечор, пе каре л-ам скэпат де буклук,— ши унде л-а ынфлат ун рыс ку лакримь, де с'а тэвэлит пе жос ши а зис: «О, Тэкутуле, чи чей шасе фраць ай тэй ыць самэнэ цие? Сынт тот аша де ынцелепць, прокопсиць ши тэкуць ка ши тине?» — «Ба, ну-мь самэнэ де лок, луминэция та! Афлэ, о, стэпыне ал дрепткрединчошилор, кэ ми-й инима жигнитэ де ворбеле тале челе кам нечоплите, ну се каде сэ мэ асемуй ку фракций мей, кэ ей дин причина лимбуцией лор ши а липсей де бэрбэцие ау ажунс скилозь: унул е кьор, ал дойля е орб, ал трейля тонт, ал патруля е чунг де урекь ши нас, ал чинчиля ый ку бузеле чопырците ши ал шаселя е гебос. Ши ку фиекаре дин ей с'а ынтымплат кыте о историе дин каре и се траже бетешугул, чи дакэ ымь дай ынгэдуинцэ, ам сэ ци ле спун пе тоате».

ИСТОРИЯ ФРАТЕЛУЙ ЧЕЛ МАЙ МАРЕ

«Афлэ, о, стэпыне ал дрепткрединчошилор, кэ фрателе меу чел май маре, гебосул. ера мештер кроитор ла Багдад, ши лукра ел ын прэвэлия пе каре о ынкириясе де ла ун богэтан, каре трэя ла катул де сус, яр дедесубт ера о моарэ. Ынтр'о зи, кум ста фратемеу ши пигуля ку акул, а ридикат окий ши а зэрит ла жямул касей де песте друм о фемее фрумоасэ ка о лунэ ын рэсэрит. Ши пе лок инима й-а фост купринсэ де пожарул драгостей ши тоатэ зиулика а привит-о ку несац ши с'а кодит ла трябэ. А доуа зи шы-а дескис ел прэвэлия ку ноаптя ын кап ши с'а пус пе мункэ ши орь де кыте орь бэга аца ын ак, тот кэта ла жям. Ши възынд-о яр пе фемея поменитэ, драгостя й-а спорит. Ши венинд зиуа а трея, ел тот се уйта ла дынса, паркэ о тот пердя дин окъ, ши фемея, възынду-л, с'а причепут кэ й-а робит инима, ши й-а зымбит нурлиу, ши с'а фэкут невззутэ, ши ну зэбавэ време а репезит ла ел пе служника са ку

ниште мэтасе нэрэмзие. Ши венинд служника ла ел, аша а грэит: «Стэпына мя ыць тримите мултэ сэнэтате ши те роагэ сэ-й кошь о кэмашэ фрумоасэ дин мэтаса аста!» Ши ел а рэспунс ын грабэ: «Аскулт ши мэ супун!» Ши а кроит ши а кусут кэмаша ын ачеш зи. Ши ын фапт де диминяцэ а венит служника ши а ворбит аша: «Стэпына мя ыць тримите мултэ сэнэтате ши ынтрябэ кум ай петрекут ноаптя, чи афлэ, кэ еа н'а пус жянэ пе жянэ, кэ-й тикэе инима дупэ тине». Ши дупэ че а гэтит де спус ачестя, й-а пус динаинте ниште атлаз галбен ши а урмат: «Афлэ, кэ стэпына мя те роагэ сэ-й кроешть о переке де шалварь ши сэ-й кошь кяр азь». Ши фрателие меу а рэспунс пе датэ: «Аскулт ши мэ супун! Спуне-й, кэ робул ей прясупус ый тримите мултэ сэнэтате, н'аре декыт сэ порунчяскэ кэ о аскулт».

Ши с'а аштернут ел пе мункэ, ши кося ку тражере де инимэ, ши лукрул мержя ку спор. Ши де одатэ с'а арэтит фемея чеш ла жям ши й-а зымбит ши а кэтит галеш ла ел; ши фрате-меу шы-а зис, кэ еа с'а да ын драгосте ку ел. Чи апой с'а фэкут невэзутэ, ши а венит роаба ши ел й-а дат шалварий. Ши кыт а фост ноаптя де маре ун окь н'а ынкис, чи с'а перпелит. Ши кынд с'а луминат де зиуэ, а принс а пигули ку акул ши яр а венит роаба ши аша а воровит: «Те пофтеште стэпынул меу». Ши аузинд аша, фрателе меу, а трас о спаймэ нероадэ, чи роаба, взынд кэ а кам бэгат-о пе мынекэ, а спус: «Мержь фэрэ тямэт, кэ ну ци с'а прилежи нич ун рэу, чи нумай бине! Стэпына мя вря сэ те факэ куноскут ку стэпынул». Ши фрателие меу с'а букурат неспус ши с'а дус ку роаба ши, ынтрынд ын касэ, а сэрутат пэмынтул ын фаца стэпынулуй, яр стэпынул й-а ынторс теменяуа ши й-а дат ун вал де пынзэ ши й-а спус сэ-й коасе кэмэшь. Ши фрателие меу а рэспунс: «Аскулт ши мэ супун!» — ши а кроит пынэ ын сарэ доуэзечь де кэмэшь; ши н'а луат нич роуэ ын гурэ. Ши стэпынул л-а ынтребат: «Че черь пе еле?» Ши ел а рэспунс: «Доуэзечь де динарь». Атунч бэрбатул фемей а стригат кэтре роабэ: «Адэ доуэзечь де динарь!» Ши фрателие меу н'а скос о ворбэ. Чи фемея й-а фэкут семн сэ ну ее баний. Атунч фрателие меу а спус ку грэбита: «Пе Аллах, н'ам сэ яу нич ун бан де ла тине!» — ши, луынд кроитура, с'а дус акасэ. Чи фрателе меу н'авя нич о пара кьоарэ ши а трэит трей зиле тот ку нодурь фрипте, ынвэлуите ку рэбдэрь прэжите, кэ аша ку сырг кося ла кэмэшиле ачестя. Ши а венит роаба ши л-а ынтребат, дакэ а испрэвит, ши

ел а дус кэмэшиле бэрбатулуй ши н'а зэбовит, чи а порнит ынтр'але сале. Чи фемея й-а спус бэрбатулуй сзу, кэ фрателие меу се топя де драгосте пентру дынса (дар фрателие меу пас сз штие) ши с'ау ынцелес сз-й ее мунка пе дежяба ши сз-й жоаче ун ренгь. Ши кынд с'ау луминат зориле, с'а ынфэцишат роаба ла прэ-вэлие ши й-а спус фрателие меу: «Те пофтеште стэ-пынул!» Ши венинд фрателие меу, богэтанул й-а зис: «Сэ-мь кроешть чинч фережелеле³⁵!» Ши фрателие меу а кроит ши, луынд кроитура, с'а дус ын прэвэлие. Ши дакэ а испрэвит фережелеле, ле-а дус богэтану-луй ши богэтанул, мулцэмит, а порунчит сз и се аду-кэ пунга ку бань; ши фрателие меу а ши ынтинс мына сз ее баний, чи фемея й-а фэкут семн сз ну ее. Атунч фрателие меу а грэит кэтре богэтан: «Ну те припи, стэпыне ал меу, кэ май ай време!» — ши с'а дус, ши ера май ынжосит декыт ун мэгар, кэч ымпотрива луй с'ау грэмэдит: драгостя, сэрэчия, фоамя, невоя ши остеняла, чи ел пе тоате ле рэбда ши ну кырта ымпо-трива сорций. Ши дакэ фрателие меу ле-а фэкут тоате хатыруриле, фемея чей ку бэрбату-сзу л-ау викленил ши л-ау ынсурат ку роаба лор; чи ноаптя, кынд се кэдя сз се дукэ ла сомнул чел де кунуние, л-ау сфэ-туит сз мые песте ноапте ла моарэ, кэ й-а фи ку при-инцэ.

Ши фрателие меу, луынд де бун сфатул лор, а ын-ноптат ла моарэ, чи богэтанул л-а ындемнат пе морар сз-л пунэ сз ынвыртяскэ пятра де моарэ.

Ши ын дрикул нопций а венит морарул ши а принс а стрига ши а трэсни: «Харамул ачеста де бухай трын-дзеште ши ну май ынвырте пятра ноаптя, чи авем таре мулте грэунце». Ши а ымплут ел кошул морий ку грэунце, ши л-а легат пе фрателие меу ку фуния де грумаз ши а рэкнит: «Я, ынвырте пятра, кэ штий нумай а те гифтуи ши а те спыркуи!» Ши ын сфыркул бичу-луй л-а луат ши да ын ел ку немилостивире, ши фрателие меу рэкня ка ын гурэ де шарпе, дар пас сз-л скапе карева, ши а мэчинат ел пынэ а се апропия де зиуэ.

Ши а венит богэтанул ши, взынду-л пе фрате-меу легат, с'а дус, чи пе ла кынтэторь, кынд се ревэрса де зорь, а венит роаба ши а ворбит аша: «Ну май пот де инимэ ря, кэ ци с'а прилежит маре неноро-чире. Афлэ, кэ ши пе мине ши пе стэпына мя не роа-де скырба ши супэраря». Чи фрателие меу ну й-а стат ын путинцэ сз-й рэспундэ, кэ л-а стылчит ын бэтэй морарул ши л-а фрынт остеняла.

Ши с'а дус фрате-меу ла сэлэшлуинца са ши де

одатэ а венит диякул, каре а скрис хрисовул де нун-
тэ ши, дынду-й бинеце, а глэсуит аша: «Аллах сэ-ць
споряскэ зилеле! Аша аратэ чей каре с'ау луат бра-
це ла браце ши с'ау десфэтат пынэ диминяцэ!» —
«Сэ ну те айбэ ын пазэ Аллах, минчуносуле! — с'а
оцэрыт фрателие меу. — О, фокуриле ын тине, пе Аллах,
тоатэ ноаптя ам мэчинат ын локул бухаюлуй!»

«Я, сэ-мь спуй тоатэ история та», — л-а ындемнат
диякул: ши фрателие меу й-а повестит тоате, боб ну-
мэрат, дупэ кум с'ау фост ынтымплат. Атунч диякул
а кувынтат аша: «Се веде кэ в'аць нэскут суб зодий
осебите ши соарта ну ци-й ку нурь, чи дакэ врей
ць-ой да деспэрцение». — «Я спореште кыт де мулте
куй о вря сэ те аскулте. Ну мэ май принд ку пэкэ-
лелиле тале!» — а дат рэспунс фрателие меу ши с'а
дус ла локшорул сэу, кэ поате а вени карева сэ-й дя
де лукру, сэ-шь агонисяскэ демынкаре. Ши кум ста
аша, а венит роаба ши а грэит: «Те пофтеште стэпы-
на сэ стай де ворбэ ку еа!» — «Катэ-ць де трябэ, кэ
ну май вряу сэ ам де-а фаче ку стэпынэ-та!» — с'а
рэстит фрателие меу; ши роаба с'а дус ацэ де й-а спус
стэпыней сале. Ши нич ну с'а дезметичит бине фра-
телие меу, кэ фемея поменитэ с'а ицит пе жям ши,
плынгынд, а стригат ын гура маре: «Ау де че, пря-
юбитул меу, ну врей сэ май ай де-а фаче ку мине?»

Ши дакэ ел й-а рэспунс, еа а принс а се жура кэ
н'аре нич о винэ де челе ынтымплате ла моарэ; ши
фрателие меу, възынду-й фрумусеця ши нурий ши
аузинду-й гласул ынмуят ын мьере, а уйтат челе ын-
тымплате, а дат пустиилор амэрэчуня ши с'а ынвесе-
лит. Ши с'а плоконит динаинтя ей ши й-а урат челе
кувените ши ау май воровит ей де уна, де алта, ши
с'а ашезат ел ла лукру, кэ ера амарник ла трябэ,
чи ну мулт ла мижлок а венит роаба ши а глэсуит
аша: «Афлэ, кэ стэпына мя ыць тримите мултэ сэнэ-
тате ши-ць дэ де весте кэ бэрбату-сэу а мыня ын я
сарэ ла ниште приетень ши сэ вий фэрэ ынтырзиере,
кэ стэпына те аштяптэ сэ петрякэ ноаптя ку тине».

Везь, кэ богэтанул о ындемнасе пе невастэ-са: «Хай
сэ кибзуим, кум сэ скапь де ел». Ши фемея а рэспунс:
«Фий пе паче, кэ ам сэ фак алта боакэнэ де тот, де
а ажунже де рыс ши де окарэ ын тоатэ четатя». (Чи
фрателие меу ну штия де унелтириле фемей.)

Ши кынд а ынсерат де ноапте с'а арэтат роаба ши
л-а дус ла каса стэпыней сале, яр фемея, възынду-л,
а воровит: «Пе Аллах, о, стэпынул меу, афлэ, кэ таре
мэ май фриже ла инимэ пырдалникул де дор!» — «Пе
Аллах, май ынтый мынгые-мэ ку о сэрутарел!» — с'а

грэбит фрателие меу сэ спунэ. Ши ындатэ кум й-ау скэпат ачесте кувинте, с'а ивит богэтанул дин чя-лалтэ кэмарэ ши а рэкнит ку апригэ мыние ла фрателие: «Пе Аллах, ам сэ мэ деспарт де тине ла мареле валиу ал четэций!» Ши фрателие а дат ын женункь ку ругэчуне, чи дежяба шы-а рэчит гура, кэ богэтанул н'а стат сэ-л аскулте, чи л-а дус ла валиу, ши валиул а дат порункэ сэ-л мэсоаре ку бичул пе спате ши сэ-л примбле прин четате кэларе пе о кэмилэ. Ши оамений, възынду-л, л-ау судуит ши ау стригат ын гура маре: «Ятэ рэсплатэ челуй каре се багэ ын харем стрэин!» Ши л-ау изгонит дин четате, ши а плекат елаша ын дорул лелей, унде л-ор ындрепта окий ши пичоареле; чи еу м'ам сперият ши ам алергат дупэ ел ши л-ам адус акасэ ши м'ам ындаторат сэ-л цин ку мынкаре ши й-ам ынгэдуит сэ стя ла мине».

Ши дакэ а аузит тэрэшения фрателиу меу, калифул а рыс уна ши бунэ ши а грэит: «Грозавэ тэрэшение, о, Тэкутуле!» — Ши а дат порункэ сэ мэ чинстяскэ ку ун дар ши сэ-мь вэд де друм. Чи еу ам стригат: «Афлэ, кэ н'ам сэ примеск нич ун дар пынэ н'ам сэ-ць повестеск ши пэцанииле челорлалць фраць, чи сэ ну каре кумва сэ крезь кэ-с ворбэрец».

ИСТОРИЯ ЧЕЛУЙ ДЕ-АЛ ДОЙЛЯ ФРАТЕ

«Афлэ, о, стэпыне ал дрепткрединчошилор, кэ пе ал дойля фрате ал меу ал-Халдар ыл нумяу оамений Бакбак, адикэ тонтул. Ынтр'о зи, кум с'а порнит ел ку ниште требурь прин четате, с'а бродит сэ-й ясэ ын кале о бабэ. Ши баба й-а спус: «О, фэтул меу, ну те грэбь, чи зэбовеште олякэ! Афлэ, кэ вряу сэ-ць дау о ындрумаре ши дакэ ць-а фи пе плак ши ай с'о гэсешть вредникэ де урмат, сэ-й черь сфатул луй Аллах». Ши фрателие меу а зэбовит, ши баба а грэит: «Ам сэ-ць спун чева де-а мирэрий ши ам сэ те повэцуеск кум сэ везь че н'ай възут, чи сэ аскулць де мине ши сэ ну фий лунг ла ворбэ, сэ тачь китик орьче с'ар ынтымпла». — «Хай, ну зэбови, чи спуне», — а ындемнат-о фрателие меу. Ши баба л-а ынтребат: «Ау ну врей сэ те поменешть ынтр'о касэ арэтоасэ, ынтр'о грэдинэ фрумоасэ, ку въздухул ымбэлэзмат, ку шипот де извор, ку фел де фел де пометурь, сэ-ць стымпересетя ку бэутурь рэкоритоаре ши сэ стрынжь ла пепт о фатэ пряфрумоасэ дин скэлдэтоаря соарелуй пынэ ын пажура зорилор? Де ай сэ-мь урмезь поваца, бине ць-а прынде».

Ши фрателие меу, аузинду-й спуселе, а ынтребат: «О,

стэпынэ а мя, де че м'ай алес таман пе мине сэ мэ феричешть динтр'атыця оамень? Спуне-мь, де че ай пус окий пе мине, ау че ць-а плэкут?» Дар баба й-а ретезат: «Ну фи лунг ла ворбэ! Тачь ши урмязэ-мэ». Ши фрателие меу а урмат-о, кэ-й сфырыя инима сэ вадэ чея че-й зугрэвисе баба. Ши ау ынтрат ей ын ниште палатурь ка де домн, ку мулциме де служь.

Ши служиторимя, дакэ л-а възут пе фрателие меу, л-а исходит: «Чине те-а адус ынкоаче?» Чи баба с'а рэстит: «Лэсади-л ын паче, ну-й турбураць суфлетул, кэ-й сфиичос,— е ом мунчитор, ши авем невое де ел». Ши зикынд ачестя, л-а дус ынтр'о кэмарэ каре ыць луа окий де минунатэ че ера; ши дакэ ау ынтрат, фе-меиле с'ау ридикат нумайдекыт сэ-л ынтымпине ку чинсте ши с'ау ынкинат ши л-ау пофтит сэ шадэ, чи н'а трекут мулт ши а аузит ел зарвэ де тилинчь ши де дайря, ши с'а арэтат ун пылк де роабе ши ын мижлокул лор о пряфрумоасэ фатэ, дар фрумоасэ ка луна плинэ. Ши фрателие меу с'а болдит де уймире, ши с'а ридикат ши с'а ынкинат, ши фата с'а пло-конит ынаинтя луй ши л-а пофтит сэ шадэ; ши ел с'а ашезат ши фата а кувынтат аша: «Аллах сэ те ынкарче ку бинефачериле луй, ай виртуते?» — «О, стэпына мя, афлэ, кэ-с плин де виртуте!» — а рэспунс фрателие меу. Атунч фата а порунчит сэ се ынтиндэ маса, ши ау фост адусе букате раре ши с'а пус еа сэ се оспэтезе ку войошие. Ши о бушыа рысул, ши кынд кэта фрателие меу спре дынса, се ынтурна спре роабеле сале, ка ши кум рыдя де еле. Ши-й арэта сем-не де драгосте фрательуй меу ши глумя ку ел, дар мэгарул де фрате-меу пас сэ се причяпэ кэ фэчя хаз пе сокотяла луй, чи, апринс де маре патимэ, кредя кэ фата л-а ындрэжит ши кэ шь-а ведя ымплинитэ до-ринца рывнитэ.

Ши дакэ с'ау петрекут мынкэруриле, служиле ау адус винурь, ши с'ау ынфэцишат зече роабе прямын-дре, фрумоасе ла кип ка лумина луний ши ау порнит еле а кынта дин алэуте ши дин гурэ, ши ерау мину-нате ла глэсуире. Ши л-а коплешит феричиря пе фра-телие меу ши, луынд купа дин мына фетей, а бэут пынэ ла фонд ши с'а ридикат ын пичоаре; чи апой фата а бэут, ши фрателие меу й-а урат сэнэтате ши с'а ынкинат; ши фата й-а май ынтинс о купэ де вин ши, дакэ а бэут-о, й-а трас о скатоалкэ бунэ песте чафэ. Вэзынд аша, пе фрателие меу л-ау апукат тоате нэбэ-дэиле ши а нэзуит сэ фугэ, дар баба й-а фэкут ку окюл, адикэтеля, ынтоарче-те! Ши ел с'а ынторс. Ши фата л-а пофтит сэ шадэ ши с'а ашезат ел ши н'а

скос о ворбэ мэкар, ши фата яр а дат ынтр'ынсуд, чи и с'а пэрут пудин ши а ындемнат ши роабеле сэ-й трагэ ла скатоалче ку топтанул, ши-й зичя бабей: «Н'ам май поменит аша чева!» Ши баба стрига: «Да, о, стэпына мя!»

Ши л-ау бэгут роабеле пынэ а кэзут ла пэмынт фэрэ симцире, апой фрателие меу с'а ридикат сэ-шь факэ непутинцелe трупешть, ши бэтрына л-а ажунс дин урмэ ши й-а шоптит: «Май ай о цырэ де рэбдаре, кэ ай сэ избындешть ынтру чей че нэзуешть». — «Кыт сэ май рабд? Кэ мь-а ажунс рэбдаря ла ос ши ми с'а акрит де атытя скатоалче», — а глэсуит фрателие меу; ши баба а рэспунс: «Кынд с'а керкели фата, ай сэ-ць везь доринца ынфэптуитэ». Ши фрателие меу с'а ынторс. Яр фата ле-а порунчит роабелор сэ-л стропяскэ ку апэ де трандафирь, ши дакэ роабеле й-ау ымплинит порунка, еа а грэит: «Аллах сэ те ынкарче ку бинефачериле луй. Ту ай ынтрат ын каса мя ши ай фэкут аша кум а фост ынцележеря, дар пе тоць каре ми с'ау ымпотривит, й-ам изгонит. Чи чел рэбдэтор шы-а добынди дорул». — «О, стэпына мя, — а рэспунс пе датэ фрателие меу, — афлэ кэ-с робул тэу»; ши еа а воровит аша: «Афлэ, кэ Аллах мь-а инсуфлат драгосте де веселие ши петречере ши чел, каре ми се супуне мие, ышь избындеште дорул». Ши а дат порункэ роабелор сэ кынте ку глас маре, ши ау кынтат еле ку фок, ынкыт инимиле с'ау ымплут де букурие, чи апой а грэит кэтре о роабэ: «Ду-те ку стэпынул тэу, фэ-й чей че се каде ши адэ-л неынтырзият ынкоаче».

Ши роаба с'а дус ку фрателие меу (чи ел хабар н'авя че-о сэ-й факэ еа), ши баба л-а ажунс дин урмэ ши л-а повэцуит: «Май рабдэ о цырэ, кэ н'а рэмас мулт!» Ши пе фрателие меу л-а нэпэдит букурия ши кипул и с'а ынсенинат (чи баба тот зичя: «Май рабдэ о цырэ, сэ-ць везь добындит дорул») ши а ынтребат-о пе бабэ: «Спуне-мь: че вря сэ факэ роаба аста?» Ши баба а грэит: «Афлэ, кэ тотул се фаче спре бинеле тэу, кэ ай сэ фий рэсплэтит дин плин! Вря сэ-ць бояскэ спрынченеле ши сэ-ць радэ мустаца!» — «Вопсяуа с'а спэла, — а грэит фрателие меу, — чи сэ-ць разь мустаца ну е лесне, кэ те доаре!» — «Везь, ну те ымпотриви, чи фэ-й тоате воиле, — а глэсуит баба, — кэ-й дэ инима брынчэ кэтре тине». Ши фрателие меу а рэбдат сэ-й вопсяскэ спрынченеле ши сэ-й радэ мустаца; ши с'а дус роаба ла стэпынэ-са ши й-а дат де штире кэ й-а ымплинит порунка. Атунч фата а ындемнат-о сэ-й радэ ши барба.

Ши венинд роаба, й-а спус фрателуй меу, каре-й по-

рунка стэпыней, ши простул де фрателе меу а грэит: «Ам сэ ажунг де рысул лумий». Чи баба а ворбит аша: «Тоту-й спре бинеле тэу, кэч фата вря сэ фий ку фаца нетедэ сэ н'о ымпунгэ нич ун перишор. Афлэ, кэ с'а апринс де драгосте пентру тине, май рабдэ олякэ, кэ ай сэ рэзбаць ла цынта доринцей тале».

Ши фрателе меу а ынгэдуит роабей сэ-й радэ барба ши, дакэ с'а ынтурнат ку спрынченеле боите, ку мустаца ши барба расэ, ку фаца нэрэмжие, фата май ынтый с'а сперият, чи апой а пуфнит ынтр'ун рыс небун де-й веня сэ лешине де рыс ши а стригат: «О, стэпыне ал меу, м'ай врэжит ку фрумусеця та!» Ши а принс а-л руга ку черул, ку пэмынтул сэ-шь арэте мэстрия данцулуй; ши фрателе меу ну с'а лэсат мулт ымбинат ши ругат, чи а принс сэ дэнцуяскэ, ши фата азвырля ку пернеле ынтр'ынсул, ярэ роабеле ыл покняу ку фел де фел де пометурь: ку нэрамзе амаре ши ку лэмый акре, де л-ау рэзбит ку бэтая ши а кэзут фэрэ штире де сине.

Ши баба а ворбит аша: «О, бэятул меу, ай ажунс ла цынтэ ши феричиря та ну ва авя маржинь. Афлэ, кэ ну май мэнынчэ трынтялэ, чи се каде сэ тречь чя дин урмэ ынчеркаре, ши ануме: кынд се керкелеште, фата ну ынгэдуе нич о путере асупрэ-й, ынаинте де а-шь скоате кэмэшуйка ши шалварий ши а рэмыне гоалэ-голуцэ. Чи апой цэ-а порунчи сэ-ць скоць страеле ши а фужи ши те-а ындемна с'о фугэрешть пынэ ци с'а ыныртоши зеббул, ши атунч а ынгэдуи сэ те букурь де путеря-ць асупра-й».

«Дезбракэ-те де тот»,— л-а ындемнат еа апой; ши фрателе н'а луат аминте ла нимик ын журул луй, шы-а скос страюл ши а рэмас гол...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а трейзечь ши доуа ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, прынорочитуле реже, кэ фрателе бэрбиерулуй, кынд й-а спус баба: «Дезбракэ-те де тот»,— с'а ридикат ши н'а луат аминте ла нимик ын журул луй, шы-а скос страюл, ши а рэмас гол. Ши атунч фата с'а дезбрэкат де а рэмас гоалэ-голуцэ ши л-а ымбинат сэ фугэ, зикынд: «Де врей сэ-ць везь дорул добындит, урмязэ-мэ!» Ши а луат-о ла фугэ, ши фрателе меу а урмат-о фугэринд-о динтр'о кэмарэ ын алта ши с'а апринс ын маре патимэ ши зеббул и с'а ыныртошат ши а ынчепут сэ жоаче, кэ л-ау апукат тоате нэбэдэиле. Ши тот фугэринд-о, с'а поменил де одатэ ынтр'о кэмарэ ку подяла шубредэ ши

с'а сурпат суб греутатя луй, ши с'а прэбушит ел ши нич ну с'а дезметичит, кэ с'а ши трезит ын миж-локул пецей тэбэкарилор. Ши възынду-л пе фрателье меу деспуят, ку зеббул ынвыртошат, ку барба ши мустаца расэ, ку фаца нэрэмжие, негуцэторий л-ау судуит ши л-ау хуйдуит ши л-ау кроит ку пейле пе унде се нимеря, де л-ау лэсат апроапе фэрэ суфларе. Ши л-ау абуркат пе мэгар ши л-ау дус ла валиу. Ши валиул а ынтребат: «Чине-й омул ачеста?» Ши негуцэторий й-ау спус: «Афлэ, кэ а пикат дин каса визирулуй ын халул ачеста». Аузинд аша, валиул а дат порункэ стрэжерилор сэ-й трагэ ла спете о сутэ де биче ши л-а алунгат дин Багдад; ши ну м'а рэбдат инима, чи ам фужит дупэ ел ши не-ам стрекурат ын четате ши-л цин аму ку мынкаре. Ши дакэ н'аш фи фост ун ом ку инима маре ну-л рэбдам пе унул ка ел.

ИСТОРИЯ ЧЕЛУЙ ДЕ-АЛ ТРЕЙЛЯ ФРАТЕ

«Чи ын чей че-л привеште пе ал трейля фрате, афлэ, кэ-л кямэ Факик, ши-й орб. Ынтр'о зи л-а адус соарта ла о касэ маре ши арэтоасэ, ши а бэгут ла поартэ, ку гынд кэ с'а ындуря стэпынул ши л-а милуи ку че-а авя. Ши стэпынул а ынтребат: «Чине бате ла поартэ?» — дар фрателье меу пас сэ-й рэспундэ. Ши а май ынтребат о датэ ку глас маре, дар фрателье меу а тэкут ярэ, ши а аузит, кум а коборыт стэпынул ши а дескис поарта ши л-а ынтребат: «Че врей?» — «Пе Аллах прыналул, ындурэ-те де ун ом флэмынд!» — с'а миложит фрателье меу; ши стэпынул л-а ынтребат: «Ешьт орб?» — «Да», — а рэспунс фрателье меу, ши стэпынул й-а спус: «Дэ-мь мына, орбуле», — ши фрателье меу й-а ынтинс мына, крэзынд кэ й-а да мило-стение, чи омул л-а дус пе о скарэ, ши фрателье меу шь-а зис кэ вря сэ-й дя халялэ.

Ши дакэ ау ажунс ын капул скэрий, омул л-а ынтребат: «Че врей, орбуле?» Ши фрателье а рэспунс: «Пе Аллах прыналул, милуеште-мэ ку чева». — «Сэ-ць дя домнул!» — а спус стэпынул; чи фрателье меу а стригат: «Де че ну мь-ай спус аста жос, ла поартэ?» Яр омул а рэспунс: «О, тикэлосуле, де че ну мь-ай рэспунс кынд те-ам ынтребат?» — «Ши аму че врей сэ фачь ку мине?» — л-а испитит фрателье меу. «Н'ам ку че те милуи», — а зис ел; ши фрателье меу л-а ругат: «Ажутэ-мэ сэ кобор». — «Друм бун», — й-а урат стэпынул. Ши фрателье меу а пурчес сэ кобоаре, дар де одатэ с'а потикнит ши с'а ростоголит де пе скарэ де шь-а спарт капул. Ши а ешит ел ын улицэ ши, кум

ера нэучит, ну штия ынкотро с'о апуче, дар л-ау ажунс дин урмэ алць орбь ши л-ау ынтребат: «Че-ай кэпэзат астэзь?» Ши ел ле-а повестит тоатэ тэрэшения, ши а адзугат: «О, фракций мей, ынгэдуици-мь сэ яу олякэ дин баний мей че ау май рэмас, сэ-й келтуеск».

Чи омул чел рэу с'а луат пе урма лор ши, трэгынду ку урекия, й-а аузит вороава, дар ей пас сэ штие. Ши с'а дус акасэ фрателе меу, яр омул, цинынду-й урма, а ынтрат ынлэунтру (дар фрателе меу де унде сэ штие) ши с'а аштернут фрателе пе аштептате. Яр кынд ау венит ортачий, й-а ындемнат: «Зэворыць уша ши кэу-таць песте тот сэ ну се фи ындосит вре-унул». Аузинду-й ворбеле, омул чел рэу с'а агэцат де о фрынгие че атырна дин багдадие, ши ортачий ау дибуйт прин тоатэ каса, дар ну л-ау дибэчит. Ши ау скос ей баний ши й-ау нумэрат, ши ау афлат кэ-с доуэспрезече мий де драхмь.

Ши фиекаре дин ей а луат атыця бань кыт авя не-вое, чи рестул ау лэсат жос, пе подя, ши шь-ау скос меринде ши с'ау пус сэ-шь алине фоамя.

Ши де одатэ фрателе меу а аузит клефэзит де фэлчь ши а рэкнит: «Ун стрэин ын касэ!» ши шь-а репезит мына ши л-а ыншфэкат пе омул чел рэу. Ши л-ау луат орбий ла рефек пынэ шь-ау дескэркат тот нэдуфул ши ау принс а рэкни де ар фи дештептат ши пе морць дин гроапэ: «Сэриць, мослеминилор! Хоцул!»

Аузинду-ле рэкнетеле, ау алергат оамений дин тоате пэрциле сэ вадэ ши с'ау ынгесуйт ын журул лор, чи омул поменит й-а ынвинуйт пе орбь де хоеие ши с'а префэкут ши ел орб, ынкыт нимень ну с'а ындоит ши н'а трезит нич о бэнуялэ. Ши стрига ка ун апукат: «О, мусулманилор, лаудэ луй Аллах, окротитор ал нэпэстуицилор; о, Аллах, султан ал черулуй ши ал пэмынтулуй, о, валиу ал четэций, сфэтуици-мэ!» Ши нич ну с'а дезметичит бине, кынд стрэжиле й-ау ынконжурат пе тоць ши й-ау дус ла каса валиулуй.

Ши валиул а дат порункэ грабникэ сэ-й адукэ ын фаца луй ши й-а ынтребат: «Да вой че дараверэ авець?» Ши омул поменит а зис ку грэбита: «Авем а не плынже ынтр'о причинэ ку тотул ешитэ дин фире. Дар ынаинте де а те апука де жудекатэ се каде сэ не осындешть ла казнэ сэ-ць деширэм тот фирул причиней! Н'ай декыт сэ мэ кэзнешть май ынтый пе мине, чи апой пе чел каре мэ кэлэузеште», — ши а арэзат ла фрателе меу. Ши с'ау репезит стрэжиле ши й-ау трас пе спате патру суте де тоеже де челе ындесате, ши ел а дескис ун окь, ши дакэ й-ау май дат ла тоеже де ачеле цапенеле, а дескис ши ал дойля окь.

Ши валиул л-а ынтребат: «Каре-й причина чя ешитэ дин фире, о, блестематулел!» Ши омул рэу а рэспунс: «Дэ-мь инелул ындурэрий³⁶! Афлэ, кэ ной туспатру не префачем орбь ши-й викленим пе оамень, ши ын-трэм ын каселе лор, ши кэтэм ла невестеле лор ши ымблэм пе лынгэ дынселе ку шоптеле ши момеле, ши еле се принд ын виклешуг, ши яка аша ам стрынс о сумэ фрумушикэ де доуэспрезече мий де драхмь, ши кынд ле-ам спус ортачилор мей: «Даци-мь партя че ми се кувине — трей мий де драхмь — м'ау бурдушит ын бэтае. Ши рог сэ мэ окротяскэ ши сэ мэ избэ-вяскэ Аллах ши пе тине те рог ашиждеря, о, емире ал дрепткрединчошилор. Ши ка сэ капець крединцэ ын адевэрул зиселор меле, н'ай декыт сэ-й чомэ-жешть пе ортачий мей май выртос декыт пе мине, ши ей вор дескиде окий».

Аузинд аша, валиул а дат порункэ сэ-й кэзняскэ пе тустрей орбь, ши стрэжиле л-ау легат пе фрателе меу ла скарэ ши валиул с'а стропшит асупра луй: «О, тикэлошилор, Аллах в'а ынкэркат ку мила луй, чи вой вз префачець кэ сынтець орбы!» Чи фрателе меу а стригат дин рэрункь: «Пе Аллах, ну-й унул принтре ной каре сэ вадэ!» Ши л-ау котоножит ын леже пынэ л-ау лэсат лат; ши валиул а спус: «Лэсаци-л сэ-шь винэ ын фире ши сэ-й тражець о кроялэ май здравэнэ». Ши апой ау луат ла рынд пе чейлалць ортачь ши й-ау бэтут де й-ау фэкут тобэ де бэтэй, ши омул рэу тот зичя: «Дескидець окий кэ о сэ вз батэ пынэ вз дез-ноадэ». Чи апой омул поменит а грэзит кэтре валиу: «Репеде стрэжерий сэ адукэ баний, кэ хоций ачештя н'ор дескиде окий де рушиня оаменилор». Ши валиул а репезит стрэжиле сэ адукэ баний, ши й-а дат рэулянулуй де ом партя каре и се кувеня, прекум спусесе ел, яр рестул шы-а оприт сиешь, ши й-а алун-гат пе чей трей орбь дин четате.

Ши ну м'а рэбдат инима, о, стэпыне ал дрепткрединчошилор, ши ам фужит дупэ фрателе меу ши л-ам ынтребат деспре челе ынтымплате ши мь-а спус ел тоатэ жития са прекум ць-ам спус еу цие, ши не-ам стрекурат ын четате ши-л цин де атунч ку мынкаря».

Ши калифул а рыс кыт ыл циняу фэлчиле, ши а порунчит служилор: «Даци-й ун дар ши сэ се дукэ ын ростул луй!» Чи еу ам стригат: «Пе Аллах, н'ам сэ примеск нич ун дар пынэ н'ам сэ повестеск стэпынулуй дрепткрединчошилор тоате пэтэранииле фра-цилор мей! Кэ доар ну-с ворбэрец».

ИСТОРИЯ ЧЕЛУЙ ДЕ-АЛ ПАТРУЛЯ ФРАТЕ

«Чи чел де-ал патруля фрате, бетяг де ун окъ, о, стэпыне ал дрептрединчошилор,— ам урмат еу,— ера касап ла Багдад, ши виндя карне, ши крештя бербечь, ши муштерий луй ерау марь дрегэторь ши оамень ку старе. Ши дин мештешугул луй шь-а растуит марь богэций, ши шь-а турнат ун рынд де касе мындре ши авя чирезь де вите, ши а хэлэдуит де бине о време ынделунгэ. Ынтр'о зи, таман кынд ста ын прагул прэвэлией, а венит ун ом аша де бэтрын, кэ-й куржя барба пынэ ла брыу ши, ынтинзынду-й кыцьва бэнуць, л-а ругат сэ-й дя ниште карне, ши фрателе меу й-а кынтэрит карне ши бэтрынул с'а дус. А кэтан фрателе меу ла аржинций бэтрынулуй ши, възынд кэ-с ной ши склипиторь, й-а пус ла о парте.

Ши тот а венит бэтрынул чинч лунь ын шир, ши фрателе меу тот пуня ла о парте баний че-й да. Чи л-а пэлит одатэ гындул сэ ее де ачешть бань бербечь ши а дескис лада, ши май-май сэ-шь ясэ дин минць де че й-ау възут окий! Пасэ-ми-те, ын лок де бань ерау ниште хыртыуце.

А порнит фрателе меу сэ рэкняскэ дин рэрункъ ши а ынчепут сэ-шь дя палме песте образь; ши с'ау стрынс оамений чукуре ын журул луй, ши ле-а спус ел тоатэ пэтэракия ку бэтрынул, ши оамений ау стат ын мираре, ку гуриле кэскате пынэ ла урекь. Чи апой фрателе меу, ка де обичей, а тэят ун бербек, а атырнат бутул ын уша прэвэлией ши а грэйт ел де ел: «Аллах! де-ар вени мошнягул ачеста мыршав!» Ши нумай кыт а зис кэ с'а ынфиинцат бэтрынул ку аржинций луй калпъ, ши фрателе меу л-а ыншфэкат ши а принс а рэки: «О, мослеминь, вениць сэ аскултаць тэрэшения мя ку ачест пэкэтос!»

Аузинду-й стригэтеле, бэтрынул л-а ынтребат: «Кум крезь, че-й май бине, сэ мэ лашь ын паче орь сэ те фак де рыс ши де окарэ ын фаца оаменилор?» — «Кум сэ мэ фачь де окарэ?» — а ынтребат фрателе недумерит. «Апой ам сэ облическ ыншелэчуня, кэ винзь карне де ом ши спуй кэ-й де бербек», — а рэспунс бэтрынул. — «Минць, блестематуле! Чи дакэ-й аша, прекум зичь, н'ай декыт сэ-мь ей вяца ши баний!» — с'а зборшит фрателе меу. Атунч бэтрынул а кувынтат аша: «Оамень бунь, яка довада зиселор меле, ынтраць ын прэвэлие». Ши оамений ау дат бузна ын прэвэлие ши ау рэмас ку окий блеождиць, нештиинд че сэ крьдэ, кэч ын локул бутулуй де бербек, атырна аму карне де ом; възынд уна ка аста, унде л-ау луат пе фрате-

меу ла рапангеле, стригынд: «О, мишелуле, о, пэкэто-суле!» ши приетенул луй чел май бун л-а прокопсит, ку тупунжель, зикынд: «Не хрэнешть ку карня фиилор луй Адам» — ши бэтрынул й-а трас ун здупак де й-а бетежит окюл.

Ши л-ау дус оамений пе фрателие меу бетежит ла кэпетения стражей ши а глэсуит бэтрынул: «О, прячинстите емир, афлэ, кэ тикэлосул ачеста ынжунгие оамений ши ле винде карня, спунынд кэ-й де бербек. Жудекэ-л ку жудеката луй Аллах пряыналтул!» Ши а ынчеркат сэ блештаскэ чева фрателие меу, дар кэпетения н'а стат сэ-л аскулте, чи а порунчит сэ-й трагэ ла спете чинч суте де тоеже де челе бэшикате ши й-а луат тоць баний, — кэ дакэ н'авя бань, ну май скэпа ку зиле.

Ши фрателие меу с'а ридикат ши а мерс де-а кьоара ынаинте ши, мергынд мултэ време ын сек, а ажунс ла о четате слэвитэ ши й-а дат прин кап кэ ар фи бине сэ се факэ кырпач, сэ айбэ ши ел о принцэ ын лумя аста. Ши а дескис ел прэвэлия ши се кокошыя ши се гебошыя дин зорь пынэ'н ноапте сэ-шь цинэ зилеле. Ынтр'о зи с'а дус ел ку ниште требурь ши а аузит тропот де кай ши а ынребат ел де оамень че сэ ынсемне аста, ярэ оамений й-ау спус: «Афлэ, кэ режеле а пурчес ла ынэтоаре». Ши фрателие меу а стат ши а кэтит ку несац ла фрумусеця непэмынтяне а режелуй. Чи режеле, дынд ку окий де ел, шы-а лэсат капул ын пэмынт ши а глэсуит: «Аллах сэ мэ окротаскэ де пязэ ря!» — ши с'а ынтурнат ла палатуриле сале ши алаюл л-а урмат. Ши а слобозит режеле порункэ грабникэ ши л-ау принс служиле пе фрателие меу ши л-ау бурдушит ын бэтае кыт сэ-шь дя духул. Чи фрателие меу ну штия каре-й причина ачестей осында. Ши с'а дус ел ла ун служитор ал режелуй ши й-а спус челе ынтымплате, ши, аузинду-л, служиторул а рыс де се десфэчя де атыта рыс, ши а ворбит аша: «О, фрате, афлэ, кэ режелуй ый вине рэу, кынд веде вре-ун кьор, май ку осебуре дакэ-й кьор де окюл дрепт; ну-л май ласэ виу».

Дакэ а аузит уна ка ачаста, фрателие меу а тулит-о ла фугэ дин четате ши, мергынд май пе бродите, май пе нимерите, а ажунс ынтр'ун тырг унде ну-л штия нимень ши с'а статорничит аколо. Ши ынтр'о зи, кум се примбла пе улицеле тыргулуй, а аузит тропоте де кай ши шы-а зис: «Воя луй Аллах!» Ши а кэтит вре-ун локшор унде сэ се ындосяскэ, дар н'а афлат ши, де одатэ, а вэзут о ушэ. Ши а ымпинс уша, ши еа с'а прэвэлит, ши ынтрынд ынлэунтру, фрателие

меу с'а поменит ынтр'ун ганг. Ши нич ну с'а дез-метичит бине, кэ дой оамень л-ау ыншфэкат ши ау грэит: «Славэ, луй Аллах, кэч ку воя луй ам пус мына пе тине! О, душман ал луй Аллах, де трей нопць ын-коаче ну авем ходинэ дин причина та кэ ай сэ не рэпуй зилеле!» — «Оамень бунь, че с'а ынтымплат?» — а ынтребат фратели меу; ши ей ау спус: «Не тражь бутукул ши врей сэ не фачь де окарэ! Унелтешть, ка сэ-л перзь пе стэпынул ностру! Ну-й дестул кэ а ажунс ла сапэ де лемн дин причина та! Дэ ынкоаче куцитул, ку каре не аменинць ын фиекаре ноапте!» Ши л-ау акипуит ши ау дибуит куцитул ын кимир; ши фратели меу с'а миложит: «Оамень бунь, фиць ку фрика луй Аллах! Афлаць, кэ история мя е немайпоменитэ». — «Ши каре-й история та?» — ау ынтребат ей. Ши ел а принс а ыншира челе ынтымплате, ку гынд сэ-л слобоадэ. Дар ей н'ау стат сэ-л аскулте, н'ау луат ын самэ ворбеле луй, чи й-ау сфышият поалеле ши, възынд вырчиле, ау стригат: «О, уржиситуле, ятэ урмеле ловитурилор!» Ши л-ау дус ла валиу, ши фратели меу шь-а зис ын синя луй: «Пэкателе меле, ну с'а ын-дура нимень ши ну м'а слобози декыт Аллах пря-ыналтул!» Ши валиул л-а ынтребат пе фратели меу: «О, ненорочитуле, че те-а ымболдит сэ фэптуешть пэкатул чел май маре. Ай ынтрат ын касэ ка сэ курмь вяца». Чи фратели меу а стригат дезнэдэждуит: «Пе Аллах, рогу-те, о, валиу, ну те припи, чи аскултэ-мэ!» Дар валиул а рэспунс: «Кэ н'ом ста сэ аскултэм спуселе хоцулуй, ку урме де ловитурь пе спате, каре-с дове-зиле грэитоаре кэ ай сэвыршит пэкат маре», — ши а дат порункэ сэ-л чинстяскэ ку о сутэ де чомежь; ши стрэжиле л-ау стылчит, ну алта, ку чомежиле, ши л-ау пус пе о кэмилэ ши л-ау пуртат пе улицеле тыргулуй, стригынд: «Ятэ рэсплата кувенитэ рэуфэкэторулуй, каре калкэ каселе стрэине!»

Ши валиул а дат порункэ сэ-л изгоняскэ пе фратели меу дин четате ши фратели меу с'а дус унде-л дучау пичоареле. Ши дакэ ам ширичит неволя луй, м'ам дус ынтр'аколо ши л-ам дескусут, ши ел мь-а историсит тотул ын тоате амэзунтеле, ши ам мерс ку ел кыт л-ау пуртат пе улицеле четэций, ши, кынд л-ау слобозит, м'ам фуришат ку ел ын четатя де баштинэ ши де атунч ыл цин ку мынкаря».

ИСТОРИЯ ЧЕЛУЙ ДЕ-АЛ ЧИНЧИЛЯ ФРАТЕ

«Ын чей че ыл привеште пе фрателе меу ал чинчиля, афлэ, о, стэпыне ал дрепткрединчошилор, кэ ера ку урекиле чунтите ши сэрак-фрипт де а ажунс сэ мяргэ дин поартэ ын поартэ, ши ку че-л милуяу оамений сара ирося зиуа. Кэ тэтыне ностру, ажунгынд ла адынчэ бэтрынеце ши скэзынду-й путериле, с'а сэвыршит дин вяцэ. Ши не-а лэсат моштенире шапте суте де драхмь, ши фиекаре а луат кыте о сутэ де драхмь. Ши фрателе меу чел де-ал чинчиля шы-а луат партя ши де букурие фэрэ сямэн с'а эзпэчит де н'а штиут че сэ факэ ку баний; ши а стат ел ла китялэ ши а принс а алеже гындурь динтре гындурь, ши, кум ышь фэрыма капул, й-а тунат ын минте сэ ее стиклэрие де баний ачештя, кэ а траже фолоасе. Ши н'а прежетат мулт, чи а луат де о сутэ де драхмь стиклэрие, а рындуит-о пе о тавэ маре ши с'а чучит ла гура ярмарокулуй сэ вындэ ку норок, ши, сприжининду-се де перете, с'а куфундат ын гындире.

Ши ста ел аша ши-шь фэчя планул, кум ши че фел с'о скоатэ ла май бине. Ши-шь грэя ел де ел: «Ам бэгат о сутэ де драхмь ын стиклэрая аста, чи ам с'о вынд ку доуз суте, ши ам сэ яу марфэ де тоцэ баний, ши ам с'о вынд ку патру суте де драхмь, ши аша ам сэ кумпэр ши ам сэ вынд дупэ лежице негуцэторией ши ын скурт рэгаз ам сэ стрынг о мулциме де парале. Ши ам сэ кумпэр фел де фел де мэрфурь, одоаре ши улеюрь бине мироситоаре ши ам сэ кыштинг бине; ши ам сэ-мь дурез о касэ мындрэ ши фрумоасэ ши ам сэ-мь кумпэр робь, ши кай де сокул чел май алес ши фрые ши шей нумай де аур; ши ам сэ оспэтез мынкэрурь алесе ши бэзурь ымбиетоаре ши ам сэ пофтеск пе тоцэ кынтэреций дин четате. Ши дакэ вря Аллах, ам сэ стрынг о сутэ де мий де драхмь...» Ши уйте аша ста ши се гындя ел, ши кумпэня, чи тава ку стиклэрие ера динаинтя луй; ши с'а ынторс яр ку гындул ла бань ши шы-а зис ын синя са: «Кынд ам сэ стрынг о сутэ де мий де драхмь, ам сэ тримит пециторь сэ пецяскэ фетеле султанилор, визирилор ши ам с'о пецеск пе фата марелуй визир, кэ се зиче кэ-й де о дрэгэлэшение неспусэ ши де о фрумусеце десэвыршитэ, ши ам сэ дау о мие де динарь прец де рэс-кумпэраре; ши дакэ визирул ва пофти сэ мэ жинеряскэ — бине, чи дакэ с'а ымпотриви — ам с'о яу пе фатэ ку сила, ымпотрива воинцей луй. Ши кынд с'а помени ын каса мя, ам сэ нэймеск зече еунучь мичь, ши ам сэ-мь ростуеск страе ымпэрэтешть, ши о сэ-мь ток-

мекс о ша де аур, ымпэнатэ ку нестемате, ши ам сэ мэ дук ла мареле визир, татэл фетей (ши робий вор мерже ын латуриле меле) ши визирул, дакэ м'а ведя, с'а скула де пе жилц ын чинстя мя, мь-а еши ын ын-тымпинаре ши м'а пофти сэ шед ын локул луй, чи ел се ва ашеза май жос, кум и се кувине унуй сокру. Ши пе мине мэ вор ынсоци дой еунучь ку доуэ пунжь, ши ын фиекаре пунгэ ор фи кыте о мие де динарь, ши ам сэ-й дау визирулуй о мие де динарь дрепт прец де рэскупэраре пентру фийка луй ши ам сэ-л чинстеск ку о мие де динарь ка сэ-шь дя сама кэ-с ом ку инимэ маре, дарник ши милостив ши кэ сокот лукруриле немуритоаре май пресус де челе перитоаре. Ши дакэ а ворови кэтре мине, ам сэ блештеск ку жумэ-тате де гурэ вре-о ворбэ-доуэ ши ам сэ мэ дук акасэ. Кэ унде сэ стау еу ла ворбэ дешартэ? Чи дакэ с'а ын-фэциша ла мине вре-унул дин нямуриле невестей меле, ам сэ-л дэруеск ку дарурь де маре прец ши ку страй де чинсте; чи дакэ мь-а адуче вре-ун дар, н'ам сэ-л примеск, чи ам сэ-л ынторк, ка сэ арэт кэ суфлетул ми-й мындр. Ши апой ам сэ дау порункэ с'о адукэ пе мирясэ ши, кынд а вени время сэ-мь арэте миряса, рынд пе рынд ын шапте страе де шапте фелурь ши фэрэ вэл пе фацэ дупэ датинэ, ам сэ-мь пун вешмынт де зарпа ши н'ам сэ мэ клинтеск дин лок ши н'ам сэ кат ку окий ынтр'о парте ши ын алта, чи ам сэ мэ цин ку семецие, кэ-с луминат ла минте ши ку маре кумпэнэ ла гынд. Ши миряса ва ста динаинтя мя ка луна плинэ, ын вешминтеле ей мындре, ынкэркате ку петре rare, ши н'ам сэ кат ла дынса дин причина ынгымфэрий ши труфией, пынэ кынд тоць чей де фа-цэ ну вор спуне: «О, стэпыне ал ностру, арункэ-ць привиря спре соаца ши служника та, кэ и-й инима сфышиятэ де непэсаря та». Ши вор сэрута пэмынтул динаинтя мя, ши атунч ам сэ траг о окаядэ спре дынса ши яр о сэ-мь плек капул ын пэмынт. Ши кынд о с'о дукэ пе миряса мя ын кэмара де сомн, о сэ-мь пун алт вешмынт де май маре прец; ши кынд о сэ адукэ миряса, н'ам сэ-мь арунк окий спре дынса пынэ кынд ынгесуит де ругэминць, ам сэ траг о окаядэ ши ам сэ-мь лас капул ын пэмынт,— ши ам сэ мэ цин тот аша де фудул пынэ ый вор примени страеле ши ый вор скоате вэзуриле³⁷...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

...Чи кынд с'а лэсат а трейзечь ши трея ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, норочитуле реже, кэ фратели бэр-биерулуй ышь зичя аша ын минтя са: «Чи ам сэ-мь

лас капул ын пэмынт ши ам сэ мэ цин тот аша де фудул пынэ ый вор скоате вэзуриле. Чи пе урмэ ам сэ порунческ служилор сэ-мь адукэ пунга ку чинч суте де динарь ши ам с'о дэруеск челор че о дикисеск пе мирясэ. Ши кынд о сэ мэ дук ын ятакул де нунтэ, н'ам сэ кат ла мирясэ, нич н'ам сэ мэ дау ын ворбэ ку дынса, ка сэ арэт кэ-с цанцош. Ши майкэ-са м'а сэрута ынтре окь ши мь-а дуче мыниле ла бузе, зикынду-мь: «О, стэпыне ал меу, арункэ-ць окий ла миряса та ши-й стинже арсура дорулуй». Чи еу н'ам сэ скот о ворбулицэ; атунч с'а репези сэ-мь сэруте пичоареле ши а грэи аша: «О, стэпыне ал меу, фийкэ-мя е фechoарэ мындрэ ши неприхэнитэ, ши, дакэ ва веда атыта непэсаре динспре партя та, инима и с'а сфэрыма. Биневоеште сэ-й дай причынэ де ворбэ». Ши ва вени фата ши а адуче о купэ де вин, чи еу н'ам с'о пофтеск сэ шадэ, ши а ста фата ын пичоаре, ярэ еу ам сэ мэ рязем де перне, фэрэ с'о привеск,—дин причина семецией меле,—пынэ ну мь-а спуне кэ-с султан ши ну м'а руга: «О, стэпыне ал меу, пе Аллах, я купа де вин дин мыниле роабей тале». Чи еу вой ста мут; ши еа с'а цине липкэ де мине ши а дуче купа ла бузеле меле; атунч мэ вор апука тоате нэбэдэзиле ши кынд ам сэ-й кырпеск уна!» Ши ынкипуинду-шь, кум аре сэ се репэдэ с'о пилдуяскэ ку пумний, а дат ын тавэ, ши тоатэ стиклэрия а кэзут де с'а фэкут чобурь.

Ши фрателе меу а дат ун рэкнет дин божочь ши а спус: «Тотул ми се траже дин причина семецией меле!» Ши, о, стэпынитор ал дрепткрединчошилор, а ынчепут сэ мэ батэ песте ображь, ши шы-а сфышият цоалеле ши с'а тынгуит ку фок де пердеря луй; ши оамений се уйтау ла ел, дукинду-се ла ругэчуне, кэ ера сфынта зи де винерь, ши уний ыл желяу, яр алций пас сэ се гындяскэ ла ел. Чи фрателе меу се фрэмынта де мыхнире ши-шь мушка бузеле де неказ кэ рэмэсесе фэрэ пара кьоарэ, туфэ ын бузунар. Ши а май трас о, тоанэ де плынс; ши кум ста аша де одатэ а вззут о фемее фрумоасэ де-ай фи зис кэ-й руптэ дин соаре, ши ера еа кэларе пе ун катыр ку ша де аур, ши о ынсоцяу служиле, ши дин вэзуриле ей се десприндя мирозна десфэтэтоаре де моск ши се дучя еа ла ругэчуне. Ши дакэ а вззут еа чобуриле де стиклэ ши пе фрателе меу вэрсынд лакримь фэрэ истов, и с'а ацыцат мила ши а исходит пе чей дин жур че и с'а ынтымплат; ши оамений й-ау спус, кэ-й сэрак-фрипт, кэ н'а авут ла суфлетул луй декыт стиклэрия аста ши ку че кыштига абя де путя сэ-шь цинэ зилеле,

дар л-а пэскут гинионул де с'а фэкут стиклэрия чо-
бурь. Аузинд аша, фемея й-а порунчит служий сз-й
дя пунга; ши слуга а фэкут прекум й-а спус стэпына,
ши фрателие меу, дезлегынд пунга, а вэзут кз-й плинэ
де бань ши дакэ а сокотит кз-с чинч суте де динарь,
а авут о нэвалэ де букурие, май сз моарэ.

Атунч фрателие меу а бинекувынтат пе фемея ачея
ши с'а ынторс акасэ богат; ши кум ста ел пе гын-
дурь, де одатэ а аузит бэтэй ын ушэ. Ши с'а ридикат
ел фэрэ пик де ззбавэ ши, дескызынд уша, а вэзут о
бабэ. Ши баба а глэсуит аша: «О, фэтул бабей, афлэ
кэ время ругэчуний е апроапе, чи еу ну м'ам спэлат
дупэ лежиле сфинте, рогу-те, слобоаде-мэ ын касэ
ши дз-мь ынгэдуинцэ сз мэ спэл дупэ кувиинцэ». — «Ас-
култ ши мэ супун!» — а спус фрателие меу ши а поф-
тит-о ын касэ, ши, дакэ баба а ынтрат, й-а дат ун
урчор ку апэ сз се спеле.

Яр фрателие меу с'а ашезат ши инима ый тресэлта
де букурие ла ведеря галбенилор ши, дакэ шь-а ым-
пэкат несациул де а се уйта ла ей, а легат пунга;
ши таман атунч ши баба с'а спэлат дупэ лежюнтеле
темеюрэ але исламулуй, с'а дат май апроапе де ел,
а ридикат ыналтэ ругэчуне луй Аллах сз-л милуяскэ
пе фрателие меу ку бинефачериле ши ындуаря луй.
Ши фрателие й-а мулцэмит ши а милуит-о ку дой ди-
нарь. Ши дакэ а вэзут баний, баба а стригат: «Лаудэ
луй Аллах! Де че те уйць ла чел каре те-а ындрэжит
ка пе ун чершетор! Я-ць баний, кэ ну ам невое де ей;
чи дакэ врей сз везь пе ачея каре ци й-а дат, ам
сз-ць стау ынтр'ажуторинцэ». — «О, мэтушэ, кум сз
гэсеск мижлокул де а о ведя?» — а ынтребат-о фрателие
меу. — «О, фэтул меу, — а ворбит еа, — афлэ, кз-й плак
чей богаць; я ку тине тоць баний ши урмязэ-мэ, ши
ам сз те дук сз-ць везь доринца ынфэптуитэ. Чи кынд
ай с'о везь, сз-ць фие граюл ку дрэгэнеле ши vorba
ку липичь ши с'о ей ку момеле ши ку жюжюлель,
кэ ай с'о скоць дин минць ши ай сз те букурь де
тот че с'ар путя».

Букурос, фрателие меу а луат тоць галбений ши с'а
дус ку бэбэтия; (паркэ пердусе глаголия дин кап) ши
й-а цинут урма пынэ с'ау поменит ын дрептул уней
порць ыналте. Ши дакэ баба а бэтут ла поартэ, а ешит
о роабэ грекоайкэ ши ле-а дескис, ши баба а ынтрат
ынлэунтру ши л-а пофтит пе фрателие меу сз ынтре,
ши с'а поменит ел де одатэ ынтр'о кэмарэ маре,
аштернутэ ку ковоаре ын алесэтурь мэестрите ши ку
перделе де мэтасе. Ши фрателие меу с'а ашезат ши а
пус галбений динаинте, яр турбанул л-а скос дин кап

ши л-а пус пе женункь; ши ну с'а дезметичит, кэ с'а ынфэдишат о фатэ аша де фрумоасэ, кум ну с'а май вззут, ши авя вешмынт скумп пе еа. Ши фрателе меу с'а рядикат нумайдекыт ын пичоаре; ши дакэ л-а вззут фата, й-а зымбит ши й-а фэкут семн сэ я лок. Чи апои а слобозит порункэ роабей сэ ынкуе уша ши с'а дат май апроапе де фрателе меу, ши л-а луат де мынэ ши с'ау дус ынтр'о камерэ рэзляцэ, аштернутэ пе жос ку зарпа.

Ши л-а пофтит пе фрателе меу сэ шадэ ши с'а ашезат алэтурь ши с'ау ынвеселит олякэ, чи апои фата с'а ридикат, грзину-й: «Стай аич, ну те клинти дин лок пынэ ой вени еу!»—ши с'а фэкут невззутэ. Ши кум ста ел аша, а ынтрат де одатэ о нзметение де арап ку палошул ын мынэ. «Вай цие,—а рэкнит арапул, спумегынд де мыние,—чине те-а адус ынкоаче ши че фачь аич?» Чи фрателе меу, вззынд слутения де неом, с'а пердут ку фирия, й-а ынцепенит лимба ын гурэ, ынкыт пас сэ поатэ скоате о ворбэ. Ши арапул л-а ыншфэкат, л-а деспуят ши а принс а да ынтр'ынсул ку латул палошулуй ши ну с'а оприт пынэ н'а кэзут фрателе меу ла пэмынт фэрэ симцире, чи тикэлосул де арап с'а гындит кэ л-а мынтуит де зиле. Ши фрателе меу л-а аузит, кум а ынтребат: «Унде-й саря?» Ши ын дата маре а ынтрат о роабэ, дукынд о тавэ маре ынкэркатэ ку саре, ши арапул й-а пресэрат рэниле ку саре, чи фрателе меу пас сэ факэ вре-о мишкаре, темынду-се кэ арапул а афла кэ-й виу ши л-а рэпуне.

Ши арапул а кемат алтэ роабэ ши а ынтрат баба поменитэ ши л-а ыншфэкат пе фрателе меу де пичор ши л-а тырыт ын беч ши л-а арункат песте мулциме де лешурь. Ши а петрекут ел доуэ зиле ын ачест лок ши а скэпат ку вяцэ мулцэмитэ сэрий, каре а оприт сынжеле сэ кургэ; ши фрателе меу шы-а адунат тоате путериле ши а ридикат леспедя каре акоперя гырличул бечулуй ши, ку инима стрынсэ де тямэ с'а стрекурат афарэ.

Чи Аллах л-а окротит, ши фрателе меу с'а ындо-сит ын гангул ынтунекос, яр кынд с'ау луминат зори-ле, афурисита де бабэ а ешит ла вынат, ши фрателе меу с'а стрекурат дупэ дынса, чи еа пас сэ штие. Ши с'а дус ел акасэ ши с'а лекуит пынэ с'а ынздрэвенит ши, н'о скэпа дин окь пе бабэ кум ыи покыля пе оамень ши-й дучя ын каса ку причина, чи тэчя.

Чи кынд с'а тэмэдуит де с'а фэкут май здравэн декыт а фост, шы-а мештешужит о пунгэ, а ымплут-о

ку чобурь де стиклэ ши а легат-о ла брыу. Ши шь-а применит страеле сэ ну-л куноаскэ карева, ши а ын-досит палошул суб страе ши, дакэ а възут-о пе бабэ, а грэит кэтре дынса ын лимба персиеняскэ: «О, мэ-тушэ, афлэ, кэ-с стрэин ши абя азь ам венит ын чэ-тата воастрэ слэвитэ ши ну куноск пе нимень. Н'ай кумва ун кынтар, сэ кынтэреск чинч суте де динарь? Кэ ам сэ-ць плэтеск бине». Ши бэбэтия а рэспунс: «Афлэ, кэ фечору-меу ый зараф ши аре тот фелул де кынтаре. Хайдем ку мине май репезор, кыт н'а пле-кат, кэ ць-а кынтэря аурул». — «Ду-те ынаинте!» — а ындемнат-о фрателие меу; ши баба мержя ынаинте, ындрумынду-л ши, ажунгынд ла порциле штиуте, а ешит ачеш роабэ ши ле-а дескис. Ши баба шь-а белит динций, зикынд: «В'ам адус азь о букэцикэ гра-сэ де карне». Ши фата л-а луат де мынэ пе фрателие меу ши л-а дус ын камера ын каре фусесе де ла рынд. Ши а стат олякэ ку ел, ши с'а ридикат, спунынду-й: «Ну плека, чи аштыптэ-мэ, кэ мэ ынторк акуш», — ши а плекат. Ши ну шь-а венит ын сине фрателие меу, кэ а рэсэрит ын фаца луй уржиситул де арап ку палошул ын мынэ. Ши а рэкнит ка скос дин минць: «Скоалэ, блестематуле!» Ши фрателие меу с'а ридикат ын пи-чоаре, ши арапул а мерс ынаинте, яр фрателие меу л-а урмат ши а скос палошул ындосит ши динтр'о скэпэраре л-а дескэпэцынат, ши л-а ыншфэкат де пи-чор ши л-а тырыт ын беч, ши а стригат: «Унде-й са-ря?» Ши а венит фата ку тава ынкэркатэ де саре ши, дакэ л-а възут пе фрателие меу ку палошул ын мынэ, а азвырлит тава ши тунде-о, пырле-о, дар фрателие меу а ажунс-о дин урмэ ши динтр'о пэлитурэ й-а збурат капул. Апой а стригат: «Унде-й баба?» Ши дакэ баба а венит, фрателие меу а искодит-о: «Мэ куношть, хоанги-нэ?» Чи еа а рэспунс: «Ну, стэпыне ал меу!» Атунч фрателие меу а кувынтат аша: «Афлэ, кэ еу сынт омул ачела ку бань, каре ць-а ынгэдуит сэ те спель ын каса луй дупэ лежиле кувените ши сэ ыналць ругэчуне ши апой л-ай адус ынкоаче». — «Теме-те де Аллах!» — а ынгэймат баба; дар фрателие меу н'а стат с'о аскулте, чи динтр'о дэтэтурэ ын патру а фэкут-о ку палошул ши с'а дус с'о кауте пе фатэ; ши ведеря луй й-а сперият минциле фетей ши а стригат: «Ындурае!» Ши фрателие меу с'а ындурад де дынса.

«Кум де-ай ажунс ла арапул ачеста?» — а ынтребат-о ел; ши фата а грэит аша: «Афлэ, кэ ам фост роабэ ла ун негуцэтор, ши баба аста веня пе ла мине ши пынэ ла урмэ ам легат приетешуг. Ши ынтр'о зи мь-а спус мие: «Те пофтеск сэ вий ла о нунтэ кум ну с'а по-

менит». Ши еу ам рэспунс: «Аскулт ши мэ супун!» Ши м'ам гэтит ку вешминтеле челе май фрумоасе ши м'ам подобит ку петре прециоасе ши, луынд пунга ку о сутэ де динарь, м'ам дус ку дынса ши м'а адус бэбэтия ын каса ачаста. Ши кум ам пэшит прагул касей, арапул м'а ыншфэкат, ши с'ау ымплинит трей ань токмай пе токмай де кынд мэ афлу аич дин причина унелтирилор блестематей де бабэ». — «Чи аре арапул богэций?» — а ынтребат фрателие меу ши еа а спус: «Аре содом де богэций, ши, дакэ врей сэ ле карь, н'ай декыт сэ черь сфатул луй Аллаха».

Ши фрателие меу с'а дус ку дынса, ши еа а дескис лэзиле быкшите ку цухаль плинь ку бань, ынкыт фрателие меу а рэмас нэучит, чи фата л-а ындемнат: «Ласэ-мэ пе мине аич, чи ду-те де адэ кэрэторь де поверь сэ каре баний». Ши фрателие меу н'а стат мулт ла китялэ, чи с'а луат дупэ поваца ей ши а нэй-мит зече оамень, чи, кынд с'а ынтунекат, а афлат порциле дескисе враиште ши нич урмэ де фатэ ши нич урмэ де цухаль де бань, чи а гэсит доар вэлэтуць де стофе. Ши шь-а дат ел сама, кэ с'а дат ыншелат де фатэ ши, луынд рэмэшица де бань ши голинд кэмэриле, а симцит букурие негрэитэ де ну-л приндя сомнул.

Дар диминяцэ букурия с'а рисипит ка фумул, кынд а възут ла поартэ доуэзечь де стрэжерь, каре л-ау ыншфэкат, зикынд: «Мареле валиу а порунчит сэ те адучем ын фаца луй». Ши фрателие меу с'а ругат ку здробире де рэрункь сэ-й ынгэдуе сэ трякэ пе акасэ ши ле-а фэгэдуит бань мулць, дар ей ну с'ау ынвоит. Ши л-ау легат феделеш ши л-ау дус, ши, ешинду-й ын кале ун приетен, фрателие меу л-а ынхэцат де пулпана хайней ши л-а ругат ку стэруинцэ сэ-й стя ынтр'ажуторинцэ ши сэ-л слободэ дин мыниле стражей. Ши омул ачеста с'а оприт ши й-а ынтребат пе стрэжерь че с'а ынтымплат ши ей й-ау рэспунс кэ валиул ле-а порунчит сэ-л адукэ ынаинтя луй ши атыта тот. Ши приетенул ле-а фэгэдуит чинч суте де динарь сэ-л слободэ ши й-а ынвэцат сэ-й спунэ валиулуй кэ ну л-ау афлат. Дар ей н'ау кэзут ла ынвоалэ, ши л-ау тырыт пе фрателие меу ла валиу; ши дакэ валиул л-а възут, л-а ынтребат: «Де унде ай стофеле ачестя ши баний?» Ши фрателие меу а черут ындураре, ши валиул й-а дат нэфрама ындурэрий; атунч фрателие меу й-а повестит тоатэ история ынтымплэрилор ку баба де ла ынчепут ши пынэ ла сфыршит ши й-а спус деспре руга фетей ши ла урмэ а грэит кэтре валиу: «Я дин чей че ам луат еу кыт ыць пофтеште инима,

чи ласэ-мь атыт кыт сэ ну мор де фоаме». Ши валиул а луат тоате стофеле ши тоць баний ши, темынду-се сэ ну штиричяскэ кумва султанул, с'а рэстит ла фрателе меу: «Кэрэбэнеште-те дин четате, кэ алткум те вой ридика ын фуние!» Ши фрателе меу а рэспунс: «Аскулт ши мэ супун!»—ши а порнит ын туспатру вынтуриле ши, ажунгынд ла о четате, с'ау нэпустит тылхарий асупра луй ши л-ау деспуят, ши л-ау бэтут де с'а алес ку коастеле пынтече ши ку спинаря добэ, ши й-ау чунтит урекиле. Ши дакэ ам афлат уна ка аста, й-ам дус цоале ши не-ам фуришат ын четате ши де атунч ыл цин ку мынкаря».

Аузинд историсиря бэрбиерулуй, емирул а рыс, зикынд: «Ынтру адевэр повестя та е улуитоаре!»—ши а дат порункэ стражей сэ-й слобоадэ пе тоць.

Дар повестя гебосулуй ну-й май минунатэ пе лынгэ ынтымплэриле дин повештиле ку анимале ши пэсэрь».—«Дар че-ау пэцит еле?»—а ынтрербат режеле.

МИНУНАТЕЛЕ ПОВЕШТЬ АЛЕ АНИМАЛЕЛОР ШИ АЛЕ ПЭСЭРИЛОР

Ши а кувынтат режеле кэтре Шехерезада: «Афлэ, кэ ми-й воя сэ мэ десфець ку минунателе повешть але анималелор ши але пэсэрилор». Ши микуца Дуньязада а стригат: «О, суриоара мя, ну мь-а фост дат сэ-л вэд пе реже ынтр'ачест тимп атыт де ын-воешат ши ымь дау ку препусул, кэ тряба с'а испрэви бине».

Дар естимп пе реже л-а рэзбит сомнул ши нумай-декыт а адормит...

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

ПОВЕСТЯ ГЫШТЕЙ ШИ А ЛЕУЛУЙ

Чи кынд с'а лэсат а о сутэ патрузечь ши шася ноапте, Шехерезада а глэсуит: «Афлэ, о, пряфериचितуле реже, чикэ ын времуриле таре стрэвекь, демулт петрекуте, трэя ун пэун, каре се припэшисе ку пэуница луй пе цэрмуриле мэрий. Ши ера локул чела фрумос ка о гурэ де рай, кэ ерау мулць копачь родиторь ши извоареле ку апэ рэкоритоаре, дар ын мез де пэдуре дясэ хэлэдуяу лей ши фел де фел де живине.

Ши пэунул ку невестика луй се оплошяу песте ноапте ынтр'ун копак ыналт, кэч нумай аузяу живинеле ши се ынгрузя пеля де пе ей де гроазэ, ярэ ын пречас де диминяцэ ышь луау валя сэ-шь дестоае

фоамя. Ши ау тот дус-о аша, дар крескынду-ле спай-ма, ау принс а кэута ун локушор май ферит унде сз се ачуяскэ. Ши кэутынд ын тоате латуриле, ау вззут ун остров, ымпэнат ку фел де фел де копачь умброшь ши ерау аколо шипоте ку апа ка кихлимбарул де й-а нэпэдит букурйя, ши ау коборыт пе остров, ши шы-ау стымпэрат фоамя ши сетя, ши де одатэ ау вззут венинд кэтре ей о гыскэ. Ши веня еа ла фугэ ка слобозитэ дин арк ши ну с'а огоит декыт кынд с'а поменил лынгэ копакул ын каре се ачуасерэ пэунул ку соаца луй.

Яр пэунул, дынду-шь ку сокоата, кэ сэрмана де гыскэ требуе сз фи пэцит вре-о тэрэшение немайпомени-тэ, а испитит-о че и с'а ынтымплат де а ымплут-о фрика. Ши гыска й-а рэспунс: «Афлэ, кэ м'ам бэгат ын тоате боалеле, кэ м'а ымплут де спаймэ ибн Адам³⁸ де-мь цыцые инима ын мине. Аллах сз не пэзяскэ де фиул луй Адам!»—«Огоеште-те, — а ындемнат-о пэунул, — кэч ць-ом ста ынтр'ажуторинцэ». Атунч гыска а рэспунс букуроасэ: «Славэ луй Аллах, каре мь-а домолит спайма ши неказул, кэч ел в'а скос ын каля мя! Хай, дарэ, сз приндем товэрэшие».

Ши абя а сфыршит де ворбит ачестя, кэ пэуница, а коборыт ши аша а ворбит: «Бине ай венит! Ну те перпели де поманэ! Кум сз рэзбатэ фиул луй Адам ын ачест остров дин ларгуриле мэрий? Кэ ну-й кип сз ажунгэ ла ной де пе цэрмуре, яр динспре маре кум сз се кацэре? Чи букурэ-те ши повестеште-не че рэу ць-а кэшунат фиул луй Адам де те-ай ынфрикат пынэ ынтр'атыта».

Атунч гыска а грэит: «Афлэ, ту, пэуницэ, кэ ам вззут лумина зилей пе островул ачеста, ши ам хузурит де бине, трэинд ку паче ши мулцэмире ши нич о живинэ ну се ынкумета сз-мь кэшунезе вре-ун рэу. Дар ынтр'о зи, кум дормям дусэ, м'а бынтуит ун вис страшний. Се фэчя кэ ун фиу ал луй Адам с'а дат. ын ворбэ ку мине ши ворбеле ый ерау дулчь ши версул плэкут, де паркэ те унжя ла инимэ, ну алта. Дар де одатэ ам аузит ун глас каре-мь шоптя: «О, бьятэ гыскэ, пэзеште-те де фиул луй Адам, кэ те я ку вороаве, прекум мьеря, ши те мынгые ку ворбе дулчь, де ай сз пичь ын момялэ. Афлэ, кэ штие мулте а ворби ши а потриви ши мулте изноаве май скорнеште. Ку гура зиче уна, дар ын капул луй клочеште гындурь спуркате! Пэзеште-те де ел, ну те лэса ушор проститэ де дынсул кэ-й виклян, прекум а спус поетул:

Пе вырфул лимбий гынду-ць букэцика

Те викленеште, прекум вулля, зэу.

Афлэ, кэ фиул луй Адам ый китит ла минтя луй ши се причепе сэ момяскэ пештий дин адынкуруле мэрий, ши сэ слободэ гоголой де лут ын збурэтоаре ши принтр'ун ширетлик сэ-й винэ де хак филдешулуй. Ши де рзул фиулуй луй Адам ну скапэ нич лигиоанеле, нич збурэтоареле. Ши яка аму ай штинцэ куму-й фиул луй Адам».

Ши аузинд аша, ми с'а сперият сомнул ши м'а трэснит фрика ши гроаза прин тоате мэдулареле, ка ну кумва фиул луй Адам сэ скорняскэ вре-о ыншелэчуне ши сэ мэ приндэ ын лац. Дар пе ла сфинцитул соарелуй ам симцит кэ-с сфыршитэ де путерь, ши кум мэ кинуя фоамя ши ерам фриптэ де сете, м'ам порнит сэ-мь каут де-але гурий, силинду-мэ сэ-мь аскунд тяма, дар мэ стрэмута ла инимэ. Ши мергынд аша, ам ажунс ын дрептул мунтелуй ши ын гура уней пештерь ам дат де ун леу тынэр ку блана гэлбуе.

Ши дакэ м'а възут леул, с'а букурат таре ши а кэат ла мине ку несац, кэ й-а плэкут фэкэтура мя, ши м'а стригат, зикынду-мь: «Вино'нкоаче!» Ярэ дакэ м'ам дат май апроапе, м'а ынтребат: «Кум те кямэ ши дин че ням ешь?» — Ши ам рэспунс: «Афлэ, кэ мэ нумеск гыскэ ши-с дин нямул збурэтоарелор». Ши апой л-ам ынтребат пе леу де че стэ локулуй. Ши ынмэрмуритэ ам стат, кынд л-ам аузит спунынду-мь аша: «Афлэ, кэ тайкэ-меу, леул, демулт м'а повэцуит сэ мэ пэзеск де фиул луй Адам, чи астэ ноапте м'а ынчеркат ун вис де л-ам възут пе фиул луй Адам...»

Ши ку ачестя зисе, тынэрул леу мь-а повестит о тэрэшение асеменя ку ачея пе каре ць-ам повестит-о ши, аскултынд-о, ам стригат: «О, леуле, ам венит ла тине сэ мэ окротешть, сэ-л учизь пе фиул луй Адам, кэч ел мь-а вырыт спайма ын оасе, яр акум възынду-те пе тине, султан ал живинелор, кэ те темь де фиул луй Адам, спайма мь-а спорит».

Ши мулт мештешуг ам пус ын ворбиря мя ши л-ам луат ку мэгулель ши ку лингушель ши л-ам ындемнат сэ-л учидэ пе фиул луй Адам. Ши тынэрул леу ну с'а май кодит, чи ын припа част-маре с'а дус, ярэ еу й-ам цинут урма. Ши леул мержя, дин кале ну слэбля, пынэ ам ажунс дрепт ын респинтенул друмулуй. Ши ам възут кум се ынволбурау норь де колб, ярэ дакэ с'а рисипит колбул, ам възут венинд ун мэгар гол-голуц, каре ба фужя де мынка пэмынтул, ба се толожя ын цэрынэ.

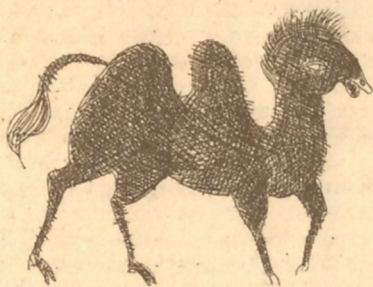
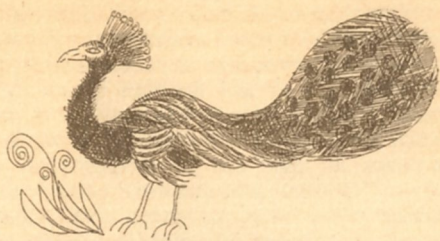
Леул, възынду-л, л-а стригат ши мэгарул с'а апропийат смерит. Атунч леул л-а ынтребат: «О, живинэ

ку минтя несэбуитэ, дин че семинчие ештъ ши че кауць пе аич?» — ши мэгарул а рэспунс: «О, фиу ал султанулуй, афлэ кэ сынт ун мэгар дин семинция мэгарилор ши ам венит ынкоаче пентру кэ фуг де фиул луй Адам». — «Те-ай ынфрикат кэ те-а гэти де зиле фиул луй Адам?» — а ынтребат леул, ши мэгарул а рэспунс: «Ну, о, фиу ал султанулуй, мь-е тямэ, кэ а искоди вре-ун ширетлик ши м'а ынкэлэра, м'а ынсэмэра ку самар, м'а ынкинга ку кингэ, яр пе суб коадэ мь-а петрече пофилул ши мь-а бэга ын гурэ зэбала. Ымь ынфиже ел скэриле ын коапсе де мэ ымболдеште сэ фуг май юте, яр де мэ потикнеск, се мыние песте поате ши варсэ маре уржие асупра мя ши мэ блестемэ, яр де збер, мэ я ку окэрь ши ку судэлмь. Чи кынд бэтрынеця мь-а сека тоатэ выртутя ши ой ажунже непутинчос, мь-а пуне ын спате ун самар де лемн ши м'а винде ла вре-ун сакажиу ши ой кэра апэ де ла рыу ын бурдуфурь греле ши ын чубэре. Ши невоя м'а тикэлоши, ши мь-ор скэпэта путериле ши а ынтра болешница ын мине. Ярэ кынд мь-ой да окий песте кап, а азвырли лешул меу кынилор ын рыпэ. Ау ну се май афлэ нэпастэ май ря пе лумя аста?»

Ла аузул ачестор кувинте, о, пэуницэ, м'ау апукат ниште рэкорь речь де фрикэ, де ми с'ау збырлит пенеле, ну алта, ши ам стригат ку инима грэ де мыхнире: «О, стэпыне, яртэ-л пе мэгар, кэ нумай ла аузул спуселор луй мь-а спорит спайма».

«Ши ынкотро те-ай порнит?» — л-а испитит леул чел тынэр пе мэгар. Ши мэгарул а рэспунс: «Афлэ, кэ л-ам взэут пе фиул луй Адам де департе, таман кынд соареле а дат семн де зиуэ, ши ам ымпунс-о ла фугэ ка сэ скап де ел, ши акум ам с'о тулеск де аич ынкотро вэд ку окий ши ам сэ фуг кыт м'ор циня пичоареле, де тарэ че мэ тем де ел. Дакэ о да норокул, ой гэси вре-ун локшор ферит ка сэ скап де викления луй».

Чи н'а испрэвит бине ку ворбеле, кэ ера ши мештер ла кувынт, кынд сэ-шь ее сэнэтате бунэ, нумай де одатэ а рэсэрит ка дин сенин ун нор де колб. Ши мэгарул а зберат де-ць луа аузул ши, кэтынд спре норул де колб, а слобозит ниште вынтурь дин рэрункь ши а рупт-о де-а фуга. Ши ынтр'о клипялэ колбул с'а рисипит ши а ешит ла ивялэ ун кал негру ын пэр ка корбул, ку стемэ ын фрунте, кыт о драхмэ, ку кишице албе ла пичоаре ши некеза де-ць ера май маре драгул ши фужя юте ка фокул, унде кэлка скынтей сэря.



Ши възынд леул чел тынэр, с'а оприт динаинтя-й, ярэ леул, врэжит де фрумусеця-й, л-а ынтребат: «О, живинэ мындрэ ши фрумоасэ, дин че ням ештъ ши пентру че алержъ прин пустиетэциле ачестя?» Яр калул а рэспунс: «О, стэпыне ал живинелор, сынт ун фугар дин нямул кайлор ши фуг де фиул луй Адам».

Аузинд ниште ворбе ка ачестя, а стат ын мираре леул ши а глэсуит: «Ну ворби аша, фугаруле, кэ ай сэ ажунжъ де рыс ши де окарэ! Кум ештъ ту фугар страшний, трупеш ши войник, де ну те принде локул, е рушине сэ те темь де фиул луй Адам! Афлэ, кэ еу сынт май пуцинтел ла фэкзтурэ, чи цин мордиш сэ мэ рэфуеск ку ел, сэ-л крымпоцеск де-а букэцика ши сэ-л мэнынк, ка с'о огоеск пе сэрмана гыскэ. Ярэ ту ку ворбеле тале ынчерчъ сэ-мь скоць дин кап гындул ачеста. Ештъ ту грас ши трупеш, дар омул ну с'а сперият, чи те-а супус. Де азвырляй ту дин копите, пе лок ый фэчйй фелул, ши н'о май скотя ел ла капэт ку тине, чи рэмыня морт бумбен».

Аузинду-л грэинд астфел, фугарул с'а жунгиет а рыде ши а глэсуит аша: «Ын дешерт ци-с ворбеле, о, фиу ал султанулуй, кэ ну-й кип сэ мэ ымпотривеск луй кыт ый лумя ши пэмынтул! Ну кэта кэ-с грас, трупеш ши войник, афлэ, кэ омул ый май ку спор ла истециме ка мине, де и с'а дус вестя деспре виклешугуриле луй. Мулте ыншелэчунь скорнеште ка сэ мэ домоляскэ. Ымь пуне ла пичоаре ниште педичъ дин фуние де коажэ де палмиер, мэ припонеште де ун цэруш де ну мэ пот нич сэ мэ урнеск дин лок, нич сэ стау жос, нич сэ мэ толожеск. Яр кынд вря сэ мэ ынкэлэрезе, ымь пуне пе спинаре чева че се нумеште ша ши мэ ынчинже стрынс ку кингэ ши ымь багэ ын гурэ чева де фер, каре се нумеште зэбалэ ши лягэ ниште куреле де ле зиче фрыу. Ши кынд се абуркэ ын ша, струнеште бине гура мя, ындрептынду-мэ ынкотро и-й воя ши мэ ымболдеште ку пинтене ын коапсэ де-мь широязэ сынжеле. О, фиу ал султанулуй, маре канун ам авут а траже динспре партя омулуй! Ярэ кынд ой ымбэтрыни ши м'ой влэгуи, де н'ой май алерга юте, м'а винде вре-унуй морар, сэ ынвыртеск пятра морий пынэ мэ шубрезеск ку тотул. Атунч мэ винде вре-унуй касап, каре мэ ынжунгие, ымь жупуеште пеля, кэада о винде вре-унуй чурар сэ мештеряскэ чурурь ши сите, ярэ сеул л-а топи».

Дакэ а аузит аста, леул чел тынэр с'а мыният де-а бинеля ши а ынтребат чудос: «Кынд л-ай възут пе фиул луй Адам?» Ши фугарул а рэспунс: «Апой л-ам възут пе ла нэмець ши акума-й пе урмеле меле».

Ши нич н'а испрэвит бине де ворбит, кэ с'ау ши стырнит норь де колб ши, дакэ с'ау рисипит, с'а ивит о кэмилэ, каре фужя де н'атинжя пэмынтул, ши звырля дин пичоаре. Ши леул, възынд лигиоана аста грасэ ши трупешэ, а крезут кэ-й ынсушь фиул луй Адам, ши а дат сэ се репядэ асупра ей, дар еу ам стригат: «О, фиу ал султанулуй, огоеште-те, кэ ну-й фиул луй Адам, чи о кэмилэ ши, дупэ а мя сокоатэ, фуже де фиул луй Адам».

Естимп, о, пэуницэ, кэмила с'а апропийт ши й-а дат бинецеле кувените, ярэ тынэрул леу, зикынду-й кувинте де бун венит, а ынтребат-о: «Че вынтурь те поартэ пе аич, пе ла ной?» Чи кэмила й-а рэспунс: «О, фиу ал султанулуй, афлэ кэ ам фужит де фиул луй Адам». Аузинд-о аша, леул а рэмас ку окий блеож-диць ла дынса ши а грэит: «Унде с'а май поменит ка о нэметение де дихание, грасэ ши трупешэ ка тие сэ се тямэ! Апой де-ай фи звырлит о датэ дин пичоаре ну се алежя нимик динтр'ынсул».

«О, фиу ал султанулуй, — а рэспунс кэмила — афлэ, кэ фиул луй Адам ымблэ ку тертипурь де не ви-кленеште ши ну-й поате вени де хак декыт доар моарта. Ян катэ ла нэриле меле: ымь петрече прин еле ун инел ку фуние де-й спуне фрыу, яр ын кап ымь пуне че-ва каре се нумеште кэпэстру ши-й дэ фрыул челуй май мик динтре копий, яр ачеста мэ дуче дупэ ке-фул луй, ку тоате кэ сынт грасэ ши трупешэ. Ши мэ ынкаркэ ку поверь марь ши не порним ла друм лунг ши пе време ря ши пе време бунэ, ши трудеск ка вай де мине тоатэ зиулика ши тоатэ ноптичика. Ярэ кынд ой фи неволникэ ку тотул дин причина бэтрынецей, ну мь-а арэта мулцэмиа пентру бинеле че й-ам фэ-кут, чи, димпотривэ м'а винде касалулуй, каре м'а ынжунгия ши а винде пеля тэбэкарилор, ярэ карня — сэрачилор. Ятэ кыте ындур еу де пе урма омулуй!»

Кум а аузит ворбеле ачестя, леул с'а грэбит с'о ынтребэ: «Кынд л-ай лэсат пе фиул луй Адам?» Ши кэмила а рэспунс: «Афлэ, кэ л-ам лепэдат кынд а пор-нит сэ дя зиуа ын скапэт ши, дупэ кыте ымь дау ку пресупусул, а вени дупэ че ой пурчеде ла фугэ ши де ну м'а афла, с'а порни пе урма мя; о, фиу ал султанулуй, ынгэдуге сэ-мь яу тэлпэшица ши с'о яу разна прин шесурь ши пустиетэцэ». — «О, кэмилэ, стай олякэ, ну те припи, — а грэит леул, — ши ай сэ везь кум ам сэ-л фак харчя-парчя пе ом ши ам сэ те ос-пэтез ку карня луй, ши ам сэ-й род оаселе ши ам сэ-й бяу сынжеле». Дар кэмила кум а аузит, ярэш и с'а стырнит фрика ши а воровит аша: «О, фиу ал султа-

нулуй, ми-й тямэ ка ну кумва сэ ци се тымпле вре-о ненорочире. Афлэ, кэ фиул луй Адам о ынтоарче ла ширетликурь ши ын минтя-й ынколцеште пе датэ гын-дул чел виклян». Ши кэмила а ростит стихуриле поетулуй:

«Ун рэу вечин де ай, ненорочит ешь,

Ну-ць май рэмыне декыт сэ-ць ей лумя'н кап».

Ши кум а гэтит кэмила де спус, де одатэ с'ау ын-волбат норь де колб ши, дакэ с'ау рисипит, с'а ивит ун мошнежел флеош де бэтрын, посможит ши фирав, дукунд пе умэр ун кош ку скуле де дулгер, яр пе кап пуртынд о крянгэ де копак ши опт скиндурь. Ши дучя ел де мынэ копий мичь кыт улчелеле ши мер-жя репежор, ши ну с'а абэгут дин друм, чи с'а оприт динаинтя леулуй.

О, пэуницэ, кынд л-ам възут, м'а стрынс ын спате де фрикэ, ми с'ау тэят пичоареле ши ам кэзут ла пэ-мынт, ярэ леул с'а дус ын ынтымпинаря луй. Атунч омул й-а рыс ын нас ши а грэит аша: «О, реже де вицэ алясэ, мэ рог луй Аллах сэ-ць меняскэ феричире ын каля-ць ши сэ-ць споряскэ фала ши виртутя. Ок-ротеште-мэ де неказул ши нэпаста каре м'ау пэлит, кэ нумай ту поць сэ-мь стай ынтр'ажуторинцэ».

Ши ку ачесте зисе, с'а пус пе ун плынс де-ць ера май маре жале де дынсул ши суспина ши се кэина. Атунч леул, потопит де милэ, а глэсуит аша: «Ого-еште-ць суфлетул, кэ ам сэ те окротеск. Дар чине те асупреште ши чине ешь ту, фрумос ла фэкэтурэ ши ку хар ла ворбэ? Спуне-мь, че нэпастэ а дат песте тине?» — «О, стэпын ал лигиоанелор, — а рэспунс омул, — афлэ кэ-с дин союл дулгерилор, ярэ асупри-торул меу ый фиул луй Адам ши май афлэ, кэ атунч кынд ноаптя с'а ынвэлуи ку зиуа ел с'а ынфин-ца ла локул ачеста».

Аузинд леул унеле ка ачестя, и с'а ынтунекат лу-мя ынаинтя окилор ши а принс а крышка дин мэсе-ле, а спумега, а скэпэра дин окь ши а урлат кыт ыл циняу божочий: «Пе Аллах, ам сэ стау ын привялэ тоатэ ноаптя пынэ ын диминяцэ ши н'ам сэ мэ ын-торк ла мэритул меу татэ пынэ н'ам сэ-мь избын-деск гындул! — Ши а грэит кэтре дулгер: — Вэд кэ пасул ци-й мэрунцел, дар афлэ, кэ ну-ць пот здроби инима, кэч сынт мэринимос. Дупэ а мя сокоатэ, ну ци-е ку путинцэ сэ мержь ын рынд ку лигиоанеле. Спуне-мь, ынкотро ци-е друмул?»

«Афлэ, — а рэспунс дулгерул, — кэ мэ дук ла ге-пард, визирул мэритулуй тэу татэ, каре штиричинд, кэ фиул луй Адам а пэшит пе ачесте мелягурь, с'а

ы́нфрикат де моарте ши а тримис ун сол динтре живине сэ-й дурез о касэ трайникэ сэ ну рэзбатэ ла ел фиул луй Адам. Кынд ам аузит де астэ порункэ, нич кэ ам зэбовит мулт, чи мь-ам луат скиндуриле ши ам порнит ынтр'аколо».

Ла аузул ачестор кувинте, л-ау гэсит тоате нэбэдэ-иле пе леу ши, пизмуинду-л пе гепард, а рэкнит: «Пе вяца мя, ай сэ-мь токмешть май ынтый пентру мине о касэ, ярэ кынд ай с'о скоць ла капэт ку требушоара аста, н'ай декыт сэ ымплинешть воя гепардулуй».

Аузинду-л астфел, дулгерул а кувынтат аша: «О, стэпыне ал лигиоанелор, се каде сэ ымплинеск май ынтый служба че мь-ам луат-о асупра мя, яр апой ць-ой дура о четате сэ те адэпостешть де врэжмашь». — Аузинд ниште ворбе ка ачестя, леул с'а фэкут катран де мыние ши а рэкнит кыт ыл циняу путериле: «Пе Аллах, н'ай сэ плечь де аич пынэ н'ай сэ-мь ынжгебь о касэ дин скиндуриле ачестя!»

Ши н'а апукат бине сэ сфыршаскэ ворбеле ачестя, кэ с'а нэпустит асупра дулгерулуй ши май ын шагэ й-а кырпит о лабэ, де й-а збурат кошул, ярэ омул а кээут жос, рэмынынд фэрэ сине. Вэзынд аша, леул а фэкут маре хэзуире, зикынд: «Вай де тине, о, дулгеруле! Таре неволник май ешть ши-ць поате фи ерта-тэ тяма де фиул луй Адам». Ярэ дулгерул с'а мы-ният фок, дар н'а дат ла ивялэ мыния, кэч ый тикэя инима де фрикэ. Ши, ридикынду-се ын пичоаре, й-а рыс ын нас леулуй, зикынду-й: «Я, амуш ць-ой фаче касэ!»

Ши абя а сфыршит де ворбит ачестя, кэ с'а пус пе трябэ ши а мештерит о касэ пе потрива леулуй ын кип де ладэ, лэсынд доар о ынтраре стрымтэ. А фэкут апой ниште гэурь, а бэгут пироане ши л-а ын-демнат пе леу: «Ынтрэ ын касэ, сэ вэд дакэ-й пе мэсура та».

Леул с'а ымплут де букуррие, дар вэзынд кэ ын-траря е стрымтэ, а кам пикат пе гындурь, чи дулгерул л-а ымболдит: «Ынтрэ тырыш».

Ши леул а фэкут дупэ сфатул луй ши а ынтрат ын ладэ, дар коада й-а рэмас афарэ. Атунч леул а дат сэ ясэ, дар дулгерул а грэит аша: «Ну те припи, чи аш-тяптэ сэ вэд дакэ а ынкэпя ши коада». Ши леул, дын-ду-й аскултаре, дулгерул й-а рэсучит коада ши а бэ-гат-о репедэ ын ладэ ши, кыт ай зиче, а аступат ынтраря ши а бэгут-о ын цинте.

Ши леул а рэкнит: «О, дулгеруле, че-й ку каса аста атыт де стрымтэ! Слобоаде-мэ!» — «Ба май пуне-ць пофта ын куй! Кэ че-а фост, с'а петрекут! Н'ай сэ ешь

де аич кыт лумя ши пэмынтул! — а рэспунс дулгерул ши, хохотинд де рыс, а ворбит аша: «Афлэ, о, ту, чел май рзу динтре фяре, кэ ай нимерят ын кушкэ ши кэ ну-й нич о скэпаре дин кушка аста стрымтэ». — «О, фрате меу, че стай ту де ворбешть?» — а грэит леул мират песте поате. Ярэ дулгерул а рэспунс: «Афлэ, кыне ал пустиулуй, кэ соарта цэ-а фост противникэ ши те-ай поменит таман аколо де чей че цэ-а фост фрикэ ши ну цэ-а ста нимень ынтр'ажутор».

Дакэ а аузит леул чел тынэр асеменя ворбе, о, сура-то, шы-а дат сама кэ дулгерул ну-й алтул декыт фиул луй Адам, де каре л-а ферит тайкэ-сэу аевя, ярэ ын вис гласул л-а ферит. Атунч мь-ам дат сама ши еу кэ-й ел фэрэ нич о ындоляэ. Ши м'ау апукат ниште рэкорь де ми с'ау ридикат пенеле ши пеля ми с'а ынфурникат ши м'ам ындосит ын припэ. Ши стынд ын привялэ ынтр'ун лок аскунс, о, сурато, ам вэ-зут кэ фиул луй Адам а сэпат о гроапэ, а звырлит кушка ку леу ын гроапэ ши, арункынд де асупра ус-кэгурь, ле-а дат фок. Ши м'ам кутремурат де гроа-зэ, ши ам фужит абя апукынду-мь суфлетул де спай-мэ, ши яка де доуэ зиле тот фуг де фиул луй Адам ши ну-мь пот домоли спайма».

ПОВЕСТЯ КЭПРИОРУЛУЙ ШИ А ПЭУНИЦЕЙ

Атунч кынд пэуница а аузит историсиря гыштей... Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а о сутэ патрузечь ши шаптя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряфериचितуле реже, кэ атунч кынд пэуница а аузит историсиря гыштей а стат миратэ песте поате ши а глэсуит аша: «О, су-рато, рэмый аич, ну те пындеште нич о примеждие, кэч не афлэм пе ун остров дин ларгуриле мэрий ши ну-й кип сэ рэзбатэ фиул луй Адам. Рэмый пынэ не-а ушура соарта Аллах пряыналтул». Дар гыска а грэ-ит: «Дежяба, кэ че-й рындуит сэ се петрякэ, тот с'а петрече, кэ аша кум ци-й урситоаря, аша ци-й мер-сул ын луме!» Дар пэуница ярэ а стэруит: «Рэмый ку ной, кэ ешть дин спицэ де пэсэрь ка ши ной».

Ши пэуница с'а пус ку ворбе калде ши мештешужите с'о ынтоаркэ де ла гындул сэу ши ын челе май де пе урмэ гыска а грэит: «О, сорэ, м'ай ындуплекат кэ-с слабэ де фире, ши де ну те ведам, ну погорам». Атунч пэуница а ростят аша: «Ну-й кум китим ной, чи кум ни-й датул, кэ че ци-й скрис ын фрунте ци-й

пус ши дакэ ць-а венит велятул, чине сэ те избэвяс-кэ? Нич ун суфлет ну поате мури пынэ н'а трече прин тоате кыте й-ау фост хэрэзите ши ну й-а соси сорокул».

Ши н'ау апукат бине а скимба кувинтеле ачестя ынтреоалтэ, кынд ятэ кэ с'ау ынволбат норь де колб, ши гыска а збурат ын ларгурь, цыпынд: «Ферици-вэ, ферици-вэ, ну вэ испитиць норокул!»

Дар ну зэбавэ норул де колб с'а рисипит ши с'а ивит ун кэприор, ши гыска ку пэуница с'ау огоит ши пэуница а глэсуит аша: «О, сорэ, дежяба те-ай сперият, кэ ну-й декыт ун кэприор. Ши ну не-а кэшунa нич ун рэу, кэ мэнынкэ доар ярбэ ши-й дин нямул живинелор, прекум ешь ту дин чел ал збурэтоарелор. Огоеште-те, кэч грижа истовеште трупул».

Ши н'а апукат сэ испрэвяскэ ворба, кэ с'ау ши поменит ку кэприорул динаинтя лор, кэч ел кэута умбрэ. Ши, възынду-ле, кэприорул ле-а дат бинецеле кувените ши а грэит аша: «Вин пентру ынтыя оарэ пе мелягуриле ачестя ши н'ам май възут пэмынт май родитор, чи ын пэдурия ачаства ый бине де хэлэдуит». Ши с'ау ынвоит тустрей ын дата маре сэ леже приетешуг ши ау фэкут журэмынт. Ши дакэ с'а легат ынцележеря, ау фэкут касэ лаоалтэ ши ау ымпэрцит агонисита.

Ши ау трэит ей таре ку тикнэ ши ын белшуг фэрэ сэ-й май тулбуре нимень, дар ынтр'о зи а трекут о корабие каре с'а рэтэчит пе ынтинсоаря апелор, ши а трас ла мал ши оамений ау коборыт пе остров. Ши дакэ ау зэрит пе пэуницэ ши пе гыскэ с'ау репезит ынтр'аколо. Атунч пэуница с'а авынтат ынтр'ун копак ши шы-а луат зборул, кэприорул с'а мистуит прин пустиетэць, нумай гыска а рэмас де-а дрептул ымпетритэ ши оамений ау принс-о. Ярэ гыска а рэкнит: «Дакэ ыць стэ норокул ымпотривэ, ну-ць стэ нимень ынтр'ажуторинцэ!» Ши оамений ау дус гыска пе корабие.

Вэзынд пэуница кэ сек норок а авут гыска, а пэрэсит островул, зикынд: «Фиекаре виетате а луй Аллах прыналтул ый ку партя са пе луме, пикэ нэпэштили уна дупэ алта пе капул виетэцилор фэрэ сэ алягэ ши де ну веня корабия аста, ну мэ май деспэрцим де гыскулица ачаства, кэ не-ам потривит ши лесне не-ам ымприетенит».

Ши ку ачесте зисе, пэуница шы-а луат зборул ши дакэ а дат де кэприор, дупэ бинецеле ындэтинате, кэприорул а хиритисит-о кэ а скэпат ку зиле ши а дескусут-о деспре соарта гыштей. Ши пэуница а рэс-

пунс: «Афлэ, кэ а ынкэпут пе мыниле врэжмашилор ши м'а ымпресурат жаля ши н'ам авут кеф сэ май рэмын пе островул ачела, кэ ми се рупяу бэериле ини-мий де мила ей».

Ши ачестя зикынд, а пэлит-о плынсул ши а ростит:
*А деспэрцирий зи мь-а рупт инима'н доуз,
Лас'ка Аллах ын доуз де одатэ сэ не-о дя.*

Ши а стригат:

*Аш вря дин ноу с'о ам аич, апроапе,
Сэ-й спун че нягрэ есте деспэрциря.*

Аузинд де тоате ачестя, ну пущин с'а ынтристат ши кэприорул ши а кэутат ку ворбе калде с'о ын-тоаркэ пе пэуницэ де ла гындул сэу. Ши пэуница н'а май збурат, чи а рэмас сэ вецуяскэ прин локурь ферите ши-шь стымпэрау ей фоамя ку ербурь ши поа-ме ши-шь стинжяу сетя ку апэ рече, дар ерау амэ-рыць ши тынжяу де дорул гыштей.

Ши кэприорул й-а спус ынтр'о зи пэуницей: «Со-рэ, мь-ам дат сама, кэ чей каре ау коборыт де пе ко-рабие ау прилежуит моартя гыштей. Пэзеште-те ши фереште-те де тикэлошия фиулуй луй Адам». Ши пэ-уница а рэспунс: «Афлэ, кэ гыска а перит, кэч н'а май ынэлцат ругэчунь кэтре Аллах пряыналтул. Ам ындемнат-о еу: «Прямэреште-л пе Аллах дрептрэсплэ-титорул пентру бинефачериле луй, кэч тоатэ суфлarya зэмислитэ де ел ыл прямэреште, чи чел каре ну-л слэвеште ва фи осындит ла пеире».

Аузинду-й ворбеле, кэприорул с'а грэбит сэ спу-нэ: «Сэ-ць ымподобикэ кипул ку фрумусеце Аллах атоатештиутор!» — ши а ынэлцат лаудэ луй Аллах, зикынд: «Мэрире челуй пряыналт, атотпутерникул!»

ПОВЕСТЯ ХАЖИУЛУЙ ШИ А ХУЛУБИЛОР

Чикэ одатэ ун хажюу а ынэлцат ругэ луй Аллах пряыналтул пе ун мунте ши таман с'а бродит кэ пе мунтеле ачела се оплошисе о переке де хулубь. Ши хажюул ышь ымпэрця мериндя ку перека ачеля де хулубь.

Ши с'а арэатат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а о сутэ патрузечь ши опта ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ хажюул ышь ымпэрця меринделе ку перека челя де хулубь. Ши се руга сэ фие родничь, сэ се ынмулцаскэ. Ши с'ау прэсит ей ши с'ау ачуат ку тоций пе мун-теле ачела унде-шь дучя вякул хажюул. Везь, кэ ху-

лубий мулт ыл прямэреск пе Аллах, стрягын: «Мэ-рире луй Аллах пряыналтул, зэмислаторул виетэцилор, славэ челуй каре а ынэлцат болта черулуй ши а ын-тинс пэмынтул родник!»

Ши перекия чей де хулубь а дус о вяцэ плинэ де дулчацэ ку пуий лор пынэ кынд хажилу с'а дус ла кортуриле дрепцилор. Ши атунч хулубий н'ау май вецуит лаолалтэ, чи с'ау дус прин тыргурь ши мунць.

ПОВЕСТЯ ЧОБАНУЛУЙ ШИ А ЫНЖЕРУЛУЙ

Чикэ трзя ын время веке, сус ын чей мунць, ун чобан, ши ера ел таре крединчос, кумпэат ши дэруит ку мултэ ынцелепчуне. Ши авя ел кытева оице ши трзя ел дин лаптеле ши лына че и ле да турмулица луй. Ши ера мунтеле ачела, унде се статорничисе чобанул, ымпэнат ку мулць копачь ши ерау пажишть ку ярбэ маре ши мякошэ ши мулць лей, дар ну авяу ей путере сэ факэ вре-ун рзу чобанулуй ши турмулицей луй. Трзя чобанул ын паче ши мулцэмире фэрэ нич о грижэ, фэрэ сэ-й песе де дешертэчуня лумяскэ, кэч ыл прямэря пе зидитор.

Дар й-а менит Аллах сэ лынчезяскэ ши, скэпэтын-ду-й путериле, с'а трас ынтр'о пештерэ ши а кэзут ла эзкаре, ярэ оицеле ын проур се дучяу ла пэшуне, ярэ коля кынд сэ апунэ соареле се ынторчяу. Ши ынтр'о зи Аллах пряыналтул, врынд сэ-й пунэ ла ынчеркаре тэрия ши кумпэтаря, й-а тримис ун ынжер ку кип де фечоарэ прямындрэ.

Ши чобанул вззынд фечоара, л-ау черкат фиорь, ши пэрул и с'а ридикат бырзой, ши пеля и с'а ынфурикат ши а ынребат: «Че кауць ту аич, о, фемее? Ну ам требуинцэ де тине».

«Омуде, — а глэсуит еа, — ау ну везь, че фрумоасэ, нурлие ши ынмирезматэ сынт еу? Ау ну штий кэ фемей ый дэ инима брынчэ кэтре бэрбат, ярэ бэрба-тулуй кэтре фемее? Де че ну мэ врей? Афлэ, кэ ту ешть алесул инимий меле, кэ те-ам ындрэжит май ку осебире ши ми-й драг сэ мэ дау ын драгосте ку тине. Ам венит супусэ сэ те десфэт трупеште ши не-ом ындрэгости де-а фи лумя нумай а ноастрэ, кэч ну-й суфларе де ом де каре сэ не темем. Вряу ту сэ-мь фий бэрбат ши еу сэ-ць фиу соацэ кыт вей сэлэ-шлуи пе мунтеле ачеста, кэч ай невое де грижа фемей. Ши де-ай сэ мэ черчэ пе мине, ци с'а курма боала ши ай сэ те фачэ сэнэтос ка май ынаинте ши ай сэ те кэешть амарник, кэ ну те-ай десфэтат ку фемей. Аскултэ-мь сфатул. Вино».

«Пей, о, фемее тикэлоасэ! — а стригат чобанул.— Ну дау крезаре ворбелор тале, ну-ць вряу апропиеря; ачел каре те дореште, ренунцэ ла алтэ вяцэ, яр ачел каре рывнеште ла алтэ вяцэ, ренунцэ ла тине, кэч ту ый испитешть пе чей динтый ши пе ултимий. Аллах прыналтул веде тотул де аколо де сус ши вай де ачела каре ва фи пус ла ынчеркаре прин испита страшникэ а апропиерий тале!»

Чи фемея й-а рэспунс: «О, ту, каре те-ай абэтут дин каля чя дряптэ, ынтоарче фаца спре мине, уй-тэ-те ла нурицеле меле каре те скот дин опреле, ви-но сэ те десфець трупеште прекум с'ау десфэтит ынцелепций дин алте времурь. Кэч ей ау кужетат дрепт ши н'ау ренунцат ла фемее, прекум ай ренунцат ту, чи димпотривэ с'ау дат ын драгосте ку дынса. Ши крединца лор а рэмас нестрэмутатэ. Ля-пэдэ-те де хотэрыря та, ну те ынвершуна, ынтоарче-те ла ынцелепчуне ши вей прослэви плэчеря пе каре о вей густа».

Чи чобанул а кувынтат аша: «Пей, фемее ыншелэ-тоаре, ту ну штий че ынсямнэ легэмынт ши кредин-цэ! Ми-е силэ де кувинтеле тале. Кытэ тикэлошие ындосеште фрумусеця та, пе кыць крединчошь й-ай дус ын испитэ де с'ау кэит апой, пе кыць й-ай дус ла пеире! Ду-те, фемее, ту, каре прилежуешть нено-рочирия ноастрэ!» Ши зикынд ачестя, шы-а акоперит фаца ши а ынэлцат ругэчуне кэтре домнул ши да-кэ а възут ынжерул крединца ши смерения луй, л-а пэрэсит, ынэлцынду-се ын черурь.

Чи ын мунций чей, ын пряжма пештерий унде ышь дучя вякул чобанул, ера о ашезаре оменяскэ. Ши трэя аколо ун ом таре кучерник. Ынтр'о ноапте л-а ынчеркат ун вис; се фэчя кэ ун глас й-ар фи зис: «Ын пряжма касей тале, ын локул кутаре, ышь ду-че вякул ун скимник дрепткарединчос, ду-те ла ел ши сэ фачь ынтокмай кум ць-а спуне ел».

Ши ла зоритул зорилор, омул чел кучерник а пур-чес ла друм прекум л-а ындемнат гласул чел дин вис ши, кум а принс а арде соареле ку фербинцялэ, с'а ашезат ын умбра копакулуй, ын боаря ынтулуй, ын жилэвяла пэмынтулуй ши ера аколо ун извор ку вал рэкоритор. Ши с'а толэнит сэ се аромезе оаре-кум ши, венинд пэсэриле ши лигиоанеле пе хэцашул лор сэ-шь стымпере сетя ши, възынду-л, ау тулит-о де-а фуга. Атунич омул чел кучерник а глэсуит аша: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах прынал-тул! Одихна мя ле-а кэшунат рэу пэсэрилор ши ли-гиоанелор».

Ши с'а скулат ын пичоаре ши а принс а се кэина, зикынд: «Одихна мя а прилежуит рэу лигиоанелор! Кум сэ мэ ындрептэцеск ынаинтя челуй каре м'а зэмислит пе мине ши ле-а зэмислит пе живинеле ши лигиоанеле ачестя? Дин причина мя ну шы-ау потолит сетя ла извор ши ну шы-ау стымпэрат фоамя ын пэшуниле лор!» Ши л-а подидит плынсул ши а ростит урмэтоареле стихурь:

Пе-Аллах мэ жур, кэ оамений ге-ар шти

Ла че-с нэскуць — н'ар май дорми ын тихнэ!

Ей мор, ынвие, ла жудеката ге-апой се ынтылнеськ,—

Унде осында ый аштяптэ

ши кинурь немайломените

Яр ной, порунчиле штиинд ши тот че нь-е оприт,
Аевя'н сомн не куфундэм

ка тинерий гин пештерэ³⁹.

Ши плынгынд фэрэ истов, а луат друмул ын пичоаре, ши кум рэтэчя фэрэ нич ун кэпэтый, де одатэ с'а поменит ын пештера чобанулуй. Ши дупэ сала-малекуриле де бун гэсит ши де бун венит, чобанул л-а ымбрэцишат, ши л-ау тэят лакримиле ши л-а ын-требат: «Че дор те поартэ пе аич, унде пичор де ом н'а кэлкат?» Ши омул чел кучерник а рэспунс: «Афлэ, кэ м'а ынчеркат ун вис ши се фэчя кэ ун глас мэ ындемна сэ-ць каут лэкашул ши сэ мэ ынкин-цие, ши ну м'ам абэтут де ла челе спусе, чи ам урмат ынтокмай поваца».

Ши чобанул й-а дат сэлаш ши ау легат ей приетешуг ши ау принс а-л прослэви пе Аллаха пряыналтул. Ши шы-ау дус ей траюл ын ругэчунь, ши фоамя шы-ау алинат-о ку лаптеле оилор ши н'ау авут парте нич де копий, нич де авуций, чи ау афлат адевэрул адевэрат, де нетэгэдуит, ши яка ам спус тоате кум ау фост».

«О, Шехерезада, — а кувынтат режеле, — ту м'ай липсит де доринца де а кырмуи ши тот ту м'ай фэкут сэ мэ кзеск де челе фэптуите, луынд зилеле фе-меилор ши фетелор. Ау ну штий ту алте повешть ку пэсэрь?» Ши Шехерезада а урмат:

ПОВЕСТЯ ПЕСКЭРУШУЛУЙ ШИ А БРОАШТЕЙ ЦЕСТОАСЕ

«Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ одатэ ун пескэруш с'а авынтат ын слава черулуй, апой с'а лэсат пе о стынкэ ын мижлокул уней апе кургэтоаре. Ши кум ста аша ши ротя о привире ын журул сэу, а вззут ун хойт оменеськ адус де валурь таман ын дреп-

тул стынчий. Ши пескэрушул, уйтынду-се кум се каде, шь-а дат сама кэ ера хойтул фиулуй де Адам ши а възут кэ ера сфыртекат де палаш ши де сулице. Ши шь-а грэит ел де ел: «Дупэ кыте ымь дау ку гындул, мортул ачеста требуе сэ фи фост сой рэу, ши с'ау воровит оамений ши л-ау оморыт ши ау скэпат де рэул луй».

Ши пе кынд ста пескэрушул ши згыя окий нумай ла дынсул ши ну се путя думири нич де кум, ау корыт дин ыналтурь вултурь ши улий ши ау ымпресурат хойтул. Възынду-й, пескэрушул с'а мыхнит грозав ши а ципат: «Ну мэ май рабдэ фиря сэ рэмын аич!» Ши шь-а луат зборул, кэутынд вре-ун локшор, унде сэ се ачуяскэ пынэ ва пери хойтул ши пэсэриле челе прэдалниче ну-шь вор луа валя.

Ши пескэрушул а збурат пынэ а дат де о гырлицэ ын мижлокул кэрея крештя ун копак. С'а лэсат пескэрушул ын вырфул копакулуй, ку скырбэ ши неказ ын суфлет, кэ а фост невоит сэ-шь пэрэсяскэ мелягуриле де баштинэ, ши ышь зичя ын минтя луй: «Кург белеле пе капул меу! М'ам букурат, кынд ам възут хойтул ши мь-ам зис: «Яка храна че мь-а тримис Аллах!» Дар мь-а кэзут букурия ын скырбэ ши веселия с'а прескимбат ын грижэ, кэч пэсэриле челе прэдалниче ау пус стэпынире пе хойт ши л-ау сфышият. Ау кум май пот нэдэждуи кэ вой скэпа де нэкэфалеле ачестей вещь ши сэ мэ ынкред ын еа? Н'а фост минчунэ vorba кэ: «Вяца пе ачест тэрым е каса ачелуя, каре-й липсит де акопериш». Чел липсит де кибзуинцэ се ласэ амэжит де вяцэ ши-й ынкрединцязз богэция ши копий, ши соаца, ши приетений ши, ыншелат де зэдэрничииле ей, се цине фэлос пе ачест пэмынт пынэ се рындуеште ши ел суб черга де пулбере ши чел че й-а фост май драг ши май апроапе ый тоарнэ о мынэ де цэрынэ. Ши ну-й нимик май бун пентру ун бэрбат декыт тэрие ын грижиле ши ын унелтириле вещей. Мь-ам пэрэсит сэлэшлуинца ши баштина, кэч ну вроям сэ мэ деспарт де фракций мей, де юбита мя ши де приетений мей».

Ши таман кынд пескэрушул кужета аша, с'а арэ-тат дин унда апей о броаскэ цестоасэ ши, дупэ бинецеле де кувиинцэ, л-а ынтребат: «О, пескэрушуле, ау де че ць-ай пэрэсит мелягуриле ши че вынтурь те поартэ пе аич?» — «Афлэ, чинститэ броаскэ цестоасэ, кэ содом де врэжмашь мь-ау кэлкат мелягул ши ми-й силэ ши ну-й кип де вечинэтатя лор, — а рэспунс пескэрушул. — Аскултэ че кувинте прекумпэните а ростит ун поет:

«Ун рэу вечин ге ай, ненорочит ешь,
Ыць май рэмыне сэ-ць ей лумя ын кап.»

«Дакэ аша стау лукруриле прекум спуй,— а глэ-суит броаска цестоасэ,— мэ принд букуроасэ сэ-ць цин товэрэшие ши мэ лег сэ-ць вин ын ажутор ын дрикул невойи ши ць-ой ымплини врерице ши тоате челя дупэ порункэ, кэч vorba веке: «Ну-й дор май априг декыт дорул унуй стрэин де баштинэ ши де касэ». Ши нимик ну-ць ушурызэ алянул че-ць апасэ инима, кынд те потопеск неказуриле, декыт приетение ши ажутор. Траг нэдежде кэ ай сэ те ынвоешь ла аша ши еу ць-ой ста ынтр'о мынэ де ажутор ши ць-ой служи ку крединцэ».

Аузинду-й спуселе, пескэрушул й-а рэспунс: «Адевэр грэште гура та, ши, пе вяца мя, атунч кынд ам прибежит пе мелягурь стрэине ши м'ам деспэрцит де ай мей, ам фост де путерь сфышият, де плынсорь топит, де дор дорит. Ынтру адевэр деспэрциря е о бунэ ынвэцэтурэ пентру чей че вор сэ ынвеце ши-й пуне пе гындурь пе чей ку спор ла минте ши де ну-ць афли приетень каре сэ те сприжине, бинеле с'а спэла ши рэул с'а адуна. Чи чел ынцелепт, кынд се ынмулцеск неказуриле ши-л апасэ греутэциле, ши амарул ымпле пахарул, се мынгые ку приетений ши ле рабдэ пе тоате кыте й-ау фост мените, кэч рэбдаря есте чя май ыналтэ виртуте ши кея мынтуирий, ши еа ыць огоеште тяма ши-ць алунгэ вояря че-ць апасэ инима». — «Фереште-те де ынтристэчуне, — а кувынтат броаска цестоасэ, — кэч еа ынфрынже бэрбэция ши-ць тикэлешште вяца».

Ши ау грэит ей мулте, ши пескэрушул й-а спус броаштей цестоасе: «Афлэ, кэ ми-й тямэ де витрежия сорций ши де ловитуриле че-ць прилежуеште ынтымпларя». Аузинд ворбеле ачестя, броаска цестоасэ с'а дат май апроапе ши л-а сэрутат ынтре окь, зикынд: «Нямул збурэтоарелор куноаште бинекувынтаря прин тине ши афлэ бинеле, сфэтуинду-се ку тине; де че дар ешь коплешит де грижь ши ненорок?»

Ши атыта мештешуг а пус ын ворбиря са броаска цестоасэ, ынкыт пескэрушул с'а огоит ши а пурчес ынтр'аколо унде ера лешул, ши, ажунгынд ла локул ку причина, н'а май зэрит нич пэсэриле прэдалниче, нич лешул, чи доар оасе. Ши с'а ынвыртежит пескэрушул ши й-а адус вестя чя бунэ броаштей цестоасе, кэ ну-й нич о зэрание де врэжмаш прин локуриле ачеля ши а грэит аша: «Афлэ, о, прячинститэ броаскэ цестоасэ, кэ ми-й ын гынд сэ мэ ынторк пе мелягуриле меле, сэ мэ десфэт трэинд принтре

приетень, кэч пе ынцелепт ну-л рабдэ неастымпэрул де а-шь ведя баштина».

Ши с'ау дус ей ла локул штиут ши, афлынд доар оаселе, ну с'ау ынфрикат де фел, ши пескэрушул а ростит:

*«Ну пуцине нэпасте пе тынэр ыл вор нэвэли,
Чи Аллах пентру тоате гэси-ва орькынд дезлегаря,
Кынд инелул блестемулуй сэ се ынкее ва фи,
Кынд нич ну те гындешть, де одатэ вени-ва скэпаря.»*

Ши ау трэит ей траюл чел дулче ши тихнит пе ачест остров. Ши пескэрушул ера неынкипуит де букурос ши весел. Дар ынтр'о зи норокул й-а стат ымпотривэ ши ун улиу хэмесит де фоаме л-а крым-поцит ку гяреле луй челе сфышиетоаре, ши нимик ну й-а стат ынтр'ажуторинцэ, кэ й-а венит ши луй со-рокул.

Ши причина пеирий луй е ынтр'ачея кэ ын время дин урмэ ну л-а прямэрит пе Аллах пряыналтул. Чи се зиче кэ-л прямэря астфел: «Мэрире домнулуй, каре пе уний ый ымбогэцеште, яр пе алций ый сэрэчеште». Ши яка аста-й повестья пескэрушулуй ши а пэсэрилопр прэдалниче».

«О, Шехерезада,— а кувынтат режеле,— мулте ын-вэцэминте ам трас дин повестирия та. Ау ну штий кум-ва ши повешть ку живине?»

ПОВЕСТЯ ШОАРЕЧЕЛУЙ ШИ А НЕВЭСТУЙЧИЙ

Ши Шехерезада а урмат: «Афлэ, о, прынорочите реже, кэ ун шоарече ши о невэстуйкэ вецуяу ын ка-са унуй цэран сэрак липит пэмынтулуй. Ши с'а бродит одатэ кэ унул дин ортачий цэранулуй а ын-чепут а лынчези ши врачул каре-л врэчуя й-а хотэ-рыт сэ ну мэнынче алта декыт сусан. Аузинд аша, цэранул а фэкут рост де сусан ши л-а дат невести-си сэ-л факэ дупэ тот шартул. Ши фемея л-а алес, л-а муят ши л-а пус ла ускат.

Ши дакэ а взэут невэстуйка сусанул, й-а лэсат гура апэ, а рывнит сэ-шь астымпере фоамя дин плин ши а взмуит тоатэ зиулика де л-а кэрат ын аскунзэтоаря ей, лэсынд доар о грэмэжоарэ де сусан.

Ши фемея, венинд ши вззынд кэ таре с'а май ым-пучинат сусанул, с'а минунат де аша трябэ ши а стат ын привялэ сэ-л афле пе фурул сусанулуй. Ши невэстуйка, вззынд фемея, шы-а дат сама кэ о пэ-зеште пе дынса ши а грэит еа де еа: «Ку адевэрат, рэу фачь, рэу гэсешть! Ми-й тямэ, кэ фемея ый ку окий ла мине, яр челуй каре ну се гындеште ла сфыр-

шитул лукрурилор, чи нумай ла ынчепутул лор, но-рокул ну-й приеште. Се каде сз фзптуеск нумайде-кыт ун бине, сз-мь доведеск невиновэция, ши сз се спеле челе реле».

Ши зикынд аша, а принс а кэра сусанул дин аскун-зэтоаря са ши а-л пуне ла лок. Ши фемея възынд кэ невэстуйка ну май придия ку кэратул, а спус: «Ну-й еа хоцул, чи-й фэкэтоаре де бине, кэ адуче сусанул дин борта челуй каре л-а фурат. Ор ворба веке спуне: бине пентру бине. Чи ой фи ку окий ын патру сз-л принд пе фурул сусанулуй, кэ мь-а кэдя нумайдекыт ын мынь».

Чи невэстуйка, дынду-шь сама че гындурь нутря фемея, с'а дус ла шоарече ши а грэит аша: «О, фрате, се каде ка вечиний сз трэяскэ ын приетешуг ши драгосте». Ши шоаречеле а рэспунс: «Да, сурато. Норок де тине ши де вечинэтия та! Дар каре е при-чина кувинтелор ростите?» — «Афлэ, кэ стэпынул ка-сей, — а рэспунс невэстуйка, — а адус сусан ши а мынкат ши ел, ши невастэ-са де с'ау сэтурат бурдуф ши а май рэмас о грэмэжоарэ. Ши тоате фзптуриле дин ымпрежуримь с'ау ындемнат де с'ау ымбуйбат. Чи еу ам венит сз-ць вестеск вестя чя бунэ сз те ын-фрупць ши ту дин сусан густос, кэ нумай ту н'ай луат динтр'ынсул».

Аузинд ворбеле ачестя, шоаречеле а слобозит глас субцирел ши а быцыит дин коадэ, кэ жиндуя сз се ынфрупте дин сусан. Ши н'а стат нич о чиртэ пе гындурь, чи амандя афарэ. Ши а възут шоаречеле су-санул, каре склипя де алб че ера ши а възут фемея каре ста ла пындэ, дар н'а стат сз се сокотяскэ, чи а дат яма ын грэмэжоара де сусан. Возынд аша, фе-мея унде л-а покнит ку чомагул ын моалеле капулуй де л-а лэсат лат ла пэмынт. Ши якэ аша шоаречеле шь-а афлат моарте силникэ дин причина лэкомией ши а несокотинцей».

Ши режеле а кувынтат аша: «О, Шехерезада, пе Аллах, че повесте плинэ де тылк! Ау ну штий ши вре-о повестире деспре приетение адевэратэ ка чей че ау легат приетешуг сз ну-л стриче нич атунч кынд пеиря е апроапе». — «Ба да», — а рэспунс Шехереза-да ши а ынчепут:

ПОВЕСТЯ КОРБУЛУЙ ШИ А КОТОШМАНУЛУЙ

«Чикэ одатэ ун корб ши ун котошман ау легат фрэ-ции ынтре дынший. Ынтр'о зи, пе кынд споровэяу

ынтре ей ла поалеле унуй копак, де одатэ а венит ка дин сенин о пантерэ.

Ши ынтр'о пэрере де клипэ корбул с'а ынэлцат ын ырфул ырфулуй копакулуй, ярэ котошманул с'а буймэчит пынэ ынтр'атыт, ынкыт а рэмас неклинтит. Ши дакэ с'а май дештептат дин эзпэчяла луй, л-а ын-требат пе корб: «О, приетене, ну штий а изводи вре-ун тертип виклян сэ мэ скоць дин невое? Кэ нздежда ми-й ла тине». Ши корбул а рэспунс: «Бине зиче ворба чя веке: приетенул ла невое се куноаште. Чи я аминте кыт ыс де фрумоасе стихуриле поетулуй:

Ачела ць-е адевэрат приетен,

Каре де сине уйтэ спре-ал тэу бине.

Яр дакэ о нэпастэ се абате

Асупра та, — ць-е сприжин де нздежде.

Ши нумай кыт а ростят корбул стихуриле ачестя, кэ а кэтат ын жур ши а възут о турмэ де ой пэ-зитэ де чобан ши дулэй. Ши шь-а луат зборул ку тот зорул ши а принс а кэдя пе пэмынт ка ши кум ера бетяг, ши кронкэня де-ць луа аузул, апой збэ-тынду-се суб ботул унуй дулэу, л-а ловит ку арипа ши дулэул с'а авынтат дупэ ел. Ши чобанул, възынд кэ-й бетяг корбул, с'а порнит сэ-л фугэряскэ. Ярэ пасэря тот збура жос, ла о депэртаре кыт сэ н'о ын-колцяскэ дулэий, чи доар сэ-й ацыце. Апой с'а ридикат май сус ши, фылфыинд дин арипэ, с'а дус ла копакул штиут, ла поалеле кэруя ста пантера.

Ши кыний възынд пантера, с'ау нэпустит асупра ей, яр пантера а луат-о ла сэнэтоаса, спумегынд де мыние, кэ н'а пус гяра пе котошман. Ши якэ аша а скэпат ку зиле котошманул, мулцэмйтэ ширетликулуй пе каре л-а искодит приетенул луй корбул.

О, реже, повестя аста доведеште кэ н'а фост минчунэ ворба чея: «Приетенул ла невое се куноаште».

ПОВЕСТЯ КОРБУЛУЙ ШИ А ВУЛПОЮЛУЙ, А ПУРИ-ЧЕЛУЙ ШИ А ШОАРЕЧЕЛУЙ, А УЛИУЛУЙ ШИ А ВРЭБИЕЙ

«Чикэ трэя ын время веке, прин стихииле луй, ун вулпой ши кум ера ел бэтрын ши непутинчос, ну май вына, чи ышь мынка пуий, ка пе ниште труфандале, кэ алткум и се сфыршяу зилеле.

Ярэ ын ырфул мунтелуй се оплошисе ун корб, ши вулпокул, възынду-л, шь-а зис ын синя луй: «Се ка-де сэ лег приетение ку ел, сэ-мь фие соц ын пус-тиетэциле ачестя ши сэ-мь адукэ де-але гурий, кэ еу ыс неволник ку тотул, ярэ ел ый войник».

Ши вуллокул н'а прежетат мулт, чи с'а дат май апроапе де копакул ын каре се оплошисе корбул, ка сз поатэ фи май бине аузит, урынду-й челе кувените, и с'а ынкинат, глэсуинд аша: «О, вечине, штий пря бине кэ оръче мусулман аре доуэ ынсуширь фацэ де алт мусулман вечин ку ел: уна-й кэ е мусулман, алта кэ е вечин! Афлэ, приетене, кэ ештъ вечин ши ам о даторинцэ де ымплинит фацэ де тине ши'н инима мя сэлэшлуеште драгосте адевэратэ каре мз ындямнэ сз фиу мынгыйос ку тине ши сз-ць каут приетения. Те дай ынцелес, корбуле?»

Аузинду-й спуселе, корбул а ворбит аша кэтре ел: «Ештъ мештер ла кувынт, вуллокуле, дар пе семне, лимба-ць ындругэ ла палавре, чи инима ци-й дешартэ. Мэ тем, кэ приетения та ый нумай ын ыырфул лимбий, чи врэжмэшия ай ындосит-о ын инимэ, кэч ту ештъ дин нямул живинелор прэдалниче, яр еу сынт дин нямул збурэтоарелор, каре вз кад прадэ, ши келемет ну фак уний ку алций. Ау че-ць дэ гес сз нэзуештъ ымпотрива фирий ши сз кауць чей че ну поате фи фэптуит? Ту ештъ дин спица живинелор ши еу сынт дин спица пэсэрилор, ши ну не путем ынцележе ла кувинте ши ну путем ажунже ла ынфэцишаре куратэ, кэч нумай чей че се потривеск, лесне се ымприетенеск».

«Афлэ, кэ чел каре штие сз-шь алягэ приетений, приетения й-а фи ку приинцэ, — а рэспунс вуллокул. — Вряу сз кэдем ла ынвоялэ сз трэим ын бунэ приетение, сз сэрим ынтр'ажуторинцэ ла невое ши вяца шь-а турна бинеле ын каля ноастрэ. Ши ка сз-ць доведеск кэ ну ворбеск палавре, ам сз-ць спун о историе деспре о приетение адевэратэ, дакэ, де бунэ самэ, врей с'о аскулць». — «Те пофтеск сз-мь спуй, — л-а ындемнат корбул, — кэ еу ой аскулта ку луаре аминте ка сз-й принд тылкул».

«Аскултэ, приетене, — а грэит вуллокул, — кэ еу ой пурчеде сз-ць повестеск история шоаречелуй ши а пуричелуй ка сз-ць доведеск зиселе меле». — «Дар каре есте история ачаста?» — а ынтребат корбул. Ши вуллокул а ынчепут:

«Чикэ, одатэ ун шоарече с'а стэвит ын каса унуй тырговец, путред де богат. Ынтр'о ноапте пуричеле с'а фуришат ын аштернутул тырговецулуй ши, афлынду-л пухав ла фэкэтурэ, с'а пус сз-й сугэ сынжеле. Чи тырговецул с'а трезит де пишкэтурэ ши а стригат роабеле ши служничеле. Ши еле ау венит ын дата маре ши, суфлекынду-шь мынечиле, ау принс а кэута пуричеле. Чи пуричеле ну мокошеште мулт, чи

се кэрэбэнеште ши, възынд о гаурэ де шоарече, с'а ачуат аколо.

Дакэ а дат шоаречеле ку окий де ел, л-а ынтребат: «Дар че те-а адус пе аич, пуриче, кэ ну ештэ де нямул меу ши се поате иска сфадэ ынтре ной?» Дар пуричеле а рэспунс: «О, приетене, афлэ, кэ ам дат бузна ын кулкушул тэу ка сэ скап ку зиле; ам венит сэ-ць чер адэпост. Ши фий пе паче, кэ н'ам сэ-ць кэшунез нич ун рэу каре те-ар сили сэ-ць лепезь каса. Чи нэдэждуеск сэ те рэсплэтеск пентру омения та, ынкыт ай сэ ыналць мулцэмире луй Аллах прыналул». Яр шоаречеле, аузинд ворбеле ачестя...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а о сүтэ чинчзечь ши уна ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о пряферичитуле реже, кэ шоаречеле, аузинд спуселе пуричелуй, а грэит: «Дакэ-й аша прекум мь-ай повестит, поць сэ ымпарць кулкушул ку мине, кэ ай сэ хэлэдуештэ де бине ши ом ымпэрци ымпреунэ ши бинеле ши рэул. Мэ лег сэ-ць фиу приетен. Ну те завистуи ла сынжеле тырговецулуй, ну кырты, чи мулцэмеште-те ку агонисяла пе каре ой ымпэрци ку тине. Ятэ че стихурь ам аузит о, пуриче, ростите де ун поет:

Пе кэй сингуратиче-ам мерс пынэ-акум

Ши вяца мь-ам дус-о ку че мь-а пикат.

Ич-апэ о гурэ, ич-пыне-о фэрымэ,

Ла страе ну каут—ын здренце-ам ымблат.

Ши дакэ Аллах ва'нлесни грумул меу,

Е бине, де ну, ши аша ну е рэу.

Аузинд асеменя ворбе, пуричеле а глэсуит аша: «О, фрате, ам луат аминте ла поваца та ши н'ам сэ ес дин ворбеле тале, ши н'ам сэ кыртеск, ши н'ам сэ мэ ымпотривеск, чи ам сэ аштепт сэ винэ май деграбэ время сэ-мь ымплинеск гындул». Ши шоаречеле а глэсуит: «Ну-й нимик май бун ын луме декыт приетение адевэратэ».

Ши ау трэит ей ын унире ши се ымпэкау кум ну се поате май бине. Ши шоаречеле а принс ярэ а се стрекура ноаптя ын аштернутул тырговецулуй, дар ну май ынтречя мэсура, ярэ зиуа се ындося ку пуричеле ын куйбул луй.

Ши с'а бродит, ка одатэ тырговецул сэ адукэ о пунгэ плинэ ку динарь ши, кум ста ши-й нумэра, шоаречеле, аузинд зуруит де галбень, с'а ицит дин бортэ ши а възут кум тырговецул а аскунс пунга суб кэпэтый ши с'а кулкат ши л-а рэзбит ындатэ сомнул.

Атунч шоаречеле с'а дус ынтр'ун дух ла пуриче ши й-а спус: «Ау ну везь, кэ аму-й время ку прилеж де а-мь вени ынтр'ажитор, кэ аму норокул ни-й приинчос? Искодеште вре-ун ширетлик сэ мэ взд прокопсит ку динарий ачештя». — «Афлэ, о, шоарече, кэ дакэ врей сэ рэзбаць ла цинта доринцей тале, се каде сэ фий войник, кэч де ештэ слаб ши неволник, рэу о пэцешть ши тоатэ ширетения та ый де присос. Аша о пэцеште врабия, о питкоаче де пасэре, каре жиндуеште дупэ грэунце ши нимереште ын лац де о принд вынэторий. Кум сынте амындой ниште сфрижите ле лигиоане, ну путем сэ кэрэм нич мэкар ун динар. Н'ай декыт сэ фачь кум те-а дуче капул».

Атунч шоаречеле с'а грэбит сэ-й рэспундэ: «Афлэ, кэ мь-ам сэпат шаптезечь де ушь, ярэ пентру галбень ам ун локшор де нздежде, ши, дакэ ай сэ-л викленешть пе тырговец де ай сэ-л скоць дин касэ, ам сэ избындеск ку требушоара аста, кэ с'а ындура норокул де мине». — «Апой мэ ындаторез сэ-л скот пе тырговец дин касэ», — с'а ынвоит пуричеле.

Ши абя й-а ешит дин гурэ ворба, кэ с'а ши дус ын аштернутул тырговецулуй ши л-а пишкат одатэ, де а сэрит тырговецул ка фрипт ши а принс а кэута пуричеле, дар дежяба, кэ се ындосисе бине. Апой тырговецул с'а пус пе о дунгэ, дар пуричеле л-а пишкат ши май амарник де й-а сперият сомнул. Атунч тырговецул шы-а лепэдат криватул, а ешит ын бэтэтурэ, шы-а фэкут сомнул пе о лавицэ ши ну с'а май стырит дин сомн, декыт диминяца.

Чи шоаречеле а кэрат тоць галбений, яр кынд с'а фэкут зиуэ, тырговецул шы-а бэнуит служиле ши й-а луат ла депэнат ши й-а пус ла ынфрикошат жудец».

Ши ла урмэ а адэугат вулпоюл: «Афлэ, корбуле, пасэре ажэрэ ши ынцеляптэ, ць-ам спус история ачаства ка сэ-ць дай сама кэ вей фи рэсплэтит пе чинсте пентру милостения та, прекум а фост рэсплэтит шоаречеле. Везь, кэ пуричеле л-а рэсплэтит ынсутит пентру бинеле че й-а фэкут».

Чи корбул й-а рэспунс: «Афлэ, кэ фиекаре-й слобод сэ факэ орь сэ ну факэ ун бине ши ну-й нумай-декыт сэ фачь бинеле ачелуя каре ыць поате прилежуи маре ненорочире. Ши дакэ ць-ой фаче пе вое, мь-ой кэшуна рэул чел май маре, кэ м'ой деспэрци де суфлецулул меу. Ту, вулпоюле, ештэ ку кужет не-лежюит ши виклян, де с'а ымпынзит помина ын лу-ме деспре грозава та викление, яр чел виклян дежяба фаче легэтурэ, кэч ну-шь пэзеште журэмынтул, ярэ чел че ну-шь пэзеште ворба, ну поате фи круцат.

Ам штиричит ну demuлт ши ам афлат, кэ ай ым-блат ку шоалда де л-ай пэкэлит пе жупынул луп ши ын челе дин урмэ л-ай дус ла перзаре ку унелтириле тале. Ши ну те-ай ындурат де ел, кэ-й динтр'ун ням ку тине ши аць трэит ын маре товэрэшие, кэ ераць приетень де тоартэ. Апой кум сэ-ць дау крезаре? Дакэ те-ай рэфуит ку унул каре-й дин семинция та, апой н'ай сэ те синкисешть де фел ку унул де алт ням. Ка ын повестя улиулуй».

«Ши куму-й?» — а ынтребат вулпоюл.

Ши корбул а глэсуит аша: «Чикэ, трэя одатэ ун шойм хаин ла суфлет, каре пригоня пэсэриле прэдалниче де ну скэпа нич уна...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а о сутэ чинчзечь ши доуа ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, приферичитуле реже, кэ корбул а грэит аша: «Чикэ, трэя одатэ ун улиу хаин ла суфлет, каре ын тинерецеле луй пригонисе пэсэриле прэдалниче де ну скэпасе нич уна, нич челе дин въздух, нич челе де пе пэмынт. Ши ну штия ел лежя бинелуй, чи нумай фэрэдележя рэулуй.

Дар тинерецеле с'ау кэлэторит ши улиул а ымбэ-трынит де ну-л май циняу путерице ши а ажунс зиле греле, ши л-а тикэлошит фоамя, кэ ну штия де ростул мынкэрий зиле ын шир. Ши ка сэ скапе ку зиле с'а мулцэмит ку рэмэшицеле де ла меселе пэсэрилор. Аша, скэпэтынду-й путерице, улиул шь-а агонисит мынкаря прин виклений.

Аша ши ту, вулпоюле, дакэ ай сэ-ць перзь путерице, н'ай сэ-ць перзь викленииле, ши мэ дау ку гындул, кэ ымбли ку ыншелэчунь, кэутынэ приетение ку мине, ка сэ-ць фачь рост де-але мынкэрий. Дар афлэ, кэ н'ай сэ мэ жочь пе дежете, кэч Аллах при-ыналтул мь-а дат путеря арипилор, ажеримя окюлуй ши ынцелепчуня минций.

Афлэ, кэ чел каре чаркэ сэ се асемуяскэ ку унул каре-й май таре ка ел, остенеште, ба кяр ышь афлэ пеиря адесеорь. Ми-й тямэ, кэ дакэ ай сэ те асемуешть ку унул каре-й май таре ка тине, ай сэ пэцешть че-а пэцит врабия». — «Ши че-а пэцит врабия? Пе Аллах, спуне-мь история ачаста,» — с'а дат ку ругаре вулпоюл.

Ши корбул а грэит аша: «Афлэ, кэ чикэ о врабие збура де асупра уней пажисть унде пэштя о турмэ де ой, кынд де одатэ а зэрит ун вултур, каре с'а репезит ла ун мел, л-а ынхэцат ку гяреде луй челе сфышиетоаре ши с'а мистуит ын заре.

Вэзынд ачаста, врабия с'а ынфлат ын пене ши шь-а грэит еа де еа: «Апой нич еу ну-с май прежос, чи пот сэ ынхэц о оае!» Ши а принс а се фурандиси ши а се асемуи ку чел каре ера май таре декыт дынса. Ши фэрэ сэ май адасте, ынтр'ун бук с'а лэсат пе ун бербек грас ши мицос, ку лына чугуреле дин причина гунокулуй ши а удулуй де песте ноапте.

Ши дакэ с'а лэсат пе спинаря бербекулуй, врабия а дат дин арипь опинтинду-се сэ-л ридиче, дар пичоруцеле и с'ау ынкылчит ын лынэ ши н'а май скэпат ла волничие.

Ор, чобанул а вэзут тэрэшения ку вултурул ши пэ-тэракия ку врабия. Мыниос фок, с'а репезит ел ла врабие де й-а змулс пенеле, й-а легат ун пичоруш ку сфоарэ ши а дат-о копиилор луй сэ се жоаче ку еа ши, дакэ л-ау ынтребат копий чэ фел де пэсэрикэ е ачаста, чобанул а рэспунс: «Афлаць, кэ а черкат сэ се асемуяскэ ку унул каре-й май таре декыт дынса ши с'а прэпэдит».

Я сама, вулпоюле, сэ ну каре кумва сэ те асемуи ку унул каре-й май путерник ка тине, кэ ай сэ те перзь ку зиле. Чи аму кэрэбзнеште-те дин фаца мя кыту-й ку бинишорул».

Ши дакэ а пердут вулпоюл брума де нэдежде сэ леже приетение ку корбул, а рас-о ла фугэ, скрыш-нинд дин фэлчь де чудэ ши тынгуинду-се. Ярэ корбул, аузинду-й вэйкэрелиле ши вэзынду-л ыннегурат, л-а ынтребат: «О, вулпоюле, че-ай пэцит де скрыш-нешть дин фэлчь?» Ши вулпоюл а рэспунс: «Апой мь-ам дат сама кэ ешь май виклян ка мине».

Ши нумай кыт а ростит кувинтеле ачестя, кэ а апу-кат каля ынтоарсэ ши а ынтинс-о ла фугэ ши ну с'а абэтут де лок дин друм, чи с'а дус ын бырлогул сэу. Яка, о, реже, ачаста-й повесть корбулуй, а ули-луй ши а врэбией».

ПОВЕСТЯ ЛУЙ СИНДБАД-ВЫНТУРЭТОРУЛ МЭРИЛОР

«Афлэ, кэ ши май минунатэ е повесть луй Синдбад. Пе время калифулуй Харун ар-Рашид, стэпынул дрепт-крединчошилор, трэя ла Багдад ун ом, пе нуме Синд-

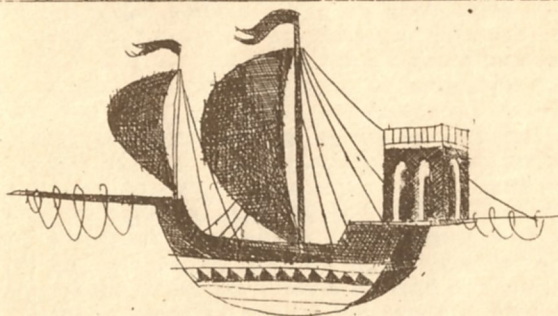
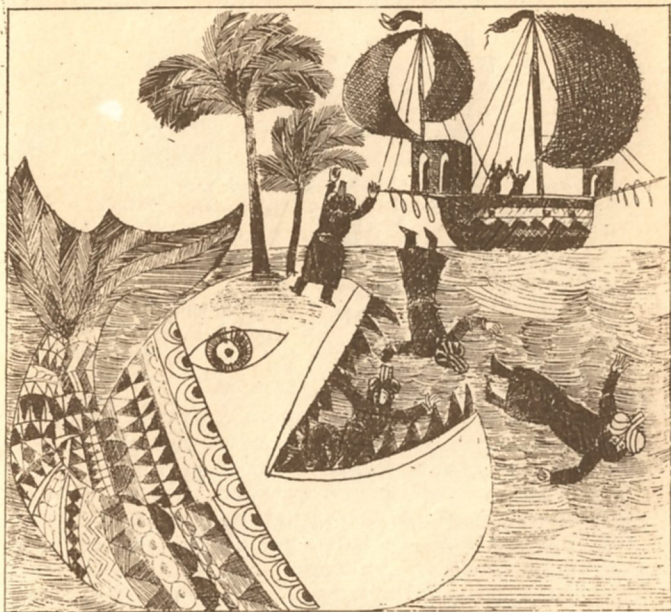
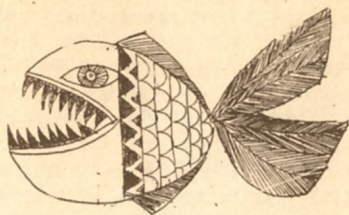
бад-кэрэторул. Ера ел сэрak фэрэ сямэн ши ка сэ се поатэ ши ел сэлта чева, кэра поверь пе кап ши-шь агонися ку греу о букэтурэ. Ши с'а бродит ка ын-тр'о зи, пе кынд ышь дучя повара грэ, сэ ардэ соареле ку фербинцалэ; л-а рэзбит обосяла ши л-ау трекут тоате нэдушелиле кэ ну ера кип де фриптоаре. Ши мергынд аша, с'а поменит де одатэ ын фаца порций унуй негуцэтор. Ши ера пэмынтул динаинтя порций мэтурат ши стропит ши веня динтр'аколо о боаре рэкоритоаре ши ера аколо о лавицэ ларгэ. Ши кум се симця таре трудит а пус Синдбад-кэрэторул повара пе лавицэ ши а стат сэ се ходиняскэ, сэ се май рэкоряскэ...

Дар ындатэ че а ростит ачесте ворбе, с'а арэатат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте трейзечь ши шаптя ноапте еа а урмат:

«Афлэ, о, пряферичитуле реже, кынд шы-а пус Синдбад-кэрэторул повара пе лавицэ ши а стат сэ се май ходиняскэ, сэ се май рэкоряскэ, л-а ынвэлуит о боаре рэкоритоаре ши аромитоаре де се десфэта ел. Ши де одатэ й-а ажунс ла уреке, венинд динколо де зидурь, звон де алэутэ ши гласурь мэестре че-й дезмердау инима ши а аузит ростинд стихурь сунэтоаре ши версул минунат ал пэсэрило каре, кынтынд пе ынтрекуте, ыл прослэвляу пе Аллах пряыналтул ын фел де фел де глэсуирь ши граюрь. Ши аскулта ел тьякэ де пэмынт трилул привигеторилор персиенешть, пе чел ал мерлелор, пе чел ал туртурелелор ши пе чел ал гугуштючилор, пе чел ал хулубилор ши пе чел ал филомелелор.

С'а минунат Синдбад-кэрэторул ши ну-й веня сэ крязэ урекило ши инима ый тресэлта де букурие. Ши ну л-а май принс шедера, чи с'а ицит пе поартэ ши а вззут аколо о грэдинэ мештешужитэ невое маре ши булук де служь ши робь ши лукрурь де-а мирэрий че ну се пот гэси декыт ла режь ши ла султаны; ши веня мирос де фел де фел де букате алесе, густоасе ши аромитоаре ши де бэзурь ынтэритоаре ши ымбиетоаре. Ши атунч Синдбад шы-а ынэлцат окий спре чер ши а глэсуит: «Славэ цие, о, стэпыниторуле ал дрепткрединчошилор, о, зидиторуле, ту ый дэруешть, пе чей пе каре-й ындрэжешть, фэрэ де сокотялэ! О, доамне, ыць чер ертаре пентру тоате пэкателе че ле-ам сэвыршит ши мэ кэеск пентру кусуруриле меле. О, прыпутерниче, ну мэ ымпотривеск войи тале ши ну-ць



чер сама де фаптеле тале, кэч чей че фачь ту е дрепт
ынтотдяуна. Славэ цие! Ту дай ши богэция ши сэрэ-
чия, ту ый ыналць ши ый коборь пе оамень прекум
ци-й воя. Мэрире ши лаудэ цие, Аллах прыналул
Ту ый милуешть пе робий тэй дупэ воя та. Аша якэ-
тэ стэпынул ачестей касе дуче ун трай де рэсфэц, кэ
де белшуг че аре ши де бине че о дуче, хузуреште,
ну алта. Ши се десфатэ ку мирезме аромитоаре, ку
букате rare ши ку бэутурь алесе ши ынтэритоаре. Ши
уний ау парте нумай де бине ши феричире, яр алций,
еу унул де пилдэ, сынт влэгуит де остениялэ маре ши
де умилинецэ». Ши Синдбад-кэрэторул а глэсуит ачесте
стихурь:

*Ши-ачей че н'ау ун кэпэтый пе луме,
Ши ей пынэ ла урмэ-шь афлэ локул,
Яр мие паркэ мь-ар фи скрис ануме,
Мэ паште 'нтотдяуна ненорокул.
Уний дин скутече ши пын' ла моарте
О дук ын бине, фэрэ-а шти де рэу,
Еу нумай де ненорочирь ам парте,
Нич соарта ну ынгурэ, че 'нгур еу.
Ку тоате кэ сэмынца че не гете
Виачэ е ачаяш, дар дестинул
М'а деспэрцит де тоць ку ун перете:
Еу бяу нумай оцетул, ей бяу винул.
Дар ну мэ плынг пе чел де сус, ын тоате
А жудекат, се веде, ку дрептате.*

Ши дупэ че а ыншират ачесте стихурь, Синдбад-кэ-
рэторул а дат сэ-шь пунэ ын кап повара ши сэ се дукэ
ынкотро ый ера порняла, кынд с'ау дескис порциле
ши а венит ун роб, фечор фрумос ла кип ши мындру
ла бой, ку страе де маре прец че-л приндяу бине ла
стан. Ши л-а луат де мынэ ши л-а ындемнат: «Ынтрэ
сэ стай де ворбэ ку стэпынул меу, каре те пофтеште».
Синдбад а рэмас фэрэ грай де уймире ши а черкат
сэ се ымпотривяскэ, дар задарник. Шь-а пус ел повара
жос лынгэ уша касей ши л-а урмат пе фечор. Ши с'а
поменит ынтр'о касэ арэтоасэ ши ятэ кэ де одатэ и
с'а ынфэцишат о кэмарэ маре ын каре се булучяу
оаспец де спицэ ыналтэ ши де сой; ши ерау аколо
фел де фел де флорь ку мирезме неынтрекуте де те
ымбэта, ши тот фелул де мынкэрь, ши поаме, ши ми-
родений, ши винурь алесе, флоаря оспецелор. Ши
май ерау аколо фел де фел де скуле ку верс мину-
нат сэ-й ыневеселяскэ пе оаспец ши роабе фрумоасе,
кэ ну-ць вения сэ-ць ей окий де ла еле, ши стэтяу еле
ыншируите прекум фусесе хотэрыт; ши ын мижлокул
кэмэрий а възут ун бэрбат де вицэ алясэ ку гиочей

пе ла тымпле; ши ера ел ведерос ынтру фрумусеца луй ши кипеш ши ла ынфэцишаре ера плин де бунэ-тате ши мэреце.

Кручит а рэмас Синдбад де кыте ведя ынаинтя оки-лор ши а грэит ел де ел: «Пе Аллах — каса ачаста ый ка ун рай, ый палатул вре-унуй реже орь ал вре-унуй султан!» Ши зикынд ачестя, дупэ рындуяла чя веке, ле-а урат челор де фацэ паче, а сэрутат пэмын-тул динаинтя лор ши с'а ридикат ын пичоаре, рэмы-нынд ку капул плекат...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте трейзечь ши опта ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-кэрэторул а сэрутат пэмынтул динаинтя лор ши с'а ридикат ын пичоаре, рэмынынд ку капул плекат. Ши стэпынул касей л-а пофтит сэ се ашезе лынгэ ел ши й-а спус кувинте де бун венит.

Апой л-а оменит ка пе ун мусафир маре ку тот соул де букате, каре май де каре май алесе ши май густоасе ши Синдбад-кэрэторул а ростит лаудэ луй Аллах ши с'а пус сэ се ымпаче ку але гурий, ши дупэ че с'а сэтурат де с'а фэкут бурдуф, мулцэ-мире дин инимэ й-а дат луй Аллах, шы-а спэлат мы-ниле дупэ лежиле сфинте ши ле-а мулцэмит тутурор челор де фацэ. «Бине ай венит,— й-а спус стэпынул,— бинекувынтатэ сэ фие зиуа венирий тале. Спуне-мь ку че нуме те нумешть ши че храм ций?» — «О, стэ-пыне,— й-а рэспунс Синдбад,— нумеле меу е Синдбад-кэрэторул ши пыня ымь агонисеск кэрынд поверь пе кап».

Ши стэпынул касей а зымбит ши а зис кэтре ел: «Афлэ, кэ нумеле тэу есте ла фел ку ал меу, кэ пе мине Синдбад-вынтурэторул мэрилор мэ кямэ. Ши те-ам пофтит аич, ка сэ май ауд о датэ стихурле аче-ля, пе каре ле-ай ростит, стынд ла поартэ». Аузинд аша, Синдбад-кэрэторул а спус стынженит: «Аллах фие ку тине! Сэ ну мэ ей ла депэнат! Афлэ, кэ труда ын судорь амаре, остеняла маре ши невоиле ыл фак пе ом сэ фие некувиинчос ши несокотит». Аузинд аша, стэпынул касей а рэспунс: «Ну те сфии, кэч де акум ынаинте ымь ешть фрате. Рогу-те сэ-мь спуй стиху-риле ачеля пе каре ле-ай ростит стынд динаинтя пор-ций ши каре мь-ау десфэтит аузул».

Ши Синдбад-кэрэторул а спус стихуриле ачеля, каре л-ау ынкынтат пе стэпынул касей де л-а аскул-тат врэжит.

«О, кэрэторуле де поверь,— а кувынтат ел,— афлэ кэ ам ши еу о историе немайпоменитэ. Ам сэ-ць спун тоате тэрэшениле меле дин фир ын пэр, тоате пэтэ-ранииле каре ми с'ау ынтымплат ынаинте де а скэпа ла бине ши ла трай ушор ши а мэ статорничи ын палатуриле ачестя. Афлэ, кэ маре греу ам трас, мулте ам пэтимит ши м'ам збучумат пынэ ам ажунс сэ хэлэдуеск ын курциле ачестя. Прин марь нэпразне ам трекут ши мулт ам остенит, кэ пикау пе мине нэпэштиле уна дупэ алта! Афлэ, кэ ам вынтурат маря де шапте орь ши кэ челе шапте ымблэрь але меле сынт атыт де уймитоаре, ынкыт те нэуческ. Ши тоате ачестя ми с'ау ынтымплат, кэ аша мь-а фост датул, кэ че-й скрис омулуй ын фрунте и-й пус ши ну-й кум китеште омул, чи кум и-й урситоаря».

ЫНТЫЯ КЭЛЭТОРИЕ

«Афлаць, о вой, причинстиць оаспець, кэ тайкэ-меу е де ням бун, де негуцэторь марь ши авя ел неын-трекуте богэций ши немэсурате моший, ши с'а истовит дин вяцэ пе кынд ерам копил ши мь-а лэсат ел богэций кыт ну се поате спуне, сате ши олатурь.

Кынд ам ажунс еу флэкзу ын флоаре, ам пус мына пе тоате ачестя ши о циням нумай ын оспэцурь, ку тоате бунэтэцуриле пэмынтулуй, ку бэзатурь ши мынкэрурь ка ачеля. Ши ам легат приетешуг ку тот фелул де тинерь, ши мэ веселям ку ей, ши пуртам вешминте де маре прец, ши зичям кэ аша о сэ цинэ мереу ши мь-а фи ку приинцэ. Ши аша ам дус-о ун рэстимп пынэ ынтр'о бунэ зи, кынд мь-ам дат сама де несокотинца мя ши, дештептынду-мэ дин випия амецелий, ам възут кэ мь-ам иросит баний ши аверя ши ау ынчепут сэ мэ я ниште рэкорь кэ ой ажунже ын сапэ де лемн. Ши, венинду-мь минциле ла кап, м'ам ынфрикошат, м'ам пердут ку фиря ши мь-ам адус аминте де повестя пе каре о историся тайкэ-меу, повестя стэпынулуй ностру Солейман, фечорул луй Дауд (одихняскэ-се ын паче), каре спуня: «Сынт трей лукрурь май буне декыт алте трей: зиуа морций е май бунэ декыт зиуа наштерий, ун кыне виу фаче май мулт декыт ун леу морт, ши мормынтул есте май де дорит декыт сэрэчя».

Ши н'ам стат мулт ла кумпене, чи ындатэ, ындатэ м'ам ридикат ши ам вындут фел де фел де скумпетурь ши стрэе де прец ши дупэ тречере де кытэва време ам вындут ши тоате олатуриле че ле май стэпыням ши ам стрынс трей мий де драхмь. Ши м'ам

симцит испитит сз вынтур лумя, сз вэд минунэцииле
мелягурилор некуноскуте, кэч мь-ам адус аминте де
кувинтеле поетулуй, каре а спус:

*Нумай прин трудэ ай челе дорите,
Нопць де несомн ши зиле кинуите,
Пентру о перлэ те куфунгэ ын маре,
Ши вей авя рывнита бунэстаре.
Фэрэ де мункэ ну везь пыне дулче
Ши вяца принтре дежете се дуче.*

Ши незэбавник ам кумпэрат мэрфурь ши ам пус
ла кале челе де требуинцэ ши инима мь-а ынфлорит
де букурие ши мулцэмире кэ мэ ведям вынтурынд
мэриле. Ши м'ам суит пе о корабие ши ам коборыт
пынэ ла Басра⁴⁰ ымпреунэ ку мулць алць негуцэторь
ши ам мерс зиле ши нопць ын шир де ла остров ла
алтул, дин маре ын маре ши де ла ун пэмынт ла алт
пэмынт; ши виндям мэрфуриле, ши кумпэрам; ши ле
скимбам. Ши ам кутреерат ной ларгул мэрий де-ам
ажунс ын дрептул унуй остров фрумос ка о гурэ де
рай ши май мареле песте нэерь а трас ла цэрмуре,
а слобозит анкора, а коборыт скара ши тоць нэерий
ши негуцэторий ау коборыт пе остров. Ши уний ау
ацыцат фокурь сз факэ букате пе чинсте, ши алций
ау спэлат албитуриле, ярэ алций ау пурчес сз кутре-
ере островул ын лунжиш ши курмезиш; ши еу м'ам
порнит ын ымблет.

Ши с'ау пус ку тоций ла ун оспэц здравэн, ши ау
кефуит ши с'ау веселит, дар таман ын дрикул весе-
лией май мареле песте нэерь а рэкнит кыт ыл циняу
божочий: «О, кэлэторилор, ну май зэбовиць, чи ур-
каци-вэ пе пунте ын дата маре! Лепэдаць тот че авець
аколо ши скэпаци-вэ суфлетеле. Фужиць грабник!
Островул ачеста ну-й остров, чи о нэметение де пеш-
те, каре с'а ыннэмолит ши копачь ау крескут пе ел
ши-й аидома унуй остров. Кынд аць ацыцат фокуриле
пе спинаря луй, л-а ажунс жэрэгаюл ши с'а кутре-
мурат. Ну вэ май мокошиць, кэ с'а дуче афунд ши
о сз вэ ынгитэ ыртежул апелор. Фужиць...»

Дар с'а арэгат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте трейзечь ши ноуа
ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже,
кэ май мареле песте нэерь а рэкнит: „Ну вэ май мо-
кошиць, кэ с'а дуче афунд ши о сз вэ ынгитэ ыр-
тежул апелор. Фужиць, лепэдаць тот!»

Аузинду-л, негуцэторий с'ау кутремурат де гроа-
зэ, ау нэпустит ей страеле, чаунеле, тоате боарфеле

ши ау рас-о ла фугэ. Ши уний ау ажунс ла цанк де ау скэпат ку зиле, яр алций н'ау май ажунс, кэч островул с'а кутремурат ши с'а дус де-а скуфундишул ын адынкуриле апелор, ку тоате челе кыте ерау пе ел, ши апеле с'ау тулбурат ши валуриле с'ау ынволбурат де й-ау ынгицит пе тоць. Яр еу ерам принтре чей каре ау рэмас пе остров ши выртежул м'а тырыт афунд, дар Аллах пряыналтул м'а мынтуит, м'а скэпат де ла пеире, ши, милостив ши ындурэтор, мь-а стат ынтр'ажутор, кэ с'а ивит ын фаца окилор мей о копае, ын каре негуцэторий спэласерэ албитуриле. Ши м'ам агэцат де копае ши ку мултэ трудэ м'ам абуркат пе еа ка сэ скап ку вяцэ, каре-й дарул чел май де прец, ши ам черкат сэ выслеск ку пичоареле, дар валуриле се жукау ку мине, звырлинду-мэ де колоколо. Ярэ май мареле нэрилор а дат порункэ сэ ынтиндэ пынзеле ши, ынтул фиинд приелник, ау порнит димпреунэ ку чей каре скэпасерэ, фэрэ сэ май адасте ши фэрэ сэ май кате ла чей че се збэтяу ын валурь; ши еу ам рэмас ку окий ла корабие, пынэ а перит ын заре. Ши кынд корабия а перит, прекум пере вестя чя бунэ, мь-ам трас пе самэ кэ ми се ымплинисе ши мие, ымь сосисе велятул.

Ши с'а скурс аша ноаптя ши а май трекут о зи ши о ноапте, ши ынтул ши валуриле мь-ау фост ку приинцэ ши м'ау дус ла цэрмуреле прэпэстиос ал унуй остров, ку копачь уриашь че-шь легэнау кренжи-ле де асупра апей. Ши дупэ мултэ остенялэ м'ам агэцат де кренжь ши, кыт сэ мэ перд ку зилеле, аду-нынду-мь ултимеле путерь, м'ам кэцэрат пе ускат. Ши абя атунч ам вззут, кэ пичоареле ымь ерау ынфлате ши мушкате де пешть, дар ну черкам дурере, атыта ерам рэзбит де остенялэ ши де амарул че ми се абэтусе пе кап. Ши ну м'ам путут цине пе пичоаре, кэ ну се май мишкау ка ши кынд ар фи фост бутучите, чи ам кэзут ка ун морт, ши мь-ам пердут штиинца де сине ши ам стат ынцепенит пынэ а доуа зи. Ши мь-ам кэпэтит лумина куноаштерий, кынд соареле ера ын крештетул черулуй. Пичоареле ну мэ циняу кэ ерау ынфлате, ши м'ам тырыт пе брынчэ сэ-мь алин фоамя; ши ерау пе остров фел де фел де поаме ши извоаре ку вал рэкоритор ши ам мынкат ку мултэ пофтэ родурь ка пе ниште труфандале.

Ши с'ау рындуит аша май мулте зиле ши нопць ши суфлету-мь а принс тэрие ши трупу-мь с'а ынздрэвенит. Мь-ам мештерит ун тояг сэ-мь фие сприжин ши м'ам дус ын боботе унде мэ дучяу пичоареле ши ам тот колиндат цэрмуреле, кэ ера аколо о

фрумусеце кэ-ць фура инима, минуынду-мэ де мын-
дряца зэмислитэ де Аллах прыналул.

Ынтр'о зи кум кутреерам цэрмуре нумай че ам
вззут ын депэртаре о фэптурэ чудатэ. Ши м'ам дат
ку препусул кэ-й вре-о гадинэ сэлбатикэ орь вре-о
дыхание дин стрэфундул мэрилор ши, дынду-мь ини-
ма брынчэ, м'ам порнит ынтр'аколо ши ну скэпам
дыхания дин окь; ши де одатэ м'ам дат сама кэ-й
о нзметение де кал, припонит ла цэрмуре.

Ам дат сэ мэ апропий, дар калул а слобозит ун не-
кезат де ау хзулит ымпрежуримиле, ынкыт м'а апу-
кат ун тремур де спаймэ ши м'а венит с'о руп ла
фугэ; дар де одатэ а тунат ун глас ши, ешинд ка дин
неунде, с'а ивит ун ом ши, венинд апроапе, м'а
ынтребат: «Че самэ де ом ештэ ши че вынт те мынэ
прин локуриле ачестя?» — «О, стэпын ал меу, афлэ
кэ сынт стрэин ши корабия с'а дус афунд, ярэ еу ам
скэпат ку зиле, агэцынду-мэ де о копае, ку каре м'а
милуит Аллах, ши ам абуркат пе еа ши м'ам збэтут
ын волбура апелор пынэ кынд валуриле м'ау скос
ла ачест цэрмуре!»

Аузынду-мь спуселе, омул м'а луат де мынэ ши
м'а ындемнат: «Хайдем ку мине»; ши еу м'ам луат
дупэ ел ши ел а кобырт ынтр'о субпэмынтянэ, ши
м'а слобозит ынтр'о кэмэрэ маре, ши м'а пофтит
сэ яу лок, ши м'а пус динаинте фел де фел де бу-
кате. Ши кум ерам флэмынд, кэ апроапе мэ лешина
ла инимэ, ам мынкат ку маре пофтэ пынэ м'ам гиф-
туит де атытя букате ши м'ам ымпэкат суфлетул.

Вэзынд аша, м'а ынтребат деспре ымблэриле меле,
унде ам фост ши че-ам пэцит; ши й-ам спус тоатэ
ширечения историей меле де ла ынчепут пынэ ла
сфыршит, ши мулт л-а принс мираря.

Ши дакэ й-ам ыншират тоатэ повестя, ам грэит аша:
«Пачя фие ку тине, о, стэпын ал меу, ну мэ ынвинуи
кэ вряу сэ те ынтреб. Ць-ам спус верде ши курат тоа-
те кыте ми с'ау ынтымплат, ши акум м'а купринс
нерэбдаря сэ афлу чине ештэ ту, де че те-ай статор-
ничит ын кэмара аста субпэмынтянэ ши де че ай при-
понит япа ачея пе цэрмуре?» — Ши омул ачела а глэ-
суит аша: «Афлэ, кэ сынтемулць грэждарь ай реже-
луй ал-Михражан ши-й стрэжуим кайи ын челе патру
латурь але островулуй. Пе ла пишкатул луминий,
кынд се пуне лунэ ноуэ, адучем аич о япэ де сой
алес, ынкэ фечоарэ, о припоним пе цэрмуре, яр ной
не ындосим ын субпэмынтяна аста сэ ну дя ку окий
де ной. Ши вине ун армэсар дин стрэфундул мэрий
ши, адулмекынд миросул де япэ, ши, невэзынд пе

нимень, се ымпреунэ ку япа, ши дупэ че-шь фаче похта, погоарэ жос ши чаркэ с'о ее ку ел, дар япа пас сэ се клинтяскэ дин лок, кэ-й ымпедикатэ.

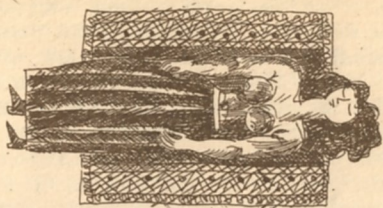
Ши армэсарул некаяэ, ши звырле дин пичоаре ши рэкнеште ка скос дин минць. Ши ной аузинду-л, не дэм сама кэ с'ау ымпреунат, ши ешим ши рэкним ынтр'о глэсуире, ши армэсарул спэймынтат се дуче ын копринсул луй дин адынкуруле мэрий, ярэ дин клипа ачея епушоара принде гря ши фатэ ун мынз ка немайалтул пе луме, де прецуеште ун сак де галбень. Афлэ, кэ таман аму ый время сэ ясэ армэсарул де маре ши, дакэ с'а милостиви Аллах прыналул, ам сэ те ынфэцишез режелуй ностру ал-Михражан...»

Дар ындатэ че-а ростит ачесте ворбе, с'а арэат жя-на зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэ-вит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, прыферичитуле реже, кэ рындашул й-а спус луй Синдбад-вынтурэторул мэрилор: «Ам сэ те ынфэцишез ынаинтя режелуй ностру ал-Михражан ши ам сэ-ць арэт крэия ноастрэ. Афлэ, кэ дакэ н'ай фи авут норокул сэ мэ фи ынтылнит пе мине, н'ай фи възут ципение де ом пе островул ачест-та ши те-ай фи стинс де жале ши нимень н'ар фи штиут че с'а алес де тине. Еу ыць сынт ку приинцэ кэ те-ам скэпат де пеире ши о сэ те ажут сэ те ын-торнь ла баштинэ».

Аузинд аша, мулцэмире дин инимэ й-ам дат пентру бинефачере; ши кум споровэям ынтре ной, с'а ивит ун армэсар дин апеле мэрий ши а слобозит ун рын-кезат, ынкыт апеле с'ау тулбурат, ши дупэ че а кэлэрит япа, а врут с'о я ку ел, дар япа фиинд при-понитэ, ну се клинтя дин лок, чи азвырля ши некеза. Вэзынд аша, рындашул шы-а трас палошул дин тьякэ, шы-а луат скутул ши амандя пе ушэ афарэ, стригын-ду-шь ортачий ши бэтынд ку палошул ын скут.

С'ау булучит оамений ку лэнчь ши, скоцынд ниш-те ципете де те бэгау ын рэкорь, с'ау нэпустит асуп-ра армэсарулуй, ши армэсарул ынфрикошат с'а дат афунд, ка ун бивол, ши с'а истовит ын апеле мэрий. Атунч тоць рындаший, фиекаре ку япа луй, с'ау грэ-мэдит чоткэ ымпрежурул меу ши м'ау исходит дес-пре ымблэриле меле ши ле-ам повестит тоате дин капэт ын капэт кум ау фост. Ши абя ам испрэвит ворба кэ мь-ау ши пус оспэц ши м'ау ындемнат сэ яу дин мынкаре ши бэутурэ кыт м'а циня рамаза-нул. Ши дупэ че ам оспэтат ын леже, ау абуркат пе



кай ши, пофтинду-мэ сэ-й ынсоцеск, м'ам авынтат ши еу пе кал.

Ам мерс ной че ам мерс ши ам ажунс ын четатя де скаун а режелуй ал-Михражан ши рындаший с'ау ынфиницат ынаинтя луй ши й-ау адус штире де тэ-рзшения мя, ши режеле тот атунч а дат порункэ сэ мэ ынфэцишез ынаинтя луй. Ши дакэ м'ау слобозит стрэжерий ын кэмара ымпэрэтыскэ, м'ам ынфэцишат ынаинтя режелуй ши ку теменель адынчъ й-ам урат бунэ паче; ши режеле ал-Михражан мь-а ынторс теменяуа ши, дупэ ындэтинателе ворбе де бун венит, а пофтит сэ аудэ пэцанииле меле. Ши й-ам спус тоате, боб нумэрат, дупэ кум с'ау ынтымплат. Аузинду-мь спуселе, ымпэратул мулт с'а мират де че мь-а фост урсит ши де кыте ам пэтимит, ши а глэсуит аша: «О, фиуле, пе Аллах, пе семне, ци-й скрис сэ ай парте де вяцэ лунгэ, кэ алткум ць-ай фи афлат пеиря, кэ мулте нэпэштэ ау пикат пе капул тэу. Дар славэ луй Аллах пентру мынтуиря та!»

Ши м'ам букурат де маре чинстире ши м'а дэруит режеле дин маря луй милосырдие, ши дупэ тре-чере де кытэва време м'а пус май маре песте тоате скелеле⁴¹ ши мь-а дат порункэ сэ трек ын катастиф корэбииле каре веняу; ерам еу сфетник крединчос ал режелуй ши мь-а дэруит вешминте де маре чинсте ши се лэса дупэ сфатул меу, кэ еу ерам пус сэ дес-фак причиниле челе май ынкылчите.

Ши ам сэлэшлуит ынделунгэ време ла куртя реже-луй. Веняу негуэцэторь ши нэерь дин челе патру вын-турь ши-й ынтребама ын че парте а лумий се афлэ Багдадул, гындинд, кэ м'ой ынтоарче ку ей ын че-татя де баштинэ, дар пас сэ-й фи аузит карева нуме-ле. Ши мэ ынтеця ши мэ ынчинжя дорул сэ-мь вэд четатя де обыршие ши мэ ынека неказул, кэч трэям пе тэрым стрэин.

С'а скурс аша время ши ынтр'о бунэ зи, дукинду-мэ ла Михражан-реже, ам афлат аколо оамень дин цара Индулуй. Ши дупэ саламалекуриле де бун гэсит ши де бун венит м'ау луат ла ынтребэрь деспре цара мя де баштинэ...

Ши с'а арэат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши уна ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а спус: „Ам принс еу а-й исходи деспре цара Индулуй, ши мь-ау повес-тит ей кэ сынт ымпэрциць ын май мулте касте, ши

сынт принтре ей шакириць⁴² (чей май чинстиць оа-мень), каре ну фэптуеск нич ун рзу, чи се поартэ оменос, ши брахмань, каре ну бяу вин нич одатэ, каре се десфатэ, аскултынд музика, ши се аратэ плинь де бунэтате ку кай, кэмиле ши тот фелул де доби-тоаче. Ши мь-ау спус ши деспре крединца лор, каре се ымпарте ын патрузечь ши доуз де секте, ши аузинд аша, уймиря мя а трекут песте маржиня маржинилор.

Ши ам възут ын ымпэрэция режелуй ал-Михражан ун остров, нумит Касил, унде зи ши ноапте се ауде звон де дайря ши де тымпине; ши негуцэторий ши кэлэторий мь-ау спус кэ оамений чей ерау прокоп-сиць ла минте, кибзуиць ши сокотиць. Ши ам май възут ын апеле челя ун дитамай пеште, лунг де доуз суте де коць, ши фел де фел де минунь ши нагоде, дар де-ой спуне тоате де-а мэрунцелул мулт пря таре с'а лунжи повестиря мя.

Ши ам колиндат остроавеле ачестя ши ам искодит ку привиря ын журу-мь, минунынду-мэ. Ши одатэ, кум стэтям пе цэрмуре, реземат ын тояг, о корабие маре шь-а слобозит анкора. Ши ерау пе корабия чей мулць негуцэторь. Ши май мареле нэрило а дат порункэ сэ се стрынгэ пынзеле ши сэ кобоаре скара, ши ау принс нэрий а дескэрка тоате мэруфуриле ши еу ле тречям ын катастиф. Ши зэбовинд олякэ нэрий, л-ам ынтребат пе май мареле лор: «Май ай мулте мэруфурь пе корабие?» Ши май мареле нэрило мь-а рэспунс: «Афлэ, о, стэпыне, май сынт кытева балотурь, дар стэпынул лор а перит ын выртежул апелор, ши еле аму сынт ын грижа мя. Не бате гындул сэ ле виндем, яр че вом принде пе дынселе, сэ дучем нямурило луй дин Багдад, четатя пэчий». Аузинд аша, ам стригат, купринс де о маре тулбураре: «Кум ыл кема пе стэпынул ачестор мэруфурь?», ши ел мь-а рэспунс: «Синдбад-вынтурэторул мэрило, ши афлэ кэ а перит ын ноянул апелор». Аузинду-й спуселе, ам кэ-тат ку луаре аминте ла ел, ши л-ам рекуноскут ши ам стригат дин рэрункь: «О, май мареле нэрило, афлэ, кэ еу сынт Синдбад-вынтурэторул мэрило. Еу ам коборыт де пе корабия та пе остров лаоалтэ ку негуцэторий ши, кынд с'а кутремурат нэметения де пеште, ту ай стригат, ши уний с'ау кэцэрат пе корабие, ярэ алций с'ау ынекат ын волбура апелор, дар пе мене м'а мынтуит Аллах пряыналтул ши м'а скэпат де ла пеире, кэч с'а ивит ын фаца окило мей о копае, ын каре негуцэторий спэласерэ албитуриле. Ши ам абуркат пе еа, ши вынтул ши валуриле мь-ау фост приелниче де м'ау скос ла островул аче-

ста; ши дакэ м'ам поменит пе остров, Аллах пря-
ыналтул мь-а стат ынтр'ажуторинцэ де ам дат песте
рындаший режелуй ал-Михражан, каре м'ау дус ла
четатя де скаун. Ши ынфэцишынду-мэ ынаинтя реже-
луй, й-ам историсит ынтымпларя тоатэ де ла ынчепу-
тул ынчепутулуй, ши режеле м'а милуит ку о ынал-
тэ дрегэторие, де м'а пус май маре песте скеле, ши
м'ам букурат де маре чинстире ши мь-а фост служ-
ба ку приинцэ. Ярэ мэрфуриле ачестя сынт але меле...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши доуа
ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряфериचितуле реже,
кэ атунч кынд Синдбад-вынтурэторул мэрилор й-а спус
май марелуй нэрилор: «Ярэ мэрфуриле ачесте сынт
але меле»,— май мареле нэрилор а стригат: «Ну есте
путере декыт ынtru Аллах пряыналтул! Ну май есте
чинсте ши кумсекэдение пе лумя астал»— «О, май маре-
ле нэрилор,— ам стригат еу,— кум поць сэ ростешть
астфел де кувинте? Доарэ ць-ам повестит лунга мя
историе». Ши а рэспунс май мареле нэрилор: «Апой
кум сэ ну ростеск асеменя кувинте, дакэ, ту, афлынд,
кэ ам ын сама мя мэрфуриле ал кэрор стэпын с'а
ынекат, ай ынторс-о ла ширетлик, врынд сэ пуй мына
пе еле. Ам възут ку окий ноштри, кум л-а ажунс пе
Синдбад часул луй чел дин урмэ, де с'а ынекат ла-
оалатэ ку мулць алць негуцэторь. Кум ындрэзнешть
сэ те дай дрепт стэпынул ачестор мэрфурь?» — «О,
май мареле нэрилор, аскултэ-мь повестья ши ай сэ-ць
дай сама де дрептатя вороавелор меле, кэч минчуна
ый лесне кырпитэ де фэцарничь»,— ам спус еу ши й-ам
повестит тоате кыте ам пэцит де ла порнитул меу дин
четатя Багдадулуй ши пынэ ам ажунс ла островул
ачела, унде ни с'а прилежит маре ненорочире, де
с'ау ынекат мулциме де оамень. Ши й-ам май ын-
шират унеле ынтымплэрь пе каре ле-ам пэцит еу ши
ел; атунч май мареле нэрилор ши негуцэторий с'ау
ынкрединцат де дрептатя вороавелор меле ши, кунос-
кынду-мэ, с'ау букурат, кэ ам скэпат ку зиле ши ау
спус ынтр'о глэсуире: «Пе Аллах! Ну не веня сэ кре-
дем, кэ ай скэпат дин волбура апелор, дар Аллах ць-а
дэруит а доуа оарэ вяцэ!»

Ши май мареле нэрилор мь-а дат ындэрэт мэрфу-
риле, ши мь-ам възут нумеле скрис пе еле ши м'ам
ынкрединцат кэ нимик ну липсеште. Ам луат еу скум-
петурь ши лукрурь мэстрите ши, ажутынду-мэ нэрий,
ле-ам дус ын дар режелуй Михражан. Ши й-ам дат

де штире деспре сосиря корэбий шй й-ам спус кэ нимик ну липсеште дин мэрфуриле меле шй кэ дарул ку каре л-ам дэруит ый тот де аколо; нич ну вэ пот спуне кыт де немэржинитэ й-а фост мираря, шй с'а ынкрединцат де адевэрул челор спусе де мине.

Шй режеле каре мэ авя ла назар, м'а ынкэркат де дарурь прециоасе. Яр еу мь-ам вындут мэрфуриле шй ам луат бань бунь пе еле, де м'ам прокопсит бине. Шй ам кумпэрат алте мэрфурь шй, кынд негуцэ-торий с'ау гэтит де дукэ, мь-ам дус тоатэ богэция пе корабие шй, ынгэцишынду-мэ ынаинтя режелуй, й-ам мулцэмит пентру милосырдия шй дэрничия луй, шй л-ам ругат ку здробире де рэрункь сэ-мь ынгэдуе сэ мэ ынторк ын четатя мя де баштинэ, кэ-мь сынже-ра инима де дорул нямурилор. Шй режеле, луынду-шь зиуэ бунэ, ку дарурь скумпе м'а дэруит шй еу, зикынду-й кувинте де бун рэмас, м'ам уркат пе корабие шй ам пурчес ын ларгурь, ку ынгэдуинца луй Аллах.

Шй норокул не-а фост ку приинцэ шй соарта не-а ажутат. Шй с'ау рындуит шираг зилеле шй нопциле шй ам ажунс ку бине ла четатя Басра. Шй дакэ ам коборыт ын четате, ам авут о нэвалэ де букурие кэ м'ам вззут виу шй тяфэр пе мелягуриле меле, дар н'ам зэбовит мулт, чи ам пурчес май департе, прекум не ера порняла.

Шй ам ажунс ла Багдад, четатя пэчий, адукуынд мулте мэрфурь непрецуите, шй м'ам дус ын махалауа мя шй, ынтрынд ын каса мя, ын дата маре ау венит нямуриле, приетений шй вечиний. Шй ну мулт ла мижлок ам кумпэрат мулциме де служь, де робь шй роабе, касе, пэмынтурь шй олатурь май мулте декыт авусесем шй ам легат приетешуг шй май стрынс ку ортачий, ам хэлэдуит ын белшуг шй ам уйтат де греул пе каре л-ам авут а траже, де нэпраснеле прин каре ам трекут, де скырба че мэ коплешисе пе мелягурь стрэине.

Шй нумай ынтр'о петречере шй ынтр'о веселие о дучям шй оспэтам тот фелул де букате ымбиетоаре шй бэутурь де прец. Шй ятэ аша а фост ынтыя мя кэлэtorie. Ярэ мыне, де-о вря Аллах пряыналтул, ам сэ вэ повестеск чя де-а доуа динтре челе шапте кэлэ-торий».

Шй Синдбад-вынтурэторул мэрилор л-а оспэтат шй л-а оменит пе Синдбад-кэрэторул ка пе ун оаспете де чинсте шй й-а дэруит о сутэ де галбень шй а кувынтат аша: «Ыць дэруеск дарул ачеста, кэ мулт не-ай десфэтат азь»; шй 'Синдбад-кэрэторул л-а коплешит

ку ворбе де мулцэмире, ши а луат ку сине дарул, ши с'а дус ын растул луй, ши се збэтя ку гындуриле, мирынду-се страшник, кэ мулте минунь се ынтымплэ пе лумя аста.

Ши шь-а фэкут ел повара де сомн акасэ, ярэ кум а дат о жянэ де луминэ, с'а дус дрепт ка пе чири-пие ын каса луй Синдбад-вынтурэторул мэрилор, каре дупэ саламалекуриле де бун гэсит ши бун венит, л-а чинстит ка пе ун оаспете де самэ. Ши, кынд с'ау стрынс ши чейлалць оаспець, с'ау пус пе кефуит ши ау петрекут ын драга веселие, кэ нич о скырбэ ну-й адумбря ши нич о мыхнире ну-й ыннегура.

Ши Синдбад-вынтурэторул мэрилор а ынчепут сэ историсяскэ:

А ДОУА КЭЛЭТОРИЕ

«Афлаць, о, пряюбиць фраць, кэ ам дус ун трай нумай ын десфэт ши букурие, прекум в'ам спус ерь...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши трея ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферицитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор, кынд с'ау стрынс оаспещий, а грэит аша: «Ам дус ун трай нумай ын десфэт, дар ну зэбавэ време ми с'а урыт сэ стау ла ватра пэринтяскэ, чи м'а апукат ун дор де прибежие, сэ вэд алте пэмынтурь ши остроаве, сэ вынд мэрфурь, сэ-мь спореск аверя.

Ши кум ам китит, аша ам фэптуит; ши ам кумпэ-рат мэрфурь, ши мь-ам рындуит челе требуитоаре пен-тру друм, ши ам токмит о корабие маре ку пынзе фрумоасе. Ши лаолалтэ ку мулць алць негуцэторь ам ынкэркат пе еа балотуриле меле, ши кяр ын зиуа ачея корабия а порнит ын ларгурь. Ши вынтул фиинд приинчос, ам мерс дин мэрь ын мэрь, дин остров ын остров. Ши не опрям ла скеле марь ши не дучям пе ла негусторь ши пе ла марь дрегэторь, ши виндям, ши кумпэрам ши скимбам мэрфуриле.

Ши ам мерс кале лунгэ ши време мултэ пынэ кынд соарта не-а дус ла ун остров песте фире де фрумос, ымпэнат ку помь умброшь, долдора де родурь, ку флорь бинемироситоаре, ку пэсэрь минунате ла глэ-суире, ку извоаре рэкоритоаре, дар ну ера нич урмэ де сэлэшлуинцэ оменяскэ, нич заре де ом. Ши май ма-реле нэрилор а слобозит анкора, ши негуцэторий ау

коборыт пе остров, кэтынд ку несац ла копачий фал-
ничь ши ла пэсэриле кынтэтоаре, слэвинду-л пе Аллах
ши минунынду-се де путеря луй. Ши възынд плаюл
фрумос, ам коборыт ши еу ши м'ам досит ла умбра
унуй копак, лынгэ ун шипот ку апа ка клештарул.

Ши кум авям меринде, ам оспэтит ын воя чя бунэ
челе тримисе де Аллах пряыналтул, ши бэтя о адииере
линэ де вынт. Ши о пиротялэ молешитоаре с'а легат
де окий мей, ши м'ам толэнит пе ярбэ ши ам адор-
мит ын паче, десфэтынду-мэ де ревенияла вынтишору-
луй ши де мирязма флорилор. Ши кынд м'ам трезит
дин улуяла сомнулуй, ну май ера нимень де зарание.
Везь, кэ корабия плекасе; ши негуцэторий ши нэерий
уйтасе де мине.

Ши ам кэутат ку окий ын тоате пэрциле, дар н'ам
вэзут алтэ суфларе оменяскэ ши о адынкэ мыхнире,
кум ну се поате спуне, мь-а ыннегурат инима ши фье-
ря ера кыт сэ-мь плесняскэ де супэраре ши амэрэчуне.

Ши ну авям нимик дин бунэтэцуриле пэмынтулуй:
нич мынкаре, нич бэутурэ, ши ерам сингур кук, ши
ну штиям, кум ши че фел с'о скот ла май бине. Ши
рэпус де супэраре, кэ ми с'а прилежит ненорочиря
ачаста маре, мь-ам зис ын минтя мя: «Урчорул ну
мерже де мулте орь ла апэ ши дакэ ынтыяш оарэ ам
скэпат ку зиле ши норокул м'а бэгут, кэ ам дат
де оамень, каре м'ау скос дин пустиетатя чея де
остров ши м'ау дус ын четатя де обьрышие, апой
аму ми-й тямэ кэ мь-а фи соарта противникэ ши ну
с'а иска вре-унул сэ мэ скапе де алян ши сэ мэ по-
менеск ярэ пе мелягурь сэлэшлуите де оамень».

Ши амэрыт де прэпэдения пэмынтулуй, ам принс а
мэ кэина ши а мэ вэйкэри, де-мь плынжяй де милэ,
ши м'а подидит плынсул ши мэ тынгуюм ку фок, кэ
мь-ам кэпэтит алажяуа вынтурынд яр апеле ши кэ ну
се кувеня сэ-мь испитеск норокул, кэ ам дус ун трай
де рэсфэц ын четатя мя де баштинэ, ши авям тот бу-
кате алесе, ши бэутурь rare, ши вешминте прециоасе,
ши богэцииле ымь ерау фэрэ маржинь.

Ши м'ам кэит, кэ мь-ам пэрэсит каса ши четатя,
кэ м'ам порнит сэ вынтур апеле дупэ че ам некэжит
дестул ын ынтыя кэлэторие, де ера кыт сэ мэ спэл де
зиле, ши ам спус: «Ынтру адевэр ай луй Аллах сын-
тем ши кэтре ел не ынтоарчем!» — ши ера кыт сэ-мь
ес дин минць.

Ши м'ам ридикат ын пичоаре ши ам порнит сэ
кутреер островул ши, уркынду-мэ ынтр'ун копак, ам
трас о роатэ ку окюл ымпрежур, дар н'ам вэзут
декыт чер, апэ, копачь, пэсэрь, остроаве ши нисип.

Ши м'ам уйтат кумсекаде ши ам възут ун дял, че скэпэра дин възул окилор; ам коборыт дин копак ши ам пурчес ын грабэ маре ынтр'аколо. Ши дакэ ам ажунс апроапе, ну микэ мь-а фост мираря, кынд ам възут, кэ-й ун турн де пятрэ ротат, маре кыт тоате зилеле, де ну и се ведя вырфул. Ши л-ам черчетат де-а мэрунцелул, дар н'ам зэрит ушэ ши н'ам черкат сэ мэ кацэр пе ел, кэч ера нетед ши лункос ка мармура, ярэ еу ерам влэгуит.

Атунч ам ынсемнат локул ши ам дат околул турнулуй, мэсурынду-л ши, сэ везь минуне! авя чинч-зечь де пашь. Ши кум стам аша буймэчит де мираре ши збэтынду-мэ ку гындуриле, кум ши че фел сэ фак сэ мэ стрекор ынлэунтру, кэ таман ера ын фаптул серий ши соареле да ын скапэт, де одатэ с'а фэкут ынтунечиме де соаре. Ши гындинд кэ вре-ун ноур а ынвэлуит соареле, дар ера ын дрик де варэ, м'ам мират ши, кынд ам дат сэ ридик окий, ам възут о намилэ де пасэре, ку дитамай арипиле, збурынд ын дрептул окюлуй соарелуй ши акоперинду-л. Взынд аша, м'ам мират ши май выртос ши мь-ам адус аминте де о историе...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши патра ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор с'а мират ши май выртос, взынд пасэря ши шь-а адус аминте кэ оамений ымблаць прин луме й-ау повестит деспре пасэря рок⁴³, каре вецуя пе ниште остроаве ши каре ышь хрэня пуий ку карне де филдеш⁴⁴.

Ши атунч м'ам думирит,— а глэсуит Синдбад,— кэ турнул ачала ый ун оу ал пасэрий рок ши ам рэмас ынмэрмурит, гындинду-мэ кэ маре минуне а зэмислит Аллах пряыналтул. Естимп пасэря а погорыт песте оу, л-а ынвелит ку арипиле, с'а процэпит ку челе доуэ пичоаре де пэмынт, а пикотит де сомн ши а адормит (славэ челуй че ну доарме); атунч ам дезлегат турбанул, л-ам десфэкут ши, рэсучинду-л бине ка пе о фрынгие, ку ун капэт мь-ам легат мижлокул, яр челэлалт капэт л-ам принс трайник де пичорул пасэрий, ыннодынду-л выртос ши мь-ам зис ын минтя мя: «Чине штие, поате кэ мь-а служи норокул ши нзметения аста де пасэре м'а скоате дин пустиетэциле ачестя ши м'а дуче пе мелягурь унде ышь ау сэлэшлуинца оамений».

Ун окь н'ам ынкис, кыт а фост ноаптя де маре, де тямэ кэ пасэря шь-а луа зборул пе непринс де весте,

яр кынд зориле ау принс а крепечи, с'а трезит пасэ-
ря рок, с'а ридикат де пе оу, дынд глас маре ши
ынфрикошэтор, ши с'а авынтат ын ыналтурь, ынкыт
ам крезут кэ с'а ынэлцат пе суб ноурь. Ын челе дин
урмэ а погорыт ши с'а лэсат пе пэмынт, ярэ еу, ын-
фрикошат, май юте декыт ай гынди ам дезлегат тур-
банул, дар везь, кэ норокул с'а ындурат де мине ши
пасэря пас сэ мэ симцяскэ.

Ши дакэ ам дезлегат турбанул, м'ам депэртат ку
тот зорул, яр пасэря с'а нэпустит де одатэ ши а ын-
хэцат чева ку гяреде ей сфышиетоаре ши с'а ынэлцат
ын слава черулуй. Ши, уйтынду-мэ кумсекаде, ам вэ-
зут кэ дучя ун кошкожя шарпе ши м'а принс мираря.

Мь-ам трас еу рэсуфлетул ши, кэутынд ку окий ын
челе патру вынтурь, м'ам вэзут ынтр'о вале адынкэ
ынконжуратэ де ун мунте ыналт, каре сприжиня ку
вырфул торциле черулуй, де ну ера кип ши путинцэ
сэ те кацэрь пе ел.

Дакэ ам вэзут аша, ам принс а мэ кэина ши мь-ам
зис ку инима руптэ ын шапте: «О, май бине сэ фи
рэмас пе остров! Кэ аколо скэпам де неажунсул фоа-
мей ку фел де фел де крудичунь ши-мь потолям сетя
ку апэ рече де извор, дар ын пустиетэциле астя ну-й
поманэ де копак ши де апэ. Ну есте алтэ путере де-
кыт ынтру Аллах атотпутерникул! Скап де о беля ши
дэ песте мине о нэпастэ ши май ря!»

Ши дынду-мь инимий ындрэзнялэ, м'ам порнит сэ
колинд валя, ши ам вэзут кэ ера ымпэнатэ ку олмаз
скуп, пятра чя май тарэ дин луме, каре тае стикла
ши оцелул. Ши тоатэ валя фоя де нэметений де шерпъ
май марь декыт палмиерий, ынкыт ар фи путут сэ
ынгитэ ун филдеш ынтрег. Ши шерпий ачештя ес ноап-
тя дин борциле лор, ярэ зиуа се ындосеск ка сэ ну
фие ынхэцаць де пасэря рок.

М'ам мыхнит еу ши май ку апэсаре ши тот хожма
мэ кэинам: «Пе Аллах, мь-ам грэбит пеиря!» Ши а
ынчепут сэ се ынвэзуе зиуа ку ноаптя ши ымблам
еу де коло-коло, кэутынд ун лок ферит сэ мый пес-
те ноапте ши, купринс де о спаймэ неынкипуитэ, ам
уйтат кэ ну мь-ам пус пынтечеле ла кале. Мергынд
аша ши збэтынду-мэ ку гындуриле, ам зэрит де ода-
тэ о пештерэ ши, апропиинду-мэ, ам вэзут кэ авя гура
стрымтэ. Ши дакэ м'ам стрекурат ынлэунтру, ам дат
де ун стей де пятрэ, ку каре ам аступат гура пеште-
рий ши мь-ам зис ын минтя мя: «Тот ун драм де но-
рок ам, кэ ам дат де адэпостул ачеста песте ноапте,
ярэ мыне, кынд с'а арэта албул зилей, ам сэ ес сэ
вэд че мь-а май урсит Аллах прыыналтул».

Ши ам кэтат май ынадинс ши м'ам ынфрикошат де моарте ши ми с'а фэкут пэрул бырзой, вззынд ын мижлокул пештерий ун шарпе уриаш, каре ышь кло-чя оуэле, ши, зикынду-мь, кэ тот че-й рындуит сэ петрякэ тот с'а петрече, м'ам лэсат ын воя сорций.

Ши тоатэ ноптилица н'ам путут ынкиде окий кыт е пикул, ярэ ла еширя зорилор, ам дат ла о парте стеюл де пятрэ ши м'ам стрекурат афарэ; ши ерам паркэ бят, амецит де несомн, лихнит де фоаме ши рэ-пус де фрика чя грозавэ. Ши ам принс а кутреера валя. Ши кум мержям аша, ка дин сенин мь-а кэзут ла пичоаре о халкэ де карне. Кынд ам вззут аша минуне, ам рэмас стылпит де мираре ши ну мэ путям думири де лок, кэ ну ера суфларе де нимик ын жур. Ши кынд м'ам дештептат дин зэпэчялэ, мь-ам адус аминте о историе, пе каре ам аузит-о де ла ниште не-гуцэторь ши друмарь. Ши повестяу ей деспре валя олмазурилор, ын каре ну ера кип сэ рэзбаць, кэ мулте примеждий те пындяу; вззынд кэ ну-й кип сэ стрэба-тэ ынтр'аколо, негуцэторий де олмазурь ау искодит ун ширетлик: ынжунгияу о оае, о жупуяу, о хэкуяу де-а букэцика ши арункау хэлчь де карне ын вале, ши кэдяу еле песте олмазурь ши се приндяу де карне. Ши ын мьез де зи венинд вултурий, ынхэцау хэлчиле де карне ши збурау ын мунць. Ши дакэ ажунжяу ако-ло, негуцэторий ый збурэтэчяу, стригынд атыт де ын-спэймынтэтор, ынкыт кредяй кэ се хыеск мунций, ши пэсэриле ышь луау валя, ярэ негуцэторий стрын-жяу петреле челе раре, лэсынд карня пэсэрилор. Ши ну ера кип сэ рэзбатэ карева ын валя олмазурилор декыт ку виклешугул ачеста...»

Ши с'а лэсат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши чинчя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор ле-а повес-тит ортачилор сэй тоате кыте с'ау ынтымплат ын валя олмазурилор ши ле-а спус кэ негуцэторий н'ау кип сэ факэ рост де вре-ун олмаз декыт ку тертипул виклян пе каре л-ау изводит.

«Ши кэтынд ла халка де карне, — а урмат Синд-бад, — мь-ам аминтит де история ачаста ши м'ам гындит кэ-й кип сэ ес де ла стрымтоаре ши ам принс а стрынже петре скумпе, ши ле-ам бэгат ын сын, ын кимир, ши мь-ам ымплут турбанул ши страеле.

Ши де одатэ, вззынд о халкэ маре де карне, м'ам легат ку турбанул де дынса, м'ам ынтинс пе спате

ши мь-ам пус халка де оае пе пепт. Ши ну мултэ зэ-
бавэ а венит ун вултур маре, а ыншфэкат карня ку
гяреде луй сфышиетоаре ши шь-а луат зборул, яр еу
мэ циням стрынс де карне; ши а збурат ын вырфул
мунтелуй ши с'а лэсат аколо. Ши с'а нэпустит сэ
рупэ дин карне, дар де одатэ с'а искат о лармэ ши
ун хует ка ачела де гындяй кэ се сурпэ пэмынтул.
Ши, апукат де спаймэ, вултурул шь-а лепэдат прада,
луынду-шь валя, яр еу, дезлегынду-мэ, м'ам риди-
кат ын пичоаре (яр страеле ымь ерау мынжите де
сынже); ши негуцэторул каре л-а збурэтэчит пе вул-
тур ку киоте ши хуйдуель ши бэтынд тоака, с'а
дат май апроапе де карне ши, възынду-мэ, а рэмас
ка ун кээут дин чер де гроазэ ши а ынчепут сэ дыр-
дые дин тоате ынкеетуриле.

Чи дакэ шь-а ынтэрит инима, а принс а кэта карня
де-а мэрунцелул, дар н'а възут нич мэкар о петри-
чикэ де заре. Атунч л-а пэлит скырба ши а принс а
се взета: «Ну есте алт ажутор декыт ынтру Аллах!
Аллах не окротеште де дявол!»

Ши се збучума ел, ши ышь бэтя палмеле, ши се
взета май ку тэрие: «О, амар де мине!» Ши м'ам
апропийат де ел ши м'а ынтребат: «Чине ешь ши
кум ай ажунс аич?» Ши еу ам рэспунс: «Ну те теме,
чинстите негуцэтор, кэ н'ам сэ-ць кэшунез нич ун
рэу. Афлэ, кэ-с ом чинстит ши ам фост негуцэтор ка
тине, дар ми с'а ынтымплат о тэрэшение песте самэ
де чудатэ ши повестя кум м'ам поменит ын валя
ачаста ши пе мунтеле ачеста ый таре минунатэ. Фий
пе паче, кэ мулт бине ам сэ-ць фак. Афлэ, кэ-с ын-
кэркат ку олмазурь ши ам сэ те чинстеск ку петре
скуппе сэ-ць май присосяскэ. Лиништеште-ць суфле-
тул».

Аузинд аша, негуцэторул а рэмас нэук де букуррие,
мь-а мулцэмит, м'а бинекувынтат ши с'а дат ын
ворбэ ку мине; ярэ негуцэторий, каре-л ынсоцяу, да-
кэ ау аузит вороава ноастрэ, ау венит неынтырзийт
ши ау арункат ши ей кыте о халкэ де карне. Ши
мь-ау дат бинецеле кувените, ши м'ау хиритисит кэ
ам скэпат ку суфлетул ын мине ши, луынду-мэ ку ей,
ле-ам ыншират тоатэ повестя де ла капэт ши ле-ам
спус тоатэ ширетения, кум м'ам поменит ын валя
ачаста. Ши й-ам дат негуцэторулуй чел ку халка де
карне мулте петре раре ши ера ел букурос ла кулме,
ши м'а благословит ши м'а мулцэмит дин тоатэ
инима. Ши дакэ мь-ам историсит тоате пэтимириле,
маре ле-а фост мираря негуцэторилор ши ау кувын-
тат: «Пе Аллах! Ел ць-а дат а доуа вяцэ, кэ нимень

н'а скэпат ку зиле дин прэпастия аста. Славэ луй
Аллах прыналу! Ши кум сомнул не да тыркоале,
не-ам кулкат ынтр'ун лок ферит ши ам симцит о ре-
вэрсаре де букурие, кэ ерам виу ши тяфэр, кэ ам
скэпат дин валя шерпилор ши ам рэзбэтут пе пэмын-
тул унде сэлэшуяу оамений. Ярэ кынд с'а мижит
де зиуэ, ам луат друмул ын пичоаре ши ам вэзут ын
вале шерпэ кытэ пулбере ши спузэ. Ам мерс че ам
мерс ши ам ажунс пе ун остров, ку о грэдинэ фру-
моасэ, кэ дезмерда инима, ши крештя аколо копакул
де камфор, ла поалеле кэруя се пот адумбри о сутэ
де оамень. Яр сукул се скурже принтр'о тэтурэ ын
вырфул копакулуй ши динтру ынчепут ый ка апа,
ярэ апой се ынвыртошазэ ка клеул. Ши дакэ се скур-
же сукул, копакул се усукэ ши-й бун нумай де фок.
Ши минуня чя май маре пе каре ам вэзут-о ый кар-
кадан⁴⁵-лигиоанэ, каре паште аколо, прекум паск ва-
чиле ши биволицеле ын лунчиле ноастре, дар ый май
маре ла фэкэтурэ декыт кэмила. Ши лигиоанеле ачес-
тя ау ын фрунте ун корн лунг де зече коць, ярэ пе
корн ый ынкипурия омулуй. Ши ам вэзут аколо фел
де фел де лигиоане асемения вачилор. Ярэ нэрий ши
друмарий, каре кутреерэ лумя кручиш ши курмешиш,
не-ау спус кэ каркадан-лигиоанэ ый атыт де войникэ,
ынкыт ыл я ын корн пе ун филдеш ши паште аша.
Дар ын випия соарелуй слоюриле де сеу але филде-
шулуй се топеск ши и се сург ын окэ, орбинд-о.
Атунч каркадан-лигиоанэ се толэнеште ын ярбэ ши
вине пасэря рок ши-й ынхацэ пе амындой ку гяреле
ей сфышиетоаре ши-й дуче ла куйбул ей сэ потоляс-
кэ фоамя пуилор. Ши ам май вэзут аколо фел де фел
де лигиоане асемения биволицелор кум ну-с ла ной;
ши валя ачея ера ымпэнатэ ку олмазурь, де мь-ам ым-
плут сынул.

Чи негуцэторий мь-ау даг ын скимб мулте мэ-
фурь ши о гроазэ де бэнет ши ам мерс дин ымпэрэ-
эце ын ымпэрээце, песте вэй адынчэ, песте ширурь
де мунць, дин четате ын четате, минунынду-не де
челе че а изводит Аллах прыналу ши не-ам ци-
нут де-але негоцулуй пынэ ын челе дин урмэ ам
ажунс ла четатя Басра. Чи н'ам зэбовит мулт,
ши не-ам дус ла четатя...»

Ши с'а лэсат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши шася
ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, прыфериचितуле реже,
кэ атунч кынд Синдбад-вынтурэторул мэрилор с'а

ынторс ын Багдад, четатя пэчий, с'а дус ын маха-
лауа луй ши а пэшит прагул касей, дукунд ку ел
мулте олмазурь, ши ын белшуг ый ерау ши баний ши
мэрфуриле скумпе. Ши инима и с'а ымплут де бу-
курие, кынд шь-а вззут нямуриле ши приетений ши
ле-а дэруит дарурь марь ши а принс а трэи ын весе-
лие, нумай ын заяфетурь марь ши кефуя кыт ый поф-
тя инима ши пурта страе мындре ши фрумоасе ши,
легынд приетешуг ку оамений, ын челе дин урмэ а
уйтат де нэпэштиле че й-ау пикат. Ши трэя траюл чел
бун фэрэ грижь, ын кеф ши вое бунэ ши ну-л май
коплешяу ноурий гындурило; ши афлынд оамений,
кэ с'а ынтурнат акасэ, ау принс а вени ши а-л ис-
коди деспре челе вззуте ши аузите пе мелягурь стрэ-
ине. Ши ле повестя Синдбад пе ынделете челе ын-
тымплате ши мулт се минунау оаспещий де тоате
пэтимириле луй ши се минунау ши-л хиритисяу кэ а
скэпат ку зиле.

Ши яка аша с'а сфыршит чя де-а доуа кэлэторие
а луй Синдбад. «Яр мыне, чинстиць оаспечь, дакэ а
ынгэдуи Аллах пряыналтул,— а грэит Синдбад,— ам
сэ вэ повестеск тоате кыте ам пэцит ын кэлэтория а
трея».

Ши кынд Синдбад-вынтурэторул мэрилор й-а спус
луй Синдбад-кэрэторул ширетения историей сале, оас-
пещий с'ау мират страшний, ши стэпынул ле-а пус
оспэц ши ле-а порунчит сэ-й дя луй Синдбад-кэрэто-
рул о мие де галбень. Ши Синдбад а луат галбений
ши с'а дус ын ростул луй, мират песте фире де чя
че пэтимисе Синдбад-вынтурэторул мэрилор.

Ши л-а прослэвит, ши с'а ругат пентру ел, яр
кынд с'а луминат де зи, де с'ау зэрит фулжерэри-
ле зорилор, Синдбад-кэрэторул с'а скулат дин тэлп
ши, фэкынду-шь ругэчуня де диминяцэ, с'а дус ацэ
ла Синдбад-вынтурэторул мэрилор, прекум й-а по-
рунчит.

Ши пэшинд прагул касей, л-а салутат теменинду-се
ши дупэ ындэтинателе ворбе де бун венит, Синдбад-
вынтурэторул мэрилор л-а пофтит сэ шадэ ши а тэй-
фэсуит ку ел пынэ ау венит тоць ортачий. Ши дупэ
че ау оспэтат ын воя чя бунз'ши с'ау веселит кум
ну с'а поменит, Синдбад-вынтурэторул мэрилор шь-а
ынчепут повестя аша:

А ТРЕЯ КЭЛЭТОРИЕ

«Афлаць, о, фракилор, ши аскултаць историсиря
деспре а трея кэлэторие, каре-й ши май улуитоаре де-

кыт челе доуз де май ынаинте, чи Аллах штие тоате лукруриле челе ынцелепте.

С'а скурс аша время де кынд м'ам ынторс дин кэлэтория а доуа ши трэям ынтру маре плэчере ши вяца-мь куржя ынтр'о десфэтаре куму-й май бине пе пэмынт. Ши Аллах м'а скос дин гря скэпэтаре, прекум в'ам повестит ерь, ши мь-ам спорит аверя: ши ам трэит ушор, о вяцэ феричитэ ла Багдад ши ам хузурит, коплешит де норок ши войошие, дар дупэ о букатэ де време яр а ынчепут сэ-мь тынжаскэ ини-ма де дорул прибежирилор ши ал негоцулуй ку кыш-тигул луй, кэч инима адесеорь те ындымнэ ла рэу.

Ши дупэ ворбэ а венит рындул фаптелор, ши мь-ам кумпэрат мэрфурь, ши ам пэрэсит Багдадул ши м'ам дус ла Басра. Дакэ ам ажунс пе цэрмуре, ам възут о корабие маре, ши ерау аколо мулць негуцэ-торь ши кэлэторь-дрепткрединчошь, милостивь ши чинстиць; ши м'ам уркат ын корабие ши, благосло-виць де Аллах пряыналтул, не-ам порнит ын ларгурь, ку суфлетул долдора де нэдежде ши мулцэмире. Ши ам мерс ной дин маре ын маре, ши де ла остров ла остров, дин четате ын четате ши орьунде не афлам, не примблам, ши виндым, ши кумпэрам мэрфурь ши ерам негрэит де букурошь ши мулцэмиць. Дар ынтр'о зи таман кынд ерам ын ларгул мэрий ын-волбурате, л-ам възут де одатэ пе май мареле нэ-рилор кэ ынчепе сэ-шь каре пумнь ын кап, сэ-шь змулгэ барба, сэ-шь сфышие страеле, стригынд ка ун апукат. Взынд уна ка аста, л-ам ынтребат че с'а ынтымплат. Ши май мареле нэерилор а рэспунс, ку инима здробитэ: «Афлаць, чинстиць кэлэторь, кэ вынтул не-а абэтут дин друм, кэ не-ау фост триште-ле спарте де не-а звырлит ла мунтеле, унде сэлэш-луеск ниште фэптурь пэроасе асеменя маймуцелор. Ши май афлаць, кэ чей каре с'ау поменит аколо н'ау путут сэ скапе ку вяца. Ымь спуне инима, кэ аич ни-й сфыршитул».

Ши н'а апукат бине сэ испрэвяскэ че авя де зис ши нумай че ам възут корабия ынконжуратэ де май-муце, ши веняу мулте ка лэкустеле. Яр ной ну ын-дрэзням сэ рэпунем вре-уна, нич сэ ловим орь сэ изгоним, де тямэ сэ ну не сфышие, кэч веняу ку су-теле де мий ши ку миале де мий, ор, ый штиут кэ нумэрул избындеште ынтотдяуна асупра куражу-луй; ши не луау фиорь де спаймэ, кэ ор прэда мэр-фуриле ноастре ши тоатэ авуция. Ши ерау таре хидоа-се фэптуриле астя, кэ пэрул ле ера негру ши дес ка пысла ши нимень ну ле причепя граюл. Ши се ци-

няу еле де о парте де оамень, ши авяу окий гэлбуй ши кипул негру ши ерау мичь де стат, де вре-о пат-ру шкьоапе.

Ши маймуцеле с'ау порнит а сфышия ку динций фрынгиле, ши корабия с'а плекат пе-о парте де с'а поменит лынгэ цэрмуре. Атунч маймуцеле не-ау ыншфэкат ши не-ау коборыт пе остров, ау пус стэпынире пе корабие ши шь-ау кэтат де-але лор, лэ-сынду-не пе остров; ши корабия а перит ка луатэ де вынт.

Ярэ ной ам рэмас пе остров ши не-ам алинат фоа-мя ку родурь ши не-ам стымпэрат сетя ку апэ де шипот. Ши кум мержям май пе бродите, май пе ни-мерите, ынтр'о бунэ зи ам зэрит о касэ маре ши арэтоасэ каре се ынэлца ын мижлокул островулуй. Не-ам порнит ынтр'аколо ши не-ам поменит ын дрептул унуй палат, ку гард ыналт гэрдуит; яр пор-циле, ку доуэ канатурь дин абанос, ерау дескисе. Ши ам ынтрат ын бэтэтурэ, ши ам вэзут ын жур о мул-циме де ушь, яр ла мижлок ера о кошкожя лавицэ, лынгэ каре ерау скуле де кухние: чауне ши фригэрь; яр ын жур ерау грэmezь де оасе. Дар суфларе де нимик ну се гэся ши не-ам минунат де аша трябэ. Ши ам стат ла рэспас ын бэтэтурэ, дар кум кэдям де маре истовялэ, ун сомн ковыршитор а пус стэпынире пе ной ши ам dormит де ла рошу рэсэрит пынэ ла негру асфинцит; ярэ кынд сомнул ера май дулче, не-а трезит ун хует ши ун дудуит де с'а детунат пэмын-тул, ши а ешит дин палат о нзметение де ом кыт палмиерул. Ши ера ел негру, ши окий ый ардяу ка доуэ вэпэй де фок, ши авя о гурэ кыт гура фынты-ний ши колць ка де мистрец, ку ниште бузе ка де кэмилэ, че-й скэпэтау пе пепт, ши ниште урекь че-й спынзурау пе умерь ка доуэ леспезь де пятрэ, ярэ гяреле ерау оцелите ка гяреле де леу.

Дакэ ам вэзут хызания аста паркэ не-а луат ку лешин, не-а перит инима де фрикэ ши ерам май мулт морць декыт вий...»

Ши с'а лэсат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши шап-тя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле ре-же, кэ атунч кынд Синдбад-вынтурэторул мэрилор ши соций луй ау вэзут арэтаря ачея, а принс а-й стрэ-мута ла инимэ. «Ши арэтаря чея де неом с'а аше-зат пе лавицэ сэ се ходиняскэ, — а грэит Синдбад,— ши апой с'а дат май апроапе. Не-а мэсурат ку при-

ви́ря ши, алегы́нду-мэ пе мине, м'а ыншфэ́кат де мы́нэ, м'а ридика́т ка пе ун фу́лг ши а принс а мэ акипу́и ши а мэ сучи ши ынвы́рти, преку́м фаче ка-сапу́л ку о оае, чи взы́нд кэ-с нума́й пеле ши ос де аты́та скырбэ́ ши друме́ние, м'а слобозит ши л-а ыншфэ́кат пе алту́л ши а принс а-л сучи ши а-л ынвы́рти ши а-л акипу́и кум мэ акипу́исе пе мине ши л-а арунка́т ши пе ел; ши й-а акипу́ит пе тоць ла ры́нд, пы́нэ а ажунс ла май мареле нэ́рило́р.

Ши ера май мареле нэ́рило́р ун здрахо́н де ом войник, трупеш ши грас, таман пе густу́л уриа́шулуй ши уриа́шул л-а апукат кум ар апу́ка касалу́л ун бербек ши л-а тры́нтит де пэмы́нт ши й-а пус пичору́л пе грума́з ши л-а фры́нт. Ши, луы́нд о фрига́ре лунгэ́, й-а ынфи́пт-о ын бучь де а ешит пе гурэ́, ши ацы́цынд ун фок ма́ре, л-а пы́рпэ́лит, ши, кы́нд ера таман бун де мы́нкат, нич пря треку́т де фри́пт, нич пря кру́д, л-а трас дин фок ши а принс а-л рупе бу́кэць ка пе ун пуй де гэ́инэ, ши рупя ка́рня ку гя́реле луй челе сфы́шиетоа́ре, ши с'а пус сэ мэны́нче ши, да́кэ а испрэ́вит ка́рня, с'а апукат сэ сугэ́ оа-селе ши ле азвы́рля ын жэ́ратик. Ши пуны́нду-шь бурду́ханул ла кале, с'а тры́нтит а́коло ши а пика́т ынтр'ун сомн греу ка лу́тул, ши-й да ни́ште хорэ́ель, кум хорэ́е бербеку́л кы́нд е ынжу́нгия́т, ши а dormit бумбен тоа́тэ ноа́птя, яр димия́ца с'а ску́лат ши с'а дус ын требу́риле луй.

Ши кы́нд не-ам ынкре́динца́т кэ-й департе, ам принс глас ку то́ций ши ам ынчепу́т а не бо́чи ши а не кэ́ина: «О, май бине не-ам фи́ дус афу́нд ын вы́рте-жу́л апелор орь сэ не фи́ мы́нкат майму́целе декы́т сэ не фри́гэ арэ́таря ача́ста пе жэ́ратик! Пе Алла́х, аста-й о моарте тикэ́лоасэ́, дар везь, кэ ну-й кум ките́ште ому́л, чи кум ры́ндуеште Алла́х. Ну есте алт ажуро́т декы́т ынтру́ Алла́х пряпу́тернику́л! Ой му́ри де моарте тикэ́лоасэ́ ши ни́мень н'а шти ши ну-й кип сэ скэ́пэм!»

Ши не-ам ску́лат ын пичоа́ре ши не-ам порни́т ын-котро не-ау́ дус о́кий сэ кэу́тэм ун ло́кшор ферит сэ не ындо́сим кэ не пэ́ря кэ ну-й моарте май нэ́празникэ́ декы́т сэ арэ́ь де виу.

Дар тоа́тэ зба́теря не-а фо́ст ын дешер́т, кэ н'ам а́флат унде сэ не ындо́сим ши, кум ынчепу́се а да ын са́рэ, не-ам ынто́рс ярэ́ш ла пала́т, ку инима́ кы́т ун пури́че.

Ши якэ́ ну му́лт ла ми́жлок яр с'а хурду́кат пэмы́нтул ши с'а сты́рнит хует, ши яр с'а арэ́тат на́мила гро́завэ́ ши, апро́пиинду-се, а принс а не аки-

пуи ка де ла рындул челэалт, ши яр а пус лаба пе чел май грас ши л-а ынфипт ын фригаре, л-а пырпэлит ын пара фокулуй ши л-а мынкат ку мултэ пофтэ. Ши дупэ че шы-а ымплут бурдуханул, а кэзут нумай-декыт ынтр'ун сомн адынк ши а дормит тоатэ ноап-тя хорэинд ка ун добиток ынжунгият.

Кум нумай а амижит, почитания ачея де неом шы-а кэтит де-але луй; ярэ ной ам цинут сфат ши ам спус ынтр'о глэсуире: «Пе Аллах, май бине сэ не арункэм ын маре ши сэ перим ын волбура апелор, кэ-й моарте грабникэ, декыт сэ не прэпэдим ын пара фокулуй, кэ-й моарте силникэ» — Дар унул динтре ной а грэит аша: «Хай сэ ынчеркэм сэ-й фачем фелул намилей ачестя грозаве, сэ-й скэпэм пе мусулмань де врэжмэшия ей гроазникэ». Атунч еу, ла рынду-мь, ам кувынтат аша: «Аскултаци-мэ, фракцилор, дакэ-й ворба сэ-й фачем де петреkanie нэметений, апой се каде сэ кэрэм буштений ачестя пе цэрмуре, сэ ынжгебэм о плутэ ши дупэ че не-ом дескатороси де уриашул ачеста ши й-ом рэпуне зилеле сэ порним ын ларгул мэрий ынкотро не-а ындрепта воя луй Аллах, ярэ де ну, сэ рэмынем пе остров ши пынэ с'а абате вре-о корабие ши не-а луа. Яр де н'ом избути сэ-й веним де хак, не-ом дуче ын ларгул апелор ши де-ар фи сэ не ынекэм, тот е май бине декыт сэ мурим пырпылиць де вий. Кэ моартя ноастрэ ар фи моарте де мученичь». Аузинд аша, тоць негуцэторий ау стригат ынтр'о унире: «Пе Аллах, бун сфат, ку темей!» Ши дупэ ворбэ а венит рындул фаптелор.

Ши н'ам эзбовит нич нимикэ, чи ам ынжгебат о плутэ, ам припонит-о ла цэрмуре ши ам авут грижэ сэ пунем нискайва халялэ пентру потолиря бурдуханулуй ши не-ам ынвыртежит ла палат; яр кынд а ынчепут сэ се ынамуржяскэ, пэмынтул с'а хурдукат ши яр с'а арэтит кэпкэунул чел негру ши веня, мэри веня, ка ун кыне турбат. Ши ка де ла челэалт рынд а принс а не'акипуй, а не сучи ши ынвырти ши, гэбжинд пе унул, л-а пырпылит ши л-а ынфулекат. Ши дакэ шы-а фэкут пынтечеле кобзэ, а адормит трункь ши унде а ынчепут сэ хорэе, де бубуяу зидуриле, ну алтчева. Ши прилежуинду-не де сомнул греу че л-а коплешит, ам луат доуэ фригэрь де фер ши ле-ам пус ын пара фокулуй, де с'ау ырошит ка жэратикул ши ле-ам апукат выртос ши, опинтинду-не ку тоций, ам ынфипт фригэриле ын окий нэметений, де й-ам луат ведериле. Яр нэметения де кэпкэун а дат глас маре, де ни с'а ынкрецит карня де

гроазэ ши ну май рэмэсесе инима ын ной, ши а сэ-
рит ши а принс а орбекэи, черкынд сэ не приндэ.
яр ной не ферям, алергынд ла дряпта ши ла стынга;
дар ел пас сэ не приндэ кэ-й луасем ведериле.
Вэзынду-й спайма, ам кам бэгат-о пе мынекэ ши не-ам
зис кэ ом пери ши кэ ну-й нздежде де избавэ; яр
кэпкэунул, мергынд де-а кьоара ши рэкнинд нэпрас-
ник де те луау фиорий, а ешит пе поартэ, ши пэ-
мынтул се хурдука де рэкнетеле луй, ярэ ноуэ не
сэрисе инима де спайма чя страшникэ.

Ши с'а дус кэпкэунул ын растуриле луй, яр ной
й-ам цинут урма, ши с'а ынтурнат ел, ынсоцит де
о урешоайкэ ши май ынспэймынтэтоаре ка ел, ынкыт
ам фужит абя апукынду-не суфлетул де спаймэ.

Ши дакэ не-а вэзут урешоайка, челе доуэ нэмете-
ний ау ымпунс-о ла фугэ дупэ ной, яр ной, дезле-
гыйд плута, не-ам порнит ын ларгурь, чи челе доуэ
арэтэрь ау принс сэ арунче ку стеюрь де стынкэ ши
й-ау оморыт пе мулць, де ам рэмас нумай трей...»

Ши с'а лэсат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши опта
ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже,
кэ атунч кынд Синдбад-вынтурэторул мэрилор ши
соций луй с'ау порнит ын ларгурь, челе доуэ арэ-
тэрь ынспэймынтэтоаре ау принс сэ арунче ку стеюрь
де стынкэ ши й-ау оморыт пе мулць, де ау рэмас ну-
май трей.

«Ши вынтул а абэтут плута пе ун остров, — а по-
вестит Синдбад, — ши ам принс а-л кутреера де-а
лунгул ши де-а латул ши аша не-а принс ноаптя. Ши
диминяца, кынд не-ам поменит дин сомн, яр не-ам
порнит ын нештире ши, кум мержям аша, де одатэ
ун драгон не-а ынгрэдит каля ши, репезинду-се ла
ной, л-а ынгицит пе унул пынэ ла умерь ши ам ау-
зит кум ый пырыяу оаселе ын бурдуханул гадиней,
чи еа шь-а кэтан де друм. Спайма че не-а купринс
ера де невестит, ши ам принс а кэина моартя со-
цулуй ностру, ши ни с'а стрынс инима де мила
ноастрэ ши ам спус: «Пе Аллах, фиекаре моарте е
май тикэлоасэ декыт чя динаинте-й. Задарникэ не-а
фост букурия де а фи скэпат де кэпкэунул негру. Ну
есте алт ажутор декыт ынтру Аллах! Пе Аллах, ам
скэпат де кэпкэунул негру ши де ынек, дар кум сэ
скэпэм де нэпаста аста?» Ши яр не-ам порнит
ын ымблет ши не-ам момит фоамя ку поаме ши не-ам
потолит сетя ку апэ дин хиндикь. Ярэ ла скэлдэтоа-

ря соарелуй, ам вэзут ун копак ыналт кыт тоате зилеле ши не-ам уркат ын ел, яр еу м'ам кэцэрат ын вырфул вырфулуй ши ам адормит. Кынд са лэсат темеюл нопций, а венит драгонул, с'а уйтат ынколо, с'а уйтат ынколо, ынтр'о парте, ын алта, ши с'а репезит ла копакул ностру ши л-а ынгицит пе соцул меу пынэ ла умерь ши, ынколэчинду-се ын журул копакулуй, ам аузит кум ау пырыит оаселе ын бурдуханул жиганией ши апой л-а ынгицит ку тотул, кэ ам вэзут ку окий мей.

Ши дакэ л-а хэплит пе соцул меу, жигания а кобorryт дин копак ши с'а дус ын растуриле ей, чи еу тоатэ ноптичика ам стат ын копак; ярэ ла апринсул зорилор, ам коборыт дин копак май мулт морт декыт виу ши ам врут сэ мэ арунк ын волбура апелор сэ-мь пун капэт зилелор, дар мь-а скэпэрат прин кап кэ вяца-й де маре прец ши ам принс сэ кужет кум ши че фел с'о скот ла май бине. Ши де одатэ м'а пэлит ун гынд бун: ам легат де пичоаре о скиндурэ латэ, апой алта ам легат-о стрынс де шолдул стынг, о алта ла шолдул дрепт, уна пе пынтече, ши алта май лунгэ ши май латэ мь-ам легат-о пе кап ши м'ам поменит ынлэунтрул ачестор перець де леми каре мэ ынконжурау. Ши м'ам трынтит ла пэмынт. Ын дрикул нопций а венит драгонул ши с'а репезит ла мине, дар пас сэ мэ ынгитэ кэ ерам ымпре-сурат де скиндурь.

Ши драгонул а принс а-мь да тыркоале, дар пас сэ рэзбатэ ла мине, чи еу м'ам ынфрикат де ерам май мулт морт декыт виу. Ши се тыра драгонул де коло-коло, черкынд сэ мэ ынгитэ, дар пас сэ-мь кэшунезе вре-ун рзу, кэ-л ымпедикау скиндуриле. Ши мь-а дат жигания тыркоале пынэ с'а вэзут албул зилей ши а рэсэрит соареле ши атунч, ынвенинат де наказ ши мыниос, с'а дус ынтр'але сале, ярэ еу м'ам дезлегат ши ерам цапэн ка ун морт де спай-ма чя грозавэ.

Ын челе дин урмэ мь-ам венит ын сине ши м'ам дус ынкотро мэ дучау окий ши пичоареле, ши, дакэ м'ам поменит пе цэрмуре, фэкынд окий роатэ песте депэртэрь, ам зэрит о пынзэ де корабие. Мь-а сэлтат анима де букурие ши ам луат о крянгэ ши ам принс а о вынтура ши стригам кыт мэ циняу путериле; ши нэерий м'ау вэзут ши ау кырмит корабия спре цэрмуре ши м'ау луат пе пунте. Ши ау принс ей а мэ искоди, ши ле-ам спус ку де-а мэрунтул тоате дин фир ын пэр кум с'ау ынтымплат ши ам историсит ын фаца обштей тоате пэtimiриле ши тоате

збучумеле; ши немэржинитэ ле-а фост мираря негу-
цэторилор, де ау рэмас ку гуриле кэскате, апой
мь-ау дат страе де применялэ сэ-мь акопэр голичуня,
ши мь-ау пус динаинте мынкаре ши ам ынфулекат пы-
нэ м'ам гифтуит де атытя букате. Ши дакэ ау вэ-
зут кэ м'а придидит сетя, мь-ау дат апэ проаспэтэ
ши ам трас о доничоарэ де апэ, ынкыт инима ми с'а
ынвоешат, суфлетул с'а огоит ши паркэ ам ынвият.
Ши л-ам прослэвит пе Аллах пряыналтул пентру ма-
ря луй милосырдие. Ши дакэ м'ам ымпутерничит, ам
ынчепут а креде кэ тоате пэцанииле меле ну ми с'ау
ынтымплат аевя, чи ын вис.

Ши време лунгэ ам кэлэторит ку ей ши вынтул
не-а фост приелник ку воя луй Аллах, пынэ ам ажунс
ла островул нумит ас-Салахита, ши май мареле нэ-
рило а слобозит анкора лынгэ цэрмуре...

Ши с'а лэсат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте патрузечь ши ноуа
ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже,
кэ корабия ку каре мержя Синдбад-вынтурэторул мэ-
рило а слобозит анкора лынгэ остров ши тоць не-
гуцэторий ау коборыт сэ вындэ ши сэ скимбе мэрфу-
риле.

Ши Синдбад а глэсуит: «Май мареле нэрило с'а
апропийат де мене ши мь-а спус: «Аскултэ вороава
мья! Ешть стрэин ши сэрак ши не-ай повестит кыте
ай авут а траже ши канунул каре ць-а фост рындуит.
Де-ачея вряу сэ-ць фиу ку приинцэ ши сэ-ць ажут
сэ те ынторчь ын четатя та де обыршие, ярэ ту сэ
те рожь луй Аллах пентру мене». — «Бине, — м'ам
ынвоит еу, — м'ой руга пентру тине». — «Афлэ, — а
воровит май мареле нэрило, — кэ ам авут ку ной
ун кэлэтор пе каре л-ам пердут ши ну май авем шти-
инцэ деспре ел кэ-й виу орь морт, ам рэмас фэрэ
штире де дынсул. Мь-а венит ын гынд сэ-ць дау мэ-
рфуриле луй сэ ле винзь пе острѳвул ачеста, ярэ еу
ць-ой плэти пентру остенялэ. Яр чея че н'ай сэ
винзь, ом дуче ла Багдад руделор луй. Те принзь сэ
винзь мэрфуриле ачестя пе остров прекум вынд не-
гуцэторий?» — «О, стэпыне, ыць даторез супунере
ши аскултаре, ешть милостив ши ындурат», — ам
рэспунс еу ши л-ам коплешит ку кувинте де мулцэ-
мире; атунч май мареле нэрило а дат порункэ нэ-
рило сэ кобоаре мэрфуриле пе ускат ши сэ ми ле
дя ын грижэ. Ши калиграфул л-а ынтребат пе май
мареле нэрило: «Але куй сынт мэрфуриле ачестя

ши пе нумеле куй сз ле ынскриу ын катастиф?» — «Пе нумеле луй Синдбад-вынтурэторул мэрилор, каре с'а ынекат лынгэ остров ши н'авем штиинцэ деспре ел,— а спус май мареле нэрилор.— Врем ка стрэинул ачеста сз ле вындэ; ши о сз-й плэтим пен-тру остенялэ, яр че н'а избути сз вындэ, ом дуче ла Багдад, ши де ом авя норок сз дэм де стэпын, й-ом да луй, яр де ну, ле-ом да руделор». — «Ай ворбит ворбэ ашезатэ ши сфатул ци-й причепут» — а кувынтат калиграфул.

Дакэ ам аузит еу челе воровите де май мареле нэ-ерилор, ам рэмас нэук де букурие ши мь-ам зис ын синя мя: «Пе Аллах, еу сынт Синдбад-вынтурэторул мэрилор! Еу сынт чел пе каре-л кредець морт!»

Дар мь-ам ферекат гура, чи кынд негуцэторий ау ко-борыт ши с'ау булучит, ворбинд де-але негуцэтори-ей, м'ам апропийт де май мареле нэрилор ши ам грэит аша: «О, стэпыне ал меу, ау ну штий чине-й стэпынул мэрфурилор пе каре ми ле-ай ынкрединцат мие сз ле вынд?» — «Ну штиу че фел де ом ый ел, дар ера ун негуцэтор дин четатя Багдад, пе нуме Синд-бад-вынтурэторул мэрилор,— а рэспунс май мареле нэрилор.— Афлэ, кэ ам трас корабия ла ун остров ши мулць оамень де пе корабие с'ау ынекат аколо, ши а перит ши ел, ши ну авем штиинцэ де ел».

Вороава луй мь-а прилежуит атыта букурие, ынкыт ам скос ун киот ши ам стригат: «О, чинстите стэпыне ал меу афлэ, кэ еу сынт Синдбад-вынтурэторул мэрилор! Н'ам перит, чи кынд ам коборыт пе остров ку не-гуцэторий, ам мынкат ку маре пофтэ меринделе че ле луасем ши, дакэ ам оспэтит ын леже, немайпу-тынду-мэ цине де пиротяла че мэ апукасе, ам кэзут ынтр'ун сомн адынк. Яр кынд ам рэсэрит дин сомн, ну май ера нич урмэ де корабие, ну май ера нич ун суфлет де ом де зэрит. Ярэ мэрфуриле ачестя сынт але меле, ши негуцэторий де олмазурь м'ау вэзут пе мунтеле де олмазурь ши ар путя адуче мэртурие кэ еу сынт Синдбад-вынтурэторул мэрилор, Кэч ле-ам спус тоатэ жития мя ши ле-ам повестит тоатэ шире-тения пе унде ам фост ши че-ам пэцит».

Аузинд асеменя ворбе, негуцэторий ши кэлэторий с'ау булучит ын журул меу, ши уний мь-ау дат крезаре, яр алций зичяу кэ скорнеск верзь ши ускате, пэтэрэний дешэнцате; дар де одатэ ун негуцэтор, аузинд кэ ворбеск деспре мунтеле де олмазурь, с'а дат май апроапе де мине ши аша а глэсуит: «О, чинстиць оамень, цинець минте, в'ам спус одатэ не-майпоменита пэтэраание дин лунга мя кэлэторие, кэ

ам фост пе мунтеле олмазурило^р ши, азвырлинд о халкэ де карне дупэ датинэ, а венит ун вултур ку о халкэ де карне де каре ера легат ун ом. Ши ну мъ-аць дат крезаре, чи аць зис кэ ындруг палавре». — «Аша-й, — а рэспунс обштимя, — не-ай повесит, дар ной пас сэ те кредем». — «Ей бине, яка омул ачела, — а кувынтат негуцэторул. — Ел мъ-а дэруит олмазуриле челе де прец, фрумоасе кум ну се май афлэ алтеле ын луме! Ши л-ам луат ку ной ши, да-кэ ам ажунс ла четатя Басра, шы-а луат рэмас бун ши а пурчес ла четатя де баштинэ. Ши не-а зис кэ-л кямэ Синдбад-вынтурэторул мэрило^р, ши не-а повесит кум а пурчес корабия ын ларгурь, ярэ ел а рэмас пе остров. Афлаць, кэ омул ачеста а венит сэ ынтэ-ряскэ спуселе меле. Яр мэрфуриле ачестя сынт але луй, кэч не-а спус деспре еле, кынд ам дат де ел, ши вороава луй е адевэратэ».

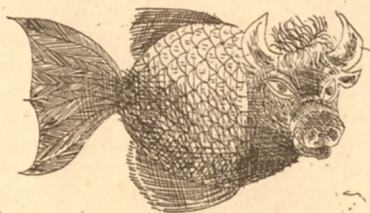
Аузинд аша, май мареле нэрило^р с'а уйтат кум-секаде ла мине ши м'а ынтребат: «Каре-с ынсемне-ле мэрфурило^р тале?» — «Афлэ, кэ-с кутаре ши кутаре», — ам рэспунс еу. Ши й-ам спус о ынтымпларе че с'а петрекут ын де ной кынд м'ам уркат пе корабие, ши м'а рекуноскут кэ сынт Синдбад-вынтурэ-торул мэрило^р, ши м'а ымбрэцишат стрынс ши, букурынду-се кэ ам скэпат тяфэр, а зис: «Пе Аллах! о, стэпыне ал меу, история та е немайпоменитэ ши ынтымплэриле сынт де-а мирэрий! Славэ луй Аллах, каре а ынгэдуит сэ не ведем ярэ ши ць-а ынторс марфа ши аверя...»

Ши с'а лэсат жяна зорило^р ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о пряфериचितуле реже, кынд май мареле нэрило^р ши негуцэторий й-ау дат крезаре кэ-й Синдбад-вынтурэторул мэрило^р, май мареле нэрило^р а зис: «Славэ луй Аллах, каре ць-а ынторс марфа ши аверя!»

«Ши атунч, — а урмат Синдбад-вынтурэторул мэ-рило^р, — мъ-ам вындут мэрфуриле ку норок де ам ажунс авутул авуцило^р, ши букурие негрэитэ ам сим-цит, кэ ерам виу ши кэ мъ-ам спорит аверя.

Ши зиле ла рынд ам цинут тыргуриле, ши ам вын-дут, ши ам кумпэрат, ши ам фэкут трямпэ ши ын челе дин урмэ ам ажунс ын цэриле Синдулуй, унде ярэш ам вындут ши ам кумпэрат. Ши че ам вэзут ын мэриле ачеля, нич кэ-мь веня сэ крез окило^р, кэ мулте лукрурь де-а мирэрий сынт прин цэриле ачеля.



Май-май сз-мь винз дамблауа, кынд ам възут пеште ку кип де биволицз ши ку кип де мэгар, ши пэсэрь, че се наск дин накру де маре ши каре ышь скот пуйй пе ынтинсоаря апелор ши ну збоарэ пе пэмынт.

Ши ам кэлэторит май департе, ку ынгэдуинца луй Аллах, ши вынтул не-а фост приинчос пынз ам ажунс ла Басра, унде ам конэчит. Ши ну дупэ мултэ зэбавэ, ынтр'ун сфыршит ам ажунс ла Багдад, ши м'ам дус дрепт ка пе чирипие ын махалауа мя, ши, венинд акасэ, мь-ам салутат нямуриле, приетений ши вечиний; ши м'ам букурат дин тот суфлетул кэ ам скэпат ку вяцэ ши кэ м'ам ынторс пе пэмынтул меу де баштинэ, ши ам милуит тоцэ сэрачий, ши ам фэкут поманэ бунэ де ам ымпэрцит дарурь взданелор ши копиилор сэрмань де пэринцэ, ши м'ам ашезат пе трэит ши пе вецуит, кум се трэеште ши се вецуеште чел май бине пе пэмынт, ши ам тримис ворбэ сз-й кеме пе ортачий мей, ши дэ-й оспэц ши не ындестулам ку де-але гурий ши де-але бэутурий ши ам цинут-о нумай ын кеф. Ши мь-а курс вяца ынтр'о десфэтаре, де-ам уйтат челе греле ынчеркэрь прин каре ам трекут. Ши яка кыте лукрурь де-а мирэрий ши кыте нагоде ам възут ын лунга ши збучумата мя друмеция.

Ярэ мыне, дакэ а ынгэдуи Аллах пряыналтул, сз пофтешть ла мине ши ам сз-цэ спун пе шарт тоате ынтымплэриле динтр'а патра кэлэторие, каре-й ши май уймитоаре декыт ачеля пе каре ле-ам аскулат».

Апой Синдбад-вынтурэторул мэрилор, прекум ый ера обичеюл, л-а милуит пе Синдбад-кэрэторул ку о сутэ де галбень ши а дат порункэ сз се ынтиндэ меселе; ши с'ау пус динаинте меселе рындуите ку тот дикисул, ынкэркате ку челе май алесе букате, ши оаспещий ау оспэтит мирынду-се неспус де ымблэриле минунате. Ярэ дакэ ау оспэтит ын воя чя бунэ, с'ау дус ын тряба лор, ши Синдбад-кэрэторул а лутат чей о сутэ де галбень ши с'а дус ын друмул луй, минунынду-се страшник де челе аузите. Ши дакэ с'а кулкат, а адормит стрынс ши ну с'а май стырниит декыт кынд а крэпат де зиуэ ши с'ау зэрит фулжерэриле зорилор. Ши дакэ а ростит ругэчуня де диминяцэ дупэ датина дин векиме, с'а порнит ла Синдбад-вынтурэторул мэрилор. Ши пэшинд прагул касей, Синдбад-вынтурэторул мэрилор с'а арэтит букурор, й-а дат бинецеле кувените ши л-а пофтит сз шадэ; ярэ кынд с'ау стрынс тоцэ ортачий, с'ау пус ла мынкаре ши с'ау ынвеселит, ши атунч Синдбад а ынчепут сз ле ымпэртэшаскэ дин фир ын пэр:

«Афлаць, о, фракилор, кэ ынвыртежинду-мэ ын четатя Багдад, м'ам букурат, кэ м'ам вэзут нямуриле, ортачий ши вечиний ши пе лок ам ынчинс оспэцурь ши ам дус траюл чел дулче де с'а дус помина. Ши ам уйтат греул пе каре л-ам авут а траже ши май таре м'ам веселит, кэ ам скэпат ла трай ушор. Дар мултэ време ну с'а скурс ши м'а пэлит дорул сэ вынтур цэриле ши мэриле, ши сэ цин тыргуриле, сэ-мь ростуеск о вяцэ ши май ымбелшугатэ. Ши н'ам май путут цине фрыу испитей ши н'ам прежетат, чи ам кумпэрат фел де фел де мэрфурь май мулте ши май скумпе ка де ла рынд ши ам плекат де ла Багдад ла Басра.

Ши ам токмит о корабие ши, лаолалтэ ку алць негуцэторь де ням бун, ам пурчес ын ларгуриле мэрий. Ши корабия, ку бинекувынтаря луй Аллах пряыналтул, а мерс ка сэжята пе ынтинсоаря апелор че тэ-лэзуяу ши, кум ера вынт приинчос, ам мерс зиле ши нопць ын шир динтр'ун остров ла алт остров ши динтр'о маре ын алтэ маре. Дар одатэ с'ау искат вынтурь нэпразниче каре бэтяу дин тоате унгюриле лумий. Вэзынд аша, май мареле нэрилоа а слобозит анкора сэ ынцепеняскэ корабия ын ларгул мэрий, кэч л-а принс спайма, кэ с'а да корабия афунд, ын волбура апелор.

Ши таман кынд не ругам луй Аллах пряыналтул, с'ау стырнит ниште пале де вынт, каре ау сфыртекат пынзеле ши с'ау ынекат оамений ку тоатэ аверя лор, ши мэ трэжя афунд ынвыртежирия апелор ши пердусем орьче нэдежде, дар дин мила луй Аллах м'ам агэцат де о скындурэ дин корабие ши ам абуркат пе еа лаолалтэ ку алць кыцьва негуцэторь...»

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши уна ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ атунч кынд корабия с'а дат де-а скуфундишул, Синдбад-вынтурэторул мэрилор с'а агэцат де о скындурэ дин корабие ши а абуркат пе еа лаолалтэ ку алць кыцьва негуцэторь. «Ши не-ам ындесат унул ынтр'алтул, — а грэит ел, — ши ам принс а высли ку пичоареле, ши вынтул ши валуриле не-ау стат ынтр'ажуторинцэ.

Ши аша с'а скурс о зи ши о ноапте, яр а доуа зи с'а абэгут песте ной ун вынт турбат ши а ын-

выртежит ноянул де апе ши не-а азвырлит пе ун остров; ши ерам май мулт морць декыт вий де истовялэ ши фриг, де фоаме ши сете, де несомн ши спаймэ.

Ши ам луат-о ла нимерялэ ши, възынд мулте поаме, ле-ам мынкат спре а не моми фоамя, кэ не ымпунсесе рэу де тот. Ши не-ам кулкат пе пэмынт, не-ам ынвелит ку черул ши ам адормит ындатэ. Ярэ кынд а крэпат де зиуэ ши с'ау зэрит фулжерэриле зорилор, не-ам трезит ши ам мерс май пе бродите, май пе нимерите. Ши тот мергынд аша, ам възут ниште палатурь.

Ши не-ам дус сфоарэ ынтр'аколо, яр дакэ не-ам поменит динаинтя порцилор, ун вэлмэшаг де оамень гой не-а ынконжурат ши, ыншфэкынду-не, не-а дус ынаинтя режелуй лор. Режеле не-а дат порункэ сэ не ашезэм жос, ярэ служиле не-ау адус букате дин каре н'ам оспэзат нич кынд. Дар кум ну мь-ау фост пе плак, н'ам мынкат, чи доар ам густат, ярэ ортачий мей ау дат яма прин еле ши ле-ау ынфулекат. Дин мила луй Аллах пряыналтул пуцинэ прадэ ам фэкут ын букате, чи ам луат ку кумпэт, ши аша ам скэпат ку зиле.

Ярэ ортачий мей, немайпутынд де фоаме, ау ынфлат бине букателе де паркэ ну ерау ын тоате минциле ши ну май арэтау ка оамений, чи ау ажунс ка добитоачеле; апой служиле ле-ау адус унт де кокос ши й-ау адэпат ши й-ау унс ку ел. Ши ле-ау ацыцат пофта де мынкаре ши хэпляу акум, де паркэ ле-а мас о чирядэ де бой ын пынтече. Кынд ам възут уна ка ачаста, м'ам ынтристат пын'ла моарте ши м'ам ынфрикошат ка оамений гой сэ ну-мь кэшунезе вре-ун рэу.

Ши кынд м'ам уйтат май ынадинс ла оамений чей гой, мь-ам дат сама кэ-с кэпкэунь ши кэ орьчи-не веня ын четатя лор орь ле ешы ын кале, ыл дучяу ку де-а сила ла режеле лор ши-л ындопау ку букателе ачестя ши-л унжяу ку унтул ачеста де и се ынфла пынтечеле ши ну се май сэтура мынкынд. Ши ышь ешы дин минць ши паркэ ера бэгут ын кап, яр оамений чей гой ыл пуняу ку сила сэ мэнынче букателе ачестя, сэ-л ынграше, сэ-л крымпоцяскэ де-а букэцика сэ се оспэтезе режеле лор; яр куртений се оспэтау ку карне крудэ де ом.

Ши дакэ ам възут соарта социлор мей, о пэрере де рэу мь-а нэпэдит суфлетул, ярэ ей, кум ну ерау ку минтя ынтрягэ, ну-шь дэдяу сама кэ мулт с'ау тикэлошит.

Ши ау фост ей даць пе сама унуй чобан, каре'ый скотя ла пэскут ши-й хрэня дин троакэ ка пе ниште добитоаче; ярэ еу де спаймэ ши де фоаме м'ам слеит, мь-а секат тоатэ виртутя ши м'ам огыржит де мэ бэтя вынтул; ши оамений гой, вэзынд кэ-с нумай пеля ши оаселе, ау уйтат де мине.

Ынтр'о зи ам пурчес ла друм ла ынтымпларе, унде а да сорокул ши норокул. Ши ам вэзут ун ом стынд пе стей де стынкэ ын ларгул мэрий ши, кэтынд май ынадинс, ам вэзут кэ-й чобанул каре пэштя пе ненорочиций мей соць.

Вэзынду-мэ, шы-а дат сама кэ-с ом ын тоатэ минтя ши кэ асупра мя ну с'а абэтут нэпаста, каре се абэтусе асупра социлор мей ши, фэкынду-мь ун семн, а грэит: «Сэ те ынвыртежешть пе кэраря аста ши, кынд ай сэ ажунжь ла ынфурчитурэ де кале, с'о котижешть ла дряпта, кэ ай сэ те поменешть пе друмул султанулуй». Ши м'ам дус ындэрэт, прекум мь-а спус чобанул ши, ажунгынд ла ынфурчитурэ де кале, ам апукат ла дряпта. Ши м'ам порнит ку мулт зор, ши ба о ынкэрам ла фугэ де спаймэ, ба депэнам мэрунт. Ши ам тот мерс аша пынэ ну л-ам май вэзут пе омул ачела каре мь-а арэтит друмул, ши соареле а скэпэтат ши ау венит негуриле нопций.

Ши кум мэ симцям таре трудит, м'ам дат спре одихнэ, дар н'ам путут сэ адорм нич де кум де гроазэ маре, де фоаме ши де остенялэ че ынчеркасем, чи ла кумпэна нопций ну м'а май рэбдат пырдалника де инимэ ши ам луат друмул ын пичоаре, ши ам мерс пынэ ла зоритул зорилор.

Ярэ кынд с'ау зэрит фулжерэриле зорилор ши с'а ынэлцат соареле песте мунць ши вэй, а принс а мэ кинуи фоамя ши сетя. Ши мь-ам дестоят фоамя ку крудичунь, кыт сэ ну мэ сфыршеск де путерь ши яр м'ам луат ла друм де ам мерс тоатэ зиулика ши тоатэ ноптичика; ши кынд мэ ымпунжья фоамя рэу де тот, мынкам поаме.

Шапте зиле ши шапте нопць ам мерс ши, венинд зиуа а опта, ам вэзут о тоалпэ де оамень каре кулежяу боабе де пипер; ши ам порнит ынтр'аколо фэрэ зэбавэ, ши, дакэ м'ау вэзут оамений ачеля, с'ау булучит ымпрежурул меу ши м'ау испитит: «Че самэ де ом ешть ши дин че парте де лок ешть?» — «Афлаць, оамень бунь, кэ-с ом сэрак», — ам рэспунс еу. Ши ле-ам спус тоате нэпэштили меле ши ле-ам историсит ынтряга мя пэтимире...

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

...Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши доуа ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а възут о тоалпэ де оамень, каре кулежяу боабе де пипер ши оаменый ачея л-ау испитит че самэ де ом есте ел ши ел ле-а спус тоате нэпэштиле луй ши ле-а историсит ынтряга луй пэтимире. Ши дакэ й-ау аскулатат историсиря оаменый ачея ау грэит астфел: «Пе Аллах, лукру немайпоменит! Дар кум се фаче, кэ ай скэпат де оаменый чей негри, кэ-с мулць ши-с мынкэторь де оамень ши нич ун ом ну поате скэпа де ей». Ши атунч тоате пе ларг ле-ам спус кум с'ау ынтымплат, кум й-ау ындопат пе соций мей ку букателе челя, ярэ еу ну ле-ам мынкат. Аузинд аша, м'ау хиритисит ши с'ау мират песте поате де челе ынтымплате.

Ши м'ау ындемнат ла одихнэ, яр дакэ ау скос-о ла капэт ку требуриле лор, мь-ау адус олякэ де мынка-ре, кэ ерам покылтит де фоаме, ши, одихнинду-мь мэдулареле трудите, м'ау суит ын лунтря лор ши м'ау дус ла островул унде ле ера сэлэшлуинца.

Ши м'ау ынфэцишат ынаинтя султанулуй ши, дупэ ындэтинателе кувинте де бун гэсит ши бун ажунс, султанул а принс а мэ дескоасе че семинчие де ом сынт ши де унде вин. Ши й-ам ымпэртэшит дин фир ын пэр ширул ынтымплэрий де кынд ам плекат дин Багдад, пе унде ам фост ши че-ам пэцит. Ши султанул, ши куртений луй ау кэскат окий марь де мираре, аскултынду-мэ, ши дакэ с'а дештеплат дин улуяла луй, султанул тот атунч а дат порункэ сэ се адукэ де-але гурий, ши дупэ че м'ам ындестулат, мь-ам спэлат мыниле дупэ кувиинцэ ши й-ам мулцэмит луй Аллах пряыналтул пентру мила луй ши л-ам прямэрит. Ши дакэ ам ешит дин палат, м'ам дус кэтинел прин четате, ши ам възут кэ ера богатэ ку мулць локуиторь ши, ынтрынд ын пьэцэ токмай кынд тыргул ера май цяпэн, ам възут мулте мэрфурь ши мулць негуцэторь, ши-мь сэлта инима де букурие кэ м'ам поменит ын четатя аста ши суфлетул ынь ера ымпэкат. Ши ам принс драг де оаменый ачештя, яр султанул мэ чинстя май мулт декыт пе куртений луй.

Ши вецуинд ын четатя ачея, ам бэгат де самэ, кэ тоць оаменый ши чей дин ос вестит, кыт ши чей дин ос де рынд кэлэряу пе кай фрумошь, тот уну ши уну, дар фэрэ шей, ши минунынду-мэ таре, л-ам ын-ребат пе султан: «О, стэпыне, ау де че ну кэлэрешть ку ша? Афлэ, кэ шауа те ажутэ сэ ну-ць иросешть путериле». Аузинду-мь спуселе, султанул а рэмас

о клипэ буймэчит ши м'а ынтребат: «Дар че-й шауа ачя? Асеменя лукру н'ам вззут ын вяца мя.» Атунч й-ам спус еу: «Ау н'о сэ-мь ынгэдуй сэ-ць мештереск о ша, ка сэ-ць дай сама кыт е де плэкут сэ кэлэрэшть пе еа?» Ши султанул мь-а рэспунс: «Ба кум сэ ну!» Ши ам черут сэ-мь адукэ ниште лемн. Ши султанул, ымплининду-мь воя, ам кемат ун тымплар искусит ши л-ам ынвэцат кум сэ мештеряскэ шауа.

Ши луынд лынэ ам дэрэчит-о де ам фэкут пыслэ, апой ам адус пеле ши ам ывнештит шауа ши ам грижит-о де лучя лунэ ши апой ам токмит кинга.

Ши дакэ ам скос-о ла капэт ку шауа, ам кемат ковалюл ши л-ам ынвэцат сэ фэурыскэ скэриле. Ши а мештерит ел ниште скэрь де-а май маре драгул ши ле-а подобит ку царцамуры де мэтасе. Ши дакэ ам испрэвит ку бине, м'ам дус ын граждул султанулуй де-ам алес ун армэсар де мынка фок ши л-ам ыншеуат, л-ам ынкингат, ши л-ам ынфрынат, ши л-ам дус ла султан. Мулт с'а букурат султанул ши, абуркынд пе ша, с'а симцит паркэ ынтр'ал ноуэля чер ши м'а ынкэркат де бань ши де скумпетурь, кэ й-ам прилежуит атыта букурие. Яр визирул, дакэ а вззут шауа, мь-а порунчит сэ-й фак уна ынтокмай; ши еу й-ам ымплинит воя, ши тоць куртений ши дрегэторий мь-ау черут сэ ле мештереск кыте о ша ши ам ымплинит воя лор.

А депринс тымпларул тоате кикицеле месерией де шелар ши мештерья ел шеле ши скэрь ши ле виндям дрегэторилор де-ам стрынс марь авуций, ши чинстя мь-а спорит ши ам ажунс чел май де самэ ом принтре куртений ши дрегэторий султанулуй.

Ши яка ынтр'о зи, кум стам ла султан ши ини-ма-мь ера плинэ де букурие, мь-а кувынтат султанул аша: «Афлэ, кэ те-ам ындрэжит ши нич кынд ну вряу сэ мэ черчетезе дуреря деспэрцирий, кэ м'ой истови дин вяцэ. Рогу-те сэ-мь ындеплинешть о доринцэ, сэ ну те ымпотривешть кувинтелор меле». «О, луминэция та, спуне-мь, кэч н'ам сэ мэ ымпотривеск зиселор тале, чи ам сэ-ць ынторк бинефачеря, кэ мулт бине мь-ай фэкут ши славэ луй Аллах, ам ажунс слуга та крединчоасэ», — ам рэспунс еу пе датэ. Ши атунч султанул а глэсуит аша: «Афлэ, кэ ми-й ын гынд сэ-ць пецеск о фатэ, сэ те ынсоцешть ку еа, о фатэ песте фире де фрумоасэ ши богатэ. Ши сэ те ымпэмыntenешть ши сэ трэешть аич, кэч ам сэ-ць дау сэлэшлуинцэ ын курциле меле. Рогу-те, сэ ну пуй кувынт де ымпотривире ши сэ ну ешь дин vorba мя».

Аузинду-й спуса, м'ам пердут ку фиря ши н'ам скос ун кувинцел де сфиичуне. Атунч султанул м'а ынтребат: «Де че ну-мь рэспунзь, о, копице ал меу!». — «О, стэпыне ал меу, — ам рэспунс еу, — порунка та е леже, о султан ал времурило!»

Ши султанул тот атунч а слобозит порункэ сэ ви-нэ кадиул ши марторий ши пе датэ мь-а дат де со-цие о фатэ де обыршие алясэ, ку богэций фэрэ маржинь, ку мулте очине ши олатурь ши неынки-пуит де фрумоасэ, ши ам скрис хрисовул де нунтэ...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши трей ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ султанул л-а ынсурат пе Синдбад-вынтурэторул мэрилор ши а скрис хрисовул де нунтэ.

«Ши мь-а дэруит ел, — а урмат Синдбад, — ун мын-дру палат, ши служь, ши робь ши м'а кэфтэнит; ши ам ынчепут сэ трэеск траюл чел бун ын тихнэ ши паче ши ам петрекут ын драга веселие, ынкыт ам уйтат де тоате неказуриле ши белелеле меле. Ши-мь зичям ын синя мя: «Кынд о фи сэ мэ ынторк ын четатя мя де баштинэ ам с'о яу пе соаца мя, кэ тот фирул де ярбэ ку умбра луй ши тот омул ку партя луй».

Везь, кэ ам ындрэжит-о неспус пе невестэ-мя ши не-а фост вяца ку приинцэ ши ку дулчацэ, кэч ну-май ын драгосте ши вое бунэ трэям. Ши аша ам дус-о о букатэ де време, дар ынтр'о зи, дупэ рын-дуяла луй Аллах, а мурит соаца межиешулуй, ку каре ерам приетен ла тоартэ, ши м'ам дус сэ-й спун кувинте де ымбэрбэтаре ши алинаре, ши л-ам афлат амэрыт де прэпэдения пэмынтулуй ши добо-рыт де негре гындурь. Ам дат сэ-л огоеск, спунын-ду-й: «О, фрате, сэ-ць дай астымпэр инимий, ну Flynn же. Аллах прыналул ць-а май да мынгыере ын вяцэ, дынду-ць алтэ соацэ май бунэ ши ць-а дэ-руи вяцэ лунгэ». Чи межиешул меу а принс а Flynn же де ла рэрункь де дурере, зикынд: «О, фрате-меу, кум сэ мэ ынсор ку алта, дакэ ну-мь сынт хэрэзите мулте часурь?» Атунч мирынду-мэ страшник, ам глэсуит аша: «О, фрате-меу, цине-ць фиря ши ну ворби фэрэ де ноймэ, кэ дупэ а мя сокотялэ ешть ом здравэн». — «О, фрате-меу, — а кувынтат межие-шул, — жур пе вяца та, кэ астэзь ай сэ мэ перзь ши н'ай сэ мэ май везь!» — «Де че?» — л-ам ынтре-бат еу. Ши межиешул мь-а рэспунс: «Афлэ дар, кэ

азь о сз петречем пе соаца мя ла челе вечниче ши еу ам сз фиу ынгропат лаоалатэ ку дынса, прекум чер правилеле челе стрэвекь: дакэ моаре неваста, бэрбату-сэу е ынгропат де виу ку дынса, яр дакэ моаре бэрбатул, неваста е ынгропатэ одатэ ку ел». Аузинд унеле ка ачестя, ам стригат: «Пе Аллах, че рындуялэ крунтэ ши нимень ну и се поате опунел»

Ши таман кынд глэсуям ачаста, а венит мулциме де оамень ши ау принс а-л огои ши а-л ымбэрбэта ши ау ымбрэкат-о пе рэпосатэ, кум ый дат дин векиме ши, пунынд моарта ын раклэ, ау дус-о дин четате ши, ажунгынд ла поалеле унуй мунте, лынгэ маре, ау ридикат ун стей де стынкэ суб каре с'а дескоперит ка о гурэ де фынтынэ. Ау коборыт ей ракла ынлэунтру, апой л-ау легат пе межиеш ку о фуние ши л-ау слобозит ши пе ел ын гропницэ, ши ау коборыт ун улчор ку апэ ши шапте липий. Ши дакэ л-ау слобозит пе межиеш ел а дезлегат фрынгия, ши оаменый ау трас фрынгия, ау ынкис гура фынтыний ку стеюл де стынкэ, ши с'а дус фиштекаре ынкотро авя кале, лэсынд межиешул ку соаца луй.

Вэзынд аша, м'ам бэгат ын тоате боалеле ши м'ам гындит ын синя мя: «Пе Аллах, моартя аста е май крунтэ декыт тоател!» Ши м'ам дус ынтр'ун дух ла султан ши ам спус: «О, стэпыне, кум поць сз ынгропэ пе ун ом виу лаоалатэ ку чел морт?» Ши султанул а рэспунс: «Афлэ, кэ ыnmормынтэм бэрбатул ку соаца луй, яр кынд моаре фемея о ынгропэм ку бэрбату-сэу, сз ну-й деспэрцим нич дупэ моарте; кэ аша-й рындуяла чя дин мошь-стрэмошь». — «О, реже ал вакулуй, — ам спус еу, — дар дакэ моаре соаца унуй стрэин ши стрэинул ва фи ынгропат лаоалатэ ку еа?» — «Да, — а рэспунс султанул, — се каде сз ымплиним правилеле челе стрэвекь».

Аузинд асеменя ворбе, мь-а плеснит фьеря де скырбэ ши наказ, ам фештелит-о ши м'а луат спайма де спате ла гындул, кэ неваста-мя ар мури ынаинтя мя ши кэ ой фи ынгропат де виу. Дар мь-ам цинут кумпэтул ши ам спус: «Ну-й кум китеште омул, чи кум сынт рындуите лукруриел!»

Ши мь-ам вззут де требурь, Дар н'а трекут пря мулт ши невастэ-мя а кэзут ла зэкаре ши песте кытева зиле й-а венит велятул. Ши дупэ растуриле векь а венит мулциме де народ сз мэ огояскэ пе мине ши пе нямуриле соацей, ши султанул а венит спре а мэ кзина ши а мэ алина. Ярэ фемеиле ау спэлат-о пе соаца мя дупэ лежила сфинте, ау ымбрэкат-о ку вешминтеле челе май фрумоасе, ау подобит-о ку жува-

ерурь раре, ау ынтинс-о пе нэсэлие ши ау порнит ла мунтеле штиут. Ши дакэ ау ажунс аколо, ау ридикат стеюл де стынкэ ши ау слобозит ын фынтынэ трупул соацей меле. Ши приетений ши нямуриле соацей ау венит ла мине сэ-шь ее ертэчуне, яр еу стригам де хэуляу ымпрежуримиле: «Сынт стрэин ши ну мэ супун рындуелий воастре!» Дар ын дешерт, кэч нимень ну луа ын самэ ворбеле меле.

Чи мь-ау дат ун урчор ку апэ ши шапте липий дупэ дати́на веке, м'ау легат стрынс ши м'ау слобозит ын гропницэ. Ши дакэ м'ам поменит аколо, мулт м'а принс мираря ши ну-мь веня сэ кред окилор. Пасэ-ми-те гропница ачея ера о кошкожя пештерэ ын мэрунтаеле мунтелуй. «Деэлягэ-ць легэтуриле!» — ау стригат чей каре м'ау петрекут, дар еу ам рэмас ла але меле. Атунч ей ау слобозит фрынгииле, ау акоперит гура фынтыний ку стеюл чел де стынкэ ши ау апукат каля ынтоарсэ...

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши патра ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряфери́читуле реже, кэ атунч кынд л-ау слобозит пе Синдбад-вынту́рэторул мэри́лор ын гропницэ ку рэпосата луй соацэ, ау акоперит гура фынтыний ши ау апукат кале ынтоарсэ.

«Ши м'ам поменит сингур принтре морць, — а урмат Синдбад, — ши стэруя аколо о духоаре гря де мэ ыннэбушыа ши ам принс а кырти ымпотрива сорций меле ши мэ окэрам ын фел ши кип де челе фэптуите ши мь-ам зис: «Пе Аллах, ыць мериць дин плин соарта, Синдбад!» Ши ера аколо ун ынтунерик де ну май осебям зиуа де ноапте. Ши луам о думикэтурэ де липие, кынд мэ курма фоамя де флэмынд че ерам, ши луам о гурэ де апэ, кынд мэ придидя сетя. «Ну есте алт ажатор декыт ынтру Аллах пряыналтул! — ам грэит еу. — Чине м'а пус сэ-мь яу о со́чие дин четатя ачаста! Кынд пикэ нэпэшти́ле пе ом, апой вин ыншептите ши ынзечите. Пе Аллах, моартя аста е страшникэ. О, де аш фи перит ын волбура апелор орь пе мунтеле де олмазурь. Пе Аллах, моартя ачаста е кумплитэ!»

Ши плынжям фэрэ истов, ши мэ доженям, ши немайпутынд де сомн, мэ кулкам принтре чоланеле морцилор, ши мэ ругам фербинте луй Аллах пряыналтул, доринду-мь моарте, дар н'о афлам.

Ши ам дус-о аша пынэ кынд фоамя м'а ымпунс

рзу, де ну май суфлам де фоаме ши ерам прэпэдит де сете. Атунч ам луат о ымбукэтурэ де пыне ши о ынгицитурэ де апэ ши ам принс а орбекзи прин пештерэ, ши мь-ам дат сама кэ пештера е маре ши кэ-й пресэратэ ку осеминтеле морцилор. Ши мь-ам гэсит ун колцишор ла капэтул пештерий ши аколо аципям ун окъ, ши кум авям меринде пе спончъ, мынкам ши бям о датэ пе зи, кэч мэ темям кэ ва вени клипа, кынд ну вой авя о букэтурэ де пыне ши нич о пикэтурэ де апэ.

Ши ятэ аша ам дус-о еу о хабэ де време. Чи ынтр'о бунэ зи кум стам ши-мь фрэмынтам капул че-ам сэ фак, кынд с'а сфырши мериндя, де одатэ стеюл де стынкэ с'а клинтит ши о палэ де луминэ а рэзбэгут ынлэунтру. Ерам дорник сэ афлу чине-й аколо ши ам сэрит ын пичоаре ши де одатэ ам взут кэ ла гура фынтыний ерау ниште оамень каре ау слобозит о раклэ ку ун морт, апой пе соаца луй, каре бочя ку маре сфышиере, ши ла урмэ челе шапте липий ши урчорул ку апэ. Ам кэлат еу ла фемее, дар еа ну м'а зэрит, ши оамений ау аступат гура фынтыний ку стеюл де стынкэ ши с'ау дус ынтр'але лор.

Чи еу ам луат ун чолан де морт ши ам пэлит-о пе фемее ын моалеле капулуй де шь-а пердут штиинца де сине ши а кэзут жос, ши кынд й-ам трас де вре-о доуэ орь, с'а трекут дин вяцэ. Ши ам луат урчорул ку апэ, челе шапте липий ши челе одоаре скумпе ку каре ера гэтитэ фемей, ши луам кыте о пишкэтурэ дин липие ши трэжям о ынгицитурэ де апэ ши ку брума аста де мынкаре ымь ыншелама фоамя ка сэ ну мэ перд ку зиле.

Ши ятэ ынтр'о зи пе кынд дормям, ам рэсэрит дин сомн ла ун згомонт чудат. Ши кум мэ рыма ла инимэ сэ штиу че-й аколо, ам апукат ун чолан де морт ши, дукунду-мэ ынтр'аколо, ам взут о лигиоанэ. Ши м'ам цинут де урма лигиоаней ши де одатэ ам зэрит ын адынкул пештерий ун фел де стелуцэ, каре ба стрэлучя, ба се стинжя.

Ши м'ам дат май апроапе ши ам бэгат де самэ кэ лумина се ынтеця ши се лэржя. Ши мь-ам зис кэ-й о алтэ гаурэ прин каре сынт слобозиць морций орь е о спэртурэ. Ши гындинд аша, м'ам ындрептат спре луминэ ши маре мь-а фост мираря, кынд мь-ам дат сама кэ-й о бортэ сэпатэ де лигиоане, каре веняу сэ мэнынче лешуриле дин пештерэ ши апой се стрэкурау афарэ пе борта аста.

Ши дакэ ам взэут уна ка аста, ми с'ау остоит ла-

кримиле, мь-ам дат астымпэр инимий, ши яр ам принс нэдежде кэ вой скэпа ку зиле, ши ерам нэучит. Ши м'ам стрекурат аневое дин пештерэ, ши м'ам поменит пе цэрмуриле мэрий ын вырфул унуй мунте немэсурат де ыналт, каре деспэрця маря чя маре де остров ши де четате ши ну ера кип сэ рэзбаць ла ел.

Ши л-ам прямэрит пе Аллах пряыналтул, ши й-ам мулцэмит ши букурдя мь-а фост фэрэ маржинь, яр апой м'ам стрекурат ын гропницэ ши ам стрынс тоатэ мериндя, ши ширагурь де мэргэритаре, петре раре, лэнцишоаре аурите, ку пикуреле, ку крестэтурь де аржинт ши мь-ам пус страеле каре мь-ау венит бине. Ши ам легат ын цоалеле меле страеле морцилор ши, фэкынд о легэтурэ маре, ам дус-о ла цэрмуре ши ам стат ын привялэ. Ши зи де зи коборам ын пештерэ, ши о черчетам, ши луам меринделе де ла чей ынгропаць ши ле курмам вяца ла тоць фэрэ осебире де-й фемее орь бэрбат; яр апой мэ стрекурам афарэ ши аштептам ка Аллах пряыналтул сэ се милостивяскэ ши сэ ындрепте вре-о корабие ынтр'аколо. Ши стрынжям тоате одоареле дин пештерэ ши ле легам ын страеле морцилор, ши аша ам дус-о о букатэ де време...

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши чинчя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряфериचितуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор стрынжя тоате одоареле дин пештерэ ши ле лега ын страеле морцилор, ши аша а дус-о о букатэ де време.

«Ши ынтр'о зи кум стам пе цэрмуреле мэрий,— а глэсуит Синдбад,— ши мэ перпелям ши о китям кум сэ май скап ши динтр'ачаста, нумай че ам възут о корабие плутинд ын ларгул мэрий, аколо унде апеле се ынвыртежяу. Атунч ын припа част-маре ам луат страе албе де ла морт, ле-ам легат де ун бэц ши ам принс а ле вынтура дин вырфул мунтелуй пынэ кынд нэерий мь-ау възут семнеле. Ши май мареле нэрилор, аузинду-мь ципетеле, а тримис о лунтре ши нэрий м'ау искодит: «О, стрэине, чине ешть ши че кауць пе аич? Че время греле те поартэ пе аич, кэ де кынд вынтурэм апеле ачестя н'ам възут ом пэмынтян пе аич?» — «Афлаць, оамень бунь,— ам рэспунс еу,— кэ-с негуцэтор. Ярэ корабия пе каре мэ афлам с'а дус афунд, чи еу ку воя луй Аллах ам скэпат де пеире ши мь-ам скэпат ши мэрфуриле ши датори-

тэ стрэданилор меле ам рэзбэут ла цэрмуре, дупэ маре истовялэ». Ши м'ау луат ын лунтре, ши ау ын-кэркат тот чея че стрынсесем ын пештерэ ши легасем ын страеле ши ын жюлжюриле морцилор ши м'ау дус ла корабие. Ши дакэ ам уркат пе пунте, май мареле нэрилор м'а дескусут: «О, стрэине, кум де-ай ажунс прин локуриле ачестя, пе мунтеле ачеста немэсурат де ыналт, динколо де каре е о четате ку фалэ, кэ тоатэ вяца плутеск прин мелягуриле ачестя, дар н'ам възут суфларе оменяскэ, чи доар фяре ши пэсэрэ». — «Афлэ, кэ-с негуцэтор, — ам рэспунс еу, — ши ам токмит о корабие маре, каре с'а дус де-а скуфундишул, дар ам избутит сэ скап тот авутул меу, абуркынду-л пе о скындурэ, ши с'а ындурат норокул ши соарта де мине де м'ау ажутат сэ рэзбат пе мунте ши ам принс а аштепта вре-о корабие каре м'а луа».

Дар мъ-ам цинут гура ши н'ам суфлат о ворбэ нимэнуь деспре челе ынтымплате ку мине ын четате ши ын пештерэ, купринс де тямэ сэ ну се афле пе корабие карева дин четатя ку причина. Апой ам врут сэ-л рэсплэтеск пе май мареле нэрилор ку дарурь дупэ кувиинцэ ши й-ам воровит аша: «О, стэпыне, ту м'ай скэпат ши вряу сэ те рэсплэтеск пентру инимата симцитоаре ши милоасэ». Дар тоате ачесте ворбе ау фост ынзадар, кэч май мареле нэрилор н'а врут сэ примяскэ нич кум дарул меу, спунынду-мь: «Ну се каде сэ-мь плэтешь пентру бинеле че цэ-ам фэкут. Ной сынте м'эриторь ла невоиле алтора, стрэдалничь ка фиекэруя сэ-й мяргэ бине ши, дакэ л-ам скэпат пе карева дин व्यртежул апелор, й-ам дат сэ мэнынче ши сэ бя, ши, дакэ ера гол, л-ам ынцолит, яр кынд ам ажунс ын вре-о скелэ, л-ам милуит кыт не-а стат ын путинцэ спре чинстиря стрэлучитулуй образ ал луй Аллах прыналтул».

Ла аузул ачестор кувинте, й-ам мулцэмит неспус ши й-ам дорит ань несфыршит де мулць сэ айбэ ши ам пурчес ын ларгурь, ши ам мерс де ла остров ла остров ши де ла маре ла алтэ маре, ши нэдэждуям сэ скап ши букурия ымь ера неспусэ, дар кынд мэ гындям ла шедера мя ын групницэ лаоалтэ ку неваста моартэ, паркэ мэ луа ку лешин. Ши ын челе дин урмэ, ку воя луй Аллах, ам ажунс ку бине ла Басра ши ам коборыт, дар мулте зиле н'ау трекут ши ам порнит-о спре Багдад. Ши дакэ м'ам поменит ын четатя де баштинэ, м'ам дус ын махалауа мя ши, пэшинд прагул касей, м'ау ынтымпинат нямуриле ши приетений ши маре ле-а фост букурия кэ ам скэпат ку зиле. Чи

еу мь-ам стрынс бине авутул ши ам милуит вэдувеле ши копияй, сэрмань де пэринць, ши ам дэруит нямуриле ши приетений, ши ярэ м'ам скэпат ла вяцэ ку дулчацэ ши, кум авям приетень де тоартэ, ам цинут-о нумай ын заифетурь.

Ши яка в'ам спус тоате пэtimiриле ши тоате ын-тымплэриле минунате дин кэлэтория а патра. О, фрате меу, оспэтызэ, рогу-те, дупэ пофта инимий, ши мыне сэ пофтешть ярэ, кэ ам сэ-ць . спун пэтэранииле меле дин кэлэтория а чинчя, каре а фост ши май мину-натэ декыт челелалте».

Ши кум а сфыршит ворбеле ачестя, а порунчит сэ и се дя о сутэ де галбень луй Синдбад-кэрэторул ши сэ се ынтиндэ меселе; ши дакэ ау мынкат ши ау бэут кумсекаде, оаспений с'ау дус ын друмул лор, мину-нынду-се ши май выртос. Ши кум сэ ну се мире, дакэ пэтэранииле ачестя ерау чева де сперият. Яр Синдбад-кэрэторул с'а дус ку граба акасэ ши инима и с'а ымплут де букурие фэрэ сямэн ши с'а ынвеселит ноаптя, ярэ кынд с'ау зэрит фулжерэриле зорилор, а ынэлцат ругэчуня де диминяцэ ши с'а дус ын каса луй Синдбад-вынтурэторул мэрилор, ши дупэ темениле ши ындэтинателе ворбе де бун гэсит ши де бун венит л-а пофтит Синдбад-вынтурэторул мэрилор сэ шадэ. Ши дакэ ау венит тоць ортачий, с'а ынтемеят аколо ун оспэц страшник ши ерау весель ши плинь де вое бунэ. Ши кум споровэю де уна, де алта Синдбад-вынтурэторул мэрилор а спус...

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши шася ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а принс а истори-си тоате ынтымплэриле дин кэлэтория а чинчя.

А ЧИНЧЯ КЭЛЭТОРИЕ

«Афлаць, о, фраць, кэ ынторкынду-мэ динтр'а патра кэлэторие ам дус-о нумай ын петречере ши веселие ши инима ми с'а ымплут де букурие, ынкыт ам уйтат де рестриштя че се абэтусе асупра мя, де челе петре-куте, ши букурия ымь ера фэрэ маржинь, кэ авям неынкипуите аверь. Ши мь-а дат инима гес сэ ку-треер мелягурь стрэине ши, дакэ м'а рэзбит дорул де дукэ ши ну м'а май принс шедера, неынтыр-зият ам кумпэрат мэрфурь мэстрит фэкуте ши ам плекат ла Басра. Ши ымблынд де коло-коло пе

цэрмуре, ам вззут о мындреце де корабиe, каре мь-а плэкут ши пе каре ам кумпэрат-о незэбавник, ши ам токмит нэрь ши ам порунчит робилор сэ еe сама де ей. Ши ам ынкэркат мэрфуриле пе корабиe ши м'ам унит сэ мэ ынсоцяскэ кыцьва негуцэторь, каре шы-ау ынкэркат мэрфуриле ши мь-ау плэтит прекум не-а фост ынвоьяла. Не-ам порнит ын ларгурь, ку нимиле ынфлорите де букурие, кэ трэжям нэдежде сэ не ын-турнэм бине-сэнэтошь ши ку аверя споритэ.

Ши ам мерс де ла ун остров ла алт остров ши дин-тр'о маре ын алтэ маре пынэ ам ажунс ла ун остров унде ну ера поманэ де копак ши де ярбэ верде, кыт деспре оамень, ну се зэря унул, пе никзэрь, чи ера доар ун гургуй уриаш, алб. Ши ам коборыт пе цэр-муре ши, черчетынд гургуюл, не-ам дат сама кэ ди-тамай гургуюл ну ера декыт ун оу ал пэсэрий рок. Дар везь, кэ соций мей ну штияу кэ-й оул пэсэрий рок ши ау черкат сэ-л спаргэ ку петроае, ши ын челе май де пе урмэ л-ау спарт, ши а курс де аколо мултэ зямэ ши, дакэ с'а арэтат пуюл, негуцэторий л-ау скос, л-ау тэят, л-ау мынкат ка пе о труфанда, ярэ еу естимп ерам пе корабиe ши хабар н'авям де челе ынтым-плате.

Дар ун негуцэтор мь-а спус: «О, стэпыне, скоалэ ши уйтэ-те ла оул пе каре л-ай луат дрепт гургуй». Ши м'ам ридикат ын пичоаре ши ам вззут, кэ черкау сэ-л спаргэ. «Феряскэ-вэ пэкатул сэ фачець уна ка аста, кэ е стинжере де ной,— ам стригат еу,— кэ а вени пасэря рок ши с'а рэзбуна ши не-а прэпэди!» Дар ей пас сэ-мь аскулте поваца. Естимп ун ноур негру а ын-вэлуит соареле ши зиуа с'а ынтунекат. Ши кэтынд ын сус, ам вззут кэ арипа пэсэрий рок акоперисе че-рул. Ши дакэ а венит бэрбэтушул, а слобозит глас маре де с'а детунат взздухул, ши а венит фемеюшка ши ау принс а се ынвыртежи де асупра корэбий ши а слобози ципэт ынфрикошат. Вэзынд аша, ам рэкнит кыт м'ау цинут путериле ла май мареле нэерилор: «Дэ порункэ сэ ынтиндэ пынзеле, сэ ешим ла ларгурь сэ ну не прэпэдим ку зиле!» Ши май мареле нэерилор с'а пуртат ынтокмай дупэ сфатул меу ши а десфэ-шурат пынзеле ши ам пурчес ын ларгурь.

Ярэ пэсэриле с'ау истовит ын заре. Дар ну мултэ зэбавэ с'ау ынвыртежит ши дучау еле ын гяре кыте ун болован кыт о стынкэ. Ши де одатэ бэрбэтушул а слобозит болованул дин ыналтурь, дар май мареле нэерилор а кырмит корабия ши болованул а нимерит алэтурь ши а деспикат маря, ынкыт й-ам вззут фун-дул, ярэ корабия а принс а сэлта пе валурь.

Апой фемеюшка рок а слобозит болованул, каре дин воя соартей а кэзут песте корабие ши а сфэрымат-о, ярэ кырма с'а спарт ын цэндэрь. Ши корабия, ын-гицитэ де сорбул апей, с'а дус афунд, ку тот ку не-гуцэторь ши нэерь. Чи еу ам принс а мэ збате сз-мь скап вяца ши Аллах прыналул с'а ындурат де мине ши, агэцынду-мэ де о скиндурэ, ам выслит ку пичоа-реле, ши вынтул ши валуриле мь-ау фост ку приинцэ. Ши корабия с'а дат афунд лынгэ ун остров ши соар-та, ку воя луй Аллах прыналул, м'а арункат пе ачест остров май мулт морт декыт виу, кэч ерам рэз-бит де остенялэ, де фоаме ши де сете.

Ши ам стат пе цэрмуре де м'ам ходинит ши м'ам астымпэрат де збучум ши апой м'ам ындемнат сз кутреер островул ши ам възут кэ-й асемения грэдиний раюлуй: помий ынверзяу, извоареле шопотяу ши пэ-сэриле кынтау кынтэрь мэестре, прослэвинду-л пе чел вечник.

Ши ерау пе островул ачала мулць копачь родиторь ши флорь ку мирязмэ неынтрекутэ; ши ам мынкат поаме де м'ам ындестулат, ши ам бэут апэ дин из-вор ку вал рэкоритор ши й-ам адус лаудэ луй Аллах прыналул».

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши шаптя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряфериचितуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор, дакэ с'а поменит пе остров, с'а ындестулат ку поаме ши шь-а алинат сетя ку апэ дин извор ку вал рэкоритор ши й-а адус лаудэ луй Аллах прыналул.

«Ши кум ерам рупт де остенялэ ам стат спре а мэ ходини тоатэ зиулика,— а кувынтат Синдбад.— Ярэ кынд а принс а се ынвэлуи зиуа ку ноаптя, м'ам ри-дикат, дар ерам май мулт морт декыт виу де остенялэ ши де спайма, че мэ нэпэдисе, ши ам дат тыркоале прежетелор, дар кум ну ера нич о зэрание де ом ши се ынстэпынисе о тихнэ де-ць циуя ын урекь, м'ам кулкат пе пэмынт ши ам привегят кыт а фост ноаптя де маре. Ярэ кынд с'а ревэрсат де зорь, м'ам ску-лат ши м'ам порнит принтре копачь ын штиря мэ-рий, ын воя ынтымплэрий.

Ши мергынд аша, м'ам поменит ын дрептул уней фынтынь цышнитоаре пе малул уней гырлице. Ши пе маржия фынтыний шедя ун мошняг войник ши мын-дру ын страе дин фрунзе де копачь. Ши мь-ам зис ын минтя мя: «Пе семне, мошнягул ачеста а скэпат

де ла ынек ка ши мине!» Аша дар, м'ам апропийат ши й-ам дат бинеце, ел ынсэ н'а скос о ворбэ, чи мь-а рэспунс прин семне. Ши л-ам ынтребат: «О, прячинстите мошняг, че вынт те-а абэтут пе аич?» Дар мошнягул шь-а цинут гура печетлуитэ, а клэтит амэрыт дин кап ши мь-а фэкут ниште семне дин мынэ, че вояу сэ спунэ: «Я-мэ ын кыркэ ши мэ трече динколо». Атунч мь-ам зис ын синя мя: «Хай сэ-й фак хатырул мошнягулуй, кэ поате м'а рэсплэти дупэ кувиинцэ пентру бинеле че й-ам фэкут».

Ши неынтырзийт л-ам ридикат ын кыркэ ши л-ам трекут де чея парте, ла локул пе каре ми-л арэтасе, ши й-ам спус: «Дэ-те жос ынчетишор»; дар мошнягул н'а коборыт, чи димпотривэ, шь-а ынколэчит мыни-ле ши пичоареле ын журул грумазулуй меу ши мэ стрынжя тот май таре ши дакэ ам кэтан май ынадинс ла пичоареле луй, ам вэзут кэ-с негре ши выртоасе ка пеля де бивол.

Ши ам ынтрат ын грозиле морций ши ам черкат сэ-л звырл ла пэмынт, дар мошнягул с'а агэцат ши май таре ши а принс а мэ стрынже, ынкыт ми с'а ынтунекат лумя динаинтя окилор ши ам кэзут ла пэмынт фэрэ симцире ка морт. Дар мошнягул а принс а мэ крои выртос ку пичоареле пе спинаре де м'а черкат о дурере страшнийкэ ши м'а силит сэ мэ скол, яр ел тот шедя ын кыркэ де пикам де остенялэ.

Ши мь-а фэкут семн ку мына сэ мэ дук ла копачь ку поаме алесе. Ши де ну-й дэдым аскултаре, мэ снопя ын бэтэй ку пичоареле луй субцирь ка ниште гырбачь ши-мь тот фэчя семн ку мына ынкотро с'о апук. Ши кынд дин причина обоселий ымь домолям пасул, мэ бурдушы ын бэтае, де мэ дешела, ну алта, паркэ ерам робул луй.

Мергынд тот аша, не-ам поменит ын крынгул дин дрикул ачелуй остров, ши мошнягул, стынд ын кыркэ, ышь фэчя непутинцеле трупешть, ши ну кобора нич зиуа ши нич ноаптя, яр дакэ ыл коплешя сомнул, ышь ынколэчя пичоареле стрынс ын журул грумазулуй меу ши-шь фэчя повара де сомн, ши кынд се трезя, мэ звынта ын бэтэй. Ши мэ ридикам ын припа част-маре ши-й фэчям хатырул, кэ мулте ынду-расем, ажунсесем слугэ ла дырлоагэ. Мулт мэ кэинам де фапта мя милоасэ.

Ши яка аша ымь дучям траюл ши, неафлынду-мь час де тихнэ, ымь спуням ын синя мя: «Яка ми с'а дус бинеле пе копкэ, мь-а плэтит бинеле ку рэул. Пе Аллах, н'ам сэ май фак нич ун бине кыт ой трэй!» — ши м'ам ругат луй Аллах пряыналтул сэ ну мэ май

ласе ку зиле, чи сз мэ стрынгэ де пе фаца пэмынту-
луй, атыт ерам де здробит де остенялэ.

Ши с'а скурс аша время ши ятэ кэ ынтр'о зи, кум
мержям ку мошнягул ын кыркэ, ам дат песте о поянэ
унде крештя о мулциме ненумэратэ де тигве. Ши ам
луат о тигвэ, ам голит-о ши, дукынду-мэ ла ун бутук
де вие, ам кулес стругурь копць ши, ымплынд тигва,
ам ынфундат-о ши ам лэсат-о ла соаре пынэ кынд
мустул с'а префэкут ын вин курат. Ши ам принс а
траже кыте о ынгицитурэ цяпэнэ ка сз-мь споряскэ
путеря, кэ мэ истовисе уржиситул де мошняг. Ши ын-
тр'о бунэ зи мошнягул, възынду-мэ кэ траг о душкэ,
м'а ынтребат прин семне: «Че-й аста?» Ши ам рэспунс:
«Я, о бэутурэ ынтеритоаре каре те ывнеселеште». Ши
ам принс а алерга де коло-коло ку мошнягул ын кыр-
кэ ши м'ам пус пе жукат тропай, тропай, де мэ сфэ-
рымам ши трэжям кыте о кынтаре ку фок, кэ мэ
ымбэтасем кум требуе, мэ фэкусем кук. Ши възынду-мэ
мошнягул ын старя аста м'а порунчит прин семне
сз-й дау тигва, ши ку инима стрынсэ де тямэ, й-ам дат
тигва. Ши а трас ел кытева ынгицитурь цапене де а
бэут пынэ ла фонд ши а азвырлит тигва.

Ши дакэ а бэут де с'а фэкут туртэ, л-а нэпэдит
ун вал де веселие ши а принс а се бэлэбэни пе уме-
рий мей. Ши дакэ м'ам дат сама кэ с'а керкелит
де-а бинеля, й-ам десклештат пичоареле дин журул
грумазулуй меу, ши м'ам аплекат ши л-ам звырлит
кыт коло...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши опта ноап-
те, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ
Синдбад-вынтурэторул мэрилор л-а звырлит пе уржи-
ситул де мошняг кыт коло. «Ши ерам весел ши буку-
рос,— а кувынтат Синдбад,— кэ скэпасем де невоая че
кэзусе пе мине.

Дар де одатэ м'а купринс о спаймэ неынкипуитэ,
кэ-мь тунасе прин кап, кэ де шь-а ревени ла симци-
риле луй, ярэ мошнягул м'а ынфла ла бэтае, ши ам
луат ун болован, каре се тэвэля принтре копачь, ши
м'ам нэпустит асупра луй ши ам дат ынтр'ынсул
де л-ам фэкут кисоагэ (ну с'ар май ындуря Аллах де
ел). Ши кум ам скэпат де мошняг, м'ам порнит де-а
оарба ынаинте, ку суфлетул ушураш ши ам ажунс ла
цэrmуре. Ши ам вецуит пе остров кытва време ши
м'ам оспэтит ку поаме ши м'ам стымпэрат сетя
ку апэ де извор ши, стынд ын привялэ мулте зиле,

ымь зичям ку инима стрынсэ: «Ау а ынгэдуи Аллах прыналтул сэ мэ ынторк виу ши тяфэр пе мелягуриле меле, сэ-мь вэд нямуриле ши приетений». Ши ынтр'о зи, уйтынду-мэ ын туспатру латурь, ам вззут о корабие ын ларгурь, сэлтынд, пе валурь. Ши норокул мь-а фост приинчос, кэч корабия а трас ла мал.

Ши нэрий ши негуцэторий ау коборьт пе цэрмуре ши, вззынду-мэ, с'ау булучит ымпрежурул меу ши ау принс а мэ дескоасе динкотро сынт ши че ынтурь м'ау адус прин пэрциле ачестя; ши ле-ам повестит пе ынделете челе ынтымплате ши мулт й-а принс мираря ши ау глэсуит аша: «Афлэ, кэ мошнягул ачела ну-й алтул декыт Шейкул мэрий, ши нич ун ом динтр'ачей каре л-а дус ын кыркэ, н'а скэпат ку зиле, чи пе тоць й-а сугрумат. Славэ луй Аллах каре те-а скэпат де пеире!»

Ши немайынтырзийнд нич мэкар о клипэ, мь-ау адус олякэ де мынкаре кыт сэ мэ сатур ши мь-ау дат цоале сэ-мь акопэр голэтатя; яр апой м'ау пофтит пе корабие ши ам мерс зиле ши нопць ын шир. Ши яка соарта не-а адус ла о четате ку касе мындре ши се нумя четатя ачаста четатя маймуцелор, ши кынд кобора ноаптя, оамений каре сэлэшлуяу ын четате, се уркау ын лунтрь, ешяу ын ларгурь ши ынноптау аколо, кэч одатэ ку кэдеря нопций веняу маймуцеле дин мунць ши-й учидяу пе-ун кап.

Ши ам коборьт пе цэрмуре сэ черчетез четатя, дар норокул мь-а стат ымпотривэ, кэч корабия а плекат ын ларгурь; ши яр ам принс а мэ кэина, кэ ам коборьт пе цэрмуре, ши мь-ам адус аминте кыте ам авут а траже дин причина маймуцелор ши ынтыя ши а доуа оарэ.

Ши кум шедям амэрыт дин кале афарэ ши плынжям де ла рэрункь, с'а апропийт де мине ун ом ши м'а ынребат: «О, стэпыне, ау ну кумва ешьт стрэин?» — «Да,— ам рэспунс еу,— сынт стрэин ши сэрак. Ам коборьт де пе корабие сэ черчетез четатя ши, дакэ м'ам ынтурнат ла скелэ, н'ам май зэрит корабия пе никэерь». — «Скоалэ,— м'а ындемнат омул,— уркэ ку ной ын лунтре, кэ дакэ ай сэ стай ноаптя ын четате, маймуцеле о сэ-ць факэ де петреkanie». Ну м'ам абэзтут дин кувынтул луй, чи май юте декыт ай гынди м'ам уркат ын лунтре ши ам плекат ын ларгурь. Ши ам стат тоатэ ноптилица аколо, ярэ ла еширя зорилор с'ау ынвыртежит негуцэторий ку лунтриле спре четатя лор де баштинэ ши с'ау дус ын ростул лор, кэ аша ера ындэтинат дин мошь-стрэмошь. Кэ дакэ рэмыня вре-унул ноаптя ын четате, ый фэчяу фелул май-

муцеле, ярэ зиуа ышь луау тэлпэшица ши кутреерау грэдиниле, астымпэрынду-шь фоамя ку поаме ши фэкынду-шь повара де сомн, ярэ кынд се ыннегура се ынтурнау ын четате ши четатя аста се афла пе пэмын-туриле унуй ням де оамень негри ла кип ка тэчунеле.

О, чинстиць оаспецъ, сэ вз спун аму че пэтрэание немайпоменитэ ам пэцит еу ын четатя ачея. Ун ом динтр'ачея ку каре ам петрекут ноаптя ын лунтре а воровит аша: «О, стэпыне ал меу, дупэ кыте ымь дау ку пресупусул, ешть стрэин. Куношть вре-ун мештешуг ка сэ-ць поць цине зилеле?» — «Ну, пе Аллах, н'ам депринс нич ун мештешуг,— ам рэспунс еу,— чи, афлэ, кэ-с негуцэтор ши кэ ам авут авере кыт лумя ши о корабие ынкэркатэ ку бань грей ши мэрфуры скумпе, дар корабия с'а скуфундат ши тоатэ богэция с'а ынекат, ярэ еу ам скэпат ку зиле ку воя луй Аллах прыналул, каре а ынгэдуит сэ мэ агэц де о скындурэ». Де ындатэ че ам ростит ачесте ворбе, омул мь-а адус ун цухал де бумбак ши мь-а грэйт аша: «Я цухалул ачеста, ымпле-л ку петре ши ынсоцеште-й пе чей че вор еши дин четате, ярэ еу ле-ой порунчи сэ айбэ грижэ де тине. Сэ фачь ынтокмай кум вор фаче ей, ши, дакэ а да норокул, ай сэ-ць агонисешть авере ши ай сэ те ынторчъ ын цара та де обыршие».

Ши абя а мынтуит ворба, кэ м'а дус афарэ дин четате ши ам стрынс петре де мь-ам ымплут цухалул; ши де одатэ ам вззут ун булук де оамень, че ешя ын афара зидурилор четэций. Ши омул ачеста м'а дус ла ей ши м'а дат ын грижа лор, спуынду-ле: «Аф-лацъ, кэ-й стрэин, луаци-л ку вой ши деприндеци-л ку мештешугул востру, кэ поате с'а май ридика де асупра невоий ши шь-а агониси о букэтурэ, кэ фэкынд ачастэ милостивире, в'а рэсплэти Аллах прыналул»; ши оамений с'ау ынвоит, ши м'ау луат ку ей ши авяу тоць цухалий плинъ ку петре. Ам мерс ной че ам мерс пынэ ам ажунс ынтр'о вале ларгэ ку копачь немэсурат де ыналць, ынкыт нимень ну се путя урка ши ерау аколо пуздэрие де маймуце ши, дакэ не-ау вззут, с'ау кэцэрат ын копачь. Ши соций мей ау принс а азвырли ку петре ын маймуце, ярэ маймуцеле с'ау порнит а рупе поаме ши а ле арунка асупра ноастрэ.

Атунч м'ам уйтат кумсекаде ши м'ам думирит кэ поамеле ачестя сынт нучь де кокос. Ши, ынвэцынд тайна мештешугулуй де ла оамень, ам китит ун копак ыналт ын каре ерау мулте маймуце ши ам принс а азвырли ку петре ынтр'ынселе, ярэ маймуцеле с'ау апринс ынтр'о мыние страшникэ ши ау азвырлит ын

мине ку нучь, чи еу ле-ам стрынс, прекум стрынжяу тоць оамений. Ши дакэ ау вззут оамений, кэ ын цухаль ну май сынт петре, й-ау ымплут ку нучь. Ам ынфлат ной цухалий пе умерь ши не-ам ынторс ын четате. Ярэ еу м'ам дус ла омул чел бун ши сэритор, каре мэ дэдусе ын грижа оаменилор, й-ам дат цухалул ку нучь ши й-ам мулцэмит пентру бинеле че мь-а фэкут. Дар ел ну с'а ынвоит ын руптул капулуй, чи а ворбит аша: «Винде нучиле ши ку че-ай сэ принзь не еле ай сэ трэешть ын бунэ старе, ба кяр ць-а присоси». Ши н'а май лунжит vorba, чи мь-а дат кея де ла кэмарэ, зикынду-мь: «Пуне нучиле ын кэмара ачаста ши зи де зи сэ те дучь ку оамений, прекум те-ай дус астэзь, ши нучиле ынтр'алес сэ ле ций ын кэмара ачаста, ярэ пе челелалте сэ ле винзь ка сэ-ць ажунгэ агонисяла мунчий тале пентру мултэ време; поате ць-а сурыде норокул ши ай сэ стрынжь атытя, ынкыт ць-а фи ку путинцэ сэ плечь». — Атунч ам стригат еу: «Сэ те рэсплэтыскэ Аллах пряыналтул!»

Ши м'ам пуртат ынтокмай дупэ сфатуриле луй ши зи де зи мь-ам ымплут цухалул ку петре, ши м'ам дус ку кулегэторий ши ам фэкут прекум фэчяу ей, ши ей мь-ау пуртат де грижэ ши мь-ау арэтат копачий чей май ынкэркаць ку роадэ.

Н'а трекут мулт ши ам стрынс о мулциме ненумэратэ де нучь ши, вынзынд динтр'ынселе, ам луат бань бунь ши ам принс а тыргуи мулте де тоате, че-мь пофтя инима; ши ну мэ май адумбря нич о грижэ, кэ оамений мь-ау фост ку приинцэ ши ми с'а прилежит о маре норочире.

Дар ынтр'о бунэ зи кум шедям пе цэрмуре, о корабие шь-а слобозит анкора ши ау коборыт негуцэторий ши ау принс а винде ши а кумпэра. Атунч м'ам дус ын дата маре ла приетенул меу ши й-ам спус кэ ми-й ын гынд сэ мэ ынторн ын четатя мя де баштинэ. Ярэ ел мь-а рэспунс: «Фэ дупэ минтя та». Ши мь-ам луат сэнэтате бунэ де ла ел ши й-ам мулцэмит пентру фачеря луй де бине, апой м'ам дус ла май мареле нэрилор ши, дакэ не-ам ымпэкат дин прец, ам токмит корабия, ам ынкэркат нучиле, ши не-ам порнит ын ларгурь...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте чинчзечь ши ноуа ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а токмит корабия ши а ынкэркат нучиле. «Ши корабия а порнит ын

ларгурь,— а глэсуит ел,— ши мержям де ла остров ла остров ши динтр'о маре ын алтэ маре ши, орь де кыте орь ам трас ла цэрмуре, ам вындут нучь ши ле-ам скимбат пе миродений, ши ку ынгэдуинца луй Аллах мь-ам спорит аверя, ынкыт авям богэций ку немилуита.

Ши ам попосит пе ун остров, унде крештя пипер ши скорцишоарэ, ши оамений не-ау спус, кэ чоркиний де пипер ау кыте о фрунзэ маре, каре-й цине умбрэ ши-л фереште де плоае, ярэ кынд плоая стэ, фрунза се траже ла о парте. Ши н'ам стат пря мулт пе гын-дурь, чи ам скимбат нучиле пе пипер ши скорцишоарэ.

Ши ам попосит пе островул ал-Асират, унде креште леми де алое-комарь ши апой ам трас ла малул унуй алт остров унде лемнул де алое е де сой кинезеск ши-й май бун, дар оамений ыс май рэй, порниць спре десфрыу ши нэравурь реле, ши ле плаче бэутура ши ну се роагэ челуй де сус.

Апой не-ам дус ла пескуитул де накру ши ле-ам дат куфундэторилор ниште нучь де кокос ши й-ам ындемнат сэ ынчерче сэ-мь вэд норокул. Ши с'ау куфундат ей ши ау скос о мындреце де накру ши мь-ау спус мираць песте фире: «О, стэпыне, пе Аллах, те-ай нэскут ынтр'о зодие норокоасэ ши норокул ци-й принчос».

Ши ам луат мындреця чей де накру, ши ам уркат пе корабие ши, ку бинекувынтаря луй Аллах ам пурчес ын ларгурь ши ам ажунс ку бине ла Басра. Ши ам коборыт ын четате ши ну зэбавэ време ам плектат ла Багдад ши м'ам дус ку грабэ маре ын махалауа мя, ши венинд акасэ, ле-ам спус нямурилор ши приетенилор кувинте де бун гэсит ши маре ле-а фост букурйя кынд м'ау вззут виу ши невэтэмаат. Ши ам грэмэдит ын кэмарэ мэрфуриле ши ам милуит вэду-веле ши копияй, сэрмань де пэринць, ши тоць сэрачий, ши ам дэруит дарурь марь нямурилор меле ши ортачилор мей, кэ Аллах мь-а дат пе патру пэрць май маре богэцие декыт ам пэгубит.

Ши дакэ м'ам вззут ярэ авутул авуцилор ам дат уйтэрий тоате пэtimiриле ши неодихна ши м'ам пус пе трай ши трэям тракул чел бун де пе драга луме нумай ын веселий ши заифетурь. Ши яка, приетень ай мей, в'ам спус тоате тэрэшенииле челе улуитоаре динтр'а чинчя кэлэторие, чи аму оспэтаци-вэ».

Ши дакэ ау оспэтат де шы-ау ымплинит сациул, Синдбад-вынтурэторул мэрилор а дат порункэ сэ и се дя о сутэ де динарь де аур луй Синдбад-кэрэторул,

каре ле-а луат ши а пурчес акасэ, мирынду-се песте поате. Ши шь-а петрекут ел тоатэ ноптилица акасэ, ярэ ын фапт де диминяцэ а ынэлцат ругэ луй Аллах прыналтул ши с'а дус репедэ-репезор ла Синдбад-вынтурэторул мэрилор. Ши дакэ а пэшит прагул касей, й-а дат бинецеле кувените ши, ашезынду-л Синдбад-вынтурэторул мэрилор ла лок де чинсте, ау стат ла вороавэ. Ши дакэ с'ау ынфинцат тоцэ оаспещий, ау ынтинс маса ши с'ау ынфруптат ын леже ши с'ау веселит, ши Синдбад-вынтурэторул мэрилор а принс а ле повести тоате ынтымплэриле дин кэлэтория а шася.

А ШАСЯ КЭЛЭТОРИЕ

«Афлацэ, о, фрацэ, кэ ынторкынду-мэ динтр'а чинчя кэлэторие, ам уйтат де неказуриле ши нэпэштиле че мь-ау пикат ын кап, ши м'ам десфэтат ын кузур ши м'ам веселит де ера лумя нумай а мя.

Мултэ време ну с'а скурс ши ятэ кэ ынтр'о зи, кум шедам ку инима ынфлоритэ де букурие ши мулцэмире, де одатэ ам вззут трекунд ниште негуцэторь каре дупэ тоате семнеле се ынторчяу дин марь друмечий. Ши мь-ам адус аминте де зиуа кынд мэ ынторчям ши еу акасэ ши де букурия де а-мь реведя нямуриле ши приетений ши де букурия ши май маре де а реведя четатя де баштинэ, ши яр а принс а мэ мэчина дорул де дукэ ши де негуцэторие.

Ши ам хотэрыт сэ плек, ши неынтырзят м'ам гэтит де друм; ам кумпэрат мэर्फурь де прец, потривите пентру а фи дусе песте мэрь ши, ынкэркынду-ле, ам пурчес дин ноу спре скелеле Басрей. Ши ажунгынд аколо, ам вззут о корабие маре, плинэ де негуцэторь ши марь дрегэторь каре авяу мэर्फурь раре, мь-ам ынкэркат ши еу мэрфуриле лаолалтэ ку але лор ши ам пэрэсит ку бине четатя Басра...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте шайзечя ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор шь-а ынкэркат мэрфуриле пе корабие ши а пэрэсит ку бине четатя Басра. «Ши ам плутит дин лок ын лок ши дин четате ын четате, — а глэсуит Синдбад, — ши ам вындут ши ам кумпэрат ши не-ам ымпэкат несациул че авям де а не уйта ла плакерь стрэине, ши, норокул фиинд ку приинцэ, не-ам растуит о вяцэ ши май ымбелшугатэ.

Чи ынтр'о зи де нэпраснэ май мареле нэрилог
унде а ынчепут сэ рэкняскэ, сэ се аоляскэ, де се ку-
тремурау ымпрежуримиле ши, змулгынду-шь тур-
банул дин кап, а принс а-шь лови фаца ши а-шь
змулже барба ши, перзынду-шь кумпэтул де супэ-
раре ши амэрэчуне, а кэзут жос. Вэзынду-л аша, с'ау
булучит ын журул луй негуцэторий ши нэрий ши л-ау
ынтребат: «О, май мареле нэрилог, че с'а ынтымплат?»
Ши май мареле нэрилог ле-а рэспунс: «Афлаць,
оамень бунь, кэ не-ам рэтэчит ши ам ешит дин маря
ын каре ерам, ши не-ам поменит ынтр'о маре, але
кэрей кэй ну ле штим, ши дакэ Аллах н'а ынгэдуи
ка норокул сэ се ынтоаркэ асупра ноастрэ, о сэ пе-
рим ку тоций, сэ не ругэм дар луй Аллах прыналь-
тул сэ не скоатэ дин ненорочиря че а кэзут пе ной!»
Ши н'а апукат бине сэ сфыршыскэ ши с'а кэцэрат
пе катарг, ку гындул сэ десфэшоаре пынзеле, дар де
одатэ ынтул с'а ынтецит, с'а нэпустит турбат асуп-
ра корабией ши а рупт кырма, яр ной не-ам поме-
нит лынгэ ун мунте ыналт.

Ши май мареле нэрилог а коборыт де пе катарг
ши а стригат: «Ну се афлэ ажатор ши путере декыт
ынтру Аллах прынальтул. Нимень ну поате сэ ын-
тоарне соарта, кэ че-й рындуит сэ се петрякэ, тот
с'а петрече! Пе Аллах! Рэ нэпастэ а дат песте ной
ши ну-й нич о избэвире!»

Аузынду-й спуселе, тоць ау ынчепут сэ се боच्याскэ
ын гура маре ши сэ-шь я рэмас бун уний де ла ал-
ций, кэч ну май авяу нич о нэдежде сэ скапе ку вя-
ца. Ши де одатэ корабия с'а избит де мунте де с'а
фэкут мий ши фэрыме ши тоць каре ерау пе еа с'ау
дус афунд, яр негуцэторий ау кэзут ын апэ, ши уний
с'ау ынекат, яр алций ау рэмас ку зиле, агэцынду-се
де мунтеле штиут. Ши еу ам фост дин рындул челор,
каре ау избутит сэ рэзбатэ пе ускат. Ши дакэ м'ам
трэзит пе мунте, ам вэзут кэ се ынэлца ун остров
маре, пе цэрмуреле кэруя ерау рэмэшице де корэбий
ши фел де фел де мэрфурь скумпе азвырлите де апе,
ла ведеря кэроора се сперия минтя оменяскэ.

Ши м'ам порнит пе остров ла ынтымплааре ши де
одатэ м'ам трэзит ын дрептул уней гырлице, каре
ышь авя обыршие ла коаста мунтелуй ши се мистуя
де чей парте; ши тоць кэлэторий, пунынд пичорул
пе остров ши вэзынд богэцииле ненумэрате, с'ау бол-
дит де уймире ши май-май сэ ле винэ рэу.

Ярэ еу ам рэмас ка ынлемнит, вэзынд ын албия гыр-
лицей фел де фел де петре скумпе, ши аур ламур ши
накру, мулте ка петричелеле де пе фундул гырлицей

че курже принтр'о поянэ. Ши скэпэрау еле де-ць ор-
бѣу ведериле май дихай декыт соареле.

Ши ам май възут пе остров чел май алес сой де
алое кинезеск ши де алое-комарь ши май ера аколо
ун извор де амбрэ, каре ын випия соарелуй се топя
ши куржѣ ка чара пе малуриле гырлицей ши се ре-
вэрсѣ пе цэрмуреле мэрий.

Ши венѣу дин стрэфундурь де маре пешть, ши о ын-
гицяу, ши се дэдяу афунд, ярэ амбра доспя ын пын-
течеле лор ши дупэ ун рэстимп де време о слобозѣу
ши амбра се ынторчѣ пе фаца апей ши-шь скимба
кулоарѣ ши алкэтуирѣ.

Яр валуриле о звырѣу пе цэрмуре, ши негуцэто-
рий ши кэлэторий о стрынжѣу ши о виндѣу. Яр амбра
пе каре пештий н'о ынгицяу, куржѣ пе малуриле
гырлицей ши се ынвыртоша пе фундул ей, ши кынд
соареле рэсэря, се топя, ымпрэштиинд прин тот ос-
тровул о мирязмэ асемэнэтоаре ку миросул де моск.
Ярэ кынд соареле скэпэта, амбра се ынвыртоша. Ши
ну-й кип сэ рэзбатэ аколо пичор де ом, кэч мунць
ыналць ынконжоарэ островул.

Ши колиндам ной островул кэтынд ла богэцииле зэ-
мислите де Аллах ши не мунчѣ гындул кум сэ скэпэм
де ла анангие ши не черкау фиорь де спаймэ.

Ши ымблынд аша, ын дорул лелий, ам агонисит
олякэ де-але гурий ши ам мынкат нумай о датэ орѣ
де доуэ орѣ пе зи де тямэ, кэ с'а истови мериндѣ
ши ом мури де фоаме ши сете. Яр пе чей каре с'ау
сэвыршит дин вяцэ, й-ам спэлат дупэ датинэ ши й-ам
ынфэшураут ын страе орѣ ын пынзетурь пе каре апеле
ле азвырл пе цэрмуре, ши ау мурит мулць, де а рэ-
мас нумай ун пылк де оамень. Ши кум ерау влэгуиць
де пынтекарѣе, прилежуитэ де апэ де маре, ну тырзѣе
време ортачий мей с'ау трекут дин вяцэ унул кыте
унул, ши пе тоць й-ам ынгропат. Ши ын челе май де
пе урмэ м'ам поменит сингур пе остров ши авѣм
меринде пе спончѣ; ши ам принс а мэ тынгуи, зикынд:
«О, май бине сэ фи мурит ынаинтя социлор мей, кэч
м'ар фи спэлат дупэ леже ши м'ар фи ынгропат кум
ый дат дин векиме! Ну се афлэ ажатор ши путере
декыт ынтру Аллах прѣыналтул!..»

Ши с'а арэтат жѣна зорилор ши Шехерезада а тэ-
кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте шѣйзечѣ ши уна
ноапте, еѣ а урмат: «Афлэ о, прѣферичитуле реже,
кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор шѣ-а ынгропат со-
ций ши а рэмас сингур пе остров».

«Ши ну зэбавэ време, — а кувынтат ел, — м'ам ридикат ши мь-ам сэпат о гроапэ адынкэ пе цэрмуре, зикынд ын синя мя: «Кынд ой ынчепе а лынчези ши ой симци кэ ми се апропие сфыршитул, ам сэ мэ тырэск ын гроапа ачаста, ши ам сэ мор, яр вынтул м'а копери ку нисип ши м'ой помени ынгропат». Ши кум стэтям хоропсит, ам принс а мэ кэина кэ-с стрымт ла минте ши кэ мь-ам пэрэсит четатя де обыршие ши м'ам дус пе мелягурь стрэине ын чуда неказурилор марь пе каре ле-ам авут а траже ын кэлэторииле меле: ын чя динтый, ын чя де-а доуа, ын чя де-а трея, ын чя де-а патра ши ын чя де-а чинчя, ши пэтимириле меле ерау дин че ын че май греле.

Ши ну май трэжям нэдежде де избэвире ши мэ кэинам яр кэ ам пурчес сэ вынтур мэриле, дар яр о луам де ла капэт, ши ну м'ау мынат невоиле, кэ авям бань мулць, ба кяр ку присосинцэ, кэ н'аш фи иросит нич жумэтате дин ей ын тоатэ вяца мя.

Ши тот уйтынду-мэ ла гырлицэ, ам зис ын синя мя: «Пе Аллах, гырлица аста требуе сэ айбэ ун ынчепут ши ун сфыршит ши дупэ кыте ымь дау ку препусул поате сэ мэ скоатэ пе плаюрь унде се стэвеск оамений. Ши дупэ а мя сокотинцэ се каде сэ-мь мештереск о плутэ ши сэ мэ слобод ла вале, ши де-ой еши ла слобозение, ой фи слобод, дин воя луй Аллах пряыналтул, яр де ну, май бине сэ мор пе апэ декыт пе цэрмуреле ачеста».

Ши яр м'ам пус пе бочит ши пе желит ши дакэ м'ам огоит олякэ, н'ам прежетат мулт, чи м'ам ридикат ши м'ам апукат сэ стрынг бутучь марь ши чотурь де алое кинезеск ши де алое-комарь ши ле-ам легат выртос ку фунииле де корэбий сфэрымате. Апой ам адус скындурь деопотривэ де лунжь ши ле-ам пус пе бутучь ши ам мештерит о плутэ де-а май маре драгул, латэ апроапе кыт ши гырлица.

Ши дакэ ам скос-о ла капэт ку требушоара аста, ам ынкэркат пе плутэ аур ламур, петре rare, накру де маре, каре се тэвэляу ка ниште петроае ын албия гырлицей, ши ам май луат амбрэ бунэ ши куратэ ши ам луат пуцинул дин меринде че-мь май рэмэсесе ши ам слобозит плута пе апе, луынд ши доуэ скындурь дрепт высле, ши м'ам апукат сэ фиу фэптуитор челор спусе де поет:

*Лас'локуриле унде ай фост ненорочит
Ши каса'н каре рост ну ць-ай гэсит
Чел че-а плекат куноаште алте локурь,
Дар никэерь пе луме-ун алт сфыршит.
Сэ ну ай тямэ, дакэ те-а пэли*

Ненорочиря, ноаптя, орьче-ар фи,
Де-ць есте дат сэ морь ын алтэ парте,
Сэ штий кэ-ануме-аколо вей мури.

Ши ам порнит ла вале, ши стам пе кужете ши киям, кум сэ май скап ши динтр'ачаста. Ши плута се слобозя ла вале спре локул чела унде апеле репезь ау мэчинат мэрунтаеле мунтелуй, фэкынду-шь друм прин ел. Ши плута, мынатэ де апе, с'а поменит ынтр'о субпэмынтянэ ши де одатэ с'а ынстэпынит о ынтунечиме де непэтрунс, яр плута мэ дучя ынаинте ын нягрэ стрымтоаре ши се фрека де перець, яр су мэ ловям де болта пештерий ши ну май ера кип сэ апук каля ынтоарсэ. Вэзынд аша, м'а купринс жалья ши ам принс ярэ а мэ кэина: «Таре-й стрымт локул, ынкыт плута пас сэ скапе дин стрымтоаре, чи аич мь-а вени велятул».

Атунч м'ам кулкат пе пынтече де м'ам фэкут уна ку плута ши плута абя ынаинта, ши ну май деосебям ноаптя де зи дин причина ынтунерикулуй каре мэ ымпресурасе ши а спаймей каре мэ коплешисе. Яр рыул ба се лэржя, ба се ынгуста ши, стэруя безнэ нягрэ ын жур, ши, кум ерам сфыршит де остенялэ ши збучум, мь-а венит ун сомн нэпрасник ши ам адормит.

Ши ам дормит стрынс, яр плута м'а дус ла вале, мулт-пудин, чине штие; ши де одатэ м'ам трезит ын бэтая соарелуй, ку плута припонитэ пе цэрмуре ши ын журу-мь ерау индиень ши абисиниень. Вэзынду-мэ дештепат, с'ау дат май апроапе ши ау черкат сэ леже капэт де ворбэ ку мене, дар ну ле-ам причепут граюл, ба кяр м'а пэлит гындул кэ тотул ну ера декыт ун вис, кэч инима-мь ера ынкрынченатэ де дуре-ре ши ерам рэзбит де дорул де касэ.

Ши де одатэ с'а апропият ун ом ши мь-а грэит ын лимба арабэ: «Пачя фие ку тине о, фрате! Сэ ну-ць фие ку бэнат, дар че самэ де ом ешь, динкотро вий ши че соартэ те-а адус пе ла ной? Ши че царэ ый динколо де мунтеле ачеста? Штим пря бине, кэ пичор де ом ну поате рэзбате». — «Дар май ынтый сэ-мь спунець че семинчие де оамень сынтець вой ши кум се нумеште пэмынтул ачеста?» — ам искодит еу. Ши омул мь-а спус: «О, фрате ал меу, афлэ кэ семэнэ-туриле ачестя ши крынгуриле сынт ын стэпыниря ноастрэ ши, дакэ не-ам порнит сэ ле удэм, ам дат песте тине ши, вэзынд кэ дормь, ам припонит плута ши ам аштепат сэ те трезешть. Аму повестеште-не че время греле те поартэ пе аич».

«Аллах фие ку тине, о, стэпыне, — ам рэспунс

еу, — ындурэ-те ши дэ-мь чева де мынкат, кэ мэ прэ-пэдеск де фоаме ши дупэ че мь-ой ымплини сациул, н'ай декыт сэ мэ искодешть». Ши омул мь-а адус ку тот зорул де-але гурий ши ам мынкат де м'ам ындестулат, ши м'ам лиништит ши мь-а фужит спай-ма дин суфлет ши ам принс ницикэ инимэ.

Ши ам ростит: «Лаудэ луй Аллах, каре с'а ындурат де мине!» — ши м'ам букурат дин тот суфлетул кэ скэпасем дин субпэмынтына чей ши ажунсесем ла оамений ачештя, ши ле-ам спус тоатэ история кум с'а ынтымплат дин капэт ын капэт...»

Ши с'а арэат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте шайзечь ши доуа ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а коборыт пе цэр-муре ши а вззут аколо мулциме де индиень ши аби-синиень. Ши дакэ с'а одихнит де остеняла че ынчеркасе, оамений каре-л ынконжурау, ау кэзут ку ругаре сэ ле повестяскэ тоатэ история де ла капэт. Ши аузинду-й спуселе, с'ау минунат о тоанэ ши ау принс а грэи ей ын де ей, зикынд: «Нумайдекыт сэ-л дучем ынаинтя режелуй сэ аудэ ши ел тоатэ тэрэше-ния дин фир пынэ'н ацэ».

«Ши фэрэ сэ май адасте, м'ау дус ла курциле ым-пэрэтешть ши ау кэрат ши плута мя ку скумпетурь де челе раре, ку одоаре де аур ламур ши ку алте мээстрите лукрурь, — а воровит Синдбад, — ши м'ам ынфэцишат ынаинтя режелуй. Ши соций мей й-ау спус ынтымпларя мя. Ши дупэ саламалекуриле де бун гэсит ши де бун венит, режеле м'а ынтребат де пэтэранияле меле. Ши еу й-ам спус ынтымпларя тоатэ де ла ынчепутул ынчепутулуй, ши уймиря луй треку песте маржиниле маржинилор ши м'а хири-тисит кэ ам скэпат де пеире. Ярэ еу, симцинд букурие негрэитэ, м'ам грэбит сэ-й дэруеск одоаре раре, петре нестемате, лемн де алое ши амбрэ. Ши режеле, вззынду-се дэруит домнеште, с'а арэат плин де бун-этате ши мь-а мулцэмит ши м'а чинстит ку маре чинсте. Ши м'а пофтит сэ мэ статорническ ын па-латул ымпэрэтеск, ши ам легат приетешуг ку оамений чей май де самэ ши ку дрегэторий чей май ыналць. Ши оамений каре веняу пе ачест остров мэ искодяу деспре цара мя де баштинэ, яр еу ле рэспундям, ши-й ынтребам ши еу деспре цара лор ши ей ымь рэспундяу. Ши ынтр'о бунэ зи режеле лор м'а ын-требат деспре Багдад, четатя пэчий, деспре кырмуирия

калифулуй. Ши й-ам спус кэ-й ун стэпынитор дрепт ши непэртинитор ши-й атыт де бун, ынкыт деспре бунэтатя ши лежя луй дряптэ ворбеште тоатэ попоримя. Аузинд аша, режеле с'а минунат ши а кувынтат: «Пе Аллах, фаптеле калифулуй сынт дрепте ши ынцелепте! Ту м'ай фэкут сэ принд драгосте де ел ши аш дори сэ-й дучь дарурь марь дин партя мя». — «Аскулт ши мэ супун, о, стэпынитуруле! Ам сэ-й дук калифулуй дарул тэу ши ам сэ-й спун кэ ай принс маре драгосте де ел», — ам рэспунс еу. Ши м'ам статорничит ын палатул режелуй ши ам трэит ын маре чинстире ши мулцэмире. Ши ынтр'о зи пе кынд шедям ла палатул ымпэрэтеск а ажунс ла урекиле меле вестя кэ ниште оамень ау токмит о корабие ку гынд сэ плече ла Басра.

«Таре ми-й ку приинцэ кэлэтория ачаста», — мь-ам зис ын синя мя ши н'ам зэбовит нич нимика, чи нумайдекыт й-ам сэрутат мына режелуй ши й-ам спус кэ ми-й ын гынд сэ пурчед ла друм ку оаменний каре ау токмит корабия, кэч мэ топеск де-а'н пичоареле де дорул нямурилор ши ал баштиний.

«Фэ ын фапт че цэ-ай пус ын гынд, — а грэит режеле, — чи дакэ врей сэ рэмый ын ымпэрэция ноастрэ, ку драгэ инимэ те пофтим сэ рэмый сэ-цэ арэтэм мулцэмита, кэ мулт не-ай букурат». — «Пе Аллах, о, стэпыне ал меу, — ам рэспунс еу, — ку мулте дарурь м'ай чинстит ши м'ай рэсплэтит ымпэрэтеште, дар ну сынт ын старе сэ-мь потолеск дорул де нямурь ши де царэ». Дакэ а възут режеле статорника мя хотэрыре, а кемат негуцэторий каре ау токмит корабия ши ле-а порунчит сэ айбэ грижэ де мине. Ши м'а ынкэркат ку дарурь скумпе ши а плэтит прецул кэлэторией меле ши мь-а ынмынат плоконул пе каре урма сэ-л дук калифулуй Харун ар-Рашид дин четатя Багдад; апой мь-ам луат сэнэтате бунэ де ла реже ши де ла чей ку каре легасем приетешуг ши, уркынду-мэ ын корабие, ам пурчес ын ларгурь.

Ши не-а ынсоцит ун вынт приелник ши, лэсынду-не ын нздеждя луй Аллах, ам мерс дин остров ын остров ши дин маре ын маре, пынэ че ам ажунс принмила луй Аллах пряыналтул ла Басра. Ши ам кобырт де пе корабие ши, трекынд кытиникэ време ла мижлок, мь-ам уркат тоатэ богэция пе корабие ши м'ам ындрептат спре Багдад, четатя пэчий.

Ши м'ам ынфэцишат ынаинтя калифулуй Харун ар-Рашид ши й-ам ынмынат плоконул, ши й-ам повестит дин капэт тоатэ ынтымпларя пе унде ам фост ши че-ам пэцит. Апой мь-ам грэмэдит тоатэ богэция

ынтр'о кэмарэ ши м'ам дус фугуца ын махалауа мя; ши ау венит нямуриле ши приетений ши й-ам коплешит ку дарурь ши ам милуит тоць сэрачий.

Н'а трекут пря мулт ши ятэ кэ Харун ар-Рашид а дат порункэ сэ мэ ынгэцишез ынаинтя луй ши м'а ынребат каре-й ширитения ку плоконул. Ши еу й-ам рэспунс: «О, стэпыне ал дрепткрединчошилор, пе Аллах, ну штиу ку че нуме ый нумитэ четатя чей де унде-й плоконул, ну штиу нич друмул ынтр'аколо, чи кынд с'а дус де-а скуфундишул корабия пе каре мэ афлам, м'ам поменит пе ун остров ши, ын-жгебынду-мь о плутэ, м'ам слобозит ла вале, пе рыул дин дрикул островулуй».

Ши й-ам спус калифулуй тоате дин фир ын пэр кум с'ау ынтымплат, ши кум ам скэпат дин ынтунечимя субпэмынтеней ши ам нимерит ын четате, ши ам повестит тоате пэтэранияле меле ши й-ам спус причина плоконулуй; ши а рэмас улуит де мираре калифул ши а слобозит нумайдекыт порункэ грэмэтичилор сэ скрие повестя мя ши с'о пэстрезе ын хазнауа домняскэ сэ трагэ ынгэцэминте оамений.

Апой калифул м'а коплешит ку чинстирь ши м'ам пус пе трай бун, уйтынд челе пэтимите.

Ши м'ам скэпат ла вяцэ ку дулчацэ ши ам бенкетуит ши м'ам веселит. Ши яка, фракцилор мей астя-с ынтымплэриле меле динтр'а шася кэлэторие. Дакэ а ынгэдуи Аллах, мыне ам сэ вэ повестеск чя де-а шаптя кэлэторие а мя, каре-й май улуитоаре декыт челелалте шасе лаолалтэ». Апой Синдбад а дат порункэ сэ се ынтиндэ меселе ши дупэ че с'ау оспэтит пынэ ла сац, а дат порункэ сэ и се дя о сутэ де динарь де аур луй Синдбад-кэрэторул; ши Синдбад-кэрэторул, луынд дарул, с'а дус ын ростул луй ши тоць оаспещий ау апукат-о акасэ ши мираря ле ера немэржинитэ».

Ши с'а арэтит жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте шайзечь ши трея ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а повестит ынтымплэриле динтр'а шася кэлэторие ши оаспещий с'ау дус ын ростул лор. Ши Синдбад-кэрэторул с'а дус акасэ ши, фэкынду-шь ругэчуня де диминяцэ, с'а ынтурнат ла Синдбад-вынтурэторул мэрилор, ши, дакэ ау пофтит тоць оаспещий, Синдбад-вынтурэторул мэрилор а принс а повести тоате ынтымплэриле динтр'а шаптя кэлэторие.

А ШАПТЯ КЭЛЭТОРИЕ

«Афлаць, о, чинстиць оаспець, кэ ынторкынду-мэ дин чя де-а шася кэлэторие, ам дус-о нумай ын ос-пэцурь ши веселие алясэ, де штиу кэ с'а дус поми-на, трэинд нумай ын феричире ши десфэтаре, кэ де богат че ам ажунс, ну-мь май штиям де ростул богэ-цией.

Чи ярэ м'а нэпэдит дорул де прибежие, сэ вэз пэмынтурь стрэине, сэ вынтур мэриле, сэ лег приетешуг ку негуцэторий ши сэ аскулт историсириле лор; ши ынтр'ун скурт рэстимп че мь-ам пус ын гынд ам фэкут ын фапт: ам кумпэрат фел де фел де мэ-рфу-рь скумпе ши ле-ам дус ла Басра. Ын скелэ ам вэзут о корабие гата де плекаре ши ерау аколо мулць негуцэторь богаць, ши м'ам уркат пе корабие ши, легынд приетешуг ку ей, ам порнит сэ брэздэм мэ-риле. Ши вынтул фиинд ку приинцэ, букурия ну не ера микэ ши не ера ынтру плэчере а ста ла тайфас. Дар кынд ам ажунс ла Китай-четате нумай де одатэ о палэ де вынт а рэбуфнит ши с'а порнит о плоае де ну штиям че прэпэд венисе песте ной. Ам акоперит ку тот зорул мэрфуриле сэ ну ле стриче плоая ши ам ынчепут сэ не ругэм луй Аллах сэ не феряс-кэ де кумпэна каре с'а абэтут асупра ноастрэ. Яр май мареле нэри-лор шь-а стрынс чингэтоаря, шь-а сумес поалеле страелор, с'а кэцэрат ын вырфул катаргулуй ши а кэ-тат жур ымпрежур, пе урмэ с'а уйтат ла ной ши а принс а-шь згырия фаца ши а-шь змулже барба. «О, май мареле нэри-лор, че с'а ын-тымплат?» — л-ам ын-ребат ной, кутремураць де гроа-зэ. Чи ел не-а рэспунс: «Ругаци-вэ луй Аллах пряын-алтул сэ вэ скапе де перзаре ши луаци-вэ бун рэмас уний де ла алций. Афлаць кэ вынтул не-а фост про-тивник ши не-а арункат ын маря чя маре де ла маржиня пэмынтулуй».

Нич н'а зис-о бине аста, кэ а коборыт ши, дес-кызынд ракла, а скос ун цухал, л-а дезлегат ши а луат де аколо ниште пулбере че се асемуйа ку чену-шэ ши, ынмуинд-о ку олякэ де апэ, а амиросит-о, апой а скос дин раклэ о кэртичикэ ши, читинд дин-тр'ынса, не-а спус: «Афлаць, о, кэлэторилор, кэ ачастэ кэртичикэ не дэ де штире, кэ орьчине ажунже пе пэмынтул ачеста, ну се ва избэви, чи се ва сэвыр-ши. Май афлаць, кэ пэмынтул ачеста е нумит Тэры-мул Режилор; аколо се афлэ мормынтул стэпынулуй ностру Солейман, фиул луй Дауд (фие паче ку ей). Ши аич сэлэшлуеск ниште хызений де шерпэ уриашь

ши нэметений де пешть каре ынгит корэбииле челе марь, ку тоць нэерий ши кэлэторий де пе еле».

Аузинд ниште ворбе ка ачесте, мулт не-а принс мираря де ам рэмас стылпиць; ши абя а мынтуит ворба, кэ а принс а сэлта корабия пе апе ши де одатэ с'а стырнит ун хует ши ун мужет ка бубуитул тунетулуй. Ши ам ынтрат ын грозиле морций, симцинд кэ ни с'а ынкеят сорокул зилелор. Ши с'а ивит фэрэ весте ун пеште кыт мунтеле ши ам принс а не бочи, кэ ну ера скэпаре, ши болдям окий ла онания аста де пеште. Ши кум стам аша май мулт морць декыт вий, ам възут ынкэ о дихание ши май маре ши ам принс а не луа рэмас бун уний де ла алций.

Кынд ятэ кэ не-ам поменит ку а трея дихание динаинтя ноастрэ ши май маре декыт челелалте доуз: Ши не-ам пердут ку фиря ши ерам ну токмай ын тоате минциле. Ярэ челе трей диханий ау принс а се роти ын журул корэбией ши чя а трея а кэскат бутул сэ ынгитэ корабия ку тот че ера пе еа, дар де нэспраснэ с'а стырнит вынт кумплит ши а сэлтат корабия ши, избинду-се де ун мунте ыналт, с'а фэкут мий ши фэрыме, ярэ нэерий ши негуцэторий с'ау ынекат ын ыпртежул апелор, чи еу мь-ам скос страеле де ам рэмас нумай ын кэмашэ ши ам избутит сэ мэ агэц де о скиндурэ, апой м'ам абуркат пе еа, яр вынтул ши апеле се жукау ку мине, чи еу мэ циням стрынс де скиндурэ ши ми се ынкрынчена инима де спаймэ ши ерам рэзбэтут де фоаме ши сете.

Ши ам принс а мэ кэина де челе фэптуите ши суфлетул ымь ера истовит, ши мь-ам спус ын минтя мя: «О, Синдбад, о, вынтурэтор ал мэрилор, ну те тынгуи, ну те глэсуи, кэ де кыте орь с'а абэтут кумпэна асупра та, ну те-ай огоит, чи ай пуртат дорул чел нестинс де прибежне. Акум рабдэ ынчеркэриле челе греле, кэ деачея-й омул ом, ка сэ трагэ кыт трэеште, пынэ че ымбэтрынеште...»

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэкут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте шайзечь ши патра ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряферичитуле реже, кэ атунч кынд корабия с'а фэкут мий ши фэрыме, Синдбад-вынтурэторул мэрилор а абуркат пе о скиндурэ, зикынду-шь ын минтя луй: «Мя се кувин челе ынтымплате, кэч ми-с сортите де Аллах пряыналтул, кэ-с лэкомос ши тоате казнеле меле се траг дин лэкомие, кэч ам де тоате, ши бань сэ-й мэнынч ку лингура».

«Ши дакэ мь-ам венит ын сине, — а урмат Синдабад, — мь-ам спус: «Мэ кэеск ынаинтя луй Аллах прыналтул ши мэ журуеск кэ нич кынд н'ам сэ май вынтур мэриле ши нич одатэ н'о сэ-мь винэ пе лимбэ ворба кэлэторие». Ши м'ам кэит ку лакримь амаре ынаинтя луй Аллах прыналтул, аминтинду-мь де вяца-мь тихнитэ, плинэ де веселие ши десфэтаре. Ши аша с'ау скурс доуэ зиле, ши ын челе май де пе урмэ ам избутит сэ рэзбат пе ун остров маре ымпэнат ку фел де фел де помь родиторь ши ерау аколо извоаре ку апе рэкоритоаре, ши ам мынкат ку мултэ пофтэ родурь дин помь ши ам бэут апэ де извор пынэ ам принс путерь ши с'а май ынвеселит суфлетул меу.

Ши апукынд ынтр'ун норок, ам взэут ын челэалат капэт ал островулуй ун рыу ку апэ бунэ де бэут, дар ку куржере репедэ. Ши адукынду-мь аминте де плута каре м'а скос ла бун лиман де ам скэпат ку зиле, ам спус ын синя мя: «О сэ-мь ынжгеб о плутэ ла фел ку ачэя, кэ поате ам сэ скап де моарте. Дакэ ой скэпа — ой ажунже ла цинта доринцилор меле ши мэ журуеск ынаинтя луй Аллах прыналтул, кэ н'ой май вынтура апеле, яр де ми с'ор сфырши зилеле — инима ми с'а огои ши с'а ходини дупэ атыта казнэ ши трудэ». Ши н'ам апукат бине де гындит кэ ам принс а стрынже чотурь де лемн де сантал каре ну-шь аре сямэн пе луме, дар ну штиям пе атунч; ши дакэ ам ынкропит о грэмадэ маре де лемн де сантал, ам стрынс кренжь ши ярбэ ши ле-ам рэсучит де-ам фэкут фрынгий ши, легынд плута, мь-ам зис ын синя мя: «Дакэ ой скэпа, ва фи нумай дин мила луй Аллах!»

Ши м'ам ашезат пе плутэ ши м'ам порнит ла вале де-ам ажунс ын челэалат капэт ал островулуй, ши депэртынду-мэ де ел, ам плутит трей зиле ын шир ши ну мь-ам стымпэрат фоамя, чи доар мь-ам алинат сетя; ши кум ерам фрипт де фоаме ши фрынт де остениялэ семэнам ку ун пуй амецит. Ши плута м'а дус ла ун мунте ыналт ши апеле репезь, мэчинынд рэрункий мунтелуй, шы-ау фэкут друм спре ел; дакэ ам взэут уна ка аста, м'а луат спайма де спате, кэ с'а ынтымпла ка де ла рынд ши ам черкат сэ опреск плута, дар задарниче мь-ау фост опинтириле, кэч апа а мынат-о ын субпэмынтянэ. Вззынд аша, м'а трэснит гроаза кэ мь-а венит сорокул ши ам ростит: «Ну-й путере ши ажатор декыт ынтру Аллах прыналтул!» Дар плута н'а мерс мулт ши а ешит ла лок ларг; ши ам трас о роатэ ку окюл ымпрежур ши ам взэут ун рыу ку апе нэвалниче, каре веняу ку хует де тунет ши ку репезичуня вынтулуй. Атунч м'ам агэцат дин рэспутерь де

плутэ ши валуриле се жукау ку мине, звырлинду-мэ де коло-коло; ши ну-мь ера ын путинцэ сэ опреск плута ши нич с'о ынторк дин друм ши, ын челе май де пе урмэ плута м'а дус ла о четате ку фалэ ын каре ера форфотэ де оамень. Ши дакэ м'ау вззут оамений, кум коборам ын выртежул апелор, ау арункат ун нэвод де ау трас плута пе мал ши м'ау скос май мулт морт декыт виу, слеит де сете ши тикэлошит де фоаме, несомн ши гроазэ.

Ярэ пе цэрмуре ера ун булук де оамень. Ши ун мошняг бэтрын, дарэ бэтрын ка время, дупэ ындэтинателе ворбе де бун венит, м'а ынвэлуит ын страе де прец, акоперинду-мь голичуня; апой м'а дус сэ мэ ымбэеск ши мь-а адус бэутурь ынтэритоаре ши парфумурь не-ынтрекуте. Ши дакэ мь-ам ынвиорат трупул, м'а дус акасэ ла ел ши тоць ай луй с'ау арэтит букурошь, ши м'ау ашезат ла лок де чинсте ши м'ау оменит ка пе ун мусафир маре, ши кум ымь ера фоаме ши сете не-спусэ, ам оспэтит пынэ мь-ам ымплинит сациул, ши л-ам прослэвит пе Аллах прынаалтул, кэ м'а скэпат де ла пеире. Апой служиле мь-ау адус апэ калдэ де мь-ам спэлат мыниле, ярэ роабеле мь-ау адус штергаре де мэтасе де мь-ам штерс мыниле ши гура; дупэ каре мошнягул м'а дус ынтр'о кэмарэ сэ мэ ходинеск ши тот атунч а дат порункэ служилор ши роабелор сэ-мь ымплиняскэ врутеле ши пофтеле.

Ши ам стат аша трей zile ын каса аста примитоаре, ши м'ау оспэтит ши м'ау оменит де м'ам сэгурат, ынкыт абя мэ циняу курелеле, ши с'а домолит спай-ма, ши мь-ам кэпэтит симцириле ши инима ми с'а огоит. Ярэ ын зиуа а патра а венит прячинститул шейк ши а грэит аша: «О, фиул меу, вениря та не-а ымплут де букурие! Славэ луй Аллах каре те-а скэпат де ла перзарел! О, фиуле, фий бун ши остенеште-те пынэ ла ярмарок сэ-ць винзь марфа. Ярэ пе баний че-ай сэ-й ей, ыць поць тыргуи алте мэрфурь».

Аузинду-л астфел, ам холбат нумай окий ла дынсул ши мь-ам зис ын синя мя: «Д'апой де унде марфэ, кэ-с гол ка напул?» Ярэ шейкул с'а грэбит сэ спунэ: «О, фиул меу, ну те амэры ши ну те перпели! Хай сэ мэ ынсоцешть ла ярмарок ши, дакэ ць-ор да прец бун, фачем тыргул; дакэ ну те ымпачь дин прец, ой стрынже еу марфа ын магазииле меле пынэ ай с'о винзь ку норок». М'ам мират еу ши май выртос ши мь-ам зис ын минтя мя: «Се каде сэ мэ ынвоеск, кэ сынт дорник сэ штиу деспре че мерже ворба»; ши й-ам спус: «Аскулт ши мэ супун, о, чинстите шейк⁴⁶! Тот че фачь е бинекувынтат ши ну пун кувынт де ымпотривире».

Ши л-ам ынсоцит ла пѣцэ ши ам вѣзут о грѣмадѣ де скиндурѣ дин плута ку каре ам венит. Ши шейкул а пус оамень сѣ дя стригѣт кѣтре тоцѣ кѣ марфа-й де ынзаре...»

Ши с'а арѣтат жѣна зорилор ши Шехерезада а тѣкут ши н'а май испрѣвит вороава ынгѣдуитѣ.

Чи кынд с'а лѣсат а чинч суте шайзечѣ ши чинчѣ ноапте, еа а урмат: «Афлѣ, о, прѣфериचितуле рѣже, кѣ Синдбад-вынтурѣторул мѣрилор л-а ынсоцит пе шейк де с'ау дус ла цѣрмуре ши, ажунгынд аколо, а искодит ку окий, дар н'а дат де плута де лемн де сантал ку каре венисе, чи а вѣзут о грѣмадѣ де скиндурѣ ши ун мисит каре се апукасе сѣ ле ындѣ.

«Ши ау венит негуцѣторий,— а воровит Синдбад-вынтурѣторул мѣрилор,— ши а ынчепут ынзаре ши ау тот уркат прецул пынѣ ау ажунс ла о мие де динарь. Ши апой н'ау май адзугат. Атунч шейкул с'а ынтурнат спре мине ши аша а кувынтат: «Аскултѣ, о, фиуле, аша-й аму прецул ын зиуа ачаста. Те ынвоештѣ сѣ-цѣ винзѣ марфа ла прецул ачеста, орѣ с'о пун ын магазинѣ, сѣ аштептѣм време ку прилеж, кынд а спори прецул?» — «О, стѣпыне, фѣ прекум ци-й воя»,— ам рѣспунс еу, дар шейкул а глѣсуит: «О, фиуле, ай сѣ-мѣ лашѣ лемнул ачеста, дакѣ ам сѣ спореск прецул ку о сутѣ де динарь?» Ши ам рѣспунс: «Да, мѣ ынвоеск сѣ-цѣ ынд марфа ачаста». Ла аузул ачестор кувинте, шейкул тот атунч а дат порункѣ служилор сѣ дукѣ скиндуриле ын магазинѣ, ярѣ ной не-ам ынвыртежит ла каса луй. Ши шейкул мѣ-а нумѣрат баний прекум не-ам токмит ши й-а зѣворыт ынтр'о раклицѣ, ярѣ кея мѣ-а дат-о мие.

Н'а трекут прѣ мултѣ време ши ынтр'о зи шейкул мѣ-а ворбит аша: «О, фиуле, вин ку о ругѣчуне кѣтре тине пе каре дореск с'о ымплинешѣ». — «О, чинстите шейк, сынт купринс де нерѣбдаре де а афла»,— ам рѣспунс еу. Атунч шейкул а глѣсуит: «О, фиуле, афлѣ кѣ мулцѣ анѣ ам ын спате, дар ну с'а ындурад норокул ку мине сѣ ам копий, парте бѣрбѣтѣскѣ, каре сѣ-мѣ фие тоягул бѣтрынецелор, чи ам ун жуваер де фатѣ фрумоасѣ де ну-шѣ гѣсеште потривѣ суб соаре ши богатѣ, ши афлѣ, кѣ ми-й апринсѣ доринца сѣ те ынсоцешѣ ку дынса ши сѣ те статорничешѣ пе пѣмынтул ностру; ярѣ кынд мѣ-а вени сфыршитул, цѣ-ой да тоатѣ богѣция ын стѣпынире, кѣ-с бѣтрын ши ну мѣ май цин путериле». Аузинд унеле ка ачестѣ, н'ам рѣспунс нич ун кувинцел, чи ел а грѣит ярѣ: «Аскултѣ-мѣ, фиуле, ынвоеште-те ку ачест сфат, кѣ-й бун ши н'о сѣ ай причи-

нэ сэ-ць парэ рэу. Де-ай сэ те ций ынтокмай де сфатул меу, ам сэ те ынсор ку фийкэ-мя ши, дакэ ай сэ-мь фий жинере, ць-ой да тоатэ богэция мя, ярэ де-й вря сэ те ынторнь ын четатя та де обыршие, нимень ну ць-а ста ын кале. Аму н'ай декыт сэ фачь ын фапт чея че ць-ай пус ын гынд». — «Пе Аллах, пряхинстите шейк, ту-мь ештэ ка ши ун пэринте! Афлэ, кэ прин греле ын-черкэрь ам трекут, ынкыт ну мэ пун де приче, — ам рэспунс еу, — чи ой фаче дупэ сфатул тэу». Аузинд аша, шейкул а лэкрэмат де букурие ши а слобозит порункэ служилор сэ се дукэ ын дата маре сэ кауте пе кадиу ши пе марторь. Ши дакэ с'а ынфиинцат ка-диул ши марторий, м'а ынсурат ку фийка луй ши а токмит о петречере ши о нунтэ ку тот темеюл. Ши м'а дус ла фийка луй, ши ам вэзут кэ ера фрумоасэ ла кип ши ла фэкэтурэ, аша кум е луна ын домния черулуй, кынд еа е плинэ. Ши авя ниште страе кусуте ку фир де аур, ревэрсате ын петре скумпе, каре пре-цуяу мий ши мий де динарь де аур ши нимень н'ар фи путут сэ ле прецуяскэ ынтокмай. Ши вэзынд-о, ам плэкут-о динтр'о датэ ши маре драгосте с'а ынчинс ынтре ной ши не-а фост траюл ын рэсфэц ши ын вое бунэ ам трэит.

Дупэ тречере де кытва време шейкул, татэл соацей меле, с'а стрэмутат де аич, ши л-ам ынгропат ши й-ам фэкут рындуялэ фрумоасэ, ши ам кэпэтит тоате кыте авя ел ши служиле луй ау ажунс служиле меле. Ярэ негуцэторий м'ау алес май мареле лор ын локул луй. Ши легынд приетешуг ку оамений, ам бэгат де самэ кэ-шь скимбау ынфэцишаря кынд се ымплиня луна ши ле крештяу арипэ де збурау ын тэрииле черулуй, яр ын четате рэмыняу нумай фемеиле ши копий; ши, купринзынду-мэ доринца апригэ де а збура, мь-ам зис ын синя мя: «Кынд с'а ымплини луна, ам сэ рог пе вре-унул сэ мэ дукэ ку ел ын друмеция луй прин вэз-духурь».

Ши дакэ с'а ымплинит луна, оамений дин четате с'ау скимбат ла кулоаре ши ынфэцишаре, ши м'ам дус ла унул динтре ей ши м'ам дат ку ругэчуне: «Пе Аллах, фий бун де мэ я ку тине». — «Апой, афлэ, кэ аста-й песте путинцэ», — мь-а рэспунс ел. Дар атыта л-ам ругат ши м'ам цинут де капул луй, ынкыт л-ам бируит ку ругэчуниле де шы-а кэлкат пе инимэ ши с'а ындуплекат. Ярэ ла время сорочитэ, м'ам агэцат де ел ши м'ам дус ын збор, ши нич чимотииле меле ши нич служиле меле н'авяу штинцэ деспре друмеция мя.

Ши омул, десфэкынду-шь арипиле, с'а авынтат де с'а дус ын вынэтоаря черулуй, ынкыт ау ажунс

ла урекиле меле кынтэриле немайаузит де фрумоасе але ынжерилор, лэудынды ын осанале мэреция луй Алла-лах, ши врэжит де версул чел минунат, ам стригат: «Лаудэ луй Аллах, бинекувынтат фие ел!»

Ши кум ам воровит ачестя, а фулжерат нэспрасник кыт сэ-й ардэ пе оамений чей збурэторь. Ши ынтр'ун дух ау коборыт ши грозав де ынвершунаць ымпотрива мя, м'ау лепэдат пе ун мунте ыналт ши яр шы-ау луат зборул. Ши дакэ м'ам поменит ын пустиетэциле челя, ам стригат некэжит ши ку инима плинэ де арсурэ: «Ну-й избэвире ши путере декыт ынтру Аллах пря-ыналтул! Орь де кыте орь скап де о нэпастэ, пикэ алта ши май ря».

Ши кум стам аша ши мэ сокотям кум сэ фак с'о бродеск май бине, фэрэ весте, ам вэзут венинд дой фечорь фрумошь ла кип ка луна плинэ ши циняу ей кы-те ун тояг де аур де каре се сприжиняу. Ши ынтр'ун бук ле-ам ешит ын ынтымпинаре ши й-ам салутат те-менинду-мэ, ярэ чей дой фечорь мь-ау ынторс теменяуа ши ам ворбит кэтре дынший: «Пе Аллах, сэ ну фие ку бэнат, дар я спунеци-мь, чине сынтець ши че храм пуртаць?» Ши мь-ау рэспунс ей: «Сынтем робий луй Аллах пряыналтул»,— ши мь-ау дат ун тояг де аур ши с'ау дус ынкотро авяу кале. Ярэ еу ам рэмас ка ын-лемнит ын вырфул мунтелуй ши стэтям сприжинит ын тояг ши мэ гындям ла чей дой фечорь.

Ши кум стам аша ын пичоаре, ам вэзут ешинд де суб талпа мунтелуй ун дитамай шарпе каре циня ын гура-й ун ом пе каре-л ынгицисе пынэ ла бурик ши каре рэк-ня кыт ыл циняу путериле: «Скапэ-мэ дин гура шарпе-луй, кэ Аллах те-а мынтуи де бяля!»

Аузинду-й глэсуиря, м'ам нэпустит асупра шарпе-луй ши л-ам алтоит ку тоягул де л-а слобозит пе ом...

Ши с'а арэтат жяна зорилор ши Шехерезада а тэ-кут ши н'а май испрэвит вороава ынгэдуитэ.

Чи кынд с'а лэсат а чинч суте шайзечь ши шася ноапте, еа а урмат: «Афлэ, о, пряфериचितуле реже, кэ Синдбад-вынтурэторул мэрилор а алтоит шарпеле ку тоягул де-а кэскал гура ши л-а слобозит пе ом.

«Ши омул с'а апропийат де мине,— а грэит Синд-бад,— ши мь-а спус: «Аму дакэ м'ай избэвит де ла пеире, мэ лег ку журэмынт сэ-ць цин товрэшие ын избелишта ын каре те гэсешть». Аузинду-й ворбеле, и-ам мулцэмит неспус ши ам пурчес амындой ла друм. Ши кум мержям аша, ам зэрит ун булук де оамень ши, уйтынду-мэ май ынадинс, ам вэзут пе омул ачела каре мэ луасе ын ыналтурь.

Ши м'ам апропийат де ел ши, суспинынд греу, ам грэит ку мултэ сфышиере: «О, приетен ал меу, оаре аша се поартэ приетений ку приетений лор!» Яр ел мь-а рэспунс: «Афлэ, кэ ту, порць вина, кэч те-а ымпинс пэкатул сэ-л слэвешть пе Аллах!» Атунч ам спус еу: «Яртэ-мэ, кэч ынтру адевэр н'ам штиут кэ ростинд нумеле луй Аллах о сэ кэпэтэм алажяу. Мэ журуеск сэ ну-л май ростеск».

Ши омул чел збурэтор с'а ынвоит сэ мэ ее ку дын-сул, дар ку ынвояла, кэ н'ам сэ-л поменеск пе Аллах ши н'ам сэ-л слэвеск ын време че вом збура. Ши с'а авынтат ын тэрий ка ши де ла рынд, ши ынтр'о кли-пэлэ де окь м'а дус ла сэлэшлуинца мя; ши соаца мя м'а ынтымпинат ши, дынду-мь бинецеле кувените, м'а хиритисит ку мынтуиря ши а кувынтат аша: «Сэ ну те пуге пэкатул сэ ай де-а фаче ку локуиторий че-тэций ачестя ши сэ ну принзь товэрэшие ку ей, кэч, афлэ, кэ-с фраць ку дяволий ши ну-л поменеск пе Ал-лах прыналул». — «Дар кум а трэит татэл тэу ку ей?» Ши еа мь-а рэспунс: «Афлэ, кэ тайкэ-меу ну с'а дат ын кырэдэшие ку ей ши нич кынд н'а фэптуит чей че фэптуеск ей; аму аскултэ де мине, де време че а мурит тайкэ-меу, н'ай декыт сэ винзь тоате кыте авем, яр пе баний че-ай сэ ей, сэ кумперь мэрфуерь де прец ши ду-те ын четатя та де баштинэ сэ-ць везь нямуриле, чи еу ам сэ те ынсоцеск, кэ ну май ам кеф сэ вецуеск аич, кэч майкэ-мя ши тайкэ-меу с'ау сэвыршит динтре чей вий».

Ши ам фэптуит тотул дупэ поваца соацей меле, ши ам принс а винде аверя шейкулуй, аштептынд време ку прилеж, кынд а плека карева дин четате; дар везь, кэ дориторь ерау, дар н'авяу корабие.

Де ла ун рэстимп де време, възынд кэ ну-й нич о корабие, оамений ау мештерит уна де-а май маре дра-гул. Ши ам токмит корабия, ку тот ку оамений, ши мь-ам луат неваста ши мэрфуриле, ши, пэрэсинд ола-туриле, ам пурчес ла друм.

Ши не-ам порнит ын ларгурь, ши ам мерс дин маре ын маре ши дин остров ын остров ши вынтул не-а фост приинчос, ынкыт ам ажунс ку бине ла Басра. Ши н'ам стат мулт, чи ам токмит алтэ корабие ши мь-ам уркат мэрфуриле ши не-ам порнит ла Багдад. Ши дакэ ам ажунс ла Багдад, м'ам дус ын припэ маре ын ма-халауа мя ши ын каса мя ши м'ау ынтымпинат няму-риле, приетений ши вечиний. Ам зворыт мэрфуриле де прец ын магазине; ярэ нямуриле меле сокотинд вре-мя кыт ам липсит, ау гэсит кэ чя де-а шаптя кэлэторие а цинут доуэзечь ши шапте де ань ынкеяць. Возынд

кэ есте атыта диастимэ де време де кынд ам плекат, нимень ну се май аштепта сэ мэ вадэ виу. Ярэ кынд м'ам ынторс ши ле-ам ыншират тоате кыте ми с'ау ынтымплат, стражник с'ау мират де с'ау холбат ши ку гура кэскатэ ау стат. Ши м'ау хиритисит кэ м'ам ынторс виу ши невэтэма, чи еу м'ам журуит луй Аллах де а ну май ынтура апеле ши нич а друмеци пе фаца пэмынтулуй, кэч чя де-а шапта кэлэторие мь-а потолит дорул прибежирилор. Ши й-ам ынэлцат мул-цэмире луй Аллах, ши л-ам слэвит, кэч ку ынгэдуинца луй м'ам ынторс ын мижлокул нямурилор меле. Яка, Синдбад, пэмынтянуле, история мя ку тоате ынтым-плэриле ши пэtimiриле!»

Аузинд асеменя ворбе, Синдбад-кэрэторул а грэит аша: «Пе Аллах, яртэ-мь кувинтеле несэбуите!» Ши ау трэит ын маре приетешуг ши ау дус-о нумай ын веселие ши десфэтаре пынэ с'а ынфинцат ачея, каре спулберэ десфэтэриле ши приетенииле, сурпэ палату-риле ши сапэ группичеле, моартя чя кумплитэ... Славз челуй немуритор, каре трэеште ын вешничие!»

АЛА АД-ДИН ШИ ЛАМПА ФЕРМЕКАТЭ

«Ми с'а повестит, о, реже норочит, кэ трэя демулт ынтр'о четате дин ымпэрэция Киней ун мештер крои-тор. Ши ера ел сэрак фэрэ сямэн, кэч мунка луй абя адучя ку че брума сэ-шь цинэ зилеле ел ши ай луй. Ши авя кроиторул ачела ун фечор, пе нуме Ала ад-Дин. Ши ера Ала ад-Дин таре неаскултэтор ши ымбла теле-леу пе друмь. Кынд с'а май ынэлцат олякэ де с'а фэ-кут флэкэяндру де зече ань, тайкэ-сэу а хотэрыт сэ-л де-приндэ ку вре-ун мештешуг, дар кум ера сэрак-фрипт ши н'авя парале сэ-л дя ла вре-о алтэ месерие, а принс а-л ынвэца мештешугул кроиторией. Чи Ала ад-Дин ну се пря ындемна ла лукру, н'авя кеф сэ пигуляскэ ку акул, чи-й плэчя сэ ымбле крянгэ; кум се дучя тайкэ-сэу ла вре-ун муштериу, о туля афарэ ши ымбла гонинд ынтуриле ши мэсурынд кымпуриле.

Се луасе де гындуь тайкэ-сэу, вэзынд кэ о тот цине ку трындэвяла ши кэ фаче умбрэ пэмынтулуй дежяба. Л-а луат май ку бинишорул, май ку окара, дар де-а сурда. Де ла ун тимп вэзынд кэ ын дешерт и-й ворба ши сфатул, кэ н'а путут сэ-л клинтяскэ дин але луй, л-а пэлит скырба ши неказул, ши воя ря с'ау пус ла инимэ, ши кэзынд греу болнав, с'а стрэмутат де аич. Чи луй Ала ад-Дин ну й-ау венит минциле ла лок, ымбла брамбура, кэ ера ун сой де неиспрэвит. Ши май-кэ-са, вэзынд кэ л-а стрынс Аллах пе бэрбату-сэу де пе фаца пэмынтулуй ши кэ ау ажунс ын чя май нягрэ

сэрэчье, яр фечору-сэу ымблэ ка ун перде-варэ дупэ икре верь ши н'а депринс нич ун мештешуг, а вын-дут тот че се путя винде ши се циня ку торсул ла оамень, мунчинд дин зорь ши пынэ'н ноапте ши абя путя сэ-шь цинэ зилеле еа ши фечорул ей, Ала ад-Дин.

Чи Ала ад-Дин букурос кэ а скэпат де дожениле луй тайкэ-сэу а принс а-шь фаче де кап, ымбла де фрунза фрэсинелулуй ка ун теркя-беркя ши веня акасэ нумай сэ-шь стымпере фоамя, чи майкэ-са ера амар-никэ ла трябэ ши лукра дин луминатул зорилор пынэ'н амургул серилор, ка сэ айбэ че пуне ын гурэ еа ши фечору-сэу Ала ад-Дин.

С'а скурс аша время ши Ала ад-Дин а ымплинит чинчспрезече ань. Ынтр'о бунэ зи, пе кынд се жука ку алць бзець, с'а оприт лынгэ ей ун стрэин ши ну-л скэпа дин окь пе Ала ад-Дин. Чи омул ачела ера ун врэжитор африкан, дин Магриб, каре клочя ын кап фел де фел де виклешугурь, ши ера мештер ну нумай ын талантуриле врэжиторией, чи ера ши чититор ын стеле де дезлега скриеря черулуй. Ши дакэ с'а уйтат май де алес ла Ала ад-Дин, а зис ын синя луй: «Ынтру адевэр ачеста-й бэятул пе каре-л каут де атыта амар де време ши дин причина луй мь-ам пэрэсит мелягу-риле бэштинаше!»

Л-а стригат врэжиторул пе ун бэят ши л-а дескусут чине-й Ала ад-Дин, кум ыл кямэ пе тайкэ-сэу ши унде трэеште. Ши афлынд тоате, с'а апропийат де Ала ад-Дин, л-а кемат де о парте ши л-а ынтребат: «Ешть кутаре, фечорул кроиторулуй кутаре?» — «Да,— а рэспунс Ала ад-Дин,— дар, чинстите хажии, тайкэ-меу демулт с'а стинс дин вяцэ».

Аузинд уна ка аста, африканул л-а стрынс ын браце пе Ала ад-Дин ши с'а пус пе бочит ши желит, де ци се рупяу рэрункий де милэ. Ынмэрмурут а рэмас Ала ад-Дин ши л-а ынтребат:

«Че ай ла суфлетул тэу де те кэинешть ши те амэрэшть ши де унде ыл штий пе тайкэ-меу?»

Чи африканул а рэспунс ку глас трист, фэрэ влагэ:

«О, фэтул меу, кум сэ ну плынг, дакэ тайкэ-тэу с'а трекут дин вяцэ! Афлэ, кэ ми-й фрате дрепт. М'ам истовит, венинд де пе тэрымурь депэртате, дар мэ букурам ла гындул кэ мь-ой дезмерда инима възынду-л, чи мь-а кэзут букурия ын скырбэ, кынд мь-ай спус кэ а мурит! Ши м'а рэпус супэраря, ши м'ау тэят лакримиле ши плынг кэ триштеле мь-ау фост спарте ши н'ам авут парте сэ-л въз! О, фэтул меу, пе Аллах, динтр'о привире те-ам куноскут ши мь-ам дат сама кэ ешть фиул фрателуй меу. Чи афлэ, кэ атунч кынд

не-ам деспэрцит, ел ера холтей, ну се ынсурасе ынкэ. Пе Аллах, фиул меу, авям ун сингур дор — сэ-л вэд ши апой сэ мор, дар везь, кэ м'а черкат дуреря деспэрцирий. Кэ ну-й тотдяуна кум вря омул, чи кум сынт рындуите лукруриле, тотул се ынтымплэ дин воя луй Аллах прыналул, кэ фиекаре виетате а домнулуй ый ку партя са пе луме, чи еу мь-ой афла алинаре ын тине, кэч ту ештэ фечорул луй ши чел каре а лэсат урмаш пе унул асеменя цие, ну моаре, чи трэеште».

Зикынд ачестя, африканул й-а ынтинс зече динарь ши а урмат:

«О, фэтул меу, унде стай ши унде-й майкэ-та, не-васта луй фрате-меу?»

Ши Ала ад-Дин л-а луат де мынэ ши л-а дус ла каса лор, ши африканул а грэит аша:

«Ду-те ла майкэ-та, ду-й баний ачештя ши спуне-й кэ мошу-тэу с'а ынторс. Чи еу, дакэ вря Аллах, ам сэ вин мыне сэ-й урез бунэ паче майкэй тале, сэ вэд каса ын каре а трэит фрате-меу ши сэ мэ дук ла мормынтул луй».

Ши ку ачесте зисе, л-а ымбрэцишат ши л-а сэрутат ши с'а дус ын ростул луй, чи Ала ад-Дин, нэук де букурие, а рупт-о де-а фуга акасэ ши й-а спус майкэ-си:

«Афлэ, кэ мошу-меу, фрателе луй тайкэ-меу, с'а ынторс дин стрэинэтэцурь ши-ць тримите ынкинэчуны!»

«Ну шугуи, фечорашуле, ши ну мэ луа ын бэшкэлие! Де унде с'а луат мошул ачеста? Н'ай ту нич ун мош!» — а грэит майкэ-са.

«Ба-й мошул меу, — а стригат Ала ад-Дин, — кэ л-ам вэзут ку окий мей, ши ел м'а ымбрэцишат, ши м'а сэрутат, ши а желит амарник! Ши м'а куноскут динтр'о датэ ши-й штие пе тоць ай ноштри, ши дакэ ну мэ крезь, катэ, мь-а дат зече динарь ши мь-а спус сэ ци-й дау цие, ши мыне, дакэ а вря Аллах, а пофти ла ной сэ-ць урезе челе кувените. Ши яка ачестя м'а ругат сэ-ць спун цие».

«Афлэ, фечорашуле, — а грэит мама луй Ала ад-Дин, — кэ ай авут ун мош, дар с'а скурс мултэ време де кынд с'а стинс ел дин вяцэ, ши алць мошь н'ай май авут».

Ши кыт а фост ноаптя де маре фемей ун окь н'а ынкис, кэ се луасе де гындурь. Чи врэжиторул африкан, кум а вэзут кэ зориле ау ынчепут а крепеци, с'а дус сэ-л кауте пе Ала ад-Дин, кэч ну-шь май афла паче. Ши а колиндат четатя пынэ ын челе дин урмэ а дат де Ала ад-Дин каре се жука ку копияй. Букурос,

врэжиторул л-а ымбрэцишат ши л-а сэрутат ши, ско-
цынд дой динарь дин пунгэ, а грэит:

«Я баний ши ду-те ла майкэ-та де-й спуне: «Мошу-
меу вря сэ винэ десарэ ла ной; цине баний ачештя ши
прегэтеште о чинэ пе чинсте». Дар май ынтый, ду-мэ
ла каса та, сэ ну рэтэческ кумва».

«Аскулт ши мэ супун!» — а ростит Ал ад-Дин ши а
апукат-о ынаинте ши л-а дус ла каса луй. Апой врэ-
житорул с'а дус ын растуриле луй, яр Ала ад-Дин
а ынтрат вал-выртеж ын касэ ши а дат майкэ-си чей
дой динарь, зикынд:

«Афлэ, кэ мошу-меу ва пофти десарэ ла ной».

Дакэ а аузит аша, фемея с'а дус ын тырг, а тыр-
гуит де-але мынкэрий ши, ынторкынду-се акасэ, а фэ-
кут ниште букате страшниче, ярэ блиделе ле-а луат
ку ымпрумут де ла вечинь. Чи коля пе сарэ, л-а ын-
демнат пе Ала ад-Дин:

«Фечорашуле, чина е гата. Поате мошу-тэу ну штие
друмул, ду-те де-л ынтымпинэ».

«Аскулт ши мэ супун!» — а рэспунс Ала ад-Дин ши,
токмай кынд а дат сэ ясэ дин касэ, с'ау аузит бэтэй
ын поартэ. С'а дус Ала ад-Дин ка слобозит дин арк
сэ дескидэ поарта. А ынтрат врэжиторул, яр дин урма
луй веня ун роб, каре дучя урчорул ку бэутурэ рэко-
ритоаре, ши пометурь ши захарикале.

Ши Ала ад-Дин а луат бунэтэцуриле, яр робул с'а
дус ын друмул луй. Ши дакэ а пэшит прагул касей,
африканул й-а дат бинеце невестей кроиторулуй ши
а ругат-о сэ-й арэте ын че лок а стат фратели сэу. Ши,
арэтынду-й фемея локул, африканул а сэрутат пэмын-
тул ши с'а тынгуит дин бэрь: «Оф, че амарэ ми-й
соарта! Оф, кум де те-ам пердут, о, фрате-меу, о, лак-
римэ а окюлуй меу!»

Ши с'а тынгуит ку фок ши с'а бочит амарник ши
а ынчепут сэ-шь дя палме песте образь, ынкыт мама
луй Ала ад-Дин с'а ынспэймынтат кэ с'а ымболнэви
де атыта осырдие ши л-а луат де мынэ, ши л-а риди-
кат, ши л-а огоит, зикынд:

«О, кумнате, ласэ, ну-ць май фаче сынже рэу, ну те
май прэпэди атыта ку фиря, чи потолеште-те!»

Ши л-а пофтит пе африкан сэ я лок ши й-а спус
ворбе де алян ши, дакэ шь-а венит африканул ын фи-
ре, а ворбит аша:

«О, кумнатэ-мя, ну те минуна кэ ну мэ куношь ши
кэ ну м'ай вззут нич кынд. Афлэ, кэ акум патрузечь
де ань ам пэрэсит четатя де баштинэ ши м'ам дес-
пэрцит де фрате-меу. Ши ам кутреерат цара Индулуй
ши цара Синдулуй⁴⁷ ши ам колиндат тоате четэциле

Магрибулуй ши ам сэлэшлуит ын Каиро ши ын слэ-
вита четате Медина⁴⁸— бинекувынтаря ши пачя луй
Аллах фие ку ел! Ши де аколо ам пурчес пе мелягу-
риле некрединчошилор ши м'ам ынстэпынит аколо
ши ам стат време де пайспрезече ань. Чи ынтр'о бунэ
зи м'а ынтецит дорул де фрате-меу, де четатя мя де
баштинэ. Ши н'ам фост ын старе сз-мь потолеск до-
рул ши тот хожма мэ кэинам ши ын челе май де пе
урмэ мь-ам зис: «Де амар де време те афли департе
де баштина та! Ай доар ун сингур фрате, ду-те де-л
везь. Чине штие че соартэ ыць есте менитэ! Кэ де-
ачея-й омул ом, ка сз трагэ кыт трэеште. Маре нено-
рочире а фи, де-ай сз морь фэрэ сз-ць фи възут фрателе.
Кэ ту, славэ луй Аллах, ай аверь песте аверь, чи пе
фрате-тэу поате ыл ымпресоарэ невоиле. Ду-те де-л
везь, ши де-й стрымторат, ажутэ-л». Ши ам кибзуит
еу бине, ши диминяца, ку мынекате, мь-ам гэтит челе
де требуинцэ, м'ам ругат ку мултэ кучерничие дупэ
кувиинцэ, м'ам авынтат пе ун армэсар де мынка фок
ши ам апукат лунгул друмулуй, ши мулте ам авут а
траже ши а пэtimi, дар Аллах мь-а урсит соартэ бунэ,
кэ м'ам поменит ын четатя воастрэ. Ши кум кутре-
ерам улицеле, л-ам възут пе Ала ад-Дин каре се жука
жу копияй, пе Аллах, о, кумнатэ-мя,— л-ам куноскут
ындатэ, кэ доар сынжеле апэ ну се фаче! Ши кынд ам
дат ку окий де ел, ам дат уйтэрий тот греул пе каре
л-ам черкат ши инима ми с'а ымплут де букурие.
Дар Ала ад-Дин мь-а спус кэ фрате-меу с'а трекут
дин вяцэ ши неповеститэ а фост мыхниря мя. Чи ку
воя луй Аллах, Ала ад-Дин мь-а фи мынгьеря. Афлэ,
кэ чел че ласэ урмашь, ну моаре, чи трэеште».

Ши сфыршинд ачесте кувинте, а кэтат ла фемее ши,
вэзынд кэ ау подидит-о лакримиле, л-а ындемнат пе
Ала ад-Дин с'о ынкрединцезе кэ-й ку адевэрат фра-
теле бэрбатулуй сзу ши сз-й огояскэ дуреря, ка сз
избындяскэ ын тертипул виклян че л-а изводит мин-
тя са.

«О, фэтул меу, че мештешуг ай депринс? — а ынтре-
бат ел.— Спуне-мь, че мештешуг ай ынвэцат темейник
ка сз кыштижь о букатэ де пыне пентру тине ши пен-
тру майкэ-та?»

Нич н'а зис-о бине врэжиторул ачаста, кэ Ала ад-
Дин с'а фыстычит, с'а рушинат ши шь-а плекат
капул ын пепт, чи майкэ-са а спус:

«Да де унде! Ну се силеште сз се деприндэ ел ку
чева! Фаче умбрэ пэмынтулуй дежяба, кэ зиулика ын-
делунгатэ тае фрунзе ла кынь. Ку хайманалыкуриле
луй л-а бэгат пе бьетул тайкэ-сзу ын мормынт. Чи еу,

аракан де мине, мунческ де мэ усук, дар ка сэ дау ши еу ын спор, ба, кэ кыштинг де доуэ липий пе зи ши ку брума аста де мынкаре не цинем зилеле. Афлэ, кумнате, кэ ну май придидеск ку мунка ши ну мэ май цин путериле сэ-л дук ын кыркэ пе влэжганул аиста. Кэ мь-ар требуи ши мие сприжин ла бэтрынеце».

Дакэ а възут африканул кум стау лукруриле, а грэит кэтре Ала ад-Дин:

«О, фэтул меу, че о ций ку трындэвяла ши ымбли де фрунза лелий? Ну ци-е рушине образулуй? Кэ де аму ештэ флэкэу ын флоаре нумай бун де ынсурэтоаре. Майкэ-та, възданэ, се спетеште мунчинд ка сэ кыштиже храна веций, чи ту кошкожя бэрбат ымблат дупэ борта вынтулуй. Се каде сэ депринзь ун мештешуг, с'о ций пе майкэ-та ку мынкаря. Катэ, фэтул меу, кэ мулць мештерь сынт ын четатя воастрэ. Каре мештешуг ци-й драг, сэ те дау ла мештер сэ те ынведе ел сэ-ць кыштижь челе требуинчоасе. Поате кэ ну ци-й пе плак мештешугул луй тайкэ-тэу? Катэ бинишор, алеже-ць мештешугул дупэ пофта инимий ши еу ам сэ те ажут».

Испрэвинд ачесте кувинте, врэжиторул а кэтан май ынадинс ла Ала ад-Дин ши, възынд кэ таче ши ну скоате о ворбэ мэкар, шь-а дат сама кэ флэкэул н'авя кеф де ынвэцэтурэ, кэ ну л-ау пус ла нич о трябэ ши кэ ымбла трела-лела пе друмуре.

Ши а грэит ел:

«О, фэтул меу, ну те амэры, кэ де ну врей сэ депринзь вре-ун мештешуг, ам сэ-ць дескид о прэвэлие ку пынзетурь ши мэтэсурь скумпе. Ши ай сэ-ць куноштэ бине муштерий ши ай сэ ажунжь негуцэтор вестит ын четате».

Аузинду-й спуселе, Ала ад-Дин а бэгут ын пинтень де букурие, кэч ышь зичя кэ негуцэторий ымблэ ку страй курат ши богат ши кэ-с оамень де ням маре. А кэтан ел ла африкан ши а рыс ку гура пынэ ла урекэ ши а дат дин кап, ын семн кэ се ынвоеште.

«О, фэтул меу,— а ворбит врэжиторул,— мыне диминяца ам сэ те дук ын пяцэ сэ-ць яу страе буне, ши сэ-ць токмеск о прэвэлие маре, ши ам сэ рындуеск пынзетурь скумпе ши rare, ши ай сэ стай ла тежя, ши ай сэ тыргуешть».

Чи майка луй Ала ад-Дин, каре тот се май ындоя, кэ стрэинул ар фи фрате ку бэрбату-сэу, аузинду-й ворбеле, с'а ынкрединдат, кэ африканул ера ынтр'-адевэр фрателе луй бэрбату-сэу, кэч нич ун стрэин н'ар фи фэкут атыта пентру фечорул ей! Ши а принс а-л повэцуи ши а-л дэскэли пе Ала ад-Дин сэ-шь скоа-

тэ гэргэуний дин кап, сэ аскулте де мошу-сэу, сэ ну кыртяскэ ымпотрива луй, чи сэ се дя пе браздэ, кэ дестул а трындэвит!

Ши дакэ л-а ындрумат пе фечору-сэу, а ынтинс маса ши с'ау оспэат де с'ау сэтурат, ши шь-ау спэлат мыниле ши ау споровэит де ынзаре, де кумпэраре, де мештешугул негуцэторией.

Ши ын дрикул нопций африканул с'а дус ла хан, фэгэдуинд сэ винэ диздедиминечоарэ сэ-л ее пе Ала ад-Дин ын пьцэ. Чи Ала ад-Дин н'а аципит ун окь мэкар, кэ-й веня сэ збурде де букурие. Диминяца девремейор африканул а бэтут ла поартэ, ши й-а дескис вздана, ши л-а пофтит ынлэунтру, дар ел н'а пэшит прагул, чи а ругат-о сэ-л ынвоаяскэ пе Ала ад-Дин сэ-л ынсоаяскэ ын тырг. Ши кыт те-ай фрека ла окь Ала ад-Дин шь-а пус страеле ши а ешит. Ши дынду-й бинецеле кувените африканулуй, й-а дус мына ла бузе ши с'ау порнит ын тырг. Ши ау ынтрат токмай кынд ера тыргул май цяпэн, ши л-а дус африканул ынтр'о прэвэлие маре ши л-а ындемнат сэ-шь алягэ страе мындре. Букурие негрэнтэ а симцит Ала ад-Дин ши, дакэ шь-а алес ел страеле дупэ пофта инимий, африканул а плэтит. Ши с'ау дус ей ла бае ши бэеший й-ау ымбэят, ши ле-ау стинс сетя ку бэутурь рэкоритоаре, ши Ала ад-Дин шь-а пус страе ной ши ну-л май приндяу минциле че сэ факэ де атыта букурие. Ши букурос невое маре а сэрутат мына африканулуй ши а ростит:

«О, мошул меу, сэ те айбэ Аллах ын пазэ!» Ши дакэ ау ешит дин бае, ау ынтурат тыргул, ши африканул л-а ындрумат ын мештешугул негоцулуй, сфэтуинду-л:

«О, фэтул меу, я аминте ла негуцэторь, кум ынд ши кум кумпэрэ, сэ депринзь мештешугул лор».

Ши ау кутреерат четатя ши й-а арэат москееле ши хануриле, ши ау ынтрат ынтр'ун хан сэ оспэтезе, ши букэтарул ле-а дат мынкэрурь алесе пе талжере де аржинт ши с'ау ынтремат ку букате сэциоасе ши ку бэутурь ынтрэритоаре. Ши дакэ с'ау ындестулат, л-а дус африканул ла майданеле де жоакэ ши й-а арэат палатуриле султанулуй, чи апой л-а дус ла каравансерай, унде с'а статорничит ел, ши а пофтит пе негуцэторь ши пе вечинь, ши й-а оменит, ши й-а чинстит, ши ле-а спус кэ Ала ад-Дин ый непотул сэу.

Ши дакэ ау оспэат дин gros, африканул л-а луат де мынэ пе Ала ад-Дин ши л-а дус акасэ. Ши майкэ-са, вззынду-л ымбрэкат ын страе алесе, с'а уйтат ынхолбат ла ел, кэ пэря кэ-й ун край ши, нзукэ де букурие, л-а коплешит ку ворбе де мулцэмире пе африкан.

«О, кумнате,— а глэсуит еа,— пе Аллах, мъ-ам ешит дин минць де букурие ши ну штиу кум сэ-ць мулцэ-меск пентру милостения та ши пентру бинеле че й-ай фэкут фечорулуй меу!»

«О, кумнатэ-мя,— а рэспунс африканул,— Ала ад-Дин е фечорул фрателуй меу, прин урмаре, е фечорул меу ши се каде сэ-л ажут, сэ-л фак ом. Фий пе паче, кэ ам сэ мэ цин де кувынт!»

«Ындурэ-се Аллах чел немэржинит ын милэ ши тоць сфинций луй сэ-ць прелунжяскэ зилеле ка сэ-л окротешть пе фечору-меу! — а стригат въздана.— Чи ел а фаче тотул дупэ сфатуриле тале ши н'о сэ ясэ дин кувынтул тэу».

«О, кумнатэ-мя, ну те перпели де поманэ, чи потолеште-ць нелиништя,— а кувынтат африканул,— кэ Ала ад-Дин ый таре истец ши нэдэждуеск кэ, ку воя луй Аллах, цэ-а фи сприжин ын локул луй тайкэ-сэу, ши инима ци с'а ымпле де букурие ши, дакэ вря Аллах, а ажунже ел чел май купринс негуцэтор дин четате. М'ам амэрыт таре, кэ мыне-й винерь ши ну-й ку путинцэ сэ-й фак пе вое луй Ала ад-Дин ши сэ-й дескид прэвэлия, кэ тоць негуцэторий дупэ сэвырши-ря ругэчуний с'ор дуче ла примбларе, дар сымбэта, дакэ вря Аллах, ам сэ-й ымплинеск доринца ши ам сэ-й дескид прэвэлия. Чи мыне ыл вой луа ку мине сэ-й арэт ымпрежуримиле четэций, грэдиниле, локуриле де примбларе, кэ, пе семне, ну ле-а възут. Везь, кэ мыне с'ор грэмэди аколо тоць негуцэторий ши ам сэ-л ынфэцишез лор.

Ачестя зикынду-ле, африканул шы-а луат рэмас бун ши с'а дус ла хан. Яр пе Ала ад-Дин ну л-а май принс сомнул де букурие ши кум ау чирипит врэбииле ши с'а зорит, с'а ридикат, с'а ымбрэкат ши а принс а-л аштепта пе мошу-сэу. Ши дакэ а аузит бэтэй ын поартэ, райта пе ушэ, ши а дескис порциле ши, възынду-л, пе африкан, й-а сэрутат мына ши ау луат-о ла друм.

«О, фэтул меу,— а ростит африканул,— астэзь ам сэ-ць арэт о минуне, кум н'ай възут ын вяца та».

Ши л-а луат ку вороаве, прекум мьеря, ши, мергынд дин грэдинэ ын грэдинэ, ый арэта палатурь немайпоменит де фрумоасе ши-л ынтреба дакэ сынт пе плакул луй ши-й фэгэдуя сэ-й кумпере. Чи Ала ад-Дин, кум ера флэкэеш ку минтя крудэ, й-а дат крезаре ши шы-а пердут минциле де букурие.

Ши ау мерс аша пынэ й-а рэзбит остеняла друмулуй, ши ау ынтрат ынтр'о грэдинэ фрумоасэ ка ун рай, ла ведеря кэрея инима крештя де букурие ши окий се

ымпляу де войошие ши ерау аколо фынтынь цышни-тоаре ку лей ын патру латурь, каре стропау флориле ку фел де фел де феце ши ку мирос ымбэтэтор. Ши ау стат ей сэ конэчяскэ ла маржиня унуй яз ши луй Ала ад-Дин ый плесня инима де букурие, ши африканул ворбя ши шугуя ку ел, ка ши кум й-ар фи фост ку адевэрат мош. Ши дакэ с'ау май ходинит, а скос африканул дин кимир о пунгэ ку дулчурь ши поаме ши л-а ындемнат:

«О, фэтул меу, оспэтязэ, кэ ешьт хэмесит де фоаме».

Ши с'ау дат ла оспэтат амындой де шь-ау дрес фоамя. Ши африканул а ворбит:

«Дакэ те-ай одихнит, скоалэ сэ май кутреерэм олякэ ымпрежуримиле».

Ши Ала ад-Дин с'а ридикат ын пичоаре, ши ау мерс дин грэдинэ ын грэдинэ пынэ ау ажунс ын дрептул унуй дял ыналт. Чи Ала ад-Дин ера фрынт де обосялэ.

«О, мошуле, ынкотро не дучем? — а ынтребат Ала ад-Дин.— Ам лэсат ын урмэ грэдиниле ши ам ажунс ла поалеле дялулуй ши де-й друмул лунг, ну мэ май дук, кэ м'а сфыршит остеняла ши нич ну-й поманэ де грэдинэ, чи хай сэ не ынтоарчем ын четате».

«Ба ну, фэтул меу,— а рэспунс африканул,— друмул ачеста дуче ла о грэдинэ мештешужитэ невое маре, кум н'а вззут нич ун султан. Адунэ-ць путериле ши хай сэ мержем! Кэ ешьт бэрбат!»

Ши л-а луат африканул ку шошеле ши момеле ши л-а десфэтат, спунынду-й фел де фел де историй пэците ши скорните, пынэ с'ау поменит ла ачел лок спре каре а нэзуит африканул де а плекат де пе пэмынтуриле Киней.

Ши дакэ ау ажунс аколо, африканул а грэит:

«О, фэтул меу, стай де те ходинеште. Дакэ вря Алах, ам сэ-ць арэт чева, чея че суфлет де ом н'а вззут нич кынд ши н'а ведя кыт хэул ши пырэул. Чи дупэ че ай сэ те ходинешть, сэ стрынжь ниште ускэтурь сэ ацыцэм ун фок пе чинсте, сэ-ць арэт минуня».

Ла аузул ачестор кувинте, Ала ад-Дин а принс сэ се перпеляскэ сэ вадэ ши, лэсынд пустией остеняла, с'а апукат сэ каре ускэтурь пынэ а ынкропит о грэмадэ де й-а зис африканул кэ-й дестул. Атунч врэжиторул а скос дин сын кремения ши амнарул ши а апринс о ашкие. Апой а май скос о лумынаре ши, апринзынд-о, а ацыцат фокул ын грэмада де ускэтурь. Ши кынд фокул с'а ынчинс, а скос дин сын о кутие ши а пресэрат ниште праф динтр'ынса ши ынтр'о клипэ с'а стылпуит фумул кэтре тэрий, яр врэжиторул а борбосит ниште кувинте тайниче.

Ши де одатэ с'а ыннегурат, а тунат, пэмынтул с'а кутремурат ши с'а дескис. Чи Ала ад-Дин с'а ын-фрикошат де моарте ши а нэзуит сэ фугэ. Дакэ а вэ-зут аша, с'а ындрэчит де чудэ врэжиторул, кэч ын хороскоп и с'а арэтат кум кэ н'а пуне мына пе ко-моарэ декыт ку ажуторул луй Ала ад-Дин. Фок с'а фэкут ши й-а трас о скатоалкэ бунэ луй Ала ад-Дин де а кэзут ачеста трэснит ла пэмынт, ши, кынд шы-а кэпэтат лумина куноаштерий, л-а ынтребат:

«Мошуле, че цы-ам фэкут де мэ баць?»

Ши африканул а принс а-л огои:

«О, фэтул меу, афлэ, кэ вряу сэ фий бэрбат! Ну те ымпотриви, чи аскултэ-мэ, кэч еу ыць цин лок де татэ, ши, дакэ вря Аллах, ай сэ уйць курынд греул каре л-ай трас ши ай сэ везь минуня минунило».

Чи пэмынтул дескизынду-се, с'а арэтат о леспеде де мармурэ ку белчуг де арамэ, ши африканул а грэит кэтре Ала ад-Дин:

«О, фэтул меу, багэ де самэ, де-ай сэ фачь дупэ по-ваца мя ши н'ай сэ те абаць, ай сэ ажунжь май богат декыт тоць ымпэраций дин луме, ши ачаста-й причина пентру каре цы-ам арс о скатоалкэ. Афлэ, кэ суб пятра аста ый о комоарэ ши нумай цие ци-й ынгэдуит сэ пуй мына пе еа, чи ту ай дат с'о штержь де аич та-ман кынд цы-а зымбит норокул. Аму вино-ць ын фире, ши уйтэ-те кум, ростинд кувинте талисманиче, ам си-лит пэмынтул сэ се дескидэ, ши аскултэ ку тоате урекиле челе че ам сэ-ць спун. Апукэ белчугул ши ридикэ пятра, кэч нимень афарэ де тине ну поате пэши ын субпэмынтяна аста. Афлэ, кэ комоара е пэзитэ де нумеле тэу ши-й врэжитэ сэ се дескидэ цие. Дар везь, сэ фачь тотул дупэ vorba мя, сэ ну те абаць. Афлэ, кэ-й спре бинеле тэу, кэч о маре комоарэ е аскунсэ аич; ши де-ам луа динтр'ынса атытя одоаре кыт ау тоць ымпэраций лаолалтэ, ну с'а куноаште нич кыт ар пишка ун пуриче, ши богэция аста ый а мя ши а та».

Кынд л-а аузит ворбинд астфел, Ала ад-Дин а симцит о ынвиораре ши и с'а оприт рэсуфлетул де мираре, кэ ну се путя думири, кум сэ ажунгэ май богат декыт тоць ымпэраций лаолалтэ!

«О, мошуле,— а кувынтат ел,— спуне, че се каде сэ фак, кэ н'ам сэ мэ кодекс ши н'ам сэ мэ ымпотри-век, чи ам сэ-ць ымплинск сфатул ши поваца».

Ши африканул а ростит:

«О, фэтул меу, ыць дореск нумай бине, кэч н'ам алт. фечор афарэ де тине».

Ши ку ачестя зисе, л-а сэрутат ынтре окь ши а грэит аша:

«Афлэ, тоатэ остенияла ши труда мя ый ка сэ те фак авутул авуцилор. Ну те ындэрэтничи ши ну те мокоши, чи апукэ белчугул ши ридикэ пятра».

«О, мошуле,— а глэсуит Ала ад-Дин,— ый гря пятра ши ми-й песте путинцэ с'о ридик. Се каде сэ мэ ажуць, кэ н'ам крескут ынкэ флэкзу ын путере».

«О, фэтул меу,— а воровит африканул,— нимэнуй ну и-й ынгэдуит сэ апуче пятра, чи нумай цие. Н'ай декыт сэ ростешть нумеле тэу, нумеле татэлуй тэу, ал мамей ши ал бунелулуй, кэ ай сэ ридичь пятра ку ушурэтате».

Ши Ала ад-Дин а фэптуит тотул дупэ порунка врэжиторулуй. А ростит нумеле сэу, ал татэлуй, ал мамей ши ал бунеилор, ши а ридикат пятра ку ушурэтате, ши суб пятрэ а възут о скарэ, ку доуэспрезече трепте каре дучя ынтр'о субпэмынтянэ.

«О, Ала ад-Дин, непоате,— а кувынтат африканул,— аскултэ-мэ ку тоате урекиле ши дин кувынтул меу сэ ну ешь. Кобоарэ ын субпэмынтянэ ши ай сэ те поменешть ынтр'о ынкэпере ымпэрцитэ ын патру кэмэрь. Ши ын фиекаре кэмэрэ ай сэ везь патру урчоаре плине ку аур курат, ку аржинт стрекурат ши ку петре раре, дар сэ ну казь ын испитэ сэ те атинжь де еле кэ ай с'о пэцешть уна немайпэцитэ. Чи сэ те дучь дрепт ынаинте пынэ ай сэ ажунжь ынтр'а патра кэмэрэ ши ай сэ-ць дай сама кэ челе патру кэмэрь сынт марь кыт о касэ, ши ай сэ гэсешть ши аколо ка ши ын челе-лалте кэмэрь урчоаре ку аур курат, ку аржинт стрекурат ши ку петре раре. Сэ те дучь тот ынаинте, дар сэ ну каре кумва сэ те атинжь мэкар ку поала вешмынтулуй де урчор орь де перете, кэ ай сэ те прэпэдешть ку зиле. Ай грижэ сэ ну те опрешть, сэ ну зэбовешть. Кэ де н'ай сэ фачь ынтокмай прекум ць-ам спус, ай сэ те префачь ынтр'ун болован де пятрэ нягрэ.

Чи кынд ай сэ ажунжь ынтр'а патра кэмэрэ, ай сэ везь о ушэ. Пуне мына пе ушэ ши ростеште нумеле тэу ши ал татэлуй, кум ле-ай ростит де асупра леспезий де пятрэ, ши уша с'а дескиде ындатэ. Ши ай сэ те поменешть ынтр'о мындреце де грэдинэ ку помь родиторь; ши сэ ну зэбовешть, чи сэ апучь пе друмул че с'а аштерне динаинтя та ши, дакэ ай сэ мержь кале де чинчзечь де стынжень, ай сэ дай де ун портик ку скарэ ши ай сэ афли сус пе портик о лампэ апринсэ. Уркэ-те пе скарэ, я лампа, стинже-о, варсэ улеюл динтр'ынса, багэ лампа ын сын ши ну те ынгрижи, кэ ну ць-а мынжи страеле. Чи ла ынтоарчере н'ай декыт сэ रुपь поаме дин копак дупэ пофта инимий тале, кэч

тот че-й ын грэдинэ ши ын субпэмынтянэ ва фи ал тэу, дакэ лампа ва фи ын стэпыниря та».

Испрэвинд ачесте кувинте, врэжиторул шы-а скос инелул дин дежет ши л-а ынтинс луй Ала ад-Дин, зи-кынд:

«О, фэтул меу, на-ць ачест инел, каре те ва окроти де примеждий ши нэпэшь, дар багэ сама кэ се каде сэ те порць ынтокмай дупэ сфатуриле меле. Хай, кобоарэ! Дэ-ць инимий ындрэзнялэ, вздеште-ць куражул ка ун бэрбат че ешь! Ши дакэ ай сэ фэптуешть тотул дупэ поваца мя, ну тырзие време ай сэ те которосешть де сэрэчие ши ай сэ те поменешть богат фэрэ сямэн, де ну с'а май афла алтул ка тине пе подул пэмынту-луй».

Ши Ала ад-Дин н'а зэбовит нич нимика, чи а коборыт ын субпэмынтянэ, ши а взэут челе патру кэмэрь, ку кыте патру урчоаре плине ку аур курат, ку аржинт стрекурат ши ку петре раре, прекум й-а спус африканул.

Ши шы-а сумес поалеле вешминтелор ши с'а стрекурат бинишор сэ ну кумва сэ се атингэ де перець, ши, луынд ла рынд кэмэриле, с'а поменит ын мижлокул грэдиний, дар н'а зэбовит, чи с'а дус дрепт ынаинте ла портик. Ши, вззынд лампа, с'а уркат пе скарэ, а вэрсат улеюл динтр'ынса ши, бэгынд-о ын сын, а коборыт ын грэдинэ ши а принс а черчета помий ши пэсэриле, каре ридикау славэ челуй атотпу-терник ши атоатеорындуиторул. Везь, кэ ел нич ну кэтасе ла еле, кынд се трезисе ын грэдинэ. Ши ымбла ел принтре помий ынкэркаць ку поаме де петре пре-циоасе, ку фел де фел де феце: албе, верзь, галбене, роший ши скэпэрау еле дин вззул окилор май дихай декыт соареле ши ерау алес де мэшкате, кум нич ын повешть ну с'ар путя повести, кум нич ку кондеюл ын скрис ну с'ар помени. Ерау аша де фрумоасе, кэ ну ле-ай фи гэсит переке нич ла ун ымпэрат, нич ла ун султан.

Ши Ала ад-Дин ста стылпит принтре копачь, мут де уймире, ши и се скуржэу окий дупэ фрумусеця не-стемателор алесе, каре-л скот пе ом дин опреле, кэч ерау аколо мэргэритаре, смаралде, замфирурь ши ру-бинурь. Ста ел ши кэта ку несац ла еле фэрэ сэ штие прецул ачестор скумпетурь, кэч ера копил ку минтя брудие ши трэя ын нягрэ сэрэчие. Ши черчета ел поа-меле, минуынду-се де фрумусеця лор, ши се гындя кум сэ кулягэ дин тоате, кэч кредя кэ-с буне де мын-кат.

Дар кынд а кулес о мынэ де поаме ши а взэут кэ-с

тарь ка пятра ши кэ ну-с буне де мынкат, шь-а зис кэ-с петричеле проасте. Ши с'а репезит сэ стрынгэ петричеле ши шь-а ынфлат бузунареле ши шь-а ымплут сынул ку еле, зикынд ын синя са: «Ам сэ ымподобеск каса ку петричелеле ачестя ши ам сэ мэ жок ку бэций де-а бенчиле».

Ши а луат-о ла пичор пе друм де ынтоарчере, кэч се темя де мошу-сэу. Ши а стрэбэут челе патру кэмэрь, дар пас сэ кате ла урчоареле плине ырф ку аур-ламур. Ши а уркат трептеле, дар кынд сэ пэшыскэ пе ултима тряптэ, пас сэ поатэ, кэ ера май ыналтэ декыт челелалте. Ши а стригат:

«О, мошуле, ынтинде-мь мына ши мэ скоате де аич, кэ ну ми-й ындемынэ сэ ес».

Чи африканул а рэспунс:

«О, фэтул меу, дэ-мь лампа май ынтый ка сэ те ушурез, кэ еа те ымповэрязэ».

«Ба ну,— а ростит Ала ад-Дин.— Ажутэ-мэ сэ ес ши ам сэ-ць дау лампа».

Дар африканул ну май авя рэбдаре сэ-шь вадэ ымплинитэ доринца рывнитэ ши с'а пус ку ругэминць, ку ворбе калде ши мештешужите сэ-й дя лампа май ынтый. Чи Ала ад-Дин, кум бэгасе лампа ын сын ши-шь ымплусе сынул ку петричеле, н'авя кип с'о скоатэ. Ши Аллах чел немэржинит ын милэ, ындурынду-се де ел, й-а луминат минциле, де а рэмас ла але сале ши н'а врут ын руптул капулуй сэ-й дя лампа.

«О, мошуле,— а глэсуит Ала ад-Дин,— ынтинде-мь мына ши скоате-мэ де аич, кэ ам сэ-ць дау лампа».

Вэзынд африканул атыта ымпотриурэ, фок с'а фэкут ши а стат чокан де капул луй, дар Ала ад-Дин о штия пе-а луй, кэч ну-й ера ындемынэ сэ скоатэ лампа. Дакэ а вэзут африканул кэ Ала ад-Дин циня морциш ла пэреря луй, с'а ынфурият песте фире, де паркэ шь-а ешит дин минць, ши а принс а борбороси ниште ворбе нэздрэвэнешть ши, арункынд праф ын фок, пэмынтул с'а кутремурат ши нумайдекыт пятра а акоперит субпэмынтяна ши пэмынтул с'а ынкис. Ши а рэмас Ала ад-Дин ын субпэмынтяна ачея ши н'авя кип сэ ясэ.

Аку се каде сэ вэ спун кэ врэжиторул, каре ера чититор ын стеле, а дезлегат скриеря черулуй ши а афлат, кэ о комоарэ немайпоменитэ е врэжитэ ку нумеле луй Ала ад-Дин. Ши с'а дат дрепт мошу-сэу сэ-шь вадэ доринца ынфэптуитэ. Ши кум а депринс тоате ынвэцэ-туриле ын цара са де баштинэ, Ифрикия⁴⁹, ши ера мештер ын талантуриле врэжиторией, а черчетат ын врэжь ши а афлат кэ ын пэмынтуриле Киней, ын четатя

Калкас, сынт богэций кыт ну се поате спуне ши кэ лукрул чел май де прец ера о лампэ. Ши кэ чине пуня мына пе еа, кэпэта маре богэцие де ну се май афла реже сэ-й стее ымпотривэ пе фаца пэмынтулуй. Ши тот ымблынд ку соломонель, африканул а афлат кэ комоара ачаста с'а дескиде флэкэяшулуй пе нуме Ала ад-Дин, каре се трэжя динтр'ун ням де оамень таре сэрачь. Ши ын хороскоп и с'а арэтит кипул бэятулуй.

Ши африканул а рындуит челе де требуинцэ ши а пурчес спре пэмынтуриле Киней, прекум ам май спус. Л-а луат ку ворбе мьероасе, кэ гура дулче мулт адуче, нэдэждуинд сэ избындяскэ пе деплин, дар нэдеждиле с'ау спулберат ши тоатэ ширетения луй а фост де присос. Ши с'а мыният песте поате, ши а ынкис пэмынтул сэ ну май скапе Ала ад-Дин ла лумя албэ, чи сэ-шь афле аколо моартя. Ши дакэ а пус ла кале нележюиря аста, африканул кэтрэнит рэу, с'а порнит пе друм де ынтоарчере. Ятэ аша а пэцит африканул.

Чи Ала ад-Дин, дакэ с'а поменит ын нягра ынту-нечиме, с'а порнит сэ рэкняскэ кыт ыл циняу пугериле: «Мошуле, мошуле!» — дарэ дешартэ й-а фост остеняла, кэ ну й-а рэспунс нимень. Атунч с'а причепут Ала ад-Дин, кэ омул ачеста каре се дэдя дрепт мошусэу требуе сэ фие ун фармазон, каре ку гура зичя унеле, дарэ ын капул луй клочя алте гындурь некурате.

Дакэ а вэзут кэ а ажунс ла греу аман ши кэ ну есте департе часул де пе урмэ, Ала ад-Дин, рос де скырбэ ши супэраре, а принс а се вэзета ши а плынже ку жале. Чи ын челе дин урмэ шы-а цинут фирия ши а кэтит ын жур сэ вадэ де ну-й вре-о алтэ ешире, дар пас сэ вадэ чева ын ынтунечимя чя маре, кэч африканул врэжисе ши ферекасе тоате ушили ши чя каре да ын грэдинэ, сэ ну скапе де пеире, чи сэ-шь афле моартя незэбавник.

Ши дакэ шы-а дат сама Ала ад-Дин кэ ну-й скэпаре, с'а мыхнит ши май ку апэсаре де шы-а пердут кумпэтул, ши с'а лэсат пе трепте ши офта дин бэерь ши плынжя де се ыннода суфлетул ын ел, чи Аллах прыналтул — ку ел фие пачя ши слава — й-а менил избэвире.

Ши Ала ад-Дин се боця амарник ши-шь змулжя пэрул ши-л руга пе Аллах сэ-л избэвяска. Ши плынгынд ку фок, Ала ад-Дин ышь фрэмынта мыниле ши дин ынтымпларе а атинс инелул пе каре и л-а дат африканул. Ши нумай кыт ай зиче а рэсэрит ынаинтя луй ун дух ынфрикошат, унул дин робий луй Солейман, — Аллах айбэ-л ын пазэ! — ши а слобозит глас маре:

«Порунчеште, стэпыне! Афлэ, кэ сынт робул тэу! Че

порункэ ай, кэ сынт гата сэ-ць ымплинеськ тоате. Афлэ, кэ сынт робул челуй ын мыниле кэруя е инелул ачеста».

Кум духул ера о урычуне кум ну с'а поменит, Ала ад-Дин с'а кутремурат де спаймэ, дар възынд кэ и се супуне, шь-а адус аминте, кэ африканул, дынду-й инелул, а глэсуит аша: «Инелул ачеста те ва окроти де примеждий ши нэпэшьт».

Ши с'а ынвеселит Ала ад-Дин ши, ынтэринду-шь нэдежда ши инима, а грэит кэтре дух:

«О, роб ал инелулуй, вряу сэ мэ скоць ла драга луме». Ши нич н'а апукат сэ ростяскэ бине ворбеле, кэ пэмынтул с'а кутремурат ши с'а поменит ел афарэ лынгэ субпэмынтянэ.

Ши дакэ с'а възут ла алба луме, дупэ че шезусе доуэ зиле ын нягрэ ынтунечиме, а болдит окий, дар соареле й-а орбит ведеря. Ши атунч а ынкис окий ши а принс а-й дескиде ынчетул ку ынчетул, ши шь-а дат сама кэ-й лынгэ субпэмынтяна штиутэ, чи пэмынтул ера дрепт ка шесул, ка ши кум ну с'ар фи деспикат.

Ши мулт л-а принс мираря де врэжитория африканулуй, ши л-а слэвит пе Аллах каре л-а избэвит, ши с'а уйтат ынтр'о парте, ын алта, ши а възут грэдинь ши а куноскут друмул пе каре венисе.

Ши ера Ала ад-Дин неынкипуит де букурос кэ-й виу, кэч ышь възусе пеиря апроапе, ши а ынтинс пичорул ла друм ши н'а май кэутат нич де мынкаре, нич де одихнэ пынэ че а ажунс ла четатя са де баштинэ. Мержя плин де войошие, сэлтынд ка ун прыснел, ши, ынтрынд ын касэ, а кэзут жос, рэмынынд фэрэ сине, кэ-л курмаса фоамя, спайма ши амэрэчуня, ши-л коп-лешисе букурия.

Атунч майкэ-са с'а дус ынтр'ун дух ла вечинь де а адус о цырэ де апэ де трандафир ши л-а стропит. Чи еа, де кынд с'а деспэрцит де фечору-сэу, ну с'а огоит, чи а тот плынс фэрэ истов, кэч ыл авя нумай пе ел; ши дакэ л-а възут ну микэ й-а фост букурия, дар кынд а кэзут ел ла пэмынт фэрэ симцире, мыхни-ря й-а спорит, ши л-а стропит ку апэ де трандафир, ши й-а дат сэ мироасе апэ ынмирезматэ пынэ шь-а венит ын фире.

Ши дакэ шь-а венит ын сине, Ала ад-Дин а грэит:

«Везь де ынкипуе май юте де масэ, кэ-с топит де фоаме».

Атунч майкэ-са й-а пус динаинте пуцинул че-л авя ши а глэсуит:

«Хай, фечорашуле, оспэтязэ-те кыт ыць пофтеште инима ши ходинеште-те, яр апой сэ-мь спуй деспре

ымблэриле ши пэтэранииле тале. Ну те пун аму сэ-мь спуй, о, фечорашуле, кэ ешть рэзбит де остенялэ».

Ши Ала ад-Дин с'а оспэтат пынэ с'а сэтурат ши, дакэ с'а ходинит, а ворбит кэтре майкэ-са:

«О, мамэ, маре пэкат ай фэптуит! Афлэ, кэ м'ай дат ла ун врэжитор ынвекит ын реле, каре а врут сэ мэ дя перзэрий! Пе Аллах, мь-а стат вяца нумай ынтр'ун фир де ацэ дин причина луй, чи ной л-ам луат дрепт мошу-меу! Славэ луй Аллах, каре м'а скэпат де ла пеире! Не-ам лэсат ушор простиць де кап де дынсул, кэ не-а фэгэдуит маря ши саря. Ах, майкэ, де-ай шти че поамэ ря ый уржиситул де врэжитор! Блестемуриле луй Аллах асупра луй! Ян аскултэ, о, майкэ, че рэу мь-а кэшунат ел!»

Ши Ала ад-Дин й-а повестит пе ынделете челе ын-тымплате ши а плынс де букурос че ера, кэ а скэпат де врэжиторул чел хаин. Ши й-а спус ку де-амэнултул тоате дин фир ын пэр кум с'ау ынтымплат де ла порнитул сэу де акасэ ши пынэ а ажунс ла локул ку причина, ши кум врэжиторул а врэжит де а деспикат дялул ши с'а дескис пэмынтул, ши а урмат:

«Афлэ, кэ м'ам ынфрикошат де моарте ши ам черкат с'о руп ла фугэ, чи ел м'а бештелит ши м'а бурдушит ын бэтэй. Везь, кэ штия, кэ тоатэ богэция аста ый врэжитэ сэ ми се дескидэ мие. Ши атунч с'а ымпэчуит ку мине ка сэ-шь вадэ доринца ымплинитэ».

Ши Ала ад-Дин а урмат сэ-й повестяскэ ширул ын-тымплэрий, зикынд:

«Ши кынд ам дат сэ кобор ын субпэмынтянэ, врэжиторул мь-а дат ун инел, ши, дакэ м'ам поменит аколо, ам вэзут патру кэмэрь плине ку аур, аржинт ши нестемате, дар врэжиторул м'а повэцуит сэ ну мэ атинг де скумпетуриле ачестя. Ши мергынд дрепт ынаинте, ам ажунс ынтр'о мындреце де грэдинэ, ку помь родиторь, ку пометурь де клештар, дупэ а мя сокоатэ, кэч скэпэрау дин вэзул окилор. Ши ам ажунс ын дрептул унуй портик, ши ам уркат скара ши ам луат лампа, пе каре уржиситул де врэжитор мь-а порунчит с'о адук, ши ам стинс-о, ам вэрсат че ера ынтр'ынса, ам ындосит-о ын сын, ши ам апукат пе друм де ынтоарчере, ши ам кулес поаме динтр'ачеля де мь-ам ынфлат бузунареле ши мь-ам ымплут сынул ку еле. Ши ам уркат трептеле ши ам стригат: «О, мошуле, ынтинде-мь мына сэ ес»,— дар врэжиторул ну мь-а ынтинс мына, чи а грэит аша: «Дэ-мь лампа май ынтый, ка сэ те ушурез ши апой ць-ой ынтинде мына сэ те скот де аколо». Чи еу, майкэ, афлэ, кэ ам бэгат лампа ын сын ши, дакэ мь-ам ымплут сынул ку пометуриле челя,

н'авям кип с'о скот. Ши ам спус: «О, мошуле, ын-тинде-мь мына ши скоате-мэ де аич, кэ ам сэ-ць дау лампа»,— дар уржиситул доспя гынд рэу. Везь, кэ вроя сэ капете лампа ши апой сэ мэ ласе ын субпэмынтянэ, сэ-мь афлу аколо пеиря, прекум а фэкут ын челе май де пе урмэ. Яка че-ам пэцит еу, майкэ, ку ачест ур-жисит де врэжитор».

Ши Ала ад-Дин й-а повестит майкэ-си тоатэ история дин капэт ын капэт, ши, дакэ а сфыршит, а принс а-л окэры ши а-л блестема пе врэжитор, зикынд: «Чине-й уржиситул ачеста де врэжитор бечисник ши тикэлос?»

Дакэ а аузит вэдана тоатэ тэрэшения луй Ала ад-Дин, а грэит аша:

«Пе Аллах, фечорашуле, кэ атунч кынд л-ам вэзут, ам авут бэнуялэ кэ-й сой рэу ши вал-выртеж мь-ау трекут фиорь де спаймэ прин инимэ, ши мэ гындям сэ ну-ць кэшунезе вре-ун рэу, кэ пе фацэ и-й скрис кэ-й виклян ши врэжитор, каре ку солломонелиле луй ымблэ сэ прэпэдыскэ оамений. Дар славэ луй Аллах, фечорашуле, каре те-а скэпат дин мрежеле афуриситулуй де врэжитор! М'ам дат ыншелатэ де дынсул ши ам крезут ку адевэрат кэ-й мошу-тэу».

Ши кум Ала ад-Дин доуэ зиле н'а путут пуне жянэ пе жянэ, л-а ловит ун сомн немайпоменит ши а адормит ка лемнул ши ну с'а стырнит декыт а доуа зи пе ла нэмець. Чи, дакэ с'а скулат дин тэлп, а ругат-о пе майкэ-са сэ-й дя де-але гурий. Ши еа й-а спус:

«О, фечорашуле, ну май ам че-ць да, кэ ерь ай истовит тотул. Дар ай рэбдаре, кэ ам олякэ де торт ши ам сэ мэ дук сэ-л вынд ши сэ тыргуеск де-але мынкэ-рий».— «Ласэ тортул, майкэ,— а грэит Ала ад-Дин,— чи дэ-мь лампа пе каре ам адус-о. Кред кэ ой путя луа чева пэрэлуце пе еа».

Ши мама луй Ала ад-Дин а адус лампа, дар вэзынд кэ-й веке, а зис:

«О, фечорашуле, яка лампа та, чи тарей веке. Мэ дук с'о курэц, сэ ей ун прец май бун».

Зикынд ачестя, а луат нисип, дар абя с'а апукат сэ фрече лампа, кэ а рэсэрит ынаинтя ей о нэметение де дух ынфрикошат ши хыд ка уриаший фараонулуй, ши а рэкнит:

«Порунчеште! Афлэ, кэ сынт робул тэу! Че порункэ ай? Сынт робул челуй че стэпынеште лампа ачаста!»

Вэдана, дакэ а вэзут слутения де неом, а ынгецат сынжеле ынтр'ынса, а рэмас фэрэ грай ши а лешинат де спаймэ. Чи Ала ад-Дин, каре вэзусе духул ын субпэмынтяна штиутэ, с'а репезит де-а луат лампа дин мына майкэ-си ши а грэит кэтре дух:

«Сынт флэмынд песте самэ! Адэ-мь фел де фел де бунэтэць ши че есте пе луме ши че ну есте!»

Ши кыт ай бате дин окъ духул с'э фэкут невэзут ши ынтр'о пэрере де клипэ а адус о мэсуцэ де ар-жинт, ынкэркатэ ку доуэспрезече блидурь плине вырф ку фел ши кипурь де букате, ку доуэ стрэкинь де ар-жинт, ку доуэ урчоаре плине ку вин бэтрыйор, флоаря оспецилор, ши ку пыне албэ ка омэтул.

Ши пунынд мэсуца рындуитэ ку тот дикисул динаин-тя луй Ала ад-Дин, духул а перит, паркэ н'ар май фи фост. Чи Ала ад-Дин а ридикат-о пе майкэ-са, а стропит-о ку апэ де трандафирь ши, дакэ с'а дезме-тичит, а ындемнат-о:

«О, майкэ, оспэтязэ-те ку букателе ачестя, пе каре ни ле-а тримис Аллах пряыналтул».

Ши бьята мамэ, вззынд мэсуца де аржинт, ынкэркатэ ку мынкэрурь кум ну с'ау поменит, а рэмас ку окий спориць де уймире, ши а ынтребат:

«О, фечорашуле, чине-й омул чел дарник каре не-а тримис даруриле ачестя? Дупэ кыте ымь дау ку пре-супусул, луминэция са султанул а афлат де сэрэция ноастрэ ши не-а тримис букателе луй, кэ-й мынкаре ымпэрэтыскэ».

«Мамэ, сэ ну май лунжим vorba,— а рэспунс Ала ад-Дин,— чи пофтеште ла масэ, кэ не-а кам ажунс фоамя».

Ши с'ау пус сэ мэнынче ын тихнэ ши ау оспэтит ын воя чя бунэ пынэ шь-ау ымплинит сациул, чи мама нумай ынхолба окий ла мынкэруриле ачестя раре. Ши ерау атытя букате, кэ с'ау ындестулат ши ле-ау май присосит де ау май ажунс ши пе-а доуа зи; ши дакэ шь-ау спэлат мыниле, мама а кувынтат кэтре фиул ей:

«О, фечорашуле, спуне-мь ынтымпларя ку духул, дупэ че мь-ам пердут штиинца де сине. Славэ луй Аллах, кэ не-ам ынфруптат ын леже ши ну те поць плын-же кэ ешть рупт ын кош де фоаме!»

Ши Ала ад-Дин й-а спус ынтымпларя дин клипа кынд а кэзут ла пэмынт фэрэ симцире ши пынэ шь-а ревенит дин лешинул че-й венисе, ши майкэ-са с'а мират ши май выртос ши а глэсуит:

«О, фечорашуле, ынсямнэ кэ ну-й минчунэ vorba чея, кэ духуриле се ынфэцишазэ динаинтя оаменилор! Пынэ аму н'ам вэзут нич унул! Дупэ а мя сокоатэ, фечорашуле, ачеста-й духул чела, каре те-а скос дин суб-пэмынтянэ атунч, кынд блестематул де соломонар те-а пус ла попрялэ».

«Ну,— с'а грэбит сэ-й спунэ Ала ад-Дин,— ну-й духул чела каре м'а скос ла лумя албэ. Духул ачеста

ый де алтэ семинчие; ачела-й легат де инел, яр ачеста, пе каре л-ай вззут, е легат де лампа пе каре ай цинут-о ын мынэ».

Аузинду-й спуселе, майкэ-са а стригат:

«Вай мие, духул пе каре л-ам вззут ый робул блес-темат ал лэмпий? Педепси-л-ар Аллах, кэ-й маре слу-цение! М'а бэгат ын тоате рэкориле де ам ынтрат ын грозиле морций! О, фечорашуле, пе лаптеле пе каре л-ай супт, азвырле лампа ши инелул, каре не-ау прилежуит атыта спаймэ ши гроазэ! Кэч н'ам путере, фечорашуле, сэ вэд духуриле ынффрикошате ши прооро-кул — бинекувынтат фие Аллах! — не-а ферит де ей».

«О, майкэ-мя,— а рэспунс Ала ад-Дин,— спуселе тале сынт порункэ пентру мине, дар лампа ши инелул ну ле вынд ши ну ле арунк. Ай вззут, кэ робул лэмпий не-а фост ку приинцэ: мурям де фоаме, чи ел не-а адус букате ымпэрэтешть. Афлэ, майкэ-мя, кэ атунч кынд уржиситул де африкан м'а коборыт ын суб-пэмынтяэ, ну мь-а порункэ сэ-й адук лампа, кэч штия пре-цул ей. Ши де ну й-ар фи штиут прецул, ну с'ар фи остенит атыта, венинд де пе тэрымурь ындепэртате, ши нич ну м'ар фи пус ла попрялэ, кынд а пердут нэдежда де а пуне мына пе лампэ. Се каде с'о пэзим ка окий дин кап, кэч не есте ку приинцэ ши ынтр'ынса е богэция ноастрэ. Ши май афлэ, мамэ, кэ ми-й ку непутинцэ сэ скот инелул дин дежет, кэч де ну ера ел, ну мэ май ведяй виу ши тяфэр, чи мэ фэчям оале ши улчеле ын субпэмынтяна чея. Чи лампа ам с'о ын-досеск, ка сэ ну те май ынффрикошезь».

Кынд а аузит асеменя ворбе прекумпэните, ку ноймэ, мама а кувынтат аша:

«О, фечорашуле, фэ кум те дуче капул, кыт деспре мине, ну м'ой атинже нич де лампэ, нич де инел, сэ ну дау окий ку арэтаря аста ынффрикошатэ».

Ши венинд зиуа а доуа, шь-ау стымпэрат фоамя ку букателе адусе де дух. Ши дакэ а вззут Ала ад-Дин кэ с'ау истовит тоате букателе, а луат ун блид де аржинт ши с'а дус ын тырг сэ-л вындэ, чи ын кале й-а ешит ун негуцэтор евреу ши, вззынд блидул, л-а трас де-о парте пе Ала ад-Дин ши, черчетынд блидул, шь-а дат сама кэ-й де аржинт курат. Ши негуцэторул а принс а се перпели, кэч ну штия, дакэ Ала ад-Дин се причея ла прецул лукрурило. Ши с'а грэбит сэ-л ынтребе:

«Кыт черь пе блидул ачеста?»

«Фэ-й ту прецул, кэ ешть ом де месерие»,— а рэс-пунс Ала ад-Дин.

Ши негуцэторул с'а пердут ку фиря, нештиинд кыт сз-й дя, кэч Ала ад-Дин ку тоате кэ ну се причепя ла прецул лукрурилор, с'а доведит а фи ынцелепт ла кувинте. Ши ста ши се збэтя ку гындуриле ши-шь фэця сокотяла кум сз факэ с'о бродяскэ май бине.

Ши кибзуинд темейник, ын челе дин урмэ й-а дат ун динар. С'а букурат дин тот суфлетул Ала ад-Дин ши а ымпунс-о ла фугэ. Атунч негуцэторул шы-а дат сама кэ Ала ад-Дин ера кам блегуц ши ну причепя ла прецул лукрурилор ши с'а кэит, кэ й-а дат ун динар, ку тоате кэ уржиситул де ел ну-й дэдусе нич а зечя парте дин костул блидулуй.

Чи Ала ад-Дин н'а май стат ла гындурь, чи ынтр'о пэрере с'а дус ла питар ши а луат о липие. Ши дакэ с'а ынтурнат акасэ, й-а дат майкэ-си мэрунцишул, зикынд:

«Кумпэрэ де тоате кыт е невое ын касэ».

Ши майкэ-са с'а дус ын тырг ши а тыргуит май де-але мынкэрий ши с'ау пус сз прынзяскэ, ши ау оспэтит таре ку густ ши с'ау ындулчит ку поаме. Ши аша орь де кыте орь рэмыня лефтер де парале, Ала ад-Дин дучя кыте ун блид ла негуцэтор ши негуцэторул ый дэдя кыте ун динар пе ел, прекум се ынвоисерэ, ши тот хожма се кэина, дар пас сз-й дя май пущин, кэ се темя сз ну се дукэ ла алт негуцэтор.

Ши аша Ала ад-Дин а вындут челе доуэспрезече блидурь ши, венинд ла рынд мэсуца де аржинт, а дус-о ла негуцэтор. Ши негуцэторул а черчетат-о ши а прецэлуит-о ши й-а дат луй Ала ад-Дин зече динарь пе дынса. Ши Ала ад-Дин ку майкэ-са ау иросит баний пынэ ле-а бэгут вынтул ын трайстэ. Вэзынд аша, Ала ад-Дин а грэит:

«Яка, ам рэмас каличь ка май ынаинте, кэ ну май авем нич о пара кьоарэ, чи доар лампа чя фермекатэ».

Аузинд аша, пе майкэ-са а апукат-о скатурул ши а фужит абя апукынду-шь суфлетул де спаймэ. Чи Ала ад-Дин а фрекат лампа ши ындатэ-ындатэ с'а ынфэцишат ынаинтя луй духул чел ынфрикошат ши а стригат дин бэерь:

«Порунчеште, стэпыне! Афлэ, кэ сынт робул тэу! Черэ дупэ гындул инимий тале!»

«Афлэ, кэ-с хэмесит де фоаме,— а рэспунс Ала ад-Дин,— ши ну дореск алта декыт сз-мь адучь о мэсуцэ ынтокмай ка чялалтэ, ынкэркатэ ку букате алесе».

Ши май юте декыт ай гынди, духул а адус о мэсуцэ ынтокмай ку чялалтэ, ынкэркатэ ку доуэспрезече блидурь, плине ку фел де фел де букате, ку урчоаре ку вин ши ку пыне албэ ка няуа.

Чи майкэ-са венинд а гэсит маса рындуитэ ку тот дикисул, ку доуэспрезече блидурь де аржинт, ынкэр-кате ку тот союл де букате, каре май де каре май алесе, май густоасе ши май аромитоаре. Ши страшник с'а мират ши ера букуроасэ ла кулме. Яр Ала ад-Дин а спус:

«Везь, майкэ, не есте ку приинцэ лампа!»

«Рэсплэтыскэ-л Аллах пе робул лэмпий ши милу-яскэ-л ку бинефачериле луй, дар афлэ, кэ ми се тае инима ла ведеря луй ши ну вряу сэ дау окий ку ел», — а глэсуит майкэ-са.

Ши зикынд ачестя, с'ау ашезат ла оспэц, ши ау мынкат, ши ау бэут ку пофтэ ши сац, ярэ челе че ау присосит ле-ау стрынс пе а доуа зи.

Ши дупэ че с'ау петрекут мынкэруриле, Ала ад-Дин а ындосит суб поалеле страелор ун блид ши с'а дус сэ-л кауте пе блестематул чел де негуцэтор сэ-й вындэ блидул де аржинт. Чи соарта л-а адус ла ун жюваержиу мусулман, векь ын ань, ку фрика луй Аллах. Ши бэтрынул ачеста вззынду-л, л-а ынтребат:

«Че врей, драгул мошулуй? Де мулте орь те-ам възут дукунду-те ла негуцэторул чел евреу. Ши дупэ кыте ымь дау ку препусул, ай ши аму вре-ун лукрушор де вынзаре ши-л кауць пе ел. Чи ну штий, драгул мошулуй, кэ уржисита де семинцие еврейскэ ышь ынгэдуе сэ-й амэжяскэ пе мусулманий дрепткрединчошь ши сэ викленяскэ народул луй Махомед — бинекувынтызэ-л Аллах! — ши май ку самэ афуриситул де Мордухай, евреул чел ку каре ай фэкут тыргул. О, драгул мошулуй, де ай чева де вынзаре, ну те коди, кэ ам сэ-ць плэтеск кыт се кувине, дупэ лежя луй Аллах прыналу-тул».

Аузинду-й спуселе, Ала ад-Дин а скос блидул ши л-а дат негуцэторулуй. Чи негуцэторул а кумпэнит блидул ши а ворбит:

«Рогу-те сэ-мь спуй дакэ блидул ачеста се асямэнэ ку челе пе каре ле-ай вындут ши ку кыт ле-ай дат?»

«Да, — а рэспунс Ала ад-Дин, — ый леит-полеит ши афлэ, кэ негуцэторул мь-а дат кыте ун динар де фие-каре». Аузинд, кэ афуриситул де юдеу ну с'а сфинт де лок сэ-л викленяскэ, пе негуцэторул чел бэтрын л-ау апулат тоате нэбэдыле, ши а стригат:

«Везь, драгул мошулуй, кэ ынтру адевэр ам грэит! Маре тикэлос е блестематул де евреу, каре-й амэжеште пе робий луй Аллах! Афлэ, кэ бине те-а дус де нас, кэч блидул ый дин аржинт курат ши прецуеште шап-тезечь де динарь. Дакэ те ынварешть, ць-ой нумэра пэ-рэлуцеле».

Ши ымпэкынду-се дин прец, й-а дат шаптезечь де динарь ши, луынд баний, Ала ад-Дин й-а мулцэмит негуцэторулуй кэ л-а ынвэцат де бине ши кэ а обличит ыншелэчуня блестематулуй де евреу.

Ши дакэ ау иросит баний, Ала ад-Дин а дус блид дупэ блид ши яка аша де ла сэрэчие ау ажунс ла богэчие ши де ла трайстэ гоалэ — ла вяцэ ушоарэ, дар дучяу трай де мижлок, ну-шь трэмэшыа аверя. Аму Ала ад-Дин шы-а скимбат фелешагул, ну май ера улицарник, чи лега приетешуг ку оамений кумсекаде ши зиле ла рынд циня нумай тыргуриле ши ста пе лынгэ негуцэторь ка сэ-шь баже ын кап тоате кикицеле мештешугулуй. Ши ста пе лынгэ жюваержий ши луа ын кап ушор че и се арэта ши ын челе дин урмэ а афлат кэ поамеле пе каре ле-а адус дин грэдина чя мэстри-тэ, ну-с петричеле проасте, чи петре прециоасе. Ши шы-а дат сама кэ а ажунс авутул авуцилор, ынкыт ну-л ынтречя нич ун ымпэрат, ши а вэзут ел кэ петричелеле луй ерау май де прец декыт орьче пятрэ прециоасэ дин тырг.

Ши кутреера ел базарул зи де зи, кэ вроя сэ ле куприндэ ку минтя луй пе тоате. Ши ынтр'о бунэ зи, пе кынд колинда базарул, Ала ад-Дин с'а поменит ку бучумаший султанулуй, каре вестяу спре штиинца тутурор:

«Афлаць, оамень бунь, кэ режеле ал тутурор времурилор а порунчит сэ се ынкидэ прэвэлиле. Сэ ну-л ымпингэ пэкатул пе карева с'о вадэ пе Бадр ал-Будур, фийка режелуй, ын друмул ей спре скэлдэтоаре, кэ ва фи вай ши амар де ел».

Аузинд порунка режелуй, Ала ад-Дин а принс а се перпели ши а се бате ку гындуриле ын че фел ши кип с'о вадэ пе крэица Бадр ал-Будур. Ши-шь грэя ел де ел: «Вестя деспре фрумусеця ей а вылворот тоатэ четатя ши алтэ доринцэ н'ам декыт с'о вэд».

Ши а стат ел, с'а гындит ши а кибзуит ши ын челе дин урмэ й-а венит ун гынд нумай бун: сэ се дукэ ла скэлдэтоаре ши сэ се досяскэ дупэ ушэ. Ши нич н'а престетат мулт, чи с'а дус ши с'а ындосит дупэ ушэ. Естимп а венит крэица ши, ынтрынд ын скэлдэтоаре, шы-а лепэдат вэлул де пе фацэ ши, дакэ а вэзут-о Ала ад-Дин, а рэмас де-а дрептул стылпит, кэ ера аша де фрумоасэ, кэ'н фаца ей пэля соареле, прекум а спус ун поет:

*Че окь фрумошь! Че пэр ка абаносул!
Образу-й ка ун трандафир... ку тямэ
Се-апропие де еа ши норокосул,
Кэч унде-й еа, ши ноаптя се дестрамэ.*

Ши а зис Ала ад-Дин ын синя са: «Ку адевэрат е о фрумусеце зэмислитэ де чел прямилостив. Славэ ши ынкинаре челуй каре а изводит-о, ши а ымподобит-о ку асеменя фрумусеце ши а ынтокмит асеменя десэ-выршире!»

Ши л-а врэжит фрумусеця ей фэрэ сямэн ши инима пе лок й-а фост купринсэ де догорул драгостей, се сфыршы, ну алта, де шы-а пердут глаголя дин кап. Ши дакэ с'а ынтурнат акасэ, майкэ-са а черкат сэ леже капэт де ворбэ ку ел, дар ын дешерт, кэ-шы циня гура ынклештатэ. Ши й-а пус мынкаре динаинте, дар ел пас сэ се клинтяскэ, ста ымпетрит. Атунч а принс майкэ-са а-л исходи:

«О, фечорашуле, че ай де ешть галеш, трист ши дус пе гындурь? Ау ну кумва те-ай ымболнэвит орь те-ай скырбит? Кэ азь ешть алткум, тот тачь, ну скоць о ворбэ де ляк».

Чи Ала ад-Дин пынэ атунч крезусе кэ тоате фемеиле сынт ниште ускэтурь бэтрыне ка ши майкэ-са. Че-й дрепт, штиричисе ел деспре фрумусеця ши нурицеле крэицей, дар везь, кэ ну штия че сэ ынсемне аста.

Ши майкэ-са с'а цинут скай сэ ымбуче чева, ши дакэ а луат о ымбукэтурэ, Ала ад-Дин с'а пус пе о дунгэ, дар ну л-а путут фура сомнул нич кыт ай да ын кремене. Се ынторчя пе о парте, пе алта ши ну май авя старе ын пат, кэ и с'а апринс инима ын маре патимэ. Чи диминяца, кынд с'а скулат, ста сэ-л добоаре ку тотул тристеця. Ши майкэ-са, вэзынду-л аша, и се рупяу бэериле инимий де милэ ши, крезынду-л пэтимаш де боалэ, а грэит аша:

«О, фечорашуле, пе семне, те-а рэзбит вре-о боалэ. М'ой дуче дупэ дофтор сэ вие сэ те лекуяскэ. Афлэ, кэ ын четатя ноастрэ с'а статорничит ун дофтор весгит, пе каре л-а кемат султанул. Мэ дук сэ-л адук сэ те дофторыскэ ел, сэ те факэ сэнэтос ка май ынаинте».

Дакэ а аузит Ала ад-Дин уна ка аста, а кувынтат аша:

«О, майкэ, афлэ, кэ ну-с пэтимаш де боалэ, чи ам крезут кэ тоате фемеиле сынт ка тине, дар ерь ам вэзут-о пе фата султанулуй; кынд се дучя ла скэлдэтоаре. Везь, кэ й-ам аузит пе крайничий султанулуй стригынд прин тоате рэскручиле, сэ се ынкидэ прэвэлииле, сэ ну-л ымпингэ пэкатул пе карева с'о вадэ пе крэица Бадр ал-Будур ын друмул ей спре скэлдэтоаре, кэ ва фи вай ши амар де ел. Чи еу м'ам ындосит дупэ ушэ ши крэица, венинд ши скоцынду-шь вэлул, й-ам вэзут фрумусеця неынкипуитэ — славэ челуй каре а изводит асеменя фрумусеце! Ши кум ам вэзут-о, мъ-а

кэзут де-а курмезишул инимий ши симт кэ ми се спар-же инима ын пепт де атыта драгосте. Ши тынжеск де драгосте, кэ ну-мь дэ старе ла мынкаре, нич одихнэ ла кулкаре. Афлэ, кэ ми-й ын гынд с'о пецеск дупэ лежя сфынтэ а луй Аллах прыналул».

Аузинду-л астфел, майкэ-са шь-а зис кэ-й стрымт ла минте ши а глэсуит:

«О, фечорашуле, сэ те айбэ Аллах ын пазэ! Пе сем-не, ай кэпийт! Кум сэ пецешть ту фата султанулуй!»

«О, майкэ,— а рэспунс Ала ад-Дин,— афлэ, кэ н'ам кэпийт ши нич ну мь-ам ешит дин минць. Дежяба ыць рэчешть гура, кэ кувинтеле тале н'о сэ мэ ынтоаркэ де ла гындул меу. Ши н'ам сэ ззбовеск, чи ам сэ тримит пециторь ла султан с'о пецяскэ».

«О, фечорашуле, че стай ту де ворбешть! Де те-а аузи карева, а зиче кэ-ць липсеште .вре-о доагэ! Цине-ць гура ферекатэ! Чине с'а афла с'о пецяскэ пе фата султанулуй, кэ ну ешть маре дрегэтор!»

«О, майкэ,— а спус Ала ад-Дин,— пентру требушоа-ра аста ту ешть чя май потривитэ. Рогу-те, мэйкуцэ, ду-те сэ-мь пецешть фата султанулуй!»

«Сэ мэ пэзяскэ Аллах прыналул! — а стригат вз-дана.— Кэ ну мь-ам ешит дин минць ка тине! Скоате-ць дин кап гындул ачеста. Унде с'а май поменит ка ун фечор де кроитор сэ се ынсоаре ку фата султанулуй! Тайкэ-тэу а лэсат каса тоакэ ши сэрэчие лучие. Се цине сэрэчия де ной ка скаюл де оае, кэ ши еу мэ траг дин ням сэрак. Кум те ынкумець с'о пецешть пе фата сул-танулуй, кэ луминатул султан шь-а да фата дупэ ун фечор де обыршие алясэ ка ши ел, дупэ вре-ун край де вицэ ымпэрэтыскэ, кэ н'о сэ-шь дя фата ла ын-тымпларе».

Ши Ала ад-Дин а аскулатат ку луаре аминте ши, дакэ а гэтит майкэ-са де кувынтат, а ворбит аша:

«О, майкэ, ку адевэр ай грэит, кэ-с фечор де ом сэ-рак, дар де-а сурда ци-й тоатэ vorba ши сфатул, кэ н'о сэ мэ лас де гындул ачеста. Нэдэждуеск, кэ ай сэ-мь фачь бинефачеря аста, кэ алткум н'ой май авя мулт де трэит ши м'ой стинже. Избэвеште-мэ де моар-те, кэ-ць сынт фечор».

Дакэ а вззут кэ ну-й де глумэ, вздана с'а пердут ку фиря ши а ростит:

«Да, фечорашуле, ыць сынт мамэ, ешть сынже дин сынжеле меу ши ну май ам пе нимень алтул. Ну м'аш да ындэрэт сэ-ць кат о фэтукэ де стамба та, де вицэ де жос ка ши ной, сэ те ынсорь. Чи кынд ам сэ мэ порнеск с'о каут, м'ор ынтреба оамений, дакэ ай вре-ун мештешуг, вре-о сфоарэ пэмынт орь вре-о грэ-

динэ ши еу ам сэ мэ перд фацэ де оамений ачештя де ням де рынд ка ши мине, чи кум сэ ындрэзнеск с'о пецеск пе фата султанулуй, стэпынитор ал Китаюлуй? Кумпэнеште бинишор спуселе меле. Ши де ар фи сэ мэ дук ла султан сэ-ць ымплинеск воя, не-ом кэшуна вре-о ненорочире, ба поате кэ ом плэти ку вяца ындрэзняла несэбуитэ. Кум сэ мэ ынкумет сэ мэ ынфэцишез ынаинтя султанулуй сэ-й пецеск фата ши чине сэ мэ слобоадэ ла ел? Яр де-ой избути сэ мэ стрекор ын палат, кум сэ-й спун ши че сэ-й рэспунд? Мь-ой ынтэри еу инима ши ой черка с'о пецеск пе фата султанулуй, дар м'ор луа дрепт небунэ. Ши де м'ой ынфэциша ынаинтя султанулуй че сэ-й дук пешкеш? Штий пря бине, кэ ну те поць ынфэциша ынаинтя луминэцией сале ку мыниле гоале, чи се каде сэ-й адучь плокон. Че-й дрепт, султанул ый бун ла инимэ ши милостив ши ну алунгэ пе чел каре вине сэ-й дезлеже причина ши сэ-й факэ дрептате, ши дакэ вине вре-унул сэ-л милуяскэ дин маря луй милосырдие, кэч афлэ кэ аре инимэ симцитoare ши милоасэ, ыл рэсплэтеште, кэ чел каре чере, орь с'а ынкинат ку служба че й-а дат-о султанул, орь шь-а вздит витежия спре бинеле цэрий. Дар че ай сэвыршит ту ка сэ-й черь рэсплата аста? Се каде сэ фачь о исправэ деосебитэ. Ши апой, фечорашуле, прекум ць-ам спус, ну мэ пот ынфэциша ынаинтя султанулуй ку мыниле гоале, чи се кувине сэ-й дук плокон, потривит ку стирпя луй. Кум дарэ сэ пецеск фата султанулуй, кэ мь-ой кэшуна рэу ку тот динадинсул?»

Аузинд асемения ворбе ку мьез, Ала ад-Дин а глэсуит аша:

«О, мамэ, ынтру адевэр ай грэит ши ворбеле тале сынт ынцелепте, дар везь, кэ фокул дин инимэ ну пот сэ-л стинг, кэ мэ топеск ну алта дупэ крэица Бадр ал-Будур, ши н'о сэ-мь алунг алянул че-мь апасэ инима пынэ ну м'ой ынсоци ку еа. Чи н'ай грижэ, кэ ай сэ дучь пешкеш султанулуй дупэ лежя стрэмошыаскэ, кум и се кувине унуй ом де обыршие алясэ, ши-й ун дар де прец, кум н'аре нич ун ымпэрат ын хазнауа луй. Афлэ, кэ поамеле пе каре ле-ам адус дин субпэмынтянэ ну сынт петричеле, чи нестемате непрецуите, кум н'аре нич ун ымпэрат. Ну май зэбови, мэйкуцэ, чи адэ талерул де порцелан сэ-л ымплу вырф ку петре прециоасе ши сэ-л дучь плокон султанулуй. Ши султанул те-а прими ку бунэвоинцэ ши те-а аскулта ку луаре аминте. О, майкэ, де-ай сэ-мь фачь пе вое ши ай сэ пецешть фата султанулуй, ай сэ мэ скапь ку зиле, чи алткум мэ сэвыршеск динтре чей вий. Афлэ,

кэ нич ун негуцэтор н'аре петре прециоасе сэ се асемуяскэ ку але меле. Ду-те, майкэ, ши адэ талерул де порцелан сэ-л ымплу ку петре нестемате ши ай сэ везь, кум фрумусеця ши стрэлучиря лор ыл буймэческ пе ом де-л скот дин минць».

Ши а адус мама талерул де порцелан, ши Ала ад-Дин а алес петреле челе май прециоасе ши май фрумоасе де-а ымплут талерул ку ырф.

Ши ерау еле фрумоасе ши лучоасе, де й-ау луат ведериле взданей, ынкыт а мижит окий. Ши се минуна де фрумусеця лор, дар ну-й веня сэ крядэ кэ-с атыт де скумпе.

Ши Ала ад-Дин а ворбит:

«О, майкэ, акум ыць дай сама ку че дар мындру ши скумп ыл вом дэруи пе луминатул ностру султан! Пе Аллах, нич ун ымпэрат н'аре аша петре скумпе. Ши кынд а ведя пешкешул, султанул те-а прими ку тоатэ чинстя кувенитэ. Ну май зэбови, чи фэ бине ши ду талерул ачеста султанулуй».

«О, фечорашуле,— а рэспунс вздана,— ку адевэрат дэрул ачеста е скумп де ну-й гэсешть пе потривэ ын тот купринсул пэмынтулуй, дар кум сэ ындрэзнеск сэ пецеск фийка султанулуй? Афлэ, кэ атунч кынд м'а ынтреба: «Че те-а адус ла мине?» — пе Аллах, гура ну ми с'а десклешта сэ зикэ чева. Чи дакэ мь-ой ынтэри инима ши ой спуне: «О, прялуминате султан, ам венит сэ не луэм де кускрь, ту ай фатэ де мэритат, еу фечор де ынсурат», м'а сокоти кэ-с зэлудэ ши м'а алунга. Ши ну ць-ой май спуне, кэ с'а мыния фок султанул ши не-а курма зилеле, чи ка сэ-ць фак пе вое, мь-ой фаче кураж ши м'ой дуче. Ши хай сэ зичем, фэтул меу, кэ м'а прими султанул ку тоатэ чинстя кувенитэ, дар спунынду-й каре ци-й воя, м'а ынтреба че храм порць ши че очине ши олатурь ай. Ши атунч че сэ-й спун? Кэ дакэ мэ дук ын пецит, м'а ынтреба нумайдекыт».

«О, майкэ, фий пе паче, кэ ну те-а искоди. Кынд а ведя ел фрумусеця петрелор раре, шь-а да сама чине сынт. Чи дакэ те-а искоди, сэ-й спуй кэ май зэбовешть олякэ ку рэспунсул. Че май атыта ворбэ дешартэ пен-тру о нимика тоатэ, кэ о скоць лесне ла капэт. Ун фляк де требушоарэ ши мь-ай ымпуют урекиле ши-мь плеснеште фьеря ын мине. Ду-те фэрэ нич о грижэ, кэ авем лампа фермекатэ!»

«Аскулт ши мэ супун, фечорашуле! — а грэит вздана.— Дар де аму ый време тырзие, чи мыне, ку воя луй Аллах, ць-ой ымплини доринца».

Ши тоатэ ноптичика с'а бэгут ку гындуриле ши с'а

перпелит, яр ын фапт де диминяцэ шь-а дат инимий тэрие, кэ де кынд Ала ад-Дин ый поменисе де лампа фермекатэ каре-й ымплиня тоате врутеле, паркэ ый май фужисе спайма дин суфлет. Яр Ала ад-Дин, темынду-се ка ну каре кумва сэ кадэ ын испитэ ши сэ поме-няскэ де еа, а грэит:

«О, мэйкуцэ, сэ ну те ымпингэ пэкатул сэ спуй о ворбэ деспре лампа фермекатэ, кэ не-ом липси де еа ши н'ом май хузури де бине».

«Фий пе паче, фечорашуле»,— а рэспунс мама ши с'а ывэлуит ын вэлул чел маре ши, легынд талерул ку о мэтасе субцире ка ибришинул, с'а порнит ын дата маре ла диванул⁵⁰ султанулуй, ка сэ се ынфэци-шезе ынаинте де а ынчепе ымбулзяла.

Ши с'а дус дрепт ка пе чирипие ла палат ши а ажунс таман кынд визирул, ку алць дрегэторь, ынтра ын ятакул султанулуй. Ши ну тырзие време с'ау стрынс ын диван сфетничий ши марь дрегэторь, ши, венинд султанул, тоць с'ау теменит ши с'ау рындуит дупэ спицэ. Ши с'а ашезат султанул ын жилц, яр чей де фацэ стэтяу ку капетеле плекате, ку мыниле ынкру-чишате пе пепт. Ши султанул ле-а порунчит сэ се аше-зе ши а принс а-й жудека пе ымпричинаць ши дезлега причиниле кум черя правила. Ши ера ел жудекэтор дрепт ши фэрэ пэртинире. Ши дакэ с'а сфыршит жу-децул, султанул а ымпрэштият соборул ши с'а дус ын харем, ярэ чей де фацэ шь-ау кэтат де-але лор.

Чи мама луй Ала ад-Дин а пындит време ку прилеж ка сэ адукэ ворба, дар дежяба, кэ н'а фост кип. Везь, кэ н'авя пе нимень, каре с'о фи кемат ынаинтя сул-танулуй. Ши дакэ а вэзут, кэ оамений с'ау дус каре ши ынкотро, яр султанул с'а дус ын харем, а апукат кэраря акасэ. Ши дакэ а вэзут-о Ала ад-Дин ку тале-рул ын мынэ, мулт с'а сперият ши а луат-о ла чер-четат. Яр майкэ-са й-а повестит кум с'ау петрекут лукруриле де-а фир а пэр ши а грэит:

«О, фечорашуле, славэ луй Аллах, азь м'ам ынфэ-цишат ын диван ши мь-ам ынтэрит инима. Дар султа-нул а ымпрэштият соборул ши с'а дус ын харем, ши н'ам авут кип сэ лег капэт де ворбэ ку ел. Ши мулць оамень н'ау авут кум сэ адукэ ворба. Чи мыне ну-майдекыт ць-ой ымплини вреря».

Дакэ а аузит аста, Ала ад-Дин с'а букурат дин тоа-тэ инима, деши нерэбдаря ый дэдя мереу тыркоале ши кредя кэ майкэ-са тот аму й-а фаче пе вое, кэч ну май путя сэ рабде флакэра дорулуй. Дар шь-а цинут фирия ши а dormит тоатэ ноаптя. Чи диминяца, кынд с'ау поменит дин сомн, майкэ-са а луат талерул ши а пур-

чес ла палат сз се дя ын ворбэ ку султанул, дар ын-
задар, кэ ын зиуа чез султанул н'а адунат ын диван
ынцелепций, кэ циня диванул де доуэ орь пе сэптэ-
мынэ.

Ши с'а ынтурнат еа акасэ ши а доуа зи ярэ с'а дус
ын диван ши ярэ с'а ынтурнат фэрэ а фи легат капэт
де ворбэ ку султанул. Ши аша с'а петрекут де шасе
орь ла рынд. Ши се процэпя ла ушэ, ши ну се ынку-
мета сз ынтре, чи ста аша пынэ султанул ымпрэштия
соборул ши се поменя фацэ ын фацэ ку дынсул.

Ши трекинд шасе зиле ши венинд зиуа а шаптя, а
луат талерул, ши с'а дус яр ла палат ши а стат ла
ушэ пынэ с'а ымпрэштия соборул. Яр султанул вз-
зынд-о, а грэит кэтре визир:

«Де атыта време о взд пе бэтрына аста, каре вине
ла диван ши стэ ла ушэ ши дупэ кыте ымь дау ку
препусул дуче чева суб изар. Чине-й бэтрына аста ши
че неказурь ау адус-о?»

«О, луминате султан,— а воровит визирул,— ый
штиут, кэ фемеиле ау минте скуртэ. Пе семне, а венит
ку жалбэ ын процап дин причина сфэдэлией ку бэр-
бату-сэу пентру те мирь че ши пентру май нимикэ».

Чи султанул немулцэмит де рэспунсул луй, а сло-
бозит порункэ:

«Кынд ва вени бэтрына аста, с'о кемь ын диван».

«Аскул ши мэ супун, о, реже ал тутурор тимпури-
лор»,— а кувынтат визирул.

Чи мама луй Ала ад-Дин, дукинду-се акасэ ши рэз-
бинд-о сомнул, а адормит ши а дормит сомн неынторс
пынэ диминяца. Яр кынд а рэсэрит дин сомн, шь-а луат
талерул ши а апукат каля спре палат. Ши венинд ла
курциле султанулуй, а стат ла уша диванулуй ши сул-
танул, вззынд-о, а грэит кэтре визир:

«О, визире, ятэ бэтрына деспре каре ць-ам ворбит
ерь. Ад-о пе ненорочита аста ынаинтя мя ши вом афла
че доринцэ аре».

Ши визирул а дат порункэ емирулуй с'о адукэ пе
взданэ. Ши емирул а адус-о ынаинтя султанулуй ши
еа а сэрутат пэмынтул ын фаца луй ши а бэтут тем-
не-ле дупэ рындуелиле рэсэритене ши й-а урат ань не-
сфыршит де мулць сз айбэ.

Ши султанул а глэсуит:

«О, фемее, де мултэ време те взд стынд ла уша ди-
ванулуй. Че доринцэ ай орь че неказ те-а ажунс де
те-а адус де атыта орь? Спуне, кэ ць-ой ымплини воя».

Ши мама луй Ала ад-Дин а сэрутат пэмынтул ын
фаца луй, й-а пофтит сз айбэ парте де сэнэтате ши де-о
вяцэ ынделунгатэ ши а грэит:

«О, реже ал тутурор тимпурило, афлэ, кэ ць-ой спуне алянул, каре с'а пус ла инима мя, дакэ ымь фэгэдуешть сэ-мь дэруешть ертаре. Се пря поате, кэ аузинду-мь ворбеле, ци с'ор пэря немайпомените ши пря ындрэзнице».

Аузинд унеле ка ачестя, пе султан л-а купринс нерэбдаря сэ афле доринца бэтрыней. Ши кум ера ел бун ла инимэ ка пыня калдэ, а фэгэдуит с'о ерте ши а ымпрэштят соборул, рэмынынд доар ку визирул, ши а ворбит кэтре взданэ:

«О, фемее, спуне-ць алянул ши доринца, кэ еу ыць фэгэдуеск сэ те ерт».

Атунч мама луй Ала ад-Дин а грэит:

«О, реже ал тутурор тимпурило, май ынтый ертаря та».

«Сэ те ерте Аллах!» — а ростит султанул.

Ши атунч фемей а воровит:

«О, реже ал тутурор тимпурило, афлэ, кэ ам ун фечор пе нуме Ала ад-Дин. Ши л-а испитит шарпеле де с'а ындосит ка с'о вадэ пе крэица Бадр ал-Будур пе кынд се дуча ла скэлдэтоаре ши а рэмас врэжит де фрумусеця ей непэмынтянэ. О, реже ал тутурор тимпурило, с'а апринс ел де драгосте пентру еа ши-л зэдэрэ неконтенит флакэра дорулуй, ши, сэ ну-ць фие лукру ку супэраре, мь-а порунчит с'о пецеск пе фата луминэцией тале. Кэ ну-шь май поате потоли пожарул инимий, ши ам ынчеркат сэ-л скот динтр'але луй, дар де-а сурда, чи ел зор невое сэ се ынсоцяскэ ку фата луминэцией тале, кэ алткум и с'ор сфырши зилеле. О, реже ал тутурор тимпурило, яртэ-мь ындрэзняла».

Аузинду-й спуселе, султанул каре ера куминте ши бун, ынкыт сэ-л пуй ла ранэ ши сэ се виндече, — а рыс ши а ынтребат:

«Дар че храм поартэ фечорул-тэу ши че ай ын легэтура ачея?»

Ши мама луй Ала ад-Дин, възынд кэ султанул ну с'а мыният, чи а рыс, нумайдекыт а дезлегат нэфрама ши й-а пус динаинте талерул плин вырф ку петре нестемате. Ши ынтр'о клипялэ де окь с'а луминат локул ымпрежур, кэ склипяу петреле ка соареле, де-ць фурау ведериле. Султанул а рэмас стылпит де мираре ши и с'а оприт рэсуфлетул де челе възуте ши ышь грэя ел де ел: «Петре май фрумоасе ши май марь ка ачестя ну кред сэ май фи фост суб соаре. Кэ ну-с нич ын хазнауа мя, нич ын хазнале алтор ымпэраць».

Ши дакэ с'а дезметичит, л-а испитит пе визир:

«О, визире, ай май възут петре аша фрумоасе сэ-ць дезмерде инима?»

«О, реже ал тутурор тимпурипор, н'ам вэзут нич кынд ши афлэ, кэ петреле дин хазнауа луминэцией тале пэлеск ын фаца лор»,— а рэспунс визирул.

Атунч султанул а кувынтат:

«О, визире, кум сокоць, фаче сэ-мь мэрит фата ку омул каре мь-а тримис пешкешул ачеста? Еу сокот, кэ фаче, кэ ну-й алтул май богат сэ-й стя ымпотривэ».

Дакэ а аузит унеле ка ачестя, визирул шь-а пердут граюл де пизмэ ши чудэ. Везь, кэ визирул авя ун фечор ши султанул ый фэгэдуисе луй фата. Ши дакэ с'а май огоит дин мыние, с'а грэбит сэ спунэ аша:

«О, реже ал тутурор времурипор, фий милостив! Ай фэгэдуит-о пе фийкэ-та, крэица Бадр ал-Будур, фечорулуй меу ши ай пус сорок де нунтэ. Ши песте трей лунь де зиле ом токми нунта. Ши-ць фэгэдуеск, дакэ а вря Аллах, ка дарул фечорулуй меу сэ фие май де прец декыт ачеста».

Ын синя луй султанул шь-а зис, кэ визирул н'а май ымплини фэгэдуяла кыт пуруря, дар й-а дат сорок трей лунь де зиле ши а грэит кэтре мама луй Ала ад-Дин:

«Яка че-й, фемее, мержь акасэ ши-й спуне фечорулуй тэу кэ мэ ынвоеск сэ-й дау де социе пе крэица Бадр ал-Будур. Дар сэ ну дя зор, чи сэ аштепте трей лунь де зиле ка сэ пунем ла кале челе спре кунуние».

Аузинд аша, вэдана й-а сэрутат мына султанулуй, й-а пофтит ань несфыршит де мулць сэ айбэ, ши шь-а луат потечяуа акасэ ши ера нумай вое бунэ, де путай принц де епурь ку еа де войоасэ че ера. Ши венинд акасэ, ши взынду-й фечорул кипул ынфлорит де букурие ши май ку самэ взынд кэ с'а ынторс фэрэ легэтурикэ, шь-а зис кэ-й семн бун, ши букурия й-а фост фэрэ маржинь.

«О, мэйкуцэ, ку воя луй Аллах, ымь адучь весте бунэ ши о сэ-мь вэд ымплинитэ доринца рывнитэ, мулцэмитэ пешкешулуй богат»,— а спус ын дата маре Ала ад-Дин, ши майкэ-са й-а повестит, кум султанул с'а арэтат бун ши кум ла ведеря петрелор прециоасе шь-а ешит дин минць де букурие, ши а апукат де а фэгэдуит сэ-шь ынсоцяскэ фата ку Ала ад-Дин.

«Дар афлэ, фечорашуле,— а урмат мама,— кэ май ынтый визирул й-а шоптит чева ла уреке ши апой мь-а фэгэдуит ши а пус сорок де нунтэ. Чи ми-й тямэ, фечорашуле, кэ визирул ачеста ый ынтрукипаря рэулуй ши а скимба воя султанулуй».

Аузинд Ала ад-Дин де фэгэдуяла султанулуй, шь-а молкомит тристеця, с'а букурат ши а стригат:

«Дакэ а апукат де-а фэгэдуит сэ-мь дя фата де со-

цие песте трей лунь де зиле, ну шь-а кэлка кувынтул, ши ну-мь пасэ де визир де-й ынтрукипаря рэулуй орь а бинелуй!» — Ши й-а мулцэмит майкэ-си пентру тру-дэ ши а грэит: «Пе Аллах, майкэ, м'ай избэвит де моарте. Лаудэ луй Аллах! Афлэ, кэ ну-й алтул май феричит ка мине ын тот купринсул лумий!»

Ши зилеле тречяу уна дупэ алта ши с'ау ымплинит доуэ лунь. Одатэ, кынд соареле да ын скапэт, с'а дус вздана ын тырг сэ кумпере олой ши ну микэ й-а фост мираря дакэ а вззут кэ тыргул е ынкис, ши тоатэ четатя е подобитэ ын пурпурэ, яр оамений ышь ымподобеск прэвзлииле ку флорь ши апринд лумынэрь ши сфешниче. Ши а вззут оштень ши марь дрегэторь ын-кэлэраць, чи ын фрунтя алаюлуй оамений дучяу фэк-лий ши лумынэрь. Ши а стат вздана ын мираре де кыте веда ынаинтя окилор. Чи кынд с'а дештеп-тат дин зэпэчяла ей, с'а дус ла о прэвзлиоарэ, каре с'а доведит а фи дескисэ, а луат олякэ де олой ши л-а ынтребат пе негуцэтор:

«Пе Аллах, спуне-мь, че ынтымпларе немайпоме-нитэ с'а ынтымплат ын четате де-й аша де подобитэ?»

«О, фемее,— а ворбит негуцэторул,— се веде кэ ну ешть дин партя локулуй».

«Ба ну,— а рэспунс ку грэбита мама луй Ала ад-Дин,— дар ну штиу каре-й причина кэ-й ымподобитэ четатя нумай ын флорь ши пурпурэ».

«Афлэ, кэ астэ сарэ,— а кувынтат негуцэторул,— фечорул визирулуй с'а дуче ла сомнул чел де кунуние ку крэица Бадр ал-Будур. Аму ел е ла скэлдэтоаре ши тот алаюл ачеста де оштень ши марь дрегэторь аштяп-тэ ка сэ-л ынсоцяскэ ла курциле султанулуй».

Дакэ а аузит уна ка аста, вздана мулт с'а мыхнит ын суфлетул ей ши с'а пердут ку фирия, нештиинд кум сэ-й спунэ фечорулуй немерничия пусэ ла кале, кэч Ала ад-Дин нумэра часуриле ши клипеле кынд с'а ымплини сорокул де трей лунь.

Ши фэрэ сэ май адасте, с'а ынвыртежит акасэ ши й-а спус фечорулуй сэу:

«О, фечорашуле, ам штиричит о весте ря, каре а вылворот тоатэ четатя, дар, рогу-те, ну те амэры».

«Зи, ну те май коди»,— а ындемнат-о Ала ад-Дин. Ши майкэ-са а грэит:

«Афлэ, кэ султанул ну шь-а пэзит ворба. Ць-а фэ-гэдуит-о цие пе крэица Бадр ал-Будур, дар о мэритэ ку фечорул визирулуй ши ын астэ сарэ се вор траже ла сомнул чел де кунуние. О, фечорашуле, мь-а зис мие инима, кэ рэулянул де визир а скимба воя султа-нулуй».

«Ши те-ай ынкрезут ын спуселе оаменилор, кэ поате тоате сынт нумай звонурь ши палавре»,— а глэсуит Ала ад-Дин.

Ши майкэ-са а воровит:

«О, фечорашуле, ам възут, кэ тоатэ четатя е ымподобитэ ын пурпурэ ши ам възут оштень ши марь дрегэторь ынкэлэраць, аштептынд пе фечорул визирулуй сэ ясэ де ла скэлдэтоаре. Ши дакэ л-ам ынтребат пе негуцэторул де олой че ынтымпларе немайпоменитэ с'а ынтымплат, негуцэторул мулт с'а мират ши мь-а спус: «О, фемее, се веде кэ ну ештэ дин партя локулуй».

Аузинд ачесте ворбе, Ала ад-Дин шь-а трас пе самэ кэ штиря пе каре а адус-о майкэ-са е адевэратэ ши маре скырбэ л-а пэлит ши лэунтруриле-й се збучумау ши а фост сэ се аштерне пе бочет, дар шь-а фэкут кибзуинцэ ши, адукунду-шь аминте де лампа чя фермекатэ, а кувынтат аша:

«О, майкэ, пе вяца та, фечорул визирулуй ну с'а дрэгости ку крэица! Чи аму пуне мэсуца рындуитэ ку тот дикисул сэ чинэм ши апой ой траже ун пуй де сомн, кэ диминяца адуче поваца».

Ши майкэ-са а пус мэсуца ши ау чинат, ши Ала ад-Дин с'а трас ын кэмарэ ши а принс а фрека лампа фермекатэ, ши с'а ынфэцишат духул ши а глэсуит:

«Порунчеште, стэпыне!»

«Афлэ, духуле,— а ворбит Ала ад-Дин,— кэ ам пецит-о пе фата султанулуй ши ел а апукат де а фэгэдуит ын фаца оаменилор сэ факэ нунтэ песте трей лунь де зиле, дар ну с'а цинут де ворбэ, чи а зорит де шь-а дат фата дупэ фечорул визирулуй ши астэ сарэ се вор траже ла сомнул чел де кунуние. Ши аму алтэ доринцэ н'ам декыт сэ ми-й адучь аич ла мине пе тинерий ынсурэцей, кынд с'ор траже ла сомнул чел де кунуние».

«Аскулт ши мэ супун!» — а ростит духул ши а перит пе несимците.

Ши а принс Ала ад-Дин а се перпели ши ну-шь афла старе, кэч се гындя ла викления ши тикэлошия султанулуй; ши, кынд сомнул а принс а-й да тыркоале, с'а ивит ынаинтя луй духул, каре адучя патул ку тинерий ынсурэцей ши, възынду-й, с'а букурат неспус Ала ад-Дин ши й-а порунчит духулуй:

«Я спуркэчуня аста де мире ши ду-л афарэ ла ым-блэтоаре, сэ стя аколо».

Ши ачастэ ворбэ н'а сфыршит бине, кэ духул л-а ыншфэкат пе фечорул визирулуй, л-а дус афарэ ла ым-блэтоаре ши, кынд а суфлат о датэ асупра луй, й-а

секат тоатэ виртутя де с'а ускат скиндурэ. Ши с'а ынвыртежит духул ши а глэсуит кэтре Ала ад-Дин:

«О, стэпыне, порунчеште, кэ поате май ай вре-о до-ринцэ!»

«Сэ те ынторнь ын фапт де диминяцэ ши сэ-й дучь пе амындой ын палатул лор!» — а порунчит Ала ад-Дин.

Ши духул а ростит:

«Аскулт ши мэ супун», — ши с'а мистуит.

Чи Ала ад-Дин, възынд-о пе фрумоаса Бадр ал-Будур, а воровит аша:

«О, аляса инимий меле, афлэ, кэ ам порунчит сэ фий адусэ ынкоаче сэ ну се десфете алтул ку тине!»

Яр крэица Бадр ал-Будур, дакэ с'а поменит ын кэ-мара аста ынтунекоасэ, ау луат-о фригуриле ши и с'а ынгрузит пеля де пе труп.

Чи Ала ад-Дин а пус палошул ынтре ел ши дом-ницэ дрепт кезэшие а чинстей луй ши с'а кулкат ши а дормит ын паче тоатэ ноптичика. Яр фечорул визи-рулуй а петрекут ноаптя чя май нягрэ дин вяца луй ын ымблэтоаре. Ши кынд с'а зорит, духул с'а ын-фиинцат ши л-а адус пе фечорул визирулуй ши, пу-нынду-л лынгэ фата султанулуй, й-а дус ку пат ку тот ын ятакул лор де ну й-а възут нич ципение де ом. Ей, дар че спаймэ й-а купринс пе тинерий ынсурэцей!

Ши нумай кыт с'ау поменит ын кэмарэ, кэ а ве-нит султанул сэ-шь вазэ фата; ши аузинд фечорул ви-зирулуй кэ вине султанул с'а скулат репедэ дин пат ши ера таре супэрат, кэ вроя сэ-шь май ынкэлзяскэ мэдулареле, кэ тоатэ ноптичика а петрекут-о ын ым-блэтоаре ши л-а трекут о дырдорэ бунэ де а тремурат ка варга.

Ши ну с'а май мокошит, чи шы-а пус страеле, яр султанул дупэ датина веке а сэрутат-о пе фийкэ-са ынтре окь, й-а дат бинецеле кувените ши а ынтребат-о кум а петрекут ноаптя, де-й плаче бэрбату-сэу орь ба, дар крэица пас сэ-й рэспундэ, чи ста ыннегуратэ.

Ши султанул а май черкат сэ леже капэт де ворбэ ку еа, дар дежяба, кэ н'а катадиксит сэ-й рэспундэ. Вэзынд аша, с'а дус султанул ла султэница са ши й-а спус челе ынтымплате. Ши султэница а грэит аша:

«О, реже ал тутурор времурилор, афлэ, кэ аша се ынтымплэ ку тоцэ тинерий ынсурэцей. А доуа зи дупэ нунтэ се сфиеск ши се обидеск пе пэринций лор. Ну те мыния пе дынса, кэ мулте зиле н'о сэ трякэ ши шы-а траже де самэ ши а ворби ку оамений. Чи еу аму ам сэ мэ дук ла дынса».

Ши зыкынд ачестя, султэница с'а скулат, шы-а пус

вешминтеле ши с'а дус ла фие-са. Ши а сэрутат-о ши й-а урат зиуэ бунэ, дар крѐица пас сз-й рэспундэ ши султэница с'а гындит кэ и с'а тымплат вре-о тэрэшение немайпоменитэ ши кэ-й купринсэ де о маре тулбураре.

«О, копила мя,— а кувынтат султэница,— каре есте причина супэрэрий тале? Пе семне, с'а тымплат вре-о тэрэшение де те-а купринс о маре тулбураре. Ам венит сз-ць урез зиуэ бунэ ши сз те ынтреб кум ай петрекут ноаптя, дар ту н'ай катадиксит сз-мь рэспунзэ, прекум ну й-ай рэспунс луй тайкэ-тэу».

Аузинд аша, крѐица Бадр ал-Будур а ростит:

«О, мэйкуцэ, рогу-те, ну те супэра. Се кувеня сз те ынтымпин ку чинсте, дар нэдэждуеск кэ ай сз мэ ерць ши ай сз аскульцэ причина каре м'а фэкут сз мэ порт аша. Афлэ, кэ махна мь-а фост прилежуитэ де ноаптя нягрэ че с'а истовит. Абя с'а кулкат бэрбатул меу ын пат ла мине, кэ ам фост луаць ку пат ку тот ши душэ ынтр'о касэ ынтунекоасэ ши мурдарэ...»

Ши крѐица Будур й-а повестит майкэ-си тоате кыте с'ау ынтымплат: кум л-ау дус пе бэрбатул ей де лынгэ дынса, кум а рэмас сингурэ ши кум а венит ун тынэр ши, пунынд палошул ынтре ей, с'а кулкат лынгэ дынса, яр диминяца, чел каре й-а адус ынколо, й-а дус ынапой ла палатул лор.

«Ши дакэ не-ам трезит аич,— а урмат крѐица,— не-ынтырзият а венит мэригул меу татэ ши, коплешитэ де тулбураре, н'ам путут сз скот о ворбэ мэкар. Пе семне, с'а мыният пе мине, дар дакэ ар шти че-ам пэцит ноаптя ачаста, м'ар ерта ши ну с'ар мыния».

«О, копила мя,— а ростит султэница,— сз-ць ций гу-ра, сз ну суфли о ворбэ нимэнуй, кэ ор зиче оамений кэ ай кэпият, кэ ешть кам ынтр'о доагэ. Славэ луй Аллах, кэ ну й-ай повестит луй тайкэ-тэу! Феряскэ-те пэкатул сз-й спуй!»

«О, мэйкуцэ,— а грэит крѐица Бадр ал-Будур,— афлэ, кэ н'ам кэпият ши кэ ну сынт ынтр'о доагэ, чи цэ-ам спус адевэрул курат, яр де ну мэ крезь, ынтрия-бэ-л пе бэрбату-меу».

«Скоалэ ши арункэ-ць дин кап простииле ачестя,— с'а рэстит султэница.— Пуне-ць вешминтеле ши катэ кум се букурэ попоримя де нунта та, ши аскултэ кынтэриле неасемуит де фрумоасе дин алэутэ, дин цитерэ ши звон де дуфуф».

Ши ку ачестя зисе, султэница а кемат о роабэ ши й-а дат порункэ с'о гэтыскэ пе крѐица Будур, ярэ еа с'а дус ла султан ши й-а спус кэ ноаптя аста пе фий-ка лор а ынчеркат-о ун вис урыт ши а коплешит-о

тулбураря. Ши й-а черут ертаре султанулуй дин партя фийчей сале, яр апой л-а кемат пе фечорул визирулуй ши л-а искодит де а грэит адевэрул фийкэ-са орь ба, чи фечорул визирулуй, темынду-се кэ-шь ва перде неваста, а спус:

«Хабар н'ам, кэ н'ам вэзут нимик».

Ши султэница шы-а дат ку препусул кэ а ынчеркат-о ун вис урыт пе фийкэ-са.

Ши зиулика ынделунгэ попоримя с'а веселит, яр коля пе сарэ, Ала ад-Дин а принс а фрека лампа чя фермекатэ ши с'а ынфэцишат духул ши а глэсуит ку глас де тунет:

«Порунчеште, стэпыне!»

Ши Ала ад-Дин й-а порунчит сэ адукэ яр пе тинерий ынсурэцей сэ ну ее фечорул визирулуй пырга фечорией крэицей. Ши духул а перит ка'н палмэ. Чи ынтр'о клипялэ с'а ынтурнат ку тинерий ынсурэцей ши л-а дус пе фечорул визирулуй ын ымблэтоаре, яр Ала ад-Дин с'а кулкат лынгэ крэицэ ши а пус палашул ынтре ей. Ши кынд с'а зорит, а венит духул ши й-а дус пе миреле ши миряса ку пат ку тот ын пала-тул лор.

Ши султанул шы-а пус страеле ши а венит с'о ын-требе пе фийкэ-са кум а петрекут ноаптя. Яр фечорул визирулуй, аузинд кэ вине султанул, с'а ымбрэкат ши а ешит ши дырдыя дин тоате ынкеетуриле де фриг. Чи султанул й-а урат крэицей зиуэ бунэ ши а испитит-о кум а петрекут ноаптя ши а афлат-о амэрытэ ши мыхнитэ ка ши де ла рынд. Ши дакэ а вэзут султанул кэ фата ну-й рэспунде, с'а ынфурият таре ши шы-а трас пе самэ кэ с'а ынтымплат чева немайпоменит ши, скоцынд палашул, а рэкнит ку глас ынкэркат де мыние:

«Орь ымь спуй че тымпларе с'а тымплат, орь ай сэ те везь скуртатэ де кап!»

Вэзынд кэ тайкэ-сэу с'а мыният кумплит, крэица, купринсэ де спаймэ, а ростит:

«Домолеште-те, тайкэ! Кынд ай сэ афли че-ам пэцит, ай сэ мэ ерцы!»

Ши й-а спус дин талпэ ынтымпларя ши а адэугат:

«Дакэ ну мэ крезь, н'ай декыт сэ-л ынтребь пе соцул меу, кэ ел тоате пе ларг ць-а спуне, кэ еу ну штиу пе унде л-ау дус пе ел ши нич ну л-ам искодит».

Дакэ й-а аузит спуселе, султанул а глэсуит:

«О, фийка мя, де че ну мы-ай историсит ерь тоате ачестя? Кэ ць-аш фи алинат спайма нероадэ пе каре ай трас-о. Скоалэ ши те веселеште, кэ астэ сарэ ам сэ пун стражэ сэ те стрэжуйаскэ».

Ши ку ачестя зисе, султанул с'а дус ын палатуриле сале ши а порунчит сэ се ынфэцишезе визирул незэбавник ши л-а ынтрэбат:

«О, визире, цэ-а спус фечорул ынтымпларя немай-поменитэ?»

Ши визирул а рэспунс:

«О, реже ал тутурор времурилор, афлэ, кэ ну л-ам вэзут пе фечорул меу нич ерь, нич астэзь».

Ши султанул й-а спус ынтымпларя дин фир ын пэр, кум й-а повестит крэица ши ла урмэ а адэугат:

«Искодеште-л пе фечору-тэу, дакэ сынт дрепте челе спусе де фийкэ-мя. Дупэ сокотинца мя, а ынчеркат-о ун вис урыт».

Ши визирул а фэкут прекум л-а ындемнат султанул: л-а кемат пе фечору-сэу ши л-а испитит. Ши фечорул а глэсуит аша:

«Афлэ, татэ, кэ челе спусе де крэица Будур сынт адевэрате. Прин греле ынчеркэрь ам трекут нопциле ачестя. Чи еу ам пэтимит ши май мулте, кэч невестэ-мя а dormит ын патул ей, ярэ пе мине м'ау звырлит ын ымблэтоаре ши ера аколо ынтунечиме маре, ши духня рэу ши стэруя ун фриг де м'а апукат скутурул. О, тайкэ, ворбеште ку султанул сэ мэ слободэ де кинул ачеста, кэ ну май ам путерь сэ рабд о ноапте ка чя де ла рынд».

Аузинду-й спуселе, о адынкэ мыхнире й-а ыннегурат инима визирулуй, кэч вроя сэ-л кэфтэняскэ пе фечору-сэу, ынсоцинду-л ку фата султанулуй. Ши и се спэржя инима ын пепт ла гындул кэ с'а рупе кэсэ-тория, кэч с'а ругат де тоць сфинций сэ-шь вадэ ымплинитэ доринца рывнитэ. Ши й-а спус фечорулуй:

«Май рабдэ олякэ, фечорашуле, кэ астэ ноапте ом пуне стражэ сэ вэ стрэжуяскэ».

Ши ынфэцишынду-се ынаинтя султанулуй, й-а повестит челе спусе де фечору-сэу, ши а адэугат:

«О, реже ал тутурор времурилор, дакэ ци-й воя, ом пуне стражэ астэ ноапте сэ-й стрэжуяскэ».

Чи султанул с'а рэпштит мыниос кэтре дынсул, зикинду-й:

«Сэ сокотим кунуния руптэ!»

Ши тот атунч а дат порункэ сэ се дее шфарэ ын четате сэ се опряскэ празникул де нунтэ, ши попоримя страшник с'а мират ши с'а мират ши май выртос, дакэ ау афлат кэ визирул ши фечору-сэу ау фост алунгаць дин палат ши кэ с'а рупт кунуния. Дар нимень ну куноштя причиниле.

Ши а трекут тимпул фэрэ контенире, зи де зи ши час дупэ час де с'ау скурс трей лунь ши с'а ым-

плинит время сорочитэ, кынд султанул а фэгэдуит сэ-й дэ луй Ала ад-Дин фата де социе. Ши кынд с'а ым-плинит сорокул, Ала ад-Дин а тримис-о пе майкэ-сала султан сэ факэ прекум ле-а фост ынвояла. Чи султанул уйтасе де ынвоялэ.

Ши вэдана с'а дус ла куртя султанулуй ши а стат ла уша диванулуй; ши с'ау стрынс сфетничий ши, венинд султанул ши вззынд вэдана, каре ста ла ушэ, шь-а адус аминте кум ле-а фост ынвояла ши а ворбит кэтре визир:

«О, визире, яка стэ фемея, каре мь-а адус ын дар одоареле челе прециоасе! Адэ-о ынкоаче!»

Ши ынфэцишынду-се, фемея а сэрутат пэмынтул динаинтя султанулуй, а бэгут теменеле адынчь ши а грэит:

«О, реже ал тутурор времурилор, с'а ымплинит сорокул де трей лунь ши аму се каде сэ-ць пзешть ворба, с'о дай пе крэица Будур дупэ фечору-меу Ала ад-Дин».

Аузинду-й ворбеле, султанул ну пря с'а симцит ын апеле луй, кэч а вззут кэ-й фемее сэракэ. Ши а кувынтат кэтре визир:

«О, визире, кум сокоць? Де фэгэдуит, ам фэгэдуит, дар аму вэд кэ-й о фемее сэрэнтоакэ ши-й дин прости-ме. Повэцуеште-мэ, визире, кувынтул бун мулт бине принде».

Кум а аузит аша, визирул де пизмэ ши чудэ одатэ с'а ынгэлбенит, кэ шь-а адус аминте че-а пэцит фечору-сэу ши с'а грэбит сэ-й спунэ:

«О, реже ал тутурор времурилор, кум сэ-ць дай фата ла ынтымпларе, дупэ орьшикаре, сэ се ынсоцяскэ ку ун стрэин припэшит ну се штие де унде?»

«Д'апой че тертип сэ искодеск сэ скап де ей? Кэ ам апукат де ам фэгэдуит»,— а кувынтат султанул.

Ши визирул л-а сфэтуит:

«О, султане прямилостив, ый лесне сэ скап де ей. Н'ай декыт сэ-й порунчешть сэ-ць адукэ патрузечь де талере де аур, ынкэркате ку петре раре ка челе пе каре ци ле-а адус плокон, ши патрузечь де робь ши патрузечь де роабе каре сэ ле адукэ».

Букурос, султанул с'а луат дупэ поваца визирулуй ши а грэит кэтре мама луй Ала ад-Дин:

«Мержь акасэ ши спуне фечорулуй тэу, кэ дакэ мь-а тримите патрузечь де талере де аур, ынкэркате ку петре сумпе, патрузечь де роабе ши патрузечь де робь сэ ле адукэ, еу ый дау фата, дакэ ну — сэ-шь пунэ пофта ын куй».

Ла аузул ачестор кувинте, мама луй Ала ад-Дин

с'а ынкинат адынк ши а луат друмул ын пичоаре, болможинд: «Кум сз ымплиняскэ порунка аста фечору-меу? Ну ми-й ын грижэ де талере де аур, кэ а фаче ел рост, дар де унде сз ее патрузечь де робь ши патрузечь де роабе?»

Ши с'а дус дрепт ка пе чирипие акасэ ши, вззынду-л пе фечору-сзу, й-а ыншират сфоарэ че аре де фэкут ши й-а спус:

«О, фечорашуле, мутэ-ць гындул, чи ынчаркэ-ць но-рокул ын алте пэрць, драгул майкий!»

Чи Ала ад-Дин а рыс ши а ындемнат-о:

«Ду-те де фэ рост де-але гурий, ши ну-ць фэ гын-дурь негре. Ку воя луй Аллах лесне ой ымплини по-рунка, кэ аста-й флоаре ла уреке. Де драгул крэицей, вой избути сз дук ла капэт бун порунка че мь-а дат-о».

Ши майкэ-са с'а дус ын тырг сз тыргуяскэ де-але мынкэрий, яр Ала ад-Дин а принс а фрека лампа фер-мекатэ. Ши кыт ай да дин мынэ, с'а ынфэцишат ду-хул ши а дат глас:

«О, стэпыне, порунчеште!»

«Я аминте бине, сз-мь адучь патрузечь де талере де аур, ынкэркате ку петре прециоасе ынтр'алес ши патрузечь де робь ши патрузечь де роабе, подобите ши китите ын вешминте богате, ши сз фие неынкипуит де фрумоасе».

Ши духул с'а мистуит ка прин фармек. Ши неын-тырэиат с'а ынфэцишат ел ши с'ау арэтат патру-зечь де робь ши патрузечь де роабе пряфрумоасе, ду-кынд талере де аур, ынкэркате ку нестемате; ши с'а бродит ка таман атунч сз се ынтоаркэ мама луй Ала ад-Дин, ши а стат ын мираре де кыте ведя ынаинтя окилор ши а стригат:

«О, Аллах, ласэ-не пе вечь лампа аста фермекатэ!»

Чи Ала ад-Дин а ростит:

«О, мэйкуцэ, ну-ць лепэда изарул! Чи ду-те ын дата маре ла султан, ду-й даруриле ынаинте де а ымпрэш-тия ел соборул ши а се дуче ла харем».

Ши а пурчес мама луй Ала ад-Дин ку тот алаюл де робь ши роабе ла куртя султанулуй, ши роабеле ду-чяу кыте ун талер. Ши дакэ с'ау поменит ын палат, вздана л-а салутат пе султан теменинду-се ши й-а урат зиле фэрэ капэт сз айбэ, ши роабеле й-ау пус динаинте талереле ши а рэмас султанул стылпит де кыте ведя ынаинтя окилор ши май выртос с'а мират де фрумусеця ши нурицеле роабелор. Чи петреле скэ-пэрау дин вззул окилор де й-ау орбит ведериле ши-шь болдя окий ши нич ну зичя нимик, кэ и с'а фост оприт ши граюл. Ши кынд с'а дештепнат дин зэпэчя-

ла луй, а порунчит служилор сз дукэ роабеле ку талере
реле ынкэркате ла палатул крэйцей Бадр ал-Будур ши
а грэит кэтре визир:

«О, визире, кум сокоць, е вредник омул ачеста сз се
ынсоцяскэ ку фийкэ-мя? Кэ ел с'а доведит а фи май
богат декыт ун реже. Пе Аллах, дупэ а мя сокотялэ,
даруриле ачестя сынт пря богате пентру фийкэ-мя!»

Чи визирул рос де пизмэ, а ынгэймат:

«О, султан ал тутурор султанилор, афлэ, кэ тоате
комориале дин луме сынт май прежос де фийкэ-та, чи,
дупэ а мя сокоатэ, даруриле ачестя ну сынт пря бога-
те!»

Аузинд аша, султанул шы-а дат сама, кэ визирул ера
пизмэрец дин фире ши, лэсынду-л ын паче, а грэит
кэтре взданэ:

«Ду-те ши спуне фечорулуй тэу кэ й-ам примит да-
руриле ши-й дау фата де социе ши-л пофтеск сз-мь
фие жинере. Сз се ынфэцишезе ынаинтя мя, кэ ам
сз-л чинстеск ка пе ун оаспете де самэ. Ши дакэ и-й
воя, ам сз фак нунтэ кяр ын астэ сарэ».

Даке а аузит уна ка аста, вздана а сэрутат пэмын-
тул динаинтя луй ши, ку инима ынфлоритэ де буку-
рие ши мулцэмире, с'а дус акасэ ши ну май штия
унде калкэ де букурие! Везь, се арэта веселэ, кэ ера
фемее сэрманэ, ярэ фечору-сэу ажунсесе жинереле
султанулуй. Чи султанул а ымпрэштят соборул ши,
дукунду-се ла фийкэ-са, а ынтребат-о:

«О, копила мя, ци-й пе плак дарул мирелуй тэу?»

«Пе Аллах, о, татэ, петреле ачестя прециоасе те
скот дин минць», — а рэспунс крэйца.

Ши султанул а кувынтат:

«О, копила мя, дупэ а мя сокотинцэ миреле ачеста
ый де о мие де орь май бун декыт фечорул визиру-
луй ши, прин воя луй Аллах, ай сз те десфець ку ел».

Естимп вздана а ажунс акасэ ши й-а спус луй Ала
ад-Дин:

«Букурэ-те, фечорашул меу, кэ-ць везь ымплинитэ
доринца! Султанул а примит пешкешул ши а спус кэ
астэ сарэ ом ынчепе празникул де нунтэ. Ши а дат
порункэ сз те ынфэцишезь неынтырзят ынаинтя луй».

С'а букурат дин тот суфлетул Ала ад-Дин ши й-а
мулцэмит мамей кэ с'а дус ын пецит, ши фэрэ сз
май адасте, а алергат ка прыснелул ын кэмара са ши
а принс а фрека лампа фермекатэ. Ши кыт ай бате
дин окь с'а ынфиинцат духул чел ынфрикошат ши
ла-а ынтребат:

«Порунчеште, стэпыне!»

«Неынтырзят сз мэ дучь ла скэлдэтоаря султану-

луй ши сз-мь адучь страе кусуте ын фир де аур, ревэрсате ын петре скумпе, кум н'а авут нич ун султан пе луме», — а порунчит Ала ад-Дин.

Ши кыт ай гынди ку гындул духул л-а дус ла скэлдэтоаря султанулуй ши с'а ымбэят ел ши л-ау фрекат бэеший ку улеюрь аромитоаре; ши, ешинд дин бае, шы-а стинс сетя ку бэутурь рэкоритоаре ши шы-а пус страе мындре ши фрумоасе, ши л-а дус духул ынтр'ун бук акасэ. Ши дакэ с'а поменит акасэ, Ала ад-Дин а порунчит:

«Сз-мь адучь ынтр'о клипялэ де окь патрузечь де робь. Ши доуэзечь де робь сз пэшыскэ ынаинтя мя, яр доуэзечь — дин урма мя ши тоць сз фие ымбрэкаць ын вешминте де маре прец ши сз фие ынкэлэраць пе кай сирепь де союл чел май алес, ку фрые де аур. Ши сз-мь май адучь оптзечь де мий де динарь ши ун змеу де кал фрумос сз ну се май афле алтул сз-й стя ымпотривэ пе фаца пэмынтулуй, ку фрыу де аур ымпестрит тот ку петре де челе rare, сз мэ ынфэцишез ынаинтя султанулуй. Ши сз-мь май адучь доуэспрезече роабе песте самэ де фрумоасе, с'о ынсоцяскэ пе майкэ-мя ши сз фие подобите ку рокий аурите, аржинтуите, ку пятрэ рарэ бэуте. Ши сз-й адучь ши мамей страе богате, прекум поартэ султэницеле».

«Аскулт ши мэ супун», — а ростит духул чел ынфрикошат ши кыт те-ай ынвырти ынтр'ун пичор й-а фэкут рост де тоате; ши а ындемнат-о Ала ад-Дин пе майкэ-са сз се дукэ ла палат, ынсоцитэ де челе доуэспрезече роабе, чи ел а ынкэлектат ши а рындуит доуэзечь де робь динаинтя луй ши доуэзечь де робь дин урма луй ши а пурчес спре курциле султанулуй ку тот алаюл, — славэ атоатеорындуиторулуй!

Ши ера Ала ад-Дин аша де фрумос ла кип, кэ'н фаца луй пэля луна. Ера Ала ад-Дин фрумос, дар аму н'авя ын луме потривире, кэ се фэкусе пе зече пэрць май фрумос де феричире. Ши ли се турбурау минциле оаменилор, уйтынду-се ла ел ши-л слэвю пе зэмислитор; чи кынд а ажунс ын дрептул палатулуй а дат порункэ робилор сз звырле галбений ын мулциме.

Естимп султанул ста ын диван ку марий дрегэторь, аштептынду-л пе Ала ад-Дин, чи ла поартэ лэсасе кыцьва емирь сз-л ынтымпине ку чинстя кувенитэ.

Ши ажунгынд ын дрептул порций, Ала ад-Дин а дат сз дескалече, дар унул дин марий дрегэторь с'а грэбит сз-й спунэ: «О стэпыне, луминэция са султанул а дат порункэ сз дескалечь ын дрептул диванулуй⁵¹».

Ши зикынд ачестя, ау мерс динаинтя луй, ши, ажун-

гынд ын дрептул ушилор де ла диван, ау апукат де фрыу калул луй Ала ад-Дин ши л-ау ажутат сз дес-калече. Ши емирий ши май марий дрегэторь ау мерс динаинтя луй ши, кынд а дат окий ку ел, султанул с'а ридикат ын ынтымпинаря луй ка сз-л чинстяскэ ка пе ун оаспете де самэ ши л-а ымбрэцишат ши л-а пофтит сз шадэ де-а дряпта луй. Чи Ала ад-Дин л-а салутат теменинду-се ши а глэсуит аша:

«О, реже ал тутурор времурилор, дин мила та фэрэ де цэрмуре ай ынгэдуит челуй май немерник роб сз се ынсоцяскэ ку фийкэ-та. Афлэ, луминэция та, кэ ми-й ын гынд сз дурез ниште палатурь токмай пе потрива крэицей Бадр ал-Будур ши аш пофти сз-мь дэру-ешть о сфоарэ де пэмынт».

Вэзынд кэ Ала ад-Дин ера ведерос ла кип ши фрумос ымбрэкат, де кредяй кэ-й ын аур скэлдат, ши робий луй ерау гэтиць ын мындре страе, султанул ши марий дрегэторь ау кэскат гура ши ау стат ын мираре, яр визирул кыт сз плесняскэ де зависте.

Ши кынд с'а дештептат дин улуяла луй, султанул а слобозит порункэ сз дя ын тымпинэ ши ын тобэ ши л-а пофтит пе Ала ад-Дин ын палатуриле сале. Ши дакэ ау оспэтит пе чинсте, султанул с'а дат ын ворбэ ку дынсул ши Ала ад-Дин ростя кувинте фоарте алесе, ынцелепте, кэ ера мештер ла кувынт. Ши шь-а дат сама султанул, кэ-й китит ла минтя луй.

Ши н'а май тэрэгэит нич нимика, чи а порунчит сз фие кемат де сырг ла палат кадиул ши марторий ши ау ынтокмит сенетул де ынсурэтоаре, ши Ала ад-Дин с'а ридикат ын пицоаре ку гынд сз се ынтоарне акасэ, чи султанул л-а апукат де поалеле страелор, зикынд:

«О, фэтул меу, ынкотро те грэбешть? Афлэ, кэ сенетул де ынсурэтоаре а фост ынтокмит ши астэ сарэ ай сз те дучь ла невестэ-та».

«О, реже ал тутурор времурилор, афлэ, кэ ми-й ын гынд сз дурез ниште палатурь, полеите токмай пе потрива крэицей Бадр ал-Будур, кэ алткун н'о сз мэ дук ла невестэ-мя. Дакэ вря Аллах ынтр'о клипялэ с'а ынэлца палатул».

«О, фэтул меу, — а воровит султанул, — дакэ ци-й пе плак, поць сз-ць зидешть палатул пе майданул динаинтя курцилор меле».

«Аста-й таман дупэ вреря мя», — а грэит Ала ад-Дин ши, зикынд кувинте де бун рэмас, с'а ынтурнат акасэ, ынсоцит де алай. Ши дакэ а ажунс акасэ, а луат лампа фермекатэ, а фрекат-о, ши, кынд с'а ынфэцишат духул, й-а порунчит:

«Кыт ай коаче ун оу, сз-мь зидешть ун палат, дар штий фрумос, ку ковоаре ши ку фел де фел де диксурь, ка ла ымпэраць».

Ши робул лэмпий фермекате а спус: «Аскулт ши мэ супун!» Ши кынд ау ынчепут зориле а крепеци, а венит духул чел ынфрикошат, л-а луат пе Ала ад-Дин, й-а арэтат палатул, ковоареле ши тот дикисул ши а сэлтат Ала ад-Дин де букурие, кэ акум се ведя ла капэтул доринцелор сале, ши с'а ынвыртежит акасэ ши, авынтынду-се пе кал, с'а дус ку тот алаюл спре курциле султанулуй. Чи султанул, кынд с'а арэтат жяна зорилор, а дескис ферястра ши ынкынтатэ й-а фост мираря де челе възуте. Пасэ-ми-те, палатул ыць луа окий де минунат че ера, кэ ера мештерит дин мarmурэ ши дин порфир ши ера аштернут ку ковор цесут ын фир де аур де ла ушиле палатулуй пынэ ла курциле султанулуй.

Ши възынд султанул палатул мэестру, ымпестрит тот ку аржит ши ку аур ши коворул цесут ын фир де аур тот ку флоритурь де челе rare, а рэмас ку окий спориць де уймире, кэ аша минуне ну май възусе. Ши таман атунч, ынфэцишынду-се ынаинтя луй визирул, султанул а воровит аша:

«Ян катэ, визире, че мындреце де палат а зидит Ала ад-Дин ын ноаптя ачаста ши ай сз-ць дай сама кэ-й вредник сз се ынсоцяскэ ку фата мя, крэица Бадр ал-Будур. Оаре ай путя сз ыналць ун палат ачаста ын доуэзечь де ань де зиле? Чи ел л-а дурат ынтр'о ноапте».

А кэтат визирул ла палатул чел мэестру ши й-а крескут завистя. Ши а грэит ел:

«О, реже ал тутурор времурилор, афлэ, кэ требуе сз фие вре-о фермекэторие орь вре-о алтэ дрэчие, кэ унуй ом ну-й стэ ын путинцэ сз дурезе ун палат ынтр'о ноапте».

«Пе Аллах, - а глэсуит султанул, - ешть пизмэрець ла инимэ, кэ нумай рэу гындешть деспре оамень. Ай фост асарэ, кынд й-ам дэруит сфоара чея де пэмынт сз-шь ыналце палатул. О, сминтитуле, чел кэруя й-ар ста ын путинцэ сз-мь адукэ петре rare ка ачеля пе каре ми ле-а дэруит ел, ар фи ын старе сз ыналце ши ун палат мэестру ынтр'о ноапте».

Аузинду-й спуселе, визирул а рэмас мут де уймире, чи султанул с'а дус ын диван ши таман кынд дезлега причиниле дупэ кум чере правила, л-а възут венинд пе Ала ад-Дин, ынсоцит де алай, ши Ала ад-Дин ши робий луй арункау галбень ын мулциме ши оамений букурошь се репезяу сз-й приндэ.

Ши дакэ л-а вэзут пе Ала ад-Дин, султанул с'а ридикат ын ынтымпинаря луй, ши л-а ымбрэцишат, ши л-а сэрутат, ши л-а дус ын кэмара де оспеце ши, дынд порункэ сэ се ынтиндэ меселе, л-а пофтит сэ шадэ де-а дряпта луй, ын рынд ку визирий, емирий ши алць марь дрегэторь. Ши ау оспэтит ын воя чя бунэ, ку пофтэ ши ку белшуг, ши султанул тот кэта спре мама луй Ала ад-Дин ши мулт ыл приндя мираря кэч о вэзусе ын страе поносите ши фелегоасе, яр аму пурта вешминте де маре прец ка ачеле ымпэрэтешть.

Ши ын четате с'а лэцит вестя деспре фрумусеця немайпоменитэ а палатулуй де а ымплут урекиле лумий. Ши а алергат попоримя дин тоате пэрциле сэ вадэ минуня ши а грэит: «Пе Аллах, фечорул е вредник сэ се ынсоцяскэ ку крэица! Сэ-л бинекувын-тезе Аллах!»

Ши дакэ с'ау оспэтит ын леже, Ала ад-Дин шы-а луат зиуа бунэ де ла султан, а ынкэлекат ши с'а дус ынтинс ла палатуриле сале сэ-шь ынтымпине миряса. Ши, дукунду-се аколо, а дат песте содом де робь ши роабе ши й-а рындуит с'о ынтымпине пе крэицэ.

Чи кынд ын фапт де сарэ ау рэсунат де пе мина-рете кемэриле ла ругэчуне, султанул а дат порункэ, ши визирий, емирий ши алць марь дрегэторь, оштень ши робь ау ынкэлекат ши, ынкэлекынд ши султанул, ау пурчес пе медян. Ши Ала ад-Дин ку робий луй л-ау ынсоцит ши шы-а черкат вредничия ши шы-а вэдит мештешугул остэшеск, ынкыт пас сэ-л ынтрякэ карева. Чи миряса тот кэта пе жям ши, вэзынду-л, с'а апринс де драгосте пентру ел.

Ши кум нимень ну-й путя фи пе потривэ пе кымпул де ынтречерь, султанул ши Ала ад-Дин с'ау ынторс пе ла курциле лор, ши кынд соареле а дат ын скапэт, визирий ши алць марь дрегэторь л-ау ынсоцит пе Ала ад-Дин ла скэлдэтоаре. Ши дакэ с'а ымбэят, а абуркат пе кал ши а порнит пе друм де ынтоарчере, ынсоцит де алаюл стрэлучитор, ши патру визирь, ку палоше ын мынэ, ау порнит ын капул алаюлуй ши аша ау ажунс ла палат. Апой с'ау ынтурнат с'о адукэ пе крэица Будур, ши а пурчес крэица ын капул алаюлуй ши веняу дин урмэ роабеле ку фэклий апринсе, ку лумынэрь ши ку сфешниче. Ши дакэ ау ажунс ла палатул луй Ала ад-Дин, ау дус-о пе крэицэ ын ятакул ей ши мама луй Ала ад-Дин се афла ын пряжма ей. Ши де шапте орь ау арэтит-о пе крэицэ луй Ала ад-Дин ши еа се дикися тот ын алте

вешминте ши кэта ку мираре деосебитэ ла сфешни-челе де аур курат, ымпестрите фрумос ку смаралде ши рубинурь, ла переций нумай де мarmorэ, де жасп ши де клештар.

Ши ау ынтинс празник маре де нунтэ ши с'ау пус ку тоций ла масэ, ку букате алесе, ку пахаре дресе ши ау мынкат ши с'ау кефуит кыт ле-ау пофтит инимиле, ши оптзечь де роабе ау кынтат дин алзуте ши дин цитере, ши оаспещий ау фэкут чинсте бэутурий ши ау оспэтат таре ку густ, кэ фэкусе Ала ад-Дин ун оспэц де челе ымпэрэтешь, кум н'а поменит нич Зуль-Карпейн⁵².

Ши сфыршинду-се ачаствэ нунтэ фэрэ переке, оаспещий с'ау дус фиекаре ла але сале, ши Ала ад-Дин ку крэица Будур с'ау трас ын кэмара де нунтэ ши а луат ел пырга миресей, ши ау петрекут ноаптя ын десфэтаре. Чи кум с'а крэпат де зиуэ, Ала ад-Дин с'а трезит, шы-а пус страе мындре, шы-а дрес фоамя ши а бэут вин де чел бэтрыйор кэ и се ускасе ши лимба ын гурэ. Ши мынкынд ку пофтэ ши сац, а ын-кэлекат ши с'а дус ла палатул султанулуй, ынсоцит де робий луй.

Ши дакэ с'а ынфэцишат ла палат, султанул й-а ешит ын ынтымпинаре, л-а ымбрэцишат, л-а ашезат де-а дряпта са, ши емирий ши визирий ау венит де л-ау хиритисит. Апой султанул а дат порункэ сэ се ынтиндэ меселе спре а оспецимий десфэтаре ши бунэ чинстире; ши дакэ шы-ау ымплинит сациул, Ала ад-Дин а кувынтат кэтре султан:

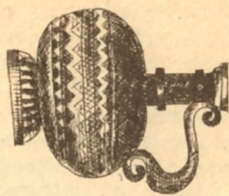
«О, реже ал тутурор времурилор, пофтеште ла масэ! Ши бйневоеште де-ць я визирий, емирий ши тоць марий дрегэторь ай ымпэрэцией».

«Ешь вредник ка сэ примешть оспецимья ачаста, фэтул меу», — с'а грэбит сэ-й рэспундэ султанул.

Ши ку ачесте зисе, с'а ридикат де ла масэ, ку марий дрегэторь ай ымпэрэцией, ши ау абуркат пе кай ши с'ау дус ку тот зорул ла палатул луй Ала ад-Дин. Ши поменинду-се аколо, султанул а рэмас ка ешит дин минць, възынд кэ пе динлэунтру палатул ера полеит ши богэция де пе луме ера аколо. А рэмас султанул ку гура кэскатэ пынэ ла урець ши ну се путя дестул мира де фрумусеця че-о ведя. Ши кынд с'а трезит дин зэпэчала луй, а грэит кэтре визир:

«О, визире, ай възут минуне ка ачаста?»

«О, реже ал тутурор времурилор, — а рэспунс визирул, — дупэ а мя сокоатэ, палатул ачеста ну-й мештерит де оамень, фий де Адам, чи требуе сэ фие ла мижлок вре-о врэжиторие».



«Штиу кэ ештъ пизмэрец», — а грэит султанул.

Апой Ала ад-Дин л-а дус пе султан ын ынкэперя крэйцей, ши султанул възынд о кэмэрэ, але кэрей зэбреле де ла ферестре ерау де смаралд, а рэмас ка ынлемнит, ку гура процэпитэ. Ши с'а уйтат май де алес ши, бэгынд де самэ кэ зэбрюа де ла о ферястрэ ну ера испрэвитэ, а стригат:

«Вай, че пэкат! Зэбрюа ачаства ну-й испрэвитэ! — Ши л-а искодит пе визир: — Штий каре-й причина де-а рэмас зэбрюа аства неиспрэвитэ?»

«Ну штиу, о, реже ал тутурор времурилор», — а рэспунс визирул.

Ши султанул а воровит:

«Пе семне, с'а грэбит Ала ад-Дин ши н'а май авут време с'о испрэвяскэ».

Естимп Ала ад-Дин с'а дус ла соацэ-са сэ-й спунэ кэ а венит тайкэ-сэу, чи кынд с'а ынторс, султанул л-а ынтребат:

«О, фэтул меу, каре-й причина кэ н'ай испрэвит зэбрюа аства?»

«О, реже ал тутурор времурилор, — а грэит Ала ад-Дин, — афлэ, кэ ынтр'адинс ам лэсат-о аства спре а-мь фачэ чинствя с'о испрэвяскэ мештерий луминэцией тале ши сэ не фие аминтире».

«Аства-й лесне де фэкут», — а грэит султанул ши тот атунч а дат порункэ сэ се ынфэцишезе тоць жюваержий ши чоплиторий де пятрэ дин четате. Ши а порунчит сэ ли се дя нестемателе ши одоареле дин хазнава ымпэрэтыскэ ши сэ испрэвяскэ зэбрюа.

Естимп крэйца Бадр ал-Будур а ешит дин ятакул ей, ши плинэ де вое бунэ, й-а сэрутат мына мэригулуй сэу татэ, ши султанул а ымбрэцишат-о стрынс, ши а сэрутат-о ши а хиритисит-о. Ши таман ера часул прынзулуй ши служиле ау пус месе динаинтя султанулуй, а крэйцей ши а луй Ала ад-Дин, чи пентру май мареле визир, емирь, визирь ши алць дрегэторь ау ынтинс алте месе. Ши султанул ку Ала ад-Дин ши ку крэйца с'ау пус сэ се оспэтезе ши ау оспэтит ку пофтэ рарэ; чи султанул а рэмас буймэчит де мираре, възынд букате алесе, кум ну май авусесе пынэ атунч, такымурь де аур курат дин каре ну с'а оспэтит нич одатэ. Ши лынгэ перете с'ау ыншират оптэчэ де роабе ку алэуте ши ку цитере ши кынтау кынтэрь дулчэ, десфэтынд ши алындын инимиле скурбите.

Ши султанул с'а ынвоешат, ши неынкипуит де букурос а грэит ел де ел: «Ку адевэрат, аства се каде сэ-шь дукэ траюл режий!»

Ши с'ау оспэтат пынэ ла ындестуларе, ши дупэ че ау фост истовите кэрнуриле, ау фост адусе локмале ши поаме ын алтэ кэмарэ ши с'ау ындулчит ку еле.

Естимп мештерий фэрэ зэбавэ с'ау ши пус пе трябэ ка сэ испрэвяскэ зэбрюа ши султанул, кэтынд ла мунка лор, а възут кэ мунческ ку тоатэ осырдия, дар де-жяба, кэ лукрул лор таре се май деосебя ши ну се асемуя ку фрумусея челорлалте зэбреле. Везь, кэ ну тоате муштеле фак мьере. Апой жюваержийй й-ау дат де штире султанулуй кэ тоатэ богэция дин хазнауа луй н'а ажунже с'о скоатэ ла капэт. Атунч султанул а дат порункэ сэ се дескидэ алтэ хазна ши май маре ши сэ ее тоате нестемателе че ле авя, яр де н'ор ажунже, сэ ле ее ши пе ачеля, пе каре и ле-а тримис пешкеш Ала ад-Дин.

Ши чоплиторий де петре ау луат нестемате пынэ ау голит хазнауа ши ау иросит тоате петреле раре пе каре ле-а адус плокон Ала ад-Дин, дар пас сэ испрэвяскэ зэбрюа. Атунч султанул а дат порункэ сэ адукэ петреле прециоасе пе каре ле авяу ей, дынду-ле ын скимб бань, дар задарник, кэ ну ле-а ажунс чоплиторилор сэ мештеряскэ нич о жумэтате де зэбря.

А аузит де звонул ачеста ши Ала ад-Дин ши, възынд кэ мештерий н'ау мештерит нич жумэтате де зэбря, а дат порункэ сэ дезбатэ петреле скуппе ши сэ ле ынтоаркэ стэпынилор. Ши мештерий ау фэптуит тотул дупэ порунка луй.

Ши дакэ й-ау дус султанулуй одоареле, песте мэсурэ с'а мират ел ши а ынкэлекат пе кал ши с'а дус ынтр'о пэрере де клипэ ла Ала ад-Дин. Естимп Ала ад-Дин а фрекат лампа чя фермекатэ ши с'а ынфэцишат духул чел ынфрикошат ши а рэкнит ку глас нэпразник:

«Порунчеште, стэпыне!»

«Афлэ, кэ ми-й вреря сэ испрэвешть тот аму зэбрюа пе каре ам лэсат-о неиспрэвитэ». Ши духул а рэспунс: «Аскулт ши мэ супун!» Ши кыт ай да ын амнар й-а ымплинит доринца ши а перит, яр Ала ад-Дин, дукунду-се ынтр'аколо, а възут зэбрюа испрэвитэ.

Ши ка ун фэкут, таман кынд черчета зэбрюа, а ынтрат султанул, ши Ала ад-Дин л-а ынтымпинат ку тоатэ чинстя кувенитэ, ши султанул л-а ынтребат:

«О, фэтул меу, де че ле-ай ынгэдуит мештерилор сэ дезбатэ петреле прециоасе ши ну й-ай лэсат сэ испрэвяскэ зэбрюа?»

«О, реже ал тутурор времурилор,— а рэспунс Ала ад-Дин,— дакэ ам възут кэ мештерий ну ау петре ын

де ажунс, кэч дезголинд хазнале тале ши але мари-
лор дрегэторь, н'ау мештерит нич жумэтате де зэбря,
ле-ам порунчит сэ дезбатэ петреле прециоасе ши сэ
ле ынтоаркэ стэпынилор. Чи аму ку мына мя ам меш-
терит зэбрияу. О, реже ал тутурор времурилор, вино
де везь».

Ши султанул с'а дат май апроапе ши, възынд зэ-
брияу мэстрит фэкутэ, мулт с'а мират, ши л-а ым-
брэцишат пе Ала ад-Дин, ши л-а сэрутат ши а глэсуит:

«О, фэтул меу, чи ну се поате асемуи нимень ку
тинел! Чей че ай фэптуит ту, ну ле стэ ын путинцэ нич
режилор сэ фэптуяскэ».

Ши зикынд ачестя, султанул с'а дус ла фийкэ-са,
крэица Будур, дар н'а зэбовит, чи а пурчес спре
курциле сале.

Чи Ала ад-Дин се дучя зи де зи ку алаюл сэу сэ
кутреере четатя ши азвырля галбений ку дэрничие, ши
се дучя ын москея султанулуй сэ сэвыршыскэ ругэчу-
ня де амязэ. Ши тоатэ попоримя л-а ындрэжит ши с'а
лэцит файма луй ын лумя ынтрягэ ши а спорит ши
а стрэлучит, ши се дучя ла ынзэтоаре ши се луа ла
ынтречере ку войничь важничь, дар ый ынвинжя
де истов. Ши соаца са, крэица Бадр ал-Будур, възынду-л
кэ-й войникул войничилор, се топя, ну алта, дупэ ел.
Ши-л скотя ел пе султан ку сфат причепут дин орьче
буклук, ши жудека дрепт причиниле челе май ын-
кылчите ши кэфтэня ши мазиля.

Ши аша а дус-о ел пынэ кынд ынтр'о зи врэжма-
шул с'а скулат ку оасте маре ымпотрива султанулуй.
Ши а стрынс султанул оштень фэрэ фрике, алешь пе
спрынчанэ, ши а пус май маре песте ей пе Ала ад-
Дин; ши Ала ад-Дин шы-а адунат тоате путериле ши
а луптат ка ун леу-паралеу ши а фрынт оастя душ-
манэ, кэ а ымблэтит ынтруна ку палошул луй де а
думикат льотеле челе пэгынешть ши й-а луат пе мулць
ын плян. Ши яка с'а вестит курмаря рэзбоюлуй, ши
с'а ынторс Ала ад-Дин ку фалэ ын четатя ымподо-
битэ ку флорь, кэ марь испрэвь витежешть а сэвыр-
шит. Ши султанул л-а ынтымпинат, ши л-а ымбрэци-
шат ку догоаре ши л-а пофтит ын палатул сэу; чи
попоримя й-а урат луй Ала ад-Дин сэ айбэ парте де
сэнэтате ши де-о вяцэ ынделунгатэ. Ши яка аша с'а
ынтымплат ку Ала ад-Дин.

Чи аму сэ не ынтоарчем ынапой ши сэ май ведем
че-а фэкутэ африканул. С'а ынтурнат пе тэрымул луй
де баштинэ ку инима нягрэ де неказ, ши мыниос фок
ыл судуя пе Ала ад-Дин, ку маре нэпразнэ ши уржие
ши грэя ел де ел: «Дакэ немерникул ачеста с'а прэ-

пэдит прин субпэмынтенеле челя ши лампа а рэмас аколо, н'о сэ мэ май перпелеск, кэ поате норокул с'а ындур ку мине ын челе май де пе урмэ».

Ши дакэ с'а ынторс ын четатя са де обыршие, й-а дат врэжиторулуй ын гынд сэ афле де-й ынтрягэ-ын-трегулицэ лампа чя фермекатэ ши де-й виу ши тяфэр Ала ад-Дин. Ши кум ера ел мештер ын солломонель, а черчетат ын врэжь ши а рэмас де-а дрептул ымпетрит, кынд ын хороскоп с'а арэатат кэ ну-й урмэ де Ала ад-Дин ши нич де лампэ фермекатэ прин субпэмынтенеле челя. С'а чудит ши май мулт врэжиторул, кынд а афлат кэ Ала ад-Дин а скэпат ла драга луме, кэ а ажунс принтре оамений де самэ ай четэций ши с'а ынсоцит ку фийка султанулуй.

Дакэ а възут уна ка аста, врэжиторул ера кыт п'ачи сэ-й вие рэу де инимэ ря ши сэ-л апуче дамблауа; ши шы-а зис ын синя са: «Мулте ам авут еу а траже, дар пас сэ пун мына пе лампа фермекатэ, чи прэпэдитулуй аиста, сэрэнтон дин тагма простимий, й-а кэзут кили-пир! Лас'кэ мэ рэфуеск ку ел ши ам сэ-л гэтеск де зиле!»

Ши нумайдекыт шы-а пус ла кале челе де требуинцэ, ши неынтырзият а пурчес ла друм спре ымпэрэция Киней ши а ажунс ын четатя де кэпетение, унде ышь дучя траюл Ала ад-Дин. Ши кум ера рэпус де друм, а трас ла ун хан ши с'а дат спре одихнэ. Ши дакэ с'а ходинит вре-о кытева зиле, а принс а кутреера четатя ын лунжиш ши курмезиш ши а траже ку уре-кя ла челе че споровэю оамений. Ши тоць оамений ворбэю деспре Ала ад-Дин, минунынду-се де дэрничия луй ши де фрумусеця палатулуй, а кэруй ведере сперия минциле. Курат минуня минунилор!

Ши ын челе дин урмэ африканул л-а ынтребат пе ун ом:

«Чине-й ачест Ала ад-Дин а кэруй файмэ а ымплут урекиле лумий?»

«Се веде кэ ну ештэ дин партя локулуй,— а рэспунс омул.— Кэ алтфел ай фи аузит де ел ши де палатул луй, кэ-й минуня минунилор. Айбэ-л ын пазэ Аллах!»

«Адевэр грэешть, ом бун, сынт стрэин, де пе мелягурь ындепэртате. Рогу-те сэ-мь арэць палатул луй».

Ши омул л-а дус ла палат ши африканул, черчетын-ду-л ку де-а мэрунцелул, шы-а дат сама, кэ а фост зидит де духул чел ынфрикошат, роб ал лэмпий фермекате. Ши ымплынду-се де пизмэ ши чудэ, шы-а зис ын сине: «Лас'кэ ам сэ-й сап гроапа тикэлосулуй аиста ши ам сэ-й рэпун зилеле! Унуь фечор де кроитор каре а пигулит ку акул тоатэ вяца ши ну шы-а

агонисит мэкар де о чинэ сэ-й кадэ пляшкэ богэция аста! Дакэ вря Аллах, ам с'о силеск пе майкэ-са сэ се цинэ ку торсул ла оамень!»

Ши с'а ынтурнат ын хан африканул посоморыт ка время чя ря, а черчетат ын врэжь ши а вэзут кэ Ала ад-Дин ышь циня лампа ын палат ши а ростит бу-курор:

«Акум нич капул ну мэ доаре, кэ-й о нимика тоатэ. Ам сэ-л мынтуй де зиле!»

Ши фэрэ сэ май адасте, с'а ридикат ши а пор-нит-о ынтинс ла ун арэмар ши л-а пофтит сэ-й меш-теряскэ о дузинэ де лэмпь ной-ноуце ши а грэит:

«О сэ не ымпэкэм дин прец, кэ ць-ой да бань бунь». — Ши арэмарул с'а грэбит сэ-й рэспундэ: «Ас-култ ши мэ супун!» — ши ну с'а мокошит, чи ын дата маре й-а ымплинит воя. Ши африканул а луат лэмпиле, й-а плэтит арэмарулуй прекум ле-а*фост токмяла, ши с'а дус дрепт ка пе чирипие ла хан. Ши, пунынд лэмпиле ынтр'ун кош, а принс а кутреера майданул, стригынд:

«Хай ла лэмпь! Дау лэмпь ной пе лэмпь веки!» Аузинду-л оамений, л-ау луат дрепт небун.

Ши ымбла африканул лунжиш ши курмезиш май-данул пынэ с'а поменит ын дрептул сераюлуй луй Ала ад-Дин ши а слобозит глас маре, яр копийи се циняу дин урма луй ши рэкняу: «Небунул, небунул!»

Ши с'а бродит, ку воя луй Аллах, ка таман атунч крэица Будур сэ се ицяскэ пе жям ши, аузинду-л пе африкан, а фэкут маре хэзуире ымпреунэ ку роабеле сале, кэ ну май поменисе аша чева.

«Д'апой ну й-а фи ку приинцэ вынзаря аста!» — а грэит крэица.

Чи токмай атунч с'а нимерит ка Ала ад-Дин сэ фие дус де акасэ ши ын граба маре н'а ындосит лампа чя фермекатэ, чи а лэсат-о ын кэмара са, ши о роабэ, вэзынд-о, й-а спус стэпыней сале:

«О, крэицэ, афлэ, кэ ын кэмара бэрбэцелулуй тэу е о лампэ веке. Хай сэ-л кемэм пе омул ачеста ши сэ скимбэм лампа веке пе уна ноуз, ка сэ не ынкредин-цэм кэ ворбеште адевэр орь ба».

«Ду-те де-л адэ пе сминтитул ачеста ши скимбэ лампа ноастрэ веке ку уна ноуз», — а ындемнат-о крэица Будур.

Аку се каде сэ вэ спун кэ крэицей Будур нич прин минте сэ-й дя кэ лампа ачеста ера фермекатэ.

Ши роаба а фэкут прекум й-а зис крэица. С'а дус ку грабэ ын ятакул луй Ала ад-Дин, а луат лампа чя веке ши, дынд-о унуй еунук, л-а репезит ла африкан

сэ ее ын скимб уна ноуэ-ноуцэ. Ши еунукул й-а ым-
плинит порунка, ши а дус лампа чя ноуэ-ноуцэ крэи-
цей. Чи крэица рыдя ку маре пофтэ де простия афри-
канулуй.

Естимп африканул, куноскынд лампа ла каре жин-
дуисе, а дескис окий марь ши а рэмас ку гура про-
цэпитэ, чи, думиринду-се, а ыншфэкат-о ши, азвыр-
линду-шь лэмпиле челе ной-ноуце, а тулит-о де-а фуга
ши а мерс ка вынтул пынэ с'а поменит прин локурь
пустий. Ши дакэ с'ау лэсат негуриле нопций, а фре-
кат лампа чя фермекатэ ши, ынфэцишынду-се духул
чел ынфрикошат, а грэит:

«Порунчеште, стэпыне!»

«Дореск ка курциле луй Ала ад-Дин ымпреунэ ку
тот че-й ынтр'ынселе ши ку мине сэ се муте ын
четатя мя де баштинэ».

Ши яка аста-й ынтымпларя ку уржиситул де афри-
кан.

С'а трезит султанул пе ла кынтатул де зиуэ ал ку-
кошилор, с'а уйтат пе жям ши а рэмас ка ун кээт
дин чер. Ши ну-й де мираре, кэ палатул луй Ала ад-
Дин перисе ка ын палмэ.

Ши унде а принс а се фрека ла окъ ши а се пишка
сэ се трезяскэ, дар палатул я-л де унде ну-й! Ши ну
се думиря де фел че с'а ынтымплат ши а рэмас ка
ешит дин минте. Ши а принс а-шь жели фата ши се
бочя ши се взета, де ци се ынкреця карня. Ши а слобо-
зит порункэ сэ се ынфэцишезе визирул. Ши дакэ с'а
ынфэцишат визирул ынаинтя луй, а рэкнит ла ел:

«Унде-й палатул луй Ала ад-Дин?»

Аузинду-й спуселе, визирул а рэмас стылпит де ми-
раре, чи султанул а стригат мыниос:

«Че-ай рэмас ка трэснит! Ду-те де катэ пе ферястрэ!»

Ши визирул а кэтат пе ферястрэ ши, възынд лок гол,
ынмэрмурит а стат ши мут де уймире а рэмас.

«Аму везь, кэ ми с'а прилежит маре ненорочире
ши кэ аста-й причина ынтристэчуний меле ши а Flynn-
сулуй меу»,— а кувынтат султанул.

Аузинд аша, визирул а рэспунс:

«О, реже ал тутурор времурилор, ць-ам спус кэ-й
вре-о врэжиторие, дар ну мь-ай дат крезаре!»

Дакэ а аузит аста, султанул с'а мыният де-а бинеля
ши с'а рэпштит ла визир:

«Унде-й Ала ад-Дин?»

«Ла вынэтоаре»,— а рэспунс визирул.

Атунч султанул а порунчит унуй емир сэ-шь стрын-
гэ оасте ши сэ-л адукэ пе Ала ад-Дин легат ши фе-
рекат.

Ши емирул а ридикат оасте маре ши, възынду-л пе Ала ад-Дин, а кувынтат:

«О, стэпыне ал меу, сэ не фие ку ертаре, дар султанул не-а дат порункэ сэ те легэм кобзэ, сэ те ферекэм ши сэ те адучем ынаинтя луй. Сэ ну-ць фие ку бэнат, дар спуса султанулуй ну се поате дезиче».

Аузинд унеле ка ачестя, Ала ад-Дин а рэмас пиронит пе лок ши а згыят окий де мираре. Ши кум ну се путя думири каре-й вина луй, л-а ынтребат пе емир:

«Ау ну штий, мэ рог, каре-й причина мынией султанулуй?» — Емирул зикынд кэ н'аре хабар, Ала ад-Дин а дескэлектат ши л-а ындемнат: «Фэ, прекум ць-а порунчит султанул».

Ши служиле ну с'ау кодит, чи л-ау ферекат, ши л-ау легат, ши л-ау адус ын четате. Ши ын тоатэ четатя с'а фост лэцит вестя деспре ачастэ ынтымпларе ши с'а фэкут маре выльэ ынтре оамений локулуй, кэ Ала ад-Дин ле ера драг, кэ ера ом де омение, бун ла инимэ. Ши н'ау адэстат, чи с'ау ридикат кытэ фрунзэ ши ярбэ, кэ штияу нэпразна каре-л пындеште, кэ султанул л-а осындит ла моарте.

Ши дакэ а ажунс попоримя ын дрептул палатулуй, султанул а дат нумайдекыт страшникэ порункэ сэ-л скуртезе де кап пе Ала ад-Дин; аузинд аша, а доспит рэзврэтиря ын суфлетеле оаменилор ши ау десферекат порциле палатулуй ши ау принс а спарже ушиле ши жямуриле сэ дя бузна ынлэунтру ши сэ-й курме зилеле султанулуй. Атунч визирул а алергат ла султан сэ-л вестяскэ де бунтация чя маре а народулуй ши а ворбит аша:

«О, реже ал тутурор времурилор, дупэ кыте ымь дау ку препусул, сфыршитул ци-й апроапел! Яртэ-л пе Ала ад-Дин, кэ алткум дин причина луй оамений не-ор фаче харчя-парчя, мий ши фэрыме».

Ши султанул а репезит ун крайник сэ вестяскэ народул ынволбурат кэ л-а слобозит пе Ала ад-Дин ши а оприт осында ши а дат порункэ сэ-л адукэ пе Ала ад-Дин ынаинтя луй. Ши дакэ с'а ынфэцишат, Ала ад-Дин а сэрутат пэмынтул дин фаца луй ши а ростит:

«О, реже ал тутурор времурилор, рогу-те, фий милостив ши спуне-мь каре ми-й вина кэ ай хотэрыт сэ-мь рэпуй капул?»

«Минчуносудел! — а рэкнит султанул ынспэймынтэ-тор. — Штий пря бине каре ци-й вина!»

Ши а грэит кэтре визир:

«Сэ-л дучь тот аму ла жям сэ вадэ: унде-й сераюл!»

Ши л-а дус визирул ла ферястрэ, ши кэтынд пе жям,

Ала ад-Дин а вззут майданул гол ши нич заре де палат.

С'а буймэчит пынэ ынтр'атыта Ала ад-Дин, ынкыт окий и с'ау дескис марь ши ау рэмас ынцепениць ын цыцыниле лор ши ста мут ши цяпэн ка лемнул.

Чи султанул с'а оцэрыт ла дынсул:

«Сэ-мь спуй тот аму унде-й палатул тэу? Унде-й фийкэ-мя, сынже дин сынжеле меу?!»

«О, реже ал тутурор времурилор, жур пе капул луминэцией тале, кэ ну штиу нимик».

«Афлэ, кэ те-ам слобозит ка сэ-мь адучь фата, кэ де унде ну, унде ыць стау талпеле, ыць ва ста ши капул»,— а кувынтат султанул.

«О, реже ал тутурор времурилор,— а грэит Ала ад-Дин,— дэ-мь рэгаз патрузечь де зиле ши, дакэ ла время сорочитэ н'ам сэ-ць адук фата, ай сэ мэ скуртезь де кап».

«Бине, мэ принд,— а зис ку нэдуф султанул,— дар де н'ай сэ те ций де кувынт ши ай сэ-мь калчь порунка, н'ай сэ скапь де осындэ! Жур пе вяца мя, кэ ам сэ те адук кяр дин гаурэ де шарпе».

Ши а ешит Ала ад-Дин дин палат рэпус де супэраре ши ера трист ши посоморыт, коплешит де ноурий гындурилор, чи попоримя се букура кэ л-а вззут виу ши тяфэр.

С'а ынкис ын жаля луй Ала ад-Дин ши а принс а се збате ку гындуриле кум сэ ясэ де ла стрымтоаре, дар орькыт шь-а кэзнит минтя, дежяба. Ши нелиништя ый споря, кэ а рэмас фэрэ штире деспре крэица Будур, невестэ-са. Ши ну л-а май принс шедера, чи а пэрэсит четатя ши се бэтя ку гындуриле ка маря ку вынтуриле.

Ши с'а луат ла друм ши, мергынд ын боботе, ятэ кэ а ажунс ла ун рыу. Ши л-а пэлит гындул сэ-шь факэ самэ сингур, дар шь-а фэкут кибзуинцэ ши с'а лэсат ын воя луй Аллах. Ши стынд пе мал, а принс ярэ а се бате ку гындуриле ши, кум ера кэтрэнит рэу, а принс а фрынже мыниле ши а акипуит инелул фермекат пе каре и л-а дат африканул. Ши ятэ нумай кыт ай ынтоарче палма с'а ынфэцишат духул инелулуй ши а глэсуит:

«Порунчеште, стэпыне!»

С'а букурат дин тот суфлетул Ала ад-Дин ши а грэит:

«О, дух ал инелулуй, сэ-мь муць палатул ла локул динтый ши с'о адучь пе невестэ-мя, крэица Бадр ал-Будур.

Ши духул инелулуй а рэспунс:

«О, стэпыне, ми-й песте путинцэ лукрул ачестал Нумай духулуй лэмпий ый стэ ын путинцэ сэ стрэмуте палатуриле».

«Атунч сэ мэ дучь ла локул унде ми-й палатул».

«Аскулт ши мэ супун!» — а глэсуит духул ши нумай кыт ай бате дин окь л-а адус пе Ала ад-Дин токмай ла Магриб. Ши таман ера ын дрикул нопций.

С'а букурат неспус Ала ад-Дин, взынду-шь пала-тул, ши а принс а кибзуи ши а се сокоти, кум сэ-шь избындяскэ дорул. Ши кум ера здробит де остениялэ, де кум а пус капуд жос, л-а ши фурат сомнул. Чи ын боаря зорилор, с'а трезит, с'а дус ла гырлицэ, с'а спэлат дупэ лежилие сфинте, с'а ругат ши с'а ашезат суб ферестреле палатулуй крэйцей Бадр ал-Будур.

Естимп крэйца Будур лэкрэма ши офта, кэ ну-шь путя огои дорул де бэрбэцелу-сэу ши де тайкэ-сэу ши плынжя еа ын лунгул нопцилор ши зилелор. Ши ка ун фэкут, таман атунч а венит роаба сэ-й пунэ веш-минтеле ши Аллах чел пряналт й-а менит сэ кате пе жям ши сэ дя ку окий де Ала ад-Дин. Ши взынду-л, а стригат:

«Вино, стэпынэ! Вино сэ-л везь пе причинститул стэ-пын!»

Ши крэйца а дескис ферястра ши ау кэтан унул ла алтул ку несац ши атыт де таре с'ау букурат, де паркэ ерау ынтр'ал ноуэля чер. Ши крэйца л-а ын-демнат:

«Вино'нкоаче пе уша тайникэ. Афлэ, кэ уржиситул де африкан с'а дус ынтр'але сале».

Ши й-а порунчит роабей сэ кобоаре ши сэ дескидэ уша тайникэ, ши л-а ынтымпинат, ши с'ау ымбрэци-шат стрынс ши ку догоаре, ши ау плынс де букурие. Ши дакэ с'ау май огоит, Ала ад-Дин а ростит:

«О, юбита мя, рогу-те сэ-мь спуй че-ай фэкут ку лампа чя веке дин кэмара мя?»

Ши крэйца Будур а офтат ку маре сфышиере а ини-мий ши а ынгэймат:

«О, юбитул меу, лампа ачаста а фост причина челор ынтымплате ку ной».

Аузинд аша, Ала ад-Дин а ругат-о сэ-й спунэ дин талпэ тоатэ ынтымпларя.

Ши крэйца й-а повестит кум а скимбат лампа чя ве-ке пе уна ноуэ ши а урмат:

«Ши а доуа зи не-ам поменит ын локул ачеста, ши африканул мя-а спус, кэ духул лэмпий фермекате а стрэмутат курциле. Ши яка аша, аму не афлэм пе пэ-мынтуруиле Магрибулуй».

«Аму сэ-мь спуй деспре афуриситул де африкан: че

ць-а спус ши че вря ел», — а грэит Ала ад-Дин. Ши крзица й-а рэспунс пе датэ:

«Афлэ, кэ тикэлосул ачеста вине о датэ ын зи ла мине ши мэ ындямнэ сэ мэ дау ын пэкат ку ел. Ши-мь зиче, кэ тайкэ-меу ць-а рэпуне капул, кэ ешть фечор де ом сэрак, липит пэмынтулуй, ши кэ ел те-а фэкут авутул авуцилор. Афлэ, кэ-й сфырые инима дупэ мине, чи еу сэ ну-л вэд ын окь де урыт че-мь есте».

«Ау ну кумва штий унде цине ел лампа фермека-тэ?» — а ынтребат-о Ала ад-Дин.

«Апой афлэ, кэ о цине ын сын зи ши ноапте».

Дакэ а аузит аша, песте фире с'а букурат Ала ад-Дин ши а спус:

«О, Будур, еу ам сэ кобор ын четате, ярэ ту сэ пуй о роабэ де крединцэ сэ стрэжуйскэ уша аста тайникэ ши сэ-мь дескидэ, кынд ой вени. Фий пе паче, кэ ам сэ скорнеск вре-ун тертип сэ-л викленеск».

Ши ку ачестя зисе, а луат-о ла пичор. Ши а мерс кыт а мерс ши й-а ешит ын кале ун фелах⁵³. Ши Ала ад-Дин л-а ындемнат:

«О, мошуле, на-ць страеле меле ши дэ-ми-ле пе але тале».

Ши цэранул скоцынду-шь страеле, Ала ад-Дин ле-а ымбрэкат ши с'а дус ын тырг, ши а луат банж⁵⁴ де доуэ драхме. Ши, ынторкынду-се ла палат, роаба й-а дескис уша чя тайникэ ши л-а слобозит ынлэунтру.

Ши с'а дус ел ын килиоара соацей сале, крзица Будур, ши а воровит аша:

«О, Будур, аскултэ ку тоате урекиле ши сэ фачь дупэ сфатуриле меле. Рогу-те сэ-ць алинь тристеця ши сэ те префачь дрэгэстоасэ ку афуриситул де африкан. Ши сэ-л пофетешь сэ оспэтезе ку тине ши сэ-л ымбий сэ бя. Ши сэ ындешь пахареле пынэ ай сэ-л фачь кук, атунч сэ-й пуй банжул ачеста ын вин ши, кынд ай сэ-л везь рэстурнат, сэ мэ стрижь».

«Пря бине! — а глэсуит крзица. — Аста-й о нимика тоатэ».

Ачестя зикынд, л-а оспэтат пе Ала ад-Дин кум се кувине. Ши Ала ад-Дин, дакэ с'а сэтурат, а ешит дин кэмарэ. Чи крзица Будур а кемат роаба с'о гэтыскэ, с'о ымподобяскэ ку мындре вешминте ши с'а унс ку улеюрь ку мирязмэ неынтрекутэ.

Ши венинд африканул ши възынд-о ын страе алесе ши ынварэшатэ, инима й-а ынфлорит де букурое. Ши л-а торопит феричиря, кынд крзица Будур л-а луат де мынэ, л-а ашезат алэтурь ши а грэит аша:

«О, стэпынул меу, вино астэ сарэ сэ оспэтезь ку мине! Афлэ, кэ м'ам истовит ын лакримь амаре, ши

ам пердут нэдежда сэ-л вэд пе Ала ад-Дин ши пе тайкэ-меу. Мь-ам алунгат алянул че-мь апасэ инима ши м'ам ынвеселит, кэ ми-й суфлетул долдора де нэдежде кэ те ам пе тине. Ши те пофтеск ла оспэц астэ сарэ, ши те рог сэ адучь олакэ де винишор де чел бун, флоаря оспецелор. Афлэ, кэ ын бечуриле меле есте вин де чел бун, дар ми-й сэ густ динтр'ал тэу».

Аузинду-й спуселе ши възынд семнеле де драгосте че ле вэдя крэица Будур, африканул а ынчепут а бате ын пинтень де букурие ши а глэсуит:

«О, юбита мя, аскулт ши мэ супун! Мэ дук ын дата маре сэ-ць ымплинеск доринца!»

Чи крэица Будур, ка сэ-л викленяскэ ши май ши, л-а луат ку шошеле ши момеле, зикынд ку граюл ей чел дулче:

«Ну се каде сэ те дучь ту! Н'ай декыт сэ тримиць пе унул дин робы!»

Чи африканул а стэруит:

«Жур пе окий тэй, кэ н'ой ынгэдуи сэ се дукэ алтул, чи еу ой фаче рост де вин».

Ши абя а мынтуит vorba, с'а дус ынтр'ун суфлет де а фэкут рост де винишор де чел ынгрэшат, каре шеде пе унгие, ши-л добоарэ ши пе ун урс, ши с'а ынвыртежит ла крэицэ, ши роабеле ау ынтинс о масэ де челе ымпэрэтештэ. Ши с'ау порнит ей сэ се оспэтезе ши сэ бя ши сэ се ындемне унул пе алтул. Ши крэица тот ындеса пахареле африканулуй пынэ л-а възут керкелит, ши атунч й-а воровит ку глас мьерос:

«О, стэпыне ал меу, афлэ, кэ еу чинстеск обичеюл векь, дин бэтрынь: ла сфыршитул месей юбита ый тоарнэ алесулуй инимий сале ун покал де вин ши покалул ачеста е ултимул пе каре-л чинстеште».

Ши зикынд аша, а ымплут покалул ку вин, а стрекурат ынлэунтру банжул ши й-а ынтинс покалул, чи африканул бун букурос л-а дат де душкэ пынэ ла фонд ши а кэзут нумайдекыт ынтр'ун сомн сорэ ку моартя. Ши атунч роаба л-а кемат пе Ала ад-Дин. Ши Ала ад-Дин а ынтрат вал-выртеж ын кэмарэ ши, възынд кэ африканул заче цяпэн ка морт, динтр'о пэлитурэ де палош й-а збурат кэпэцына ши, ынторкынду-се спре крэица Будур, а грэит аша:

«Те пофтеск сэ-ць ей роабеле ши сэ мэ лашь сингур».

Ши крэица ши роабеле ау аскултат де ел ши, дакэ ау трас уша, Ала ад-Дин а скос лампа дин кимирул африканулуй ши а фрекат-о. Ши неынтырзят с'а ынфэцишат духул чел ынфрикошат ши а стригат кыт л-а луат гура:

«Порунчеште, стэпыне!»

Ши Ала ад-Дин а ростит:

«Ду палатул ла локул динтый!»

Ши духул а рэспунс: «Аскулт ши мэ супун!»

Букурос, Ала ад-Дин с'а дус ла соаца са, ши с'ау ымбрэцишат ши с'ау сэрутат, ши кыт ай плесни ын пэамь духул а стрэмутат курциле ла локул штиут.

Ши Ала ад-Дин ку соаца са с'ау дат ла оспэат ши с'ау веселит пынэ кынд о пиротялэ молешитоаре с'а легат де окий лор ши ау кэзут ынтр'ун сомн адынк. Ши ерау ей неынкипуит де букурошь, май ку осебире крэица Будур, кэч инима ый спуня кэ а доуа зи диминяцэ л-а ведя пе тайкэ-сэу, султанул. Ши яка астя-с ынтымплэриле луй Ала ад-Дин.

Ши аму, чинстиць аскултэторь, сэ не ынтоарчем ярэш ла султан. Плынжя ын лунгул зилелор ши плынжя ын лунгул нопцилор де пердеря фийчей сале, кэ авя нумай одорул ачеста де фатэ, ши-шь змулжя пэрул ши тот кэта пе жям, зикынду-шь, кэ поате принтр'о минуне шы-а ведя фата.

Ши ын диминяца чя с'а ицит пе жям султанул ка де обичей ши че-а вззут, нич ну й-а венит а креде. Ши крэзынд кэ-й ун вис, а принс а-шь фрека окий, дар ын челе дин урмэ шы-а дат сама кэ-й палатул луй Ала ад-Дин, ши нумайдекыт а кемат робий ши ле-а порунчит:

«Сэ-мь адучець неззбавник калул!»

Ши с'а азвырлит пе кал ши с'а дус ынтинс ла палатул жинерелуй сэу, ярэ Ала ад-Дин л-а ынтымпинат ши л-а дус ла фийкэ-са. Ши с'ау ымбрэцишат ши с'ау сэрутат ку фок ши ау плынс де букурне. Ши дакэ с'ау май огоит, крэица й-а историсит ын-тряга ей пэтимире, ши ла урмэ а адэугат:

«Пе вяца та, мэритул меу татэ, кэ ам принс инимэ абя ерь, кынд л-ам вззут пе Ала ад-Дин, алесул инимий меле, социорул меу драг. Кэ пынэ а-л ведя м'ам канонит ши м'а черкат жаля ши скырба ши м'ам истовит ын лакримь амаре».

Ши й-а повестит султанулуй, кум а скимбат лампа чя веке пе уна ноуэ ши а адэугат:

«Афлэ, мэритул меу татэ, кэ н'ам штиут кэ лампа ачаста е фермекатэ. Чи а доуа зи дупэ че африканул а пус мына пе лампа аста, не-ам поменит токмай ын Магриб. Дар везь, кэ норокул мь-а фост приинчос де-а венит Ала ад-Дин, бэрбэцелу-меу, ши изводинд ун тертип виклян, л-а рэпус пе африкан. Славэ луй Аллах, каре не-а избэвит де нележюитул ачеста! Чи кынд й-а курмат вяца, социорул мь-а спус: «Те пофтеск сэ-ць

ей роабеле ши сэ мэ лашь сингур», — ши еу й-ам урмат поваца ши ну штиу че-а фэкут де не-ам поменит аич».

Ши Ала ад-Дин а спус:

«О, реже ал тутурор времурилор, афлэ, кэ н'ам фэкут нимик, декыт ам бэгат мына ын кимирул африканулуй, кэч крэица мь-а зис кэ аколо цине ел лампа ши, скоцынд лампа, ам порунчит духулуй чел ынфрикошат сэ стрэмуते курциле ла локул динтьй. О, реже норочит, пофтеште де везь лешул блестематулуй де африкан морт цяпэн».

Ши режеле с'а дус ын алтэ кэмарэ ши, възынд лешул уржиситулуй де африкан, а дат порункэ служиторилор сэ-л факэ чопэць-чопэць ши сэ-л ардэ сэ ну се алятэ нимик динтр'ынсул.

Ши л-а ымбрэцишат мулт де тот султанул пе Ала ад-Дин, ши л-а сэрутат ши, мулцэминду-й пентру тоате, а грэит:

«Яртэ-мэ, фиул меу, кэ ай трас атытя дин причина мя, кыт сэ те скуртез де кап! Дар н'ам декыт фата астал»

«О, реже ал тутурор времурилор, тоате челе фэптуите де луминэция та сынт дрепте», — а ворбит Ала ад-Дин; ши а порунчит султанул сэ се ынтиндэ празник маре, кэ-й рыдя инима де букурие кэ шь-а афлат фата, ярэ пе африкан л-ау арс ши ченуша ау спулберат-о ын челе патру ынтурь, сэ ну-й рэмынэ семне де поминэ пе пэмынт.

Ши се зиче кэ авя африканул ун фрате. Ши ера ел ун соломонар де и с'а дус бухул, ынкыт нимень ну-л ынтречя ын мештешугул врэжиторией, ши с'а бродит кэ ынтр'о бунэ зи а принс а черчета ын врэжь ши ын хороскоп с'а арэтат кум кэ фрате-сэу е морт. Ши с'а чудит ши с'а фрэмынтат де мыхнире ши а май черчетат ын врэжь каре-й причина морций луй ши ын каре четате а мурит, ши а афлат кэ й-а рэпус зилеле ун тынэр дин ымпэрэция Киней, пе нуме Ала ад-Дин, ши кэ л-ау арс ши й-ау спулберат ченуша ын челе патру ынтурь. Ши афлынд тоатэ повестя ку лампа фермекатэ, ну с'а май кодит, чи шь-а растуит тоате челе де требуинцэ ши а ынкэлэрат ши а мерс фэрэ попас, фэрэ одихнэ пынэ а ажунс ын ымпэрэция Киней. Ши а трас ел ла ун караван-серай дин четатя де кэпетение, унде сэлэшлуя Ала ад-Дин. Ши а стат сэ конэчяскэ вре-о кытева зиле ши а принс а доспи гындурь, ка май ку префэкэторий, май ку виклений сэ-л пярдэ пе Ала ад-Дин.

Ши с'а дус пе майдан унде оамений жукау шатранже⁵⁵ ши й-а аузинд ворбинд деспре о бэтрынэ пе нуме

Фатма. Ера о бэтрынэ кучерникэ, каре се статорничисе ын марь сихэстрий де унде веня нумай де доуэ орь пе сэптэмынэ, ши оамений о чинстяу ши о прослэвяу.

Ши фрatele африканулуй л-а искодит пе унул дин оамень:

«Ом бун, яка грэиць де минуниле сэвыршите де о фемее пе нуме Фатма. Ау н'ай штиинцэ пе унде с'а ынстэпынит еа. Афлэ, кэ-с стрэин, кэ ам ажунс ла греу аман ши ми-й ын гынд сэ мэ дук ла еа сэ се роаже луй Аллах пентру мине, кэ поате Аллах пря-ыналтул с'а ындурэ де мине ши м'а скоате ла лиман».

Ши омул чел бун ла инимэ л-а дус ла маржия чэтэций ши й-а арэтит сэлэшлуинца Фатмей. Везь, кэ-шь дучя еа вякул ынтр'о пештерэ дин вырфул мунтелуй. Ши соломонарул чел ынвекит ын реле й-а мулцэмит омулуй ши с'а ынторс ын караван-серай ши а трас ун пуй де сомн пынэ а доуа зи, чи диминяца с'а дус ын тырг ши Аллах а менит сэ фие таман зиуа кынд Фатма а коборыт ын четате.

Ши бэтынд улициле, соломонарул а възут кэ а ынчепут сэ се адуне лумя пылкурь-пылкурь дин тоате пэрциле ши, искодинд че с'а ынтымплат, оамений й-ау спус:

«Ятэ Фатма чя кувiaoасэ».

Ши блестематул де соломонар с'а цинут де урма ей пынэ с'а лэсат сара ши с'а дус бэтрына чя кувiaoасэ ын пештера ей. Ши а аштептат ел пынэ ын кумпэна нопций де с'а кулкат бэтрына ши, ынтрынд ын пештерэ, а възут-о дорминд жос пе о рогожинэ. А ыншфэкат-о ел де кап, ши а скос жуңгерул, слобозинд глас маре. С'а трезит Фатма ши й-а перит инима де фрикэ.

Ши нележюитул де соломонар одатэ с'а зборшит ла дынса:

«Сэ-ць ций гура, дакэ ци-с дражь зилеле, кэ алткум ну май калчь ярбэ верде! Яр аму фэ че ць-ой спуне».

Ши с'а легат ел ку легэмынт ынфрикошат, кэ ну й-а курма вяца, дакэ й-а да аскултаре, ши й-а спус:

«Дэ-мь страеле тале ши я-ци-ле пе-але меле».

Ши бэтрына й-а дат здренцеле сале, ши нэфрама ши възул, чи соломонарул а грэит:

«Ши аму сэ-мь унжь фаца сэ-ць сямэн леит-полеит».

Ши Фатма с'а ридикат ши а скос ун урчор ку ир ши, луынд о пикэтурэ, й-а унс фаца де-й семэна леит. Ши й-а пус страеле сале, ши й-а легат легэтоаря ши й-а дат тоягул, ши й-а пус мэтэнииле ей ла гыт ши л-а ынвэцат ын че фел сэ се поарте, кынд с'а помени

пе улициле четэций. Апой й-а ынтинс оглинда, зикынду-й:

«Ян катэ, кум ымь семень! Кэ нимень ну не-а де-осеби».

Ши соломонарул, ынвекит ын реле, а кэтат ын оглиндэ ши, възынд, кэ сямэнэ ка доуэ пикэтурь де апэ, а ыншелат буна крединцэ, шы-а скос жунгерул, ши й-а хэршнит капул ши а ынгропат-о пе коаста мунтелуй. Ши а аштептат кынд соареле а дат семн де зиуэ, ши а коборыт ын четате, ши оамений с'ау булучит ын журул луй, черынду-й благословире, кэч тоць ыл луау дрепт Фатма.

Ши дакэ а аузит зарвэ маре, крэица Бадр ал-Будур а ынтребат роабеле че с'а ынтымплат, ши еле ау рэспунс:

«О, стэпынэ, афлэ, кэ Фатма чя кувивоасэ а коборыт ын четате ши оамений с'ау булучит ын журул ей ка сэ-й бинекувынтезе».

Аузинд аша, крэица й-а порунчит еунукулуй:

«Ду-те тот аму де-о пофтеште пе Фатма чя кувивоасэ сэ не бинекувынтезе, кэ мулте ам аузит деспре минуниле сэвыршите де дынса ши ми-й вреря с'о вэд».

Ши еунукул с'а дус ку грэбита ши л-а адус пе тикэлосул де соломонар, ымбрэкат ын страеле Фатмей ши, ынфэцишынду-се ынаинтя крэицей Будур, соломонарул а луат-о ку вороава, прекум мьеря, ши крэица л-а ынтымпианат ку маре чинсте ши а глэсуит аша:

«О, сфынтэ Фатма, те пофтеск сэ шезь ла мине, сэ мэ бинекувынтезь ши сэ мэ ынвець тоате тайнеле мештешугулуй тэу».

Ши афуриситул де соломонар шы-а възут доринца ынфэптуитэ ши а воровит аша:

«О, стэпына мя, афлэ, кэ-с фемее сэракэ ши-мь дук вякул ын сихэстрий, ши ну се каде сэ стау ла курциле ымпэрэтешть».

«О, сфынтэ Фатма,— а ростит крэица,— ну те ымпотриви, кэ ам сэ-ць дау о кэмарэ сэ те рожь луй Аллах прыналтул».

«О, стэпына мя, дакэ аста ци-й доринца, о сэ-мь калк пе инимэ ши ам сэ-ць фак пе вое, дар афлэ, кэ ам сэ оспэтез ши ам сэ мэ рог луй Аллах ын кэмара мя».

Везь, уржиситул де соломонар а зис ворбеле ачестя де тямэ, кэ дакэ а оспэта ку ей лаолалтэ, а фи силит сэ-шь дя взул ла о парте ши л-ор куноаште.

«О, сфынтэ Фатма, ом фаче прекум ци-й воя,— а воровит крэица. Ши акум хайдем сэ-ць арэт палатул».

Ши а уркат ку рэулянул де соломонар ын ятакуриле

ей ши й-а арэтат кэмара штиутэ, ку зэбреле бэтуте ку петре раре.

Ши а ынтребат крэица де-й пе плак палатул.

Ши а рэспунс соломонарул:

«Пе Аллах, ый фрумос кум ну се май афлэ алтул пе луме! Сэ ай парте де феричире ынтр'ынсул! Ну-май кэ-й липсеште ун лукру».

«Че-й липсеште, сфынтэ Фатма?»

Ши соломонарул а спус:

«С'ар кэдя сэ ай ун оу ал пэсэрий рок, ка сэ-л атырнь ын мижлокул багдадий. Афлэ, стэпына мя, кэ рухх е дитамай пасэря, каре дуче ын гяреде ей челе сфышиетоаре о кэмилэ ши трэеште пе мунтеле Каф. Зидиторул, каре а дурат ачест палат, поате сэ адукэ оул пэсэрий рок».

Ши н'ау май ынтинс vorba, чи крэица Бадр ал-Будур л-а дус пе соломонар ын кэмара луй сэ се ынкине луй Аллах, ши уржиситул де соломонар ста аколо.

Чи кынд а погорыт сара, с'а ынтурнат Ала ад-Дин ла курциле сале ши с'а дус ын кэмара крэицей Будур ши а ымбрэцишат-о ши а сэрутат-о ку несац. Ши афлынд-о тристэ, ку фрунтя чернитэ, и с'а ацыцат мила ши а испитит-о:

«Че ай пе инимьорэ? Каре-й причина ынтристэ-чуний тале?»

Ши крэица Будур а рэспунс:

«Д'апой кум сэ ну фиу тристэ, дакэ ымь зичям кэ палатуриле меле сынт десэвыршите, дар с'а доведит кэ ле липсеште оул пэсэрий рок, каре се атырнэ ын мижлокул багдадий».

«Ачеста ци-й неказул, врасэзикэ?! — а кувынтат Ала ад-Дин. — Ну те прэпэди атыта ку фиря, кэ тотул о сэ се сфыршаскэ спре а та мулцэмире, кэ ць-ой адуче оул пэсэрий рок!»

Ши де ындатэ че а сфыршит де зис ворбеле ачестя, с'а дус ын кэмара са ши, фрекынд лампа фермекатэ, а рэсэрит духул чел ынфрикошат ши а рэкнит:

«Порунчеште, стэпыне!»

«Афлэ, кэ пофтеск сэ-мь адучь оул пэсэрий рок, сэ-л атырн ын мижлокул багдадий», — а рэспунс Ала ад-Дин.

Аузинд духул унеле ка ачестя, с'а фэкут фок ши пыржол ши а ворбит ку страшике мыние:

«О, немерникуле, ць-ам ымплинит тоате врутеле ши пофтеле, чи аму ындрэзнешть сэ черь с'о адук пе стэпына ноастрэ спре десфэтаря та ши а соцдей тале. Дакэ штиям еу, кэ-й авя доринца аста, суфлам одатэ де збурай ку соаца та ынтре чер ши пэмынт.

Теме-те де урҗия мя! Чи штиу, кэ блестемэция аста а пус-о ла кале фрателие африканулуй, каре аму ыи ын палатуриле тале ын кип де Фатма кувивоасэ. Афлэ, кэ й-а фэкут сама ши шы-а пус страеле ей ка сэ те гэтыскэ де зиле ши сэ рэзбуне моартя фрателиу сэу».

Ши нич н'а сфыршит токмай бине де ворбит, кэ а перит дин окь, чи Ала ад-Дин, аузинду-й ворбеле, с'а буймэчит ши, незэбавник с'а дус ын ятакул невести-си. С'а префэкут кэ-л доаре капул ши крэица Будур а воровит аша:

«Афлэ, кэ ам пофтит-о пе Фатма чя кучерникэ. Ам с'о кем, ши ць-а пуне мына пе кап ши, афлынд причиниле дорулуй де кап, те-а тэмэдуи де патима аста».

Ши кум а сфыршит де кувынтат, кум с'а дус сэ-л адукэ пе соломонар. Ши соломонарул и с'а ынкинат луй Ала ад-Дин ку ворбе алесе, чи Ала ад-Дин й-а урат бун венит ши а глэсуит аша:

«О, чинститэ Фатма, рогу-те, афлэ каре-с причиниле дорулуй де кап ши мэ лекуеште, кэ алтэ нэдежде де избавэ ну-й».

Ши соломонарул чел пус пе реле с'а дат май апроапе — везь кэ авя ындосит ун жунгер ку тэишул аскуцит де тэя оцелул де Дамаск⁵⁶ — ши, апропиинду-се де Ала ад-Дин, с'а префэкут кэ вря сэ пунэ мына-пе капул луй, ка сэ-л факэ сэнэтос ка май ынаинте, чи а дат сэ скоатэ жунгерул сэ-л омоаре. Дар везь, кэ Ала ад-Дин ну л-а скэпат дин окь, чи а пындит време ку прилеж ши, кынд соломонарул с'а дат май апроапе, й-а венит бине ши шы-а скос жунгерул ши динтр'о пэлитурэ л-а учис.

Вэзынд уна ка аста, крэица Будур с'а стропшит асупра луй:

«Кум де-ай ындрэзнит с'о учизь пе Фатма чя кучерникэ, каре а сэвыршит атытя минунь!»

Чи Ала ад-Дин а рэспунс:

«Ну те ынтриста, кэ н'ам рэпус-о пе Фатма, чи пе ачел каре а учис-о пе дынса. Афлэ, кэ ачеста-й фрателие африканулуй, ши кэ а венит пе пэмынтуриле ноастре ка сэ рэзбуне моартя фрателиу сэу. Ел те-а ынвэцат сэ мэ ындемнь сэ-ць фак рост де оул пэсэрий рок, ка сэ не адукэ пе амындой ла пеире, чи дакэ те ындоешьте де спуселе меле, дэ-й ла о парте яшмакул⁵⁷ ши ынкрединцязэ-те».

Аузинд аша, крэица Будур а дат ла о парте яшмакул ши а вэзут кипул унуй бэрбат збырчит де бэтрын, ку барбэ маре, ши, дынду-шь сама кэ социору-сэу а грэит адевэрат, а воровит аша:

«О, алесул инимий меле, де доуэ орь те-ам ындем-нат ла пеиря капулуй тэу!»

Ши грэинд ачестя, л-а ымбрэцишат мулт де тот ши л-а сэрутат, чи Ала ад-Дин а ростит:

«Ну-ць май фаче гындурь негре, скумпа мя соци-оарэ! Славэ луй Аллах, каре не-а избэвит де ачешть дой африканы!»

Естимп венинд султанул, й-ау спус тоатэ ширитения ку соломонарул ши й-ау арэтит хойтул, ши султанул а дат кутремурэтоаре порункэ сэ-л ардэ ши ченуша с'о спулбере ын челе патру зэрэ.

Ши Ала ад-Дин ку соаца са, крэица Будур, ау дус-о ын десфэт ши веселие пынэ а венит моартя, чя каре спулберэ десфэтэриле ши-й деспарте пе ындрэгостиць.

АЛИ-БАБА ШИ ПАТРУЗЕЧЬ ДЕ ХОЦЬ

Зиче кэ ын векимя времий ши ын трекутул вякури-лор, — маре-й Аллах ши нумай ел штие челе нешти-уте, — чикэ ын времурь демулт петрекуте шы-ау дус велятул прин пэрциле Корасанулуй персиенеск дой фраць, унул ку нумеле Касим, челэзалт — Али-Баба. Кынд с'а трекут дин вяцэ тайкэ-лор, ну с'ау чон-дэнит, ну с'ау ывврэжбит, чи ау ымпэрцит фрэцеш-те, дупэ леже ши дрептате, брума де авере че ле-а лэсат моштенире. Мултэ време ну с'а скурс ши Ка-сим шы-а луат о невастэ богатэ, ши авя еа копринсурь марь, прэвэлий ку мэрфурь алесе, де маре прец. Ши Касим а апукат каля негуцэторией, зиле ла рынд ци-ня тыргуриле ши кумпэра мулте де тоате, ши виндя, ши норокул фиинд приинчос, шы-а спорит аверя де и с'а дус файма принтре негуцэторь, ши а ажунс ынтыюл динтре богэташий четэций, ши-л чинстяу тоць.

Чи Али-Баба с'а ынсоцит ку о фатэ сэракэ-фриптэ, каре н'авя нич ун галбен, нич касэ, нич господэрие, нич де кыте ле каць. Ну мулт ла мижлок а иросит ел че-а моштенит де ла тайкэ-сэу, ши с'ау ынмулцит грижиле ши л-ау апэсат греутэциле, ши се циня сэ-рэчия де ел ка скаюл де оае, ши ну штия кум сэ скапе де пустия де сэрэчие ши сэ-шь растуяскэ о вя-цэ май ындестулатэ. Ши ера Али-Баба ку штиинцэ де карте, ши дэруит ку ынцелепчуне. Ши кум ста ши се збэтя ку гындуриле, а ростит урмэтоареле стихурь:

Тоць спун кэ луминат ка имень сынт

Ши грумул ми-л ацин ку ворбе буне.

Де лауделе лор невое н'ам

Путеря ну е ын ынцелепчуне.

Ей спун кэ'нцелепчуня е ын кэрць,
 Пе-аша о'нцелепчуне фак принсоаре,
 Кэ н'ам сэ вэд ун сфаниц, чи'н фацэ тоате
 Блестемеле ши кэрциле-ау сэ-мь збоаре.
 Ла фиекаре пас тот дау де рэу,
 Вяца сэракулуй ый яг ну вяцэ,
 Ын ватрэ де кынд лумя ну е фок
 Вара — ци-й калд, ын мез де ярнэ — 'нгяцэ.
 Ла чершеторь кыний хойнарь рынжеск
 Окарэ те аштяптэ'н орьче поартэ,
 Сэ ну те желуй, н'аре нич ун рост,
 Ну плынже, сэрэчия ну се яртэ.
 Де ну те мынгый кыт ешт ьынкэ виу,
 Май бине дормь ын паче ын сикриу.

Ши кум а сфыршит стихуриле ачестя, а стат ла
 кибзуирь ши с'а гындит ши с'а сокотит кум ар
 фаче, кум ар дреже сэ скапе ши ел де стригоайка
 де липсэ, ши пынэ ла урмэ й-а венит ун гынд нумай
 бун ши а грэит ел де ел: «Я сэ-мь яу еу ку гологаний
 че мь-ау май рэмас трей мэгарь ши ун топор, сэ
 пурчед ын пэдуре сэ тай лемне, сэ дук лемнеле ын
 тырг сэ ле вынд, ши че ой принде пе еле, пе семне,
 а фи дестул ка сэ салт олякэ дин сэрэчие, сэ ну мэ
 ымбулзяскэ невоиле».

Ши ну шь-а терминат ел бине гындул, кэ с'а дус
 ку грэбита сэ-шь кумпере мэгарий ши топорул. Чи
 а доуа зи пе ла кынтэторь, кынд се реварсэ де зорь,
 с'а дус ку чей трей мэгарь ын пэдуре.

Ши кыту-й зиулика де маре а тэят лемне ши а фэ-
 кут сарчинь буничеле, ярэ коля пе сарэ, ле-а ынкэркат
 пе мэгарь ши с'а дус ын тырг де ле-а дат пе бань.
 Ши ку че-а принс пе еле, шь-а май кырпит траюл
 де а агонисит де мынкаре пентру тоате гурь ши, дакэ
 шь-а май остоит амэрэчуния ши ну л-ау май коплешит
 ноурий гындурилор, л-а прямэрит пе Аллах пряынал-
 тул. Ши а дормят ел ноаптя ымпэкат, чи а доуа зи,
 де мынекате, с'а дус ярэ ла пэдуре ка ын ажун ши
 а тэят лемне пынэ ын жяна амургулуй, де шь-а кум-
 пэрат меринде.

Ши аша зиле де-а рындул с'а дус ын пэдуре. Ын-
 тр'о бунэ зи, кынд тэя лемне ын пэдуре, а възут
 де одатэ о ынволбураре маре де колб де ажунжя
 пынэ ла стряшина черулуй. Ярэ кынд ноурий де колб
 с'ау дестрэмат, Али-Баба а зэрит ун пылк де кэлэ-
 рашь, каре веняу ка ниште лей-паралей, ши ерау ей
 ынзэуаць ши ымплэтошаць ши авяу сулице принсе
 де облынкул шей, ши ятагане ла шолд, ши аркурь
 пе умэр.

Рэпус де спаймэ, Али-Баба ынтр'о клипалэ с'а уркат ын копакул ку фрунза дясэ, зикынду-шь кэ-с тылхарь, ши, стынд ын привялэ, кэта ла ей.

Ши а урмат бэсмуиторул сэ повестяскэ ку ворбе мештешужите ынтымпларя чя май осебитэ: с'а уркат Али-Баба ын копакул ку фрунза дясэ ши, искодинду-й ку привиря пе кэлэрашь, й-а дат ын гынд кэ-с тылхарь де кодру. Ши нумэрынду-й, Али-Баба а вззут кэ-с патрузечь ла нумэр ши ерау ей ынкэлэраць пе ниште армэсарь де мынкау фок.

Ши й-а сэрит инима дин лок, ши и с'а ускат черул гурий де спаймэ ка ну кумва сэ и се тымпле вре-о ненорочире. Чи тылхарий ау дескэлектат, ау пус кайлор трайстеле ку орз ши ау дезлегат ниште цухаль де ла облынкул шейи ши ле-ау абуркат ын спате. Яр Али-Баба ста неклиттит ши нумай стикля окий спре ей.

Ши харамбаша⁵⁸ й-а дус пе хоць пе повырнишул мунтелуй ши с'а оприт ын дрептул уней ушиць де фер; чи мэрэчинишул ымпынзисе ушица, де ну ера кип с'о везь, ши Али-Баба пас с'о вадэ пынэ атунч.

Ши опринду-се ынаинтя ушицей, кэпетения а стригат де сэ се спаргэ урекиле: «Сесам⁵⁹, дескиде-те!» — ши пе датэ с'а дескис уша ши кэпетения а ынтрат ши л-ау урмат чей патрузечь де хоць, ку цухалий абуркаць ын спате.

С'а минунат ку мираре маре Али-Баба ши шь-а зис ын гындул луй, кэ сачий ыс плинь ку аржинт курат, ку аур стрекурат. Ши ера таман аша, кум сокота, кэч чей патрузечь де тылхарь жефуяу ши прэдау пе робий луй Аллах ши адучяу прада ын локшорул ачеста ферит де окий оаменилор.

Чи Али-Баба стэтя ын привялэ ши нумай згыя окий ла чей патрузечь де тылхарь, ши ын челе дин урмэ а вззут кум уша с'а дескис ши чей патрузечь де хоць ку май мареле лор ын фрунте ау ешит, пуртынд сачь гой. Ши ау легат ей сачий де облынкул шейи, ау ынфрыуат кайи, ау ынкэлектат ши с'ау ынвыртежит пе друм де ынтоарчере пынэ с'ау мистуит ын заре, чи Али-Баба абя рэсуфла кэ-л ынмэрмурисе фрика ши а кобырт дин копак абя кынд ау перит ей дин окь.

Ши а урмат бэсмуиторул: кынд Али-Баба шь-а домолит спайма, кэ аму тылхарий ну-й май путяу кэшуна нич ун рэу, а кобырт дин копак ши с'а дус ла ушица штитэ ши, черчетынд-о ку де-амэнунтул, шь-а зис ын минтя са: «Че-а фи де-ам сэ ростеск: «Сесам, дескиде-те!» — прекум а ростит май мареле хоцилор? С'а дескиде орь ба?»

Ши нич н'а апукат сз испрэвяскэ бине де гындит, кэ а ростит ачесте кувинте ши уша с'а дескис. Везь, кэ аич сэлэшлуяу духуриле рэзврэтите ши ера локул ачеста врэжит ши окротит де талисман ши кувинтеле «Сесам, дескиде-те!» ерау талисманиче.

Ши дакэ а възут Али-Баба кэ уша е дескисэ, а ын-трат ынлэунтру ши, кум а трекут прагул, уша с'а ынкис ла лок. И с'а стырниит ярэ фрика ши а ростит: «Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряынал-тул!» — ши, адукынду-шь аминте де кувинтеле челе тайниче: «Сесам, дескиде-те!» — спайма й-а май фу-жит дин суфлет.

Ши шы-а зис ын минтя са Али-Баба: «Аму дакэ штиу кувинтеле талисманиче, пря пудин ымь пасэ кэ уша с'а ынкис». Ши, дынду-шь инимий ындрэз-нялэ, а мерс ынаинте, ши а рэмас де-а дрептул стыл-пит, кынд а дат де о ынкэпере маре ши луминоасэ. Везь, кэ-шь зичя кэ-й ынтунерик безнэ ын субпэмын-тяна аста. Ши ера ынкэперя чей дуратэ дин мәрмурэ ши авя болтэ ыналтэ, ши ерау аколо тот фелул де букате ку топтанул, ши бэзурь ымбиетоаре. Ши, ын-трынд ын алтэ ынкэпере ши май маре, ну проастэ й-а фост мираря, кынд а възут кэ-й быкшитэ ку бо-гэций песте богэций, скуппетурь ка ачеля, скуле, по-доабе ши одоаре, де се сперия минтя оменяскэ ши фрумусеця лор ера май пресус де кувинте. Пасэ-ми-те, ера тикситэ ынкэперя ку аур, ку аржинт. Грэмезь де галбень ерау рисипиць ка петреле пе цэрмуриле мэрий, де ну ера кип сз ле штий сама.

Ши а исходит ку привиря ын журу-й ши а май възут о ушэ. Ши ынтрынд ынтр'а трея ынкэпере, а възут кэ-й ши май фрумоасэ, ши ерау аколо клитурь де страе пентру робий луй Аллах дин тоате цэриле ши пэмынтуриле, вигурь неынчепуте де пынзетурь, де мэтэсурь, де зарпа де пе пэмынтуриле сириене, ежипциене, индиене, дин ымпэрэция Китаюлуй, а Синдулуй ши а Нубией. Апой Али-Баба с'а поменит ынтр'о ынкэпере плинэ ку петре нестемате. Ши ерау аколо грэмезь неынкипуите де мэргэритаре, де сма-ралде, де перузя, де топаз, де карнеол ши де корал, богэций песте богэций, кэ ну ле штия нимень сама.

Ши, трекунд ын ултима ынкэпере, Али-Баба а възут кэ жема де мэрфурь, де улеюрь, де тэмые ши миродений. Ши ера аколо алое бинемироситоаре ши моск⁶⁰ ку мирязмэ неынтрекутэ ши амбрэ⁶¹, де те ымбзта, ши фел де фел де парфумурь ши миродений аромая въздухул. Санталул⁶² ста арункат ка лемнеле.

И с'а тэят рэсуфларя луй Али-Баба, дакэ с'а въз-

зут ын мижлокул унор асеменя богэций, ши немэр-
жинитэ й-а фост мираря де а рэмас ка ун кэзут дин
чер. Ши дакэ с'а трезит дин улуяла че л-а купринс,
а принс а черчета мэргэритареле ши замфиуриле,
алегынду-ле пе челе май фрумоасе, ши се примбла
принтре клитурь де зарпа, ку флоритурь де челе раре,
ши акипуя мэтэсуриле субцирь ши се десфэта ку ми-
рос де алое.

Ын челе май де пе урмэ с'а гындит ын синешь, кэ,
пе семне, ань ын шир ау стрынс тылхарий богэцииле
ачеля ши ачеле лукрурь фэрэ переке ын луме, чи тот
ну ле-ау агонисит ын судоаря фрунций, чи ау авут
норокул де ау дат песте ачесте коморь ши ау пус стэ-
пынире пе еле. Ши шь-а зис, кэ де-а луа ел олякэ де
галбень дин грэмада аста де коморь, н'а сэвырши
нич ун пэкат, ши ну с'а куноаште дин богэция ас-
та нич кыт ар кишка ун пуриче, кэ тылхарий ну-шь
май штiaу де растул богэцией.

Ши астфел кужетьнд, Али-Баба а принс а кэра
афарэ сачь ку галбень ши тот ростя кувинтеле челе
нэздрэвэнешть: «Сесам, дескиде-те!» — ши уша се
дескидя.

Ши дакэ а кэрат аурул афарэ, л-а абуркат пе мэ-
гарий луй ши, пунынд де-асупра сарчиниле де лемне,
шь-а мынат мэгарий спре четате ши с'а дус сфоарэ
акасэ, ши ера ын черурь де букурос.

Ши а урмат бэсмуиторул: ши дакэ а ынтрат Али-
Баба ын бэтэтурэ, а эворыт порциле, сэ ну дя песте
ел вечиний. Ши а припонит мэгарий, ши ле-а дат та-
инул ши, ынфлынд ун сак ын спате, л-а дус ын касэ
ши л-а пус динаинтя невестей сале. Ши ярэ а кобо-
рыт ын бэтэтурэ ши а май кэрат ун сак ши ну с'а
огоит пынэ н'а дус тоць сачий ын касэ. Чи невест-
ти-си и с'а оприт рэсуфлетул де челе възуте ши а
рэмас ку мына ла гурэ кэ се минунэця песте фире.
Ши дакэ с'а трезит дин буймэчалэ, а акипуит сачий,
шь-а дат сама кэ-с плинь ку галбень, ши де мыние
одатэ с'а ынверзит, кэч шь-а дат ку препусул, кэ
бэрбату-сэу л-а жефуит пе карева.

«Че-ай фэкут, немерникуле! — с'а оцэрыт еа. —
Н'авем невое де бань стрэинь! Кыт деспре мене, мэ
мулцэмеск ку че мь-а менит Аллах прыыналтул, ши
мэ ымпак ку сэрэчия. Ши-л прямэреск пе Аллах пен-
тру бинефачериле луй ши ну жиндуеск ла богэция
алтуя».

«О, невестэ, — а грэит Али-Баба, — огоеште-ць ын-
фербинцяла ши ну-ць май фаче сынже рэу! Линиш-
теште-те, кэ нич кынд н'ой ынкэлка порунчиле челе

сфинте. Афлэ, кэ норокул мъ-а бэгут де-ам гэсит аурул ачеста ынтр'о пештерэ».

Ши й-а повестит дин талпэ, кум с'а легат ынтым-пларя, — чи ар фи ынзадар с'о май спунем яр — ши ла урмэ а ындемнат-о сэ-шь ферече гура. Аузин-ду-й спуселе, неваста с'а минунат ку мираре маре, с'а астымпэрат дин спаймэ ши й-а крескут инима кыт ун бостан де букурие.

Чи Али-Баба а дешертат сачий пе цол, де а ынкро-пит о грэмадэ маре де аур. Ши невастэ-са а блеож-дит окий ши а принс а нумэра галбений, дар Али-Ба-ба а пробозит-о:

«Вай цие, кэ нич ын доуэ зиле н'ай с'о скоць ла капэт ку требушоара аста! Чи хайдем сэ фачем о гроапэ, сэ-й досим сэ ну не дя ын виляг тайна ноас-трэ!»

Дар невастэ-са с'а ымпотривит, зикынд:

«Апой дакэ н'ай кеф сэ нумерь баний, хай сэ-й мэсурэм, кэ банул чере сокотялэ».

Вэзынд Али-Баба кэ невастэ-са с'а ындэрэтничит, а грэит:

«Фэ прекум те дуче капул, дар мэ тем кэ оамений ор афла тайна ноастрэ ши не-ом кэи, дар атунч: принде орбул, скоате-й окий, ворба веке».

Чи невастэ-са а рэмас сурдэ ла ворба ши ла сфа-тул луй ши а фэкут пе-а ей. Ши кум н'авя баницэ ку че сэ мэсоаре, кэ ерау оамень невоаяшь, с'а дус ла кумнатэ-са, неваста луй Касим, ши а ругат-о сэ-й ымпрумуте баница. — «Ку драгэ инимэ», — й-а рэс-пунс кумната ши с'а дус сэ адукэ баница, зикын-ду-шь: «Оаре ла че-й трэбус, кэ тарэ-с сэрэнточь ши ну ау нич де унеле!»

Ши кум ый плесня инима де нерэбдаре де а афла, а унс фундул баницей ку олякэ де чарэ ши а дат-о кумнатей. Ярэ неваста луй Али-Баба й-а мулцэмит ши с'а дус тот о фугэ акасэ. Ши, ажунгынд акасэ, а принс а мэсура аурул ши с'а доведит а фи зече мэ-сурь. Ши веселэ ынкыт н'о ынкэпя локул, л-а вестит пе Али-Баба.

Ынтр'ачестя Али-Баба а сэпат о гроапэ маре, а ымплут-о ку галбень ши а аступат-о ку цэрынэ, ярэ невастэ-са с'а дус ку тот зорул сэ ынтоаркэ баница.

Аста с'а ынтымплат ку Али-Баба ши невастэ-са.

Ярэ неваста луй Касим, кынд а плектат кумнатэ-са, а кэтат баница ку де-а мэрунцелул ши а вззут ун бэнуц де аур ын чарэ. Ши а рэмас ынлемнитэ, ши ну-й веня сэ-шь крядэ окилор, кэч штия кэ Али-Баба ый сэрак фэрэ сямэн. Ши с'а май минунат о тоанэ, дар

черчетынд бэнуцул, а вэзут кэ-й де аур курат, ши с'а гындит ын минтя ей: «Зичям кэ-й пырлит де сэрак, чи ел мэсоарэ аурул ку баница! Ян катэ че норок пе ел ши де унде а фэкут рост де атыта богэцие?»

Ши с'а ынвенинат де неказ, ши мыниоасэ фок, ста ши-л аштепта пе бэрбату-сэу. Кэ бэрбату-сэу се дучя диздедиминечоарэ ла прэвэлие ши ста аколо пынэ ын мургул серий, кэ виндя ши кумпэра. Чи неваста ста ка пе фок, кэ ера нерэбдэтоаре сэ се ынтоаркэ бэрбату-сэу, ши-й веня рэу де инимэ ря, ну алта.

Кынд а амуржит бинишор, Касим а зэворыт прэвэлия ши с'а дус акасэ. Ши трекунд прагул, а гэсит-о пе невестэ-са скурбитэ, ку лакримь ын окь кыт пумнул ши ку инима здробитэ. Ши кум ый ера драгэ май мулт декыт орьче пе луме, а испитит-о:

«О, букурие а окилор мей, о, инимьоара мя, **че ай** ла суфлет де ешть мыхнитэ ши те-ау тэят лакримиле?» Ши невестэ-са а зис ку нэдуф: «Ку адевэрат, ну те-ай алес аскуцит ла минте! О, дакэ м'аш фи ынсоцит ку фрате-тэу! Зичям кэ-й прэпэдит де сэрак де ну-й ард тэчуний ын ватрэ, да ел мулт бэнэрит требие сэ айбэ, кэ-л мэсоарэ ку баница ши нимень ну штие кытэ авере аре декыт нумай Аллах. Чи ту дежяба те лаузь ку богэция та ши зичь кэ ну-й алтул май богат ын тот купринсул четэций, кэ ну те поць асемуи ку фрате-тэу. Афлэ, кэ ту нумерь баний, дар фрателе тэу мэсоарэ баний ку баница. Ешть мулцэмит ку брума де парале че ай, ярэ луй й-ай лэсат о гроазэ де бэнет».

Ши й-а повестит ку де-амэнунтул тоатэ пэтэрания ку невеста луй Али-Баба, — кум й-а ымпрумутат баница, кум а унс фундул ку чарэ ши кум а гэсит бэнуцул де аур ын чарэ. Ши дакэ а вэзут Касим ку окий луй бэнуцул де аур, шы-а дат сама, кэ норокул й-а фост приинчос луй фрате-сэу, дар ну с'а букурат де бинеле ла каре ажунсесе чел сэрак, чи, димпотривэ, л-а пизмуит ши а принс а-й тоарче гынд рэу, кэ ера хаин дин кале афарэ, лэкомос ши згырчит, де се ымпынзисе помина ын луме деспре грозава луй згырчение.

Ши тоатэ ноаптя Касим ку невеста н'ау путут ын-киде окий кыт е пикул, кэ с'ау перпелит ши с'ау рэсучит ба пе о коастэ, ба пе алта, ши ау рэмас трежь ши небынтуиць де пиротялэ тоатэ ноаптя, пынэ кынд Аллах пряыналтул а дат семн де зиуэ ши с'а ынстэпынит соареле, луминынд тот пэмынтул.

Ши Касим шы-а сэвыршит ругэчуня де диминяцэ,

ши с'а дус ла фрате-сэу, яр Али-Баба л-а ынтымпи-
нат ку мултэ букуррие ши л-а пофтит сэ шадэ ын лок
де чинсте. Ши Касим а грэит кэтре Али-Баба:

«О, фрате-меу, де че трэешть ын сэрэчие, кынд ай
атыта богэчие, ынкыт пас с'о мистуе фокул? Каре-й
причина згырченийей тале? Ши де че дучь вяцэ де
калик, кынд ай бань сэ-й мэнынч ку лингура? Че
фолос де бань, дакэ ый ций ла чорап? Ау ну штий
кэ згырчения ый нэрав рэу?»

Ши Али-Баба й-а рэспунс:

«О, фрате-меу, де-аш фи богат, прекум зичь! Афлэ,
кэ сынт сэрак кум ам фост ши н'ам нимик ла суфлетул
меу декыт топорул ши чей трей мэгарь; чи ворбеле
тале таре мэ минунязэ ши ну ле причеп тылкул».

«Дежяба ымбли ку минчуна, кэ ць-ам обличит тай-
на ши н'ай сэ мэ дучь ку фофырлика, — а грэит
Касим ши, арэтынд бэнуцул де аур, каре се принсе-
се де чарэ, а адэугат: — Катэ че-ам гэсит пе фундул
баницей, пе каре ам ымпрумутат-о невестей тале.
Яка аста-й довада зиселор меле. Ши де н'ар фи фост
богэцииле тале фэрэ маржинь, н'авяй невое сэ мэ-
сорь аурул ку баница!»

Аузинд аша, шы-а дат сама Али-Баба, кэ фрате-сэу
й-а обличит тайна ши богэция дин причина простией
невести-си, каре а цинут нумайдекыт сэ мэсоаре ау-
рул, чи ши ел пурта вина, кэ н'а кэутат с'о ын-
тоаркэ де ла гындул ей, дар каре кал ну се потикнеш-
те одатэ ши одатэ? Ши а китит ел, кэ грешала се поате
ындрепта нумай дакэ а вэди тайна, й-а ымпэртэши
дин фир ын пэр тоатэ тэрэшения ши а ымпэрци ку
ел галбений, кэ авя о гроазэ де бэнет, кыт ну се поа-
те спуне; ши кяр де-ар фи сэ трэяскэ ей о сутэ де
ань ши сэ ее де аколо зилник де келтуялэ, тот н'ар
ириси баний ачештя.

Ши ну с'а кодит, чи й-а спус луй фрате-сэу пэ-
цания ку тылхарий: кум а ынtrat ын субпэмынтянэ,
кум а кэрат де аколо мулт аур ши а рывнит ла петре
раре ши стофе прецiaoасе, ши а адэугат:

«О, фрате-меу, сэ ымпэрцим галбений пе дин доуз,
яр де ай сэ май дорешть, ам сэ-ць май адук, кэч кея
де ла комоарэ ый ла мине, ши ам сэ кобор слобод
ын субпэмынтянэ ши ам сэ-ць адук тоате дупэ пофта
инимий тале».

«Ну, ну мэ ынвоеск ку ымпэрцяла аста, — с'а ым-
потривит Касим. — Чи вряу сэ мэ дучь ла локул ку
причина ши сэ-мь вэдешть тайна де а те стрекура
слобод. Афлэ, кэ мь-ай ацыцат пофта де а коборы
ын пештера чея, ши аму жиндуеск сэ вэд комориле

челя, прекум ле-ай възут ту ши сз-мь алег дупэ пла- кул инимий меле. Чи дакэ н'ай сз-мь ымплинешть воя, ам сз фак плынжере валиулуй ши ай сз пэцешть уна немайпэцитэ».

Аузинду-й ворбеле, Али-Баба а кувынтат аша:

«Че ымбли сз мэ сперий? Афлэ, кэ ну мэ пун де приче ши ць-ой спуне тоате, чи м'ам кодит де фри- ка хоцилор, кэ те-ор стинже де пе фаца пэмынтулуй. Чи де-ай сз карь коморь дин субпэмынтяна чея, еу н'ой авя нич фолоасе нич поноасе; дар афлэ, кэ ць-а ста ку непутинцэ сз карь тотул, ши чея че а рэмыне аколо а фи ынтотдяуна мулт май мулт декыт чея че вей луа».

Ши абя а испрэвит ворба, кэ а арэтат кум сз ажун- гэ ла локул штиут ши л-а ындемнат сз-шь баже бине ын минте кувынтул потривит: «Сесам, дескиде-те!» ши сз ну каре кумва сз-л уйте, кэ тылхарий с'ор рэфуи ку ел.

Ши а урмат повесташул: дакэ а афлат Касим кум сз ажунгэ ла субпэмынтяна ачея ши а ынвэцат ку- винтеле челе нэздрэвэнешть, н'а май зэбовит, чи с'а дус акасэ плин де вое бунэ фэрэ сз ее ын самэ спуселе фрательуй сзу. Ши амецит де букурие й-а по- вестит невести-си челе ынтымплате ши а ростит:

«Мыне диминяца, дакэ вря Аллах, м'ой дуче ын пештера чея ши м'ой ынтоарче ку май марь богэций декыт фрате-меу; кэ вряу сз ну рэмые нич урмэ де кырыялэ ынтре ной, чи сз-ць кыштиг бунэвоинца».

Ши абя а сфыршит де ворбит ачестя, кэ а ыншеуат зече асинь, а абуркат кыте доуэ лэзь пе фиекаре, а пус скуле де требуинцэ ши с'а кулкат, ку гынд сз пунэ стэпынире пе тоатэ богэция дин субпэмын- тьянэ ши сз ну ымпартэ ку фрате-сзу. Ши кынд с'а зорит де зиуэ, с'а скулат ши а мынат асиний фэрэ попас пынэ ау ажунс ла мунтеле ку причина. Ши дынд тыркоале прежметелор, ын челе дин урмэ а дат де ушицэ принтре ярбэ ши мэрэчиниш.

Ши а ростит Касим ку грэбита: «Сесам, дески- де-те!» — ши пе лок с'а дескис уша. Ши уймиря луй а трекут атунч песте маржиниле маржинилор ши ын руптул капулуй с'а грэбит сз пэшаскэ ынлэунтру, рывнинд сз ее тоатэ богэция. Ши дакэ а ынтрат Ка- сим ын субпэмыntenеле челя, уша с'а ынкис ын ур- ма луй.

Ши а луат ел ла рынд ынкэпериле ши а възут атытя скумпетурь, чева де спэриет; ера сз-шь пярдэ мин- циле де букурие, ши с'а апринс тот де лэкомие, ши жиндуя сз ее тоате одоареле.

Ши а принс а ымбла де коло-коло ши ба ынчерка ниште мэтасе, ба рэсфира вре-ун пумн де галбень орь де петре раре. Дар ын челе дин урмэ а луат ун сак ку галбень, л-а ынфлат ын спате ши л-а кэрат ла ушэ, ку гынд сэ ростяскэ ворбеле челе тайниче, дар везь, кум минтя и с'а тулбурат, ле-а уйтат. А черкат ел сэ-шь адукэ аминте, дар де-а сурда, кэ минтя ну и с'а лимпезит. Дакэ а възут аша, й-а сэрит инима де фрикс ши а стригат ла нимерялэ: «Овэз, дескиде!», дар уша ну с'а клинтит, чи а рэмас ынкисэ. Де ынспэймынтат че ера а стригат: «Грыушор, дескиде!», дар уша пас сэ се дескидэ, апой а ростит: «Боб, дескиде!», чи уша а рэмас ферекалэ ши Касим тот стрига ла нимерялэ фел де фел де союрь де грыне, кэ поате л-а нимери пе чел потривит, дар де-а сурда, кэ ну шы-а аминтит де кувинтеле челе нэздрэвэнешть.

Ши, дынду-шь сама Касим, кэ н'аре нич ун рост сэ ыншире тоате союриле де грыне, а лепэдат сакул ку аур ши а принс сэ се збатэ ку гындуриле сэ-шь аминтяскэ кувинтеле челе аскунсе, дарэ дешартэ й-а фост остенияла. Ши ярэ с'а силит ын тоате кипуриле, дар тоате ау фост дежаба-дежебуца. Вэзынд аша, а принс а се ырколи ши а се кэина де челе фэптуите, дар н'авя нич ун рост, ши спуня: «О, дакэ м'аш фи мулцэмит ку ымпэрцяла фрэцине-меу ши ну м'аш фи лэкомит, кэ нумай лэкомия ый причина пеирий мелел»

Ши а ынчепут сэ се батэ песте ображь, сэ-шь змулгэ пэрул, сэ-шь рупэ хайнеле ши сэ-шь пунэ цэрынэ пе кап, ши л-ау потопит лакримиле, ши ба рэкня амарник, ба плынжя мокнит, доборыт де негре гындурь. Ши с'ау скурс часурь лунжь, чи ел плынжя, ши фиече клипэ ый пэря ун вяк. Ши спайма й-а спорит ши перзынд нэдежда, а грэит ку жале:

«Аич мь-а сунат часул, кэ ну-й кип сэ скап дин попрылэ!»

Ши яка аста с'а ынтымплат ку Касим.

Ынтр'ачестя чей патрузечь де тылхарь, дынд де о караванэ де негуцэторь богаць, й-ау деспуят де аверь, ши ка де обичей, с'ау порнит ла субпэмынтяна штиутэ сэ-шь каре авуция. Ши, вэзынд асиний ынкэркаць ку лэзь, ли с'а стрекурат о бэнуялэ ын суфлет. Ши с'ау нэпустит ей асупра асинилор, чи асиний с'ау ымпрэштият ши с'ау дус дулуцэ. Атунч тылхарий ау дескэлекат, шы-ау скос палощеле, феринду-се де стэпыний добитоачелор, зикынду-шь кэ-с мулць, дар нефиинд нич о зарание де ом лынгэ субпэмынтянэ, с'ау апропият де ушицэ.

Чи Касим, аузинд тропот де кай ши глас де оамень, шь-а ацынтит урекия ши шь-а дат сама кэ-с чей тылхарь деспре каре ый ворбисе фрате-сэу. А принс ел олякэ де инимэ, кэ-шь зичя кэ а скэпа ку зиле, ши с'а ындосит дупэ ушэ. Чи ка ун фэкут таман атунч май мареле хоцилор а ростит: «Сесам, дескиде-те!» ши уша пе датэ с'а дескис, ши Касим с'а репезит афарэ, ла слободэ, сэ скапе де пеире, дар дынд песте кэпетение, л-а доборыт. Ши с'а арункат ын тоате пэрциле ши а фужит де унул, де алтул, де ал трейля, дар везь, кэ ерау патрузечь ши пынэ ла урмэ с'а афлат унул де л-а ажунс ши, венинду-й бине, й-а ын-фипт ланчя ын рэрункь ши аич й-а венит велятул. Рэу фачь, рэу гэсешть. Ши аста нумай дин лэкомие ши липсэ де омение и с'а трас.

Чи тылхарий, ынтрынд ын субпэмынтянэ, шь-ау дат сама кэ ау фост прэдаць ши с'ау ынчудат рэу. Дар с'ау дат ей ку сокоата, кэ фэптуиторул ый Касим ши ну се путяу думери де фел кум де а ни-мерит ел ын локшорул ачеста ферит де окюл омулуй ши кум де а афлат кувинтеле челе нэздрэвэнешть, пе каре ле штия нумай Аллах пряыналтул, мэрире ши славэ луй!

Ши възынду-л пе Касим морт бумбен, с'ау букурат ши с'ау лиништит, зикынду-шь кэ нимень алтул н'а ынтра ын субпэмынтянэ, ши ау ростит:

«Мэрире луй Аллах, каре не-а избэвит де блестематул ачеста!» Ши спре спайма алтора, ын патру л-ау фэкут ку палошул ши ау атырнат лешул ын досул уший, сэ ну се май ынкумете нимень сэ пэшыскэ прагул субпэмынтеней.

Ши ешинд ку тоций, уша с'а ынкис ла лок, ши с'ау авынтат пе кай ши с'ау дус ын растуриле лор. Ши яка аста с'а ынтымплат ку чей патрузечь де хоць.

Ынтр'ачестя неваста луй Касим л-а аштепат тоатэ зиулика, кэч вроя сэ-шь вадэ доринца ымплинитэ; везь, кэ-шь зичя, кэ й-а адуче богэций марь, пе каре ле жиндуя, ши ера нерэбдэтоаре сэ акипуе ку мыни-ле ей аурул. Чи кынд ера апроапе сэ ынсерезе ши Касим ну с'а ынторс, с'а мыхнит, а алергат ла Али-Баба ши й-а спус кэ бэрбату-сэу с'а дус де диминяцэ ла субпэмынтяна чей ши ну с'а ынтурнат ши кэ се теме кэ и с'а прилежит маре ненорочире.

Чи Али-Баба а огоит-о зикынд:

«Фий пе паче! Пе семне, кэ а зэбовит ануме де тямэ сэ ну-л облицяскэ вре-унул дакэ с'а ынтоарче ын четате зиуа'н амыза маре, чи а хотэрыт сэ винэ

ын темейол нопций; май ай олякэ де рэбдаре, кэ н'а трече мулт ши ць-а адуче богэций ку немилуита. Чи еу кынд ам афлат, кэ фрате-меу с'а порнит ын-тр'аколо, ну м'ам дус, ка сэ ну крядэ кумва кэ-л пындеск. Аллах й-а ынлесни сэ дукэ тоате ла капэт бун. Окротиря луй Аллах фие ку ел! Чи ту — ын-тоарче-те акасэ ши огоеште-те. Дакэ вря Аллах, ай сэ-л везь курынд виу ши тяфэр, адукынд марь авуций».

Ши неваста луй Касим с'а ынторс акасэ потопитэ де амэрэчуне, ши-шь фэчя гындурь негре ши и се рупяу бэериле инимий де мила бэрбатулуй сэу. Ши а ынсерат де ноапте, ши с'а ыннегурат, дар бэр-бату-сэу пас сэ се ынтоаркэ. Чи еа л-а аштепат ку неадормире ши ын дрикул нопций а нэпэдит-о плын-сул де-ць ера май маре жаля де дынса, дар н'а глэ-суит ку глас маре, кум желеск фемеиле, кэ ый ера тямэ сэ н'о аудэ межиеший.

Ши неваста луй Касим ун окъ н'а ынкис, кыт а фост ноаптя де маре, пынэ ын зиуэ а цинут тот ун плынс ши офта де-шь лепэда инима. Ши кынд, ын сфыршит, с'а крэпат де зиуэ, а фужит некурмат ла Али-Баба ши й-а дат де штире, кэ фрате-сэу ну с'а ынторс. Ши яр ау тэят-о лакримиле ши тот хожма се взета. Аузинду-й спуселе, Али-Баба с'а принс ку мыниле де кап, ши а глэсуит:

«Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряынал-тул! Ну штиу, каре-й причина зэбовирий луй. Амуш мэ репед сэ вэд че с'а ынтымплат ши ам сэ-ць дау де штире. Поате, ын мила луй Аллах, зэбовиря луй е спре бине ши челе ынтымплате н'ау прилежуит нич ун рэу».

Ши кум а кувынтат, шы-а ыншеуат мэгарий, шы-а луат топорул ши с'а дус ацэ ла субпэмынтына ку причина. Ши дакэ с'а поменит ын дрептул субпэмын-теней, н'а дат де асинь, чи а взэут урме де сынже ши шы-а дат сама, кэ фрате-сэу с'а прэпэдит ку зиле.

Ши Али-Баба с'а ынфрикошат ши, ку инима сэ-ритэ дин лок, а ростит: «Сесам, дескиде-те!» — ши уша с'а дескис пе датэ ши ел а взэут лешул чопырцит ал фрателуй сэу.

Ши ла ведеря луй пэрул и с'а ридикат мэчукэ ши-й клэнцэняу динций ын гурэ ши и с'а ынгрузит пеля де пе труп. Ши л-а купринс жаля, ши а грэит:

«Ну-й путере ши тэрие декыт ынтру Аллах пряынал-тул! Ку адевэрат Аллах е зэмислитурул ностру ши кэтре ел се ындряптэ тоате кыте-с зэмислите! Че и-й скрис омулуй ын фрунте и-й пус. Ши соарта ць-а да тотдяуна чея че ци-й менит!»

Ши а фост одатэ сэ-шь пунэ мыниле ын кап ши сэ се аштерне пе бочет, дар й-а дат ын гынд, кэ ла че-й путяу служи плынсетеле, ши шь-а стэпынит жаля че-л мистуя, ши шь-а зис кэ се каде сэ-шь аскуцяскэ мин-тя ши сэ кибзуюскэ темейник. Ши шь-а адус аминте кэ-й даторинца луй сэ-л ынфэшоаре пе фрате-сэу ын жюлжюл де моарте ши сэ-л ынгроапе дупэ рындуяла чя дин мошь-стрэмошь, ши а абуркат лешул фртелуй пе ун мэгар ши л-а акоперит ку пынзетурь ши ку одоаре динтр'ачеля каре-с ушоаре ла кынта, дар греле ка прец. А пус сарчинь де лемн де асупра ши а адэстат кам мултишор, пынэ кынд с'а ынстэпынит ноаптя, ши, кынд а кобырыт ынтунерикул де-а бине-ля, а пурчес спре четате.

А ынтра ын четате рос де скурбэ ши супэрапе май дихай декыт о мамэ каре шь-а пердут копилул ши се перпеля ши ну-шь афла старе. Ши шь-а бэтут ел капул ку фел де фел де гындурь пынэ а ажунс ла каса фрателуй. Ши бэтынд ла поартэ, й-а дескис о абисинианкэ, роаба луй Касим, ши ера еа таре фрумоасэ ла фацэ ши плэкутэ ла бой, кэ ера субциря, паркэ трасэ прин мэржя, ши ера тынэрэ ши нурлие, ку окь негри, де те скотяу дин минць, ши ера истяцэ, лукру маре, ши луминатэ ла минте. Ши ера дэруитэ ку атыта истецие, кэ ну се гэся вре-ун бэрбат с'о ынтракэ ши о пуня Касим ла тоате греутэциле касей.

Ши, ынтрынд ын бэтэтурэ, Али-Баба а спус:

«О, Маржиана, аму е время сэ-ць арэцэ истеция! Хай ку мене ла стэпына та, кэ ам сэ вэдеск о тайнэ».

Ши грэинд ачестя, с'а дус ла кумнатэ-са ши Маржиана л-а урмат, улуитэ ши спэймынтатэ де челе аузите. Ши дакэ л-а възут неваста луй Касим пе Али-Баба, л-а искодит:

«Че весте ай адус, Али-Баба,— бунэ орь ря? Ай штиричит ынтымпларя ку Касим? Грэбеште-те де мэ ли-ништеште ши потолеште-мь арсура инимий меле».

Чи Али-Баба с'а мокошит, с'а кодит ши неваста с'а причепут каре-й адевэрул ши а ынчепут сэ се вэйкэряскэ ши сэ бочяскэ амарник. Вэзынд аша, Али-Баба с'а стропшит ла дынса:

«Ну те тынгуи, ну те глэсуи! Сэ ну каре кумва сэ штиричяскэ межиеший деспре тайна ноастрэ, кэ ту ай сэ фий причина пеирий ноастрэ».

Ши дакэ неваста с'а огоит, Али-Баба й-а спус тоатэ ынтымпларя — кум л-а гэсит пе фрате-сэу тэят ын патру ши спынзурат ын субпэмынтяна чя, быкшитэ ку богэций, ши а адэугат:

«Афлэ, кэ суфлетул е дарул луй Аллах ши ну-й

алтэ богэцие май маре ын луме. Аллах не-а повэцуит сэ урмэм ши сэ чинстим порунчиле луй — сэ рэсплэ-тим бинеле ши сэ рэбдэм ку тэрие рэстриштеле, кэ махна ну ынтоарче мортул ла вяцэ ши ну окротеште де неказурь. Фий рэбдэтоаре, кэч рэбдаря ши тэрия адук бунэстаре. Супуне-те войй луй Аллах, ши ну кырти, ну те мыхни. Алуэгэ-ць гындуриле негре, кэч ць-ой да сфат бун, ку приинцэ ши ку фолосинцэ — сэ-мь фий ту фемее ши еу цие бэрбат. Афлэ, кэ не-васта мя чя динтый ну с'а ымпотриви, кэ-й кититэ ла мянте, ши-й бунэ ла суфлет, ши кучерникэ ши ом трэи ын тихнэ ши белшуг. Славэ луй Аллах, кэ авем богэций де ажунс ши сэ май присосяскэ ши н'ом фи силиць сэ не спетим мунчинд ка сэ кыштигэм ун кодру де пыне, бинекувынтат фие атоатедэтэторул, каре а фост дарник ку ной!»

Ла аузул ачестор кувинте, неваста луй Касим с'а малкомит ши и с'а стинс жаля ши скырба, ши й-ау трекут плынсориле ши офтатуриле, ши а ростит аша:

«Афлэ, кэ-с роаба та супусэ ши слуга та ши-ць аскулт поваца, кэ де бине мэ ынвець ши бине ымь ва принде, чи кум сэ избындим ку мортул ачеста?»

«Апой н'ай декыт сэ лашь аста пе сама Маржианей,— а рэспунс Али-Баба,— кэ-й минтьоасэ, невое маре, ши дряптэ ла жудекатэ, ши истяцэ ши се причепе сэ искодяскэ ширетликурь».

Ши де ындатэ че а сфыршит ворбеле ачестя, Али-Баба с'а дус ын друмул сэу, яр Маржиана, аузинду-й спуселе ши възынд кэ стэпынул ый тэят ын патру, с'а причепут каре-й адевэрата причинэ, ши а принс а огои пе стэпынэ-са, зикынд:

«Ну-ць май фаче сынже рэу, чи пуне-ць нэдежда ын мине. Ам сэ изводеск вре-ун ширетлик, каре не-а ли-ништи ши тайна ну с'а вэди».

Ши нумай кыт а ростит кувинтеле ачестя, с'а дус ка слобозитэ дин арк ла прэвэлия ку боя дин колц, чи негуцэторул ера бэтрын, ну глумэ, де и се уйтасе рэбожул анилор, ши ера ел причепут ын мештешугул дофторическ де и се дусесе вестя ши штия кыте ши май кыте унсорь ши ирурь приинчоасе омулуй. Ши л-а ругат еа пе негуцэтор сэ-й дя ниште унсорь де боалэ гря, ши негуцэторул а испитит-о:

«Чи, мэ рог, чине-й пэтимах де боалэ?»

«Афлэ, кэ-й стэпынул меу,— а рэспунс Маржиана.— С'а рэзболит таре греу ши а кэзут ла зэкаре».

Аузинд уна ка аста, негуцэторул с'а ридикат ши, дынду-й унсоаре, а глэсуит:

«Аллах айбэ-л ынтру мила луй!» Ши Маржиана а

луат унсорь ши, дынду-й бань, с'а ынтурнат акасэ.

Чи а доуа зи диминяца девремейор с'а дус ярэ ла негуцэтор ши й-а черут лякурь де бэут, кынд ну-й нэдежде де избавэ ши омул траже де моарте. Ши негуцэторул а ынтребат-о:

«Чи унсоаря чя де ерь ну й-а стат ынтр'ажуторин-цэ?»

«Ну, пе Аллах,— а рэспунс Маржиана,— ну-й мын-туинцэ пентру стэпынул меу, кэ-й ку суфлетул ла гурэ ши стэпына мя, привинд ла дынсул кум се кэзнеште, с'а порнит пе ципете ши ваετε каре-ць ымплу инима де жале».

Негуцэторул й-а дат лякурь, ши Маржиана й-а плэтит кыт се кувине ши с'а ынтурнат акасэ, дар н'а пердут време, чи с'а дус сфоарэ ла Али-Баба ши й-а повестит че ширетлик а изводит ши л-а сфэтуит пе Али-Баба сэ дя май дес пе ла каса фрателуй сэу ши сэ се арэте скырбит, ши ел, афлынд де бун ши ынцелепт сфатул, а аскулат де дынса, ши дакэ ау вззут межиеший, кэ се дуче тот май дес ла фрате-сэу ши кэ фаца-й ыннегуратэ, л-ау искодит каре-й причина амэрэчуний луй, кэ де о букатэ де време ый фэрэ кеф ши мыхнит. Ши Али-Баба ле-а спус кэ фрате-сэу тынжеште, кэ а ынтрат болешница ын ел, ши штиря аста а ымплут урекиле лумий.

А доуа зи Маржиана н'а аштептат сэ се луминезе бине, ши дин албул зилей с'а дус ла ун кырпач, пе нуме Мустафа. Ши ера ел ымповэрат де аний бэтрынецелор, ку мустэць ши барбэ албэ ка флоаря де колилие; ел дескидя чел динтый прэвэлия ын пречас де диминяцэ ши оамений ый штияу обичеюл.

Ши Маржиана с'а плоконит кувиньчос динаинтя луй ши й-а пус ын мынэ ун бан де аур, чи шейкул Мустафа, дакэ а вззут банул, л-а сучит, л-а ынвыртит ши а спус:

«Яка бинекувынтата сафтя!»

Ши дынду-шь сама, кэ Маржиана ну й-а дат банул аша де флориле мэрулуй, а ындемнат-о:

«О, стэпынэ а роабелор, спуне че дорешть ши еу ць-ой ымплини доринца».

«О, чинстите шейк,— а ынгэймат Маржиана,— я акул ши аца, спалэ-ць мыниле, пуне-ць иминей ши ынгэ-дуге сэ-ць лег окий, кэ ай сэ те дучь ку мине сэ фачь ун фляк де требушоарэ; чи пентру требушоара аста вей фи рэсплэтит ши пе пэмынт ши ын черурь ши ну-й авя пагубэ».

«Дакэ требушоара аста ый пе плакул луй Аллах ши а профетулуй луй,— а ростит кырпачул,— мэ апук

с'о фак ку вое бунэ ши ну мэ ымпотривеск; чи дакэ мэ ындемнь ла вре-ун пэкат орь ла вре-о тикэлошие, ну мэ ынвоеск; каутэ-л пе алтул сэ-ць ымплиняскэ воя».

«Ну, пе Аллах, чинстите шейк, тряба аста е ынгэ-дуитэ; фий пе паче»,— а ворбит Маржиана ши й-а май бэгат ын мынэ-ун бан де аур ши, дакэ а вэзут аста, шейкул ну с'а май ындэрэтничит, чи с'а ридикат ын пичоаре ши с'а грэбит сэ спунэ:

«Аскулт ши мэ супун! Порунчеште, кэ ам сэ ымплинеск тот че вей чере!»

Ши сфыршинд кувынтул, а зэворыт прэвэлия, лу-ынду-шь ацэ ши ак, ши Маржиана й-а легат окий прекум ле-а фост ынвояла, сэ ну штие ынкотро л-а дуче.

Ши Маржиана л-а апукат пе кырпач де мынэ ши ау ынтинс пичорул ла друм ши шейкул мержя ку дынса пе улиць ши уличоаре, ка ши кум ар фи фост орб ши ну штия ынкотро се дуче ши каре-й цинта. Ши Маржиана котя ба ла стынга, ба ла дряпта ка сэ-л ынкурче пе кырпач ши сэ ну се думирыскэ ынкотро ыл дуче, ши а тот мерс аша пынэ с'а оприт ла каса рэпосатулуй Касим. Ши а бэтут ынчетишор ын поартэ, ши ындатэ и с'а дескис, ши а ынтрат ынлэунтру ку бэтрынул Мустафа ши ау уркат скара пынэ с'ау поменит ын кэмара унде се афла трупул чопырцит ал стэпынулуй.

Ши дакэ с'ау трезит аколо, Маржиана й-а дезлегат окий, ши шейкул с'а вэзут ынтр'о ынкэпере некуноскутэ ши ку ун морт динаинте. И с'ау тэят пичоареле ши л-а апукат ун тремур де спаймэ, чи Маржиана а кувынтат аша:

«Ну те теме, чинстите шейк, кэ н'ай сэ пэцешть нимик рэу! Се каде доар сэ кырпочешть муртул, пуне ос ла ос, букэцикэ ла букэцикэ ши ынтрупязэ-л, сэ фие аша кум л-а фэкут майкэ-са».

Ши кувынтынд ачестя, й-а май дат ун бан де аур, ши бэтрынул Мустафа л-а досит ын сын ши а ростит ынлэунтру-й: «Аму се каде сэ кумпэнеск бине, кэ м'ам поменит ынтр'о ынкэпере стрэинэ, принтре оамень ал кэрор гынд ну-л штиу. Дакэ ам сэ мэ ымпотривеск, а фи лукру ку примеждие, кэ нумайдекыт мь-ор кэшуна вре-ун рэу. Алта ну-й декыт сэ мэ супун. Чи еу ну порт нич о винэ пентру сынжеле өмулуй учис; Аллах прыяналтул сэ-л педепсяскэ пе чел каре й-а курмат зилеле. Чи ынтр'ачея кэ ам сэ-й кырпоческ трупул, ну-й нич ун пэкат ши ну м'а педепси Аллах».

Ши н'а испрэвит бине де гындит, кэ с'а апукат

сэ пунэ ос ла ос ши букэцикэ ла букэцикэ ши л-а кырпочит ши л-а ынтрупат. Атунч Маржиана й-а легат окий, л-а луат де мынэ ши л-а дус дин улицэ ын улицэ пынэ л-а адус ла прэвэлия луй, ынаинте де а еши оамений дин касэ, аша кэ пас сэ афле карева депре ынтымпларя лор.

Ши дакэ ау ажунс ла прэвэлие, Маржиана й-а дезлегат окий ши а ворбит аша:

«Сэ-ць ций гура, сэ ну суфли о ворбэ нимэнуу деспре челе вззуте, кэ ну те привеск, кэ дакэ н'ай сэ ций фрыу лимбий, ай сэ пэцешть уна немайпэцитэ!»

Ши абя а мынтуит vorba, кэ й-а май дат ун бан де аур ши, лэсынду-л ын улицэ, с'а дус фугуца акасэ, ши л-а спэлат пе рэпосатул де н'а рэмас нич урмэ де сынже. Ши ымбрэкынду-й страеле, л-а пус ын сикриу ши а тримис дупэ Али-Баба ши невестэ-са ши ле-а повестит тоатэ ынтымпларя ку де-амэнунтул, чи ла урмэ й-а повэцуит:

«Тот аму сэ даць де штире вечинилор, кэ с'а сэ-выршит дин вяцэ стэпыну-меу».

Ши с'ау пус фемеиле сэ бочяскэ ын гура маре ши се вэйкэряу ши се кэинау, ши-шь дэдяу ку палме песте ображь ши с'а фэкут аколо ла дынший о плынжере ши о желание, де ау аузит вечиний ши ау венит сэ-й мынгые. Ши с'ау пус ей пе бочит ши желит, ши ера о валмэ де ваετε, де ци се ынкреця карня, ши вестя деспре моартя луй Касим а стрэбэтут четатя динтр'ун капэт ынтр'алтул ши приетений с'ау тынгуит де пердеря луй ши с'ау ругат сэ-л айбэ Аллах ынтру мила са, чи душманий с'ау букурат.

Ши ну зэбавэ ау венит скэлдэтоареле сэ-л скалде пе рэпосат дупэ темейориле лежюите, чи Маржиана ле-а спус, кэ муртул де-аму ый спэлат, унс ку улеюрь ши ынвэлуит ын жюлжюл де моарте, ши, дынду-ле бань ку присосинцэ, еле с'ау дус ымпэкате ши н'ау май искодит причиниле. Ши ау пус оамений кошчугул пе нэсэлие ши л-ау петрекут пе морт, ши Маржиана ши бочитоареле л-ау желит пынэ ын цинтирим.

Ши л-ау ынгропат пе Касим — айбэ-л Аллах ынтру мила луй! — ши оамений с'ау дус ын тряба лор, ши пас сэ афле карева кэ рэпосатул а мурит де моарте силникэ, чи зичяу кэ а мурит де моарте бунэ.

Ши дакэ с'а скурс сорокул лежюит, Али-Баба н'а май тэрэгэит, чи а ынтокмит сенетул де нунтэ ши с'а ынсоцит ку невеста фрателуй сэу, ши оамений ау ынкувиинцат, зикынд кэ Али-Баба а фэкут-о дин драгосте маре кэтре фрате-сэу. Ши шы-а луат Али-Баба тоатэ пожижия ши с'а стрэмутат ку невестэ-са чя динтый

ын каса фртелуй сзу ши шь-а адус ши тоатэ богэция че о кэрасе дин субпэмынтянэ.

Ши трекинд де атунч ун кыр де време, Али-Баба с'а луат де гындурь кэ че сз факэ ку прэвэлия фртелуй сзу. Чи се каде сз вэ спунем, кэ Аллах л-а дэруит ку ун фечор, каре таман ымплинисе дойспрезече ань, ши ун негуцэтор л-а скос калфэ, кэч депринсесе тоате кикицеле мештешугулуй негуцэтореск. Взынд аша, Али-Баба л-а скос пе флэкэу де ла негуцэтор ши л-а пус калфэ ла прэвэлия фртелуй сзу. Ши й-а дат тоате мэрфуриле, каре рэмэсесерэ де ла мошу-сзу, ши а фэгэдуит сз-л ынсоаре, дакэ а мерже пе друм дрепт ши н'а кэлка стрымб.

Ши аста с'а ынтымплат ку ей.

Аму сз ведем че-ау фэкут чей патрузечь де тылхарь. Н'а трекут пря мулт ши, дукинду-се ын субпэмынтяна чей ши взынд липсэ трупул луй Касим, шь-ау дат сама кэ ле-а май обличит тайна карева ши кэ с'а вэдит принтре оамень.

Кэтрэниць ши ынфокаць, с'ау репезит сз черчетезе богэцииле ши, взынд кэ-й фурацэ о бунэ парте дин еле, с'ау ынфурият невое маре, ши кэпетения лор, спумегынд де мыние, а ворбит ку глас нэпразник:

«О, войничь, кавалерь важничь, фаптеле воастре стрэлучите вор рэмыне ын вякурь. Афлаць, кэ а венит время сз не дестоим асупра челор каре не-ау кэлкат пештера. Чи н'авем штиинцэ дакэ-с мулць ши нич унде ышь ау сэлэшлуинцэ. Ной не примеждуим вяца, агонисинд ачесте богэций, ку амарникэ трудэ, чи ун алтул ле я фэрэ остенялэ. Де аму ынаинте сз ну май рэбдэм мишелия аста! Чи се каде с'о ынтоарчем ла викление, сз-л обличим пе врэжмашул ачеста ши де вом пуне мына пе ел, ам сз-л фак харчя-парчя ку палошул ачеста кяр де ар фи сз мэ перд ку зиле. Сз ну май пердем время. Кутреераць сателе, четэциле ши тыргуриле ши-й искодиць пе оамень кэ поате вре-унул а ажунс де ла сэрэчие ла богэчие ши поате кэ л-ау ынгропат пе вре-унул каре а мурит де моарте силникэ; поате кэ аша ыць да де урма врэжмашулуй ши Аллах не-а ста ынтр'ажуторинцэ. Чи авем невое май ку осебире де унул истец ши ындемнатик, мештер ла ыншелэчуь ши ындрэзнец; сз-шь ымбраче страе де негуцэтор ши сз се стрекоре типтил ын четате; ши сз се пунэ пе штиричит принтре оамень, дакэ ну с'а истовит карева дин вяцэ орь ну й-ау фост курмате зилеле, ши сз афле унде-й каса морулуи ши кум й-а венит моартя ши, тот искодинд аша, поате кэ л-а гэбжи пе врэжмаш, кэч де унде, де неунде, чи деспре моарте

штирическ тоць, ку мик, ку маре. Ши дакэ л-а гэбжи пе врэжмаш орь а афла унде-й сэлэшлуинца луй, ам сэ-л фак мына мя дряптэ. Чи дакэ н'а испрэви ку бине служба, ку каре с'а ынсэрчинат де бунэ вое, ши с'а ынтоарче фэрэ сэ фи фэкут вре-о исправэ, ом шти, кэ-й ун нерод, каре аре гурэ де ворбит ши кап н'аре де гындит, кэ ну поате скорни тертипурь; ши о сэ авем ной грижэ сэ-л ведем ши скуртат де кап, кэ н'а лукрат бине ши ку тражере де инимэ, кэч ла че бун сэ май трэяскэ унул каре-й торомак де кап; кэ хоцул се каде сэ фие ом ажер ла минте, искусит ши мештер ла унелтирь ши ыншелэчунь. Ши аму, о, витежилор, каре с'а принде сэ дукэ ла капэт службулица аста гря, кэ дакэ ну избындеште ый пагубэ де тинерецеле луй?»

Аузинду-й спуселе, тылхарий ау примит ынвояла ши ау фэкут легэмынт с'о ымплиняскэ ши сэ н'о стриче, ши унул дин тылхарь, ун здрахон де ом, с'а унит ын дата маре сэ урче пе друмул ачеста греу ши аневойос ши сэ факэ прекум ле-а фост ынвояла.

Ши нич н'а дус ворба пынэ ла капэт, кэ ортачий луй с'ау репезит сэ-й сэруте пичоареле, чинстинду-л ши слэвинду-й витежия ши ындрэзняла, мулцэминду-й пентру кураж ши бэрбэцие ши минунынду-се де не-ынфрикаря луй. Ши кэпетения л-а ындрумат сэ фие ку окий ын патру ши сэ ну се припаяскэ, чи сэ кибзуяскэ темейник, ши май ку шоалда, май ку префэкторий сэ-й ыншеле пе оамень, ши л-а повэцуит сэ ынтре ын четате ын кип де негуцэтор, каре цине нумай тыргуриле, чи ын капул луй ымблэ гындул, кум сэ искодэскэ май бине.

Ши дакэ й-а дат порункэ ши ындрумаре, кэпетения с'а дус ын ростул луй ши чейлалць шь-ау кэат деале лор. Яр здрахонул чела де ом шь-а применит страеле ын вешмынт де негуцэтор, шь-а ростуит челе де требуинцэ ши ын пречас де диминяцэ а пурчес ла друм, ку бинекувынтаря луй Аллах. Ши а принс а колинда улициле ши махалалеле, пынэ с'а поменит ын пята унде ышь авя прэвэлия Мустафа-кырпачул ши а възут ел кэ шейкул кырпочя ниште сандале, кэч прекум ам спус, Мустафа-кырпачул ышь дескидя прэвэлия ку ноаптя ын кап.

Ши тылхарул, каре венисе ын искоадэ, с'а плоконит динаинтя луй ынтр'о теменя адынкэ ши кувиинчоасэ ши с'а ынкинат ку ворбе алесе:

«Бинекувынтаря ши бинефачеря луй Аллах фие ку тине. Ай дескис чел май девреме прэвэлия ын махалауа аста».

«О, фечорул меу,— а рэспунс Мустафа-кырпачул,— афлэ, кэ лукрул адунэ, ярэ лены рисипеште ши аша ми-й обичеюл сэ мэ скол ку ноаптя ын кап кэ-с амарник ла трябэ».

«О, чинстите шейк, мулт мэ мир, кэ аша ынкэркат ку зиле кум ешть ши ку ведеря слабэ поць кырпочи пе лумина аста пущинэ де динаинте де рэсэригул соарелуй»,— а ростит тылхарул.

Аузинду-й ворбеле, шейкул л-а привит урсуз ши кьондэрыш ши а грэит ку обидэ:

«Дупэ кыте ымь дау ку препусул ешть стрэин! Кэ дакэ ерай дин четате, ну спуняй ворбеле ачестя! Афлэ, кэ а мерс вестя дин ом ын ом кэ ведериле ми-с буне ши кэ-мь штиу бине мештешугул! Чи ерь м'ау луат ниште оамень сэ кырпоческ ун морт ши ера пущинэ луминэ ын кэмара чея, чи а ешит лукрул курат ка мэргэритарул. Кэ де н'аш фи авут ведеря аскуцитэ, н'аш фи скос-о ла капэт бун ку требушоара аста».

Кум а аузит унеле ка ачестя, тылхарул мулт с'а ыновеселит ши с'а букурат кэ а избындит ынтру ачея че а нэзуит ши, шы-а дат сама, кэ соарта й-а фост приинчоасэ де л-а адус таман ла ачел пе каре-л кэута ши, мирынду-се мулт, а спус:

«О, шейкуле, ци с'о фи нэзэрит! Пе семне, ай кырпочит жюлжюл, кэ унде с'а май поменит сэ се кырпочяскэ морций!»

«Афлэ, кэ ць-ам спус адевэрул курат,— а рэспунс шейкул,— чи аму ми с'а лимпезит, кэ ай венит сэ искодешть о тайнэ, ши де-й аша, катэ-ць де друм ши ынтинде лацул алтуя. Кэ поате ый авя норокул сэ дай де вре-унул лимбут, чи еу ымь цин гура печетлуитэ де-мь зик оамений муту. Ши сэ ну май лунжим ворба».

Ши хоцул шы-а дат сама, кэ мортул ый фэпташул пе каре л-а учис кэпетения ши а грэит: «О, чинстите шейк, ну ми-й ын гынд сэ те испитеск ши сэ афлу тайна ши н'ай декыт сэ-ць феречь гура, кэч прекум зиче о ворбэ бэтрыняскэ: «Нумай дрепткрединчоший пот пэстра тайна». Ну вряу алта, о, чинстите шейк, декыт сэ мэ дучь ла каса рэпосатулуй, кэ поате ый вре-ун ням орь вре-ун приетен де-ал меу ши се каде сэ мынгый руделе. Кэ демулт ам плекат дин четате ши ну штиу че с'а ынтымплат ын рэстимпул кыт ам липсит».

Ши де ындатэ че а ростит ачесте ворбе, а скос ун бан де аур ши л-а ынтинс луй Мустафа-кырпачул, чи ачеста ну л-а луат зикынды:

«Афлэ, кэ ну-ць пот арэта каса, кэ м'ау дус ку окий легаць ши ну штиу друмул».

«Я банул, кэ ци-л дэруеск. Ши фий пе паче, кэ н'ам сэ-л яу ындэрэт, дакэ н'ай сэ-мь ымплинешть доринца. Аллах сэ те бинекувынтезе. Чи дакэ ай ста ши ай кибзуи о цырэ, поате кэ ць-ай адуче аминте пе че друм ай мерс, ку окий легаць».

«Чи сэ фачем о черкаре, сэ-мь лежь окий,— а рэспунс Мустафа.— Кэ мь-адук аминте, кум м'ау дус, кум ам котит ши кум ын челе дин урмэ м'ау оприт. Ынчеркаря моарте н'аре, чи поате ой избути сэ те дук ла каса чея».

Аузинду-л астфел, с'а ымплут де букурие тылхарул де-й веня сэ збурде. Ши й-а май дат ун бан, зикынд:

«Сэ фачем тотул дупэ ындрумаря та». Ши с'ау ридикат, ши шейкул шь-а зэворыт прэвэлия ши тылхарул, легынду-й окий, л-а апукат де мынэ ши с'ау порнит.

Ши Мустафа-кырпачул котя ба ла дряпта, ба ла стынга, ба о луа де-а дрептул ши, ажунгынд ла о уличоарэ, с'а оприт, зикынд:

«Дупэ сокотинца мя, аич ый каса ку причина».

Атунч тылхарул л-а дезлегат, ши сэ везь, кэ дин воя сорций се поменисе ын дрептул касей луй Касим.

Ши л-а искодит тылхарул пе Мустафа де ну-л куноаште пе стэпынул касей ши шейкул а рэспунс:

«Ну, пе Аллах, кэч улица аста ый департе де прэвэлия мя ши ну штиу пе нимень дин махалауа аста».

Ши тылхарул й-а мулцэмит ши, дынду-й ун бан де аур, а ростит:

«Паче фие ку тине ши айбэ-те Аллах пряыналтул ын пазэ!»

Ши шейкул с'а ынторс ын прэвэлие, букурос кэ а кыштитат трей динарь, чи хоцул а стат ши а кэтат ла касэ ши шь-а дат сама кэ тоате порциле дин улицэ се асемүеск уна ку алта.

Вэзынд уна ка аста, с'а сперият хоцул кэ н'а куноаште каса ку причина, ши н'а стат мулт ла китялэ, чи а луат боя албэ ши а ынсемнат поарта. Ши н'а май адэстат, чи с'а дус дулуцэ ын мунць ла ортачий сэй ши се букура песте фире де-й плесня инима де букурие, кэ-шь зичя кэ а дус ла бун сфыршит служба че шь-а луат-о асупра ши кэ аму с'ор рэзбуна ей пе фэпташ.

Ши яка аста с'а ынтымплат ку тылхарул.

Ынтр'ачестя Маржиана с'а трезит, с'а ругат ку мултэ кучерничие, ка де обичей, а рындуит кум се кувине требуриле касей ши с'а дус ын тырг сэ тыргуяскэ де-але мынкэрий ши, ынторкынду-се акасэ, а вэзут поарта ынсемнатэ ку алб.

С'а минунат еа де аша трябэ ши а рэмас ку окий болдиць ла семн. Ши ау ынчепут а о фрэмынта бэну-елничеце пресупунерь: «Мулт мэ принде мираря, чине сэ фи фэкут требушоара аста? Вре-ун бэят улицарник орь май курынд вре-ун врэжмаш орь вре-ун завистник, каре клочеште гынд рэу. Я сэ-й ынкурк ицеле».

Ши гындинд аша, а луат боя ши, ынсемнынд порци-ле межиешилор, с'а дус ын растуриле ей ши н'а суфлат о ворбэ нимэнуй.

Ятэ аста с'а ынтымплат ку Маржиана.

Естимп тылхарул с'а ынвыртежит ла ортачий сэй ши букурос неспус ле-а адус вестя чя бунэ, кэ ау ажунс ла цинта мултывнитэ ши кэ незэбавник с'ор рэзбуна. Ши ле-а повестит, кум с'а бродит сэ дя та-ман песте кырпачул чела, каре л-а кырпочит пе морт, кум й-а стат ынтр'ажутор де а гэсит каса ку причина ши кум а ынсемнат порциле де тямэ кэ н'а куноаш-те, чи кэпетения й-а мулцэмит ши л-а лэудат пентру бэрбэцие ши, амецит де букурие, а глэсуит кэтре ортачь:

«Сэ вэ примениць страеле, сэ аскундець ханжереле ши сэ порниць ын четате пе друмурь осебите, ши ло-кул де ынтрунире: не-а фи москея, чи еу ку искоадэ, не-ом дуче ла каса врэжмашулуй. Ши дакэ ом да пес-те ел, не-ом дуче ын москее сэ цинем сфат ши ом хотэры куму-й май бине: сэ-й кэлкэм каса ын тоюл нопций орь ом искоди вре-ун тертип».

Ши тылхарий й-ау аскулатат спуселе ку луаре амин-те, ши ле-ау ынкувиинцат ши с'ау ынвоит, чи апой шы-ау применит страеле, ау ындосит ханжереле ши ау апукат пе друмурь осебите сэ ну батэ ла окь ши локул де ынтылнуре ера москея, прекум с'ау ынцелес.

Чи май мареле тылхарилор ку искоадэ с'ау дус ла улица штиутэ ши, венинд аколо, кэпетения а възут о касэ ынсемнатэ ши, ынтребынду-л пе ортакул сэу, дакэ аста-й каса ку причина, ел а ынкувиинцат, чи кэпетения, арункынд окий спре каса вечинэ, а възут кэ ши еа е ынсемнатэ ши л-а ынтребат пе хоц каре-й дин еле каса врэжмашулуй, чи ортакул с'а пердут ку фиря ши н'а штиут рэспунде. Яр кэпетения, фэ-кынд окий роатэ ымпрежур, а възут вре-о дузинэ де касе ынсемнате.

«Ту ай ынсемнат тоате каселе?» — л-а ынтребат кэ-петения пе ортак.

«Ба ну, кэ ам фэкут семне нумай пе уна».

«Д'апой вэд май бине де вре-о дузинэ де касе ын-семнате», — с'а рэстит кэпетения плин де харцаг.

«Ну мэ ажунже капул», — а рэспунс ортакул.

«Чи поць сэ деосебешть каса пе каре ай ынсемнат-о ку мына та?» — л-а ынтребат кэпетения.

«Ба ну, кэ таре се май асемуеск ынде еле ши сем-неле-с ла фел».

Дакэ а аузит аста, кэпетения шы-а трас пе самэ кэ н'аре нич ун рост сэ май стя локулуй, кэ тот ну-й стэ ын путинцэ сэ-шь дестоае инима, кэч нэдеждиле й-ау фост ыншелате. Ши с'а ынтурнат ел ку искоадэ ын москее ши ле-а порунчит ортачилор сэ се ынтоаркэ ын мунць, зикынду-ле сэ апуче пе друмуре осебите, прекум ау фэкут венинд ынкоаче ши, дакэ с'ау стрынс ку тоций ын субпэмынтянэ, ле-а повестит кум й-а трас карева клапа искоадей де н'а путут деосеби каса врэжмашулуй ши ла урмэ а спус:

«Аму се каде сэ не пэзим журэмынтул прекум не-ам легат ши сэ-л осындим ла моарте».

Ши тоць ортачий с'ау унит, яр кыт привеште искоада, ера ел ом витяз, ку инима таре ши ну с'а ынспэймынтат ла аузул ачестор кувинте ши н'а дат довадэ де тямэ, чи димпотривэ а ворбит лиништит:

«Ку адевзрат, се каде сэ плэтеск ку капул, кэ н'ам штиут а ымплини служба че мъ-ам луат асупра. Декыт о вяцэ тикэлоасэ, май бине о моарте избавникэ!»

Ши де ындатэ че хоцул а ростит ачесте кувинте, май мареле тылхарилор шы-а скос палошул ши дин-тр'о дэтэтурэ й-а хэршнит капул, ши а грэит кэтре ортачь:

«О, вой, войничий войничилор, каре де атытя орь в'аць вэдит витежия ын нэпаде, каре дин вой вря сэ-шь ынчерче вредничия, сэ сэвыршыскэ службуица аста гряз? Сэ ну се апуче вре-унул фрикос ши неволник; нумай унул минтьос ши искусит ын тот фелул де тертипуре а ымплини лесне порунка аста».

Ши с'а афлат унул дин хоць, пе нуме Ахмед ал-Гадбан, — ши ера ел о нэметение де ом гроазник, тучуриу ла фацэ, ку капул кыт баница, ку мустэциле збырлите ка ла ун котошман, каре стэ сэ приндэ шоаречий, ку барбэ де цап ши-шь скутура барба ка цапул каре се репееде принтре капре ши езь.

«О, чинстите собор, — а грэит ел, — ну-й алтул май потривит ка мине, ши дакэ вря Аллах, ам сэ мэ ын-торк ку вешть буне ши ам сэ арэт каса врэжмашулуй».

Ши май мареле тылхарилор а кувынтат аша:

«Чи май ынтый сэ фачем легэтура ка де ла рынд, сэ не ынцележем ла кувинте: дакэ н'ай сэ те поць ынкина ку служба, сэ ну бэнуешть, кэ ць-ом луа капул, ярэ дакэ ай сэ избутешть, те-ой фаче мына мя дряптэ ши те-ой чинсти».

Ши Ахмед ал-Гадбан шь-а пус вешмынт де негу-цэтор ши диминяца ку ноаптя ын кап, а ынтрат ын чегате ши с'а дус ацэ ла прэвэлия луй Мустафа-кырпачул, кэч друмул л-а штиут де ла чирачий сэй. Ши й-а дат бинецеле кувените, ши с'а дат ын ворбэ ку ел ши, ворбинд де уна де алта, ын челе май де пе урмэ кырпачул й-а ымпэртэшит тайна мортулуй пе каре л-а кырпочит.

Ши Ахмед ал-Гадбан л-а ругат пе шейк сэ-л дукэ ла каса луй Касим, чи шейкул ну с'а ынвоит, дар Ахмед л-а момит ку бань ши й-а муят инима ши л-а фэкут сэ-шь скимбе врея, кэч банул ый сэжята каре бате ын цинтэ.

Ши Ахмед й-а легат окий ши л-а дус пе шейк пынэ с'ау поменит пе улица рэпосатулуй Касим ши, опринду-се ын фаца касей луй, л-а дезлегат ши, дынду-й бань, дупэ ынвоялэ, л-а слобозит сэ се дукэ ынтр'але сале.

Чи темынду-се сэ ну се ынкурче, а фэкут ун семн ку рошу ынтр'ун колцишор ферит де окь, крезынд кэ нимень ну л-а ведя.

Ши н'а стат сэ пярдэ время, чи с'а дус ын руптул капулуй ла ортачий сэй ши с'а пус ши тоате пе ларг ле-а спус ши се букура дин рэрункий инимий, кэ н'а май ведя нимень семнишорул кыт лумя.

Ши яка аста с'а ынтымплат ку ей.

Аму кыт привеште Маржиана, с'а трезит пе кынд кукоший кынтау де кэтре зиуэ ши с'а дус ын пяцэ сэ тыргуяскэ карне, вердецурь, пометурь ши алте меринде ши, ынторкынду-се акасэ, семнишорул чел штиут н'а скэпат де окий ей, чи димпотривэ ындатэ л-а зэрит. Ши кум ера дэруитэ ку истециме шь-а дат ку сокотялэ кэ требуе сэ фие вре-о унелтире де-а вре-унуй душман орь завистник каре ле тоарче рэу.

Ши ка сэ-л зэпэчяскэ пе фэпташ, Маржиана а фэкут кыте ун семн рошу пе тоате порциле межиеше, чи н'а вэдит стэпынулуй челе ынтымплате ка сэ ну-шь пярдэ кумпэтул де супэрае.

Аста с'а ынтымплат ку Маржиана.

Естимп хоцул с'а дус ку грабэ маре ла ортачий сэй ши ле-а повестит тоате де-а фрумушелул, кум а афлат каса врэжмашулуй ши кум а ынсемнат-о ку рошу, с'о куноаскэ ла невое.

Ши май мареле тылхарилор ле-а порунчит ортачилор сэ-шь пунэ цоале прекум поартэ простимя, сэ ындосяскэ ханжереле ши сэ апуче фиекаре пе алт друм, ши а ворбит:



«Чи локул де ынтылнире сз фие москея ши сз стаць аколо пынэ не-ом ынтоарче», — ши а пурчес спре четате, ынсоцит де Ахмед ал-Гадбан.

Чи дакэ с'ау поменит пе улица ку причина, тылхарул н'а штиут а деосеби каса ку причина, кэ тоате порциле дин жур ерау ынсемнате ши, взынд аша, а мылчит-о ши ста мут ши цяпэн. Ши кэпетения ста мохорыт ши посак ши турба де мыние, чи шь-а домолит ынвершунаря, ши а тэят-о ла фугэ ла москее, унде-л аштептау чейлалць хоць ши, венинд аколо, а дат грабникэ порункэ сз се ынтоаркэ ын субпэмын-тянэ.

Ши фиекаре а апукат-о пе алт друм ши, ажунгынд ын субпэмынтянэ с'ау стрынс сз цинэ сфат, ши кэпетения ле-а повестит челе ынтымплате ши ле-а спус кэ соарта ле-а фост ымпотривэ дин причина луй Ахмед ал-Гадбан каре н'а штиут а деосеби каса врэж-машулуй. Ши абя а мынтуит ворба, кэ шь-а скос палошул ши динтр'о пэлитурэ й-а ши рас капул, ши Аллах ын припа част-маре й-а ши тримис суфлетул ын геенэ — локаш де гроазэ ши кинуры!

Ши с'а куфундат ын гындурь май мареле тылхарилор, ши дупэ мултэ кибзуире ши кумпэнире, шь-а зис ын минтя луй:

«Ортачий мей сынт искусиць ын фуртишагурь, рэсуческ бине палошул ын луптэ ши ын нэпаде, чи-с ку минтя нероадэ де ну пот урзи вре-ун ширетлик. Ши дакэ ам сз-й тримит кыте унул сз ымплиняскэ служба ку каре й-ам ынсэрчинат, ам сз-й дук ла перзание ши н'ой авя нич ун фолос динтр'аста. Я сз мэ апук еу де требушоара аста гря а найбий».

Ши н'а май ынтинс ворбэ мултэ, чи ле-а спус ортачилор сэй, кэ де аму ынколо ну с'а май дуче нич унул ын четате, декыт ел, ши ей ау рэспунс ынтр'ун глас:

«Фэ дупэ воя гындулуй тэу!»

Ши кэпетения шь-а применит страюл, ши ын фапт де диминяцэ с'а порнит сз-л кауте пе Мустафа-кырпачул, прекум ау фэкут ши чей дой ортачь ай луй май ынаинте. Ши дынд де ел, й-а урат челе кувените ши а ыннодат капэт де ворбэ ши ау воровит ей де уна, де алта, пынэ кынд шейкул й-а ымпэртэшит тай-на мортлулуй чопырцит; ши л-а луат ку шошеле ши момеле, кэ ера мештер ла кувынт, ши ын челе май де пе урмэ л-а момит ку бань ши шейкул с'а унит сз-й ымплиняскэ воя, яр кэпетения а ажунс ла цинта мултрывнитэ, де с'а поменит ын фаца касей ку причина. Ши л-а рэсплэтит ел пе кырпач ку присосинцэ

ши л-а слобозит сз се дукэ ын друмул луй, чи ел а принс а черчета каса, ши н'а май стат сз ынсемне поарта, чи а нумэрат тоате порциле де пе улицэ пынэ ла каса штиутэ ши а кэутат кумсекаде ла ферестре, ка сз цинэ минте каса ши н'а стат локулуй, чи с'а примблат де коло-коло сз ну трезяскэ бэнуяла вечинилор.

Ши с'а ынтурнат ла ортачий сэй ши й-а стрынс ын собор ши ле-а повестит ширул ынтымплэрий, яр ла урмэ а зис:

«Аму штиу каса врэжмашулуй ши-й време ку прилеж сз не рэзбунэм. Афлаць, кэ ам изводит ун виклешуг нумай бун ка сз не стрекурэм ла ел; аскултаци-мэ ку луаре аминте ши дакэ ыць афла де бун ши де ынцелепт планул, л-ом фаче ын фапт; чи дакэ н'о сз-мь ынкувиинцаць планул, сз скорницэ алтул май бун».

Ши ле-а спус кэпетения пе ынделете челе искодите де ел, ши соборул й-а ынкувиинцат планул, ши с'ау унит ортачий сз-л фэптуйскэ, ши с'ау легат ку журэмынтул ынфрикошат, чи май мареле тылхарилор а дат порункэ сз кумпере патрузечь де бурдуфурь марь ши сз факэ рост де доуэзечь де катырь.

Ши дакэ воя й-а фост ындеплинитэ, а слобозит порункэ сз тае гура бурдуфурило, аша фел сз ынкапэ ун ом.

Ши с'ау бэгат хоций ын бурдуфурь, ши шы-ау ындосит ханжереле ши, дакэ с'ау поменит ла опрелиште, кэпетения а кусут гуриле бурдуфурило, де ерау ка динтый, ши ле-а мынжит ку олой пе дин афарэ, сз крядэ оамений кэ-с плине ку олой.

Ши а абуркат ел бурдуфуриле пе катырь, чи доуэ ерау ынтр'адевэр плине ку олой, аша кэ ноуэспрезечэ катырь ерау ынкэркаць ку оамень, ярэ унул ку олой, кэч кэпетения ый скуртасе де кап пе-дой хоць ши акум ерау ку тотулуй тот трейзечь ши опт.

Ши дакэ а рындуит тоате челе де требуинцэ, кэпетения а мынат катырий спре четате. Ши кынд ера пе ынсерате, адикэ дупэ че амуржисе бинишор, а ажунс ын четате. Ши с'а дус дрепт ка пе чирипие спре каса луй Али-Баба, кэч о циня минте бине ши, апропиинду-се, а дат ку окий де стэпын. Везь, кэ Али-Баба шеда пе о лавицэ, аштернутэ ку ун ковор, ши се резема де о перницэ ку алесэтурь фрумоасе.

Ши, искодинду-л ку привирия, а взут кэ Али-Баба ый ун ом плэкут, весел ши примитор. Май мареле тылхарилор с'а апропият ши, бэтынд теменеле адынчэ а глэсуит:

«Чинстите ом, афлэ, кэ сынт стрэин де пе мелягурь депэртате. Ам адус о цырэ де олой де мэслине ку гындул сэ-л вынд ку норок ын четатя воастрэ, чи ам ынтрат пе поарта четэций, кынд с'а лэсат ын-сераря, кэч ам мерс кале гря, ши ам афлат прэвэлииле зэворыте. Ши ам кутреерат четатя сэ-мь каут ун ачу-аш песте ноапте мие ши добитоачелор меле, дар нич поменялэ сэ афлу лок де одихнэ ши час де тихнэ ши ам бэгут улициле. Ши, трекунд пе лынгэ каса та ши възынду-те, л-ам прямэрит пе Аллах ши й-ам мул-цэмит,букурынду-мэ, кэ доринца мь-а фи ынфэптуи-тэ, кэч ештэ ом де омение ши'н окь ыць читеск мэринимие, ши н'ам нич о ындоаялэ, кэ ештэ бун ла инимэ ши сэритор ла невоиле алтора, евлавиос ши дрепт ши-ць мерг ын бине ши ын спор тоате. Ау ну ць-ай фаче милэ ши поманэ сэ мэ гэздуеть ын астэ ноапте ши сэ-мь адэпостешть добитоачеле? Кэ еу ць-ой мулцэми пентру бунэтатя та ши те-а рэсплэти чел атотмилостив, каре ышь ынтинде песте тот бине-фачериле дэрничией сале, чел каре плэтеште бинеле ку бине ши'яртэ рэул, чи ла крэпатул зилей ам сэ мэ дук ын базар сэ вынд олоюл ши ам сэ мэ порнеск спре баштина мя ши ам сэ ымплу урекиле лумий деспре бунэтатя та».

Ши Али-Баба с'а унит сэ-й дя сэлаш де ноапте, зикынд: «Пофтеште, фрате. Ештэ оаспетеле ностру ын зиуа аста бинекувынтатэ ши не-ом пуне ла вор-бэ», — везь, кэ ел ера милостив ши дарник. Ши ка унул че ера сэритор ла тоате челе буне, н'а приче-пут кэ негуцэторул префэкут ымблэ ку фофырлика ши нич сэ-л батэ гындул, кэ-й кэпетения тылхарилор ши пас сэ-л куноаскэ кэ-л възусе доар о сингурэ датэ ын алте страе.

Ши л-а стригат пе робул сэу Абдаллах ши й-а порунчит сэ дукэ добитоачеле ын бэтэтурэ, ши Абдал-лах л-а аскултат ши й-а ымплинит порунка, яр кэпе-тения а десхэмат катырий. Ши ымпреунэ ку Абдаллах а десповэрат катырий ши а рындуит бинишор бур-дуфуриле ын оградэ, де-а лунгул перетелуй, яр робул а дус катырий ын гражд ши ле-а дат таинул де овэз. Кыт привеште кэпетения де хоць, ел а хотэрыт сэ ынноптезе ын бэтэтурэ лынгэ бурдуфуриле рынду-ите, ка ши кум н'ар вря сэ-л стрымторезе пе госпо-дар, чи ка сэ-шь ымплиняскэ май лесне планул. Дар Али-Баба ну с'а ынвоит ын руптул капулуй ши с'а пус ку руга пе лынгэ ел сэ-л ынтоаркэ де ла гындул сэу ши ын челе дин урмэ май ку вое, май ку сила л-а дус ын касэ. Ши ынтрынд ынлэунтру, май мареле

тылхарилор с'а поменит ынтр'о кэмарэ ынкэпэтоаре, ку подяуа де мармурэ ын фел де фел де феце, ку ковоаре ын ынкипуирь фрумоасе, ку перделе де мэтасе, чи ла мижлок, пе подяуа ридикатэ, ера ун криват ку коперишул де скумпе мэтэсурь ши ку полог де мэтасе, ымподобит ку мэргэритаре, ши кыте-ва трепте де аржинт дучяу ла ел.

Ши Али-Баба л-а пофтит пе кэпетения хоцилор сэ шадэ пе криват ши тот атунч а дат порункэ робулуй сэ априндэ лумынэриле ши л-а тримис с'о вестяскэ пе Маржиана кэ ле-а пикат ун оаспете ши сэ факэ букателе дупэ тот шартул лор, сэ-л оменяскэ пе оаспете. Ши дупэ че шы-а слобозит порунчиле, с'а аше-зат лынгэ оаспете ши ау тэйфэсуит пынэ ла чинэ, чи атунч ау ынтинс маса рындуитэ ку тот дикисул, ку талжере де аур ши аржинт ши с'ау ындестулат ку тоате букателе, ши дакэ с'ау истовит кэрнуриле, а фост адус вин де чел бэтрыйор де ау чинстит кыт ау пофтит ши яр ау воровит пынэ ын темеюл нопций.

Ши кынд а венит время сэ се кулче, кэпетения хоцилор с'а дус ын бэтэтурэ, зикынд кэ вря сэ-шь вадэ катырий, чи ера нерэбдэтор сэ се сфэтуяскэ ку ортачий сэй. С'а апропийт ел де бурдуфул дин капул ширулуй ши а грэит пе шоптите:

«Кынд ой звырли ку петричика, сэ тэець бурдуфуриле ку ханжерул ши сэ вениць ла мине», — ши аша а спус ши ла ал дойля ши ла ал трейля хоц пынэ а ажунс ла капэтул ширулуй.

Естимп Али-Баба, каре ышь пусесе ын гынд сэ се дукэ ын зорь де зи ла скэлдэтоаре, й-а порунчит Маржианей сэ-й прегэтыскэ шерветеле ши сэ факэ о фертурэ пе чинсте, с'о бя кынд с'а скэлда. Ши й-а май дат ын грижэ сэ-л чинстыскэ пе мусафир дупэ лежя оспецией ши сэ-й аштярнэ молкэлуц, ши Маржиана л-а аскулатат ку мултэ луаре аминте. Ши дупэ че й-а ыншират сфоарэ че аре де фэкут, Али-Баба с'а кулкат ши а адормит стрынс.

Аму сэ не ынтоарчем ынапой ши сэ не адучем аминте де май мареле тылхарилор.

Дакэ с'а ынцелес ку ортачий сэй, май мареле тылхарилор а уркат ла Маржиана ши а ынтребат-о унде сэ се кулче, ши фата а луат лумынаря ши л-а дус ынтр'о одае ку ковоаре скумпе, ши ерау аколо тоате челе де требуинцэ пентру сомн — ши йоргане, ши салтя, ши перне ши, урынду-й ноапте бунэ, с'а ынторс сэ ымплиняскэ порунка стэпынулуй. Ши а прегэтит шерветеле, ши а ацыцат фокул ын ватрэ ши а пус карня ла ферт.

Ынтр'ачесте опаицул с'а стинс. Ши Маржиана, кэтынд ла олул ку олой, а вэзут кэ-й гол ши, кум ну май авя лумынэрь, с'а пердут ку фиря, нештиинд кум сэ ясэ дин ынкуркэтурэ, кэч се кэдя сэ прэгэ-тэжск фертура.

Дакэ а вэзут Абдаллах, кэ Маржиана с'а мыхнит, а грэит аша:

«Ну те амэры, кэ авем олой ын касэ берекет. Пе семне, ай уйтат кэ бурдуфуриле негуцэторулуй сынт плине ку олой. Н'ай декыт сэ ей кыт пофтешть, чи диминяца й-ом да бань негуцэторулуй».

Ши Маржиана а примит де бун сфатул ши й-а мулцэмит кэ бине й-а приит ши а кобырт ку олул ын бэтэтурэ. Ынтр'ачестя тылхарий кирчиць ын стрымтоаре ерау стэтуць де остенялэ. Ши ну-шь май путяу траже рэсуфляря ши мэдулареле ле ерау трудите ши ынцепените, ши аузинд гласул Маржианей, л-ау луат дрепт ал кэпетенией лор, кэч ле ера менит ка сэжята сорций сэ-й рэпунэ ши воя домнулуй сэ се ымплиняскэ.

Ши а урмат повеститорул сэ ыншире повесть аша де немайпоменитэ, кэ ынтрече тот че се поате ынкипуи. Ши унул дин хоць а ынтребат: «Ау ну е ынкэ время?» — ши дакэ а аузит Маржиана гласул дин бурдуф ындатэ а сэжетат-о прин инимэ ши а ынчепут сэ дырдые дин тоате ынкеетуриле де спаймэ. Чи алта ын локул ей ар фи пикат жос лешинатэ, дар, кум Маржиана ера дештяптэ ши ындрэзняцэ, шы-а ревенит дин спериетурэ ши ынтр'о фрынтурэ де клипэ шы-а дат сама кэ-с хоць, каре ау пус гынд рэу стэпынулуй. Ши шы-а цинут фиря ши а ынторс-о ла ширетлик, кэч ышь дэдя сама кэ, дакэ а рэкни, маре примеждие а испити-о пе дынса ши пе стэпынул ей.

Ши а авут дестулэ тэрие ка сэ ну лешине орь сэ се дя ын виляг ши шы-а стэпынит рэкнетеле ши н'а луат-о ла фугэ, чи а фэкут прекум шы-а пус ын гынд. С'а апропийат де бурдуфул де унде рэсунасе гласул ши а спус ын шоаптэ:

«Ай рэбдаре олякэ».

Ши зикынд аша, с'а апропийат де алт бурдуф, ши хоцул динтр'ынсул а ынтребат-о ка ши чел динтый ши еа й-а рэспунс ла фел ши а мерс де ла ун бурдуф ла алтул ши хоций о ынтребау ши еа ле рэспундя.

Ши ын челе дин урмэ а ажунс ла бурдуфуриле ку олой дин капэтул ширулуй ши, дакэ н'а аузит глас, шы-а дат сама кэ аколо ну-с оамень. Ши Маржиана а клэтит бурдуфуриле ши, ынкрединцынду-се кэ-с

плине ку олой, а дезлегат унул ши, ымплынду-ши, олул ку олой, с'а дус ла кухне ши а апринс опаицул. Ши, луынд ун чаун маре, а коборыт ын бэтэ-турэ, л-а ымплут ку олой, с'а дус ку тот зорул ла кухне, а ацыцат ун фок буничел ши а пус чаунул сэ се ынчингэ олоюл. Ши дакэ с'а ынчинс, Маржиана а ынхэцат чаунул, а коборыт ын бэтэтурэ ши а принс а турна олоюл ынчинс пе гура бурдуфурило, де а курс ын капул тылхарилор ши аколо ли с'ау сфыршит зилеле.

Ши, взынд кэ тоць хоций шь-ау дат духул ши кэ н'а рэмас нич унул ын вяцэ, Маржиана с'а ынторс ын кухне ши а гэтит фертура дупэ тот шартул ей, прекум й-а порунчит стэпынул ши, скоцынд ла капэт ку тоате требуриле, а ынвэлуит фокул ын ватрэ, а стинс опаицул ши с'а пус пе аштептате, сэ вадэ че-а фаче май мареле тылхарилор.

Естимп май мареле тылхарилор, дукынду-се ын кэмара са, а зэворыт уша, а стинс лумынаря ши с'а фэкут кэ доарме, чи пындя времяку прилеж ка сэ ле факэ фелул челор дин касэ, прекум ышь пусесе ын гынд.

Ши кынд с'а ынстэпынит лиништя ын касэ ши ун сомн ковыршитор й-а рэзбит пе тоць де ле-а асфинцит окий, прекум шь-а дат кэпетения ку препусул, с'а ридикат ын пичоаре, а крэпат уша ши, невэзынд луминэ ши неаузынд згомोट, с'а гындит кэ тоць дорм. Атунч а луат кытева петричеле ши ле-а звырлит ын оградэ, прекум се ынвоисе ку ортачий сэкэ, дар де-а сурда а аштептат сэ-й вадэ ешинд ши, дакэ н'а аузит нич ун згомोट, мулт с'а мират ши яр а звырлит петричеле цинтинд сэ нимеряскэ ын бурдуфурь. Чи ортачий тэчяу ши ну се клинтяу, ши ел а трея оарэ а звырлит петричелеле, ын дешерт аштептынд сэ ясэ. Ын челе дин урмэ шь-а пердут нэдежда ши л-а ымплут фрика, ши а коборыт сэ вадэ че с'а ынтымплат де ну есе нич унул, ши, кынд с'а апропийат де бурдуфурь, л-а ынвэлуит о духоаре гря де олой арс ши шь-а зис кэ-й семн рэу ши й-а спорит спайма.

Ши а мерс де-а лунгул ширулуй, стригынду-й унул дупэ алтул пе ортачий сэй, чи ей пас сэ рэспундэ, ши атунч а клэтит бурдуфуриле, ле-а черчетат ши а гэсит тоць хоций морць. Ши взынд кыт олой липсеште, шь-а дат сама каре-й причина пеирий лор, ши жале маре а погорыт пе инима луй ши унде а ынчепут а плынже де-й куржяу лакримиле пе образ, ла вале.

Чи одатэ й-а скэпэрат прин кап, кэ л-ор гэбжи ши пе ел ши, сокотинд кэ-й май бине сэ-шь ее тэлпэшица, а дескис портица ын грэдинэ, а сэрит зидул ши а ымпунс-о ла фугэ, кэутынду-шь скэпаре ын аскунзэ-тоаря лор, ши ера ел амэрыт дин кале афарэ, ку инима ынкрынченатэ де дурере.

Естимп Маржиана, стынд ын привялэ ши възынд кэ хоцул с'а кэрэбэнит дин касэ ши а тулит-о де фугэ, а коборыт, а зэворыт портица каре да ын грэдинэ, ши с'а ынтурнат акасэ.

Яка аста с'а ынтымплат ку Маржиана.

Ынтр'ачесте Али-Баба, кынд Аллах а апринс зориле ши черул с'а ынсенинат, ши соареле с'а арэат, луминынд фрумусець неасемуите, с'а трезит дин сомн ши дин висэрь дулчь, шы-а пус вешмын-тул ши а пурчес ла скэлдэтоаре, яр Абдаллах, робул луй, л-а урмат, дукынд штергареле ши челе де тре-буинцэ пентру спэлат.

Ши Али-Баба а ынтрат ын скэлдэтоаре ши с'а спэлат, ши с'а ходинит, ши ера ын душь бунь ши н'авя хабар че се ынтымпласе ноаптя ын каса луй ши кэ-л скэпасе Аллах де пеире. Ши дакэ с'а спэлат, шы-а пус алте цоале ши с'а ынтурнат акасэ, чи, ынтрынд ын бэтэгурэ, а възут кэ бурдуфуриле тот май стау рындуите. Ши мулт с'а мират, ши а кэскат окий ши а ынтребат-о пе Маржиана:

«Че-а зэбовит атыта негуцэторул ши ну с'а дус ын тырг?»

Ши Маржиана а рэспунс ын дата маре:

«О, стэпыне ал меу, афлэ, кэ Аллах, пе семне, о вяцэ лунгэ ць-а хэрэзит ши а бине ць-а менил, кэч ай скэпат азь де маре примеждие; афлэ, кэ Аллах те-а скэпат де пеире ши де моарте рушиноасэ пе тине ши пе ай тэй пентру фаптеле тале челе буне. Чей каре ць-ау сэпат гроапа, ау кэзут ынтр'ынса, кэ й-а осындит Аллах пентру фаптеле лор реле. Чи еу ам лэсат тоате кум с'ау петрекут, ка сэ везь ку окий тэй че гынд рэу а клочит негуцэторул префэкут ши кыт ый де ындрэзняцэ роаба та, Маржиана. Дэ-те май апроапе ши катэ че-й ын бурдуфуриле ачестя».

Ши Али-Баба с'а дат май апроапе ши, кэтынд ын бурдуф ши възынд ун ом ку ханжерул ын мынэ, с'а ынгэлбенит ка шофранул ши с'а трас ынапой, кутремурат де гроазэ.

«Ну те теме, кэ омул ачеста ый морт», — а грэит Маржиана ши й-а арэат челелалте бурдуфурь ши ын фиекаре ера кыте ун ом морт ку ханжерул ын мынэ.

Ши а стат Али-Баба ынцепенит де спаймэ, кэтынд ба ла Маржиана, ба ла бурдуфурь, ши а рэмас ка ун кэзут дин чер де улуялэ кэ ну се путя думири че с'а ынтымплат, ши дупэ че а принс ницкэ инимэ, а зис ку грай порунчитор:

«Сэ-мь спуй тот аму че с'а ынтымплат, чи ну лунжи ворба, кэч чея че вэд, мэ ынспэймынтэ грозав».

«Ай рэбдаре олякэ ши ну ридика гласул сэ ну шти-ричяскэ вечиний чея че ну се каде сэ штие, — а рэспунс Маржиана, — лиништеште-ць суфлетул, ду-те де те ходинеште ши ам сэ-ць адук фертурэ сэ-ць ымплинешть пофта ши ци с'а домоли спайма».

Ши зикынд ачесте, с'а дус ын кухне де а адус фертурэ ши, дакэ Али-Баба шь-а ымплинит сациул, а грэит аша кэтре ел:

«Ерь мь-ай порунчит сэ-ць ростуеск челе де тре-буинцэ пентру скэлдэтоаре ши сэ-ць фак о фертурэ пе чинсте, ши пе кынд требэлуям ла кухне, с'а стинс опаицул. Ам луат олул де олой ши, възынд кэ-й гол, м'ам пердут ку фирия, чи Абдаллах мь-а спус: «Ну те амэры, кэ авем олой ын касэ берекет. Н'ай декыт сэ коборь жос ши сэ ей кыт ай невое дин бурдуфуриле негуцэторулуй каре а мас ла ной ши мыне й-ом да бань».

Ши м'ам ынвоит ку ачест сфат, ам коборыт ку олул ын бэтэтурэ, ши, кынд м'ам апропийат де бур-дуф, а рэзбит де аколо ун глас де бэрбат каре а ын-ребат: «Ау ну е ынкэ время?» Чи еу, дынду-мь сама, кэ не-ау пус гынд рэу, ам рэспунс фэрэ фрикэ: «Ай рэбдаре олякэ», — ши ам мерс де ла ун бурдуф ла алтул ши хоций динтр'ынший м'ау ынребат ка ши чел динтый. Ши ле-ам рэспунс ла фел пынэ ам ажунс ла бурдуфуриле ку олой де мь-ам ымплут олул, ши ам апринс опаицул, ши ну м'ам кодит, чи ам луат ун чаун маре, ам турнат олой ынтр'ынсул, л-ам пус пе фок, ши дакэ олоюл с'а ынчинс де а клокотит, л-ам турнат пе гура бурдуфурилор ши тоць тылхарий ау перит опэриць.

Ши ам стинс опаицул, ши м'ам пус пе аштептате сэ вэд че-а фаче негуцэторул префэкут, минчунос ши тикэлос, ши ам възут кум а звырлит петричеле, ка сэ-й вестяскэ пе ортачий сэй. Ши а звырлит де мулте орь ла рынд ши, перзынду-шь рэбдаря, а ко-борыт ын бэтэтурэ ка сэ вадэ каре-й причина зэбо-вирий лор ши, възынд кэ тоць ортачий сынт морць, с'а ынспэймынтат кэ л-ор гэбжи пе ел, с'а кэцэ-рат пе зидул грэдиний, а сэрит ын улиць ши а луат-о ла фугэ де-й скэпэрау кэлкыеле. Чи еу н'ам врут

сэ те трезеск, кэч мэ темям кэ чей ай касей с'ор порни пе рэкнете, ши ам хотэрыт сэ аштепт пынэ те-й ынтоарче де ла скэлдэтоаре ши сэ-ць повестеск де-а фир а пэр челе ынтымплате.

Ятэ аша ам пэцит ку негуцэторул префэкут ши тикэнос, чи Аллах штие май бине челе нештиуте. Чи акум се каде сэ-ць повестеск деспре ниште ынтымплэрь каре с'ау петрекут ну демулт ши пе каре ле-ам аскунс, о, стэпыне ал меу. Ынтр'о зи, кэ н'а трекут мулт де атунч, венинд де ла пясэ, ам вэзут пе поарта касей ноастре ун семн алб, ведеря кэруя мь-а стырнит бэнуялэ ши спаймэ. Ши пе датэ мь-ам дат сама кэ е мына тылхарилор ла мижлок, каре не доспеск гынд рэу, ши, ка сэ-й зэпэческ ши сэ ле ынкурк ицеле, ам фэкут кыте ун семн ла фел пе порциле вечинилор ноштри, чи песте кытева зиле ам вэзут ун семн рошу пе поарта касей ноастре, ши ну м'ам кодит, чи ам фэкут ун семн ла фел пе порциле вечинилор ноштри, ши ам аскунс лукрул ачеста, кэч мэ темям кэ ай сэ-ць перзэ кумпэтул де супэраре ши н'ай сэ-ць дай астымпэр инимий. Ши ну-й нич о ындоялэ, кэ оамений ачештя морць не-ау ынсемнат поарта ши кэ ей сынт хоций чей дин кодру. Аму да-кэ не-ау афлат каса, ну май авем паче ши тихнэ кыт май есте мэкар унул пе фаца пэмынтулуй, ши се каде сэ не пэзим де унелтириле хоцулуй каре а спэлат путина, кэч ел фэрэ де кыт а черка сэ не дукэ ла перзание. Ши се каде сэ фим ку окий ын патру».

Ши а урмат повесташул: аузинд Али-Баба спуселе роабей Маржжана, неспус с'а мират де ынтымплэриле челе улуитоаре, каре с'ау петрекут ку дынса ши ку ел ши а глэсуит:

«Ам скэпат де примеждия аста, кэ не-а окроти зэмислиторул чел фэрэ де маржжинь ындурэтор ши атотмилостивул, каре ышь реварсэ мила луй асупра ноастрэ, кэч стэм ку тоций суб паза луй, ши мулцэмитэ цие, кэч ештэ ку маре кумпэнэ ла гынд ши истяцэ».

Ши Али-Баба й-а мулцэмит дин инимэ Маржжаней ши а прямэрит-о пентру фаптеле ей челе буне, пентру кэ шы-а вэдит куражул ши тоатэ причеперя ши а спус:

«Афлэ кэ-ць дау слобозение, ши ам сэ те рэсплэ-теск ку дарурь ши ку чинстире, кэ не-ай фост ку приинцэ ши-ць сынт бун мулцэмитор. Прекум ай спус, ну-й ындоялэ, кэ оамений ачештя сынт тылхарь де кодру, ши славэ луй Аллах, кэ ам скэпат де ей,

чи аму се каде сз-й ынгропэм ши сз ну суфлэм о
ворбэ нимэнуй деспре челе ынтымплате».

Ши нич н'а зис-о бине аста, кэ л-а кемат пе ро-
бул сзү Абдаллах ши й-а порунчит сз адукэ доуэ
хырлеце. Ши фэрэ зэбавэ с'ау ши пус пе трябэ ши
ау сзпат о гроапэ маре ын грэдинэ ши ау арункат
лешуриле хоцилор ын гроапэ ши ау акоперит-о ку
цэрынэ де н'а рэмас нич урмэ де ей. Яр катырий
ши бурдуфуриле ле-ау вындут ын тырг.

Аста с'а ынтымплат ку ей. Естимп май мареле
тылхарилор, каре а тулит-о ла сэнэтоаса дин каса
луй Али-Баба ка сз-шь мынтуе зилишоареле, с'а
дус вал-выртеж ын субпэмынтяна штиутэ. Ши се
взета ка ла капра подулуй де нэпаста че-л ловисе
де а рэмас сингур кук ши се вэйкэря де фокул че-л
ажунсесе, кэч унелтириле луй с'ау ынторс ымпо-
трива луй ынсушь, де а рэмас фэрэ ортачь ши, до-
ринду-шь моарте, а грэит ел де ел:

«О, витежь прявойничь, причепуць ын мештешу-
гул прэдэчуний, в'аць арэтат вредничь ын лупте!
О, дакэ в'аць фи афлат сфыршитул, мэсурынду-вэ
путерице ку алць витежь, ши аць фи кэзут рэпушь
де палош! Чи аць мурит де моарте тикэлоасэ ши еу,
ненорочитул, сынт виноват де пеиря челор пе каре
й-аш фи рэскумпэрат ку прецул суфлетулуй меу. Май
бине м'аш фи прэпэдит еу ку зиле, декыт сз траг
канонул ачестал! Чи домнул, мэрире луй, м'а лэсат
ын вяцэ, ка сз мэ рэзбун ши сз спэл рушиня. Ам сз
мэ рэзбун крунт пе душманул меу ши ам сз-л педеп-
сеск ку казне греле. Ши дакэ вря Аллах, ам сз ым-
плинеск де унул гындул, пе каре ну л-ам путут
фэптуи ку ортачий мей».

Ши зикынду-шь аша, с'а кулкат сз доармэ, чи
гындуриле луй ау рэтэчит ын ноянул кужетэрило-
р, кэ вроя сз-шь вадэ ымплинитэ доринца че-л кинуя
де-й родя бэерице инимий ши а принс ел а клочи
ын кап ной ши ной виклешугурь ши н'а май аци-
пит ун окь, яр диминяца нич мынкаря ну й-а тикнит.
Ши а принс ел а алеже ын фел ши кип гындуриле
ши-шь фэця сокотяла кум сз факэ с'о бродяскэ май
бине. Ши ын челе дин урмэ шы-а тиклуит планул,
каре дупэ кум да ел ку препусул, л-а ажута сз рэз-
батэ ла капэтул доринцей сале.

Ши кум с'а фэкут зиуэ, шы-а пус страе де негу-
цэтор ши а порнит-о ындатэ-ындатэ ын четате ши
с'а статорничит ынтр'ун хан. Ши а нэймит о прэ-
вэлие ши а быкшит-о ку скумпетурь дин субпэмынтя-
нэ, ши ерау аколо мэтэсурь скумпе, кусуте ку фир де

аур, клитурь де пынзетурь индиене, сириене, веш-
минте де зарпа, адамантурь, замфирурь ши рубинурь,—
ши ерау тоате ачестя стрынсе дин прэдэчуня четэ-
цилор ши робилор луй Аллах ши грэмэдите ын
субпэмынтяна штиутэ, — ши ста ел ын прэвэлие кыт
ый зиулика де маре, ши скотя мэрфуриле сэ ле поатэ
ведя обштимя ши тыргую, ши май ла вале о скотя дин
прец, ши да мэрфуриле ла прецурь лесничоасе де
се ымпэка ку муштерий, ши ле кыштига ынкредера,
ши ворбеле ый ерау мьероасе, кэ ера ши бун де
гурэ, де и с'а ымпынзит помина деспре бунэтата
луй ши зичяу тоць кэ-й грэдинэ де ом. Ши веняу ла
ел оамень де вицэ алясэ, ши се ымбулзяу ын журул
луй чей де ням прост ши-й ынтымпина ел пе тоць
ку чинсте ши бунэвоинцэ, дин тоатэ инима, вэдинд
о фире бунэ ши блындэ, ши vorba ый ера ку кумпэт,
ынкыт оамений л-ау ындрэжит. Чи тоате ачестя ый
ерау ымпотрива фелешагулуй, кэч зэмислиторул л-а
зэмислит рэу де фелул луй, ку инимэ де пятрэ, лип-
сит де омение, сой рэу, каре омора ши прэда, дар
невоя мулте те ынвацэ ши-л ындемна пе ел сэ фэп-
туяскэ аша.

Ши веняу ла ел оамений ши-й кумпэрау мэрфуриле:
ши ынцелепць, прослэвиць пентру прокопсяла ши
кибзуинца лор; ши марторь, каре ынтэряу; ши имамь⁶³
ши муфтий⁶⁴; ши кувынтэторий де думнезеу; ши
оамений евлавиошь. Ши ну-л околяу важничь ви-
тежь че сэвыршыау испрэвь витежешть; сэжетэторь,
сулицашь ши лэнчиерь; ши локуиторий пустиилор
ши чей че с'ау статорничит ын четэць, ши хажий.
Ши веняу ла ел фел де фел де оамень, ши динтр'ачей
каре вэдеск тайнеле ын шоаптэ, ши динтр'ачей каре
ле спун ын глас, ши арабь, ши алте семинций, ши
чобань каре паск оиле ши кэмилярь, ши чей каре ау
акопериш де асупра капулуй ши ачей каре н'ау,
ши чей дин четэциле фалниче, ши чей дин степэ,
ши чей каре вынтурэ апеле, ши чей каре бат пустиу-
риле.

Ши веняу ла ел ши роабе адусе дин цара румилор,
ши ерау еле минуне де фрумоасе, войниче ла труп,
ла кип ка о флоаре, ку сынь долофань, ку шолдурь
ротунжите, ку окь де газеле, ку спрынчене аркуите,
ку сынь асеменя родиилор, ку гура паркэ печетуитэ
ку печетя луй Соломон, ку Бузеле роший ка мэр-
жянул, млэдиоасе ла бой ка рамул де салчие, ку
суфларя десфэтэтоаре ка балзамул; ши алине эле
грижиле ку дуйошия инимий лор блынде ши-л вин-
декэ пе чел болнав ку вороава лор дулче прекум

мьеря; ши зоряу сз-л вадэ фechoаре мындре ши кipoace ка луна плинэ ши ерау еле десэвыршит де фрумоасе, ку окь негри, ку шале греле, ку бузе плине, ку образий ка бобокул де трандафир, млэдий ши субцирь ла бой, де паркэ трасе прин инел, ши ерау фрумоасе кум ну с'ар путя повести, кум нич ку кондеюл ын скрис ну с'ар помени, кум нич ун ын-целепт н'ар путя зугрэви, кэ фрумусеця лор ера май пресус де ворбе.

Се грэбля сз-л вадэ вре-о бабэ збырчитэ дроб ши ускатэ скиндурэ, фэрэ спрынчене, урдуроасэ, ку гура духнинд, ку лигноане пе труп, ку плете албе, гэлбежитэ ла фацэ ши посможитэ ши скорожитэ ка о скоабэ ши гебошитэ ка о дрымбэ, ши-й куржяу бале-ле ши ну-шь пуня стражэ гурий, чи флонкэня ын-труна, ведеря кэрея ыць стырня рэу, де-ць веня сз-ць ей лумя ын кап; ши веняу адесеорь тинерь ку спрынчене ынкондеате, ку тулее ын барбэ, ку образь румень, ку атотпутинцеле аскунсе; ши авяу ей мерсул легзнат де атыта семецие ши труфие, ши вэдяу фандосялэ, ши ерау ку дулчацэ ын глас ши ворбеле ле ерау мьероасе.

Се ынфэцишау динаинтя луй ши флэкэяндри фэрэ тулее, ку окь галешь, подобиць ши китиць ку страе мындре, ку кипул стрэлучитор ка луна, ку окь негри, ку боюл субцире ши ку шалеле греле; ведеря лор ыл тэмэдуя пе чел болнав ши пе чел рэнит.

Ши веняу сз-й черчетезе мэрфуриле бэрбаць ын флоаря тинерецей, ку динць здравень, ыналць ка ниште кипарошь, легаць ши выртошь, ку спрынчене стуфоасе, ку барбэ дясэ, войничь ши витежь ка ниште лей-паралей; ши-й кумпэрау мэрфуриле бэтрынь, ажуншь ын ань адынчь, келбошь, ку ведеря слабэ, каре абя се тырау, сприжининду-се ын тояг. Ши ерау оамений ачештя ку мултэ прокопсялэ ынтр'ынший, луминаць ла минте де ау избутит сз ле ку-приндэ ку минтя лор пе тоате, ши ерау ниншь де време ши аний ле-ау секат тоатэ выртутя ши ерау gyrбовиць де спате дин причина зилелор ши нопцилор че с'ау скурс де атыта диастимэ де време, прекум а спус поетул:

Яр тимпул есте де нездрунчинат,

Кыць ань трекурэ?.. Кум не-а скутурат!..

Мержям ушор кынгва. Акума, зэу,

Ши'н лок де стау, ымь вине таре греу.

Ши май мареле тылхарилор ый ынтымпина пе тоць ку ворбе алесе, ку глас дулчаг ши момитор ши ну фэця осебире ынтре чей тарь ши чей слабь, ынтре

чей де вазэ ши чей дин глоатэ, ынтре стэпынь ши робь, ынтре волничь ши приншь, ынтре сэрачь ши богаць, ши-й прямэря пе кэртуарь, чи ну се да ын лэтурь сэ-л прямэряскэ ши пе вре-ун венетик ши-й чинстя пе межиешь, ши л-ау ындрэжит дин суфлет оамений пентру ворбеле ши пуртэриле луй алесе.

Чи домнул атотпутерник — мэрире луй Аллах! — ка сэ-шь вадэ ымплинитэ воя ши сэ ынфэптуяскэ осында робилор сэй, а менит ка прэвэлия префэкутулуй негуцэтор сэ се афле таман ын фаца прэвэлией фечорулуй луй Али-Баба, пе нуме Мохамед. Ши кум ерау вечинь, се кэдэ сэ сфинцяскэ датина веке, ши ау легат ей приетешуг, чи нич унул ну штия каре-й обыршия челуйлаалт ши, споринд приетешугул динтре ей, ну май путяу трэи унул фэрэ алтул.

Ши ынтр'уна дин зиле Али-Баба с'а дус ын тырг ши, ынтрынд ын прэвэлия фечорулуй сэу, с'а нимерит таман сэ шадэ ла ел негуцэторул стрэин: ши кэпетения, вэзынду-л пе Али-Баба, л-а куноскут ындатэ пе врэжмашул пе каре-л кэута.

Ши а авут о скэпэрае де букурие ши ера феричит песте маржиниле маржинилор феричирий кэ-шь ведя гындул ымплинит ши ажунс ла цинта жиндуитэ, дар н'а вэдит букурия ши ну шь-а скимбат пуртаря. Чи кынд Али-Баба с'а дус ын растул луй, а принс а-л дескоасе пе фечорул луй, префэкынду-се кэ ну-л штие, ши Мохамед й-а спус, кэ-й тэтыне-сэу.

Ши дакэ май мареле тылхарилор шь-а дат сама кэ-й пе каля чя бунэ, а венит ши май дес ла Мохамед, ши й-а арэтит май мултэ чинстире ши приетение. Ши-л пофтя ын оспецие, ши-л чинстя ку чя май алясэ примире, ши кефуяу ымпреунэ, ши-л кема ноаптя сэ дезбатэ сокотель лумешть, ши-л акоперя ку дарурь алесе, де маре прец,— чи тоате ачестя ле фэчя ка сэ-шь вадэ ымплинитэ доринца ши сэ ынфэптуяскэ нележюиря че а пус-о ла кале.

Чи ын че привеште пе Мохамед, ятэ. Вэзынд атыта чинстире дин партя межиешулуй сэу ши, ынкрединцынду-се де приетения луй, л-а ындрэжит дин тоатэ инима ши ера приетен карне ши унгие, ши драгостя ши приетения луй ерау фэрэ маржинь. Ши кредя Мохамед кэ вечинул луй е курат ын гындурь ши неприхэнит ын симцирь, ши ну се деспэрця де ел нич зиуа, нич ноаптя. Ши й-а повестит луй тайкэ-сэу, кэ негуцэторул ачеста стрэин ый ом ку принцэ, кэ ынтре ей е бунэ ынвоире, кэ-й ку даре ла мынэ, ши-й богат, ши милостив, кум рар се ынтылнеск оамений, ши-л лэуда мереу. Ши зикынду-й кэ вечинул ыл оменеште

ку тоате бунэтэцуриле пэмынтулуй ши-л ынкаркэ ку дарурь де маре чинсте, тайкэ-сэу а ворбит аша:

«О, фечорул меу, се каде сэ-л рэсплэтешть ку бине пентру тоате бинефачериле дэрничией луй, сэ ынток-мешть ун оспэц ши сэ-л пофтешть. Ши сэ пунем зи де оспэц винеря, ла амязэ, кынд ыць еши амындой дупэ сфынта ругэчуне ши-ць трече пе лынгэ каса ноа-стрэ, сэ-л пофтешть, кэ еу ой авя грижэ сэ прегэтеск тоате ка сэ-л оменим ку чинсте ка пе ун мусафир маре».

Ши дакэ а венит винерь, зиуа чя сорочитэ, кэпетения тылхарилор с'а дус ла амязэ ла москее ши Мохамед л-а ынсоцит, ши с'ау ругат ку мултэ кучерничие ши, ешинд ымпреунэ, с'ау примблат прин четате пынэ ау ажунс ын дрептул касей луй Али-Баба. Ши поменинду-се аколо, Мохамед л-а пофтит сэ ынтре, сэ се оспэтезе, чи кэпетения се ымпотривя ши се ын-дэрэтнича, цинынд уна ши бунэ, кэ ну-й стэ ын путин-цэ. Чи Мохамед с'а пус ку ругэминць ши атыта а стэруит, кэ ын челе дин урмэ л-а ындуплекат. Ши а грэит кэпетения аша:

«Бине, ам сэ-ць ымплинеск воя сэ ну стрикэм приетения ши сэ-ць виндек рана суфлетулуй тэу, чи ку о ынвоялэ, сэ ну пуй саре ын букате, кэ ну-й пот суфери нич миросул».

«Аста-й о нимика тоатэ,— а рэспунс Мохамед,— дакэ ну-ць плаче саря, ць-ом пуне пе масэ нумай букате несэрате».

Ши кэпетения, аузинду-й спуселе, мулт с'а букурат ын суфлетул луй, кэ ышь ведя гындул ымплинит, кэч тоате тертипуриле виклене ле искодисе ши ле фэптуисе ка сэ избындяскэ пе деплин. Ши с'а ынкрединцат кэ й-а ста ын путинцэ сэ се рэзбуне ши сэ-й плэ-тяскэ ку ырыф ши ындесат душманулуй сэу, ши а ростит ынлэунтру-й: «Аму ну май ынкапе ындоялэ кэ ку воя луй Аллах ый ам пе тоць ын мынэ!»

Ши кынд а пэшит прагул касей, Али-Баба л-а ын-тымпинат, й-а урат челе кувените, ынкинынду-се ши пофтинду-л сэ шадэ ла лок де чинсте, крезынду-л не-гуцэтор чинстит, ши нич прин кап сэ-й трякэ кэ-й стэпынул бурдуфурилор, кэч ышь скимбасе ынфэци-шаря ши вешмынтул, унде сэ-й дя прин минте кэ а ырыт лупул ла ой ши а скэпат леул ла вачь.

Ши Али-Баба ста ку оаспетеле ши-л ынвеселя, чи Мохамед с'а дус ла Маржиана ши й-а порунчит сэ ну пунэ саре ын букате, кэ оаспетеле ну мэнынкэ сэрат.

Аузинд аша, Маржиана пе де о парте с'а ынчудат,

кэч прегэтизе де аму букателе дупэ тот шартул лор ши аму ера невоитэ сэ факэ алтеле фэрэ саре, чи пе де алтэ парте мулт с'а мират ши а купринс-о бэнуяла. Ши инима ый дэдя гес сэ вадэ омул ачеста, каре ну мэнынкэ саре, спре осебире де тоць оамений, кэч ку адевэрат ера ун лукру неаузит ши немайпоменит.

Ши кынд букателе ау фост гата, Маржиана ши Абдаллах ау ынтинс маса, ши Маржиана, стиклинд окий ынспре негуцэторул стрэин, л-а куноскут ындатэ пе кэпетения тылхарилор, кэч везь, ера кититэ ла минтя ей ши истяцэ.

Ши, арункынд цинтэ окий ла ел, й-а вэзут ун жунгер суб вешмынт ши шь-а зис ын сине: «Аму мэ причеп де че ачест блестемат ну вря сэ ымпартэ саря⁶⁵ ку стэпынул меу! Се веде тряба, кэ шь-а пус ын гынд сэ-л рэпунэ, ши сокоате кэ дакэ а фэптуи челе гындите дупэ че а ымпэрци саря, пря дин кале афарэ де тикэлос ар фи. Дар дакэ а вря Аллах пряыналтул, ну шь-а май дуче гындул ла капэт ши еу м'ой сыргуи сэ-л ымпедик сэ-л фэптуяскэ».

Ши, гындинд аша, с'а дус ын кухне сэ-шь вадэ де требурь. Чи Али-Баба ыл оменя ши-л чинстя пе негуцэтор ка пе ун мусафир маре ши дакэ ау оспэтит ын леже, ау стрынс букателе ши ау адус фел де фел де поаме ши дулчецурь ымбиетоаре ши бэутурь амецитоаре.

Ши с'ау ындулчит ей ку дулчецурь ши пометурь, ши уржиситул де оаспете а принс а ле ындеса пахареле газделор, чи сингур ну бя. Везь, кэ ел вроя сэ се афуме ей бине, чи ел сэ рэмынэ тряз ка сэ ажунгэ ла целул доринцей, сэ пындяскэ прилежул ши сэ ле факэ фелул, кынд с'ор керкели ши ор адорми, чи апой сэ-шь ее тэлпэшица пе портица де ла грэдинэ ка ши де ла рынд.

Ши таман кынд с'ау кам афумат, а ынтрат Маржиана ши Абдаллах, ши Маржиана пурта о кэмэшуйкэ субцирикэ ши ун пептар де зарпа ши алте вешминте богате ши шь-а стрынс мижлочелул ку о чингэтоаре де аур, подобитэ ку петре раре. Ши авя ын кап ун вэл, яр гытул ыл ынчинжя о салбэ де смаралде ши де мэржян, де суб каре се вэдя сынний ей ка доуэ родий коапте, ши ера ымподобитэ ку фел де фел де петре скумпе, ши ера фрумоасэ ка зымбетул уней флорь де примэварэ орь ка луна ын домния черулуй. Ши Абдаллах пурта страе скумпе ши бэтя ын дайря, яр Маржиана дэнцуя, прекум дэнцуеск челе май кусите дэнцуитоаре.

Ши Али-Баба, възынд-о пе Маржиана, с'а букурат ши а глэсуит:

«Бине ай венит, скумпа ноастрэ роабэ! Пе Аллах, бине ай фэкут, кэч таман дорям сэ не десфэтэм ку ниште данцурь фрумоасе сэ не фие букурія ши фери-чиря деплинэ ши веселия десэвыршитэ.— Ши а ворбит кэтре май мареле тылхарилор: — Афлэ, кэ роаба аста н'аре переке ын луме, кэч е искуситэ ын тоате мэстрииле лумешть. Ши ну-шь аре потривэ кэ лягэ лаолалтэ харул истецией ку фрумусеця чя май десэвыршитэ. Еу ый даторез пентру бинефачере ши ми-й май скумпэ декыт о фийкэ. О, стэпыне ал меу, уйтэ-те че фрумоасэ е ла кип, кыт е де звелтэ ши кум се млэдие ын данц».

Чи май мареле тылхарилор пас сэ-й аудэ спуселе, турба де некаэ ши чудэ де-шь ешисе дин минць: везь кэ чей дой венинд, й-ау стрикат плануриле ши неле-жюиря пусэ ла кале.

Чи тот дэнцуинд неасемуит де фрумос, Маржиана шы-а скос жунгерул дин чингэтоаре ши а принс а дэн-цуи мэстрит ши ку фок ка дэнцуитоареле арабе ши, кынд се префэчя кэ-шь ымплынтэ жунгерул ын пепт, кынд паркэ ыл ымплынта ба ын пептул луй Али-Баба, ба ынтр'ачел ал луй Мохамед, ба ын пептул кэпегенией. Апой а луат дайряуа ши а ынтинс-о луй Али-Баба, фэкынд ун семн сэ-й дя ун бан, ши Али-Баба й-а звырлит ун динар. Ши апропиинду-се де фечорул луй, ши ел й-а звырлит ун динар, ши с'а дат май апроапе де тылхар ши, кынд тылхарул а дус мына ын сын, ку гынд сэ-й дя вре-ун бан, Маржиана с'а репезит ши й-а ынфипт жунгерул дрепт ын инимэ.

А рэкнит май мареле тылхарилор дин рэрункь ши шы-а дат духул, ши Аллах й-а тримис суфлетул ын яд — чи таре-й спуркат лэкашул ачеста! — ши дакэ Али-Баба ку фечору-сэу ау възут че-а фэптуит Маржиана, ау сэрит ын пичоаре ши ау ынлемнит, куприншь де спаймэ. Ши дупэ че ле-а май фужит спайма дин суфлет, ау рэкнит ла Маржиана, слобозинд фел де фел де афурисений:

«О, тикэлоасэ! О, плод де тырфэ, о, ту, фемее дин тагма простимий, каре-й причина ачестей нележюирь де-ай кэлкат рындуелиле стрэвекь але оспецией! Не-ай бэгат ла гря невое де каре н'о сэ скэпэм ын вечий вечилор, ши ту вей фи причина морций ноастре ши а пейрий суфлетелор ноастре. Чи ту чя динтый вей дуче осында, о, блестемато, ши де вей скэпа де жу-деката кадиулуй, ну вей скэпа дин мыниле ноастре!»

Чи Маржиана а воровит неынфрикат:

«Домолици-вэ ынфербинцяла ши огоици-вэ спайма! Дакэ аша вэ арэтаць вой мулцэмита фацэ де ачея каре-й гата сэ вэ скапе де пеире ку прецул веций сале, ни-мень н'а май фаче нич ун бине. Ну вэ припиць сэ мэ бэнуиць де гынд рэу, кэ о сэ вэ кэиць амарник, чи аскултаци-мэ ку луаре аминте ши жудекаци-мэ апой кум ыць гэси де кувиинцэ.

Афлаць, кэ омул ачеста ну-й негуцэтор, кум с'а дат ел ши кум аць гындит вой, чи-й кэпетения тыл-харилор дин кодру. Май ынтый зичя кэ-й негуцэтор де олой ши шы-а бэгат бурдуфуриле плине ку оамень ын ограда воастрэ, ка сэ вэ курме вяца ла тоць пынэ ла унул, чи кынд й-ам обличит ыншелэчуня ши л-ам викленит де н'а путут сэ-шь пунэ ын лукраре куже-тул сэу нележюит, шы-а луат тэлпэшица ши с'а дус вал-вэлэтук ын кодру. Дар аста ну й-а фост де ынвэ-цэтурэ ши ну с'а лэсат пэгубаш, чи димпотривэ, а принс урэ ши май маре, ынкыт сэ крэпе де уржие асупра ноастрэ ши с'а ынвершунат ын хотэрыря луй. Ши ка сэ-шь фэптуяскэ планул тиклуит, ши сэ-шь вадэ ымплинитэ нэзуинца, а дескис о прэвэлие ын пяцэ ши а быкшит-о ку мэрфуры скумпе ши раре, яр апой а принс а ымбла ку шоалда, ку фел де фел де терти-пурь, ку мэгулеле мээстрэ, ку гура зичя ел унеле, дар ын капул луй клочя алте гындурь спуркате. Ши фрумушел л-а дус де нас пе стэпынул меу Мохамед, префэкынду-се кэ-й поартэ приетение нэвалникэ ши тот л-а луат ку шошеле ши момеле ши лукрэтура луй а принс, кэч с'а поменит ын каса воастрэ ши с'а ашезат ла оспэц. Везь, кэ ел аштепта време ку при-леж, ка с'о ынтоаркэ ла викление ши сэ вэ гэтыскэ де зиле, сэ се куреце де вой, ши-шь пусесе нэдежда ын аскуцишул жунгерулуй сэу ши ын тэрия брацулуй сэу. Чи ну есте путере ши тэрие декыт ынtru Аллах прыналул! Мэрире луй Аллах, каре й-а грэбит ку мына мя моартя ши пеиря! Кэтаць май бине ла фаца уржиситулуй, уйтаци-вэ ку де-а мэрунцелул ши о сэ вэ даць сама де адевэрул спуселор меле».

Ши дынду-й ла о парте страюл, ле-а арэтит жунге-рул досит ын таклит.

Ши дакэ Али-Баба ши Мохамед й-ау аузит спуселе ши ау кэтит бине ла фаца негуцэторулуй виклян ши минчунос, с'ау ынкрединцат кэ ел ый стэпынул бур-дуфурилор ку олой, ши, вэзынд жунгерул, шы-ау дат сама пря бине, кэ Аллах й-а скэпат де пеире ку ажу-торул роабей Маржиана, ши с'ау ынкрединцат де дрептатя челор воровите де еа, ши маре ле-а пэрут бэрбэция инимий ши а куражулуй ей.

Ши амындой ау мулцэмит-о пе Маржиана пентру фапта ей дестойникэ ши ау лэудат-о пентру минтьошения ей, ши Али-Баба а адэугат:

«Ць-ам дат слобозение, Маржиана, ши ць-ам фэгэ-дуит сэ те рэсплэтеск кум се кувине, аму а венит время сэ ымплинеськ фэгэдуяла датэ ши сэ-ць адук мулцэмирь пентру бинеле че не-ай фэкут. Ми-й ын гынд сэ-ць дау бинекувынтаря сэ те мэриць ку фечорул меу Мохамед. Ць-ар фи ку кале сэ те ынсоцешть ку ел? Чи ту, Мохамед, врей с'о ей де соацэ?»

Ши Мохамед с'а грэбит сэ-й рэспундэ:

«О, татэ, аскулт ши мэ супун ын тоате челя, ши ну м'аш ымпотриви воий тале кяр дакэ мь-ар прилежи амэрэчуне, чи кыт привеште нунтиря мя ку Маржиана, аштепт ку нерэбдаре сэ-мь взд ымплинит дорул».

Чи Мохамед а кувынтат аша, кэч демулт а ындрэ-жит-о неспус ши се сфыршы де драгосте пентру дынса, кэч л-а фермекаат фрумусеця ей чя рарэ ши плинэ де нурь, кэ ера богатэ ла минте ши бунэ ла инимэ ши де обыршие алясэ.

Ши н'ау тэрэгэзит, чи с'ау апукат сэ ымплиняскэ даторинцеле ымормынтэрий, ши ау сэпат о гроапэ маре ши л-ау ынгропат пе май мареле тылхарилор ши с'а дус ел ла ортачий сэй нележюиць ши уржисиць ши нич о фэптурэ а луй Аллах н'а афлат деспре тэрэшенииле ачестя уймитоаре ши немайпомените.

Чи ын челя че привеште прэвэлия негуцэторулуй, да-кэ ау взэут оамений стэпынирий, кэ с'а дус ел де и с'а топит урма ши ну с'а май аузит де нумеле луй, й-ау зэпчит мэрфуриле ши скумпетуриле ши ау взэрат бунуриле ын хазнауа обштей. Ши кынд челе реле ау перит, ши пачя ши тихна с'а ынстэпынит, ши инимиле ау ынфлорит де букуррие, Мохамед с'а ынсоцит ку Маржиана. Ау ынтокмит ей сенетул де нунтире ла кадиу ши Мохамед а плэтит дин сокотяла прецулуй де рэскупэраре, ындаторынду-се сэ плэ-тэскэ тотул май тырзиу, ши ау пофтит оаспець, ау ынтинс празник маре де нунтэ ши с'ау веселит зиле ши нопць ын шир, ши ау кемат музыканць ши дэн-цуитоаре пынэ ну шы-а лепэдат взлуриле миряса дина-интя мирелуй ши дакэ а рэмас миреле ку миряса й-а луат пырга фечорией.

Ши а цинут веселия трей зиле ши трей нопць, кум ый рындуяла, яр апой, дакэ с'а скурс анул, Али-Баба а хотэрыт сэ се дукэ ын субпэмынтяна ку при-чина. Везь, кэ ел дэдусе рар пе аколо дупэ кэсэпира фрательуй сэу, кэч се темя де унелтириле тылхарилор,

чи кынд Аллах ку мына Маржианей й-а дат пеирий пе трейзечь ши опт дин ей ши й-а луат зилеле ши кэпетений, Али-Баба шь-а фэкут сокотяла кэ н'ау рэмас ын вяцэ декыт дой, кэч ый нумэрасе патрузечь атунч ын пэдуре.

Ши дин причина аста н'а май кэлкат прагул субпэмынтеней, дар възынд кэ н'авя штиинцэ деспре ей ши нимень ну ле штие де урмэ, шь-а трас пе самэ, кэ с'ау прэпэдит ку зиле, а принс жнимэ ши шь-а луат пе фечору-сэу сэ-й арэте комориле ши сэ-й въздэскэ тайна де а рэзбате ынлэунтру.

Ши дакэ ау ажунс Али-Баба ши Мохамед ын дрептул субпэмынтеней, ау възут кэ ера нэпэдитэ де буруень, мэрэчинь ши скаець, ши шь-ау дат сама кэ а трекут време, ну шагэ, де кынд н'а май кэлкат пичор де ом пе аколо. Ши с'ау ынкрединцат, кэ ши чей дой хоць ну май сынт ын вяцэ, ши кэпэтынд инимэ, Али-Баба а луат топорул ши а тэят хэцишул ши а рэзбит ла ушэ. Ши атунч а ростит: «Сесам, дескидете!» — ши уша с'а дескис; ши ау ынтрат ей ынлэунтру ши Али-Баба й-а арэтит фечорулуй тоате комориле, тоате раритэциле, ши кыте нагоде, ши Мохамед а рэмас стылпит де че й-ау възут окий ши с'а минунат ку мираре маре.

Ши ау луат ей тоате ынкэпериле ла рынд, ши ау черчетат петреле раре ши шь-ау ымпэкат несациул че авяу де а се уйта ла дынселе. Ши ау луат ей нестемате дупэ пофта инимий, динтр'ачеля каре ыс ушоаре ла кынтар, дар греле ла прец,— ши с'ау ынторс акасэ войошь, букурынду-се де богэцие, ши ау принс ей а стрэмута одоаре че ле десфэта инима ши ау трэит ын мулцэмире ши белшуг пынэ че а венит сэ-й кауте ачея че нимичеште плэчериле ноастре, ачея че стрикэ унириле, ачея че нэруеште палатуриле ши ыналцэ морминтеле.

1. *Махомед* — фондатор ад исламулуй.
2. *Сасан* — *Сасаниз* — династие де режь персань, фондатэ де Артаксерсе, фиул луй Сасан; еа дурэ пынэ ын вякул VII, кынд фу диструсэ де арабь; Сасанизий сынт еройи фольклорулуй араб дин евул медиу.
3. *Атыя* — поет дин вякул X.
4. ...о *пэтриме дин винэ* — конформ унуй векь обичей араб, учигашул орь вре-о рудэ де-а луй путя сэ плэтыскэ прец де рэжкунпэраре пентру оморул сэвыршит, дрепт каре и се ерта вина.
5. *Солейман ибн Дауд* — ал трейля реже ал юдейлор, фиул ши урмашул луй Давид, вестит прин ынцелепчуия ши дрептатя са. Ын Ориент Солейман трече дрепт стэпынитор песте лумя спирителор.
6. *Хакым* — врач.
7. *Румь* — аша ый нумля арабий дин евул медиу пе локунторий Бизанцулуй.
8. *Бечер* — букэтарул курций.
9. *Бечерие* — букэтрине домняскэ.
10. *Семинция Ад* — конформ уней векь леженде, че шь-а афлат оглиндирия ын коран, семинция Ад а фост нимичитэ де аллах пентру несупунере. Адиций, прекум спусе ложенда, ерау ниште уриашь.
11. *Каф-мунтеле* е ун ланц мунтос каре ынчинже пэмынтул, прекум ышь ынкипуяу космографий мусулмань ын евул медиу.
12. *Мажь* — преоць дин Медия ши Персия антикэ. Май тырзиу арабий нумля мажь тоате нямуриле пэгыне.
13. *Валуу* — гувернаторул унуй вилает (аич — ал четэций).
14. *Копць* — нумеле крештинилор дин Ежипт.
15. *Газиу* — (ла турчы) виторнос ын рэзбоавеле пентру релижие.
16. *Самсарлык* — бенефициу дат самсарулуй.
17. ...ауынд *букателе ку мына стынгэ* — конформ унуй обичей мусулман, стрынжеря де мынэ ку стынга, прекум ши мынкатул ку стынга ысымиз о жигире гравэ а челор де фацэ.
18. *Локма* — мынкаре густоасэ, дупэ каре ыць «ласэ гура апэ».
19. *Хажки* — чел че с'а дус сэ се ыкние ла локуриле сфите (Ерусалим, Мека).
20. *Мосул* — ораш ын Месопотамия.
21. *Хан Масрур* — хан ын Каиро ын евул медиу.
22. *Бей-ал-Касрейн* — страдэ ын векюл Каиро, каре шь-а пэстрат ши астэзь денумрия.
23. *Зараф* — чел че скимбэ бань ын пязэ.
24. *Изар* — вэлул маре.
25. *Ал-Хаббания* — махала дин Каиро, ын евул медиу.
26. *Харун ар-Рашид* — челебру калиф араб дин династия Абасизилор, протекторул штинцелор ши поезией, вестит прин рэзбоавеле сале ымпотрива Бизанцулуй (766—809). Ероул басмелор арабе.
27. *Земзем* — извор ын Мекка, ораш сфынт ал мусулманилор, апа кэруя се кредя кэ есте тэмэдуиторе.
28. *Хурие* — соция че Махомед промите ын парадис мусулманулуй фидел.
29. *Халел* — нумеле турческ ал Алепулуй (Сирия).
30. *Фрынч* — аша ый нумля махомеданий пе еуропень.
31. *Абас* — унул дин урмаший луй Аббас, калиф дин династия Абасизилор. (Коборыторы дин Абас, ункюл луй Махомед).
32. *Астролабиу* — инструмент пентру мэсурия позицией аштрилор.
33. *Ал-Бакбук* — ворбэрец, ал-Халдар — чертэрец, Факих — флекар, ал-Куз ал-Асвани — урчор дин Ассуан (адикэ урчор ку гытул лэрг: гуралив), ал-Фашар — минчунос, аш-Шакашья — палавражиу. Нумеле бэрбиерулуй ас-Самит ысымиз «тэкут».
34. *Ковор де осмыгэ* — ковор де пеле, каре служя дрепт ешафод.
35. *Фережя* — (аяч) хайнэ лэргэ боеряскэ дин шай де Ангора (стофэ вэргатэ де лынэ).
36. *Инелул ындурэрий* — конформ обичеюрлор арабе дин евул медиу, капул де стат орь гувернаторул унуй вилает тримятя душманулуй каре и се супуия хрисовул де волничие, унеорь ый тримитя ун инел орь о нэфрамэ.
37. *Ый вор скоате вэзуриле...* — а скоате вэзуриле е ун ритуал де нунтэ ла махомедань. Дупэ че миреле, ысоцит де алай, вине ын каса миресей, нямуриле ый аратэ миряса ын диферите вешминте, ын депенденцэ де старя фамилий, апой и се скот вэзуриле ши миреле веде фаца миресей.
38. *Ибн Адам* — фиул луй Адам, омул.
39. ...ка *тинерий дин пештерэ* — алуэне ла о лежендэ, ын каре се повестеште деспре шапте тинерь, каре ау вецунт ынтр'ун ораш пэгын ши ау мэртури-сит крединцэ унуй сянгур думнезеу ши каре с'ау ретрас ын пештерэ. Аллах а тримис асупара лор соми греу, каре а дияут тимп де трей суте де ань.

40. *Басра* — ораш ын Турция аснатикэ (астэзэ Ирак).
41. *Скелз* — порт.
42. *Шакириць* — (корект кшатрия) — каста аристокрацией милитаре склава-жисте дин века Индае.
43. *Рок* — пасэре лежендарэ.
44. *Филдеш* — елѣфант.
45. *Каркаган* — риночер.
46. *Шейх* — кэпетения де триб ла арабь (анч адресаре кэтре о персоанэ май ын ыврстэ).
47. *Синд* — астэзэ Пакистан.
48. *Медина* — ораш ын Арабия. Мормынтул луй Махомед.
49. *Ифрикия* — провинчие а калифатулуй, териториул кэрея конячиде апроксиматив ку чел ал актуалей Либия.
50. *Диван* — консилиу компус дин сфетничий тронулуй. Салэ ын каре се адунау одинноарэ мембрий консилиулуй де стат.
51. ...сэ дескалечь ын *дрептул диванулуй* — Конформ черемониялулуй медиевал узитат ла Курте, ну се кэдя сэ дескалече ла порцияле палатулуй, дар луй Ала ад-Дин и се ынгэдуе сэ ынтре кэларе ын куртя палатулуй ка семн де чя май маре чинсте.
52. *Зуль-Карпейн* — (текстуал: «чел ку доуэ коарие») аша ыл нумяу арабий пе Александру Мачедон пентру койфул ку креста ахоперит де фрумоасе пене албе, каре атырнау де о парте ши де алта а фецей ши ерау фоарте марь; о алтэ лежендэ спуне кэ ачест нуме ыине де ла конфигурация стэпы-вырлор сале, ашезате ын форма уней семнауне.
53. *Фелах* — цэран, мунчитор агрикол дин Ежипт, Арабия, Сирия ши Палестина.
54. *Банж* — наркотик путерник.
55. *Шатранже* — жокул де шах.
56. *Дамаск* — ораш ын Турция аснатикэ (Сирия). Веке решединцэ а калифилор Омназы, челебрэ одинноарэ прин фабрикаря сэбнлор де оцел.
57. *Яшмак* — вэлул фемешлор ориентале.
58. *Харамбаша* — кэпитан де хоць.
59. *Сесам* — ын молдовенеште сусан — плантэ култиватэ ын Ориент пентру семинцеле сале олеажиноасе, коместибиле.
60. *Моск* — субстанцэ ку мирос пэтрунзэтор, секретатэ де маскулул мамиферулуй румегэтор, каре поартэ ачелаш нуме.
61. *Амбрэ* — субстанцэ рэшиноасэ ши ароматикэ.
62. *Сантал* — арборе дин Индия ку лемнул миросэтор.
63. *Имам* — преот махомедан.
64. *Муфтиу* — интерпретул лежий, чя май ыналтэ ауторитате релижиноасэ ла махомедань.
65. *Ну аря сэ ымпартэ саря* — сэ ымпарць пыня ши саря ку чинема ынсямэ сэ те ынфрэцешть, сэ сфинцешть лежя оспецией. Де-ар фи мынкат саре (букате сэрате) ку Аля-Баба, тыхауул ну л-ар май фи путут учиде, кэч ар фи ынкэлкат лежя «ынфрэцирий».

КУПРИНС

<i>Режеле Шахриар ын фаца кувьнтулуй-реже (префацэ)</i>	5
ПОВЕСТЯ РЕЖЕЛУЙ ШАХРИАР ШИ А ФРАТЕЛУЙ СЭУ ШАХЗЕМАН	9
Повестя боулуй ши мэгарулуй	16
ПОВЕСТЯ НЕГУЦЭТОРУЛУЙ ШИ А ДУХУЛУЙ	19
Повестя бэтрынулуй ку газела	22
Повестя бэтрынулуй ку чей дой кынь негри	26
Повестя челуь де-ал трейля бэтрын	29
ПОВЕСТЯ ПЕСКАРУЛУЙ	31
Повестя режелуь Юнан	37
Повестя режелуь Ас-Синдбад	41
Повестя визирулуй викляя	42
Повестя фечорулуй врэжит	54
ПОВЕСТЯ ГЕБОСУЛУЙ	64
История крештинулуй	69
История бечерулуй	82
История хакымулуй	90
Повестя кровторулуй	98
История бэрбнерулуй	111
История фрателуь чел май маре	112
История челуь де-ал дойля фрате	116
История челуь де-ал трейля фрате	120
История челуь де-ал патруля фрате	123
История челуь де-ал чинчиля фрате	126
МИНУНАТЕЛЕ ПОВЕШТЬ АЛЕ АНИМАЛЕЛОР ШИ АЛЕ ПЭСЭРИЛОР	133
Повестя гыштий ши а леулуй	133
Повестя кэприорулуй ши а пэуницей	142
Повестя хажнулуй ши а хулубилор	144
Повестя чобанулуй ши а мижерулуй	145
Повестя пескэрушулуй ши а броаштей цестоасе	147
Повестя шоаречелуь ши а невэстуйчий	150
Повестя корбулуй ши а котошманулуй	151
Повестя корбулуй ши а вулпоюлуй, а пуричелуь ши а шоаречелуь, а уллулуй ши а врэбней	152
ПОВЕСТЯ ЛУЙ СИНДБАД-ВЫНТУРЭТОРУЛ МЭРИЛОР	157
Ынтыя кэлэторие	162
А доуа кэлэторие	172
А трея кэлэторие	179
А патра кэлэторие	191
А чинчя кэлэторие	202
А шася кэлэторие	211
А шэпта кэлэторие	219
АЛА АД-ДИН ШИ ЛАМПА ФЕРМЕКАТЭ	227
АЛИ-БАБА ШИ ПАТРУЗЕЧЬ ДЕ ХОЦЬ	289
Note	333

ТЫСЯЧА
И ОДНА
НОЧЬ

(на молдавском языке)

Издательство
«Литература артистикэ»

ИБ № 231

Редактор Е. Ватаману.
Редактор артистик М. Вакарчук.
Техноредактор: Л. Бернштейн ши С. Дубинкина.
Коректорь: М. Чокану ши М. Бурко.

Дат ла кулес 4/VIII-76.
Искэлит пентру типар 28/II-1977.
Форматул 84×100¹/₃₂.
Хыртие офсет № 1.
Коль де типар 21,07.
Коль едиториале 16,38.
Тираж 8000.

Прецул 2 руб. 30 коп.
Команда № 1100.

Литература артистикэ. Кишинэу, С. Лазо, 1.

Комбинатул полиграфик, Кишинэу, стр. Т. Чорбэ, 32.
Комитетул де Стат ал СМ ал РССМ
пентру едитурь, полиграфие ши комерцул ку кэрць.